# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 6 个章节

1. 殖民时代的男孩女孩们(boys And Girls Of Colonial Days) 000001

2. 殖民时代的男孩女孩们(boys And Girls Of Colonial Days) 000002

3. 殖民时代的男孩女孩们(boys And Girls Of Colonial Days) 000003

4. 殖民时代的男孩女孩们(boys And Girls Of Colonial Days) 000004

5. 殖民时代的男孩女孩们(boys And Girls Of Colonial Days) 000005

6. 殖民时代的男孩女孩们(boys And Girls Of Colonial Days) 000006

**使用说明**

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 殖民时代的男孩女孩们(Boys and Girls of Colonial Days)
# 第1/6页

[bɔɪz] [ænd; ənd][gˈɜːlz][ɒv; əv][kəˈləʊniəl] [deɪz]
**Boys** **and** **Girls** **of** **Colonial** **Days**
男孩们 和 女孩们 的 殖民 天

殖民时代的男孩女孩们

---

[ˈkærəlin] [ˈʃəːwin] [ˈbeɪli]
**Carolyn** **Sherwin** **Bailey**
卡罗琳 舍温 贝利

卡罗琳·舍温·贝利

---

“ [ðə; ði] [ˈjʌŋgɪst] [ˈsəʊldʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃn]
**“** **THE** **YOUNGEST** **SOLDIER** **OF** **THE** **REVOLUTION**
“ 这 最小的 士兵 的 这 革命

“革命中最年轻的战士”

---

” [bɔɪz] [ænd; ənd] [gˈɜːlz] [ɒv; əv] [kəˈləʊniəl] [deɪz]
**”** **BOYS** **AND** **GIRLS** **OF** **COLONIAL** **DAYS**
” 男孩们 和 女孩们 的 殖民 天

殖民时代的男孩女孩们

---

[baɪ]
**BY**
经过

经过

---

[ˈkærəlin] [ˈʃəːwin] [ˈbeɪli]
**CAROLYN** **SHERWIN** **BAILEY**
卡罗琳 宣伟 贝利

卡罗琳·舍温·贝利

---

[ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv]
**Author** **of**
作者 的

作者

---

“ [wɒt] [tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ˈʌŋk(ə)l][sæm] , ”
**“** **What** **To** **Do** **for** **Uncle** **Sam** **,** **”**
“ 什么 到 做 为了 叔叔 山姆 , ”

《为山姆大叔做什么》,

---

“ [bɔɪz] [ænd; ənd][gˈɜːlz]
**“** **Boys** **and** **Girls**
“ 男孩们 和 女孩们

“男孩和女孩”

---

[ɒv; əv][ˌpaɪəˈnɪə(r)] [deɪz] ” [ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [ˈstɔːriz]
**Of** **Pioneer** **Days** **”** **and** **other** **stories**
的 先锋 天 ” 和 其他 故事

《拓荒时代》及其他故事

---

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ]
**Illustrated** **By**
插图 经过

插图作者

---

- SHRIVER1925
**ULDENE SHRIVER1925**
- SHRIVER1925

乌尔登·施赖弗 1925

[ə; eɪ] . ['flænəgən] ['kʌmpəni]
**A . FLANAGAN COMPANY**
一个 . 弗拉纳根 公司

A. 弗拉纳根公司

[ʃɪ'kɑːgəʊ]
**CHICAGO**
芝加哥

芝加哥

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ][ə; eɪ] . ['flænəgən] ['kʌmpəni]
**COPYRIGHT , 1917 , BY A . FLANAGAN COMPANY**
版权 , - , 经过 一个 . 弗拉纳根 公司

版权所有，1917 年，A. FLANAGAN 公司

['prɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə]
**PRINTED IN THE UNITED STATES OF AMERICA**
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

['kɒntents]
**CONTENTS**
内容

内容

[ðə; ði] [pɪŋk] ['tjuːlɪp]
**The Pink Tulip**
这 粉色的 郁金香

粉红色的郁金香

[bɪg] [hɔːks] [ˌdekə'reɪʃ(ə)n]
**Big Hawk's Decoration**
大的 鹰的 装饰

大鹰的装饰

[ðə; ði] [səʊp] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'membə(r)] ['bɪdəl]
**The Soap Making of Remember Biddle**
这 肥皂 制作 的 记住 比德尔

记住比德尔的肥皂制作

[ðə; ði] ['biːkən] [triː]
**The Beacon Tree**
这 灯塔 树

灯塔树

[ðə; ði] [dʒæk] - [əʊ] - - ['læntən] [wɪtʃ]
**The Jack - O ' - Lantern Witch**
这 杰克 - 哦 - - 灯笼 巫婆

南瓜灯女巫

[ðə; ði] ['aɪən] [stəʊv]
**The Iron Stove**
这 铁 火炉

铁炉

[ə; eɪ] ['bɒstən] [tiː] ['pɑːti]
**A Boston Tea Party**
一个 波士顿 茶 派对

波士顿倾茶事件

[ðə; ði] ['di:kənz] ['grɑ:shɒpə(r)]

| The | Deacon's | Grasshopper |
|---|---|---|
| 这 | 执事的 | 蚱蜢 |

执事的蚱蜢

['peɪʃ(ə)ns] ['ɑ:rnəldz] ['sɑ:mplə(r)]

| Patience | Arnold's | Sampler |
|---|---|---|
| 耐心 | 阿诺德的 | 采样器 |

耐心·阿诺德的采样器

[ðə; ði][stɑ:(r)] ['leɪdi]

| The | Star | Lady |
|---|---|---|
| 这 | 星星 | 女士 |

星女

[ðə; ði][flæg][ɒv; əv][ðeə(r)] ['redʒɪmənt]

| The | Flag | of | Their | Regiment |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 旗帜 | 的 | 他们的 | 团 |

他们团的旗帜

[ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [hæd; həd]['nevə(r)] [si:n] [æn; ən] ['ɪndiən]

| The | Boy | Who | Had | Never | Seen | An | Indian |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | WHO | 有 | 绝不 | 已见 | 一个 | 印度 |

从未见过印第安人的男孩

[dɪk] , [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ['səʊldʒə(r)]

| Dick | , | the | Youngest | Soldier |
|---|---|---|---|---|
| 迪克 | , | 这 | 最小的 | 士兵 |

迪克，最年轻的士兵

['bɛtsiz] [gest]

| Betsy's | Guest |
|---|---|
| 贝茜的 | 客人 |

贝齐的客人

[ɪˌlʌs'treʃən]

**ILLUSTRATIONS**

插图

插图

“ [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ['səʊldʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃn]

| “ | The | Youngest | Soldier | of | the | Revolution |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 最小的 | 士兵 | 的 | 这 | 革命 |

《革命中最年轻的士兵》

” [ˌæmstə'dæm]

| ” | Amsterdam |
|---|---|
| ” | 阿姆斯特丹 |

阿姆斯特丹

“ [ðə; ði] ['ket(ə)l] ['bʌb(ə)ld] [ænd; ənd] [sæŋ] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] ['welkəm] [tu:; tə] [lʌv]

| “ | The | Kettle | Bubbled | and | Sang | a | Cheerful | Welcome | to | Love |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 壶 | 冒泡 | 和 | 桑 | 一个 | 快乐 | 欢迎 | 到 | 爱 |

水壶咕嘟咕嘟地冒着泡，欢快地欢迎着爱的到来。

” [dʒæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɒg] [kɑ:t]

| ” | Jan | and | his | Dog | Cart |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一月 | 和 | 他的 | 狗 | 大车 |

“简和他的狗车”

“ [ðə; ði] [lɒg] ['kæbɪn][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [rʌf] [həʊm] ” “

| “ | The | Log | Cabin | was | but | a | Rough | Home | ” | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 日志 | 舱 | 曾是 | 但 | 一个 | 粗糙的 | 家 | ” | “ |

“小木屋只不过是个简陋的家”

- [ai] [taɪd] ['mɑːstə(r)] ['bɪdəlz] [kjuː] [tuː; tə][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] - ″
**' I Tied Master Biddle's Queue to his Chair ' ″**
- 我 系 掌握 比德尔的 队列 到 他的 椅子 - ″

“我把比德尔少爷的辫子系在了他的椅子上。”

“ [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] [traɪbz] ['kæmpɪŋ] [pleɪs] ″ “
**“ He Pointed Toward his Tribe's Camping Place ″ “**
″ 他 尖 朝向 他的 部落的 野营 地方 ″ ″

他指着他部落的营地。

- [ʃæl; ʃəl][ai][biː; bi] [ə'ləʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] , ['mʌðə(r)] , [dɪə(r)] ? - ″
**' Shall I be Alone for Thanksgiving Day , Mother , Dear ? ' ″**
- 将 我 是 独自的 为了 感恩 天 , 母亲 , 亲爱的 ? - ″

“亲爱的妈妈，感恩节那天我一个人过吗？”

“ [rɪ'membə(r)] [brɔːt] [peɪlz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ″
**“ Remember Brought Pails of Water ″**
″ 记住 带来 水桶 的 水 ″

“记得提着几桶水”

“ [ðə; ði] ['ɪndiən] , ['helpɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['hændfʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊp] , [wɒʃt] [hɪz; ɪz]
**“ The Indian , Helping himself to a Huge Handful of the Soap , Washed his**
[hændz] ['sɒləmli] ″
**Hands Solemnly ″**
手 庄严地 ″

“那位印度人抓起一大把肥皂，郑重其事地洗手。”

“ ['hænə] [ dip ] [ðə; ði] [wɪks] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] [ɪn][ðə; ði] ['meltɪd] ['tæləʊ]
**“ Hannah Dipped the Wicks for a Second in the Melted Tallow**
″ 汉娜 浸入 这 灯芯 为了 一个 第二 在 这 融化 脂

汉娜将灯芯在融化的牛油中浸了一下

″ [ðə; ði] [taʊn] ['kraɪə(r)]
**″ The Town Crier**
″ 这 镇 哭泣者

《城镇公告员》

“ [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [bɔɪ] . . .
**“ The Little White Boy . . .**
″ 这 小的 白色的 男生 . . .

“小白孩.....”

[hæd; həd] ['prɪntɪd] [streɪndʒ] ['kærəktəz] ″
**Had Printed Strange Characters ″**
有 打印 奇怪的 人物 ″

印有奇怪的字符

“ [hiː; hi] [biːt] [ðə; ði] ['hevi] [əʊk] ['pænəlz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hɑːf] - ['frəʊz(ə)n] , [braʊn] ['lɪt(ə)l] [hændz] ″ “
**“ He Beat the Heavy Oak Panels with his Half - frozen , Brown Little Hands ″ “**
″ 他 打 这 重的 橡木 面板 和 他的 一半 - 冷冻 , 棕色的 小的 手 ″ ″

“他用半冻僵的棕色小手敲打着沉重的橡木板。”

- [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [ðə; ði] [wɪtʃ] [ɪz] , [dɪ'zaɪə(r)] ?
**' Do You Know who the Witch Is , Desire ?**
- 做 你 知道 WHO 这 巫婆 是 , 欲望 ?

“你知道女巫是谁吗，欲望？”

- [hiː; hi] [ɑːskt] ″
**' He asked ″**
- 他 问 ″

“他问了”

“ ['græni] ['hju:ɪt] [lʌvd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['g:lz] ”
**“ Granny Hewitt Loved the Boys and Girls ”**
” 奶奶 休伊特 喜爱 这 男孩们 和 女孩们 ”

“休伊特奶奶喜爱男孩女孩们”

“ [ðə; ði] [dʒæk] - [əʊ] - - ['læntən] [wɪtʃ] ”
**“ The Jack - O ' - Lantern Witch ”**
” 这 杰克 - 哦 - - 灯笼 巫婆 ”

《南瓜灯女巫》

“ [ðeɪ] [tʊk] [ðeə(r)] ['həʊmwəd] [weɪ] [θru:] [ðə; ði] [snəʊ]
**“ They Took their Homeward Way through the Snow**
” 他们 拿 他们的 回家 方式 通过 这 雪

他们冒着雪踏上了回家的路

” [ðə; ði] [fɜ:st] [stəʊv]
**” The First Stove**
” 这 第一的 火炉

“第一台炉子”

“ [ðə; ði] ['weɪwəd] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] , [pɜ:tʃt] [haɪ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['dʌnsɪz] [stu:l]
**“ The Wayward Little Girl , Perched High upon the Dunce's Stool**
” 这 任性的 小的 女孩 , 栖息 高的 之上 这 笨蛋的 凳子

“任性的小女孩，高高地坐在笨蛋凳上”

” [kə'ləʊniəl] ['fɜ:nɪtʃə(r)]
**” Colonial Furniture**
” 殖民 家具

“殖民地家具”

“ ['su:zn] [dɪ'lɪbərətli] [tɪpt] [hɜ:(r); hə(r)] [kʌp] , ['θrəʊɪŋ] [ðə; ði] [ti:] , [ʌn'teɪstɪd] , [ɒn] [ðə; ði] [grɑ:s] ”
**“ Susan Deliberately Tipped her Cup , Throwing the Tea , Untasted , on the Grass ”**
” 苏珊 故意地 倾斜 她 杯子 , 投掷 这 茶 , 未尝过的 , 在 这 草 ”

“苏珊故意倾倒茶杯，把没尝过的茶洒在了草地上。”

“ [hi:; hi] [pɜ:tʃt] [hɪm'self] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [stu:l] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [wɜ:k] [bentʃ]
**“ He Perched himself upon a Stool beside his Work Bench**
” 他 栖息 他自己 之上 一个 凳子 旁 他的 工作 长椅

他坐在工作台旁的凳子上。

” [fən'ju:l] [hɔ:l] , ['bɒstən] “
**” Faneuil Hall , Boston “**
” 法尼尔 大厅 , 波士顿 ”

“波士顿法尼尔厅”

- [gɪv] [ˌem 'i:] [ðə; ði] [ki:] , [aɪ] [seɪ] -
**' Give me the Key , I Say '**
- 给 我 这 钥匙 , 我 说 -

“把钥匙给我，”我说。

” ['peɪʃ(ə)ns] ['ɑ:rnəldz] ['sɑ:mplə(r)] “
**” Patience Arnold's Sampler “**
” 耐心 阿诺德的 采样器 ”

“耐心·阿诺德的样品”

- [aɪ] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [bʌt; bət] [nɒt] [bi:; bi] [si:n] -
**' I Could Hear but not be Seen '**
- 我 可以 听到 但 不是 是 已见 -

“我能听见却看不见”

” [kə'ləʊniəl] ['spɪnɪŋ] [wi:l] [ænd; ənd] [klɒk]
**” Colonial Spinning Wheel and Clock**
” 殖民 旋转 车轮 和 钟

“殖民时期的纺车和钟表

[kə'ləʊniəl]['sɪlvə(r)] “

| **Colonial** | **Silver** | **“** |
|---|---|---|
| 殖民 | 银 | ” |

殖民地银器

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɑːd] , ['wɪljəm] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][gɜːl] . . . [wɪð] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət][sɪt][æt; ət]

| **'** | **It** | **Is** | **Hard** | **,** | **William** | **,** | **To** | **Be** | **a** | **Girl** | **.** | **.** | **.** | **with** | **Nothing** | **To** | **Do** | **but** | **Sit** | **at** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 它 | 是 | 难的 | , | 威廉 | , | 到 | 是 | 一个 | 女孩 | . | . | . | 和 | 没有什么 | 到 | 做 | 但 | 坐 | 在 |

[həʊm] - ” “

| **Home** | **'** | **”** | **“** |
|---|---|---|---|
| 家 | - | ” | ” |

“威廉，做个女孩真难……除了待在家里无所事事。”

- [maɪ] ['kʊkɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] [ɒn] [stɪks] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] - ”

| **'** | **My** | **Cooking** | **Has** | **Been** | **Done** | **on** | **Sticks** | **over** | **the** | **Fire** | **'** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我的 | 烹饪 | 有 | 到过 | 完毕 | 在 | 棍子 | 超过 | 这 | 火 | - | ” |

“我的烹饪方式是用木棍在火上烤肉。”

“ ['iːlaɪ] [stept] [aʊt] . . .

| **“** | **Eli** | **Stepped** | **Out** | **.** | **.** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 伊莱 | 步 | 出去 | . | . | . |

“伊莱走出了……”

[ə'ləʊn] [ænd; ənd] [ˌʌnprə'tektɪd]

| **Alone** | **and** | **Unprotected** |
|---|---|---|
| 独自的 | 和 | 未受保护 |

孤身一人，毫无防备

” [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɑːm] [hændz]

| **”** | **Two** | **of** | **the** | **Farm** | **Hands** |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 二 | 的 | 这 | 农场 | 手 |

“两名农场工人”

“ ['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænʃ(ə)n]

| **“** | **Little** | **Mistress** | **of** | **the** | **Mansion** |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 小的 | 情妇 | 的 | 这 | 大厦 |

“庄园小女主人”

” [bɔɪz] [ænd; ənd][gˈɜːlz][ɒv; əv][kə'ləʊniəl] [deɪz]

| **”** | **Boys** | **and** | **Girls** | **of** | **Colonial** | **Days** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 男孩们 | 和 | 女孩们 | 的 | 殖民 | 天 |

《殖民时代的男孩女孩》

[ðə; ði] [pɪŋk] ['tjuːlɪp]

| **THE** | **PINK** | **TULIP** |
|---|---|---|
| 这 | 粉色的 | 郁金香 |

粉红郁金香

['pɪərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] [reɪl] , [lʌv] [streɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪəri] ,

| **Peering** | **over** | **the** | **edge** | **of** | **the** | **boat** | **rail** | **,** | **Love** | **strained** | **her** | **weary** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 窥视 | 超过 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 船 | 轨 | , | 爱 | 紧张 | 她 | 厌倦 | , |

洛芙疲惫地探出船舷，向外望去。

[bluː] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][lænd] .

| **blue** | **eyes** | **for** | **a** | **glimpse** | **of** | **land** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蓝色的 | 眼睛 | 为了 | 一个 | 一瞥 | 的 | 土地 | . |

蓝色的眼睛渴望瞥见陆地。

[ðə; ði] [sʌn] , [ə; eɪ] [bɔːl] [ɒv; əv] [sɒft] , [gəʊld] [lait] , [ʃəʊd] [naʊ] [θruː] [ðə; ði] [heɪz] , [ænd; ənd]

| The | sun | , | a | ball | of | soft | , | gold | light | , | showed | now | through | the | haze | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 太阳 | , | 一个 | 球 | 的 | 柔软的 | , | 金子 | 光 | , | 显示 | 现在 | 通过 | 这 | 阴霾 | , | 和 |

['sʌd(ə)nli] ,

| suddenly | , |
|---|---|
| 突然 | , |

太阳，一团柔和的金光，穿透了薄雾，突然间，

[laɪk] [ə; eɪ] ['feəri] [pleɪs] [ðə; ði] ['sɪti] [ə'pɪəd] .

| like | a | fairy | place | the | city | appeared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 仙女 | 地方 | 这 | 城市 | 出现 | . |

这座城市宛如仙境一般。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːl] , ['ʃaɪnɪŋ] ['taʊəz] , [gəʊld] [tʃɜːtʃ] [spaɪəz] , ['pɔɪntɪd] [ruːfs] [wɪð] [waɪd] ,

| There | were | tall | , | shining | towers | , | gold | church | spires | , | pointed | roofs | with | wide | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 高的 | , | 灼灼 | 塔楼 | , | 金子 | 教会 | 尖塔 | , | 尖 | 屋顶 | 和 | 宽的 | , |

那里有高耸闪亮的塔楼、金色的教堂尖顶、宽阔的尖顶屋顶，

[red] ['tʃɪmniz] [weə(r)] [ðə; ði] [stɔːk] [stʊd] [ɪn] [wʌn] - [legd] ['fæʃ(ə)n] ,

| red | chimneys | where | the | storks | stood | in | one | - | legged | fashion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 红色的 | 烟囱 | 在哪里 | 这 | 鹳 | 站立 | 在 | 一 | - | 腿 | 时尚 | , |

红色的烟囱上，鹳鸟单腿站立着。

[ænd; ənd] [greɪt] ['wɪnd,mɪlz] [wɪð] [ðeə(r)] [lɒŋ] [ɑːmz] [stretʃt] [aʊt] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [fɔː(r)]

| and | great | windmills | with | their | long | arms | stretched | out | to | catch | the | four |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 伟大的 | 风车 | 和 | 他们的 | 长的 | 武器 | 拉伸 | 出去 | 到 | 抓住 | 这 | 四 |

[wɪndz; waɪndz] .

| winds | . |
|---|---|
| 风 | . |

还有巨大的风车，长长的臂膀伸向四面八方，捕捉四方的风。

[ˌæmstə'dæm] , [ɪn] ['hɒlənd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [ðə; ði] ['heɪv(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bəʊt] [ləʊd] [ɒv; əv] ['pɪlgrɪmz]

| Amsterdam | , | in | Holland | , | it | was | , | the | haven | of | this | little | boat | load | of | Pilgrims |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿姆斯特丹 | , | 在 | 荷兰 | , | 它 | 曾是 | , | 这 | 避风港 | 的 | 这 | 小的 | 船 | 加载 | 的 | 朝圣者 |

.

| : |
|---|
| . |

那是荷兰的阿姆斯特丹，是这艘载着朝圣者的小船的避风港。

[lʌv] ['brædfəd] , [ten] [j'iəz] [əʊld] , ['flæksn] [heəd] , [ænd; ənd] [æz; əz] ['wɪnsəm] [æz; əz] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ]

| Love | Bradford | , | ten | years | old | , | flaxen | haired | , | and | as | winsome | as | an | English |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱 | 布拉德福德 | , | 十 | 年 | 老的 | , | 亚麻色 | 头发 | , | 和 | 作为 | 迷人的 | 作为 | 一个 | 英语 |

[rəʊz] [ɪn] [dʒuːn] ,

| rose | in | June | , |
|---|---|---|---|
| 玫瑰 | 在 | 六月 | , |

洛夫·布拉德福德，十岁，亚麻色头发，像六月的英国玫瑰一样迷人。

[ræpt] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] , [greɪ] [kləʊk] [mɔː(r)] ['kləʊsli] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [wʌn]

| wrapped | her | long | , | gray | cloak | more | closely | about | her | and | turned | to | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包装 | 她 | 长的 | , | 灰色的 | 披风 | 更多的 | 密切 | 关于 | 她 | 和 | 转向 | 到 | 一 |

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] .

| of | the | women | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 女性 | . |

她将长长的灰色斗篷裹得更紧了些，然后转向其中一位妇女。

“ [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [meɪ] [hæv; həv] ['teɪkən] [ə'nʌðə(r)] [bəʊt] [ðæt] [seɪld] [fɑːstə(r)]

| “ | Do | you | think | that | my | father | may | have | taken | another | boat | that | sailed | faster |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做 | 你 | 思考 | 那 | 我的 | 父亲 | 可能 | 有 | 已采取 | 其他 | 船 | 那 | 航行 | 快点 |

[ðæn; ðən] [ðɪs] [ænd; ənd] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

| than | this | and | is | waiting | for | me | on | the | shore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 这 | 和 | 是 | 等待 | 为了 | 我 | 在 | 这 | 支撑 | , |

“你认为我父亲会不会乘坐另一艘比这艘船速度更快的船，正在岸边等我？”

['mɪstrəs] ['bruːstə(r)] ?
**Mistress Brewster ?**
情妇 布鲁斯特 ?

布鲁斯特夫人?

[ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] [ðæt] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [hiː; hi] [left] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] [ʃɪp] [wɜː(r); wə(r)] -
**The last words that he said to me when he left me on the ship were '**
这 最后的 字 那 他 说 到 我 什么时候 他 左边 我 在 这 船 是 -
[baɪd] ['peɪʃntli] [ʌn'tɪl] [aɪ] [kʌm] ,
**Bide patiently until I come ,**
比德 耐心 直到 我 来 ,

他离开我上船时对我说的最后一句话是：“耐心等我来。”

[lʌv] ; [aɪ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [lɒŋ] .
**Love ; I will not be long .**
爱 ; 我 将要 不是 是 长的 .

亲爱的，我不会待太久。

- [ðæt] [wɒz; wəz] ['meni] [deɪz] [ə'gəʊ] .
**' That was many days ago .**
- 那 曾是 许多 天 前 .

那是很多天前的事了。

" ['mɪstrəs] ['bruːstə(r)] [tɜːnd] [ə'weɪ] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːl] [maɪt] [nɒt] [siː] [ðə; ði] [tɪəz] [ðæt] [fɪld]
**" Mistress Brewster turned away that the little girl might not see the tears that filled**
" 情妇 布鲁斯特 转向 离开 那 这 小的 女孩 可能 不是 看 这 眼泪 那 已填
[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
**her eyes .**
她 眼睛 .

“布鲁斯特夫人转过身去，不让小女孩看到她眼中的泪水。”

['lʌvz] ['fɑːðə(r)] , [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [bɔː(r)][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] [hæd; həd]
**Love's father , just before the ship that bore the Pilgrims from England had**
爱的 父亲 , 只是 前 这 船 那 钻孔 这 朝圣者 从 英格兰 有
[seɪld] ,
**sailed ,**
航行 ,

就在载着清教徒从英国启航的船只开走之前，洛夫的父亲

[hæd; həd] [biːn] [kɑːst]['ɪntuː]['prɪz(ə)n][baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪθ] .
**had been cast into prison by the King , because of his faith .**
有 到过 投掷 进入 监狱 经过 这 国王 , 因为 的 他的 信仰 .

他因信仰而被国王投入监狱。

[lʌv] [wɒz; wəz][ɔːl] [ə'ləʊn] , [bʌt; bət] ['mɪstrəs] ['bruːstə(r)] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [ɒv; əv]
**Love was all alone , but Mistress Brewster did not want her to know of**
爱 曾是 全部 独自的 , 但 情妇 布鲁斯特 做过 不是 想 她 到 知道 的
[hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [feɪt] .
**her father's fate .**
她 父亲的 命运 .

洛芙孤身一人，但布鲁斯特夫人不想让她知道她父亲的遭遇。

“ [pə'hæps] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [wɪl] [miːt] [juː; jʊ][sʌm; səm] [deɪ] [suːn] [ɪn] ['hɒlənd] .
**“ Perhaps your father will meet you some day soon in Holland .**
“ 也许 你的 父亲 将要 见面 你 一些 天 很快 在 荷兰 .

“或许不久的将来，你的父亲会在荷兰与你相遇。”

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ɪf] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [lɒŋ] , [hiː; hi] [wɪl] [kiːp] [hɪz; ɪz] [wɜːd] .
**Surely , if he said that he would not be long , he will keep his word .**
一定 , 如果 他 说 那 他 会 不是 是 长的 , 他 将要 保持 他的 单词 .

如果他说他不会待太久，他肯定会信守诺言。

[siː] , [lʌv] , [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [eɪdʒ] [daʊn] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [bəʊt] .

| See | , | Love | , | see | the | little | boy | of | your | own | age | down | there | in | the | fishing | boat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | , | 爱 | , | 看 | 这 | 小的 | 男生 | 的 | 你的 | 自己的 | 年龄 | 向下 | 那里 | 在 | 这 | 钓鱼 | 船 | . |

亲爱的，你看，你看，那边渔船上有个和你同龄的小男孩。

" [lʌv] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wʊmən] ['pɔɪntɪd] .

| " | Love | looked | in | the | direction | in | which | the | woman | pointed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 爱 | 看起来 | 在 | 这 | 方向 | 在 | 哪个 | 这 | 女士 | 尖 | . |

“爱顺着女人所指的方向望去。”

[ə; eɪ] [plʌmp] ,

| A | plump | , |
|---|---|---|
| 一个 | 丰满 | , |

丰满的，

['rəʊzi]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɪð] [aɪz] [æz; əz] [bluː] [æz; əz] ['lʌvz] [əʊn] [ænd; ənd] [drest] [ɪn] [fʊl] [braʊn] ['traʊzəz]

| rosy | little | boy | with | eyes | as | blue | as | Love's | own | and | dressed | in | full | brown | trousers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 红润 | 小的 | 男生 | 和 | 眼睛 | 作为 | 蓝色的 | 作为 | 爱的 | 自己的 | 和 | 穿着 | 在 | 满的 | 棕色的 | 裤子 |

[ænd; ənd] ['klʌmzi] ['wʊdn] ['ʃuːz] [sæt][ɒn][ə; eɪ][bɪg] [net][ɪn][wʌn] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] .

| and | clumsy | wooden | shoes | sat | on | a | big | net | in | one | end | of | the | boat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 笨拙 | 木制的 | 鞋 | 卫星 | 在 | 一个 | 大的 | 网 | 在 | 一 | 结尾 | 的 | 这 | 船 | . |

一个脸色红润的小男孩，有着像爱一样湛蓝的眼睛，穿着棕色长裤和笨重的木鞋，坐在船的一端的大网子上。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æz; əz][ðə; ði] [seɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪŋ] [krɑːft] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði]

| He | looked | up | as | the | sails | of | the | little | fishing | craft | brought | it | alongside | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 向上 | 作为 | 这 | 帆 | 的 | 这 | 小的 | 钓鱼 | 工艺 | 带来 | 它 | 旁边 | 这 |

[bəʊt] [ðæt] [bɔː(r)][ðə; ði] ['wɔndərəz] [frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] .

| boat | that | bore | the | wanderers | from | England | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 船 | 那 | 钻孔 | 这 | 流浪者 | 从 | 英格兰 | . |

他抬头望去，只见那艘小渔船扬起风帆，驶向载着从英国来的流浪者的船只。

[æt; ət] [fɜːst] [hiː; hi] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] ['ʃaɪnəs] [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːl] .

| At | first | he | dropped | his | eyes | in | shyness | at | sight | of | the | little | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 他 | 掉落 | 他的 | 眼睛 | 在 | 害羞 | 在 | 视线 | 的 | 这 | 小的 | 女孩 | . |

看到小女孩时，他起初害羞地垂下了眼帘。

[ðen] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðem; ðəm] [ə'gen] [ænd; ənd] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [met] [hɜːz] ,

| Then | he | lifted | them | again | and | , | as | his | eyes | met | hers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 抬起 | 他们 | 再次 | 和 | , | 作为 | 他的 | 眼睛 | 遇见 | 她的 | , |

然后他又举起了它们，当他的目光与她的目光相遇时，

[ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [smaɪld] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

| the | two | children | smiled | at | each | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 孩子们 | 微笑 | 在 | 每个 | 其他 | . |

两个孩子相视一笑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] ['pɪəsɪŋ] [ðə; ði] [greɪ] [heɪz] [ðæt] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [siː]

| It | was | like | a | flash | of | sunshine | piercing | the | gray | haze | that | hung | over | the | sea |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 喜欢 | 一个 | 闪光 | 的 | 阳光 | 冲孔 | 这 | 灰色的 | 阴霾 | 那 | 悬挂 | 超过 | 这 | 海 |

.

:

.

就像一道阳光刺破笼罩在海面上的灰色薄雾。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [frendz] ['weɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [seɪv] [lʌv] .

| There | were | friends | waiting | on | the | shore | for | all | save | Love | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 朋友们 | 等待 | 在 | 这 | 支撑 | 为了 | 全部 | 节省 | 爱 | . |

除了爱之外，岸边还有朋友们在等着所有人。

['əʊldə] ['brʌðəz] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ,

| Older | brothers | these | were | , |
|---|---|---|---|---|
| 老年人 | 兄弟 | 这些 | 是 | , |

这些是他们的哥哥们。

['fɑːðəz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['relətɪvz] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] [ə; eɪ]

| **fathers** | **and** | **other** | **relatives** | **who** | **had** | **made** | **the** | **pilgrimage** | **from** | **England** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 父亲们 | 和 | 其他 | 亲属 | WHO | 有 | 制成 | 这 | 朝圣 | 从 | 英格兰 | 一个 |

[fjuː] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd][hæd; həd] [hoʊmz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɔːl] .

| **few** | **months** | **before** | **and** | **had** | **homes** | **ready** | **for** | **them** | **all** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很少 | 几个月 | 前 | 和 | 有 | 房屋 | 准备好 | 为了 | 他们 | 全部 | . |

父亲和其他亲戚几个月前从英国前来朝圣，并为他们准备好了住处。

[ðeɪ] [klaɪmd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [hɪl] , ['veri] [flæt] [ɒn][ðə; ði][tɒp] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [baɪ][ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv]

| **They** | **climbed** | **a** | **long** | **hill** | **,** | **very** | **flat** | **on** | **the** | **top** | **,** | **and** | **reached** | **by** | **a** | **flight** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 攀登 | 一个 | 长的 | 爬坡道 | , | 非常 | 平坦的 | 在 | 这 | 顶部 | , | 和 | 达到 | 经过 | 一个 | 航班 | 的 |

[steps] .

| **steps** | **.** |
|---|---|
| 步骤 | . |

他们爬上了一座长长的山丘，山顶非常平坦，需要走一段台阶才能到达。

[ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði] [triːz] [ðæt] [laɪnd] [ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [lʊk]

| **Then** | **they** | **were** | **as** | **high** | **as** | **the** | **trees** | **that** | **lined** | **the** | **beach** | **and** | **could** | **look** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 是 | 作为 | 高的 | 作为 | 这 | 树木 | 那 | 衬里 | 这 | 海滩 | 和 | 可以 | 看 |

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['nærəʊ] [striːts] ,

| **over** | **the** | **narrow** | **streets** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 狭窄的 | 街道 | , |

那时它们和海滩边的树木一样高，可以俯瞰狭窄的街道。

[ðə; ði]['taɪdi] ['kɔtɪdʒz] [wɪð] [ðeə(r)] [red] [ruːfs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪti] ['gaːdnz] .

| **the** | **tidy** | **cottages** | **with** | **their** | **red** | **roofs** | **,** | **and** | **the** | **pretty** | **gardens** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 整齐的 | 小屋 | 和 | 他们的 | 红色的 | 屋顶 | , | 和 | 这 | 漂亮的 | 花园 | . |

整洁的小屋，红色的屋顶，还有漂亮的花园。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['lɪt(ə)l][kə'nælz] , [laɪk] [bluː] ['rɪbənz] , ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [griːn] ['fiːldz] .

| **There** | **were** | **many** | **little** | **canals** | **,** | **like** | **blue** | **ribbons** | **,** | **cutting** | **the** | **green** | **fields** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 许多 | 小的 | 运河 | , | 喜欢 | 蓝色的 | 丝带 | , | 切割 | 这 | 绿色的 | 字段 | . |

许多小运河，像蓝色的丝带一样，蜿蜒穿过绿色的田野。

“ ['welkəm] [tuː; tə] [ˌæmstə'dæm] ！ ” [sed] [ə; eɪ] [dʌtʃ] ['haʊswaɪf] , [ɪn] [waɪd] [waɪt] [kæp][ænd; ənd]['eɪprən]

| **“** | **Welcome** | **to** | **Amsterdam** | **!** | **”** | **said** | **a** | **Dutch** | **housewife** | **,** | **in** | **wide** | **white** | **cap** | **and** | **apron** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 欢迎 | 到 | 阿姆斯特丹 | ！ | ” | 说 | 一个 | 荷兰语 | 家庭主妇 | , | 在 | 宽的 | 白色的 | 帽 | 和 | 围裙 |

, [huː] [met] [ðem; ðəm] .

| **,** | **who** | **met** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| , | WHO | 遇见 | 他们 | . |

“欢迎来到阿姆斯特丹！”一位戴着宽边白帽子、穿着围裙的荷兰家庭主妇迎接了他们。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn] ['lʌvz] ['jeləʊ] [heə(r)] .

| **She** | **put** | **her** | **hand** | **on** | **Love's** | **yellow** | **hair** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 放 | 她 | 手 | 在 | 爱的 | 黄色的 | 头发 | . |

她把手放在洛芙的金色头发上。

“ [ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [haʊs] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv] , ['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['blɒsəm] ?

| **“** | **And** | **in** | **which** | **house** | **are** | **you** | **going** | **to** | **live** | **,** | **little** | **English** | **blossom** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 在 | 哪个 | 房子 | 是 | 你 | 去 | 到 | 居住 | , | 小的 | 英语 | 开花 | ? |

“那么，你这朵英国小花儿，打算住在哪栋房子里呢？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['kaɪndli] .

| **”** | **she** | **asked** | **kindly** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 问 | 亲切地 | . |

她和蔼地问道。

[lʌv] [lʊkt] [ʌp] ['wʌndrɪŋli] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wɪspəd]

| Love | looked | up | wonderingly | into | her | face | and | there | was | a | whispered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱 | 看起来 | 向上 | 惊奇地 | 进入 | 她 | 脸 | 和 | 那里 | 曾是 | 一个 | 低声说道 |

[ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['mɪstrəs] ['bruːstə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌæmstə'dæm] ['wʊmən] .

| consultation | between | Mistress | Brewster | and | the | Amsterdam | woman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 咨询 | 之间 | 情妇 | 布鲁斯特 | 和 | 这 | 阿姆斯特丹 | 女士 | . |

爱慕地抬头看着她的脸，布鲁斯特夫人和那位阿姆斯特丹女子低声交谈起来。

“ [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['blɒsəm] !

| “ | Poor | little | blossom | ! |
|---|---|---|---|---|
| ” | 贫穷的 | 小的 | 开花 | ! |

“可怜的小花儿！”

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [həʊm] [wɪð] [ˌem 'iː] .

| She | shall | come | home | with | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 将 | 来 | 家 | 和 | 我 | . |

她要跟我回家。

[ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [mɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [stɔːrks] [nest] , ” [ðə; ði] [dʌtʃ] ['wʊmən] [sed]

| There | is | always | room | for | one | more | in | the | stork's | nest | , | ” | the | Dutch | woman | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 总是 | 房间 | 为了 | 一 | 更多的 | 在 | 这 | 鹳的 | 巢 | , | ” | 这 | 荷兰语 | 女士 | 说 |

['kaɪndli] .

| kindly | . |
|---|---|
| 亲切地 | . |

“鹳巢里永远都有空位，”这位荷兰女士和蔼地说。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] ['lʌvz] [hænd][ænd; ənd] [led] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]

| She | took | Love's | hand | and | led | her | away | from | the | others | , | and | along | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 采取 | 爱的 | 手 | 和 | 引领 | 她 | 离开 | 从 | 这 | 其他的 | , | 和 | 沿着 | 这 |

[kə'næl] .

| canal | . |
|---|---|
| 运河 | . |

她牵着洛芙的手，带着她离开其他人，沿着运河走去。

[ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [ðeɪ] [stɒpt] [wɒz; wəz] ['veri] [ɒd] [ɪn'diːd] .

| The | house | where | they | stopped | was | very | odd | indeed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房子 | 在哪里 | 他们 | 停止 | 曾是 | 非常 | 奇怪的 | 的确 | . |

他们停留的那栋房子确实很奇怪。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] [red] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [brɪks] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɒn] [greɪt] [pəʊsts] [sʌŋk]

| It | was | made | of | red | and | yellow | bricks | and | it | stood | on | great | posts | sunk |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 制成 | 的 | 红色的 | 和 | 黄色的 | 砖块 | 和 | 它 | 站立 | 在 | 伟大的 | 帖子 | 沉没 |

[diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] .

| deep | into | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|
| 深的 | 进入 | 这 | 地面 | . |

它由红砖和黄砖砌成，矗立在深深插入地下的巨大柱子上。

['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [dɔː(r)] [ðæt] ['feəli] [ʃɒn] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [kliːn] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]

| Opening | the | white | door | that | fairly | shone | , | it | was | so | clean | , | they | were | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开幕 | 这 | 白色的 | 门 | 那 | 相当 | 闪耀 | , | 它 | 曾是 | 所以 | 干净的 | , | 他们 | 是 | 在 | 这 |

['kɪtʃɪn] .

| kitchen | . |
|---|---|
| 厨房 | . |

打开那扇锃亮的白色门，里面非常干净，他们来到了厨房。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [səʊ]['kəʊzi][ænd; ənd][səʊ] [kweɪnt] !

| Such | a | kitchen | it | was | , | so | cosy | and | so | quaint | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | 厨房 | 它 | 曾是 | , | 所以 | 舒适 | 和 | 所以 | 古雅 | ! |

那真是一个温馨又别致的厨房！

[ðə; ði] [flɔː(r)] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] [waɪt] [taɪlz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] ['lɪt(ə)l] ['faɪəpleɪs] .

| The | floor | was | made | of | white | tiles | and | there | was | a | queer | little | fireplace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地面 | 曾是 | 制成 | 的 | 白色的 | 瓷砖 | 和 | 那里 | 曾是 | 一个 | 酷儿 | 小的 | 壁炉 | . |

地板是白色瓷砖铺成的，还有一个奇特的小壁炉。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [bɪg] [brɑːs] [pæn] [fɪld] [wɪð] [kəʊl] ,

| It | looked | like | a | big | brass | pan | filled | with | coals | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 看起来 | 喜欢 | 一个 | 大的 | 黄铜 | 平底锅 | 已填 | 和 | 煤炭 | , |

它看起来像一个装满煤炭的大黄铜锅，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['kɒpə(r)] ['ket(ə)l] [hʌŋ] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [frɒm; frəm]

| and | there | was | a | shining | copper | kettle | hung | over | it | by | a | chain | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 一个 | 灼灼 | 铜 | 壶 | 悬挂 | 超过 | 它 | 经过 | 一个 | 链 | 从 |

[ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

| the | ceiling | . |
|---|---|---|
| 这 | 天花板 | . |

天花板上用链子垂下一个闪亮的铜壶，就挂在壶的上方。

[ðə; ði] ['ket(ə)l] ['bʌb(ə)ld] [ænd; ənd] [sæŋ] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] ['welkəm] [tuː; tə] [lʌv] .

| The | kettle | bubbled | and | sang | a | cheerful | welcome | to | Love | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 壶 | 冒泡 | 和 | 唱 | 一个 | 快乐 | 欢迎 | 到 | 爱 | . |

水壶咕嘟咕嘟地冒着泡，欢快地欢迎爱情的到来。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [stɪf] [waɪt] ['kɜːtənz] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] , [ɒn] [ðə; ði] [sɪl] [ɒv; əv] [wʌn] ,

| There | were | stiff | white | curtains | at | the | windows | and | , | on | the | sill | of | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 僵硬的 | 白色的 | 窗帘 | 在 | 这 | 视窗 | 和 | , | 在 | 这 | 窗台 | 的 | 一 | , |

窗户上挂着硬挺的白色窗帘，其中一个窗户的窗台上，

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] ['blɒsəmɪŋ] [plɑːnts] .

| was | a | row | of | blossoming | plants | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 排 | 的 | 盛开 | 植物 | . |

那是一排盛开的植物。

[bluː] [ænd; ənd] [waɪt] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [tɔːl] ['kændlˌstɪks] [stʊd] [ɒn] [ə; eɪ] [ʃelf] .

| Blue | and | white | dishes | and | a | pair | of | tall | candlesticks | stood | on | a | shelf | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蓝色的 | 和 | 白色的 | 菜肴 | 和 | 一个 | 一对 | 的 | 高的 | 烛台 | 站立 | 在 | 一个 | 架子 | . |

架子上摆放着蓝白相间的餐盘和一对高高的烛台。

[lʌv] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [braɪt] ['sɪtɪŋ] [ruːm] [bɪ'jɒnd] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ruːm] [weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]

| Love | could | see | a | bright | sitting | room | beyond | and | another | room | where | there | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱 | 可以 | 看 | 一个 | 明亮的 | 坐着 | 房间 | 超过 | 和 | 其他 | 房间 | 在哪里 | 那里 | 曾是 |

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [bed] [bɪlt] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] ,

| a | strange | bed | built | in | the | wall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 奇怪的 | 床 | 建造 | 在 | 这 | 墙 | , |

爱能看到远处明亮的客厅，以及另一个房间里嵌在墙里的奇怪床。

[ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] ['ɔːlməʊst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [flɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

| and | stretching | almost | from | the | floor | to | the | ceiling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 伸展 | 几乎 | 从 | 这 | 地面 | 到 | 这 | 天花板 | . |

几乎从地板一直延伸到天花板。

“ [dʒæn] , [dʒæn] , ” [ðə; ði] ['wʊmən] [kɔːld] .

| “ | Jan | , | Jan | , | ” | the | woman | called | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一月 | , | 一月 | , | ” | 这 | 女士 | 称为 | . |

“简，简，”女人喊道。

“ [kʌm] [ɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ænd; ənd] ['ɒfə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [njuː] ['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['sɪstə(r)] [ə; eɪ] [siːd]

| “ | Come | in | from | the | garden | and | offer | your | new | little | English | sister | a | seed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 来 | 在 | 从 | 这 | 花园 | 和 | 提供 | 你的 | 新的 | 小的 | 英语 | 姐姐 | 一个 | 种子 |

[keɪk] .

| cake | . |
|---|---|
| 蛋糕 | . |

“从花园里进来，给你的新英国小妹妹一块籽饼。”

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [wʌn] [jɔːˈself] , [tuː] .

| You | may | have | one | yourself | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 有 | 一 | 你自己 | , | 也 | . |

你自己可能也有一个。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [lɒŋ] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈpleɪmeɪt] [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ɪz] [wʌn] [kʌm] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn]

| You | have | long | wished | for | a | playmate | and | here | is | one | come | to | live | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 长的 | 希望 | 为了 | 一个 | 玩伴 | 和 | 这里 | 是 | 一 | 来 | 到 | 居住 | 在 |

[ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [juː; jʊ] .

| the | house | with | you | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 房子 | 和 | 你 | . |

你一直渴望有个玩伴，现在它就来到你家和你一起生活。

" [ðə; ði] [dɔː(r)] [ˈəʊpənd] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ɪn] [keɪm] [dʒæn] .

| " | The | door | opened | slowly | and | in | came | Jan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 门 | 打开 | 缓慢地 | 和 | 在 | 来了 | 一月 | . |

“门缓缓打开，Jan走了进来。”

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [ʌp] [æt; ət] [fɜːst] .

| He | did | not | look | up | at | first | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 看 | 向上 | 在 | 第一的 | . |

他起初没有抬头。

[ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kɔːt] [ˈlʌvz] .

| Then | his | eyes | caught | Love's | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他的 | 眼睛 | 捕捉 | 爱的 | . |

然后，他的目光与洛芙的目光相遇了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfɪʃɪŋ] [bəʊt] .

| It | was | the | little | boy | of | the | fishing | boat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 小的 | 男生 | 的 | 这 | 钓鱼 | 船 | . |

那是渔船上的小男孩。

[hɪz; ɪz] [dɪə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [huː] [hæd; həd] [ˈɒfəd] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ˈləʊnli] [ˈlɪt(ə)l] [lʌv]

| His | dear | mother | it | was | who | had | offered | to | take | care | of | lonely | little | Love |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 亲爱的 | 母亲 | 它 | 曾是 | WHO | 有 | 提供 | 到 | 拿 | 关心 | 的 | 孤独 | 小的 | 爱 |

.

:

.

是他亲爱的母亲主动提出要照顾孤苦伶仃的小Love。

“ [ðə; ði] [ˈket(ə)l] [ˈbʌb(ə)ld] [ænd; ənd] [sæŋ] [ə; eɪ] [ˈtʃɪəf(ə)l] [ˈwelkəm] [tuː; tə] [lʌv] "

| “ | THE | KETTLE | BUBBLED | AND | SANG | A | CHEERFUL | WELCOME | TO | LOVE | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 壶 | 冒泡 | 和 | 唱 | 一个 | 快乐 | 欢迎 | 到 | 爱 | " |

“水壶沸腾着，欢快地欢迎爱情的到来”

“ [juː; jʊ] [meɪ] [help] [ˌem ˈiː] [draɪv] [ðə; ði] [dɒgz] [ðæt] [drɔː] [ðə; ði] [mɪlk] [ˈwægən] ,

| “ | You | may | help | me | drive | the | dogs | that | draw | the | milk | wagon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 可能 | 帮助 | 我 | 驾驶 | 这 | 狗 | 那 | 画 | 这 | 牛奶 | 车皮 | , |

“你可以帮我赶拉牛奶车的狗，

" [dʒæn] [sed] [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði] [nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈveri] [wel] [əˈkweɪntɪd]

| " | Jan | said | to | Love | the | next | morning | after | they | had | become | very | well | acquainted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一月 | 说 | 到 | 爱 | 这 | 下一个 | 早晨 | 后 | 他们 | 有 | 变得 | 非常 | 出色地 | 熟人 |

[ˈəʊvə(r)] [ðeə(r)] [ˈbrekfəst] [ɒv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd] [ˈəʊtmiːl] [keɪks] .

| over | their | breakfast | of | milk | and | oatmeal | cakes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 他们的 | 早餐 | 的 | 牛奶 | 和 | 麦片 | 蛋糕 | . |

第二天早上，在享用牛奶和燕麦饼早餐后，简和洛芙彼此熟识起来，简对洛芙说道。

“ [ænd; ənd] [səʊ] [ai] [kæn; kən] [help] [tuː; tə] [ɜːn] [ˈmʌni] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [kaɪnd] [ˈmʌðə(r)] ,

| “ | And | so | I | can | help | to | earn | money | for | your | kind | mother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 所以 | 我 | 能 | 帮助 | 到 | 赚 | 钱 | 为了 | 你的 | 种类 | 母亲 | , |

这样我就可以帮您善良的母亲挣钱了。

〞 [lʌv] [sed] [wɪð] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] .

| 〞 | Love | said | with | shining | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 爱 | 说 | 和 | 灼灼 | 眼睛 | . |

“爱神”双眼闪闪发光地说。

[dʒæn][hæd; həd] [tuː] [dɒgz][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] - [wiːld] [kɑːt][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['hɑːnɪst]

| Jan | had | two | dogs | and | a | little | two | - | wheeled | cart | to | which | he | harnessed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一月 | 有 | 二 | 狗 | 和 | 一个 | 小的 | 二 | - | 带轮子的 | 大车 | 到 | 哪个 | 他 | 已掌握 |

[ðem; ðəm] ['evri] ['mɔːnɪŋ] .

| them | every | morning | . |
|---|---|---|---|
| 他们 | 每一个 | 早晨 | . |

扬养了两条狗，每天早上都用一辆两轮小车把它们套上挽具。

['ɪntuː][ðə; ði] [kɑːt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [pʊt] [tuː] ['ʃaɪnɪŋ] [peɪlz] [ɒv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] ['hændld]

| Into | the | cart | his | mother | put | two | shining | pails | of | milk | and | a | long | handled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 大车 | 他的 | 母亲 | 放 | 二 | 灼灼 | 水桶 | 的 | 牛奶 | 和 | 一个 | 长的 | 处理 |

['dɪpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['meʒərɪŋ] .

| dipper | for | measuring | . |
|---|---|---|---|
| 杓 | 为了 | 测量 | . |

他母亲把两桶锃亮的牛奶和一个长柄量勺放进了手推车里。

[tuː; tə] - [deɪ] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɪn][sʌm; səm] [raʊnd] , [waɪt] [tʃiːz] [ænd; ənd]['gəʊldən] [bɔːlz] [ɒv; əv] ['bʌtə(r)] .

| To | - | day | she | put | in | some | round | , | white | cheeses | and | golden | balls | of | butter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | - | 天 | 她 | 放 | 在 | 一些 | 圆形的 | , | 白色的 | 奶酪 | 和 | 金的 | 球 | 的 | 黄油 | . |

今天她放了一些圆形的白色奶酪和金黄色的黄油球。

[ɒf] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] [kɑːt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['nærəʊ] [striːt] [wɪð] [lʌv] ['rʌnɪŋ] ['geɪli] [ə'lɒŋ] [wʌn] [saɪd]

| Off | started | the | cart | along | the | narrow | street | with | Love | running | gaily | along | one | side |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 开始 | 这 | 大车 | 沿着 | 这 | 狭窄的 | 街道 | 和 | 爱 | 跑步 | 兴高采烈地 | 沿着 | 一 | 边 |

[ænd; ənd][dʒæn] [ 'klætə ] [ə'lɒŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wʊdn] ['ʃuːz] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] .

| and | Jan | clattering | along | in | his | wooden | shoes | on | the | other | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一月 | 咔嗒咔嗒 | 沿着 | 在 | 他的 | 木制的 | 鞋 | 在 | 这 | 其他 | 边 | . |

马车沿着狭窄的街道缓缓启动，洛夫欢快地在街道的一侧奔跑，而扬则穿着他的木鞋在街道的另一侧嘎吱作响地走着。

[ðə; ði][dɒgz] [njuː] [weə(r)] [tuː; tə][stɒp]['ɔːlməʊst][æz; əz] [wel] [æz; əz][dʒæn][dɪd][fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]

| The | dogs | knew | where | to | stop | almost | as | well | as | Jan | did | for | they | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 狗 | 知道 | 在哪里 | 到 | 停止 | 几乎 | 作为 | 出色地 | 作为 | 一月 | 做过 | 为了 | 他们 | 有 |

[meɪd] [ðə; ði][trɪp][səʊ] ['meni] [taɪmz] .

| made | the | trip | so | many | times | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 这 | 旅行 | 所以 | 许多 | 时代 | . |

狗狗们几乎和简一样知道在哪里停下来，因为它们已经走过这条路很多次了。

[ðə; ði] [tʃiːz] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [gɒn] ,

| The | cheese | and | butter | were | soon | gone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 奶酪 | 和 | 黄油 | 是 | 很快 | 已消失 | , |

奶酪和黄油很快就被吃光了。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [læs] .

| and | every | one | had | a | pleasant | smile | for | the | little | English | lass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 一 | 有 | 一个 | 令人愉快的 | 微笑 | 为了 | 这 | 小的 | 英语 | 小姐 | . |

每个人都对这位英国小姑娘露出了友好的微笑。

[æt; ət][wʌn] ['kɒtɪdʒ] , [ə; eɪ] [dʌtʃ] ['haʊswaɪf] [brɔːt] [aʊt][ə; eɪ] [streɪndʒ] ,

| At | one | cottage | , | a | Dutch | housewife | brought | out | a | strange | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 小屋 | , | 一个 | 荷兰语 | 家庭主妇 | 带来 | 出去 | 一个 | 奇怪的 | , |

在一间农舍里，一位荷兰家庭主妇拿出了一个奇怪的.....

[ɜːθ] - ['kʌləd] [bʌlb] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɪn] ['lʌvz] [hændz] .

| earth | - | colored | bulb | that | she | put | in | Love's | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地球 | - | 有色 | 电灯泡 | 那 | 她 | 放 | 在 | 爱的 | 双手 | . |

她把一个土黄色的球茎放在了洛夫的手中。

[ðen] , ['smaɪlɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrlz] ['wʌndərɪŋ] [feɪs] , [ʃiː; ʃi] [sed] :

| **Then** | **,** | **smiling** | **down** | **into** | **the** | **little** | **girl's** | **wondering** | **face** | **,** | **she** | **said** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 微笑 | 向下 | 进入 | 这 | 小的 | 女孩们 | 好奇 | 脸 | , | 她 | 说 | : |

然后，她笑着俯身看着小女孩充满疑惑的脸，说道：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][reə(r)][wʌn] [ɪn'diːd] .

| **“** | **It** | **is** | **a** | **rare** | **one** | **indeed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 是 | 一个 | 稀有的 | 一 | 的确 | . |

这确实非常罕见。

[ai] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [plɑːnt][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [tend] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['wɪntə(r)] .

| **I** | **give** | **it** | **to** | **you** | **that** | **you** | **may** | **plant** | **it** | **and** | **tend** | **it** | **all** | **winter** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 给 | 它 | 到 | 你 | 那 | 你 | 可能 | 植物 | 它 | 和 | 趋向 | 它 | 全部 | 冬天 | . |

我把它送给你，让你种下它，并在整个冬天照料它。

[wen] [ðə; ði] [sprɪŋ] ['kɒmz] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][faɪnə] [wʌn][ðæn; ðən] ['eni] [tʃaɪld] [ɪn][ɔːl]

| **When** | **the** | **spring** | **comes** | **,** | **you** | **will** | **have** | **a** | **finer** | **one** | **than** | **any** | **child** | **in** | **all** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 春天 | 来 | , | 你 | 将要 | 有 | 一个 | 更精细 | 一 | 比 | 任何 | 孩子 | 在 | 全部 |

[ˌæmstə'dæm] .

| **Amsterdam** | **.** |
|---|---|
| 阿姆斯特丹 | . |

春天到来时，你将拥有比阿姆斯特丹所有孩子都更美好的春天。

” [lʌv] [θæŋkt] [ðə; ði] ['wʊmən] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['pʌz(ə)ld] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɑːd] ,

| **”** | **Love** | **thanked** | **the** | **woman** | **but** | **she** | **puzzled** | **over** | **the** | **hard** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 爱 | 谢谢 | 这 | 女士 | 但 | 她 | 困惑 | 超过 | 这 | 难的 | , |

“洛芙感谢了那位女士，但她对这件棘手的事情感到困惑，

[draɪ] [bʌlb] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][dʒæn] [wɔːkt] [həʊm] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['empti] [mɪlk] [kɑːt] .

| **dry** | **bulb** | **as** | **she** | **and** | **Jan** | **walked** | **home** | **beside** | **the** | **empty** | **milk** | **cart** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 干燥 | 电灯泡 | 作为 | 她 | 和 | 一月 | 步行 | 家 | 旁 | 这 | 空的 | 牛奶 | 大车 | . |

她和简沿着空牛奶车旁的干球走回家。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən] ['ʌnjən] .

| **“** | **It** | **looks** | **like** | **nothing** | **but** | **an** | **onion** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 看起来 | 喜欢 | 没有什么 | 但 | 一个 | 洋葱 | . |

“它看起来就像一颗洋葱。”

[wɒt] [gʊd] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [dʒæn] ?

| **What** | **good** | **is** | **it** | **,** | **Jan** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 好的 | 是 | 它 | , | 一月 | ? |

简，这有什么用呢?

” [dʒænz] [aɪz] [ 'twiŋkl ] .

| **”** | **Jan's** | **eyes** | **twinkled** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| ” | 简的 | 眼睛 | 闪烁 | . |

简的眼睛闪闪发光。

“ [ai] [nəʊ] , [bʌt; bət][ai][woʊnt] [tel] , ” [hiː; hi] [sed] .

| **“** | **I** | **know** | **,** | **but** | **I** | **won't** | **tell** | **,** | **”** | **he** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 知道 | , | 但 | 我 | 惯于 | 告诉 | , | ” | 他 | 说 | . |

“我知道，但我不会说，”他说。

“ [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [sə'praɪzd] [nekst] [sprɪŋ] .

| **“** | **I** | **want** | **you** | **to** | **be** | **surprised** | **next** | **spring** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 想 | 你 | 到 | 是 | 惊讶 | 下一个 | 春天 | . |

“我希望明年春天给你一个惊喜。”

[kʌm] , [lʌv] ,

| **Come** | **,** | **Love** | **,** |
|---|---|---|---|
| 来 | , | 爱 | , |

来吧，亲爱的

[wiː; wi] [wɪl] [plɑːnt][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] [ɒn] [fɜːst] [ɪn][ðə; ði]

| we | will | plant | it | in | the | corner | of | the | garden | that | the | sun | shines | on | first | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 植物 | 它 | 在 | 这 | 角落 | 的 | 这 | 花园 | 那 | 这 | 太阳 | 闪耀 | 在 | 第一的 | 在 | 这 |

[sprɪŋ] .

| spring | . |
|---|---|
| 春天 | . |

我们将把它种在花园里春天阳光最先照射到的角落里。

[ðen] [wiː; wi] [wɪl] [weɪt] .

| Then | we | will | wait | . |
|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我们 | 将要 | 等待 | . |

那我们就等着吧。

" [æz; əz][dʒæn] [dʌg] [ə; eɪ] [həʊl] [ænd; ənd] [lʌv] ['plɑːntɪd] [ðə; ði] [bʌlb] ,

| " | As | Jan | dug | a | hole | and | Love | planted | the | bulb | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 一月 | 挖 | 一个 | 洞 | 和 | 爱 | 已种植 | 这 | 电灯泡 | , |

“当简挖好坑，洛夫种下球茎时，

[hɪz; ɪz] [wɜːdz] [rɪ'piːtɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrlz] ['ləʊnli] [hɑːt] .

| his | words | repeated | themselves | in | the | little | girl's | lonely | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 字 | 重复 | 他们自己 | 在 | 这 | 小的 | 女孩们 | 孤独 | 心 | . |

他的话语在小女孩孤独的心中不断回响。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] , [tuː] , [wɒt] [hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [sed] [lɑːst][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , “

| She | remembered | , | too | , | what | her | dear | father | had | said | last | to | her | , | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 记得 | , | 也 | , | 什么 | 她 | 亲爱的 | 父亲 | 有 | 说 | 最后的 | 到 | 她 | , | " |

[weɪt] ['peɪʃntli] [ʌn'tɪl] [ai] [kʌm] ,

| Wait | patiently | until | I | come | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 等待 | 耐心 | 直到 | 我 | 来 | , |

她还记得她亲爱的父亲最后对她说的话：“耐心等我回来。”

[lʌv] .

| Love | . |
|---|---|
| 爱 | . |

爱。

" [wʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['peɪʃ(ə)ns] [brɪŋ] [ðə; ði] [hɑːd] [bʌlb] [tuː; tə] [laɪf] [ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [bæk] , [lʌv]

| " | Would | her | patience | bring | the | hard | bulb | to | life | or | her | father | back | , | Love |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 会 | 她 | 耐心 | 带来 | 这 | 难的 | 电灯泡 | 到 | 生活 | 或者 | 她 | 父亲 | 后退 | , | 爱 |

[w'ʌndəd] ['spɹəʊfəli] .

| wondered | sorrowfully | . |
|---|---|---|
| 想知道 | 悲伤地 | . |

“她的耐心能否让那颗坚硬的灯泡重新焕发生机，或者让她的父亲回来呢？”爱悲伤地想着。

[ðə; ði] [deɪz] [pɑːst] , [wɪð] [bluː] [skaɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði][kə'næl] ,

| The | days | passed | , | with | blue | skies | and | the | bright | sun | shining | down | upon | the | canal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天 | 通过了 | , | 和 | 蓝色的 | 天空 | 和 | 这 | 明亮的 | 太阳 | 灼灼 | 向下 | 之上 | 这 | 运河 | , |

日子一天天过去，蓝天白云，阳光灿烂地照耀着运河。

[ænd; ənd] [ðen] [gruː] [ʃɔːtə] .

| and | then | grew | shorter | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 生长 | 较短 | . |

然后就变矮了。

[ðə; ði] [stɔːk] [fluː] [saʊθ] , [ænd; ənd] [lʌv] [wɒz; wəz] ['veri] ['hæpi] .

| The | storks | flew | south | , | and | Love | was | very | happy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鹳 | 飞翔 | 南 | , | 和 | 爱 | 曾是 | 非常 | 快乐的 | . |

鹳鸟向南飞去，爱神非常高兴。

[hɜː(r); hə(r)] [deɪz] [wɪð] [dʒæn][wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] , ['meri] [wʌnz] .

| Her | days | with | Jan | were | busy | , | merry | ones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 天 | 和 | 一月 | 是 | 忙碌的 | , | 欢乐 | 一个 | . |

她和简在一起的日子过得充实而快乐。

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [hæd; həd] ['wʊdn] ['ʃuːz] [naʊ] ;
**She , too , had wooden shoes now ;**
她 , 也 , 有 木制的 鞋 现在 ;

她现在也有了一双木屐；

[ænd; ənd][dʒænz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [wɔːm] [red] [skɜːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['velvɪt]
**and Jan's mother had made her a warm red skirt and a velvet**
和 简的 母亲 有 制成 她 一个 温暖的 红色的 裙子 和 一个 天鹅绒
['gɜːdl] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
**girdle and a little ,**
腰带 和 一个 小的 ,

简的母亲给她做了一条温暖的红色裙子、一条天鹅绒腰带和一件小……

[griːn] , ['kwɪltɪd] [kəʊt] .
**green , quilted coat .**
绿色的 , 绗缝 外套 .

绿色绗缝外套。

[lʌv] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['riːəl] ['lɪt(ə)l] [dʌtʃ] [gɜːl][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ skeit ] [tuː; tə] [skuːl] ,
**Love looked like a real little Dutch girl as she skated to school ,**
爱 看起来 喜欢 一个 真实的 小的 荷兰语 女孩 作为 她 滑冰 到 学校 ,

洛芙滑着滑板去上学的样子，看起来就像一个真正的荷兰小女孩。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['nɪtɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [skuːl] [bæg][tuː; tə] ['bɪzi] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [wɪð] [wen] [ˌaɪ 'tiː]
**with her knitting in her school bag to busy her fingers with when it**
和 她 针织 在 她 学校 包 到 忙碌的 她 手指 和 什么时候 它
[wɒz; wəz]['riːses; rɪ'ses] [taɪm] .
**was recess time .**
曾是 凹陷处 时间 .

她把毛线针放在书包里，以便在课间休息时打发时间。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['nevə(r)] ['eni] [pleɪs] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [lʌv] [θɔːt] ,
**There was never any place in England , Love thought ,**
那里 曾是 绝不 任何 地方 在 英格兰 , 爱 想法 ,

“在英国从来没有过这样的地方，”爱心想。

[səʊ] ['meri] [ænd; ənd] [geɪ] [æz; əz][ðə; ði]['frəʊz(ə)n][kə'næl][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [njuː] [həʊm] [ɪn]
**so merry and gay as the frozen canal in front of her new home in**
所以 欢乐 和 同性恋 作为 这 冷冻 运河 在 正面 的 她 新的 家 在
['hɒlənd] .
**Holland .**
荷兰 .

她就像荷兰新家门前结冰的运河一样，快乐而欢快。

['evribɒdi] [wɒz; wəz][ɒn] [skeɪts] ; [ðə; ði] ['mɑːkɪt] ['wɪmɪn] [wɪð] ['wʊdn] [jəʊks] ['əʊvə(r)][ðeə(r)]
**Everybody was on skates ; the market women with wooden yokes over their**
大家 曾是 在 冰鞋 ; 这 市场 女性 和 木制的 轭 超过 他们的
['ʃəʊldəz] ,
**shoulders ,**
肩膀 ,

每个人都穿着溜冰鞋；市场上的妇女们肩上扛着木制轭架，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hʌŋ] [bˈɑːskɪts] [ɒv; əv] ['vedʒtəb(ə)lz] ;
**from which hung baskets of vegetables ;**
从 哪个 悬挂 篮子 的 蔬菜 ;

上面挂着装满蔬菜的篮子；

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ə; eɪ]['mʌðə(r)] ['skeɪtɪŋ] [ænd; ənd]['həʊldɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]['beɪbi][ɪn][ə; eɪ] [snʌg] [nest] [meɪd]

| and | even | a | mother | skating | and | holding | her | baby | in | a | snug | nest | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 一个 | 母亲 | 溜冰 | 和 | 保持 | 她 | 婴儿 | 在 | 一个 | 舒适 | 巢 | 制成 |

[ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɔ:l] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [bæk] .

| of | a | shawl | on | her | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 披肩 | 在 | 她 | 后退 | . |

甚至还有一位母亲一边滑冰一边用披肩把宝宝裹在背上，宝宝蜷缩成一个温暖的小窝。

[ðə; ði][əʊld]['dɒktə(r)] [ skeit ] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [pɪl] [bæg][ɒn][wʌn] [ɑ:m] ,

| The | old | doctor | skated | , | with | his | pill | bag | on | one | arm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 医生 | 滑冰 | , | 和 | 他的 | 丸 | 包 | 在 | 一 | 手臂 | , |

老医生拖着沉重的身子滑冰，一只胳膊上挎着药袋。

[tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [sɪk] ['peɪʃ(ə)nt][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ;

| to | see | a | sick | patient | at | the | other | end | of | the | town | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 看 | 一个 | 生病的 | 病人 | 在 | 这 | 其他 | 结尾 | 的 | 这 | 镇 | ; |

去镇子另一头探望生病的病人；

[ænd; ənd] [lɒŋ] [rəʊz] [ɒv; əv] ['hæpi] ['tʃɪldrən] [glaidid][baɪ] ,

| and | long | rows | of | happy | children | glided | by | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 长的 | 行 | 的 | 快乐的 | 孩子们 | 滑翔 | 经过 | , |

一长串快乐的孩子滑过，

['həʊldɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðərz] [kəʊts] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] ['twaɪnɪŋ] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [geɪ] ['rɪbən] .

| holding | each | other's | coats | and | twisting | and | twining | about | like | a | gay | ribbon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 每个 | 其他的 | 外套 | 和 | 扭曲 | 和 | 缠绕 | 关于 | 喜欢 | 一个 | 同性恋 | 丝带 | . |

她们互相拉着对方的外套，像一条色彩缤纷的丝带一样扭动缠绕。

“ [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][nɒt][glæd] , [lʌv] , [ðæt] [ju:; jʊ] [keɪm] [hɪə(r)][tu:; tə] ['hɒlənd] [tu:; tə][bi:; bi][maɪ]['sɪstə(r)] ?

| “ | Are | you | not | glad | , | Love | , | that | you | came | here | to | Holland | to | be | my | sister | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 你 | 不是 | 高兴的 | , | 爱 | , | 那 | 你 | 来了 | 这里 | 到 | 荷兰 | 到 | 是 | 我的 | 姐姐 | ? |

“亲爱的，你不高兴来到荷兰做我的妹妹吗？”

” [dʒæn] [ɑ:skt] [æz; əz] , ['həʊldɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] , [hi:; hi] [ skeit ] [wɪð] [lʌv] [tu:; tə] [sku:l] .

| ” | Jan | asked | as | , | holding | her | hand | in | his | , | he | skated | with | Love | to | school | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一月 | 问 | 作为 | , | 保持 | 她 | 手 | 在 | 他的 | , | 他 | 滑冰 | 和 | 爱 | 到 | 学校 | . |

“简一边问，一边牵着她的手，和洛芙一起滑冰去上学。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] , [dʒæn] , ” [lʌv] [lɑ:ft] [bæk] .

| “ | I | am | glad | , | Jan | , | ” | Love | laughed | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 是 | 高兴的 | , | 一月 | , | ” | 爱 | 笑了 | 后退 | . |

“我很高兴，简，”洛夫笑着回应道。

“ [aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] ['stɔ:ri] [bʊk] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ,

| “ | I | feel | as | if | it | were | a | story | book | that | I | am | living | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 感觉 | 作为 | 如果 | 它 | 是 | 一个 | 故事 | 书 | 那 | 我 | 是 | 活的 | 在 | , |

“我觉得自己就像生活在一本故事书里一样，”

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)][dɪə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði][kə'næl]

| and | you | and | your | dear | mother | and | our | house | and | the | canal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 和 | 你的 | 亲爱的 | 母亲 | 和 | 我们的 | 房子 | 和 | 这 | 运河 |

[wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

| were | the | pictures | in | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 图片 | 在 | 它 | . |

你、你亲爱的母亲、我们的房子和运河，都是画中的画面。

[bʌt; bət] , [əʊ] , [dʒæn] ,

| But | , | oh | , | Jan | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 哦 | , | 一月 | , |

但是，哦，简，

[ai] [wɪʃ] ['veri] [mʌtʃ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [siː] [maɪ]['fɑːðə(r)] — [səʊ][tɔːl][ænd; ənd] [breɪv] [ænd; ənd] [strɒŋ] !

| I | wish | very | much | that | I | could | see | my | father | — | so | tall | and | brave | and | strong | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 非常 | 很多 | 那 | 我 | 可以 | 看 | 我的 | 父亲 | — | 所以 | 高的 | 和 | 勇敢的 | 和 | 强的 | ! |

我非常希望能够见到我的父亲——他那么高大、勇敢、强壮!

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] .

| " | Then | she | stopped | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 她 | 停止 | . |

然后她停了下来。

" [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [ 'heisən ] , [dʒæn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɔː(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)]

| " | We | must | be | hastening | , | Jan | , | " | she | said | , | " | or | we | shall | be | late | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 必须 | 是 | 加速 | , | 一月 | , | " | 她 | 说 | , | " | 或者 | 我们 | 将 | 是 | 晚的 | 为了 |

[skuːl] .

| school | . |
|---|---|
| 学校 | . |

"简，我们得加快速度了，"她说，"不然上学就要迟到了。"

" [bʌt; bət][tuː; tə] [hɜː'self] , [lʌv] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] .

| " | But | to | herself | , | Love | was | saying | , | " | Be | patient | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 到 | 她自己 | , | 爱 | 曾是 | 说 | , | " | 是 | 病人 | . |

但爱对自己说："要耐心。"

" [sprɪŋ] [keɪm] ['ɜːli] [ðæt] [jɪə(r)] [ɪn] [ˌæmstə'dæm] .

| " | Spring | came | early | that | year | in | Amsterdam | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 春天 | 来了 | 早期的 | 那 | 年 | 在 | 阿姆斯特丹 | . |

那一年，阿姆斯特丹的春天来得早。

[ðə; ði][aɪs] ['meltɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][kə'nælz][wɜː(r); wə(r)][wʌns] [mɔː(r)] [bluː] ['rɪbənz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

| The | ice | melted | and | the | canals | were | once | more | blue | ribbons | of | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 冰 | 融化 | 和 | 这 | 运河 | 是 | 一次 | 更多的 | 蓝色的 | 丝带 | 的 | 水 | . |

冰雪融化，运河再次变成碧蓝的水带。

[ðə; ði] [seɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndˌmɪlz] [hwɜːd] ,

| The | sails | of | the | windmills | whirred | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 帆 | 的 | 这 | 风车 | 嗡嗡作响 | , |

风车的叶片呼呼地转动着，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊswaɪvz] ['skrʌbɪd] [ðeə(r)] ['saɪdwɔːk] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [stəʊnz] [wɜː(r); wə(r)] [kliːn] [ɪ'nʌf]

| and | the | housewives | scrubbed | their | sidewalks | until | the | stones | were | clean | enough |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 家庭主妇 | 擦洗过 | 他们的 | 人行道 | 直到 | 这 | 石头 | 是 | 干净的 | 足够的 |

[tuː; tə] [iːt] [frɒm; frəm] .

| to | eat | from | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 吃 | 从 | . |

家庭主妇们把人行道擦洗得干干净净，直到石头干净到可以在上面吃饭为止。

[ðə; ði] [stɔːk] [bɪlt] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [red] ['tʃɪmniz] [ænd; ənd] , ['evriweə(r)] , [ðə; ði]['tjʊləp] [bɜːst] ['ɪntuː]

| The | storks | built | again | in | the | red | chimneys | and | , | everywhere | , | the | tulips | burst | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鹳 | 建造 | 再次 | 在 | 这 | 红色的 | 烟囱 | 和 | , | 到处 | , | 这 | 郁金香 | 爆裂 | 进入 |

[bluːm] .

| bloom | . |
|---|---|
| 盛开 | . |

鹳鸟又在红色的烟囱里筑巢，郁金香到处盛开。

[lʌv] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [sʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊəz] [ɪn][ɔːl][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .

| Love | had | never | seen | such | beautiful | flowers | in | all | her | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱 | 有 | 绝不 | 已见 | 这样的 | 美丽的 | 花朵 | 在 | 全部 | 她 | 生活 | . |

爱一生中从未见过如此美丽的花朵。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['gɑːd(ə)n] [ɪn] [ɔːl] [ˌæmstə'dæm] [səʊ] [smɔːl] [ɔː(r)] [səʊ] [pɔː(r); pʊə(r)] [æz; əz] [nɒt] [tuː; tə]

| There | was | no | garden | in | all | Amsterdam | so | small | or | so | poor | as | not | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 花园 | 在 | 全部 | 阿姆斯特丹 | 所以 | 小的 | 或者 | 所以 | 贫穷的 | 作为 | 不是 | 到 |

[hæv; həv] [ə; eɪ] [bed] [ɒv; əv] [braɪt] [red] [ænd; ənd] ['jeləʊ] ['tjʊləp] .

| have | a | bed | of | bright | red | and | yellow | tulips | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 床 | 的 | 明亮的 | 红色的 | 和 | 黄色的 | 郁金香 | . |

整个阿姆斯特丹，没有哪个花园小到或穷到不种一畦鲜艳的红色和黄色郁金香。

[wɪð] [ðə; ði] [fɜːst] ['sʌnʃaɪn] ,

| With | the | first | sunshine | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 第一的 | 阳光 | , |

随着第一缕阳光升起，

[lʌv] [went] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [dʒæn] [hæd; həd] ['plɑːntɪd] [ðə; ði] ['ʌgli] , [hɑːd] [bʌlb] .

| Love | went | out | to | the | garden | where | she | and | Jan | had | planted | the | ugly | , | hard | bulb | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱 | 去 | 出去 | 到 | 这 | 花园 | 在哪里 | 她 | 和 | 一月 | 有 | 已种植 | 这 | 丑陋的 | , | 难的 | 电灯泡 | . |

洛芙走到花园里，她和简在那里种下了那个丑陋坚硬的球茎。

[haʊ] ['wʌndəf(ə)l] ; [hɜː(r); hə(r)] ['peɪʃ(ə)ns] [hæd; həd] [biːn] [ri'wɔːdid] !

| How | wonderful | ; | her | patience | had | been | rewarded | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 精彩的 | ; | 她 | 耐心 | 有 | 到过 | 奖励 | ! |

太好了，她的耐心终于得到了回报！

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [tɔːl] , [streɪt] [griːn] [liːvz] [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

| There | were | two | tall | , | straight | green | leaves | and | between | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 二 | 高的 | , | 直的 | 绿色的 | 树叶 | 和 | 之间 | 他们 | , |

有两片高高挺直的绿叶，它们之间，

[laɪk] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [kʌp] [ə'pɒn] [ɪts] [griːn] [stem] , [ə; eɪ] [greɪt] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['tjuːlɪp] .

| like | a | wonderful | cup | upon | its | green | stem | , | a | great | , | beautiful | tulip | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 精彩的 | 杯子 | 之上 | 它是 | 绿色的 | 干 | , | 一个 | 伟大的 | , | 美丽的 | 郁金香 | . |

就像绿色茎秆上盛开着一个美丽的花杯，一朵巨大而美丽的郁金香。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['lɑːdʒə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

| It | was | larger | than | any | of | the | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 更大的 | 比 | 任何 | 的 | 这 | 其他的 | . |

它比其他任何物体都大。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [red] [ɔː(r)] ['jeləʊ] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [bʌt; bət] [pɪŋk] , [laɪk] [ə; eɪ] [rəʊz] ,

| It | was | not | red | or | yellow | like | the | others | , | but | pink | , | like | a | rose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 红色的 | 或者 | 黄色的 | 喜欢 | 这 | 其他的 | , | 但 | 粉色的 | , | 喜欢 | 一个 | 玫瑰 | , |

它不像其他花朵那样是红色或黄色，而是粉红色，像玫瑰一样。

[ɔː(r)] [ə; eɪ] ['sʌnraɪz] [klaʊd] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['beɪbiz] [tʃiːk] .

| or | a | sunrise | cloud | , | or | a | baby's | cheek | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 一个 | 日出 | 云 | , | 或者 | 一个 | 婴儿的 | 脸颊 | . |

或者日出时的云彩，或者婴儿的脸颊。

“ [kʌm] , [dʒæn] ; [kʌm] , ['mʌðə(r)] , ” [kraɪd] [lʌv] ,

| “ | Come | , | Jan | ; | come | , | mother | , | ” | cried | Love | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 来 | , | 一月 | ; | 来 | , | 母亲 | , | ” | 哭 | 爱 | , |

“来吧，简；来吧，妈妈，”爱哭着说。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [θriː] [stʊd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pɪŋk] ['tjuːlɪp] [ɪn] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

| and | then | the | three | stood | about | the | pink | tulip | in | admiration | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 这 | 三 | 站立 | 关于 | 这 | 粉色的 | 郁金香 | 在 | 钦佩 | . |

然后，三人驻足欣赏那朵粉红色的郁金香。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['tjuːlɪp][ɪn][ɔːl] [ˌæmstə'dæm] , ” [sed] [dʒæn] .

| “ | It | is | the | most | beautiful | tulip | in | all | Amsterdam | , | ” | said | Jan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 是 | 这 | 最多 | 美丽的 | 郁金香 | 在 | 全部 | 阿姆斯特丹 | , | ” | 说 | 一月 | . |

“这是阿姆斯特丹最美丽的郁金香，”扬说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːθ] ['mʌni] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

| “ | It | is | worth | money | , | ” | said | his | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 是 | 值得 | 钱 | , | ” | 说 | 他的 | 母亲 | . |

“它值钱，”他母亲说。

“ [sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [peɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [praɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bʌlb] .

| “ | Some | one | would | pay | a | good | price | for | the | bulb | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一些 | 一 | 会 | 支付 | 一个 | 好的 | 价格 | 为了 | 这 | 电灯泡 | . |

“有人愿意出高价买这个灯泡。”

” [lʌv] [rɪ'membəd] [wɒt] [dʒænz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [sed] .

| ” | Love | remembered | what | Jan's | mother | had | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 爱 | 记得 | 什么 | 简的 | 母亲 | 有 | 说 | . |

“爱想起了简的母亲说过的话。”

[æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [pɑːst] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɪŋk] ['tjuːlɪp] ['əʊpənd] ['waɪdə(r)][ænd; ənd] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [diːpə(r)]

| As | the | days | passed | and | the | pink | tulip | opened | wider | and | showed | a | deeper |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 天 | 通过了 | 和 | 这 | 粉色的 | 郁金香 | 打开 | 更广泛 | 和 | 显示 | 一个 | 更深 |

[tɪnt] [iːtʃ] [deɪ] ,

| tint | each | day | , |
|---|---|---|---|
| 着色 | 每个 | 天 | , |

随着时间推移，粉红色的郁金香一天比一天开得更大，颜色也更深了。

[ə; eɪ][plæn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɔːm] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrlz][maɪnd] .

| a | plan | began | to | form | in | the | little | girl's | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 计划 | 开始 | 到 | 形式 | 在 | 这 | 小的 | 女孩们 | 头脑 | . |

小女孩的脑海中开始形成一个计划。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] [mʌtʃ] ['mʌni] [ɪn][dʒænz] [həʊm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

| She | knew | that | there | was | not | very | much | money | in | Jan's | home | to | which | she | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 知道 | 那 | 那里 | 曾是 | 不是 | 非常 | 很多 | 钱 | 在 | 简的 | 家 | 到 | 哪个 | 她 | 有 |

[biːn] [səʊ]['kaɪndli] [ 'welkəm ] .

| been | so | kindly | welcomed | . |
|---|---|---|---|---|
| 到过 | 所以 | 亲切地 | 欢迎 | . |

她知道简的家里并不富裕，而简却热情地接待了她。

[ʃiː; ʃi] [njuː] , [tuː] , [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ][dɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['hɒlənd] [æz; əz][ðeə(r)]

| She | knew | , | too | , | that | nothing | was | so | dear | to | the | people | of | Holland | as | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 知道 | , | 也 | , | 那 | 没有什么 | 曾是 | 所以 | 亲爱的 | 到 | 这 | 人们 | 的 | 荷兰 | 作为 | 他们的 |

['tjʊləp] .

| tulips | . |
|---|---|
| 郁金香 | . |

她也知道，对于荷兰人民来说，没有什么比郁金香更珍贵的了。

[streɪndʒ] [teɪlz; 'teɪliːz][wɜː(r); wə(r)][təʊld] ; [haʊ] [ðeɪ] [səʊld] ['haʊzɪz] , ['kæt(ə)l] , [lænd] , ['evriθɪŋ] [tuː; tə]

| Strange | tales | were | told | ; | how | they | sold | houses | , | cattle | , | land | , | everything | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奇怪的 | 故事 | 是 | 讲述 | ; | 如何 | 他们 | 卖 | 房屋 | , | 牛 | , | 土地 | , | 一切 | 到 |

[bai] ['tjuːlɪp] [bʌlbz] .

| buy | tulip | bulbs | . |
|---|---|---|---|
| 买 | 郁金香 | 灯泡 | . |

人们讲述了各种奇闻轶事：他们如何变卖房屋、牲畜、土地，以及一切来购买郁金香球茎。

[dʒæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɒg] [kɑːt]

| JAN | AND | HIS | DOG | CART |
|---|---|---|---|---|
| 一月 | 和 | 他的 | 狗 | 大车 |

简和他的狗车

[wʌn] ['sætədeɪ] [wen] [dʒæn][wɒz; wəz] [ə'weɪ] ['duːɪŋ] [æn; ən] ['erənd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

| One | Saturday | when | Jan | was | away | doing | an | errand | for | his | mother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 周六 | 什么时候 | 一月 | 曾是 | 离开 | 正在做 | 一个 | 差事 | 为了 | 他的 | 母亲 | , |

一个星期六，简外出帮他母亲办事的时候，

[lʌv] [dʌg] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['preʃəs] [pɪŋk] ['tjuːlɪp][ænd; ənd] ['plɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['flaʊə(r)] [pɒt] .

| Love | dug | up | her | precious | pink | tulip | and | planted | it | carefully | in | a | large | flower | pot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱 | 挖 | 向上 | 她 | 宝贵的 | 粉色的 | 郁金香 | 和 | 已种植 | 它 | 小心 | 在 | 一个 | 大的 | 花 | 锅 | . |

爱心挖出了她珍爱的粉色郁金香，小心翼翼地把它种在一个大花盆里。

[wɪð] [ðə; ði] [pɒt] [hʌgd] [kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [ʃiː; ʃi] [went] ['swɪftli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ,

| With | the | pot | hugged | close | to | her | heart | , | she | went | swiftly | away | from | the | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 锅 | 拥抱 | 关闭 | 到 | 她 | 心 | , | 她 | 去 | 迅速地 | 离开 | 从 | 这 | 房子 | , |

她把锅紧紧抱在胸前，迅速离开了房子。

[daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] [steps] ,

| down | the | long | steps | , |
|---|---|---|---|---|
| 向下 | 这 | 长的 | 步骤 | , |

沿着长长的台阶往下走，

[ænd; ənd][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [rəʊd] [ðæt] [led] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [daɪk] .

| and | as | far | as | the | road | that | led | along | the | coast | of | the | sea | below | the | dike | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 远的 | 作为 | 这 | 路 | 那 | 引领 | 沿着 | 这 | 海岸 | 的 | 这 | 海 | 以下 | 这 | 堤 | . |

一直延伸到堤坝下方沿海的道路。

[hɪə(r)] , [weə(r)] [greɪt] ['mɜːtʃənt] [ʃɪps] [frɒm; frəm][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] ['æŋkəd] ['ɔːlməʊst] ['evri] [deɪ] ,

| Here | , | where | great | merchant | ships | from | all | over | the | world | anchored | almost | every | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | , | 在哪里 | 伟大的 | 商人 | 船舶 | 从 | 全部 | 超过 | 这 | 世界 | 锚定 | 几乎 | 每一个 | 天 | , |

这里曾是来自世界各地的大型商船几乎每天都停泊的地方，

[lʌv] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [siː] [hɜː(r); hə(r)]['tjuːlɪp][ænd; ənd] [wɒnt] [tuː; tə] [bai] [ˌaɪ 'tiː] .

| Love | felt | sure | that | some | one | would | see | her | tulip | and | want | to | buy | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱 | 毛毡 | 当然 | 那 | 一些 | 一 | 会 | 看 | 她 | 郁金香 | 和 | 想 | 到 | 买 | 它 | . |

洛芙确信会有人看到她的郁金香并想买下它。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraʊd] , — [fəʊk][ɒv; əv] ['meni] ['neɪʃnz] ['bɪzi] [ˌʌn'ləʊdɪŋ] ['kɑːgəuz] ,

| There | was | such | a | crowd | , | — | folk | of | many | nations | busy | unloading | cargoes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 这样的 | 一个 | 人群 | , | — | 民间 | 的 | 许多 | 国家 | 忙碌的 | 卸货 | 货物 | , |

那里人山人海，来自世界各地的人们都在忙着卸货。

— [ðæt] [æt; ət] [fɜːst] [nəʊ] [wʌn] [sɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːl] [wɪð] [ðə; ði]['flaʊə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .

| — | that | at | first | no | one | saw | the | little | girl | with | the | flower | in | her | arms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 那 | 在 | 第一的 | 不 | 一 | 锯 | 这 | 小的 | 女孩 | 和 | 这 | 花 | 在 | 她 | 武器 | . |

起初，没有人看到怀里抱着花的小女孩。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] [bʌt; bət] [breɪv] .

| Up | and | down | the | shore | she | walked | , | a | little | frightened | but | brave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 和 | 向下 | 这 | 支撑 | 她 | 步行 | , | 一个 | 小的 | 害怕 | 但 | 勇敢的 | . |

她沿着海岸线来回走动，有些害怕，但很勇敢。

[ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] [haɪ] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [vɔɪs] , " [ə; eɪ] [reə(r)] [pɪŋk] ['tjuːlɪp] .

| She | held | the | flower | high | , | and | called | in | her | sweet | voice | , | " | A | rare | pink | tulip | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 握住 | 这 | 花 | 高的 | , | 和 | 称为 | 在 | 她 | 甜的 | 嗓音 | , | " | 一个 | 稀有的 | 粉色的 | 郁金香 | . |

她高举着花，用甜美的声音说道："这是一朵罕见的粉红色郁金香。"

[huː] [wɪl] [baɪ] [maɪ] [pɪŋk] ['tjuːlɪp] ?

| Who | will | buy | my | pink | tulip | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 将要 | 买 | 我的 | 粉色的 | 郁金香 | ? |

谁会买我的粉色郁金香?

" [ɪn'tent] [ɒn] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] ['keəfəli] ,

| " | Intent | on | holding | the | flower | carefully | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 意图 | 在 | 保持 | 这 | 花 | 小心 | , |

"一心想小心翼翼地捧着这朵花，

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] ['ləʊnli] ['fæʃ(ə)n] [ʌp]

| she | came | suddenly | in | front | of | a | man | who | had | been | walking | in | lonely | fashion | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 来了 | 突然 | 在 | 正面 | 的 | 一个 | 男人 | WHO | 有 | 到过 | 步行 | 在 | 孤独 | 时尚 | 向上 |

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

| and | down | the | shore | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 向下 | 这 | 支撑 | . |

她突然出现在一个独自一人在岸边来回踱步的男人面前。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɪm] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ['iːgəli] .

| She | heard | him | call | her | name | eagerly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 听到 | 他 | 称呼 | 她 | 姓名 | 急切地 | . |

她听到他急切地喊着她的名字。

" [lʌv] ! [lʌv] !

| " | Love | ! | Love | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 爱 | ! | 爱 | ! |

"爱！爱!

[əʊ] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] [lʌv] !

| Oh | , | my | little | Love | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 我的 | 小的 | 爱 | ! |

哦，我的小宝贝!

" ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [lʌv] ['ɔːlməʊst] [drɒpt] [ðə; ði] ['tjuːlɪp] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [dʒɔɪ] .

| " | Looking | up | , | Love | almost | dropped | the | tulip | in | her | joy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 寻找 | 向上 | , | 爱 | 几乎 | 掉落 | 这 | 郁金香 | 在 | 她 | 喜悦 | . |

"抬头望去，洛芙高兴得差点把手中的郁金香掉在地上。"

[ðen] [ʃiː; ʃi] [set] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ænd; ənd] [rʌʃt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

| Then | she | set | it | down | and | rushed | into | his | arms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 放 | 它 | 向下 | 和 | 匆忙 | 进入 | 他的 | 武器 | . |

然后她放下东西，冲进他的怀里。

" ['fɑːðə(r)] , [dɪə(r)] ['fɑːðə(r)] !

| " | Father | , | dear | father | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 父亲 | , | 亲爱的 | 父亲 | ! |

"父亲，亲爱的父亲!

[əʊ] , [weə(r)] [hæv; həv] [juː; jʊ] [biːn] [səʊ] [lɒŋ] ?

| Oh | , | where | have | you | been | so | long | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 在哪里 | 有 | 你 | 到过 | 所以 | 长的 | ? |

哦，你去了哪里这么久?

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

| " | she | cried | . |
|---|---|---|---|
| " | 她 | 哭 | . |

她哭了起来。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stɔːri] [təʊld] [bɪˈtwiːn] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] [tɪəz] .

| It | was | a | story | told | between | laughter | and | tears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 故事 | 讲述 | 之间 | 笑声 | 和 | 眼泪 | . |

这是一个在欢笑和泪水中讲述的故事。

['gʊdmən] ['brædfəd] , ['əʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [sɪns] [rɪ'liːst] [frɒm; frəm]['prɪz(ə)n] , [hæd; həd] [kʌm] [streɪt] [tuː; tə] [ˌæmstə'dæm] ,

| Goodman | Bradford | , | only | a | short | time | since | released | from | prison | , | had | come | straight | to | Amsterdam | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 古德曼 | 布拉德福德 | , | 仅有的 | 一个 | 短的 | 时间 | 自从 | 发布 | 从 | 监狱 | , | 有 | 来 | 直的 | 到 | 阿姆斯特丹 | , |

刚出狱不久的古德曼·布拉德福德就直接来到了阿姆斯特丹。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv] [lʌv] .

| but | he | had | been | able | to | find | no | trace | of | Love | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 有 | 到过 | 有能力的 | 到 | 寻找 | 不 | 痕迹 | 的 | 爱 | . |

但他始终没能找到任何关于爱的线索。

['mɪstrəs] ['bruːstə(r)] [hæd; həd] [gɒn] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [tuː; tə] [ə'merɪkə] ,

| Mistress | Brewster | had | gone | on | with | the | Pilgrims | to | America | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 情妇 | 布鲁斯特 | 有 | 已消失 | 在 | 和 | 这 | 朝圣者 | 到 | 美国 | , |

布鲁斯特夫人跟随清教徒们前往了美洲。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][tuː; tə] [tel] ['gʊdmən] ['brædfəd] [weə(r)] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz] .

| and | there | was | no | one | to | tell | Goodman | Bradford | where | his | little | daughter | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 不 | 一 | 到 | 告诉 | 古德曼 | 布拉德福德 | 在哪里 | 他的 | 小的 | 女儿 | 曾是 | . |

没有人告诉古德曼·布拉德福德他的小女儿在哪里。

[naʊ] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [rɪ'wɔːd] [dʒænz] ['mʌðə(r)] .

| Now | , | he | could | make | a | home | for | her | and | reward | Jan's | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 他 | 可以 | 制作 | 一个 | 家 | 为了 | 她 | 和 | 报酬 | 简的 | 母亲 | . |

现在，他可以给她一个家，并补偿简的母亲。

“ [aɪ][wɒz; wəz]['peɪʃ(ə)nt] , ” [lʌv] [sed] , “ [æz; əz][juː; jʊ] [beɪd] [ˌem 'iː][biː; bi] , [ænd; ənd] [siː] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [æz; əz] ,

| “ | I | was | patient | , | ” | Love | said | , | “ | as | you | bade | me | be | , | and | see | , | ” | she | cried | as | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 曾是 | 病人 | , | ” | 爱 | 说 | , | “ | 作为 | 你 | 巴德 | 我 | 是 | , | 和 | 看 | , | ” | 她 | 哭 | 作为 | , |

“我一直很耐心，”爱说，“就像你吩咐我的那样，你看，”她哭着说，

[hænd][ɪn][hænd] ,

| hand | in | hand | , |
|---|---|---|---|
| 手 | 在 | 手 | , |

携手，

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [kweɪnt] ['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] [weə(r)] [dʒæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔː(r)][tuː; tə] [griːt] [ðem; ðəm] ,

| they | reached | the | quaint | little | cottage | where | Jan | and | his | mother | stood | at | the | door | to | greet | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 达到 | 这 | 古雅 | 小的 | 小屋 | 在哪里 | 一月 | 和 | 他的 | 母亲 | 站立 | 在 | 这 | 门 | 到 | 迎接 | 他们 | , |

他们到达了那间古朴的小屋，扬和他的母亲站在门口迎接他们。

“ [ɪn] [gʊd] [taɪm] [ðeɪ] [bəuθ] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [ðə; ði] [pɪŋk] ['tjuːlɪp] , [ænd; ənd][maɪ]['fɑːðə(r)] .

| “ | in | good | time | they | both | came | to | me | — | the | pink | tulip | , | and | my | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在 | 好的 | 时间 | 他们 | 两个都 | 来了 | 到 | 我 | — | 这 | 粉色的 | 郁金香 | , | 和 | 我的 | 父亲 | . |

“到了合适的时机，它们都来到了我身边——粉红色的郁金香和我的父亲。”

" [bɪg] [hɔːks] [ˌdekəˈreɪʃ(ə)n]
**" BIG HAWK'S DECORATION**
" 大的 鹰的 装饰

“大鹰装饰”

" [siː] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , [prɪˈzɜːv] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɪn] [ə; eɪ] [ˈkʌləd] [ˈrɪbən] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈskuːlmɑːstə(r)]
**" See to it , Preserve , that you win a colored ribbon from the schoolmaster**
" 看 到 它 , 保存 , 那 你 赢 一个 有色 丝带 从 这 校长
[tuː; tə] - [deɪ] ,
**to - day ,**
到 - 天 ,

“普雷塞尔夫，你今天一定要争取从老师那里赢得一条彩带。”

" [ˈmɪstrəs] [ˈedwədz] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][tɑːsk][ɒv; əv] [ˈpɒlɪʃɪŋ] [ðə; ði]
**" Mistress Edwards said as she turned from her task of polishing the**
" 情妇 爱德华兹 说 作为 她 转向 从 她 任务 的 抛光 这
[ˈpjuːtə(r)][ˈplætə(r)][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][lɒg][ˈkæbɪn] .
**pewter platter to look at the boy who stood in the doorway of the log cabin .**
锡 拼盘 到 看 在 这 男生 WHO 站立 在 这 门口 的 这 日志 舱 .

“爱德华兹夫人一边说着，一边放下擦拭锡盘的手，转过身去看站在小木屋门口的男孩。”

" [ðə; ði] [lɒg] [ˈkæbɪn] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [rʌf] [həʊm] "
**" THE LOG CABIN WAS BUT A ROUGH HOME "**
" 这 日志 舱 曾是 但 一个 粗糙的 家 "

“那间小木屋不过是个简陋的家”

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [deɪ] , [aɪ][hɪə(r)] , [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gʊd] - [kənˈdʌkt] [ˈrɪbənz] [ɑː(r); ə(r)][ˈgɪv(ə)n] [aʊt]
**" This is the day , I hear , on which the good - conduct ribbons are given out**
" 这 是 这 天 , 我 听到 , 在 哪个 这 好的 - 执行 丝带 是 给定 出去
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mʌnθ] ,
**for the month ,**
为了 这 月 ,

“我听说，今天是颁发本月良好行为奖章的日子。”

[ˈbraɪtli] [daɪd] [wʌnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][gˈɜːlz] [huːz] [ˈlesnz] [hæv; həv] [biːn] [wel] [ˈlɜːnɪd]
**brightly dyed ones for the boys and girls whose lessons have been well learned**
明亮地 染色 一个 为了 这 男孩们 和 女孩们 谁 课程 有 到过 出色地 学习
,
**,**
,

为那些认真学习的男孩女孩们准备的色彩鲜艳的校服，

[ænd; ənd] [blæk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ dʌns ] .
**and black for the dunces .**
和 黑色的 为了 这 笨蛋 .

黑色是给笨蛋准备的。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [həʊm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə] - [naɪt] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈrɪbən]
**There is no chance of your coming home to me to - night without a ribbon**
那里 是 不 机会 的 你的 未来 家 到 我 到 - 夜晚 没有 一个 丝带
[ɒv; əv] [ˈmerɪt] ,
**of merit ,**
的 优点 ,

今晚你没机会空手而归，除非你带上一枚功勋绶带。

[ɪz] [ðeə(r)] ?
**is there ?**
是 那里 ?

有没有?

" [ðə; ði][kə'ləʊniəl]['mʌðə(r)] [krɒst] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][pʊt][hɜː(r); hə(r)][hændz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [lædz]
**" The Colonial mother crossed the room and put her hands on her lad's**
" 这 殖民 母亲 交叉 这 房间 和 放 她 双手 在 她 小伙子的
['ʃəʊldə(r)] ,
**shoulder ,**
肩膀 ,

"那位殖民地母亲穿过房间，把手放在儿子的肩膀上，

['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəsli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ɒnɪst] [braʊn] [aɪz] .
**looking anxiously into his honest brown eyes .**
寻找 焦虑地 进入 他的 诚实的 棕色的 眼睛 .

他焦急地望着他那双真诚的棕色眼睛。

" [nəʊ] , ['mʌðə(r)] , " [prɪ'zɜːv] ['ɑːnsə(r)d] .
**" No , mother , " Preserve answered .**
" 不 , 母亲 , " 保存 回答 .

"不，母亲，"普雷泽夫回答道。

" [æt; ət] [liːst] [ai][hæv; həv] [həʊps] [ɒv; əv] ['wɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['rɪbən] .
**" At least I have hopes of winning a ribbon .**
" 在 至少 我 有 希望 的 获胜 一个 丝带 .

"至少我还有机会赢得奖章。"

[nɒt] [wʌns] [ðɪs] [mʌnθ] [hæv; həv][ai] [feɪld] [ɪn][maɪ] [sʌmz] ,
**Not once this month have I failed in my sums ,**
不是 一次 这 月 有 我 失败的 在 我的 总和 ,

这个月我的算术题一次都没出错。

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [riːd] [maɪ] ['tʃæptəz] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [tʃaɪld] [ɪn] [skuːl] . "
**and I can read my chapters in the Bible as well as any child in school . "**
和 我 能 读 我的 章节 在 这 圣经 作为 出色地 作为 任何 孩子 在 学校 . "

我能像学校里的任何孩子一样阅读圣经章节。

" [ðæt] [ɪz] [gʊd] !
**" That is good !**
" 那 是 好的 !

"那很好！

" ['mɪstrəs] ['edwədz] [sed] , ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [lɒŋ] ,
**" Mistress Edwards said , pulling the boy's long ,**
" 情妇 爱德华兹 说 , 拉 这 男孩们 长的 ,

"爱德华兹夫人说着，拉了拉男孩长长的……"

[dɑːk] [kləʊk] [mɔː(r)] ['kləʊsli] [ə'baʊt] [hɪm][ænd; ənd] ['smuːðɪŋ] [ðə; ði] [klɒθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tɔːl] [hæt] .
**dark cloak more closely about him and smoothing the cloth of his tall hat .**
黑暗的 披风 更多的 密切 关于 他 和 平滑 这 布 的 他的 高的 帽子 .

深色斗篷将他裹得更紧了，抚平了他高顶帽子的布料。

[prɪ'zɜːv] ['edwədz] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['pjʊərɪtən] [læd] [ɒv; əv] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
**Preserve Edwards was a Puritan lad of many years ago .**
保存 爱德华兹 曾是 一个 清教徒 小伙子 的 许多 年 前 .

普雷泽夫·爱德华兹是很多年前的一位清教徒青年。

[ðə; ði][lɒg]['kæbɪn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [tuː] [maɪlz] [θruː] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ]
**The log cabin that he was leaving to walk two miles through the clearing**
这 日志 舱 那 他 曾是 离开 到 走 二 英里 通过 这 清理
[ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə] [skuːl] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [rʌf] [həʊm] .
**and across the woods to school was but a rough home .**
和 穿过 这 树林 到 学校 曾是 但 一个 粗糙的 家 .

他离开的小木屋，要步行两英里穿过林间空地和树林去上学，那只是一间简陋的家。

[ə; eɪ] [fjuː] [streɪt] [tʃeəz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːd] ['set(ə)l] , [meɪd] [ɒv; əv] [lɒgz] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [baɪ] [ðə; ði]

| A | few | straight | chairs | and | a | hard | settle | , | made | of | logs | and | standing | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 直的 | 椅子 | 和 | 一个 | 难的 | 定居 | , | 制成 | 的 | 日志 | 和 | 常设 | 经过 | 这 |

['faɪəpleɪs] ,

| fireplace | , |
|---|---|
| 壁炉 | , |

几把笔直的椅子和一张用原木制成的硬长凳，摆放在壁炉旁。

[ə; eɪ] [diːl] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fjuː] ['pjuːtə(r)] [juː'tensɪlz] , [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlməʊst] [ðə; ði] ['əʊnli] ['fɜːnɪʃɪŋz]

| a | deal | table | and | the | few | pewter | utensils | , | were | almost | the | only | furnishings |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 交易 | 桌子 | 和 | 这 | 很少 | 锡 | 餐具 | , | 是 | 几乎 | 这 | 仅有的 | 家具 |

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] .

| of | the | living | room | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 活的 | 房间 | . |

客厅里几乎只有一张桌子和几件锡制餐具。

[ɪn] [wʌn] ['kɔːnə(r)] [stʊd] [æn; ən] [əʊld] ['mʌskɪt] .

| In | one | corner | stood | an | old | musket | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 角落 | 站立 | 一个 | 老的 | 滑膛枪 | . |

角落里摆放着一支旧式滑膛枪。

['mɪstrəs] ['edwədz] [lʊkt] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ɪn] [fɪə(r)] .

| Mistress | Edwards | looked | toward | it | now | in | fear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 情妇 | 爱德华兹 | 看起来 | 朝向 | 它 | 现在 | 在 | 害怕 | . |

爱德华兹夫人此刻恐惧地望着它。

“ [duː; də] [juː; jʊ] [kʌm] [həʊm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [skuːl] [ɪz] [aʊt] , [prɪ'zɜːv] .

| “ | Do | you | come | home | as | soon | as | school | is | out | , | Preserve | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做 | 你 | 来 | 家 | 作为 | 很快 | 作为 | 学校 | 是 | 出去 | , | 保存 | . |

“放学后你马上回家吗，Preserve？”

[aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] ['lɪŋgə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [pleɪ] [heə(r)] [ænd; ənd] [haʊndz] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]

| I | pray | you | do | not | linger | on | the | way | to | play | hare | and | hounds | with | the | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 祈祷 | 你 | 做 | 不是 | 萦绕 | 在 | 这 | 方式 | 到 | 玩 | 野兔 | 和 | 猎犬 | 和 | 这 | 其他 |

[bɔɪz] [ænd; ənd] [g'ɜːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

| boys | and | girls | of | the | village | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 男孩们 | 和 | 女孩们 | 的 | 这 | 村庄 | . |

我希望你不要在路上逗留，去和村里的其他男孩女孩玩捉迷藏。

[rɪ'membə(r)] , [maɪ] [bɔɪ] ,

| Remember | , | my | boy | , |
|---|---|---|---|---|
| 记住 | , | 我的 | 男生 | , |

记住，孩子，

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [ɪz] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] [hɔːs] [ðiːz] [tuː] [deɪz] [tuː; tə] [fetʃ] [bæk] [ə; eɪ] [piːs]

| that | your | father | is | away | with | the | horse | these | two | days | to | fetch | back | a | piece |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 你的 | 父亲 | 是 | 离开 | 和 | 这 | 马 | 这些 | 二 | 天 | 到 | 拿来 | 后退 | 一个 | 片 |

[ɒv; əv] ['lɪnzi] - ['wʊlzi] [klɒθ] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['flaʊə(r)] [frɒm; frəm] ['bɒstən] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .

| of | linsey | - | woolsey | cloth | and | some | flour | from | Boston | for | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 林赛 | - | 伍尔西 | 布 | 和 | 一些 | 面粉 | 从 | 波士顿 | 为了 | 我 | . |

你父亲这两天赶着马去波士顿帮我取一块粗麻布和一些面粉。

[hiː; hi] [ɪz] [nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə] [kʌm] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [deɪz] [jet] ,

| He | is | not | likely | to | come | home | for | some | days | yet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 不是 | 可能 | 到 | 来 | 家 | 为了 | 一些 | 天 | 然而 | , |

他可能还要过几天才能回家。

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [fʊl] [ɒv; əv] [streɪndʒ] [dred] [æt; ət] [wɒt] [ai] [sɔː] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnfiːld] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] . ”

| and | I | am | full | of | strange | dread | at | what | I | saw | in | the | cornfield | this | morning | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 是 | 满的 | 的 | 奇怪的 | 恐惧 | 在 | 什么 | 我 | 锯 | 在 | 这 | 玉米地 | 这 | 早晨 | . | ” |

今天早上我在玉米地里看到的情景，让我感到一种莫名的恐惧。

“ [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [siː] , ['mʌðə(r)] ?
**“ What did you see , mother ?**
” 什么 做过 你 看 , 母亲 ?

“妈妈，你看到了什么？”

” [prɪ'zɜːrvz] [aɪz] ['əʊpənd] [waɪd] [wɪð] ['wʌndə(r)] .
**” Preserve's eyes opened wide with wonder .**
” 果酱 眼睛 打开 宽的 和 想知道 .

“Preserve 的眼睛睁得大大的，充满了惊奇。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [wɒt] [aɪ] [sɔː] , [bʌt; bət] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ pɔː'tend, pəu- ][fɔː(r); fə(r)][juː 'es] ,
**“ It was not so much what I saw , but what it portended for us ,**
” 它 曾是 不是 所以 很多 什么 我 锯 , 但 什么 它 预示 为了 我们 ,

“重要的不是我看到了什么，而是它预示着什么。”

” ['mɪstrəs] ['edwədz] [sed] .
**” Mistress Edwards said .**
” 情妇 爱德华兹 说 .

“爱德华兹夫人说道。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv]['kʌlə(r)] , [laɪk] ['peɪntɪd] ['feðər] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɪðəd]
**“ It was only a flash of color , like painted feathers , among the withered**
” 它 曾是 仅有的 一个 闪光 的 颜色 , 喜欢 绘 羽毛 , 之中 这 干枯
[stɔːks] [ɒv; əv] [kɔːn] .
**stalks of corn .**
茎 的 玉米 .

“它就像枯萎玉米秆中一抹亮丽的色彩，如同彩绘的羽毛。”

[ˌaɪ 'tiː]['maɪndɪd][ˌem 'iː][ɒv; əv][bɪg] [hɔːks] ['heddres] .
**It minded me of Big Hawk's headdress .**
它 有思想 我 的 大的 鹰的 头饰 .

这让我想起了大鹰的头饰。

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] ,
**If he were to find out that we were alone ,**
如果 他 是 到 寻找 出去 那 我们 是 独自的 ,

如果他发现只有我们两个人，

[wʌn] ['helpləs] ['wʊmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [twelv] [hɪə(r)] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gəʊ]['bædli] [wɪð]
**one helpless woman and a boy of twelve here , I think it would go badly with**
[ˌjuː 'es] .
**us .**
我们 .

这里有一个无助的女人和一个十二岁的男孩，我想这对我们来说会很不好。

” [prɪ'zɜːv] [lɑːft] ['breɪvli] .
**” Preserve laughed bravely .**
” 保存 笑了 勇敢地 .

“Preserve勇敢地笑了。”

[ðen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ʌp][tuː; tə] [kɪs] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [gʊd] - [baɪ] .
**Then he reached up to kiss his mother good - bye .**
然后 他 达到 向上 到 吻 他的 母亲 好的 - 再见 .

然后他踮起脚尖吻别了母亲。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [red] - [wɪŋd] ['blækbɜːd] [ðæt] [juː; jʊ] [sɔː] , ” [hiː; hi] [sed] ,
**“ It was no more than a red - winged blackbird that you saw , ” he said ,**
” 它 曾是 不 更多的 比 一个 红色的 - 有翅膀的 黑鸟 那 你 锯 , ” 他 说 ,

“你看到的不过是一只红翅黑鹂，”他说。

“ [ɔː(r)] [pəˈhæps] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [ˈtænədʒə(r)] .

| “ | or | perhaps | it | was | a | bright | tanager | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 或者 | 也许 | 它 | 曾是 | 一个 | 明亮的 | 唐纳雀 | . |

“或者，它可能是一只亮唐纳雀。”

[ðə; ði] [bɜ˞dz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈgetɪŋ] [ˈredi] [tuː; tə] [flɒk] , [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [fiːl] [ðə; ði] [ˈɔːtəm] [tʃɪl] [ɪn]

| The | birds | are | getting | ready | to | flock | , | now | , | for | they | feel | the | autumn | chill | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鸟类 | 是 | 获得 | 准备好 | 到 | 群 | , | 现在 | , | 为了 | 他们 | 感觉 | 这 | 秋天 | 寒意 | 在 |

[ðə; ði][eə(r)] .

| the | air | . |
|---|---|---|
| 这 | 空气 | . |

鸟儿们现在正准备成群结队地飞来，因为它们感受到了空气中秋日的凉意。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [ˈhʌri] [həʊm] — [wɪð] [maɪ] [ˈrɪbən] , ” [prɪˈzɜːv] [ˈædɪd] .

| But | I | will | hurry | home | — | with | my | ribbon | , | ” | Preserve | added | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 将要 | 匆忙 | 家 | — | 和 | 我的 | 丝带 | , | ” | 保存 | 额外 | . |

但我会赶紧回家——带着我的丝带，”普雷泽夫补充道。

[ðen] [hiː; hi][ræn] [daʊn] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [pɑːθ] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈpeɪlɪŋ] [ðæt] [səˈraʊndɪd] [ðə; ði]

| Then | he | ran | down | the | little | path | to | the | gate | in | the | paling | that | surrounded | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 跑 | 向下 | 这 | 小的 | 小路 | 到 | 这 | 门 | 在 | 这 | 苍白 | 那 | 包围 | 这 |

[ˈkæbɪn] ,

| cabin | , |
|---|---|
| 舱 | , |

然后他沿着小路跑向小屋周围栅栏上的大门。

[hɪz; ɪz][ˈspelə(r)][ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ɑːm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haɪ] - [hiːld] ,

| his | speller | under | his | arm | , | and | his | high | - | heeled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 拼写者 | 在下面 | 他的 | 手臂 | , | 和 | 他的 | 高的 | - | 高跟鞋 | , |

他腋下夹着拼写练习本，脚上穿着高跟鞋，

[ˈbʌk(ə)ld] [ˈʃuːz] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][draɪ] [liːvz] [ˈskætə(r)][æz; əz][hiː; hi] [went] .

| buckled | shoes | making | the | dry | leaves | scatter | as | he | went | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弯曲 | 鞋 | 制作 | 这 | 干燥 | 树叶 | 分散 | 作为 | 他 | 去 | . |

他穿着带扣的鞋子，走起路来扬起一阵枯叶。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [rəʊd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈləʊnli] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði][lɒg] [ˈskuːlhaʊs] .

| It | was | a | long | road | and | a | lonely | one | to | the | log | schoolhouse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 长的 | 路 | 和 | 一个 | 孤独 | 一 | 到 | 这 | 日志 | 校舍 | . |

通往那间木屋学校的路很长，也很孤独。

[prɪˈzɜːv] [tʊk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [ˈkɔːnfiːld] [weə(r)] [ðə; ði] [draɪd] [stɔːks] , [ˈrætlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

| Preserve | took | his | way | through | the | cornfield | where | the | dried | stalks | , | rattling | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保存 | 采取 | 他的 | 方式 | 通过 | 这 | 玉米地 | 在哪里 | 这 | 干燥 | 茎 | , | 嘎嘎作响 | 在 | 这 |

[kəʊld] [wɪnd] ,

| cold | wind | , |
|---|---|---|
| 寒冷的 | 风 | , |

普雷泽夫穿过玉米地，干枯的玉米秆在寒风中沙沙作响。

[meɪd] [hɪm] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːŋz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [bɪg] [hɔːk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [traɪb]

| made | him | think | of | the | songs | that | he | had | heard | Big | Hawk | and | his | tribe |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 他 | 思考 | 的 | 这 | 歌曲 | 那 | 他 | 有 | 听到 | 大的 | 鹰 | 和 | 他的 | 部落 |

[sɪŋ] [ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [ðeɪ] [əˈtækt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [kəˈləʊniəl] [ˈset(ə)lmənt] .

| sing | the | last | time | they | attacked | the | little | Colonial | settlement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 唱歌 | 这 | 最后的 | 时间 | 他们 | 遭到攻击 | 这 | 小的 | 殖民 | 沉降 | . |

这让他想起了上次大鹰和他的部落袭击殖民地小定居点时，他听到他们唱的歌。

[ðæt] [hæd; həd] [biːn] [sʌm; səm] [mʌnθs] [sɪns] , [naʊ] ,

| That | had | been | some | months | since | , | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 有 | 到过 | 一些 | 几个月 | 自从 | , | 现在 | , |

那件事已经过去几个月了。

[ænd; ənd] [prɪ'zɜːv] [kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ]['treɪsɪs][ɒv; əv] ['fʊtˌprɪnt] [ɔː(r)]['eni]['ʌðə(r)][mɑːrks][ɒv; əv]['ɪndiənz]

| and | Preserve | could | find | no | traces | of | footprints | or | any | other | marks | of | Indians |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 保存 | 可以 | 寻找 | 不 | 痕迹 | 的 | 脚印 | 或者 | 任何 | 其他 | 标记 | 的 | 印度人 |

[ɪn][ðə; ði] ['kɔːnfiːld] .

| in | the | cornfield | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 玉米地 | . |

保护区在玉米地里没有发现印第安人的脚印或其他任何痕迹。

" [maɪ]['mʌðə(r)] [hæd; həd][ə; eɪ][fɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] , " [prɪ'zɜːv] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

| " | My | mother | had | a | fear | for | nothing | , | " | Preserve | said | to | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 母亲 | 有 | 一个 | 害怕 | 为了 | 没有什么 | , | " | 保存 | 说 | 到 | 他自己 | . |

“我母亲什么都不怕，”普雷泽夫心想。

[hiː; hi] [went] [θruː] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [wʊdz] , [nekst] ,

| He | went | through | a | bit | of | woods | , | next | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 通过 | 一个 | 少量 | 的 | 树林 | , | 下一个 | , |

接下来，他穿过了一小片树林。

[ænd; ənd] ['pʊld] [ə; eɪ] [smɔːl] [skweə(r)][ɒv; əv] [bɑːk] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [bɜːtʃ] [triːz] [ðæt]

| and | pulled | a | small | square | of | bark | from | one | of | the | many | birch | trees | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拉 | 一个 | 小的 | 正方形 | 的 | 吠 | 从 | 一 | 的 | 这 | 许多 | 桦木 | 树木 | 那 |

[stʊd] [ðeə(r)] ,

| stood | there | , |
|---|---|---|
| 站立 | 那里 | , |

然后从那里众多白桦树中的一棵上扯下一小块树皮。

[səʊ] [waɪt] [ænd; ənd] [stɪl] .

| so | white | and | still | . |
|---|---|---|---|---|
| 所以 | 白色的 | 和 | 仍然 | . |

如此洁白，如此静谧。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [prɪ'zɜːv] [tuː; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz] [sʌmz] [ə'pɒn] [ɪn] [skuːl] ,

| It | was | for | Preserve | to | write | his | sums | upon | in | school | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 为了 | 保存 | 到 | 写 | 他的 | 总和 | 之上 | 在 | 学校 | , |

这是给 Preserve 在学校里用来写算术题的。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['hʌrid] [ɒn][hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] ['teɪblz] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][tuː; tə][biː; bi]

| and | as | he | hurried | on | he | repeated | his | tables | over | and | over | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他 | 慌忙 | 在 | 他 | 重复 | 他的 | 表格 | 超过 | 和 | 超过 | 到 | 是 |

[ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [ðem; ðəm] [wel] .

| sure | that | he | knew | them | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 当然 | 那 | 他 | 知道 | 他们 | 出色地 | . |

他一边匆匆赶路，一边反复背诵乘法表，以确保自己熟记于心。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][lɒg]['kæbinz] ['skætəd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,

| There | were | log | cabins | scattered | here | and | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 日志 | 小木屋 | 疏散 | 这里 | 和 | 那里 | , |

这里零星散落着一些小木屋。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðiːz] [keɪm] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] [huː] ['fɒləʊd] [prɪ'zɜːv] [ɒn][ðə; ði] [wei]

| and | from | these | came | other | boys | and | girls | who | followed | Preserve | on | the | way |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 这些 | 来了 | 其他 | 男孩们 | 和 | 女孩们 | WHO | 随后 | 保存 | 在 | 这 | 方式 |

[tuː; tə] [skuːl] .

| to | school | . |
|---|---|---|
| 到 | 学校 | . |

随后，又有其他男孩女孩跟着 Preserve 一起去上学。

[dɪ'lɪvərəns] ['bækstə(r)][dʒɔɪnd] [prɪ'zɜːv] .

| Deliverance | Baxter | joined | Preserve | . |
|---|---|---|---|---|
| 解救 | 巴克斯特 | 加入 | 保存 | . |

Deliverance Baxter 加入了 Preserve。

[ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [skænt] , [greɪ] [frɒk] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['jeləʊ] [heə(r)] [wɒz; wəz] [tʌkt]

| She | wore | a | long | , | scant | , | gray | frock | , | and | her | yellow | hair | was | tucked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 穿着 | 一个 | 长的 | , | 稀少 | , | 灰色的 | 连衣裙 | , | 和 | 她 | 黄色的 | 头发 | 曾是 | 塞进去 |

['taɪtli] [ˌɪn'saɪd] [ə; eɪ] [kləʊz] ,

| tightly | inside | a | close | , |
|---|---|---|---|---|
| 紧紧 | 里面 | 一个 | 关闭 | , |

她穿着一件长长的、单薄的灰色连衣裙，金色的头发紧紧地塞在发网里。

[waɪt] [kæp] .

| white | cap | . |
|---|---|---|
| 白色的 | 帽 | . |

白色帽子。

[ə; eɪ] [waɪt] ['kɜːtʃɪf] [wɒz; wəz] ['fəʊldɪd] ['niːtli] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] , ['ɔːlsəʊ] ,

| A | white | kerchief | was | folded | neatly | around | her | neck | , | and | she | , | also | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 白色的 | 头巾 | 曾是 | 折叠 | 整齐地 | 大约 | 她 | 脖子 | , | 和 | 她 | , | 还 | , |

一条白色手帕整齐地叠放在她的脖子上，她也……

[wɔː(r)] [bɪg] ['bʌklz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [blæk] ['slɪpə(r)z] .

| wore | big | buckles | on | her | black | slippers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穿着 | 大的 | 扣环 | 在 | 她 | 黑色的 | 拖鞋 | . |

她的黑色拖鞋上戴着大大的搭扣。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ 'twiŋkl ] ['rəʊgɪʃli] , [ðəʊ] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['tʃætɪd] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] .

| Her | eyes | twinkled | roguishly | , | though | , | as | she | chatted | to | Preserve | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 眼睛 | 闪烁 | 狡猾地 | , | 尽管 | , | 作为 | 她 | 聊天 | 到 | 保存 | . |

不过，当她和 Preserve 聊天时，她的眼神闪烁着狡黠的光芒。

“ [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [daʊt] [æt; ət] [ɔːl] , [prɪ'zɜːv] ,

| “ | There | is | no | doubt | at | all | , | Preserve | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那里 | 是 | 不 | 怀疑 | 在 | 全部 | , | 保存 | , |

“毫无疑问，保护

[bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [weə(r)] [həʊm] [ðə; ði] [lɒŋ] ['strimər] [ɒv; əv] [red] ['rɪbən] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [keɪp] [ðɪs]

| but | that | you | will | wear | home | the | long | streamers | of | red | ribbon | on | your | cape | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 你 | 将要 | 穿 | 家 | 这 | 长的 | 主播 | 的 | 红色的 | 丝带 | 在 | 你的 | 岬 | 这 |

[ˌɑːftə'nuːn] .

| afternoon | . |
|---|---|
| 下午 | . |

但今天下午，你将把披风上长长的红色丝带带回家。

[ai] [hæv; həv] [biːn] [kwaɪt] [æz; əz] ['pɜːfɪkt] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɪn] [maɪ] ['lesnz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mʌnθ] , [bʌt; bət] ,

| I | have | been | quite | as | perfect | as | you | in | my | lessons | for | the | month | , | but | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到过 | 相当 | 作为 | 完美的 | 作为 | 你 | 在 | 我的 | 课程 | 为了 | 这 | 月 | , | 但 | , |

这个月我的课程表现和你一样完美，但是，

[wəʊ] [ɪz] [ˌem 'iː] , [ai] [dɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [rɒŋ] ['jestədeɪ] .

| woe | is | me | , | I | did | a | great | wrong | yesterday | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 悲哀 | 是 | 我 | , | 我 | 做过 | 一个 | 伟大的 | 错误的 | 昨天 | . |

唉，我昨天犯了个大错。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['mɑːstə(r)] ['bɪdəl] , ['aʊə(r)] ['skuːlmɑːstə(r)] , [hæz; həz] [dʒʌst] ['pɜːrtʃəst] [ə; eɪ] [njuː] [wɪg]

| You | know | that | Master | Biddle | , | our | schoolmaster | , | has | just | purchased | a | new | wig |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 那 | 掌握 | 比德尔 | , | 我们的 | 校长 | , | 有 | 只是 | 购买 | 一个 | 新的 | 假发 |

[frɒm; frəm] ['bɒstən] [taʊn] .

| from | Boston | town | . |
|---|---|---|---|
| 从 | 波士顿 | 镇 | . |

你知道吗，我们的校长比德尔先生刚从波士顿镇买了一顶新假发。

[ðə; ði] [kjuː] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɪz][səʊ][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [lɒŋ] [ænd; ənd] [taɪd] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ]

| The | queue | in | the | back | is | so | unusually | long | and | tied | with | such | a | large |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 队列 | 在 | 这 | 后退 | 是 | 所以 | 异常地 | 长的 | 和 | 系 | 和 | 这样的 | 一个 | 大的 |

[baʊ; bəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] [maɪ] [aɪ] [wen] [ai][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ðə; ði] [paɪl] [ɒv; əv] ['kɒpi] [bʊks]

| bow | that | it | caught | my | eye | when | I | was | getting | the | pile | of | copy | books |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弓 | 那 | 它 | 捕捉 | 我的 | 眼睛 | 什么时候 | 我 | 曾是 | 获得 | 这 | 桩 | 的 | 复制 | 图书 |

[frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [desk] .

| from | behind | his | desk | . |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 在后面 | 他的 | 桌子 | . |

后面的队伍异常长，而且系着一个很大的蝴蝶结，当我从他桌子后面拿那堆练习本时，它吸引了我的目光。

[ai] [nəʊ] [nɒt] , [prɪ'zɜːv] , [wɒt] ['wɪʃəri] [wɒz; wəz][ɪn][maɪ] ['fɪŋgəz] ,

| I | know | not | , | Preserve | , | what | witchery | was | in | my | fingers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 不是 | , | 保存 | , | 什么 | 巫术 | 曾是 | 在 | 我的 | 手指 | , |

我不知道，普雷舍夫，我的手指上究竟施了什么巫术。

[bʌt; bət][ai][taɪd]['mɑːstə(r)] ['bɪdəlz] [kjuː] [tuː; tə][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .

| but | I | tied | Master | Biddle's | queue | to | his | chair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 系 | 掌握 | 比德尔的 | 队列 | 到 | 他的 | 椅子 | . |

但我把比德尔少爷的辫子系在了他的椅子上。

[wen] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] , [waɪ] , [hɪz; ɪz][wɪg][wɒz; wəz] ['greɪtli] [ˌdɪsə'reɪndʒd] ;

| When | he | stood | up | , | why | , | his | wig | was | greatly | disarranged | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 站立 | 向上 | , | 为什么 | , | 他的 | 假发 | 曾是 | 非常 | 混乱 | ; |

他站起来的时候，假发明显凌乱不堪；

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [niːdz] [steɪ] ['ɑːftə(r)] [skuːl] [ʌn'tɪl] [dʌsk] , ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['dʌnsɪz] [stuːl] .

| and | I | must | needs | stay | after | school | until | dusk | , | sitting | on | the | dunce's | stool | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 必须 | 需求 | 停留 | 后 | 学校 | 直到 | 黄昏 | , | 坐着 | 在 | 这 | 笨蛋的 | 凳子 | . |

放学后我必须留校到黄昏，坐在笨蛋凳上。

[ai][ˌeɪ 'em][məʊst] ['sɒri] , [ænd; ənd] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi][səʊ] [wɪtʃ] - [laɪk] [ə'gen] .

| I | am | most | sorry | , | and | will | never | be | so | witch | - | like | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 最多 | 对不起 | , | 和 | 将要 | 绝不 | 是 | 所以 | 巫婆 | - | 喜欢 | 再次 | . |

我深感抱歉，以后绝不再像个女巫一样。

[juː; jʊ] [siː] [ai][stænd] [smɔːl] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪbən] , [naʊ] , [prɪ'zɜːv] . ” “

| You | see | I | stand | small | chance | of | the | ribbon | , | now | , | Preserve | . | ” | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | 我 | 站立 | 小的 | 机会 | 的 | 这 | 丝带 | , | 现在 | , | 保存 | . | ” | “ |

你看，我现在赢得奖章的希望渺茫，保卫军。

- [ai] [taɪd] ['mɑːstə(r)] ['bɪdəlz] [kjuː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] -

| ' | I | TIED | MASTER | BIDDLE'S | QUEUE | TO | HIS | CHAIR | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 系 | 掌握 | 比德尔的 | 队列 | 到 | 他的 | 椅子 | - |

“我把比德尔少爷的项链绑在了他的椅子上”

” [ðə; ði] [bɔɪ] [lɑːft] , [bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrlz][hænd] ['kʌmfətɪŋli] [ɪn][hɪz; ɪz] .

| ” | The | boy | laughed | , | but | he | took | the | little | girl's | hand | comfortingly | in | his | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 男生 | 笑了 | , | 但 | 他 | 采取 | 这 | 小的 | 女孩们 | 手 | 令人欣慰的是 | 在 | 他的 | . |

男孩笑了，但他还是安慰地握住了小女孩的手。

['riːtʃɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʌntʃ] [bæg] ,

| Reaching | in | his | lunch | bag | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 到达 | 在 | 他的 | 午餐 | 包 | , |

他伸手从午餐袋里掏出东西，

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [red] ['æp(ə)l][ænd; ənd] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][bɪg] ['pɒkɪt] [ðæt] [hʌŋ] [æt; ət]

| he | took | out | a | red | apple | and | slipped | it | into | the | big | pocket | that | hung | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 出去 | 一个 | 红色的 | 苹果 | 和 | 滑倒了 | 它 | 进入 | 这 | 大的 | 口袋 | 那 | 悬挂 | 在 |

[hɜː(r); hə(r)][saɪd] .

| her | side | . |
|---|---|---|
| 她 | 边 | . |

他掏出一个红苹果，塞进她腰间的大口袋里。

“ [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ][bɪt] ['rəʊgɪʃ] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['pjʊərɪtən] [dres] [ænd; ənd]

| “ | You | were | always | a | bit | roguish | in | spite | of | your | Puritan | dress | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 是 | 总是 | 一个 | 少量 | 调皮 | 在 | 尽管如此 | 的 | 你的 | 清教徒 | 裙子 | 和 |

['səʊbə(r)] ['lɪvɪŋ] ,

| sober | living | , |
|---|---|---|
| 清醒 | 活的 | , |

“尽管你穿着清教徒式的服装，过着清教徒式的生活，但你内心深处始终有些顽劣。”

[dɪ'lɪvərəns] , ” [hiː; hi] [sed] .

| Deliverance | , | ” | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 解救 | , | ” | 他 | 说 | . |

“解脱，”他说。

“ ['nevə(r)][maɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['rɪbən] .

| “ | Never | mind | about | the | ribbon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 绝不 | 头脑 | 关于 | 这 | 丝带 | . |

“别在意丝带的事。”

[ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [waɪ] ,

| If | I | should | win | it | , | why | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 应该 | 赢 | 它 | , | 为什么 | , |

如果我赢了，为什么?

[ðeə(r)] [ɪz] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔː(r)] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ɪts] ['biːɪŋ] [jɔːz] [ðə; ði] [nekst] [taɪm] .

| there | is | all | the | more | chance | of | its | being | yours | the | next | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 全部 | 这 | 更多的 | 机会 | 的 | 它是 | 存在 | 你的 | 这 | 下一个 | 时间 | . |

这样一来，下次它就更有可能属于你了。

[hɪə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] !

| Here | we | are | ! |
|---|---|---|---|
| 这里 | 我们 | 是 | ! |

我们到了!

[siː] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪ'lɪvərəns] , [ðæt] [juː; jʊ] [taɪ] [nəʊ] [mɔː(r)] [kjuːz] [tuː; tə] - [deɪ] .

| See | to | it | , | Deliverance | , | that | you | tie | no | more | queues | to | - | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 到 | 它 | , | 解救 | , | 那 | 你 | 领带 | 不 | 更多的 | 队列 | 到 | - | 天 | . |

Deliverance，你今天千万别再让任何队伍排队了。

[əʊ] , [siː] [haʊ] ['faɪnli] ['mɑːstə(r)] ['bɪdəl] [ɪz] [drest] [fɔː(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['praɪzɪz] !

| Oh | , | see | how | finely | Master | Biddle | is | dressed | for | giving | out | the | prizes | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 看 | 如何 | 精细地 | 掌握 | 比德尔 | 是 | 穿着 | 为了 | 给予 | 出去 | 这 | 奖品 | ! |

瞧瞧比德尔先生颁奖时的盛装打扮!

” [prɪ'zɜːv] [sed] [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['skuːlhaʊs] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [tʊk] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [bɪ'haɪnd]

| ” | Preserve | said | as | they | reached | the | schoolhouse | door | and | took | their | places | behind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 保存 | 说 | 作为 | 他们 | 达到 | 这 | 校舍 | 门 | 和 | 采取 | 他们的 | 地方 | 在后面 |

[ðə; ði] [ruːd] [desks] ,

| the | rude | desks | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 粗鲁的 | 桌子 | , |

“当他们走到校门口，在简陋的课桌后面站好位置时，普雷什说道。”

[bɪlt] [ɒv; əv] [bɔːdz] [ænd; ənd] ['restɪŋ] [ɒn] [pegz] [ɪn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

| built | of | boards | and | resting | on | pegs | in | the | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 建造 | 的 | 板 | 和 | 休息 | 在 | 钉子 | 在 | 这 | 地面 | . |

由木板搭建而成，并用木钉固定在地板上。

['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['kwaɪətli] ['teɪkɪŋ] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] ,

| Other | children | were | quietly | taking | their | places | in | the | little | schoolroom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 孩子们 | 是 | 悄悄 | 采取 | 他们的 | 地方 | 在 | 这 | 小的 | 教室 | , |

其他孩子安静地在小教室里各就各位。

[ðə; ði][smɔ:lə(r)][wʌnz] [pɜ:tʃt] [ɒn][hɑ:d] ['bentʃɪz] [meɪd][ɒv; əv][lɒgz] .

| the | smaller | ones | perched | on | hard | benches | made | of | logs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 较小的 | 一个 | 栖息 | 在 | 难的 | 长椅 | 制成 | 的 | 日志 | . |

体型较小的动物栖息在用原木制成的硬凳子上。

[ðeɪ] [ɔ:l] [lʊkt] [ɪn] [ɔ:] [æt; ət][ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] , [huː] [stʊd] [ɒn][ə; eɪ] ['plætfɔːm] , ['feɪsɪŋ]

| They | all | looked | in | awe | at | the | schoolmaster | , | who | stood | on | a | platform | , | facing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 全部 | 看起来 | 在 | 敬畏 | 在 | 这 | 校长 | , | WHO | 站立 | 在 | 一个 | 平台 | , | 面向 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

他们都敬畏地看着站在讲台上、面对着他们的老师。

[hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] [smɑːt] ['velvɪt] [kəʊt] [wɪð] [lɒŋ] [teɪlz] ,

| He | wore | a | smart | velvet | coat | with | long | tails | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 穿着 | 一个 | 聪明的 | 天鹅绒 | 外套 | 和 | 长的 | 尾巴 | , |

他穿着一件带有长燕尾的精致天鹅绒外套，

[ænd; ənd][ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ə; eɪ] [weɪst] [kəʊt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] [lɒŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ]

| and | inside | it | could | be | seen | a | waist | coat | which | was | very | long | and | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 里面 | 它 | 可以 | 是 | 已见 | 一个 | 腰部 | 外套 | 哪个 | 曾是 | 非常 | 长的 | 和 | 一个 |

[faɪn] [waɪt] [ʃɜːt] [wɪð] ['stɪfli] - [stɑːtʃd] ['rʌf(ə)lz] .

| fine | white | shirt | with | stiffly | - | starched | ruffles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 美好的 | 白色的 | 衬衫 | 和 | 僵硬地 | - | 淀粉 | 褶边 | . |

里面可以看到一件很长的马甲和一件带有硬挺褶边的精致白衬衫。

[hɪz; ɪz] [niː] ['brɪtʃɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] ['velvɪt] [laɪk][hɪz; ɪz][kəʊt] ,

| His | knee | breeches | were | of | velvet | like | his | coat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 膝盖 | 马裤 | 是 | 的 | 天鹅绒 | 喜欢 | 他的 | 外套 | , |

他的及膝短裤和他的外套一样，都是天鹅绒材质的。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['sɪlvə(r)] ['bʌklz] [æt; ət][ðə; ði] [niːz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃuːz] .

| and | there | were | silver | buckles | at | the | knees | as | well | as | on | his | shoes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 银 | 扣环 | 在 | 这 | 膝盖 | 作为 | 出色地 | 作为 | 在 | 他的 | 鞋 | . |

他的膝盖处和鞋子上都有银扣。

[ə; eɪ] ['stɪfli] - [ 'aiən ] [stɒk] [wɒz; wəz] [wuːnd] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [nek] ,

| A | stiffly | - | ironed | stock | was | wound | about | his | neck | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 僵硬地 | - | 熨烫过的 | 库存 | 曾是 | 伤口 | 关于 | 他的 | 脖子 | , |

他的脖子上缠着一根铁箍，铁箍绷得笔直。

[ænd; ənd] [wɔːn] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [hed] [stɪf] [ænd; ənd] [streɪt] [æz; əz] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ɒv; əv]

| and | worn | to | keep | his | head | stiff | and | straight | as | became | the | dignity | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 磨损 | 到 | 保持 | 他的 | 头 | 僵硬的 | 和 | 直的 | 作为 | 成为 | 这 | 尊严 | 的 |

[ðə; ði] [taɪmz] .

| the | times | . |
|---|---|---|
| 这 | 时代 | . |

戴着头饰，使他能够保持头部挺直，这符合当时的尊严。

[ə'bʌv] [ɔːl][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [waɪt] ['paʊdəd] [wɪg] , ['niːtli] ['breɪdɪd] [ɪn][ðə; ði] [bæk] .

| Above | all | was | his | white | powdered | wig | , | neatly | braided | in | the | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多于 | 全部 | 曾是 | 他的 | 白色的 | 粉末状 | 假发 | , | 整齐地 | 编织 | 在 | 这 | 后退 | . |

最引人注目的是他那顶涂满粉末的白色假发，脑后整齐地编成了辫子。

['lʊkɪŋ] [æt; ət]['mɑːstə(r)] ['bɪdəl] [ə'ləʊn][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði]

| Looking | at | Master | Biddle | alone | was | enough | to | make | the | children | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 在 | 掌握 | 比德尔 | 独自的 | 曾是 | 足够的 | 到 | 制作 | 这 | 孩子们 | 的 | 这 |

['kɒləniz] [sɪt] [ʌp] ['veri] [streɪt] [ænd; ənd] [rɪ'saɪt] [ðeə(r)] ['lesnz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

| Colonies | sit | up | very | straight | and | recite | their | lessons | as | well | as | they | could | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 殖民地 | 坐 | 向上 | 非常 | 直的 | 和 | 背诵 | 他们的 | 课程 | 作为 | 出色地 | 作为 | 他们 | 可以 | . |

光是看着比德尔大师，就足以让殖民地的孩子们坐直身子，尽力背诵课文。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [preə(r)] [fɜːst] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ænd; ənd][gˈɜːlz] [ riˈsait ] [ðeə(r)] [ˈriːdɪŋ] ,

| There | was | a | prayer | first | , | and | then | the | boys | and | girls | recited | their | reading | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 祷告 | 第一的 | , | 和 | 然后 | 这 | 男孩们 | 和 | 女孩们 | 背诵 | 他们的 | 阅读 | , |

[ˈspelɪŋ] , [ænd; ənd] [əˈrɪθmətɪk] .

| spelling | , | and | arithmetic | . |
|---|---|---|---|---|
| 拼写 | , | 和 | 算术 | . |

首先是祷告，然后男孩女孩们背诵了他们的阅读、拼写和算术。

[ðeə(r)] [ˈpenslz] [wɜː(r); wə(r)] [θɪk] [ˈplʌmɪts] [ɒv; əv] [liːd] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈkɒpi] [bʊks] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd]

| Their | pencils | were | thick | plummets | of | lead | and | their | copy | books | were | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 铅笔 | 是 | 厚的 | 暴跌 | 的 | 带领 | 和 | 他们的 | 复制 | 图书 | 是 | 制成 |

[ɒv; əv] [ˈfuːlskæp] [ˈpeɪpə(r)] ,

| of | foolscap | paper | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 活页纸 | 纸 | , |

他们的铅笔是用粗铅制成的，他们的练习本是用A4纸做的。

[səʊd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [bʊks] [ænd; ənd] [ˈkeəfəli] [ruːld] [baɪ][hænd] .

| sewed | in | the | shape | of | books | and | carefully | ruled | by | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缝制的 | 在 | 这 | 形状 | 的 | 图书 | 和 | 小心 | 裁决 | 经过 | 手 | . |

缝制成书本形状，并由手工精心绘制线条。

[æt; ət][ɪˈlev(ə)n] [əˈklɑːk] [keɪm] [ˈriːses; rɪˈses] ,

| At | eleven | o'clock | came | recess | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 十一 | 点钟 | 来了 | 凹陷处 | , |

十一点钟是课间休息时间。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌɑːftəˈnuːn] [ðə; ðɪ] [əˈwɔːdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [gʊd] - [kənˈdʌkt]

| and | at | the | end | of | the | afternoon | the | awarding | of | the | good | - | conduct |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 下午 | 这 | 授予 | 的 | 这 | 好的 | - | 执行 |

[ˈrɪbənz] .

| ribbons | . |
|---|---|
| 丝带 | . |

下午结束时，颁发了优良行为奖章。

“ [fɔː(r); fə(r)] [ˈpɜːfɪkt] [dɪˈpɔːtmənt] ,

| “ | For | perfect | deportment | , |
|---|---|---|---|---|
| “ | 为了 | 完美的 | 仪态 | , |

“为了举止完美，

” [ˈmɑːstə(r)] [ˈbɪdəl] [əˈnaʊnst] [æz; əz][hiː; hi] [pɪnd] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ][ɒv; əv] [bluː] [ˈrɪbən] [tuː; tə][wʌn] [bɔɪz]

| ” | Master | Biddle | announced | as | he | pinned | a | bow | of | blue | ribbon | to | one | boy's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 掌握 | 比德尔 | 宣布 | 作为 | 他 | 已置顶 | 一个 | 弓 | 的 | 蓝色的 | 丝带 | 到 | 一 | 男孩们 |

[keɪp] .

| cape | . |
|---|---|
| 岬 | . |

“比德尔少爷一边说着，一边把一条蓝色丝带蝴蝶结别在一个男孩的披风上。”

“ [fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈlesnz] !

| “ | For | poor | lessons | ! |
|---|---|---|---|---|
| “ | 为了 | 贫穷的 | 课程 | ! |

“因为教训不好！”

” [hiː; hi] [sed] , [ˈsædli] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈfɑːsənd] [ə; eɪ] [blæk] [baʊ; bəʊ][tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] .

| ” | he | said | , | sadly | , | as | he | fastened | a | black | bow | to | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 说 | , | 令人遗憾的是 | , | 作为 | 他 | 系紧 | 一个 | 黑色的 | 弓 | 到 | 其他 | . |

“他一边悲伤地说道，一边将一个黑色的蝴蝶结系到另一个蝴蝶结上。”

[ðen] [hiː; hi] [held] [ʌp][ə; eɪ] [red] [baʊ; bəʊ] [wɪð] [ɪˈspeʃəli] [lɒŋ] , [ˈstriːmɪŋ] [endz] .

| Then | he | held | up | a | red | bow | with | especially | long | , | streaming | ends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 握住 | 向上 | 一个 | 红色的 | 弓 | 和 | 尤其 | 长的 | , | 流媒体 | 结束 | . |

然后他举起一个红色的蝴蝶结，蝴蝶结的两端特别长，飘逸动人。

“ [fɔː(r); fə(r)] ['pɜːfɪkt] [dɪ'pɔːtmənt] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['pɜːfɪkt] ['lesnz] , ” [hiː; hi] [sed] ,

| “ | For | perfect | deportment | , | and | for | perfect | lessons | , | ” | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为了 | 完美的 | 仪态 | , | 和 | 为了 | 完美的 | 课程 | , | ” | 他 | 说 | , |

他说：“为了完美的举止和完美的教诲。”

[æz; əz][hiː; hi] ['fɑːsənd] [ðə; ði] [red] ['rɪbən] [baʊ; bəʊ][tuː; tə] [prɪ'zɜːv] ['ɛdwərdz] [keɪp] .

| as | he | fastened | the | red | ribbon | bow | to | Preserve | Edward's | cape | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 系紧 | 这 | 红色的 | 丝带 | 弓 | 到 | 保存 | 爱德华的 | 岬 | . |

他将红色丝带蝴蝶结系在了保护爱德华的披风上。

[tuː; tə] - [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [praɪz] ,

| To | - | day | it | would | seem | but | a | small | prize | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | - | 天 | 它 | 会 | 似乎 | 但 | 一个 | 小的 | 奖 | , |

如今看来，这似乎只是个小奖项而已。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['pjʊərɪtən] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz][ɒv; əv][səʊ] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

| but | in | the | eyes | of | these | Puritan | boys | and | girls | of | so | many | years | ago | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 眼睛 | 的 | 这些 | 清教徒 | 男孩们 | 和 | 女孩们 | 的 | 所以 | 许多 | 年 | 前 | , |

但在多年前这些清教徒男孩女孩的眼中，

[ðə; ði][baʊ; bəʊ][ɒv; əv] ['rɪbən] ,

| the | bow | of | ribbon | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 弓 | 的 | 丝带 | , |

丝带蝴蝶结，

[ɪts] ['strimər] [ɒv; əv] [red] ['geɪlɪ] ['flaɪɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] [keɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɔː(r)][ðə; ði] [dʌl]

| its | streamers | of | red | gayly | flying | over | the | long | cape | of | a | boy | or | the | dull |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 主播 | 的 | 红色的同性恋地 | | 飞行 | 超过 | 这 | 长的 | 岬 | 的 | 一个 | 男生 | 或者 | 这 | 乏味的 |

['lɪnzi] - ['wʊlzi] [frɒk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] ,

| linsey | - | woolsey | frock | of | a | little | girl | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 林赛 | - | 伍尔西 | 连衣裙 | 的 | 一个 | 小的 | 女孩 | , |

它的红色飘带欢快地飘扬在男孩的长披风上，或是小女孩暗淡的粗呢绒连衣裙上。

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [mɑːk] [ɒv; əv] [greɪt] ['ɒnə(r)] [ɪn'diːd] .

| was | a | mark | of | great | honor | indeed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 标记 | 的 | 伟大的 | 荣誉 | 的确 | . |

这的确是莫大的荣誉。

['rɪbənz] [wɜː(r); wə(r)] [skeəs] [ænd; ənd] [haɪ] [ɪn] [praɪs] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] .

| Ribbons | were | scarce | and | high | in | price | in | those | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丝带 | 是 | 稀少 | 和 | 高的 | 在 | 价格 | 在 | 那些 | 天 | . |

当时丝带稀少且价格昂贵。

[kʌləz] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] [fə'bɪd(ə)n] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['eldəz] [æz; əz]

| Colors | for | children | were | almost | forbidden | , | and | for | their | elders | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 颜色 | 为了 | 孩子们 | 是 | 几乎 | 禁止 | , | 和 | 为了 | 他们的 | 长者 | 作为 |

[wel] .

| well | . |
|---|---|
| 出色地 | . |

孩子们几乎被禁止使用色彩，他们的长辈也同样如此。

[səʊ] [prɪ'zɜːv] [wɔːkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] [dɔː(r)][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz]

| So | Preserve | walked | out | of | the | school | door | at | the | end | of | the | day | with | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 保存 | 步行 | 出去 | 的 | 这 | 学校 | 门 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 天 | 和 | 他的 |

[hed] ['veri] [haɪ] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [həʊm] [æz; əz] ['praʊdli] [æz; əz] ['eni] ['səʊldʒə(r)] ['weərɪŋ] [ə; eɪ]

| head | very | high | and | started | home | as | proudly | as | any | soldier | wearing | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 头 | 非常 | 高的 | 和 | 开始 | 家 | 作为 | 自豪地 | 作为 | 任何 | 士兵 | 穿着 | 一个 |

[ˌdekə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['breɪvəri] .

| decoration | for | bravery | . |
|---|---|---|---|
| 装饰 | 为了 | 勇敢 | . |

于是，放学后，Preserve 昂首挺胸地走出了校门，像任何佩戴着英勇勋章的士兵一样，骄傲地踏上了回家的路。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [haʊ] [ðə; ði] [dʌsk] [wɒz; wəz] ['set(ə)lɪŋ] [daʊn] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm] .

| He | did | not | notice | how | the | dusk | was | settling | down | all | about | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 注意 | 如何 | 这 | 黄昏 | 曾是 | 安顿 | 向下 | 全部 | 关于 | 他 | . |

他没有注意到暮色已经渐渐笼罩了他。

[ðə; ði] [triːz] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] ,

| The | trees | on | either | side | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 树木 | 在 | 任何一个 | 边 | , |

两旁的树木，

[meɪd] [dɑːk] ['ʃædəʊz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [saʊnd] [ɪk'sept] [ðə; ði] [wɜː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɑːrtrɪdʒɪz] [wɪŋ] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['ræt(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [nʌt] .

| made | dark | shadows | and | there | was | no | sound | except | the | whir | of | a | partridge's | wing | or | the | rattle | of | a | falling | nut | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 黑暗的 | 阴影 | 和 | 那里 | 曾是 | 不 | 声音 | 除了 | 这 | 嗡嗡 | 的 | 一个 | 鹧鸪的 | 翼 | 或者 | 这 | 嘎嘎作响 | 的 | 一个 | 坠落 | 坚果 | . |

投下浓重的阴影，除了鹧鸪翅膀的呼呼声和坚果掉落的沙沙声外，什么声音也没有。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] [ðə; ði] [sɒft] ['fʊtfɔːl] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [ʌn'tɪl] [dɪ'lɪvərəns] ,

| He | did | not | hear | the | soft | footfall | behind | him | until | Deliverance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 听到 | 这 | 柔软的 | 人流量 | 在后面 | 他 | 直到 | 解救 | , |

直到《救赎》上映，他才听到身后轻柔的脚步声。

['breθləs] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [waɪt] [wɪð] [fɪə(r)] , [wɒz; wəz] [ə'pɒn] [hɪm] .

| breathless | and | her | face | white | with | fear | , | was | upon | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喘不过气 | 和 | 她 | 脸 | 白色的 | 和 | 害怕 | , | 曾是 | 之上 | 他 | . |

她气喘吁吁，脸色苍白，惊恐万分，扑向了他。

[ʃiː; ʃi] [leɪd] [ə; eɪ] [sɒft] [hænd] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] :

| She | laid | a | soft | hand | on | his | shoulder | and | whispered | in | his | ear | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 铺设 | 一个 | 柔软的 | 手 | 在 | 他的 | 肩膀 | 和 | 低声说道 | 在 | 他的 | 耳朵 | : |

她轻轻地把手放在他的肩膀上，在他耳边低语：

“ [aɪ] [beg] [juː; jʊ] , [prɪ'zɜːv] , [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [wɔːk] [wɪð] [juː; jʊ] .

| “ | I | beg | you | , | Preserve | , | to | let | me | walk | with | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 求 | 你 | , | 保存 | , | 到 | 让 | 我 | 走 | 和 | 你 | . |

“我恳求你，Preserve，让我与你同行。”

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [fɑː(r)] [tuː; tə] [maɪ] ['kæbɪn] ,

| I | know | that | it | is | not | far | to | my | cabin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 那 | 它 | 是 | 不是 | 远的 | 到 | 我的 | 舱 | , |

我知道我的小屋离这里不远，

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [θruː] [ðiːz] [wʊdz] [ai] [hæv; həv] [hɜːd] [streɪndʒ] [saʊndz] [ænd; ənd] [ai] ['fænsi] ,

| but | all | the | way | through | these | woods | I | have | heard | strange | sounds | and | I | fancy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 全部 | 这 | 方式 | 通过 | 这些 | 树林 | 我 | 有 | 听到 | 奇怪的 | 声音 | 和 | 我 | 想要 | , |

但是，穿过这片树林时，我一直听到奇怪的声音，我想，

['iːv(ə)n] [naʊ] , [ðæt] [aɪ] [siː] [ʃeɪps] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] .

| even | now | , | that | I | see | shapes | behind | the | trees | and | bushes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 现在 | , | 那 | 我 | 看 | 形状 | 在后面 | 这 | 树木 | 和 | 灌木丛 | . |

即使现在，我仍然能看到树木和灌木丛后面的人影。

” [prɪ'zɜːv] [tʊk] [ðə; ði] ['tɪmɪd] ['lɪt(ə)l] [gɜːrlz] [hænd] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [lɑːf] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] [fɪəz] .

| ” | Preserve | took | the | timid | little | girl's | hand | and | tried | to | laugh | away | her | fears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 保存 | 采取 | 这 | 胆小 | 小的 | 女孩们 | 手 | 和 | 尝试 | 到 | 笑 | 离开 | 她 | 恐惧 | . |

“Preserve 握住胆怯的小女孩的手，试图用笑声驱散她的恐惧。

“ [səʊ] [wɒz; wəz] [maɪ] ['mʌðə(r)] [ə'freɪd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [æt; ət] ['nʌθɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] .

| “ | So | was | my | mother | afraid | this | morning | , | at | nothing | , | ” | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 所以 | 曾是 | 我的 | 母亲 | 害怕的 | 这 | 早晨 | , | 在 | 没有什么 | , | ” | 他 | 说 | . |

“今天早上我母亲也吓坏了，其实根本没什么事，”他说。

“ [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪnd][ðæt][ʃiː; ʃi] [sɔː] ['ɪndiənz] — [əʊ] !

| “ | She | was | of | a | mind | that | she | saw | Indians | — | Oh | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 曾是 | 的 | 一个 | 头脑 | 那 | 她 | 锯 | 印度人 | — | 哦 | ! |

“她当时的想法是，她看到了印第安人——哦!

” [ðə; ði] [bɔɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [hʌʃt] .

| ” | the | boy's | voice | was | suddenly | hushed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 男孩们 | 嗓音 | 曾是 | 突然 | 静静地 | . |

男孩的声音突然安静了下来。

['taʊərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pɑːθ][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

| Towering | in | the | path | in | front | of | the | children | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 参天 | 在 | 这 | 小路 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 孩子们 | , |

高耸入云，挡在孩子们面前的小路上。

[laɪk][ə; eɪ] [greɪt] ['fɒrɪst] [triː] [drest] [ɪn][ɪts] ['gɔːdʒəs] [kləʊk][ɒv; əv] ['gɔːdi] ['ɔːtəm] [liːvz] ,

| like | a | great | forest | tree | dressed | in | its | gorgeous | cloak | of | gaudy | autumn | leaves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 伟大的 | 森林 | 树 | 穿着 | 在 | 它是 | 华丽的 | 披风 | 的 | 艳丽的 | 秋天 | 树叶 | , |

就像一棵巨大的森林树木，披上了华丽的秋叶外衣，

[stʊd] [ðə; ði] ['ɪndiən] [tʃiːf] , [bɪg] [hɔːk] .

| stood | the | Indian | chief | , | Big | Hawk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 站立 | 这 | 印度 | 首席 | , | 大的 | 鹰 | . |

站在那里的是印第安酋长大鹰。

[hiː; hi][wɔː(r)][hɪz; ɪz][wɔː(r)] [peɪnt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['festɪvl; 'festəvəl] ['heddres] [ɒv; əv] [hɔːks] ['feðər] .

| He | wore | his | war | paint | and | his | festival | headdress | of | hawk's | feathers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 穿着 | 他的 | 战争 | 画 | 和 | 他的 | 节日 | 头饰 | 的 | 鹰的 | 羽毛 | . |

他脸上涂着战妆，头上戴着鹰羽制成的节日头饰。

[slʌŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['blæŋkit] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ][ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɪvə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [njuː] ['ærəus]

| Slung | over | his | blanket | were | his | bow | and | a | quiver | full | of | new | arrows |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吊着 | 超过 | 他的 | 毯子 | 是 | 他的 | 弓 | 和 | 一个 | 颤动 | 满的 | 的 | 新的 | 箭头 |

.

:

.

他的毯子上搭着弓和一箭筒新箭。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['sekənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːθ][ænd; ənd]

| It | seemed | little | more | than | a | second | before | the | edges | of | the | path | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 小的 | 更多的 | 比 | 一个 | 第二 | 前 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 小路 | 和 |

[ðə; ði] [diːp] ['pleɪsɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ɒn]['aɪðə(r)] [saɪd][wɜː(r); wə(r)][ə'laɪv] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [ɒv; əv]

| the | deep | places | among | the | trees | on | either | side | were | alive | with | the | Indians | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 深的 | 地方 | 之中 | 这 | 树木 | 在 | 任何一个 | 边 | 是 | 活 | 和 | 这 | 印度人 | 的 |

[bɪg] [hɔːks] [traɪb] .

| Big | Hawk's | tribe | . |
|---|---|---|---|
| 大的 | 鹰的 | 部落 | . |

似乎仅仅一瞬间，小路边缘和两侧树林深处就挤满了大鹰部落的印第安人。

“ [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] [traɪbz] ['kæmpɪŋ] [pleɪs]

| “ | HE | POINTED | TOWARD | HIS | TRIBE'S | CAMPING | PLACE |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 尖 | 朝向 | 他的 | 部落的 | 野营 | 地方 |

他指着他部落的营地。

” [bɪg] [hɔːk] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['tʃɪldrən] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [wɪð] ['dʒestʃəz] [wɒt] [wɒz; wəz]

| ” | Big | Hawk | looked | at | the | frightened | children | , | indicating | with | gestures | what | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 大的 | 鹰 | 看起来 | 在 | 这 | 害怕 | 孩子们 | , | 表明 | 和 | 手势 | 什么 | 曾是 |

[hɪz; ɪz][plæn] .

| his | plan | . |
|---|---|---|
| 他的 | 计划 | . |

“大鹰看着受惊的孩子们，用手势向他们示意他的计划。

[hiː; hi] [pʊʃt] [bæk] [ðə; ði] [waɪt] [kæp][frɒm; frəm] - [peɪl] ['fɔːhed; 'fɒrɪd][ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz]

| He | pushed | back | the | white | cap | from | Deliverance's | pale | forehead | and | laid | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 推动 | 后退 | 这 | 白色的 | 帽 | 从 | - | 苍白 | 前额 | 和 | 铺设 | 他的 |

[hænd][ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrlz] ['sʌni] [heə(r)] .

| hand | on | the | little | girl's | sunny | hair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 手 | 在 | 这 | 小的 | 女孩们 | 阳光明媚 | 头发 | . |

他把戴在德利维伦斯苍白额头上的白色帽子往后推，把手放在小女孩金色的头发上。

[ðen] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] [traɪbz] ['kæmpɪŋ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [west] .

| Then | he | pointed | toward | his | tribe's | camping | place | in | the | west | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 尖 | 朝向 | 他的 | 部落的 | 野营 | 地方 | 在 | 这 | 西方 | . |

然后他指向了部落在西部的营地。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [dɪ'lɪvərəns] [ðeə(r)][ænd; ənd][həʊld][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['rænsəm] .

| He | wanted | to | take | Deliverance | there | and | hold | her | for | a | ransom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 通缉 | 到 | 拿 | 解救 | 那里 | 和 | 抓住 | 她 | 为了 | 一个 | 赎金 | . |

他想把德利弗兰斯带到那里，挟持她索要赎金。

[tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [hiː; hi] [meɪd] ['dʒestʃəz] ['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [hɪm][tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə]

| To | Preserve | he | made | gestures | showing | that | he | wished | him | to | lead | the | way | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 保存 | 他 | 制成 | 手势 | 显示 | 那 | 他 | 希望 | 他 | 到 | 带领 | 这 | 方式 | 到 |

[ðə; ði] ['edwədz] - ['kæbɪn] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] ['plʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [bæk] [ðæt] [naɪt] .

| the | Edwards | ' | cabin | that | they | might | plunder | it | before | going | back | that | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 爱德华兹 | - | 舱 | 那 | 他们 | 可能 | 掠夺 | 它 | 前 | 去 | 后退 | 那 | 夜晚 | . |

为了保护他，他做了一些手势，表示希望他带路去爱德华兹的小屋，以便他们在当晚返回之前洗劫一番。

[dɪ'lɪvərəns] [klʌŋ] , ['kraɪɪŋ] , [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] .

| Deliverance | clung | , | crying | , | to | Preserve | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 解救 | 紧紧抓住 | , | 哭泣 | , | 到 | 保存 | . |

救赎紧紧抓住，哭喊着，要守护。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] [breɪv] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [test] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mænz] ['kʌrɪdʒ] ,

| He | tried | to | be | brave | , | but | it | was | a | test | for | a | man's | courage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 尝试 | 到 | 是 | 勇敢的 | , | 但 | 它 | 曾是 | 一个 | 测试 | 为了 | 一个 | 男人的 | 勇气 | , |

他努力表现得勇敢，但这却是对一个男人勇气的考验。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] .

| and | he | was | only | a | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 仅有的 | 一个 | 男生 | . |

他当时只是个孩子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sekəndz] [θɔːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [wɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [ðæt] [seɪvd]

| It | was | a | second's | thought | and | a | strange | whim | of | a | savage | that | saved |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 秒 | 想法 | 和 | 一个 | 奇怪的 | 一时兴起 | 的 | 一个 | 野蛮的 | 那 | 已保存 |

[ðə; ði] [tuː] .

| the | two | . |
|---|---|---|
| 这 | 二 | . |

正是这突如其来的念头和野蛮人的奇特想法救了他们两人。

[ðə; ði] [wɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːl] ['bləʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [kɔːt] [ðə; ði] [endz] [ɒv; əv] [prɪ'zɜːrvz]

| The | wind | of | the | fall | blowing | through | the | trees | caught | the | ends | of | Preserve's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风 | 的 | 这 | 落下 | 吹 | 通过 | 这 | 树木 | 捕捉 | 这 | 结束 | 的 | 果酱 |

['rɪbən] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm] ,

| ribbon | of | honor | and | sent | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 丝带 | 的 | 荣誉 | 和 | 发送 | 他们 | , |

秋风吹过树林，吹动了保护区荣誉绶带的两端，将它们吹了出去。

['flʌtərɪŋ] [laɪk] [tʌŋz] [ɒv; əv] [fleɪm] , [ə'genst] [ðə; ði] [dɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [trʌŋks] .

| fluttering | like | tongues | of | flame | , | against | the | dark | of | the | tree | trunks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 飘动 | 喜欢 | 舌头 | 的 | 火焰 | , | 反对 | 这 | 黑暗的 | 的 | 这 | 树 | 树干 | . |

像火焰般的舌头，在黑暗的树干映衬下飘动。

[ðə; ði]['kʌlə(r)] [kɔːt] [bɪg] [hɔːks] [aɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði][baʊ; bəʊ][ɒn] [prɪ'zɜːrvz] [kləʊk]

| The | color | caught | Big | Hawk's | eye | , | and | he | touched | the | bow | on | Preserve's | cloak |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 颜色 | 捕捉 | 大的 | 鹰的 | 眼睛 | , | 和 | 他 | 感动 | 这 | 弓 | 在 | 果酱 | 披风 |

[wɪð] [wʌn][hænd] .

| with | one | hand | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 手 | . |

那颜色吸引了大鹰的目光，他用一只手摸了摸保护区斗篷上的蝴蝶结。

[kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] [ə; eɪ] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] .

| Quick | as | a | flash | a | thought | came | to | Preserve | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 快的 | 作为 | 一个 | 闪光 | 一个 | 想法 | 来了 | 到 | 保存 | . |

瞬间，我灵光一闪，想到了保护。

[hiː; hi] [druː] [bæk] [frɒm; frəm][bɪg] [hɔːks] [tʌtʃ] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['rɪbən]

| He | drew | back | from | Big | Hawk's | touch | and | put | his | own | hands | over | the | ribbon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 画 | 后退 | 从 | 大的 | 鹰的 | 触碰 | 和 | 放 | 他的 | 自己的 | 双手 | 超过 | 这 | 丝带 |

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [gɑːd] [ˌaɪ 'tiː] .

| as | if | to | guard | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 到 | 警卫 | 它 | . |

他躲开了大鹰的触碰，用自己的双手捂住丝带，仿佛要保护它。

“ [hiːp] [bɪg] [tʃiːf] !

| “ | Heap | big | chief | ! |
|---|---|---|---|---|
| “ | 堆 | 大的 | 首席 | ! |

“堆大酋长！”

” [prɪ'zɜːrvz] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt] , [breɪv] [ænd; ənd][klɪə(r)] .

| ” | Preserve's | voice | rang | out | , | brave | and | clear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 果酱 | 嗓音 | 响铃 | 出去 | , | 勇敢的 | 和 | 清除 | . |

“保护者的声音响彻云霄，勇敢而清晰。”

[ðen] , ['ɑːftə(r)] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['sekənd] , [hiː; hi] [ ˌʌn'pin ] [ðə; ði] [red] [baʊ; bəʊ][ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] , [haɪ]

| Then | , | after | waiting | a | second | , | he | unpinned | the | red | bow | and | held | it | , | high |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 后 | 等待 | 一个 | 第二 | , | 他 | 未固定 | 这 | 红色的 | 弓 | 和 | 握住 | 它 | , | 高的 |

,

,

,

然后，他等了一会儿，解开红色蝴蝶结，高高举起。

[bɪ'fɔː(r)] [bɪg] [hɔːks] [feɪs] .

| before | Big | Hawk's | face | . |
|---|---|---|---|---|
| 前 | 大的 | 鹰的 | 脸 | . |

在大鹰的脸前。

“ [bɪg] [hɔːk] , [hiːp] [bɪgə(r)] [tʃiːf] !

| “ | Big | Hawk | , | heap | bigger | chief | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 大的 | 鹰 | , | 堆 | 大 | 首席 | ! |

“大鹰，更大的酋长！”

” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [went] ['bəʊldli] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndiən] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ðə; ði] ['rɪbən] [ɒn]

| ” | he | said | , | as | he | went | boldly | up | to | the | Indian | and | fastened | the | ribbon | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 说 | , | 作为 | 他 | 去 | 大胆地 | 向上 | 到 | 这 | 印度 | 和 | 系紧 | 这 | 丝带 | 在 |

[hɪz; ɪz] ['blæŋkit] .

| his | blanket | . |
|---|---|---|
| 他的 | 毯子 | . |

“他说着，大胆地走到印第安人面前，把丝带系在他的毯子上。”

[ðen] [hiː; hi] [mˈəʊʃənd] [tuː; tə][bɪg] [hɔːk] [tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kæmp][ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðə; ði][rest]

| Then | he | motioned | to | Big | Hawk | to | return | to | his | camp | and | show | the | rest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 示意 | 到 | 大的 | 鹰 | 到 | 返回 | 到 | 他的 | 营 | 和 | 展示 | 这 | 休息 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [traɪb] [hɪz; ɪz] [njuː] [ˌdekəˈreɪʃ(ə)n] .

| of | the | tribe | his | new | decoration | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 部落 | 他的 | 新的 | 装饰 | . |

然后他示意大鹰回到营地，向部落里的其他人展示他的新饰品。

[ə; eɪ] [sləʊ] [smaɪl] [ˌəʊvəˈspred] [bɪg] [hɔːks] [ˈpeɪntɪd] [feɪs] .

| A | slow | smile | overspread | Big | Hawk's | painted | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 慢的 | 微笑 | 蔓延 | 大的 | 鹰的 | 绘 | 脸 | . |

大鹰脸上慢慢浮现出一丝微笑，那是他脸上涂着油彩的脸庞。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] , [mˈəʊʃənɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [breɪvz] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [hɪm] , [went] [ˈsaɪləntli]

| Then | he | turned | and | , | motioning | to | his | braves | to | follow | him | , | went | silently |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 转向 | 和 | , | 示意 | 到 | 他的 | 勇士们 | 到 | 跟随 | 他 | , | 去 | 默默 |

[bæk] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ,

| back | through | the | woods | , |
|---|---|---|---|---|
| 后退 | 通过 | 这 | 树林 | , |

然后他转身，示意勇士们跟上他，默默地穿过树林返回去。

[ˈliːvɪŋ] [prɪˈzɜːv] [ænd; ənd] [dɪˈlɪvərəns] [əˈləʊn] , [ænd; ənd] [seɪf] .

| leaving | Preserve | and | Deliverance | alone | , | and | safe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 保存 | 和 | 解救 | 独自的 | , | 和 | 安全的 | . |

让 Preserve 和 Deliverance 保持原样，安全无虞。

[dɪˈlɪvərəns] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [spiːk] .

| Deliverance | was | the | first | to | speak | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 解救 | 曾是 | 这 | 第一的 | 到 | 说话 | . |

德利弗兰斯第一个发言。

“ [maɪ] [hɑːt] [dʌz] [biːt] [səʊ][fɑːst][ai][kæn; kən] [ˈskeəsli] [briːð] , [prɪˈzɜːv] .

| “ | My | heart | does | beat | so | fast | I | can | scarcely | breathe | , | Preserve | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我的 | 心 | 做 | 打 | 所以 | 快速地 | 我 | 能 | 几乎 | 呼吸 | , | 保存 | . |

“我的心跳得太快，我几乎无法呼吸，Preserve。”

[əʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [breɪv] [bɔɪ] !

| Oh | , | but | you | are | a | brave | boy | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 但 | 你 | 是 | 一个 | 勇敢的 | 男生 | ! |

哦，你真是个勇敢的孩子!

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] [naʊ] ?

| What | shall | we | do | now | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 将 | 我们 | 做 | 现在 | ? |

我们现在该怎么办?

” [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːl] [ɑːskt] .

| ” | the | little | girl | asked | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 小的 | 女孩 | 问 | . |

“小女孩问道。”

“ [rʌn] ! ” [sed] [prɪˈzɜːv] , [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈməʊmənts] [ˌhezɪˈteɪʃn] .

| “ | Run | ! | ” | said | Preserve | , | without | a | moment's | hesitation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 跑步 | ! | ” | 说 | 保存 | , | 没有 | 一个 | 瞬间 | 犹豫 | . |

“快跑！”普雷泽夫毫不犹豫地说道。

“ [wiː; wi][hæd; həd][best] [rʌn] [laɪk] [ˈræbɪts] , [dɪˈlɪvərəns] !

| “ | We | had | best | run | like | rabbits | , | Deliverance | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 有 | 最好的 | 跑步 | 喜欢 | 兔子 | , | 解救 | ! |

“我们最好像兔子一样逃跑，Deliverance！”

" [hænd][ɪn][hænd] , [ðə; ði] [tuː] [ 'skæmpə ] [ə'lɒŋ] , [prɪ'zɜːv] ['helpɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl]['əʊvə(r)][ðə; ði]
" **Hand in hand , the two scampered along , Preserve helping the little girl over the**
" 手 在 手 , 这 二 四处逃窜 沿着 , 保存 帮助 这 小的 女孩 超过 这
[rʌf] ['pleɪsɪz] ,
**rough places ,**
粗糙的 地方 ,

"两人手牵着手，一路小跑，Preserve 扶着小女孩越过崎岖的路段。"

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [laɪt] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['kænd(ə)l][ɪn] - ['kæbɪn][wɒz; wəz][ɪn] [saɪt] .
**until the light from a candle in Deliverance's cabin was in sight .**
直到 这 光 从 一个 蜡烛 在 - 舱 曾是 在 视线 .

直到看到德利弗伦斯小屋里的蜡烛灯光亮了起来。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [kʌm] [həʊm] ['ɜːli] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [təʊld][hɪm][ɒv; əv]
**Her father had come home early , and when the children told him of**
她 父亲 有 来 家 早期的 , 和 什么时候 这 孩子们 讲述 他 的
[ðeə(r)] [əd'ventʃə(r)] ,
**their adventure ,**
他们的 冒险 ,

她的父亲提前回家了，孩子们把他们的冒险经历告诉了他。

[hiː; hi][set] [aʊt][tuː; tə] [wɔːn] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] ['setləz] [ɒv; əv][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][səʊ] ['breɪvli]
**he set out to warn the rest of the settlers of the danger so bravely**
他 放 出去 到 警告 这 休息 的 这 定居者 的 这 危险 所以 勇敢地
[ə'vɜːtɪd] ,
**averted ,**
避免了 ,

他出发去警告其他定居者，让他们了解这场被勇敢化解的危险。

[ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɒn] [gɑːd] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɪndiənz] .
**and put them on guard against the Indians .**
和 放 他们 在 警卫 反对 这 印度人 .

并让他们防范印第安人。

[prɪ'zɜːv] [went] [ɒn] [həʊm] , [ə'ləʊn] .
**Preserve went on home , alone .**
保存 去 在 家 , 独自的 .

普雷塞夫独自一人回家了。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][dɔː(r)] , ['æŋkʃəs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [leɪt] .
**His mother stood in the cabin door , anxious because he was so late .**
他的 母亲 站立 在 这 舱 门 , 焦虑的 因为 他 曾是 所以 晚的 .

他的母亲站在小屋门口，焦急万分，因为他迟到了。

" [nəʊ] ['rɪbən] ?
**" No ribbon ?**
" 不 丝带 ?

没有丝带吗?

[əʊ] , [maɪ] [læd] , [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ˌem 'iː] !
**Oh , my lad , why have you disappointed me !**
哦 , 我的 小伙子 , 为什么 有 你 失望的 我 !

哦，我的孩子，你为什么让我失望了!

" [ʃiː; ʃi] [sed] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] .
**" she said when she saw him .**
" 她 说 什么时候 她 锯 他 .

"她见到他时说道。"

" [bɪg] [hɔːk] [weəz] [maɪ][ˌdekə'reɪʃ(ə)n] , " [prɪ'zɜːv] [sed] , [æz; əz][hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz]['stɔːri] .
**" Big Hawk wears my decoration , " Preserve said , as he told his story .**
" 大的 鹰 穿着 我的 装饰 , " 保存 说 , 作为 他 讲述 他的 故事 .

"大鹰佩戴着我的勋章，"普雷泽夫在讲述他的故事时说道。

“ [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ðæt] ['mɑːstə(r)] ['bɪdəl] [wʊd] [hæv; həv]['rɑːðə(r)] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] [dɪ'lɪvərəns] ,

| “ | But | I | think | that | Master | Biddle | would | have | rather | that | little | Mistress | Deliverance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 我 | 思考 | 那 | 掌握 | 比德尔 | 会 | 有 | 相当 | 那 | 小的 | 情妇 | 解救 | , |

但我认为比德尔少爷宁愿要那个小小的德利弗伦斯小姐，

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['wɪtʃɪŋ] [weɪz] , [hæd; həd][hɪz; ɪz] [red] [baʊ; bəʊ] , ” [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] , ['lɑːfɪŋ]

| for | all | her | witching | ways | , | had | his | red | bow | , | ” | he | finished | , | laughing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 全部 | 她 | 女巫 | 方式 | , | 有 | 他的 | 红色的 | 弓 | , | ” | 他 | 完成的 | , | 笑 |

.

:

.

“尽管她耍着各种花招，但她还是戴着他的红色蝴蝶结，”他笑着说完。

[ðə; ði] [səʊp] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'membə(r)] ['bɪdəl]

| THE | SOAP | MAKING | OF | REMEMBER | BIDDLE |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 肥皂 | 制作 | 的 | 记住 | 中间 |

记住比德尔的肥皂制作

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [tʃɑːns] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [baɪ] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] ?

| “ | It | may | chance | that | you | will | not | be | able | to | return | by | Thanksgiving | Day | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 可能 | 机会 | 那 | 你 | 将要 | 不是 | 是 | 有能力的 | 到 | 返回 | 经过 | 感恩 | 天 | ? |

“你可能无法在感恩节前返回？”

” [rɪ'membə(r)] ['bɪdəl] [ɑːskt] [wɪð] ['ɔːlməʊst][ə; eɪ][ˌes əʊ 'biː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .

| ” | Remember | Biddle | asked | with | almost | a | sob | in | her | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 记住 | 比德尔 | 问 | 和 | 几乎 | 一个 | 哭泣 | 在 | 她 | 嗓音 | . |

“还记得吗？”比德尔几乎哽咽着问道。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pjʊərɪtən][gɜːl][ɒv; əv] [lɒŋ] [ə'gəʊ][wɒz; wəz] [rɪ'membə(r)] ,

| A | little | Puritan | girl | of | long | ago | was | Remember | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 清教徒 | 女孩 | 的 | 长的 | 前 | 曾是 | 记住 | , |

很久以前，有个清教徒小女孩记得

[drest] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [streɪt] [gaʊn] [ɒv; əv] [greɪ] [stʌf] ,

| dressed | in | a | long | straight | gown | of | gray | stuff | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穿着 | 在 | 一个 | 长的 | 直的 | 袍 | 的 | 灰色的 | 东西 | , |

身穿灰色长直筒连衣裙，

['hevi] ['hɒbˌneɪld] ['ʃuːz] [ænd; ənd] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] ['kɜːtʃɪf] [krɒst] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [nek] .

| heavy | hobnailed | shoes | and | wearing | a | white | kerchief | crossed | about | her | neck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 重的 | 钉鞋 | 鞋 | 和 | 穿着 | 一个 | 白色的 | 头巾 | 交叉 | 关于 | 她 | 脖子 | . |

她穿着厚重的钉鞋，脖子上交叉系着一条白色头巾。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][lɒg] [fɑːm] - [haʊs] [ðæt] [lʊkt] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['drɪəri]

| She | stood | in | the | door | of | the | little | log | farm | - | house | that | looked | out | upon | the | dreary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 站立 | 在 | 这 | 门 | 的 | 这 | 小的 | 日志 | 农场 | - | 房子 | 那 | 看起来 | 出去 | 之上 | 这 | 凄凉 |

[stretʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ət'læntɪk] [kəʊst] [wɪð] ['plɪməθ] [rɒk] ['reɪzɪŋ] [ɪts] [greɪ] [hed] [nɒt] [səʊ] ['veri] [fɑː(r)]

| stretch | of | the | Atlantic | coast | with | Plymouth | Rock | raising | its | gray | head | not | so | very | far |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉紧 | 的 | 这 | 大西洋 | 海岸 | 和 | 普利茅斯 | 岩石 | 提高 | 它是 | 灰色的 | 头 | 不是 | 所以 | 非常 | 远的 |

[ə'weɪ] .

| away | . |
|---|---|
| 离开 | . |

她站在那座小木屋的门口，透过窗户可以看到阴沉沉的大西洋海岸线，不远处普利茅斯岩露出了灰色的岩头。

[nəʊ]['wʌndə(r)] [rɪ'membə(r)] [felt] [ʌn'hæpi] .

| No | wonder | Remember | felt | unhappy | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 想知道 | 记住 | 毛毡 | 不开心 | . |

难怪Remember会感到不开心。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , ['maʊntɪd] [ə'pɒn][ðeə(r)] [hɔːs] ,

| Her | mother | was | at | the | door | , | mounted | upon | their | horse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 母亲 | 曾是 | 在 | 这 | 门 | , | 安装 | 之上 | 他们的 | 马 | , |

她母亲骑着马站在门口。

[ænd; ənd] ['redi] [tu:; tə] [stɑ:t] [ə'weɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜ:ni] [æz; əz] ['dʒɜ:rniz] [wɜ:(r); wə(r)]

| and | ready | to | start | away | for | quite | a | long | journey | as | journeys | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 准备好 | 到 | 开始 | 离开 | 为了 | 相当 | 一个 | 长的 | 旅行 | 作为 | 旅程 | 是 |

['kaʊntɪd] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] .

| counted | in | those | days | . |
|---|---|---|---|---|
| 计数 | 在 | 那些 | 天 | . |

准备启程，开始一段相当漫长的旅程，因为在那个年代，旅程都是被计算出来的。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [ɒv; əv] [hɜ:bs] [tu:; tə] [keə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [sɪk] ['neɪbə(r)] [hu:]

| She | was | going | with | a | bundle | of | herbs | to | care | for | a | sick | neighbor | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 去 | 和 | 一个 | 捆 | 的 | 草药 | 到 | 关心 | 为了 | 一个 | 生病的 | 邻居 | WHO |

[lɪvd; 'laɪvd] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [ten] [maɪlz] [ə'weɪ] .

| lived | a | distance | of | ten | miles | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 居住地 | 一个 | 距离 | 的 | 十 | 英里 | 离开 | . |

她带着一捆草药去照顾住在十英里外的一位生病的邻居。

[ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bi:n] [æn; ən] ['ɜ:dʒənt] ['sʌmənz] , [brɔ:t] [baɪ] [ðə; ði] [pəʊst] ['kæriə(r)] [ðæt] ['mɔ:nɪŋ] .

| It | had | been | an | urgent | summons | , | brought | by | the | post | carrier | that | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 一个 | 紧迫的 | 传票 | , | 带来 | 经过 | 这 | 邮政 | 载体 | 那 | 早晨 | . |

这是一份紧急传票，是邮递员当天早上送来的。

[ðə; ði] ['neɪbə(r)] [wɒz; wəz] [ɪl] , [ɪn'di:d] ,

| The | neighbor | was | ill | , | indeed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 邻居 | 曾是 | 患病的 | , | 的确 | , |

邻居确实生病了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv] ['mɪstrəs] ['bɪdəlz] [hɜ:b] ['bru:ɪŋ] [wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] [θru:] [ðə; ði]

| and | the | fame | of | Mistress | Biddle's | herb | brewing | was | well | known | through | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 名声 | 的 | 情妇 | 比德尔的 | 草本植物 | 酿造 | 曾是 | 出色地 | 已知 | 通过 | 这 |

['kʌntrisaɪd] .

| countryside | . |
|---|---|
| 农村 | . |

比德尔太太酿造草药的名声在乡间广为人知。

[ʃi:; ʃi] [li:nd] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] [tu:; tə] [tʌtʃ] [-] [dɑ:k] [breɪdz] .

| She | leaned | down | from | the | saddle | to | touch | Remember's | dark | braids | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 倾斜 | 向下 | 从 | 这 | 鞍 | 到 | 触碰 | 记住 | 黑暗的 | 辫子 | . |

她从马鞍上俯下身，摸了摸Remember的黑色辫子。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] [hæd; həd] [rʌn] [aʊt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [hɔ:s] [ænd; ənd] [leɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:k] [ə'genst] [hɪz; ɪz]

| The | little | girl | had | run | out | beside | the | horse | and | laid | her | cheek | against | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 女孩 | 有 | 跑步 | 出去 | 旁 | 这 | 马 | 和 | 铺设 | 她 | 脸颊 | 反对 | 他的 |

[sɒft] [saɪd] .

| soft | side | . |
|---|---|---|
| 柔软的 | 边 | . |

小女孩跑到马边，把脸颊贴在马柔软的身上。

[hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:ðə(r)] [wɒz; wəz] [fɑ:(r)] [ə'weɪ] [ɪn] ['bɒstən] , [ə'tendɪŋ] [tu:; tə] [sʌm; səm] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['mætəz]

| Her | father | was | far | away | in | Boston | , | attending | to | some | important | matters |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 父亲 | 曾是 | 远的 | 离开 | 在 | 波士顿 | , | 参加 | 到 | 一些 | 重要的 | 事情 |

[ɒv; əv] ['ʃɪpɪŋ] .

| of | shipping | . |
|---|---|---|
| 的 | 船运 | . |

她的父亲远在波士顿，正在处理一些重要的航运事务。

[hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['gəʊɪŋ] [left] [rɪ'membə(r)] [ɔ:l] [ə'ləʊn] .

| Her | mother's | going | left | Remember | all | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 母亲的 | 去 | 左边 | 记住 | 全部 | 独自的 | . |

她母亲要向左走。记住，她独自一人。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['kwestʃən] , “ [ʃæl; ʃəl][ai][biː; bi][ə'ləʊn][fɔː(r); fə(r)] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] , ['mʌðə(r)] ,

| She | repeated | her | question | , | “ | Shall | I | be | alone | for | Thanksgiving | Day | , | mother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 重复 | 她 | 问题 | , | “ | 将 | 我 | 是 | 独自的 | 为了 | 感恩 | 天 | , | 母亲 | , |

[dɪə(r)] ?

| dear | ? |
|---|---|
| 亲爱的 | ? |

她再次问道：“亲爱的妈妈，感恩节那天我一个人过吗？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] . “

| ” | she | asked | . | “ |
|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 问 | . | “ |

“她问道。”

- [ʃæl; ʃəl] [ai][biː; bi] [ə'ləʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] , ['mʌðə(r)] , [dɪə(r)] ? -

| ' | SHALL | I | BE | ALONE | FOR | THANKSGIVING | DAY | , | MOTHER | , | DEAR | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 将 | 我 | 是 | 独自的 | 为了 | 感恩 | 天 | , | 母亲 | , | 亲爱的 | ? | - |

“亲爱的妈妈，感恩节那天我一个人过吗？”

” [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [tɜːnd] [ə'weɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [mait] [nɒt] [siː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

| ” | Her | mother | turned | away | that | the | little | daughter | might | not | see | that | her | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 母亲 | 转向 | 离开 | 那 | 这 | 小的 | 女儿 | 可能 | 不是 | 看 | 那 | 她 | 眼睛 | , |

[æz; əz] [wel] ,

| as | well | , |
|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | , |

“她的母亲转过身去，以免小女儿看到她的眼睛，也……”

[wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] .

| were | full | of | sorrow | . |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 满的 | 的 | 悲哀 | . |

充满了悲伤。

“ [ai] [nəʊ] [nɒt] , [rɪ'membə(r)] .

| “ | I | know | not | , | Remember | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 知道 | 不是 | , | 记住 | . |

“我不知道，记住。”

[ai] [sent] [ə; eɪ] ['letə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [baɪ][ðə; ðɪ][pəʊst]['kæriə(r)][tuː; tə] ['bɒstən] ['telɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)]

| I | sent | a | letter | this | morning | by | the | post | carrier | to | Boston | telling | your | father |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 发送 | 一个 | 信 | 这 | 早晨 | 经过 | 这 | 邮政 | 载体 | 到 | 波士顿 | 讲述 | 你的 | 父亲 |

[ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [æt; ət] ['neɪbə(r)] ['ælɪsənz] ,

| that | I | should | wait | for | him | at | Neighbor | Allison's | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 应该 | 等待 | 为了 | 他 | 在 | 邻居 | 艾莉森的 | , |

今天早上我通过邮递员寄了一封信到波士顿，告诉你父亲我应该在邻居艾莉森家等他。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [liːv] [ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kʌm] [həʊm] [wɪð] [ˌem 'iː] .

| and | if | I | could | leave | the | poor | woman | he | could | come | home | with | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 我 | 可以 | 离开 | 这 | 贫穷的 | 女士 | 他 | 可以 | 来 | 家 | 和 | 我 | . |

如果我能离开那个可怜的女人，他就可以跟我回家了。

[ai] [həʊp] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][hɪə(r)][ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] , [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

| I | hope | that | we | shall | be | here | in | time | for | Thanksgiving | Day | , | but | if | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 那 | 我们 | 将 | 是 | 这里 | 在 | 时间 | 为了 | 感恩 | 天 | , | 但 | 如果 | 它 |

[ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] ,

| should | happen | , |
|---|---|---|
| 应该 | 发生 | , |

我希望我们能及时赶到，过上感恩节，但如果真的发生了这种情况，

[rɪ'membə(r)] , [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ə'ləʊn] ; [teɪk] [nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ləʊnlinəs] .

| Remember | , | that | you | must | be | alone | ; | take | no | thought | of | your | loneliness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 记住 | , | 那 | 你 | 必须 | 是 | 独自的 | ; | 拿 | 不 | 想法 | 的 | 你的 | 孤独 | . |

记住，你必须独处；不要去想你的孤独。

[θɪŋk] ['əʊnli][ɒv; əv] [haʊ] [mʌtʃ] [kɔːz] [wiː; wi][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] ['θæŋkfl] [ɪn] [ðɪs] [friː] ,

| **Think** | **only** | **of** | **how** | **much** | **cause** | **we** | **have** | **for** | **being** | **thankful** | **in** | **this** | **free** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思考 | 仅有的 | 的 | 如何 | 很多 | 原因 | 我们 | 有 | 为了 | 存在 | 感恩 | 在 | 这 | 自由的 | , |

想想我们在这个自由的世界里有多少理由心怀感恩吧!

['fɜːtaɪl] [lænd][ɒv; əv] [njuː] ['ɪŋglənd] .

| **fertile** | **land** | **of** | **New** | **England** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 沃 | 土地 | 的 | 新的 | 英格兰 | . |

新英格兰的肥沃土地。

[ænd; ənd] [kiːp] ['bɪzi] , [dɪə(r)] [tʃaɪld] .

| **And** | **keep** | **busy** | **,** | **dear** | **child** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 保持 | 忙碌的 | , | 亲爱的 | 孩子 | . |

孩子，要忙起来。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['plenti] [tuː; tə][duː; də][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌn'tɪl] [maɪ] [rɪ'tɜːn] .

| **You** | **will** | **find** | **plenty** | **to** | **do** | **in** | **the** | **house** | **until** | **my** | **return** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 寻找 | 很多 | 到 | 做 | 在 | 这 | 房子 | 直到 | 我的 | 返回 | . |

在我回来之前，你可以在房子里找到很多事情做。

〞 ['θrəʊɪŋ] [ðə; ði][gɜːl][ə; eɪ] [gʊd] - [baɪ] [kɪs] ,

| **〞** | **Throwing** | **the** | **girl** | **a** | **good** | **-** | **bye** | **kiss** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 投掷 | 这 | 女孩 | 一个 | 好的 | - | 再见 | 吻 | , |

“向女孩抛了个吻道别，

['mɪstrəs] ['bɪdəl] [geɪv] [ðə; ði] [hɔːs] [ə; eɪ] [laɪt] [tʌtʃ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['raɪdɪŋ] [wɪp] [ænd; ənd][wɒz; wəz]

| **Mistress** | **Biddle** | **gave** | **the** | **horse** | **a** | **light** | **touch** | **with** | **her** | **riding** | **whip** | **and** | **was** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 情妇 | 比德尔 | 给予 | 这 | 马 | 一个 | 光 | 触碰 | 和 | 她 | 骑术 | 鞭 | 和 | 曾是 |

[ɒf] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] ,

| **off** | **down** | **the** | **road** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 离开 | 向下 | 这 | 路 | , |

比德尔夫人用马鞭轻轻抽了抽马，然后沿着路走了。

[hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] , [dɑːk] [kləʊk] ['bləʊɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪ] [klaʊd] [ɒn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ɪn][ðə; ði] [tʃɪl]

| **her** | **long** | **,** | **dark** | **cloak** | **blowing** | **like** | **a** | **gray** | **cloud** | **on** | **the** | **horizon** | **in** | **the** | **chill** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 长的 | , | 黑暗的 | 披风 | 吹 | 喜欢 | 一个 | 灰色的 | 云 | 在 | 这 | 地平线 | 在 | 这 | 寒意 |

[nəʊ'vembə(r)] [wɪnd] .

| **November** | **wind** | **.** |
|---|---|---|
| 十一月 | 风 | . |

她长长的黑色斗篷在十一月凛冽的寒风中飘动，像地平线上的一团灰色云朵。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [rɪ'membə(r)] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [biːmz] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] ['lɪsənɪŋ]

| **For** | **a** | **few** | **moments** | **Remember** | **leaned** | **against** | **the** | **beams** | **of** | **the** | **door** | **listening** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 很少 | 时刻 | 记住 | 倾斜 | 反对 | 这 | 光束 | 的 | 这 | 门 | 聆听 |

[tuː; tə][ðə; ði][kɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] ['flaɪɪŋ] [krəʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kræklɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][draɪd]

| **to** | **the** | **call** | **of** | **a** | **flock** | **of** | **flying** | **crows** | **and** | **the** | **crackling** | **of** | **the** | **dried** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 称呼 | 的 | 一个 | 群 | 的 | 飞行 | 乌鸦 | 和 | 这 | 噼啪作响 | 的 | 这 | 干燥 |

['kɔːnˌstɔːk] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

| **cornstalks** | **in** | **the** | **field** | **back** | **of** | **the** | **house** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玉米秆 | 在 | 这 | 场地 | 后退 | 的 | 这 | 房子 | . |

有那么一会儿，莉梅依倚在门梁上，听着一群飞翔的乌鸦的叫声和屋后田野里干玉米秆的噼啪声。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['kɔːnfiːld] [leɪ] [ðə; ði] [braʊn] [ænd; ənd] [griːn] [wʊdz] , [ˌʌn'kʌt] , [seɪv] [baɪ][æn; ən]

| **Beyond** | **the** | **cornfield** | **lay** | **the** | **brown** | **and** | **green** | **woods** | **,** | **uncut** | **,** | **save** | **by** | **an** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 玉米地 | 躺 | 这 | 棕色的 | 和 | 绿色的 | 树林 | , | 未剪辑版 | , | 节省 | 经过 | 一个 |

[ə'keɪʒən(ə)l] ['waɪndɪŋ] ['ɪndiən] [treɪl] .

| **occasional** | **winding** | **Indian** | **trail** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 偶然 | 绕线 | 印度 | 踪迹 | . |

玉米地之外是棕绿色的树林，除了偶尔蜿蜒的印第安人小路外，几乎没有被砍伐过。

[ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['kæbinz][wɜː(r); wə(r)][səʊ][fɑː(r)] [ə'weɪ] [ðæt] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [tɔɪ] ['haʊzɪz] [set] [ɒn]

| The | neighboring | cabins | were | so | far | away | that | they | looked | like | toy | houses | set | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 邻接 | 小木屋 | 是 | 所以 | 远的 | 离开 | 那 | 他们 | 看起来 | 喜欢 | 玩具 | 房屋 | 放 | 在 |

[ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['fiːldz] [ɒv; əv] [draɪd] ['kɔːnˌstɔːk] .

| the | edge | of | other | fields | of | dried | cornstalks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 边缘 | 的 | 其他 | 字段 | 的 | 干燥 | 玉米秆 | . |

邻近的小屋离得很远，看起来就像玩具房子一样，坐落在其他干枯的玉米地边缘。

['lʊkɪŋ] [ə'gen] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [wʊdz] [rɪ'membə(r)] [ 'ʃivə ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

| Looking | again | toward | the | woods | Remember | shivered | a | little | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 再次 | 朝向 | 这 | 树林 | 记住 | 瑟瑟发抖 | 一个 | 小的 | . |

再次望向树林，我记得自己微微打了个寒颤。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [tɔːl] ,

| She | saw | in | imagination | , | a | tall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 锯 | 在 | 想像力 | , | 一个 | 高的 | , |

她在想象中看到一个高大的，

[dɑːk] ['fɪgə(r)] [ɪn] [geɪ] ['blæŋkit] [ænd; ənd] ['treɪlɪŋ] ['feðə(r)] ['heddres] [stɔːk] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði]

| dark | figure | in | gay | blanket | and | trailing | feather | headdress | stalk | out | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑暗的 | 数字 | 在 | 同性恋 | 毯子 | 和 | 尾随 | 羽毛 | 头饰 | 茎 | 出去 | 从 | 这 |

[depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪkɪt] [ɒv; əv] [paɪnz] [ænd; ənd] [əʊks] .

| depths | of | the | thicket | of | pines | and | oaks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 深度 | 的 | 这 | 灌木丛 | 的 | 松树 | 和 | 橡树 | . |

一个身披花式毯子、头戴飘逸羽毛头饰的黑影从松树和橡树丛深处走出来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lɑːft] .

| Then | she | laughed | . |
|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 笑了 | . |

然后她笑了。

“ [ðeə(r)] ['hæznt] [æn; ən] ['ɪndiən] [pɑːst] [hɪə(r)] [sɪns] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]

| “ | There | hasn't | an | Indian | passed | here | since | early | in | the | summer | , | ” | she | said | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那里 | 还没有 | 一个 | 印度 | 通过了 | 这里 | 自从 | 早期的 | 在 | 这 | 夏天 | , | ” | 她 | 说 | 到 |

[hɜː'self] .

| herself | . |
|---|---|
| 她自己 | . |

“自从初夏以来，就没有印第安人经过这里了，”她自言自语道。

“ ['mʌðə(r)] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [left] [ˌem 'iː][hɪə(r)] [ə'ləʊn] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [nəʊn] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd]

| “ | Mother | would | not | have | left | me | here | alone | if | she | had | not | known | that | I | should |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 母亲 | 会 | 不是 | 有 | 左边 | 我 | 这里 | 独自的 | 如果 | 她 | 有 | 不是 | 已知 | 那 | 我 | 应该 |

[biː; bi] [kwaɪt] [seɪf] .

| be | quite | safe | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 相当 | 安全的 | . |

“如果母亲不知道我在这里很安全，她是不会把我一个人留在这里的。”

[ai] [wɪl] [gəʊ][ɪn] [naʊ] [ænd; ənd] [pleɪ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs] ,

| I | will | go | in | now | and | play | that | I | am | the | mistress | of | this | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 去 | 在 | 现在 | 和 | 玩 | 那 | 我 | 是 | 这 | 情妇 | 的 | 这 | 房子 | , |

我现在就进去，扮演一下我是这家的女主人。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmpəni] [ɒn] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] .

| and | I | am | getting | it | ready | for | company | on | Thanksgiving | Day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 是 | 获得 | 它 | 准备好 | 为了 | 公司 | 在 | 感恩 | 天 | . |

我正在准备感恩节当天招待客人。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][səʊ] [mʌtʃ] [fʌn] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] [fə'get] [ɔːl] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['ləʊnli] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] .

| It | will | be | so | much | fun | that | I | shall | forget | all | about | being | a | lonely | little | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 是 | 所以 | 很多 | 乐趣 | 那 | 我 | 将 | 忘记 | 全部 | 关于 | 存在 | 一个 | 孤独 | 小的 | 女孩 | . |

一定会非常有趣，我会忘记自己是个孤独的小女孩。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] [pleɪ] .

| " | It | was | a | happy | play | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 一个 | 快乐的 | 玩 | . |

“这是一场愉快的演出。”

[rɪ'membə(r)] [taɪd] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [lɒŋ] ['eɪprənz]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [dres] [tuː; tə] [kiːp]

| Remember | tied | one | of | her | mother's | long | aprons | over | her | dress | to | keep |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 记住 | 系 | 一 | 的 | 她 | 母亲的 | 长的 | 围裙 | 超过 | 她 | 裙子 | 到 | 保持 |

[ˌaɪ 'tiː] [kliːn] ,

| it | clean | , |
|---|---|---|
| 它 | 干净的 | , |

记得她把妈妈的一条长围裙系在裙子外面，以免裙子脏兮兮的。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][hɜː(r); hə(r)] ['bɪzi] [wɜːk] [ɒv; əv] ['kliːnɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃaɪn]

| and | began | her | busy | work | of | cleaning | the | house | and | making | it | shine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 开始 | 她 | 忙碌的 | 工作 | 的 | 打扫 | 这 | 房子 | 和 | 制作 | 它 | 闪耀 |

[frɒm; frəm]['selə(r)][tuː; tə] ['siːlɪŋ] .

| from | cellar | to | ceiling | . |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 地窖 | 到 | 天花板 | . |

她开始忙碌地打扫房子，从地下室到天花板都一尘不染。

[ʃiː; ʃi] ['sɔːtɪd] [ðə; ði][paɪlz][ɒv; əv] ['rʌdi] ['æplz] [ænd; ənd]['wɪntə(r)] ['skwɒʃɪz] [ænd; ənd] [p'ʌmpkɪnz] [ɪn][ðə; ði]

| She | sorted | the | piles | of | ruddy | apples | and | winter | squashes | and | pumpkins | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 已排序 | 这 | 堆 | 的 | 红润 | 苹果 | 和 | 冬天 | 南瓜 | 和 | 南瓜 | 在 | 这 |

['selə(r)] ,

| cellar | , |
|---|---|
| 地窖 | , |

她把地窖里成堆的红苹果、冬瓜和南瓜整理好。

[ænd; ənd] [ɹɪh'ʌŋ] [ðə; ði][slæbz][ɒv; əv] [rɪtʃ] ['beɪkən][ænd; ənd][ðə; ði] [strɪŋz] [ɒv; əv] ['ʌnjənz] .

| and | rehung | the | slabs | of | rich | bacon | and | the | strings | of | onions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 重新悬挂 | 这 | 板 | 的 | 富有的 | 熏肉 | 和 | 这 | 字符串 | 的 | 洋葱 | . |

然后重新挂起了大块肥美的培根和成串的洋葱。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði]['bʌnd(ə)lz][ɒv; əv] ['seɪvəri] [hɜːbs] [ðæt] [hʌŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['selə(r)] [wɔːlz] ,

| As | she | touched | the | bundles | of | savory | herbs | that | hung | about | the | cellar | walls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 感动 | 这 | 捆绑 | 的 | 美味的 | 草药 | 那 | 悬挂 | 关于 | 这 | 地窖 | 墙壁 | , |

当她触摸悬挂在地窖墙壁上的一束束香茅草时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 殖民时代的男孩女孩们(Boys and Girls of Colonial Days)


[rɪ'membə(r)] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] .
**Remember gave a little sigh .**
记住 给予 一个 小的 叹 .

记住轻轻叹了口气。

“ [ai] [siː] [nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ðiːz] ['biːɪŋ] [juːst] [ɪn][ðə; ði] ['stʌfɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][fæt] ['tɜːki] [fɔː(r); fə(r)]
**“ I see no chance of these being used in the stuffing of a fat turkey for**
“ 我 看 不 机会 的 这些 存在 用过的 在 这 馅 的 一个 胖的 火鸡 为了
[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ,
**Thanksgiving ,**
感恩 ,

“我看不出这些东西有任何可能被用来做感恩节火鸡的馅料。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] .
**” she said to herself .**
” 她 说 到 她自己 .

她对自己说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [iːt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [mʌʃ] [ænd; ənd]['æp(ə)l] [sɔːs]
**“ It may be that I shall have to eat nothing but mush and apple sauce**
“ 它 可能 是 那 我 将 有 到 吃 没有什么 但 糊状物 和 苹果 酱
[fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['dɪnə(r)] ,
**for my dinner ,**
为了 我的 晚餐 ,

“我晚餐可能只能吃粥和苹果酱了。”

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'ləʊn] .
**and all alone .**
和 全部 独自的 .

而且孤身一人。

[ɑː] , [wel] - [ə; eɪ] - [deɪ] !
**Ah , well - a - day !**
啊 , 出色地 - 一个 - 天 !

啊，真是美好的一天!

” [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [swiːt] ,
**” She began to sing in her sweet ,**
” 她 开始 到 唱歌 在 她 甜的 ,

她开始用甜美的嗓音唱歌，

[tʃaɪld] [vɔɪs] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪmz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [æt; ət][ðə; ði][bɪg] [waɪt] ['miːtɪŋ] -
**child voice one of the hymns that she had learned at the big white meeting -**
孩子 嗓音 一 的 这 赞美诗 那 她 有 学习 在 这 大的 白色的 会议 -
[haʊs] :
**house :**
房子 :

童声唱着她在大白教堂里学到的一首赞美诗:

“ [ðə; ði] [lɔːd] [ɪz][bəuθ][maɪ] [helθ] [ænd; ənd] [lait] ;
**“ The Lord is both my health and light ;**
” 这 主 是 两个都 我的 健康 和 光 ;

“主既是我的健康，也是我的光;

[ʃæl; ʃəl] [men] [meɪk] [ˌem ˈiː] [dɪsˈmeɪd] ?

| Shall | men | make | me | dismayed | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 男人 | 制作 | 我 | 沮丧 | ? |

难道男人能让我感到沮丧吗?

[sɪns] [gɒd] [dʌθ] [gɪv] [ˌem ˈiː] [streŋθ] [ænd; ənd] [maɪt] ,

| Since | God | doth | give | me | strength | and | might | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 上帝 | 确实 | 给 | 我 | 力量 | 和 | 可能 | , |

既然上帝赐予我力量和能力，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [biː; bi] [əˈfreɪd] ?

| Why | should | I | be | afraid | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 应该 | 我 | 是 | 害怕的 | ? |

我为什么要害怕?

〞 [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] ,

| 〞 | As | she | sang | , |
|---|---|---|---|---|
| 〞 | 作为 | 她 | 唱 | , |

她一边唱歌一边说：

[rɪˈmembə(r)] [ˈlɪftɪd] [ə; eɪ] [ˈbʌkɪt] [ɒv; əv] [sɒft] [səʊp] [ðæt] [stʊd] [ɒn] [ðə; ði] [ˈselə(r)] [flɔː(r)] [ænd; ənd] [ tʌg ]

| Remember | lifted | a | bucket | of | soft | soap | that | stood | on | the | cellar | floor | and | tugged |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 记住 | 抬起 | 一个 | 桶 | 的 | 柔软的 | 肥皂 | 那 | 站立 | 在 | 这 | 地窖 | 地面 | 和 | 拉扯 |

[ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .

| it | up | to | the | kitchen | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 向上 | 到 | 这 | 厨房 | . |

记住，她拿起放在地窖地板上的一桶软肥皂，把它拖到了厨房。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪl] .

| Then | she | went | to | work | with | a | will | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 去 | 到 | 工作 | 和 | 一个 | 将要 | . |

然后她就带着干劲去上班了。

[ˈsevrəl] [deɪz] [pɑːst] [bɪˈfɔː(r)] [rɪˈmembə(r)] [hæd; həd] [kliːnd] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]

| Several | days | passed | before | Remember | had | cleaned | the | house | to | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 天 | 通过了 | 前 | 记住 | 有 | 已清洗 | 这 | 房子 | 到 | 她 |

[ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .

| satisfaction | . |
|---|---|
| 满意 | . |

过了好几天，Remember才把房子打扫得让她满意。

[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ænd; ənd] [niːz] [ʃiː; ʃi] [ˈskaʊəd] [ðə; ði] [flɔːz] ,

| On | her | hands | and | knees | she | scoured | the | floors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 她 | 双手 | 和 | 膝盖 | 她 | 彻底清洗 | 这 | 楼层 | , |

她跪在地上，仔细地擦洗着地板。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈrəʊzi] [hændz] [ænd; ənd] [ɑːmz] [drentʃt] [wɪð] [ðə; ði] [ˈfəʊmɪŋ] [ˈsəʊpsʌdz] .

| her | rosy | hands | and | arms | drenched | with | the | foaming | soapsuds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 红润 | 双手 | 和 | 武器 | 湿透了 | 和 | 这 | 起泡 | 肥皂泡 | . |

她红润的双手和手臂沾满了泡沫丰富的肥皂泡。

[ˈɑːftəwəd] [ʃiː; ʃi] [ˈsprɪŋk(ə)ld] [sænd] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈspɒtləs] [bɔːdz] [ɪn] [ˈprɪti] [ˈpætənz] [æz; əz] [wɒz; wəz]

| Afterward | she | sprinkled | sand | upon | the | spotless | boards | in | pretty | patterns | as | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之后 | 她 | 撒上 | 沙 | 之上 | 这 | 一尘不染 | 板 | 在 | 漂亮的 | 图案 | 作为 | 曾是 |

[ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] .

| the | fashion | in | those | days | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时尚 | 在 | 那些 | 天 | . |

之后，她按照当时的流行做法，在干净的木板上撒上沙子，画出漂亮的图案。

[ʃiː; ʃi] [swept] [ðə; ði] [brɪk] [hɑːθ] [wɪð] [ə; eɪ] [bruːm] [meɪd] [ɒv; əv] [twɪgz] ,

| She | swept | the | brick | hearth | with | a | broom | made | of | twigs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 扫荡 | 这 | 砖 | 炉 | 和 | 一个 | 扫帚 | 制成 | 的 | 树枝 | , |

她用树枝做成的扫帚清扫砖砌壁炉台。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['skaʊərd] [ðə; ðɪ]['pjuːtə(r)][ænd; ənd] ['kɒpə(r)] [juː'tensɪlz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [braɪt]

| and | she | scoured | the | pewter | and | copper | utensils | until | they | were | as | bright |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 彻底清洗 | 这 | 锡 | 和 | 铜 | 餐具 | 直到 | 他们 | 是 | 作为 | 明亮的 |

[æz; əz][səʊ] ['meni] ['mɪrər] .

| as | so | many | mirrors | . |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 所以 | 许多 | 镜子 | . |

她仔细擦拭锡制和铜制餐具，直到它们像镜子一样明亮。

[ʃiː; ʃi] [wɒʃt] [ðə; ðɪ] ['wʊdn] [tʃeəz] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['tʃeriz] ['peɪntɪd] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [bæk]

| She | washed | the | wooden | chairs | until | the | bunch | of | cherries | painted | upon | the | back |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 洗过 | 这 | 木制的 | 椅子 | 直到 | 这 | 束 | 的 | 樱桃 | 绘 | 之上 | 这 | 后退 |

[ɒv; əv] [iːtʃ] [lʊkt] [braɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pɪk] [ænd; ənd] [iːt] .

| of | each | looked | bright | enough | to | pick | and | eat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 每个 | 看起来 | 明亮的 | 足够的 | 到 | 挑选 | 和 | 吃 | . |

她把木椅洗得干干净净，直到每把椅子背面画着的樱桃鲜艳得可以摘下来吃掉为止。

[ʃiː; ʃi] [ dʌst ] [ðə; ðɪ] [streɪt] [rʌʃ] - ['kɑpər'bɑtəmd] [tʃeəz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['set(ə)l] [ðæt] [stʊd] [baɪ][ðə; ðɪ]

| She | dusted | the | straight | rush | - | bottomed | chairs | and | the | settle | that | stood | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 掸去灰尘 | 这 | 直的 | 匆忙 | - | 底部 | 椅子 | 和 | 这 | 定居 | 那 | 站立 | 经过 | 这 |

[saɪd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['faɪəpleɪs] .

| side | of | the | fireplace | . |
|---|---|---|---|---|
| 边 | 的 | 这 | 壁炉 | . |

她掸了掸那些笔直的藤椅和壁炉旁的长凳上的灰尘。

['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] [tɔːl] [klɒk] [ɪn][ðə; ðɪ]['kɔːnə(r)][hæd; həd][ɪts] [raʊnd] [glɑːs] [feɪs] [wɒʃt] .

| Even | the | tall | clock | in | the | corner | had | its | round | glass | face | washed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 这 | 高的 | 钟 | 在 | 这 | 角落 | 有 | 它是 | 圆形的 | 玻璃 | 脸 | 洗过 | . |

就连角落里那座高大的钟的圆形玻璃表盘也被清洗干净了。

[ðen] [rɪ'membə(r)] [stʊd] [ɪn][ðə; ðɪ]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [gʊd] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv]

| Then | Remember | stood | in | the | center | of | the | kitchen | looking | at | the | good | result | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 记住 | 站立 | 在 | 这 | 中心 | 的 | 这 | 厨房 | 寻找 | 在 | 这 | 好的 | 结果 | 的 |

[hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] .

| her | work | . |
|---|---|---|
| 她 | 工作 | . |

然后，Remember 站在厨房中央，看着自己辛勤工作的成果。

“ [maɪ] ['mʌðə(r)] , [hɜː'self] , [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [nəʊ] ['betə(r)] !

| “ | My | mother | , | herself | , | could | have | done | no | better | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我的 | 母亲 | , | 她自己 | , | 可以 | 有 | 完毕 | 不 | 更好的 | ! |

“我母亲自己也做不到比这更好！”

” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

| ” | she | thought | . |
|---|---|---|---|
| ” | 她 | 想法 | . |

她心想。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [keg] [ðæt] [hæd; həd] [held] [ðeə(r)] ['preʃəs] [stɔː(r)][ɒv; əv] [spft] [səʊp] .

| Then | she | looked | at | the | keg | that | had | held | their | precious | store | of | soft | soap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 看起来 | 在 | 这 | 桶 | 那 | 有 | 握住 | 他们的 | 宝贵的 | 店铺 | 的 | 柔软的 | 肥皂 | . |

然后她看向了装着他们珍贵的软肥皂的桶。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [səʊp] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːt] [ɪn] [ðəʊz] [lɒŋ] - [ə'gəʊ] [deɪz] ;

| There | was | no | soap | to | be | bought | in | those | long | - | ago | days | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 肥皂 | 到 | 是 | 买 | 在 | 那些 | 长的 | - | 前 | 天 | ; |

在很久以前，根本没有肥皂可买；

[ðə; ðɪ][p'jʊərɪtənz][wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [əʊn] .

| the | Puritans | were | obliged | to | make | their | own | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 清教徒 | 是 | 有义务 | 到 | 制作 | 他们的 | 自己的 | . |

清教徒们不得不自己制作。

“ [ai][hæv; həv] [juːst] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [səʊp] .

| “ | I | have | used | up | all | the | soap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 有 | 用过的 | 向上 | 全部 | 这 | 肥皂 | . |

“我的肥皂都用完了。”

[əʊ] , [wɒt] [wɪl] [maɪ] ['mʌðə(r)] [seɪ] [æt; ət] [sʌtʃ] [weɪst] ?

| Oh | , | what | will | my | mother | say | at | such | waste | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 什么 | 将要 | 我的 | 母亲 | 说 | 在 | 这样的 | 浪费 | ? |

唉，我母亲看到这种浪费会怎么说?

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] ?

| What | shall | I | do | ? |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 将 | 我 | 做 | ? |

我该怎么办?

” [rɪ'membə(r)] [sed] , [ɪn] [dɪs'meɪ] .

| ” | Remember | said | , | in | dismay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 记住 | 说 | , | 在 | 沮丧 | . |

“记住，”他沮丧地说。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd] [θɔːt] .

| She | sat | down | by | the | fire | and | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 卫星 | 向下 | 经过 | 这 | 火 | 和 | 想法 | . |

她坐在火堆旁，陷入沉思。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp] .

| Suddenly | she | jumped | up | . |
|---|---|---|---|---|
| 突然 | 她 | 跳了起来 | 向上 | . |

她突然跳了起来。

[ə; eɪ] ['hæpi] [plæn][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

| A | happy | plan | had | come | to | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 快乐的 | 计划 | 有 | 来 | 到 | 她 | . |

她想到了一个绝妙的计划。

“ [ai] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [mes] [ɒv; əv] [səʊp] , ” [rɪ'membə(r)] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] .

| “ | I | will | make | a | mess | of | soap | , | ” | Remember | said | to | herself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 将要 | 制作 | 一个 | 混乱 | 的 | 肥皂 | , | ” | 记住 | 说 | 到 | 她自己 | . |

“我会把肥皂弄得一团糟，”Remember对自己说。

“ [ai][hæv; həv] [helpt] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [səʊp] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd][ai][kæn; kən][duː; də][nəʊ]

| “ | I | have | helped | mother | to | make | soap | many | a | time | and | I | can | do | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 有 | 帮助 | 母亲 | 到 | 制作 | 肥皂 | 许多 | 一个 | 时间 | 和 | 我 | 能 | 做 | 不 |

[mɔː(r)][ðæn; ðən][traɪ] .

| more | than | try | . |
|---|---|---|---|
| 更多的 | 比 | 尝试 | . |

“我帮妈妈做过很多次肥皂，我只能尽力而为。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jet] [sʌm; səm] [deɪz] [ʌn'tɪl] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ænd; ənd][ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sædli] ['aɪd(ə)l] [wɪð]

| It | is | yet | some | days | until | Thanksgiving | and | I | should | be | sadly | idle | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 然而 | 一些 | 天 | 直到 | 感恩 | 和 | 我 | 应该 | 是 | 令人遗憾的是 | 闲置的 | 和 |

['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][duː; də] ,

| nothing | more | to | do | , |
|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 更多的 | 到 | 做 | , |

距离感恩节还有几天，我应该会很无聊地闲着，无事可做。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [pʊt] [səʊ] [wel] [ɪn]['ɔːdə(r)] .

| now | that | the | house | is | put | so | well | in | order | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 那 | 这 | 房子 | 是 | 放 | 所以 | 出色地 | 在 | 命令 | . |

现在房子收拾得井井有条了。

" [ðə; ði] [səʊp] - ['meɪkɪŋ] ['bærəl] , [ə; eɪ] [həʊl] [bɔːd] [ɪn] [ðə; ði] ['bɒtəm] , [stʊd] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv]

| " | The | soap | - | making | barrel | , | a | hole | bored | in | the | bottom | , | stood | in | a | corner | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 肥皂 | - | 制作 | 桶 | , | 一个 | 洞 | 无聊的 | 在 | 这 | 底部 | , | 站立 | 在 | 一个 | 角落 | 的 |

[ðə; ði] ['selə(r)] ;

| the | cellar | ; |
|---|---|---|
| 这 | 地窖 | ; |

“制皂用的木桶底部钻了一个洞，放在地窖的一个角落里；

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [lait] [ɪ'nʌf] [səʊ] [ðæt] [rɪ'membə(r)] [kʊd; kəd] ['iːzəli] ['hænd(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi]

| it | was | light | enough | so | that | Remember | could | easily | handle | it | and | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 光 | 足够的 | 所以 | 那 | 记住 | 可以 | 容易地 | 处理 | 它 | 和 | 她 |

[wɒz; wəz] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [twelv] ['sʌməz] [ænd; ənd] [w'ɪntəz] .

| was | strong | for | her | twelve | summers | and | winters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 强的 | 为了 | 她 | 十二 | 夏天 | 和 | 冬天 | . |

它很轻，Remember 可以轻松搬动它，而且她身体强壮，足以应付她十二年的夏冬两季。

[ɪn] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bærəl] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ə; eɪ] ['leɪə(r)] [ɒv; əv] [kliːn] ,

| In | the | bottom | of | the | barrel | she | put | a | layer | of | clean | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 底部 | 的 | 这 | 桶 | 她 | 放 | 一个 | 层 | 的 | 干净的 | , |

她在桶底铺了一层干净的东西，

[freʃ] [strɔː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃed] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [fɪld] [ðə; ði] ['bærəl] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz]

| fresh | straw | from | the | shed | and | over | this | she | filled | the | barrel | as | far | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 新鲜的 | 稻草 | 从 | 这 | 棚 | 和 | 超过 | 这 | 她 | 已填 | 这 | 桶 | 作为 | 远的 | 作为 |

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [wɪð] [wʊd] ['æʃɪz] .

| she | could | with | wood | ashes | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 和 | 木头 | 灰烬 | . |

她从棚子里取出新鲜的稻草，然后尽可能地将桶装满木灰。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rəʊld] , [ænd; ənd] [ tʌg ] ,

| Then | she | rolled | , | and | tugged | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 滚动 | , | 和 | 拉扯 | , |

然后她翻了个身，用力拉扯着，

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['bærəl] [tuː; tə] [ə; eɪ] [haɪ] [bentʃ] [ðæt] [stʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)] ,

| and | lifted | the | barrel | to | a | high | bench | that | stood | by | the | kitchen | door | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 抬起 | 这 | 桶 | 到 | 一个 | 高的 | 长椅 | 那 | 站立 | 经过 | 这 | 厨房 | 门 | , |

然后把桶抬到厨房门口的高台上。

['teɪkɪŋ] [keə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] , ['empti] ['bʌkɪt] .

| taking | care | that | the | hole | was | just | above | a | large | , | empty | bucket | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 关心 | 那 | 这 | 洞 | 曾是 | 只是 | 多于 | 一个 | 大的 | , | 空的 | 桶 | . |

注意确保洞口正好位于一个大的空桶上方。

[ðen] [rɪ'membə(r)] [brɔːt] [peɪlz] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] , ['stændɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [stuːl] ,

| Then | Remember | brought | pails | of | water | and | , | standing | on | a | stool | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 记住 | 带来 | 水桶 | 的 | 水 | 和 | , | 常设 | 在 | 一个 | 凳子 | , |

然后，Remember 拿来几桶水，站在凳子上，

[ pɔː ] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bærəl] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [drɪp] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['æʃɪz]

| poured | the | water | into | the | barrel | until | it | began | to | drip | down | through | the | ashes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 倾倒 | 这 | 水 | 进入 | 这 | 桶 | 直到 | 它 | 开始 | 到 | 滴 | 向下 | 通过 | 这 | 灰烬 |

[ænd; ənd] [ðə; ði] [strɔː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bʌkɪt] [bɪ'ləʊ] .

| and | the | straw | into | the | bucket | below | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 稻草 | 进入 | 这 | 桶 | 以下 | . |

将水倒入桶中，直到水开始从灰烬和稻草中滴落到下面的水桶里。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['rɑːðə(r)] ['dɜːti] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['fɪltəd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bʌkɪt] [bʌt; bət] [rɪ'membə(r)] [tʊk]

| It | looked | rather | dirty | as | it | filtered | down | into | the | bucket | but | Remember | took |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 看起来 | 相当 | 肮脏的 | 作为 | 它 | 过滤 | 向下 | 进入 | 这 | 桶 | 但 | 记住 | 采取 |

[gʊd] [keə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

| good | care | not | to | touch | it | with | her | fingers | for | she | knew | that | it | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | 关心 | 不是 | 到 | 触碰 | 它 | 和 | 她 | 手指 | 为了 | 她 | 知道 | 那 | 它 | 有 |

[tɜːnd] ['ɪntuː] [laɪ] .

| turned | into | lye | . |
|---|---|---|---|
| 转向 | 进入 | 碱液 | . |

它滴入桶里时看起来很脏，但Remember很小心地没有用手指去碰它，因为她知道它已经变成了碱液。

---

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [rɪ'membə(r)] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [hɛnz] [eg] [ænd; ənd] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]

| Late | in | the | afternoon | Remember | took | out | a | hen's | egg | and | dropped | it | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 晚的 | 在 | 这 | 下午 | 记住 | 采取 | 出去 | 一个 | 母鸡的 | 蛋 | 和 | 掉落 | 它 | 进入 | 这 |

['bʌkɪt] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] .

| bucket | to | see | what | would | happen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 桶 | 到 | 看 | 什么 | 会 | 发生 | . |

傍晚时分，Remember 拿出一个鸡蛋，把它放进桶里，看看会发生什么。

---

“ [rɪ'membə(r)] [brɔːt] [peɪlz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ”

| “ | REMEMBER | BROUGHT | PAILS | OF | WATER | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 记住 | 带来 | 水桶 | 的 | 水 | ” |

“记得带了几桶水”

---

“ [ˌaɪ 'tiː] [fləʊts] !

| “ | It | floats | ! |
|---|---|---|---|
| ” | 它 | 浮标 | ! |

“它会浮起来！”

---

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

| ” | she | said | . |
|---|---|---|---|
| ” | 她 | 说 | . |

她说。

---

“ [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [ai] [meɪd] [ðə; ði] [laɪ] [raɪt] [ænd; ənd][ai][kæn; kən] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] [griːs]

| “ | Now | I | am | sure | that | I | made | the | lye | right | and | I | can | attend | to | the | grease |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 现在 | 我 | 是 | 当然 | 那 | 我 | 制成 | 这 | 碱液 | 正确的 | 和 | 我 | 能 | 出席 | 到 | 这 | 润滑脂 |

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

| to | - | morrow | . |
|---|---|---|---|
| 到 | - | 明天 | . |

“现在我确信我配制碱液的方法正确了，明天我可以处理油脂了。”

---

” [rɪ'membə(r)] [hæd; həd][tuː; tə] [stɑːt] [ə; eɪ][hjuːdʒ]['faɪə(r)][ðə; ði][nekst] [deɪ]

| ” | Remember | had | to | start | a | huge | fire | the | next | day |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 记住 | 有 | 到 | 开始 | 一个 | 巨大的 | 火 | 这 | 下一个 | 天 |

“记得第二天还得生一大堆火。”

---

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [gɒt] [aʊt] [ðə; ði] [greɪt] [blæk] [səʊp] ['ket(ə)l] ,

| and | she | got | out | the | great | black | soap | kettle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 得到 | 出去 | 这 | 伟大的 | 黑色的 | 肥皂 | 壶 | , |

她拿出了那口巨大的黑色肥皂壶，

---

[fɪld] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [laɪ] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] .

| filled | it | with | the | lye | and | hung | it | over | the | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已填 | 它 | 和 | 这 | 碱液 | 和 | 悬挂 | 它 | 超过 | 这 | 火 | . |

将瓶子装满碱液，然后挂在火上。

['ɪntuː] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [pʊt] ['meni] [skræps][ɒv; əv] [miːt] [fæt][ænd; ənd] [weɪst] [griːs] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)]

| Into | this | she | put | many | scraps | of | meat | fat | and | waste | grease | that | her | mother |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 她 | 放 | 许多 | 碎屑 | 的 | 肉 | 胖的 | 和 | 浪费 | 润滑脂 | 那 | 她 | 母亲 |

[hæd; həd] [biːn] ['seɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [səʊp] - ['meɪkɪŋ] [ɪ'mɜːdʒənsi] [æz; əz] [ðɪs] .

| had | been | saving | for | just | such | a | soap | - | making | emergency | as | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 保存 | 为了 | 只是 | 这样的 | 一个 | 肥皂 | - | 制作 | 紧急情况 | 作为 | 这 | . |

她把母亲一直攒着的、正是为了应对这种制作肥皂的紧急情况而准备的许多肉脂和废油脂放了进去。

[ˌaɪ 'tiː] ['bʌb(ə)ld] [ænd; ənd] [bɔɪld] [ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] ['keəfəli] [skɪmd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][tɒp] [ɔːl]

| It | bubbled | and | boiled | and | Remember | carefully | skimmed | from | the | top | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 冒泡 | 和 | 煮沸 | 和 | 记住 | 小心 | 脱脂 | 从 | 这 | 顶部 | 全部 |

[ðə; ðɪ] [bəʊnz] [ænd; ənd] [skɪn] [ænd; ənd] ['piːsɪz] [ɒv; əv]['kænd(ə)l] ['wɪkɪŋ] [ðæt] [rəʊz] ,

| the | bones | and | skin | and | pieces | of | candle | wicking | that | rose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 骨头 | 和 | 皮肤 | 和 | 件 | 的 | 蜡烛 | 吸湿排汗 | 那 | 玫瑰 | , |

水沸腾翻滚，Remember 小心翼翼地撇去浮在水面上的骨头、皮和蜡烛芯碎片。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [laɪ] [əb'zɔːbd] [ðə; ðɪ] [griːs] , [ænd; ənd] [kʊkt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [θɪk] , ['rəʊpi]['mɪkstʃə(r)] .

| as | the | lye | absorbed | the | grease | , | and | cooked | it | into | a | thick | , | ropy | mixture | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 碱液 | 吸收 | 这 | 润滑脂 | , | 和 | 煮熟 | 它 | 进入 | 一个 | 厚的 | , | 绳状的 | 混合物 | . |

碱液吸收了油脂，并将其煮成浓稠的绳状混合物。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [mə'læsɪz] ['kændi][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [bɔɪld] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl]

| It | looked | very | much | like | molasses | candy | as | it | boiled | and | after | a | while |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 看起来 | 非常 | 很多 | 喜欢 | 糖蜜 | 糖果 | 作为 | 它 | 煮沸 | 和 | 后 | 一个 | 尽管 |

[rɪ'membə(r)] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] .

| Remember | knew | that | it | was | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 记住 | 知道 | 那 | 它 | 曾是 | 完毕 | . |

煮沸后，它看起来很像糖蜜，过了一会儿，Remember 就知道煮好了。

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ðə; ðɪ] ['ket(ə)l] [ɒf] [ðə; ðɪ]['faɪə(r)][ænd; ənd] [ pɔː ] [ðə; ðɪ] [θɪk] , [braʊn] ['dʒeli] ,

| She | lifted | the | kettle | off | the | fire | and | poured | the | thick | , | brown | jelly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 抬起 | 这 | 壶 | 离开 | 这 | 火 | 和 | 倾倒 | 这 | 厚的 | , | 棕色的 | 果冻 | , |

她把水壶从火上端下来，倒出了浓稠的棕色果冻。

[ðæt] [wɒz; wəz] [naʊ] [gʊd] [sɒft] [səʊp] , ['ɪntuː][bɪg] ['ɜːθnweə(r)] [ krɔk ] [tuː; tə] [kuːl] .

| that | was | now | good | soft | soap | , | into | big | earthenware | crocks | to | cool | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 现在 | 好的 | 柔软的 | 肥皂 | , | 进入 | 大的 | 陶器 | 陶罐 | 到 | 凉爽的 | . |

现在，这些已经变成优质软皂的皂液被倒入大的陶罐中冷却。

“ [aɪ] [meɪd] [ðə; ðɪ] [səʊp] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ] ['mʌðə(r)] [kʊd; kəd] ,

| “ | I | made | the | soap | quite | as | well | as | my | mother | could | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 制成 | 这 | 肥皂 | 相当 | 作为 | 出色地 | 作为 | 我的 | 母亲 | 可以 | , |

“我做的肥皂和我妈妈做的差不多。”

” [rɪ'membə(r)] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ðɪ]

| ” | Remember | said | to | herself | with | a | great | deal | of | satisfaction | as | she | put | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 记住 | 说 | 到 | 她自己 | 和 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 满意 | 作为 | 她 | 放 | 这 |

[ krɔk ] ,

| crocks | , |
|---|---|
| 陶罐 | , |

“记住了，”她一边把陶罐放好，一边满意地自言自语道。

[ɔːl] [seɪv] [wʌn] , [ɪn][ðə; ðɪ]['selə(r)] .

| all | save | one | , | in | the | cellar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 节省 | 一 | , | 在 | 这 | 地窖 | . |

除了一个以外，其余的都在地窖里。

[ðɪs] [wʌn] [ʃiː; ʃi] [kept] [fɔː(r); fə(r)] [juːz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] .

| This | one | she | kept | for | use | in | the | kitchen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一 | 她 | 保留 | 为了 | 使用 | 在 | 这 | 厨房 | . |

她把这个留着在厨房用。

| “ | [ðeəz; ðəz] | [nɒt] | [ə'nʌðə(r)] | [θɪŋ] | [ðæt] | [ai][kæn; kən] | [θɪŋk] | [ɒv; əv][tuː; tə][duː; də] | , | ” | [rɪ'membə(r)] | [sed] | [naʊ] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **There's** | **not** | **another** | **thing** | **that** | **I** | **can** | **think** | **of** | **to** | **do** | **,** | **”** | **Remember** | **said** | **now** | **.** |
| ” | 有 | 不是 | 其他 | 事物 | 那 | 我 | 能 | 思考 | 的 | 到 | 做 | , | ” | 记住 | 说 | 现在 | . |

“我想不出还有什么其他办法了，”雷梅普说道。

| [ʃiː; ʃi] | [lʊkt] | [aʊt] | [ɒv; əv][ðə; ði] | ['wɪndəʊ] | [æt; ət][ðə; ði] | [bliːk] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **She** | **looked** | **out** | **of** | **the** | **window** | **at** | **the** | **bleak** | **,** |
| 她 | 看起来 | 出去 | 的 | 这 | 窗户 | 在 | 这 | 苍凉 | , |

她望着窗外凄凉的景色，

| [beə(r)] | ['fiːldz] | [bɪ'haɪnd] | [wɪtʃ] | [ðə; ði][nəʊ'vembə(r)] | [sʌn] | [wɒz; wəz][dʒʌst] | [prɪ'peərɪŋ] | [tuː; tə] | [set] | [ɪn][ə; eɪ] | [fleɪm] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **bare** | **fields** | **behind** | **which** | **the** | **November** | **sun** | **was** | **just** | **preparing** | **to** | **set** | **in** | **a** | **flame** |
| 裸 | 字段 | 在后面 | 哪个 | 这 | 十一月 | 太阳 | 曾是 | 只是 | 准备 | 到 | 放 | 在 | 一个 | 火焰 |

| - | ['kʌləd] | [bɔːl] | . |
|---|---|---|---|
| **-** | **colored** | **ball** | **.** |
| - | 有色 | 球 | . |

光秃秃的田野后，十一月的夕阳正准备落下，变成一个火红色的球体。

| “ | [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] | [ˌɑːftə'nuːn] | [bɪ'fɔː(r)] | [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] | [deɪ] | [ænd; ənd] | ['mʌðə(r)] | [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Here** | **it** | **is** | **the** | **afternoon** | **before** | **Thanksgiving** | **Day** | **and** | **mother** | **and** | **father** |
| ” | 这里 | 它 | 是 | 这 | 下午 | 前 | 感恩 | 天 | 和 | 母亲 | 和 | 父亲 |

| [ɑː(r); ə(r)] | [nɒt] | [həʊm] | [jet] | , |
|---|---|---|---|---|
| **are** | **not** | **home** | **yet** | **,** |
| 是 | 不是 | 家 | 然而 | , |

“现在是感恩节前一天下午，爸爸妈妈还没回家。”

| [ænd; ənd][wiː; wi] | ['hævnt] | ['eniθɪŋ] | [ɪn][ðə; ði] | [haʊs] | [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] | [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] | ['dɪnə(r)] | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **we** | **haven't** | **anything** | **in** | **the** | **house** | **for** | **a** | **Thanksgiving** | **dinner** | **!** |
| 和 | 我们 | 还没有 | 任何事物 | 在 | 这 | 房子 | 为了 | 一个 | 感恩 | 晚餐 | ! |

我们家里没有任何感恩节晚餐的食材！

| ” | [ʃiː; ʃi] | [lʊkt] | [tə'wɔːd] | [ðə; ði] | [wʊdz] | [naʊ] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **”** | **She** | **looked** | **toward** | **the** | **woods** | **now** | **.** |
| ” | 她 | 看起来 | 朝向 | 这 | 树林 | 现在 | . |

她看向树林的方向。

| [wɒt] | [wɒz; wəz] | [ðæt] | ? |
|---|---|---|---|
| **What** | **was** | **that** | **?** |
| 什么 | 曾是 | 那 | ? |

那是什么？

| [ə; eɪ] | [spek] | [ɒv; əv]['kʌlə(r)] | [ðæt] | [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] | [siː] | [ɪn][ðə; ði] | ['nærəʊ] | ['fʊtpɑːθ] | [bɪ'twiːn] | [ðə; ði] | [triːz] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **A** | **speck** | **of** | **color** | **that** | **she** | **could** | **see** | **in** | **the** | **narrow** | **footpath** | **between** | **the** | **trees** |
| 一个 | 斑点 | 的 | 颜色 | 那 | 她 | 可以 | 看 | 在 | 这 | 狭窄的 | 人行道 | 之间 | 这 | 树木 |

| ['sʌd(ə)nli] | [keɪm] | ['nɪərə(r)] | , |
|---|---|---|---|
| **suddenly** | **came** | **nearer** | **,** |
| 突然 | 来了 | 更近 | , |

她看到树间狭窄的小路上有一抹亮色突然靠近了。

| ['grəʊɪŋ] | ['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd] | [braɪtə] | [ɔːl][ðə; ði] | [taɪm] | . |
|---|---|---|---|---|---|
| **growing** | **larger** | **and** | **brighter** | **all** | **the** | **time** | **.** |
| 生长 | 更大的 | 和 | 更亮 | 全部 | 这 | 时间 | . |

越来越大，越来越亮。

| [rɪ'membə(r)] | [kʊd; kəd] | [dɪ'stɪŋgwɪʃ] | [ðə; ði] | ['gɔːdi] | ['blæŋkit] | , | [braɪt] | ['mɔkəsɪnz] | , [ænd; ənd] | ['feðə(r)] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Remember** | **could** | **distinguish** | **the** | **gaudy** | **blanket** | **,** | **bright** | **moccasins** | **,** | **and** | **feather** |
| 记住 | 可以 | 区分 | 这 | 艳丽的 | 毯子 | , | 明亮的 | 鹿皮鞋 | , | 和 | 羽毛 |

| ['heddres] | [ɒv; əv][æn; ən] | ['ɪndiən] | . |
|---|---|---|---|
| **headdress** | **of** | **an** | **Indian** | **.** |
| 头饰 | 的 | 一个 | 印度 | . |

我记得能分辨出印第安人的艳丽毯子、鲜艳的鹿皮鞋和羽毛头饰。

['stɔːkɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fiːld] ,

| **Stalking** | **across** | **the** | **field** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 跟踪 | 穿过 | 这 | 场地 | , |

潜行穿过田野，

[hiː; hi][wɒz; wəz][fɑːst] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l][lɒg] [haʊs] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [siː] [frɒm; frəm]

| **he** | **was** | **fast** | **approaching** | **their** | **little** | **log** | **house** | **which** | **he** | **could** | **easily** | **see** | **from** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 快速地 | 接近 | 他们的 | 小的 | 日志 | 房子 | 哪个 | 他 | 可以 | 容易地 | 看 | 从 |

[ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə]['ɒfə(r)][hɪm][æn; ən] ['iːzi] [gəʊl] .

| **the** | **woods** | **and** | **which** | **seemed** | **to** | **offer** | **him** | **an** | **easy** | **goal** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 树林 | 和 | 哪个 | 似乎 | 到 | 提供 | 他 | 一个 | 简单的 | 目标 | . |

他很快就接近了他们的小木屋，从树林里他可以轻易地看到它，而且这似乎是一个很容易实现的目标。

[rɪ'membə(r)] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz] , ['traɪɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['terə(r)][tuː; tə]

| **Remember** | **covered** | **her** | **face** | **with** | **her** | **hands** | **,** | **trying** | **in** | **her** | **terror** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 记住 | 涵盖 | 她 | 脸 | 和 | 她 | 双手 | , | 尝试 | 在 | 她 | 恐怖 | 到 |

[θɪŋk] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

| **think** | **what** | **to** | **do** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 思考 | 什么 | 到 | 做 | . |

雷梅恩用双手捂住脸，惊恐万分，努力思考该怎么办。

[ðə; ði][bəʊlt][ɒn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['flɪmzi] [prə'tekʃ(ə)n] [æt; ət][best] .

| **The** | **bolt** | **on** | **the** | **kitchen** | **door** | **was** | **but** | **a** | **flimsy** | **protection** | **at** | **best** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 螺栓 | 在 | 这 | 厨房 | 门 | 曾是 | 但 | 一个 | 脆弱的 | 保护 | 在 | 最好的 | . |

厨房门上的门栓充其量只能起到很薄弱的保护作用。

[rɪ'membə(r)] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiən] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rentʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [wɪð] [wʌn] [tʌg]

| **Remember** | **knew** | **that** | **the** | **Indian** | **would** | **be** | **able** | **to** | **wrench** | **it** | **off** | **with** | **one** | **tug** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 记住 | 知道 | 那 | 这 | 印度 | 会 | 是 | 有能力的 | 到 | 扳手 | 它 | 离开 | 和 | 一 | 拖船 |

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brɔːni] [ɑːm] .

| **of** | **his** | **brawny** | **arm** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 强壮的 | 手臂 | . |

记住，那个印第安人只需用他强壮的手臂轻轻一拉就能把它扯下来。

[ʃiː; ʃi] [njuː] , [tuː] ,

| **She** | **knew** | **,** | **too** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 知道 | , | 也 | , |

她也知道。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'kæmpt] [nɒt][fɑː(r)]

| **that** | **it** | **had** | **been** | **the** | **custom** | **of** | **the** | **Indians** | **who** | **were** | **encamped** | **not** | **far** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 有 | 到过 | 这 | 风俗 | 的 | 这 | 印度人 | WHO | 是 | 营地 | 不是 | 远的 |

[ɒf] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːlənɪsts][ænd; ənd][həʊld][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [haɪ]

| **off** | **to** | **take** | **the** | **children** | **of** | **the** | **colonists** | **and** | **hold** | **them** | **for** | **a** | **high** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 到 | 拿 | 这 | 孩子们 | 的 | 这 | 殖民者 | 和 | 抓住 | 他们 | 为了 | 一个 | 高的 |

['rænsəm] .

| **ransom** | **.** |
|---|---|
| 赎金 | . |

据说，驻扎在附近地区的印第安人有掳走殖民者儿童并索要高额赎金的习俗。

“ [ðə; ði] [waɪt] [feɪs] [teɪks] ['aʊə(r)][lændz] ; [wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði] [pə'puːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [feɪs] ,

| **“** | **The** | **white** | **face** | **takes** | **our** | **lands** | **;** | **we** | **take** | **the** | **papoose** | **of** | **the** | **white** | **face** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 白色的 | 脸 | 需要 | 我们的 | 土地 | ; | 我们 | 拿 | 这 | 婴儿 | 的 | 这 | 白色的 | 脸 | , |

“白人夺走了我们的土地；我们却要背负白人的枷锁，

” [ðeɪ] [hæd; həd] ['θret(ə)nd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['kruːəl] [ɪn'diːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huːm]

| **”** | **they** | **had** | **threatened** | **,** | **and** | **they** | **were** | **cruel** | **indeed** | **to** | **the** | **children** | **whom** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 有 | 威胁 | , | 和 | 他们 | 是 | 残忍的 | 的确 | 到 | 这 | 孩子们 | 谁 |

[ðeɪ] [held] ,

| **they** | **held** | **,** |
|---|---|---|
| 他们 | 握住 | , |

他们曾威胁过孩子们，而且对他们确实十分残忍。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðeə(r)]['peərənts][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] ['nesəsəri] ['rænsəm] .

| especially | if | their | parents | were | a | long | time | supplying | the | necessary | ransom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 如果 | 他们的 | 父母 | 是 | 一个 | 长的 | 时间 | 供应 | 这 | 必要的 | 赎金 | . |

尤其是如果他们的父母长期以来一直在提供必要的赎金的话。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [səʊ] [lɒŋ] [naʊ] [sɪns] [æn; ən] ['ɪndiən] [hæd; həd] [bi:n] [si:n] [ɪn][ðeə(r)]['lɪt(ə)l]

| But | it | had | been | so | long | now | since | an | Indian | had | been | seen | in | their | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 有 | 到过 | 所以 | 长的 | 现在 | 自从 | 一个 | 印度 | 有 | 到过 | 已见 | 在 | 他们的 | 小的 |

['set(ə)lmənt] ,

| settlement | , |
|---|---|
| 沉降 | , |

但是，他们的小村落已经很久没有见过印第安人了。

[ðæt] [-] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [felt] [kwaɪt] [seɪf] [ɪn] ['li:vɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] .

| that | Remember's | mother | had | felt | quite | safe | in | leaving | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 记住 | 母亲 | 有 | 毛毡 | 相当 | 安全的 | 在 | 离开 | 她 | . |

Remember 的母亲觉得离开她很安全。

[rɪ'membə(r)] [lʊkt] [naʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə] [haɪd] .

| Remember | looked | now | for | a | place | to | hide | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 记住 | 看起来 | 现在 | 为了 | 一个 | 地方 | 到 | 隐藏 | . |

记住，现在要找个地方躲起来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nʌn] .

| There | was | none | . |
|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 没有任何 | . |

没有。

[ðə; ði]['selə(r)] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][fɜ:st] [pleɪs] , [ʃi:; ʃi] [nju:] , [weə(r)] [ðə; ði] ['ɪndiən] [wʊd] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)]

| The | cellar | would | be | the | first | place | , | she | knew | , | where | the | Indian | would | look | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地窖 | 会 | 是 | 这 | 第一的 | 地方 | , | 她 | 知道 | , | 在哪里 | 这 | 印度 | 会 | 看 | 为了 |

[hɜ:(r); hə(r)] .

| her | . |
|---|---|
| 她 | . |

她知道，地窖会是印第安人寻找她的第一站。

[ðə; ði] [tɔ:l] [klɒk] [wɒz; wəz] [tu:] [smɔ:l] [ə; eɪ] [speɪs] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [tu:; tə] [skwi:z] [hɜ:(r); hə(r)][fæt]['lɪt(ə)l]

| The | tall | clock | was | too | small | a | space | into | which | to | squeeze | her | fat | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 高的 | 钟 | 曾是 | 也 | 小的 | 一个 | 空间 | 进入 | 哪个 | 到 | 挤 | 她 | 胖的 | 小的 |

['bɒdi] ;

| body | ; |
|---|---|
| 身体 | ; |

高大的钟楼空间太小，她胖乎乎的小身子挤不进去；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][ju:z]['haɪdɪŋ]['ʌndə(r)][ðə; ði][bed][fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [drægd] [aʊt]

| and | there | was | no | use | hiding | under | the | bed | for | she | would | be | dragged | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 不 | 使用 | 隐藏 | 在下面 | 这 | 床 | 为了 | 她 | 会 | 是 | 拖拽 | 出去 |

[æt; ət][wʌns] .

| at | once | . |
|---|---|---|
| 在 | 一次 | . |

躲在床底下也没用，她马上就会被拖出来。

[rɪ'membə(r)] [tɜ:nd] , [naʊ] , ['hɪərɪŋ] [ə; eɪ] ['fʊtstep] .

| Remember | turned | , | now | , | hearing | a | footstep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 记住 | 转向 | , | 现在 | , | 听力 | 一个 | 脚步 | . |

记得当时我转过身，听到了脚步声。

[ðə; ði] ['ɪndiən] , [bɪg] , [braʊn] ,

| The | Indian | , | big | , | brown | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 印度 | , | 大的 | , | 棕色的 | , |

印度人，个头大，棕色的

[ænd; ənd] ['fraʊnɪŋ] [hæd; həd] [krɒst] [ðə; ðɪ] ['θreʃhəʊld] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ðə; ðɪ]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

| and | frowning | had | crossed | the | threshold | and | stood | in | the | center | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 皱眉 | 有 | 交叉 | 这 | 临界点 | 和 | 站立 | 在 | 这 | 中心 | 的 | 这 |

[ruːm] .

| room | . |
|---|---|
| 房间 | . |

皱着眉头，他跨过门槛，站在房间中央。

[hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] [treɪld] [ðə; ðɪ] [flɔː(r)] ;

| His | blanket | trailed | the | floor | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 毯子 | 拖着 | 这 | 地面 | ; |

他的毯子拖在地板上；

['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [wɒz; wəz] [slʌŋ] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][waɪld] ['tɜːkɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] .

| over | his | shoulder | was | slung | a | pair | of | wild | turkeys | he | had | killed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 他的 | 肩膀 | 曾是 | 吊着 | 一个 | 一对 | 的 | 荒野 | 火鸡 | 他 | 有 | 被杀 | . |

他肩上挎着两只他猎杀的野火鸡。

[rɪ'membə(r)] ['trembld] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [feɪst] [hɪm] ['breɪvli] .

| Remember | trembled | , | but | she | faced | him | bravely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 记住 | 颤抖 | , | 但 | 她 | 面对 | 他 | 勇敢地 | . |

莉梅格内心颤抖，但她勇敢地面对他。

“ [haʊ] !

| “ | How | ! |
|---|---|---|
| “ | 如何 | ! |

“如何！

” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['riːtʃɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ][kaɪnd]['lɪt(ə)l][hænd][tuː; tə][hɪm] .

| ” | she | said | , | reaching | out | a | kind | little | hand | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 说 | , | 到达 | 出去 | 一个 | 种类 | 小的 | 手 | 到 | 他 | . |

“她说着，向他伸出了一只温柔的小手。”

[ðə; ðɪ] ['ɪndiən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt]['ɒfə(r)][tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl]

| The | Indian | shook | his | head | , | and | did | not | offer | to | shake | hands | with | the | little | girl |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 印度 | 摇晃 | 他的 | 头 | , | 和 | 做过 | 不是 | 提供 | 到 | 摇 | 双手 | 和 | 这 | 小的 | 女孩 |

.

| : |
|---|
| . |

印度人摇了摇头，没有主动和小女孩握手。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][dɔː(r)] , [m'əʊʃənɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə]

| Instead | , | he | pointed | to | the | door | , | motioning | to | her | that | she | was | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | , | 他 | 尖 | 到 | 这 | 门 | , | 示意 | 到 | 她 | 那 | 她 | 曾是 | 到 |

['fɒləʊ] [hɪm] .

| follow | him | . |
|---|---|---|
| 跟随 | 他 | . |

相反，他指着门，示意她跟他走。

[-] [maɪnd] [wɜːkt] ['kwɪkli] .

| Remember's | mind | worked | quickly | . |
|---|---|---|---|---|
| 记住 | 头脑 | 工作 | 迅速地 | . |

Remember 的思维运转迅速。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] ['ɪndiənz] [wɜː(r); wə(r)] [fɒnd] [ɒv; əv] ['trɪŋkɪts] [ænd; ənd][kʊd; kəd] ['sʌmtaɪmz] [biː; bi] [tɜːnd]

| She | knew | that | Indians | were | fond | of | trinkets | and | could | sometimes | be | turned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 知道 | 那 | 印度人 | 是 | 喜爱 | 的 | 小饰品 | 和 | 可以 | 有时 | 是 | 转向 |

[ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['kruːəl] [dɪ'zaɪnz] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['veri] [smɔːl] [gɪfts] .

| away | from | their | cruel | designs | by | means | of | very | small | gifts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 从 | 他们的 | 残忍的 | 设计 | 经过 | 方法 | 的 | 非常 | 小的 | 礼物 | . |

她知道印度人喜欢小饰品，有时可以通过赠送一些小礼物来让他们放弃残忍的计划。

[ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [wɜːk] ['bɑːskɪt][ænd; ənd] ['ɒfəd] [hɪm][ɪn] [sək'seʃ(ə)n] [ə; eɪ][peə(r)]

| She | ran | to | her | mother's | work | basket | and | offered | him | in | succession | a | pair |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 跑 | 到 | 她 | 母亲的 | 工作 | 篮子 | 和 | 提供 | 他 | 在 | 演替 | 一个 | 一对 |

[ɒv; əv] ['sɪzəz] ,

| of | scissors | , |
|---|---|---|
| 的 | 剪刀 | , |

她跑到母亲的工具篮旁，先后递给他一把剪刀。

[ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [braɪt] , [njuː] ['niːd(ə)lz] , [ə; eɪ] ['skɑːlət] ['pɪnkʊʃn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] ['θɪmbl] .

| a | case | of | bright | , | new | needles | , | a | scarlet | pincushion | , | and | a | silver | thimble | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 案件 | 的 | 明亮的 | , | 新的 | 针 | , | 一个 | 猩红 | 针垫 | , | 和 | 一个 | 银 | 顶针 | . |

一盒崭新的闪亮针线、一个猩红色的针垫和一个银顶针。

[iːtʃ] , [ɪn] [tɜːn] , [ðə; ðɪ] ['ɪndiən] [rɪ'fjuːzd] ,

| Each | , | in | turn | , | the | Indian | refused | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | , | 在 | 转动 | , | 这 | 印度 | 拒绝 | , |

每个印度人都一一拒绝了。

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [stɪl] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['dʒestʃəz] [ðæt] [rɪ'membə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə]

| shaking | his | head | and | still | indicating | by | his | gestures | that | Remember | was | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 摇晃 | 他的 | 头 | 和 | 仍然 | 表明 | 经过 | 他的 | 手势 | 那 | 记住 | 曾是 | 到 |

['fɒləʊ] [hɪm] .

| follow | him | . |
|---|---|---|
| 跟随 | 他 | . |

他摇了摇头，同时用手势示意Remember跟着他走。

[naʊ] [hiː; hi][ grɑːsp, græsp ][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrlz][hænd][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [pʊl] [hɜː(r); hə(r)] .

| Now | he | grasped | the | little | girl's | hand | and | tried | to | pull | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 他 | 抓住 | 这 | 小的 | 女孩们 | 手 | 和 | 尝试 | 到 | 拉 | 她 | . |

现在他抓住小女孩的手，想把她拉过来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][juːz] [rɪ'zɪstɪŋ] .

| There | was | no | use | resisting | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 使用 | 抵抗 | . |

抵抗毫无用处。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ][dɔː(r)][ðə; ðɪ] ['ɪndiən] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [krɒk] [ɒv; əv]

| But | just | as | they | reached | the | door | the | Indian | caught | sight | of | the | crock | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 只是 | 作为 | 他们 | 达到 | 这 | 门 | 这 | 印度 | 捕捉 | 视线 | 的 | 这 | 缸 | 的 |

[sɒft] [səʊp] — [dɑːk] ,

| soft | soap | — | dark | , |
|---|---|---|---|---|
| 柔软的 | 肥皂 | — | 黑暗的 | , |

但就在他们走到门口时，印第安人瞥见了那罐柔软的肥皂——深色的，

['stɪki] , [ænd; ənd] ['streɪndʒli] ['fæsɪneɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪm] .

| sticky | , | and | strangely | fascinating | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黏 | , | 和 | 奇怪的 | 迷人 | 到 | 他 | . |

黏糊糊的，而且对他来说有一种莫名的吸引力。

[hiː; hi] [stʌk] [wʌn] [lɒŋ] [braʊn] ['fɪŋgə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

| He | stuck | one | long | brown | finger | in | it | and | started | to | put | it | in | his | mouth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 卡住 | 一 | 长的 | 棕色的 | 手指 | 在 | 它 | 和 | 开始 | 到 | 放 | 它 | 在 | 他的 | 嘴 | , |

他把一根修长的棕色手指伸进去，然后开始往嘴里放。

[bʌt; bət] [rɪ'membə(r)] [riːtʃt] [ʌp] [ænd; ənd] ['pʊld] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'weɪ] .

| but | Remember | reached | up | and | pulled | his | hand | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 记住 | 达到 | 向上 | 和 | 拉 | 他的 | 手 | 离开 | . |

但Remember伸手抽回了他的手。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt]

| She | shook | her | head | and | made | a | wry | face | to | show | him | that | it | was | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 摇晃 | 她 | 头 | 和 | 制成 | 一个 | 讽刺 | 脸 | 到 | 展示 | 他 | 那 | 它 | 曾是 | 不是 |

[gʊd] [tuː; tə] [iːt] .

| good | to | eat | . |
|---|---|---|---|
| 好的 | 到 | 吃 | . |

她摇了摇头，做了个鬼脸，告诉他这东西不好吃。

“ [haʊ] ? ” [hiː; hi] ['kwestʃənd] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [səʊp] .

| “ | How | ? | ” | he | questioned | , | pointing | to | the | soap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如何 | ? | ” | 他 | 被质问 | , | 指向 | 到 | 这 | 肥皂 | . |

“怎么回事？”他指着肥皂问道。

[rɪ'membə(r)] ['pʊld] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][grɑːsp] .

| Remember | pulled | from | his | grasp | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 记住 | 拉 | 从 | 他的 | 抓牢 | . |

记得是从他手中挣脱出来的。

['pɔːrɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪpəfʊl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɪn][ə; eɪ]['beɪs(ə)n] ,

| Pouring | a | dipperful | of | water | in | a | basin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 浇注 | 一个 | 一勺 | 的 | 水 | 在 | 一个 | 盆地 | , |

将一勺水倒入盆中，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv][ðə; ði][səʊp][ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðə; ði] ['ɪndiən] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [wɒʃ]

| she | took | a | handful | of | the | soap | and | showed | the | Indian | how | she | could | wash |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 采取 | 一个 | 少数 | 的 | 这 | 肥皂 | 和 | 显示 | 这 | 印度 | 如何 | 她 | 可以 | 洗 |

[hɜː(r); hə(r)][hændz] .

| her | hands | . |
|---|---|---|
| 她 | 双手 | . |

她抓起一把肥皂，向印度人演示如何洗手。

[æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] [ə; eɪ] [lʊk] , [fɜːst][ɒv; əv]['wʌndə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] , [krept] ['ɪntuː]

| As | he | watched | a | look | , | first | of | wonder | , | and | then | of | pleasure | , | crept | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 观看 | 一个 | 看 | , | 第一的 | 的 | 想知道 | , | 和 | 然后 | 的 | 乐趣 | , | 悄悄地爬 | 进入 |

[hɪz; ɪz] [feɪs] .

| his | face | . |
|---|---|---|
| 他的 | 脸 | . |

当他注视着时，脸上先是露出惊奇的神情，然后是愉悦的神情。

[hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] .

| He | smiled | and | looked | at | his | own | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 微笑 | 和 | 看起来 | 在 | 他的 | 自己的 | 双手 | . |

他笑了笑，看了看自己的双手。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [steɪnd] [wɪð] [ɜːθ] [ænd; ənd] ['sædli] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋ] .

| They | were | stained | with | earth | and | sadly | in | need | of | washing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 染色 | 和 | 地球 | 和 | 令人遗憾的是 | 在 | 需要 | 的 | 洗涤 | . |

它们沾满了泥土，很可惜需要清洗。

[rɪ'membə(r)] [ˌriː'fɪld] [ðə; ði]['beɪs(ə)n] [wɪð] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['ɪndiən] ,

| Remember | refilled | the | basin | with | water | and | the | Indian | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 记住 | 已补充 | 这 | 盆地 | 和 | 水 | 和 | 这 | 印度 | , |

记得把盆里重新装满水，然后那个印第安人……

['helpɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ][hjuːdʒ]['hændfʊl][ɒv; əv][ðə; ði][səʊp] ,

| helping | himself | to | a | huge | handful | of | the | soap | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 帮助 | 他自己 | 到 | 一个 | 巨大的 | 少数 | 的 | 这 | 肥皂 | , |

他抓起一大把肥皂，

[wɒʃt] [hɪz; ɪz][hændz] ['sɒləmli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['serəməni] .

| washed | his | hands | solemnly | as | if | it | were | a | kind | of | ceremony | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 洗过 | 他的 | 双手 | 庄严地 | 作为 | 如果 | 它 | 是 | 一个 | 种类 | 的 | 仪式 | . |

他郑重其事地洗手，仿佛在进行某种仪式。

“ [ðə; ði] ['ɪndiən] , ['helpɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['hændfʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊp] , [wɒʃt]

| “ | THE | INDIAN | , | HELPING | HIMSELF | TO | A | HUGE | HANDFUL | OF | THE | SOAP | , | WASHED |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 印度 | , | 帮助 | 他自己 | 到 | 一个 | 巨大的 | 少数 | 的 | 这 | 肥皂 | , | 洗过 |

[hɪz; ɪz] [hændz] ['spləmli]

| HIS | HANDS | SOLEMNLY |
|---|---|---|
| 他的 | 双手 | 庄严地 |

“那名印度人抓起一大把肥皂，郑重其事地洗手。”

” [æz; əz] [rɪ'membə(r)] [wɒtʃt] [hɪm] , [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [biːt] [fɑːst] [ɪn'diːd] .

| ” | As | Remember | watched | him | , | her | heart | beat | fast | indeed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 作为 | 记住 | 观看 | 他 | , | 她 | 心 | 打 | 快速地 | 的确 | . |

“当Remember看着他时，她的心跳确实很快。”

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃɪz] [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

| “ | As | soon | as | he | finishes | he | will | take | me | away | , | ” | she | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 作为 | 很快 | 作为 | 他 | 完成 | 他 | 将要 | 拿 | 我 | 离开 | , | ” | 她 | 想法 | . |

“他一忙完就会带我走，”她心想。

['sləʊli] [ðə; ði] ['ɪndiən] [draɪd] [hɪz; ɪz][hændz][ɒn][ðə; ði] ['taʊəl] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm] .

| Slowly | the | Indian | dried | his | hands | on | the | towel | she | gave | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缓慢地 | 这 | 印度 | 干燥 | 他的 | 双手 | 在 | 这 | 毛巾 | 她 | 给予 | 他 | . |

印度人慢慢地用她递给他的毛巾擦干了手。

[ðen] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [krɒk] [ɒv; əv] [spft] [səʊp] .

| Then | he | picked | up | the | crock | of | soft | soap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 挑选 | 向上 | 这 | 缸 | 的 | 柔软的 | 肥皂 | . |

然后他拿起那罐软肥皂。

[hiː; hi][set][ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

| He | set | it | on | his | shoulder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 放 | 它 | 在 | 他的 | 肩膀 | . |

他把它放在肩膀上。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][peə(r)][ɒv; əv] ['tɜːkɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][leɪd][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃəʊ]

| Pointing | to | the | pair | of | turkeys | that | he | had | laid | on | the | table | to | show |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 指向 | 到 | 这 | 一对 | 的 | 火鸡 | 那 | 他 | 有 | 铺设 | 在 | 这 | 桌子 | 到 | 展示 |

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [səʊp] ,

| that | he | was | giving | them | to | Remember | in | exchange | for | the | soap | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 曾是 | 给予 | 他们 | 到 | 记住 | 在 | 交换 | 为了 | 这 | 肥皂 | , |

他指着放在桌上的两只火鸡，表示要用它们来换取“记住”的肥皂。

[hiː; hi] [strəʊd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] [lɒst] [tuː; tə] [saɪt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [pɑːθ] .

| he | strode | out | of | the | door | and | was | soon | lost | to | sight | in | the | wood's | path | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 大步走 | 出去 | 的 | 这 | 门 | 和 | 曾是 | 很快 | 丢失的 | 到 | 视线 | 在 | 这 | 伍兹 | 小路 | . |

他大步走出房门，很快就消失在树林小径中。

[rɪ'membə(r)] [drɒpt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd][kʊd; kəd] ['skeəsli] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['riːəli]

| Remember | dropped | down | in | a | chair | and | could | scarcely | believe | she | was | really |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 记住 | 掉落 | 向下 | 在 | 一个 | 椅子 | 和 | 可以 | 几乎 | 相信 | 她 | 曾是 | 真的 |

[seɪf] .

| safe | . |
|---|---|
| 安全的 | . |

记得当时她一下子瘫坐在椅子上，简直不敢相信自己真的安全了。

[ə; eɪ] [kwɪk] ['klætə(r)][ɒv; əv] [huːf] [raʊzd] [hɜː(r); hə(r)] .

| A | quick | clatter | of | hoofs | roused | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 快的 | 哒 | 的 | 蹄子 | 唤醒 | 她 | . |

一阵急促的马蹄声惊醒了她。

[ʃiː; ʃi] [dɑːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

| She | darted | to | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 飞镖 | 到 | 这 | 门 | . |

她飞快地冲向门口。

“ ['fɑːðə(r)] , ['mʌðə(r)] !
**“ Father , mother !**
” 父亲 , 母亲 !

“爸爸，妈妈!

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
**” she cried .**
” 她 哭 .

她哭了起来。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ðeɪ] ; [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)]['raɪdɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪn]
**Yes , it was indeed they ; her father riding in front with her mother in**
是的 , 它 曾是 的确 他们 ; 她 父亲 骑术 在 正面 和 她 母亲 在
[ðə; ði]['sæd(ə)l][bɪ'haɪnd] .
**the saddle behind .**
这 鞍 在后面 .

是的，确实是他们；她的父亲骑在前面，她的母亲骑在后面。

“ [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ! ” [ðeɪ] [kraɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [dʒʌmpt] [daʊn] [ænd; ənd]
**“ Just in time for Thanksgiving ! ” they cried as they jumped down and**
“ 只是 在 时间 为了 感恩 ! ” 他们 哭 作为 他们 跳了起来 向下 和
[ɪm'breɪst] [rɪ'membə(r)] .
**embraced Remember .**
拥抱 记住 .

“正好赶上感恩节！”他们一边喊着，一边跳下来拥抱了Remember。

“ [ænd; ənd][aɪm][hɪə(r)] , [tuː] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['tɜːkɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] , ”
**“ And I'm here , too , and we have a pair of turkeys for dinner , ”**
“ 和 我是 这里 , 也 , 和 我们 有 一个 一对 的 火鸡 为了 晚餐 , ”
[rɪ'membə(r)] [sed] ,
**Remember said ,**
记住 说 ,

“我也在这儿，我们晚餐有两只火鸡，”雷门伯说道。

[hɑːf] [smaɪlz] [ænd; ənd][hɑːf] [tɪəz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][təʊld][ðem; ðəm][hɜː(r); hə(r)] [streɪndʒ] [əd'ventʃə(r)] .
**half smiles and half tears , as she told them her strange adventure .**
一半 微笑 和 一半 眼泪 , 作为 她 讲述 他们 她 奇怪的 冒险 .

她一边讲述自己奇特的冒险经历，一边时而微笑，时而落泪。

[ðə; ði] ['biːkən] [triː]
**THE BEACON TREE**
这 信标 树

灯塔树

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [bʌt; bət] [help] [ˌem 'iː] , ['hænə] , [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ɒv; əv] [ten] [ʃʊd; ʃəd] ,
**“ If you will but help me , Hannah , as a little girl of ten should ,**
“ 如果 你 将要 但 帮助 我 , 汉娜 , 作为 一个 小的 女孩 的 十 应该 ,

“汉娜，如果你能像一个十岁的小女孩那样帮助我，

[wɪð] [ðə; ði]['kænd(ə)l] ['dɪpɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [fə'get] [tuː; tə] [fret] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] [lɒŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [həʊm]
**with the candle dipping you will forget to fret all the day long about the home**
和 这 蜡烛 浸渍 你 将要 忘记 到 烦恼 全部 这 天 长的 关于 这 家
['kʌmɪŋ] [ɒv; əv]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [nə'θænjəl] ,
**coming of father and Nathaniel ,**
未来 的 父亲 和 纳撒尼尔 ,

点燃蜡烛后，你就会忘记整天为父亲和纳撒尼尔的归来而烦恼。

" ['mɪstrəs] ['wɒdzˌwɜːrθ] [sed] , ['leɪɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd][hænd][ɒn][ðə; ði][bent] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
**" Mistress Wadsworth said , laying a kind hand on the bent head of the little**
" 情妇 沃兹沃思 说 , 躺下 一个 种类 手 在 这 弯曲 头 的 这 小的
['dɔːtə(r)] .
**daughter .**
女儿 .

“沃兹沃思夫人说着，将一只慈祥的手放在小女儿低垂的头上。”

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [lɒŋ] , [greɪ] [ˌɑːftə'nuːn] ['hænə] [hæd; həd] [lʊkt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['daɪmənd] -
**All through the long , gray afternoon Hannah had looked out of the diamond -**
全部 通过 这 长的 , 灰色的 下午 汉娜 有 看起来 出去 的 这 钻石 -
[ʃeɪpt] [peɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
**shaped panes of the window ,**
形状 窗格 的 这 窗户 ,

整个漫长而阴沉的下午，汉娜都一直望着窗外菱形的玻璃窗。

[pɑːst][ðə; ði] ['fiːldz] [ɒv; əv] [draɪd] ['kɔːnˌstɔːk] [ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['piːp(ə)ld] [wɪð]
**past the fields of dried cornstalks that looked as if they were peopled with**
过去的 这 字段 的 干燥 玉米秆 那 看起来 作为 如果 他们 是 人 和
[gəʊsts] [ɪn][ðeə(r)] ['gɑːmənts] [ɒv; əv] [snəʊ] ,
**ghosts in their garments of snow ,**
鬼魂 在 他们的 服装 的 雪 ,

穿过一片片干枯的玉米地，看起来就像是住满了身穿雪白衣裳的幽灵，

[ænd; ənd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] ['pɔɪntɪd] , [griːn] [fɜːrz] [bɪ'jɒnd] .
**and toward the forest of pointed , green firs beyond .**
和 朝向 这 森林 的 尖 , 绿色的 杉树 超过 .

远处是一片尖尖的绿色冷杉林。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [naʊ] , [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [spəʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
**She turned from the window now , as her mother spoke to her ,**
她 转向 从 这 窗户 现在 , 作为 她 母亲 辐 到 她 ,
[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] ['breɪvli] ,
**and looked up bravely ,**
和 看起来 向上 勇敢地 ,

她母亲跟她说话的时候，她转过身，勇敢地抬起头来。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [smaɪl] .
**trying to smile .**
尝试 到 微笑 .

努力挤出一个笑容。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [æz; əz] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [dɪə(r)] ['brʌðə(r)] [nə'θænjəl] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)][æz; əz][aɪ]
**“ You are quite as anxious about dear brother Nathaniel and father as I**
" 你 是 相当 作为 焦虑的 关于 亲爱的 兄弟 纳撒尼尔 和 父亲 作为 我
[ˌeɪ 'em] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
**am , " she said .**
是 , " 她 说 .

“你和我一样，都非常担心亲爱的弟弟纳撒尼尔和父亲，”她说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [tuː] [wiːks] [sɪns] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] [sledʒ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [bæk]
**“ It is now two weeks since they started away with the sledge to bring us back**
" 它 是 现在 二 周 自从 他们 开始 离开 和 这 雪橇 到 带来 我们 后退
[ðə; ði] [wʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɪntə(r)] .
**the wood for the winter .**
这 木头 为了 这 冬天 .

“他们用雪橇把过冬的木柴运回来已经两周了。”

['fɑːðə(r)] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [hɪm] [nəʊ][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [ten] [deɪz] [æt; ət][ðə; ði]['ʌtməʊst] .
**Father said that it would take him no longer than ten days at the utmost .**
父亲 说 那 它 会 拿 他 不 更长 比 十 天 在 这 极致 .

父亲说最多不会超过十天。

['brʌðə(r)] [nə'θænjəl] [ɪz]['əʊnli] [twelv] , [ænd; ənd] [jʌŋ] [fɔ:(r); fə(r)][səʊ] [hɑ:d] [ə; eɪ] ['dʒɜ:ni] .

| **Brother** | **Nathaniel** | **is** | **only** | **twelve** | **,** | **and** | **young** | **for** | **so** | **hard** | **a** | **journey** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 兄弟 | 纳撒尼尔 | 是 | 仅有的 | 十二 | , | 和 | 年轻的 | 为了 | 所以 | 难的 | 一个 | 旅行 | . |

纳撒尼尔兄弟只有十二岁，年纪还小，要经历如此艰辛的旅程。

[ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] [stɔːrmz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɪndiənz] — ” [ə; eɪ][ˌes əʊ 'biː] [kɔːt] [ðə; ði]

| **There** | **have** | **been** | **storms** | **,** | **and** | **there** | **are** | **Indians** | **—** | **”** | **a** | **sob** | **caught** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 有 | 到过 | 暴风雨 | , | 和 | 那里 | 是 | 印度人 | — | ” | 一个 | 哭泣 | 捕捉 | 这 |

['lɪt(ə)l] [gɜːrlz] [vɔɪs] .

| **little** | **girl's** | **voice** | **.** |
|---|---|---|---|
| 小的 | 女孩们 | 嗓音 | . |

“这里刮过暴风雨，还有印第安人——”小女孩哽咽着说道。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['mɪstrəs] ['wɒdzˌwɜːrθs] [tɜːn] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [naʊ] [wɪð] ['sæd(ə)nd] [aɪz] [θruː]

| **It** | **was** | **Mistress** | **Wadsworth's** | **turn** | **to** | **look** | **out** | **now** | **with** | **saddened** | **eyes** | **through** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 情妇 | 沃兹沃思 | 转动 | 到 | 看 | 出去 | 现在 | 和 | 悲伤 | 眼睛 | 通过 |

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] ['twaɪlaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] ['ɪŋglənd] ['wɪntə(r)] .

| **the** | **window** | **and** | **into** | **the** | **falling** | **twilight** | **of** | **the** | **New** | **England** | **winter** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 窗户 | 和 | 进入 | 这 | 坠落 | 暮 | 的 | 这 | 新的 | 英格兰 | 冬天 | . |

现在轮到沃兹沃思夫人忧伤地望着窗外，凝望着新英格兰冬日渐暗的暮色了。

“ [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪsməs] [deɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

| **“** | **Your** | **father** | **said** | **that** | **he** | **would** | **be** | **home** | **for** | **Christmas** | **Day** | **,** | **”** | **she** | **said** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你的 | 父亲 | 说 | 那 | 他 | 会 | 是 | 家 | 为了 | 圣诞节 | 天 | , | ” | 她 | 说 | , |

“你父亲说他圣诞节那天会回家，”她说。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [kiːp] [hɪz; ɪz] [wɜːd] [ən'les] [sʌm; səm] [ɪl] [ bi'fɔːl ] [ðem; ðəm] .

| **“** | **and** | **he** | **will** | **keep** | **his** | **word** | **unless** | **some** | **ill** | **befalls** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 他 | 将要 | 保持 | 他的 | 单词 | 除非 | 一些 | 患病的 | 发生 | 他们 | . |

“除非发生不幸，否则他必信守诺言。”

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] , [wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði]['kænd(ə)ls] .

| **In** | **the** | **meantime** | **,** | **we** | **will** | **make** | **the** | **candles** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 与此同时 | , | 我们 | 将要 | 制作 | 这 | 蜡烛 | . |

与此同时，我们将制作蜡烛。

[ðen] [ðə; ði] [haʊs] [wɪl] [biː; bi] [braɪtə] [tuː; tə] ['welkəm] [ðem; ðəm][ðæn; ðən] [wen] [wiː; wi] [bɜːn] ['əʊnli]

| **Then** | **the** | **house** | **will** | **be** | **brighter** | **to** | **welcome** | **them** | **than** | **when** | **we** | **burn** | **only** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 房子 | 将要 | 是 | 更亮 | 到 | 欢迎 | 他们 | 比 | 什么时候 | 我们 | 烧伤 | 仅有的 |

[paɪn] [nɒts] .

| **pine** | **knots** | **.** |
|---|---|---|
| 松树 | 绳结 | . |

这样一来，房子会比只烧松木结时更明亮，更能迎接他们的到来。

[tuː; tə] - [naɪt] , ['hænə] ,

| **To** | **-** | **night** | **,** | **Hannah** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | - | 夜晚 | , | 汉娜 | , |

今晚，汉娜，

[wiː; wi] [wɪl] ['meʒə(r)] [ðə; ði]['kænd(ə)l] ['wɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['bɪzi] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt]

| **we** | **will** | **measure** | **the** | **candle** | **wicking** | **for** | **we** | **shall** | **be** | **busy** | **the** | **greater** | **part** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 措施 | 这 | 蜡烛 | 吸湿排汗 | 为了 | 我们 | 将 | 是 | 忙碌的 | 这 | 更大的 | 部分 |

[ɒv; əv][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['dɪpɪŋ] .

| **of** | **to** | **-** | **morrow** | **with** | **the** | **dipping** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 到 | - | 明天 | 和 | 这 | 浸渍 | . |

我们将测量蜡烛芯的长度，因为明天大部分时间我们都要忙于蘸蜡。

” [æz; əz][ðə; ði] [tuː] , [bəuθ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [drest] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] ,

| **”** | **As** | **the** | **two** | **,** | **both** | **mother** | **and** | **little** | **daughter** | **dressed** | **in** | **the** | **long** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 作为 | 这 | 二 | , | 两个都 | 母亲 | 和 | 小的 | 女儿 | 穿着 | 在 | 这 | 长的 | , |

“母女俩都穿着长袍，

[streɪt] [frɒks] [ɒv; əv] [dɑːk] ['həʊmspʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪt] [kæps] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [wɔːn] [ɪn] [ðəʊz]

| straight | frocks | of | dark | homespun | and | the | white | caps | that | were | worn | in | those |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直的 | 连衣裙 | 的 | 黑暗的 | 质朴的 | 和 | 这 | 白色的 | 帽子 | 那 | 是 | 磨损 | 在 | 那些 |

[lɒŋ] - [ə'gəʊ] [deɪz] ,

| long | - | ago | days | , |
|---|---|---|---|---|
| 长的 | - | 前 | 天 | , |

深色粗布直筒连衣裙和很久以前人们戴的白色帽子，

[bent] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [paɪn] ['teɪb(ə)l] ['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] , [ðeɪ] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [ə'laɪk] .

| bent | over | the | pine | table | after | supper | , | they | looked | very | much | alike | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弯曲 | 超过 | 这 | 松树 | 桌子 | 后 | 晚餐 | , | 他们 | 看起来 | 非常 | 很多 | 同样 | . |

晚饭后，他们弯腰趴在松木桌旁，看起来非常相像。

[ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [brɪk] ['faɪəpleɪs] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['stɪki] ,

| The | fire | in | the | great | brick | fireplace | had | a | sticky | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火 | 在 | 这 | 伟大的 | 砖 | 壁炉 | 有 | 一个 | 黏 | , |

大砖壁炉里的火很粘稠，

['pɪtʃi] [lʌmp] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] [wʊd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [tɒp] .

| pitchy | lump | of | fire | wood | upon | the | top | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 音调 | 块 | 的 | 火 | 木头 | 之上 | 这 | 顶部 | . |

顶部有一大块沾满沥青的柴火。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [paɪn] [nɒt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊnli] [laɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] .

| It | was | a | pine | knot | , | and | the | only | light | in | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 松树 | 结 | , | 和 | 这 | 仅有的 | 光 | 在 | 这 | 房间 | . |

那是一枚松木结，也是房间里唯一的光源。

[ˌaɪ 'tiː] [ 'flikə ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [braɪt] [ræg] [rʌgz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['peɪntɪd] [tʃeəz] [wɪð]

| It | flickered | upon | the | bright | rag | rugs | of | the | floor | and | the | painted | chairs | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 闪烁 | 之上 | 这 | 明亮的 | 抹布 | 地毯 | 的 | 这 | 地面 | 和 | 这 | 绘 | 椅子 | 和 |

[ðeə(r)] ['skaʊərd] [rʌʃ] [siːts] [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [griːn] ['set(ə)l] ,

| their | scoured | rush | seats | and | on | the | green | settle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 彻底清洗 | 匆忙 | 座位 | 和 | 在 | 这 | 绿色的 | 定居 | , |

它闪烁在地板上色彩鲜艳的破旧地毯上，闪烁在涂漆的椅子上，椅子的椅面是用擦洗过的灯芯草编织的，也闪烁在绿色的长椅上。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] , ['tʃɪəf(ə)l] [gləʊ] .

| making | a | pleasant | , | cheerful | glow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 一个 | 令人愉快的 | , | 快乐 | 辉光 | . |

散发出令人愉悦、欢快的光芒。

[ðeɪ] [traɪd] [nɒt] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] [ haul ] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] ,

| They | tried | not | to | hear | the | wind | that | howled | down | the | chimney | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 尝试 | 不是 | 到 | 听到 | 这 | 风 | 那 | 嚎叫 | 向下 | 这 | 烟囱 | , |

他们努力不去听从烟囱里呼啸而下的风声。

[ɔː(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [ɪn]

| or | think | of | the | beloved | father | and | little | brother | who | were | so | far | away | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 思考 | 的 | 这 | 心爱 | 父亲 | 和 | 小的 | 兄弟 | WHO | 是 | 所以 | 远的 | 离开 | 在 |

[ə; eɪ] [bliːk] ['lʌmbə(r)] ['klɪərɪŋ] .

| a | bleak | lumber | clearing | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 苍凉 | 木材 | 清理 | . |

或者想想远在荒凉伐木场里的挚爱的父亲和弟弟。

['meʒərɪŋ] [ðə; ði] [wɪks] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tæləʊ] ['kænd(ə)ls] [wɒz; wəz] [səʊ] ['peɪnzteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tɑːsk] [ðæt]

| Measuring | the | wicks | for | the | tallow | candles | was | so | painstaking | a | task | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 测量 | 这 | 灯芯 | 为了 | 这 | 脂 | 蜡烛 | 曾是 | 所以 | 费尽心力 | 一个 | 任务 | 那 |

['mɪstrəs] ['wɒdzˌwɜːrθ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [hɜː'self] ;

| Mistress | Wadsworth | did | it | herself | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 情妇 | 沃兹沃思 | 做过 | 它 | 她自己 | ; |

测量牛油蜡烛的烛芯是一项非常繁琐的工作，以至于沃兹沃思夫人亲自完成了这项工作；

['hænə] , ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] , ['əʊnli] [wɒtʃt] .

| **Hannah** | **,** | **standing** | **beside** | **her** | **,** | **only** | **watched** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汉娜 | , | 常设 | 旁 | 她 | , | 仅有的 | 观看 | . |

站在她身旁的汉娜只是看着。

[ʃiː; ʃi] [stʌk] [æn; ən] [əʊld] ['aɪən] [fɔːk] [streɪt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [spft] [wʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [sʌm; səm] [eɪt]

| **She** | **stuck** | **an** | **old** | **iron** | **fork** | **straight** | **up** | **in** | **the** | **soft** | **wood** | **of** | **the** | **table** | **some** | **eight** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 卡住 | 一个 | 老的 | 铁 | 叉 | 直的 | 向上 | 在 | 这 | 柔软的 | 木头 | 的 | 这 | 桌子 | 一些 | 八 |

['ɪntʃɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [edʒ] .

| **inches** | **from** | **the** | **edge** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 英寸 | 从 | 这 | 边缘 | . |

她将一把旧铁叉笔直地插进桌子柔软的木头里，距离桌子边缘大约八英寸。

[ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [luːps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [spft] ['kænd(ə)l] ['wɪkɪŋ] .

| **Around** | **it** | **she** | **threw** | **half** | **a** | **dozen** | **loops** | **of** | **the** | **soft** | **candle** | **wicking** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大约 | 它 | 她 | 扔 | 一半 | 一个 | 打 | 循环 | 的 | 这 | 柔软的 | 蜡烛 | 吸湿排汗 | . |

她将六七圈柔软的蜡烛芯缠绕在它周围。

[ʃiː; ʃi] [kʌt] [ðiːz] [luːps] [ɒf] ['iːvnli] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .

| **She** | **cut** | **these** | **loops** | **off** | **evenly** | **at** | **the** | **edge** | **of** | **the** | **table** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 切 | 这些 | 循环 | 离开 | 均匀地 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 桌子 | . |

她沿着桌子边缘将这些环均匀地剪掉。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['meʒəd] [ænd; ənd] [kʌt] [mɔː(r)] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] ['sevrəl] ['dʌz(ə)n] , [ɔːl] [ɪg'zæktli]

| **Then** | **she** | **measured** | **and** | **cut** | **more** | **until** | **she** | **had** | **made** | **several** | **dozen** | **,** | **all** | **exactly** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 测量 | 和 | 切 | 更多的 | 直到 | 她 | 有 | 制成 | 一些 | 打 | , | 全部 | 确切地 |

[ðə; ði] [seɪm] [leŋkθ; leŋθ] .

| **the** | **same** | **length** | **.** |
|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 长度 | . |

然后她继续测量和裁剪，直到做了几十个，每个长度都完全一样。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɜːkt] , [ðeɪ] [tɔːkt] [tə'geðə(r)] [ɒv; əv] [wɒt] ['hænə] [məʊst] [lʌvd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ə'baʊt] ,

| **As** | **she** | **worked** | **,** | **they** | **talked** | **together** | **of** | **what** | **Hannah** | **most** | **loved** | **to** | **hear** | **about** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 工作 | , | 他们 | 谈话 | 一起 | 的 | 什么 | 汉娜 | 最多 | 喜爱 | 到 | 听到 | 关于 | , |

她一边工作，一边和他们聊着汉娜最爱听的话题。

['krɪsməs] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [dɪə(r)] ['mʌðərz] ['gɜːlhʊd] [həʊm] , ['meri] ['ɪŋglənd] .

| **Christmas** | **in** | **her** | **dear** | **mother's** | **girlhood** | **home** | **,** | **merry** | **England** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 圣诞节 | 在 | 她 | 亲爱的 | 母亲的 | 少女时代 | 家 | , | 欢乐 | 英格兰 | . |

在她亲爱的母亲少女时代的家乡——快乐的英格兰——度过圣诞节。

“ [ðeɪ] [hæd; həd] ['pɒlɪʃt] [brɑːs] ['skɒnsɪz] ['fɑːsənd] ['evriweə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːlz] , ” ['mɪstrəs]

| **“** | **They** | **had** | **polished** | **brass** | **sconces** | **fastened** | **everywhere** | **to** | **the** | **walls** | **,** | **”** | **Mistress** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他们 | 有 | 抛光 | 黄铜 | 壁灯 | 系紧 | 到处 | 到 | 这 | 墙壁 | , | ” | 情妇 |

['wɒdzˌwɜːrθ] [sed] .

| **Wadsworth** | **said** | **.** |
|---|---|---|
| 沃兹沃思 | 说 | . |

“墙上到处都装着锃亮的黄铜壁灯，”沃兹沃思夫人说。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['ɔːlməʊst] [siː] [ðə; ði] [braɪt] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] [dɪm] ['ʃædəʊz] [kɑːst] [baɪ] [ðə; ði] [paɪn] [nɒts] .

| **She** | **could** | **almost** | **see** | **the** | **bright** | **scene** | **in** | **the** | **dim** | **shadows** | **cast** | **by** | **the** | **pine** | **knots** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 几乎 | 看 | 这 | 明亮的 | 场景 | 在 | 这 | 暗淡 | 阴影 | 投掷 | 经过 | 这 | 松树 | 绳结 | . |

她几乎能透过松树结投下的昏暗阴影看到明亮的景象。

“ [ɪn] ['evri] [skɒns] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [tɔːl] [waɪt] ['kænd(ə)ls] .

| **“** | **In** | **every** | **sconce** | **there** | **would** | **be** | **tall** | **white** | **candles** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在 | 每一个 | 壁灯 | 那里 | 会 | 是 | 高的 | 白色的 | 蜡烛 | . |

“每个壁灯里都会摆放高高的白色蜡烛。”

[wiː; wi] [bɜːnd] [mɔː(r)]['kænd(ə)ls][ɪn][ə; eɪ] [naɪt] [ðen] [ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [bɜːn] [ɪn]

| We | burned | more | candles | in | a | night | then | than | we | can | afford | to | burn | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 烧伤 | 更多的 | 蜡烛 | 在 | 一个 | 夜晚 | 然后 | 比 | 我们 | 能 | 买得起 | 到 | 烧伤 | 在 |

[ə; eɪ] [mʌnθ] [naʊ] ,

| a | month | now | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 月 | 现在 | , |

我们当时一晚上烧的蜡烛比现在一个月能烧的还多。

" [ʃiː; ʃi] [saɪd] .

| " | she | sighed | . |
|---|---|---|---|
| " | 她 | 叹了口气 | . |

她叹了口气。

" [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][fɜː(r)] [triː] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['fɒrɪst] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [hɔːl] [fɔː(r); fə(r)]

| " | And | there | was | a | fir | tree | from | the | forest | brought | into | the | hall | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 那里 | 曾是 | 一个 | 冷杉 | 树 | 从 | 这 | 森林 | 带来 | 进入 | 这 | 大厅 | 为了 |

[ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] ,

| the | children | , |
|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | , |

"还有一棵从森林里搬来的杉树，被带到大厅里供孩子们欣赏。"

" ['hænə] [kən'tɪnjuːd] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] [wel] .

| " | Hannah | continued | , | for | she | knew | the | story | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 汉娜 | 持续 | , | 为了 | 她 | 知道 | 这 | 故事 | 出色地 | . |

"汉娜继续说道，因为她很了解这个故事。"

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['kænd(ə)ls][ɒn][ðə; ðɪ] [triː] , ['laɪtɪd] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] .

| " | There | were | candles | on | the | tree | , | lighted | and | shining | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 蜡烛 | 在 | 这 | 树 | , | 照明 | 和 | 灼灼 | . |

树上挂着蜡烛，点燃后闪闪发光。

[əʊ] ,

| Oh | , |
|---|---|
| 哦 | , |

哦，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['prɪti] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [dɑːns] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]

| it | must | have | been | a | pretty | sight | to | see | the | children | dance | about | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 有 | 到过 | 一个 | 漂亮的 | 视线 | 到 | 看 | 这 | 孩子们 | 舞蹈 | 关于 | 这 |

['krɪsməs] [triː] [ænd; ənd] [sɪŋ] [ðeə(r)]['kærəlz] !

| Christmas | tree | and | sing | their | carols | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 圣诞节 | 树 | 和 | 唱歌 | 他们的 | 圣诞颂歌 | ! |

孩子们围绕着圣诞树载歌载舞，那景象一定非常美丽!

[wiː; wi]['nevə(r)][hæv; həv] ['krɪsməs] [triːz] [wɪð] ['kænd(ə)ls][ɪn] [ðɪs] [njuː] [lænd] , [duː; də][wiː; wi] ['mʌðə(r)] ?

| We | never | have | Christmas | trees | with | candles | in | this | new | land | , | do | we | mother | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 绝不 | 有 | 圣诞节 | 树木 | 和 | 蜡烛 | 在 | 这 | 新的 | 土地 | , | 做 | 我们 | 母亲 | ? |

在这个新大陆上，我们从来没有摆放蜡烛的圣诞树，对吧，妈妈?

[waɪ] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

| Why | ? | " | she | asked | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | ? | " | 她 | 问 | . |

"为什么？"她问道。

" [ðə; ðɪ] ['gʌvənə(r)] [dɪ'kriːz] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [kən'tɪnjuː] [ðə; ðɪ] ['kʌstəmz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][lænd] [ðæt]

| " | The | Governor | decrees | that | we | shall | not | continue | the | customs | of | the | land | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 州长 | 法令 | 那 | 我们 | 将 | 不是 | 继续 | 这 | 海关 | 的 | 这 | 土地 | 那 |

[wiː; wi][hæv; həv] [left] [səʊ][fɑː(r)][bɪ'haɪnd] ,

| we | have | left | so | far | behind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 左边 | 所以 | 远的 | 在后面 | , |

"总督颁布法令，我们不得继续沿用我们早已离开的故土的习俗，

" ['mɪstrəs] ['wɒdzˌwɜːrθ] [rɪ'plaɪd] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [saɪ] .

| " | Mistress | Wadsworth | replied | , | but | with | another | sigh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 情妇 | 沃兹沃思 | 回复 | , | 但 | 和 | 其他 | 叹 | . |

“沃兹沃思夫人回答道，但又叹了口气。”

“ [ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə][bed] , ['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['bɪzi] [ɪn'diːd] [ɒn][ðə; ði]

| “ | And | now | to | bed | , | little | daughter | , | for | we | shall | be | busy | indeed | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 现在 | 到 | 床 | , | 小的 | 女儿 | , | 为了 | 我们 | 将 | 是 | 忙碌的 | 的确 | 在 | 这 |

['mɒrəʊ] .

| morrow | . |
|---|---|
| 明天 | . |

“现在该睡觉了，小女儿，因为明天我们会非常忙。”

" [wen] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] , ['hænə] [faʊnd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [wɜːkt] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi]

| " | When | morning | came | , | Hannah | found | that | her | mother | had | worked | after | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 早晨 | 来了 | , | 汉娜 | 成立 | 那 | 她 | 母亲 | 有 | 工作 | 后 | 她 |

[hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][bed] ,

| had | gone | to | bed | , |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 已消失 | 到 | 床 | , |

“第二天早上，汉娜发现母亲在她睡下后还在工作。”

['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] ['dʌblɪŋ] [iːtʃ] ['kænd(ə)l] [wɪk] [ænd; ənd] ['slɪpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [luːp] [ə; eɪ]['kænd(ə)l]

| twisting | and | doubling | each | candle | wick | and | slipping | through | the | loop | a | candle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扭曲 | 和 | 翻倍 | 每个 | 蜡烛 | 灯芯 | 和 | 滑倒 | 通过 | 这 | 环形 | 一个 | 蜡烛 |

[rɒd] .

| rod | . |
|---|---|
| 杆 | . |

将每根蜡烛芯扭转并折叠成两股，然后将蜡烛杆穿过这股线圈。

[ðɪs] [rɒd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [stɪk] [laɪk][ə; eɪ] [liːd] ['pens(ə)l][bʌt; bət]['əʊvə(r)] [θriː] [taɪmz] [æz; əz] [lɒŋ] .

| This | rod | was | a | stick | like | a | lead | pencil | but | over | three | times | as | long | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 杆 | 曾是 | 一个 | 戳 | 喜欢 | 一个 | 带领 | 铅笔 | 但 | 超过 | 三 | 时代 | 作为 | 长的 | . |

这根杆子像铅笔一样，但长度是铅笔的三倍多。

[sɪks] [wɪks] [hʌŋ] [frɒm; frəm] [iːtʃ] [rɒd] .

| Six | wicks | hung | from | each | rod | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 六 | 灯芯 | 悬挂 | 从 | 每个 | 杆 | . |

每根杆子上挂着六根灯芯。

[ðeɪ] [lʊkt] , ['hænə] [θɔːt] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['meni] ['lɪt(ə)l] [kləʊðz] [laɪnz] .

| They | looked | , | Hannah | thought | , | as | if | they | were | so | many | little | clothes | lines | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 看起来 | , | 汉娜 | 想法 | , | 作为 | 如果 | 他们 | 是 | 所以 | 许多 | 小的 | 衣服 | 线条 | . |

汉娜心想，它们看起来就像很多根小小的晾衣绳。

[ðen] [ðə; ði][bɪg]['aɪən]['ket(ə)l] [fɪld] [wɪð] [kliːn] [waɪt] ['tæləʊ] [wɒz; wəz] [swʌŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['hevi] ['aɪən]

| Then | the | big | iron | kettle | filled | with | clean | white | tallow | was | swung | on | a | heavy | iron |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 大的 | 铁 | 壶 | 已填 | 和 | 干净的 | 白色的 | 脂 | 曾是 | 摇摆 | 在 | 一个 | 重的 | 铁 |

[hʊk] [ɪn][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] .

| hook | in | the | fireplace | . |
|---|---|---|---|---|
| 钩 | 在 | 这 | 壁炉 | . |

然后，装满干净白色牛油的大铁锅被挂在壁炉里的沉重铁钩上。

[æz; əz][ðə; ði] ['tæləʊ] ['meltɪd] ,

| As | the | tallow | melted | , |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 脂 | 融化 | , |

随着牛油融化，

['mɪstrəs] ['wɒdzˌwɜːrθ] [daɪ'rɛktɪd] ['hænə] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɪpt] [daʊn] [tuː] [streɪt] [bækt] [tʃeəz]

| Mistress | Wadsworth | directed | Hannah | as | she | tipped | down | two | straight | backed | chairs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 情妇 | 沃兹沃思 | 指导 | 汉娜 | 作为 | 她 | 倾斜 | 向下 | 二 | 直的 | 支持的 | 椅子 |

[ænd; ənd] [pleɪst] [tuː] [lɒŋ] [pəulz] [ə'krɒs] [ðem; ðəm] [laɪk] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lædə(r)] [wɪð] [nəʊ]

| and | placed | two | long | poles | across | them | like | the | sides | of | a | ladder | with | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放置 | 二 | 长的 | 杆子 | 穿过 | 他们 | 喜欢 | 这 | 侧面 | 的 | 一个 | 梯子 | 和 | 不 |

[rʌŋz] .

| rungs | . |
|---|---|
| 梯级 | . |

沃兹沃思夫人指挥着汉娜，汉娜将两把直背椅推倒，然后像没有横档的梯子一样，把两根长杆横放在椅子上。

[ə'krɒs] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [leɪd] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] [rɒdz] [wɪð] [ðeə(r)] ['hæŋɪŋ] [wɪks] .

| Across | these | were | laid | the | candle | rods | with | their | hanging | wicks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穿过 | 这些 | 是 | 铺设 | 这 | 蜡烛 | 杆 | 和 | 他们的 | 绞刑 | 灯芯 | . |

蜡烛杆连同悬挂的灯芯就摆放在这些架子上。

[ðen] [ðə; ði] ['ket(ə)l] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [set] [ɒn] [ðə; ði] [waɪd] [hɑːθ] ,

| Then | the | kettle | was | taken | from | the | fire | and | set | on | the | wide | hearth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 壶 | 曾是 | 已采取 | 从 | 这 | 火 | 和 | 放 | 在 | 这 | 宽的 | 炉 | , |

然后，人们把水壶从火上取下来，放在宽阔的壁炉台上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [tɑːsk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] ['dɪpɪŋ] [wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] .

| and | the | pleasant | task | of | the | candle | dipping | was | begun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 令人愉快的 | 任务 | 的 | 这 | 蜡烛 | 浸渍 | 曾是 | 开始 | . |

于是，令人愉快的蘸蜡烛工作开始了。

[wʌn] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] ,

| One | at | a | time | , |
|---|---|---|---|---|
| 一 | 在 | 一个 | 时间 | , |

一次一个，

['hænə] [tʊk] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] [rɒdz] ['keəfəli] [baɪ] [ðeə(r)] [endz] [ænd; ənd] [ dip ] [ðə; ði] [wɪks] [fɔː(r); fə(r)]

| Hannah | took | the | candle | rods | carefully | by | their | ends | and | dipped | the | wicks | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汉娜 | 采取 | 这 | 蜡烛 | 杆 | 小心 | 经过 | 他们的 | 结束 | 和 | 浸入 | 这 | 灯芯 | 为了 |

[ə; eɪ] ['sekənd] [ɪn] [ðə; ði] ['meltɪd] ['tæləʊ] .

| a | second | in | the | melted | tallow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 第二 | 在 | 这 | 融化 | 脂 | . |

汉娜小心翼翼地拿起蜡烛棒的末端，将烛芯浸入融化的牛油中片刻。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tʃeəz] [tuː; tə] [draɪ] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [ə'nʌðə(r)] [rɒd] ,

| Then | she | put | it | back | between | the | chairs | to | dry | and | took | up | another | rod | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 放 | 它 | 后退 | 之间 | 这 | 椅子 | 到 | 干燥 | 和 | 采取 | 向上 | 其他 | 杆 | , |

然后她把鱼竿放回椅子中间晾干，又拿起另一根鱼竿。

['dɪpɪŋ] [ðə; ði] [wɪks] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

| dipping | the | wicks | in | the | same | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 浸渍 | 这 | 灯芯 | 在 | 这 | 相同的 | 方式 | . |

用同样的方法浸灯芯。

[wen] [ðə; ði] [lɑːst] [wɪks] [hæd; həd] [biːn] [ dip ] , [ðə; ði] [fɜːst] [wʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [draɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪp] [ə'gen] .

| When | the | last | wicks | had | been | dipped | , | the | first | ones | were | dry | enough | to | dip | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 最后的 | 灯芯 | 有 | 到过 | 浸入 | , | 这 | 第一的 | 一个 | 是 | 干燥 | 足够的 | 到 | 蘸 | 再次 | . |

当最后几根灯芯浸完后，第一批灯芯已经干透，可以再次浸入水中了。

[wɪð] [iːtʃ] ['dɪpɪŋ] , [ðə; ði]['kænd(ə)ls] [gruː] [plʌmp] [ænd; ənd] [streɪt] [ænd; ənd] [waɪt] .

| With | each | dipping | , | the | candles | grew | plump | and | straight | and | white | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每个 | 浸渍 | , | 这 | 蜡烛 | 生长 | 丰满 | 和 | 直的 | 和 | 白色的 | . |

每次浸入水中，蜡烛就变得更加饱满、笔直、洁白。

[wʌn] ['kænd(ə)l] [rɒd] , [ðəʊ] , ['hænə] [ dip ] ['əʊnli] [wʌns] [ɪn] ['evri] [θri:] [taɪmz] .

| One | candle | rod | , | though | , | Hannah | dipped | only | once | in | every | three | times | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 蜡烛 | 杆 | , | 尽管 | , | 汉娜 | 浸入 | 仅有的 | 一次 | 在 | 每一个 | 三 | 时代 | . |

不过，汉娜每次使用蜡烛棒时，只有三次会蘸一次蜡烛。

[wen] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['nəʊtɪst] [ðɪs] [ʃi:; ʃi] [sed] , “ ['lɪt(ə)l] ['dɔ:tə(r)] , [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [nɪ'glektɪŋ] [sɪks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kænd(ə)ls] .

| When | her | mother | noticed | this | she | said | , | “ | Little | daughter | , | you | are | neglecting | six | of | the | candles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 母亲 | 注意到 | 这 | 她 | 说 | , | “ | 小的 | 女儿 | , | 你 | 是 | 疏忽 | 六 | 的 | 这 | 蜡烛 | . |

当她的母亲注意到这一点时，她说：“小女儿，你漏掉了六根蜡烛。”

[si:] [haʊ] [smɔ:l] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ! ”

| See | how | small | they | are | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 如何 | 小的 | 他们 | 是 | ! | ” |

你看它们多小啊！

“ ['hænə] [ dip ] [ðə; ði] [wɪks] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sekənd] [ɪn] [ðə; ði] ['meltɪd] ['tæləʊ]

| “ | HANNAH | DIPPED | THE | WICKS | FOR | A | SECOND | IN | THE | MELTED | TALLOW |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 汉娜 | 浸入 | 这 | 灯芯 | 为了 | 一个 | 第二 | 在 | 这 | 融化 | 脂 |

汉娜将灯芯在融化的牛油中浸了一下

” ['hænə] [ræn] ['əʊvə(r)] , [θru:] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] [nek] [ænd; ənd]

| ” | Hannah | ran | over | , | threw | her | arms | about | her | mother's | neck | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 汉娜 | 跑 | 超过 | , | 扔 | 她 | 武器 | 关于 | 她 | 母亲的 | 脖子 | 和 |

['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪə(r)] .

| whispered | something | in | her | ear | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 低声说道 | 某物 | 在 | 她 | 耳朵 | . |

汉娜跑过去，搂住妈妈的脖子，在她耳边低语了几句。

['mɪstrəs] ['wɒdzˌwɜ:rθ] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [æt; ət] [fɜ:st] ; [ðen] [ʃi:; ʃi] [smaɪld] .

| Mistress | Wadsworth | shook | her | head | at | first | ; | then | she | smiled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 情妇 | 沃兹沃思 | 摇晃 | 她 | 头 | 在 | 第一的 | ; | 然后 | 她 | 微笑 | . |

沃兹沃思夫人起初摇了摇头，然后笑了。

“ [ˌaɪ 'ti:] [kæn; kən] [du:; də] [nəʊ] [hɑ:m] [ðæt] [ai] [si:] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .

| “ | It | can | do | no | harm | that | I | see | , | ” | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 能 | 做 | 不 | 伤害 | 那 | 我 | 看 | , | ” | 她 | 说 | . |

“我觉得这不会造成任何伤害，”她说。

“ [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['əʊnli] [ə; eɪ] [tʃaɪldz] [pleɪ] [bɪ'fɔ:(r)] ['krɪsməs] [ænd; ənd] [nəʊ] [kɔ:z] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['gʌvərnərz] [dɪs'pleʒə(r)] .

| “ | It | will | be | only | a | child's | play | before | Christmas | and | no | cause | for | the | Governor's | displeasure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 将要 | 是 | 仅有的 | 一个 | 孩子的 | 玩 | 前 | 圣诞节 | 和 | 不 | 原因 | 为了 | 这 | 州长的 | 不满 | . |

“这只是圣诞节前的小小游戏，不会引起州长的不满。”

[jes] , ['lɪt(ə)l] ['dɔ:tə(r)] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] .

| Yes | , | little | daughter | , | if | you | wish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 小的 | 女儿 | , | 如果 | 你 | 希望 | . |

是的，小女儿，如果你愿意的话。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [brɪŋz] [dʒɔɪ] [tu:; tə] [jɔ:(r); jə(r)] ['sɒrəʊfl] [hɑ:t] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [glæd] .

| If | it | brings | joy | to | your | sorrowful | heart | , | I | shall | be | glad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 带来 | 喜悦 | 到 | 你的 | 悲伤 | 心 | , | 我 | 将 | 是 | 高兴的 | . |

如果它能给你悲伤的心灵带来快乐，我将感到高兴。

" [wen] [ðə; ði]['kænd(ə)l] ['dɪpɪŋ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['preɪs] ['kænd(ə)ls][wɜː(r); wə(r)][leɪd]

| " | When | the | candle | dipping | was | over | and | the | precious | candles | were | laid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 这 | 蜡烛 | 浸渍 | 曾是 | 超过 | 和 | 这 | 宝贵的 | 蜡烛 | 是 | 铺设 |

[ə'weɪ] [tuː; tə][biː; bi] [bɜːnd] ['əʊnli] [ɪf] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [nə'θænjəl] [keɪm] [həʊm] ,

| away | to | be | burned | only | if | the | father | and | little | Nathaniel | came | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 到 | 是 | 烧伤 | 仅有的 | 如果 | 这 | 父亲 | 和 | 小的 | 纳撒尼尔 | 来了 | 家 | , |

“当浸蜡烛仪式结束，珍贵的蜡烛被收起来，只有当父亲和小纳撒尼尔回家时才能点燃时，

['hænə] [slɪpt] [sɪks] , [æz; əz] [smɔːl] [æz; əz] ['krɪsməs] [triː] ['kænd(ə)ls] ,

| Hannah | slipped | six | , | as | small | as | Christmas | tree | candles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汉娜 | 滑倒了 | 六 | , | 作为 | 小的 | 作为 | 圣诞节 | 树 | 蜡烛 | , |

汉娜偷偷塞了六个，小得像圣诞树蜡烛一样。

[frɒm; frəm][wʌn][rɒd][ænd; ənd] [ræpt] [ðem; ðəm] ['keəfəli] [ɪn][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][feə(r)] [weɪt] ['lɪnɪn] .

| from | one | rod | and | wrapped | them | carefully | in | a | bit | of | fair | white | linen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 一 | 杆 | 和 | 包装 | 他们 | 小心 | 在 | 一个 | 少量 | 的 | 公平的 | 白色的 | 亚麻布 | . |

从一根杆子上取下几根，小心地用一块浅白色亚麻布包裹起来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['kænd(ə)ls] , [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] .

| They | were | her | little | candles | , | to | be | used | as | she | wished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 她 | 小的 | 蜡烛 | , | 到 | 是 | 用过的 | 作为 | 她 | 希望 | . |

那是她的小蜡烛，可以随心所欲地使用。

[ðə; ði] [deɪz] , [waɪt] [wɪð] [snəʊ] [ænd; ənd] ['veri] [kəʊld] ,

| The | days | , | white | with | snow | and | very | cold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天 | , | 白色的 | 和 | 雪 | 和 | 非常 | 寒冷的 | , |

白天，白雪皑皑，天气非常寒冷。

[wɔː(r)] [ɒn] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['blesɪd; blest] ['krɪsməs] [deɪ] .

| wore | on | until | it | was | only | a | week | before | the | blessed | Christmas | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穿着 | 在 | 直到 | 它 | 曾是 | 仅有的 | 一个 | 星期 | 前 | 这 | 蒙福 | 圣诞节 | 天 | . |

时间就这样一天天过去，直到圣诞节前一周才到了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [slaɪt] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [njuː] ['ɪŋglənd] ['set(ə)lmənt]

| There | were | slight | preparations | for | it | in | the | little | New | England | settlement |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 轻微 | 准备工作 | 为了 | 它 | 在 | 这 | 小的 | 新的 | 英格兰 | 沉降 |

[weə(r)] ['hænə] [lɪvd; 'laɪvd][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [θɔːt] ['fɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['meri] [ænd; ənd]

| where | Hannah | lived | for | it | was | not | thought | fitting | to | be | merry | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 汉娜 | 居住地 | 为了 | 它 | 曾是 | 不是 | 想法 | 配件 | 到 | 是 | 欢乐 | 和 |

[geɪ] [æt; ət] ['krɪsməs] [taɪm] [ðiːz] ['sentʃəriz] [ə'gəʊ] .

| gay | at | Christmas | time | these | centuries | ago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同性恋 | 在 | 圣诞节 | 时间 | 这些 | 几个世纪 | 前 | . |

在汉娜居住的新英格兰小村庄里，人们并没有为圣诞节做任何准备，因为在几个世纪前的圣诞节，人们认为欢庆是不合适的。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [smɔːl] [waɪt] ['miːtɪŋ] - [haʊs] ['hænə] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] ['kɒlənɪst]

| But | at | the | small | white | meeting | - | house | Hannah | and | the | other | little | colonist |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 小的 | 白色的 | 会议 | - | 房子 | 汉娜 | 和 | 这 | 其他 | 小的 | 殖民者 |

['tʃɪldrən] ['præktɪst] [ə; eɪ]['kærəl][tuː; tə][biː; bi] [sʌŋ] [ɒn] ['krɪsməs] [deɪ] .

| children | practised | a | carol | to | be | sung | on | Christmas | Day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 孩子们 | 已实践 | 一个 | 颂歌 | 到 | 是 | 唱 | 在 | 圣诞节 | 天 | . |

但在白色小教堂里，汉娜和其他殖民者的孩子们练习了一首圣诞节要唱的颂歌。

“ [ʃaʊt] [tuː; tə][dʒə'həʊvə] , [ɔːl][ðə; ði] [ɜːθ] ,

| “ | Shout | to | Jehovah | , | all | the | earth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 喊 | 到 | 耶和华 | , | 全部 | 这 | 地球 | , |

“全地都要向耶和华欢呼！”

[sɜːv] [jiː; ji][dʒə'həʊvə] , [wɪð] ['glædnəs] ;

| Serve | ye | Jehovah | , | with | gladness | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 服务 | 是的 | 耶和华 | , | 和 | 欢乐 | ; |

你们当欢欢喜喜地事奉耶和华；

[bɪˈfɔː(r)] [hɪm] [baʊ; bəʊ] , [ˈsɪŋɪŋ] [wɪð] [mɜːθ] .

| **Before** | **him** | **bow** | **,** | **singing** | **with** | **mirth** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 他 | 弓 | , | 歌唱 | 和 | 欢笑 | . |

人们向他鞠躬，欢快地歌唱。

〞 [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [sæŋ] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [pɪtʃt] [baɪ][ðə; ði] [ˈɛldərz] [ˈtjuːnɪŋ] [fɔːk] ,

| **〞** | **The** | **children** | **sang** | **it** | **as** | **it** | **was** | **pitched** | **by** | **the** | **elder's** | **tuning** | **fork** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 这 | 孩子们 | 唱 | 它 | 作为 | 它 | 曾是 | 投球 | 经过 | 这 | 长者的 | 调谐 | 叉 | , |

孩子们随着老人的音叉调音而歌唱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tjuːn] [wɒz; wəz] [sləʊ] [ænd; ənd] [dɜːdʒ] [laɪk] .

| **and** | **the** | **tune** | **was** | **slow** | **and** | **dirge** | **like** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 调 | 曾是 | 慢的 | 和 | 挽歌 | 喜欢 | . |

曲调缓慢而哀伤。

[ðə; ði] [tɪəz] [keɪm] [əˈgen] [tuː; tə] [ˈhænəz] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [sɪŋ] ,

| **The** | **tears** | **came** | **again** | **to** | **Hannah's** | **eyes** | **as** | **she** | **tried** | **to** | **sing** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 眼泪 | 来了 | 再次 | 到 | 汉娜的 | 眼睛 | 作为 | 她 | 尝试 | 到 | 唱歌 | , |

汉娜试图唱歌，但泪水再次涌上眼眶。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [wɜːd] [hæd; həd] [kʌm] [æz; əz] [jet] [ɒv; əv][ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd] [nəˈθænjəl] .

| **for** | **no** | **word** | **had** | **come** | **as** | **yet** | **of** | **father** | **and** | **Nathaniel** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 不 | 单词 | 有 | 来 | 作为 | 然而 | 的 | 父亲 | 和 | 纳撒尼尔 | . |

因为父亲和拿撒勒还没有消息传来。

[ə; eɪ] [ˈrʌnə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [brɔːt] [wɜːd] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪˈfɔː(r)] [ɒv; əv] [əˈtæks] [baɪ][ðə; ði]

| **A** | **runner** | **to** | **the** | **village** | **brought** | **word** | **a** | **few** | **days** | **before** | **of** | **attacks** | **by** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 跑步者 | 到 | 这 | 村庄 | 带来 | 单词 | 一个 | 很少 | 天 | 前 | 的 | 攻击 | 经过 | 这 |

[ˈɪndiənz] [ɒn][nɪə(r)] - [baɪ] [ˈpɑːtiz] [ɒv; əv] [wʊd] [kˈʌtəz] .

| **Indians** | **on** | **near** | **-** | **by** | **parties** | **of** | **wood** | **cutters** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 印度人 | 在 | 靠近 | - | 经过 | 各方 | 的 | 木头 | 切割器 | . |

几天前，一名信使向村里传来消息，说印第安人袭击了附近的伐木工人。

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪnˈkaʊntəd] [ðə; ði] [ˈpɑːti] [wɪð] [huːm] [wɜː(r); wə(r)][ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd] [nəˈθænjəl]

| **Could** | **they** | **have** | **encountered** | **the** | **party** | **with** | **whom** | **were** | **father** | **and** | **Nathaniel** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 他们 | 有 | 遭遇 | 这 | 派对 | 和 | 谁 | 是 | 父亲 | 和 | 纳撒尼尔 |

, [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ?

| **,** | **she** | **thought** | **?** |
|---|---|---|---|
| , | 她 | 想法 | ? |

她心想，他们会不会遇到父亲和纳撒尼尔所在的那个聚会呢?

[ðə; ði] [taʊn] [ˈkraɪə(r)]

| **THE** | **TOWN** | **CRIER** |
|---|---|---|
| 这 | 镇 | 哭泣者 |

镇公告员

[bʌt; bət] [ˈhænəz] [ˈsiːkrət] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhæpi] !

| **But** | **Hannah's** | **secret** | **kept** | **her** | **happy** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 汉娜的 | 秘密 | 保留 | 她 | 快乐的 | ! |

但汉娜的秘密让她一直很开心!

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪˈfɔː(r)] [ˈkrɪsməs] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ][nɪə(r)] - [baɪ][bɪt][ɒv; əv] [ˈwʊdlənd] .

| **A** | **few** | **days** | **before** | **Christmas** | **she** | **went** | **to** | **a** | **near** | **-** | **by** | **bit** | **of** | **woodland** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 天 | 前 | 圣诞节 | 她 | 去 | 到 | 一个 | 靠近 | - | 经过 | 少量 | 的 | 林地 | . |

圣诞节前几天，她去了附近的一小片林地。

[ʃiː; ʃi] [ˈkærid] [ðə; ði][əʊld] [ˈhætʃɪt] [ðæt] [nəˈθænjəl] [hæd; həd] [left] [æt; ət] [həʊm] ,

| **She** | **carried** | **the** | **old** | **hatchet** | **that** | **Nathaniel** | **had** | **left** | **at** | **home** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 携带 | 这 | 老的 | 斧头 | 那 | 纳撒尼尔 | 有 | 左边 | 在 | 家 | , |

她带着纳撒尼尔留在家里的那把旧斧子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [fɜː(r)] [triːz] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz] [wel]

| and | she | looked | over | the | young | fir | trees | until | she | found | one | that | was | well |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 看起来 | 超过 | 这 | 年轻的 | 冷杉 | 树木 | 直到 | 她 | 成立 | 一 | 那 | 曾是 | 出色地 |

[ʃeɪpt] ,

| shaped | , |
|---|---|
| 形状 | , |

她仔细查看了那些幼小的杉树，直到找到一棵形状优美的。

['taɪni] , [ænd; ənd][æz; əz] [griːn] [æz; əz] [griːn] [kʊd; kəd][biː; bi] .

| tiny | , | and | as | green | as | green | could | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 微小的 | , | 和 | 作为 | 绿色的 | 作为 | 绿色的 | 可以 | 是 | . |

非常小，而且绿得不能再绿了。

[ʃiː; ʃi] [tʃɒpt] [ænd; ənd] [hækt] [æt; ət][ðə; ði] [ruːts] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [triː] .

| She | chopped | and | hacked | at | the | roots | until | she | cut | down | the | little | tree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 切碎 | 和 | 被黑客攻击 | 在 | 这 | 根 | 直到 | 她 | 切 | 向下 | 这 | 小的 | 树 | . |

她砍伐树根，直到把这棵小树砍倒。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ tʌg ] [ˌaɪ 'tiː] [həʊm] .

| Then | she | tugged | it | home | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 拉扯 | 它 | 家 | . |

然后她把它拉回了家。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [held] [ɪts] ['prɪkli] ['niːd(ə)lz] [kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɔːm] [kləʊk] [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ,

| As | she | held | its | prickly | needles | close | to | her | warm | cloak | she | whispered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 握住 | 它是 | 带刺的 | 针 | 关闭 | 到 | 她 | 温暖的 | 披风 | 她 | 低声说道 | , |

她将它带刺的针叶贴近温暖的斗篷，低声说道：

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə][beə(r)] [gɪfts] , ['lɪt(ə)l] ['krɪsməs] [triː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [wʊd] [nɒt] [biː; bi]

| “ | You | are | not | to | bear | gifts | , | little | Christmas | tree | , | because | that | would | not | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 是 | 不是 | 到 | 熊 | 礼物 | , | 小的 | 圣诞节 | 树 | , | 因为 | 那 | 会 | 不是 | 是 |

[raɪt] ;

| right | ; |
|---|---|
| 正确的 | ; |

“小圣诞树，你不可以带礼物，因为那样是不对的；

['əʊnli]['kænd(ə)ls][tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði] [weɪ] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][dɪə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['brʌðə(r)] [nə'θænjəl] .

| only | candles | to | light | the | way | home | for | dear | father | and | brother | Nathaniel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 蜡烛 | 到 | 光 | 这 | 方式 | 家 | 为了 | 亲爱的 | 父亲 | 和 | 兄弟 | 纳撒尼尔 | . |

只有蜡烛照亮回家的路，献给亲爱的父亲和兄弟纳撒尼尔。

” [æt; ət][lɑːst][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θriː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] ['krɪsməs] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [njuː]

| ” | At | last | it | was | three | days | before | Christmas | and | evening | in | the | little | New |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 最后的 | 它 | 曾是 | 三 | 天 | 前 | 圣诞节 | 和 | 晚上 | 在 | 这 | 小的 | 新的 |

['ɪŋgləənd] ['vɪlɪdʒ] .

| England | village | . |
|---|---|---|
| 英格兰 | 村庄 | . |

“终于到了圣诞节前三天，新英格兰小村庄的傍晚。”

[ðə; ði] [taʊn] ['kraɪə(r)][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['nærəʊ] [meɪn] [striːt] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði]

| The | town | crier | had | taken | his | way | through | the | narrow | main | street | early | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 镇 | 哭泣者 | 有 | 已采取 | 他的 | 方式 | 通过 | 这 | 狭窄的 | 主要的 | 街道 | 早期的 | 在 | 这 |

[ˌɑːftə'nuːn] ,

| afternoon | , |
|---|---|
| 下午 | , |

午后不久，镇上的公告员穿过了狭窄的主街。

— [ə; eɪ] ['dɪzməl] [ɪ'nʌf] ['lʊkɪŋ] ['fɪgə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [lɒŋ] , [blæk] [kləʊk] [ænd; ənd] [tɔːl] , [blæk] [hæt] ,

| — | a | dismal | enough | looking | figure | in | his | long | , | black | cloak | and | tall | , | black | hat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 一个 | 惨淡 | 足够的 | 寻找 | 数字 | 在 | 他的 | 长的 | , | 黑色的 | 披风 | 和 | 高的 | , | 黑色的 | 帽子 | , |

——他身披黑色长斗篷，头戴黑色高帽，看起来十分阴郁。

[ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [bel] .
**and** **ringing** **his** **bell** **.**
和 铃声 他的 钟 .

然后他摇响了铃铛。

“ [lɒst] , [ɪn] [ɔːl] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] , [lɒst] , ” [hiː; hi] [kɔːld] .
**“** **Lost** **,** **in** **all** **probability** **,** **lost** **,** **”** **he** **called** **.**
” 丢失的 , 在 全部 可能性 , 丢失的 , ” 他 称为 .

“很可能已经迷路了，真的迷路了，”他喊道。

“ [ðɪs] ['krɪsməs] [taɪm] ,
**“** **This** **Christmas** **time** **,**
” 这 圣诞节 时间 ,

“今年圣诞节期间，

” [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [təʊl] [ɒv; əv] [nems] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] [huː] [hæd; həd]
**”** **and** **then** **he** **gave** **the** **toll** **of** **names** **of** **the** **men** **and** **boys** **who** **had**
” 和 然后 他 给予 这 收费 的 姓名 的 这 男人 和 男孩们 WHO 有
['stɑːtɪd] [aʊt] [səʊ] ['meni] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ɪl] - ['feɪtɪd] ['lʌmbə(r)] [trɪp] [ænd; ənd] [frɒm; frəm]
**started** **out** **so** **many** **weeks** **before** **on** **the** **ill** **-** **fated** **lumber** **trip** **and** **from**
开始 出去 所以 许多 周 前 在 这 患病的 - 命中注定 木材 旅行 和 从
[huːm] [nəʊ] [wɜːd] [hæd; həd] [kʌm] .
**whom** **no** **word** **had** **come** **.**
谁 不 单词 有 来 .

然后，他报出了那些在几周前踏上那趟不幸的伐木之旅，却杳无音信的男人和男孩们的姓名。

[æz; əz] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [nems] , “ ['gʊdmən] ['wɒdzˌwɜːrθ] , ['lɪt(ə)l] [nə'θænjəl] ['wɒdzˌwɜːrθ] ,
**As** **he** **reached** **the** **names** **,** **“** **Goodman** **Wadsworth** **,** **little** **Nathaniel** **Wadsworth** **,**
作为 他 达到 这 姓名 , “ 古德曼 沃兹沃思 , 小的 纳撒尼尔 沃兹沃思 ,

当他念到名字时，“古德曼·沃兹沃思，小纳撒尼尔·沃兹沃思，

” ['mɪstrəs] ['wɒdzˌwɜːrθ] ['kaʊəd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [baʊd] [hed] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]
**”** **Mistress** **Wadsworth** **cowered** **in** **front** **of** **the** **fire** **,** **her** **bowed** **head** **in** **her**
” 情妇 沃兹沃思 畏缩 在 正面 的 这 火 , 她 鞠躬 头 在 她
[hændz] .
**hands** **.**
双手 .

沃兹沃思夫人蜷缩在火炉前，双手抱头低垂。

[bʌt; bət] ['hænə] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒentlɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmfət] ,
**But** **Hannah** **kissed** **her** **gently** **for** **comfort** **,**
但 汉娜 亲吻 她 轻轻地 为了 舒适 ,

但汉娜为了安慰她，轻轻地吻了她一下。

[ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['tæləʊ] ['kænd(ə)ls] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ dip ] .
**and** **took** **out** **the** **little** **tallow** **candles** **that** **she** **had** **dipped** **.**
和 采取 出去 这 小的 脂 蜡烛 那 她 有 浸入 .

她拿出了蘸过油的小蜡烛。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [set] [ʌp] [ðə; ði] ['taɪnɪ] [fɜː(r)] [triː] , [wɪð] [ðə; ði] ['laɪtɪd] ['krɪsməs] ['kænd(ə)ls] ,
**Then** **she** **set** **up** **the** **tiny** **fir** **tree** **,** **with** **the** **lighted** **Christmas** **candles** **,**
然后 她 放 向上 这 微小的 冷杉 树 , 和 这 照明 圣诞节 蜡烛 ,

然后她摆放好那棵小小的杉树，上面点缀着圣诞蜡烛。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ðæt] [lʊkt] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [meɪn] [striːt] .
**in** **front** **of** **the** **window** **that** **looked** **out** **upon** **the** **main** **street** **.**
在 正面 的 这 窗户 那 看起来 出去 之上 这 主要的 街道 .

在面向主街的窗户前。

[naʊ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz] [blæk] [wɪð] [ðə; ði] [naɪt] .
**Now** **the** **village** **was** **black** **with** **the** **night** **.**
现在 这 村庄 曾是 黑色的 和 这 夜晚 .

现在，整个村庄都被夜色笼罩了。

[ðə; ði]['faɪərz][wɜː(r); wə(r)] [ləʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɑːd] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] [ʃʌt] [ɪn] ['hænəz]

| The | fires | were | low | , | and | the | barred | doors | and | windows | shut | in | Hannah's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火灾 | 是 | 低的 | , | 和 | 这 | 禁止 | 门 | 和 | 视窗 | 关闭 | 在 | 汉娜的 |

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['sædnəs] .

| and | her | mother's | sadness | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 母亲的 | 悲伤 | . |

火势很小，紧闭的门窗将汉娜和她母亲的悲伤隔绝在外。

---

[ðə; ði] [lɒŋ] [striːt] [wɒz; wəz] [waɪt] [wɪð] [snəʊ] .

| The | long | street | was | white | with | snow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 长的 | 街道 | 曾是 | 白色的 | 和 | 雪 | . |

长长的街道被白雪覆盖。

---

[ə; eɪ] [fjuː] ['glɪmərɪŋ] [stɑːz] [ʃed] [ə; eɪ] ['fɪtf(ə)l] [pɑːθ] [ɒv; əv] [laɪt] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] ,

| A | few | glimmering | stars | shed | a | fitful | path | of | light | down | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 微光 | 明星 | 棚 | 一个 | 断断续续 | 小路 | 的 | 光 | 向下 | 它 | , |

几颗闪烁的星星在上面投下断断续续的光迹。

---

[bʌt; bət][ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [səʊ] ['meni] ['taɪtli] - [kləʊzd] [aɪz] .

| but | the | houses | were | like | so | many | tightly | - | closed | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 房屋 | 是 | 喜欢 | 所以 | 许多 | 紧紧 | - | 关闭 | 眼睛 | . |

但这些房子就像许多紧闭的眼睛。

---

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [biː; bi] [siːn] [æt; ət] [ɔːl] .

| They | could | hardly | be | seen | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 几乎 | 是 | 已见 | 在 | 全部 | . |

他们几乎完全看不见。

---

“ [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [bɔɪ] . . . [hæd; həd] ['prɪntɪd] [streɪndʒ] ['kærəktəz]

| “ | THE | LITTLE | WHITE | BOY | . | . | . | HAD | PRINTED | STRANGE | CHARACTERS |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 小的 | 白色的 | 男生 | . | . | . | 有 | 打印 | 奇怪的 | 人物 |

“那个白人小男孩……写了一些奇怪的字符”

---

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ten] [ə'klɑːk] [wen] [æn; ən] ['ɪndiən] [bɔɪ] , ['lɪt(ə)l] [fliːt] - [æz; əz] - [æn; ən] -

| ” | It | was | almost | ten | o'clock | when | an | Indian | boy | , | little | Fleet | - | as | - | an | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 曾是 | 几乎 | 十 | 点钟 | 什么时候 | 一个 | 印度 | 男生 | , | 小的 | 舰队 | - | 作为 | - | 一个 | - |

['ærəʊ] ,

| Arrow | , |
|---|---|
| 箭 | , |

“快到十点钟的时候，一个名叫弗利特·阿罗的印度男孩，

---

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv]['kʌlə(r)][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [dɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

| like | a | flash | of | color | in | the | dark | of | the | night | , | darted | down | the | street | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 闪光 | 的 | 颜色 | 在 | 这 | 黑暗的 | 的 | 这 | 夜晚 | , | 飞镖 | 向下 | 这 | 街道 | . |

如同黑夜中一道亮丽的色彩，疾驰而过。

---

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ræpt] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['skɑːlət] ['blæŋkit] .

| He | was | wrapped | from | head | to | foot | in | his | scarlet | blanket | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 包装 | 从 | 头 | 到 | 脚 | 在 | 他的 | 猩红 | 毯子 | . |

他从头到脚都裹在猩红色的毯子里。

---

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['pæntɪŋ] .

| He | was | panting | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 喘息 | . |

他气喘吁吁。

---

[hɪz; ɪz][beə(r)] [lɪmz] [wɜː(r); wə(r)][kəʊld] .

| His | bare | limbs | were | cold | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 裸 | 四肢 | 是 | 寒冷的 | . |

他裸露的四肢冰冷。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [wei] [wɪˈðaʊt] [fuːd] [sɪns] [ˈmɔːnɪŋ] ,

| He | had | come | a | long | , | long | way | without | food | since | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 来 | 一个 | 长的 | , | 长的 | 方式 | 没有 | 食物 | 自从 | 早晨 | , |

他从早上到现在，已经走了很远很远的路，没有吃东西。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [stɒp] [ˈrʌnɪŋ] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nˈiəɹɪŋ] [hɪz; ɪz] [gəʊl] .

| but | he | did | not | stop | running | now | that | he | was | nearing | his | goal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 做过 | 不是 | 停止 | 跑步 | 现在 | 那 | 他 | 曾是 | 临近 | 他的 | 目标 | . |

但他临近终点时并没有停止奔跑。

[ðə; ðɪ] [dɪm] [ˈlɪt(ə)l] [taʊn] [ˈfraɪt(ə)nd] [hɪm] , [ðəʊ] .

| The | dim | little | town | frightened | him | , | though | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 暗淡 | 小的 | 镇 | 害怕 | 他 | , | 尽管 | . |

不过，这座昏暗的小镇让他感到害怕。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [biːn] [ɪn][səʊ] [streɪndʒ] [ə; eɪ] [pleɪs] [bɪˈfɔː(r)] .

| He | had | never | been | in | so | strange | a | place | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 绝不 | 到过 | 在 | 所以 | 奇怪的 | 一个 | 地方 | 前 | . |

他以前从未到过如此陌生的地方。

[ðə; ðɪ] [həʊm] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [fliːt] - [æz; əz] - [æn; ən] - [ˈærəʊ] [njuː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪd] [pleɪn] [wɪð] [ə; eɪ]

| The | home | that | little | Fleet | - | as | - | an | - | Arrow | knew | was | a | wide | plain | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 家 | 那 | 小的 | 舰队 | - | 作为 | - | 一个 | - | 箭 | 知道 | 曾是 | 一个 | 宽的 | 清楚的 | 和 | 一个 |

[ˈbækgraʊnd] [ɒv; əv][ˈfɔːrɪsts; ˈfɑːrɪsts] ;

| background | of | forests | ; |
|---|---|---|---|
| 背景 | 的 | 森林 | ; |

小箭侠所熟悉的家园是一片广阔的平原，远处是茂密的森林；

[hɪz; ɪz] [haʊs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈpeɪntɪd] [ˈwɪgwæm] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lait] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kæmp][ˈfaɪə(r)] .

| his | house | was | a | painted | wigwam | ; | and | his | light | was | a | camp | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 房子 | 曾是 | 一个 | 绘 | 圆锥形帐篷 | ; | 和 | 他的 | 光 | 曾是 | 一个 | 营 | 火 | . |

他的房子是一座彩绘的印第安圆锥形帐篷；他的照明工具是一堆篝火。

[bʌt; bət][hiː; hi] [prest] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [waɪt] [bɜːtʃ] [bɑːk] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

| But | he | pressed | against | his | heart | a | bit | of | white | birch | bark | upon | which | a | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 按下 | 反对 | 他的 | 心 | 一个 | 少量 | 的 | 白色的 | 桦木 | 吠 | 之上 | 哪个 | 一个 | 小的 |

[waɪt] [bɔɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [eɪdʒ] ,

| white | boy | of | his | own | age | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 白色的 | 男生 | 的 | 他的 | 自己的 | 年龄 | , |

但他将一块白桦树皮紧紧贴在胸口，树皮上有一个和他同龄的白人小男孩，

[brɔːt] [tuː; tə][ðə; ðɪ][kæmp][ə; eɪ] ['kæptɪv] [wɪð] [ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] ['prɪznər] , [hæd; həd] ['prɪntɪd]

| brought | to | the | camp | a | captive | with | a | band | of | prisoners | , | had | printed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 到 | 这 | 营 | 一个 | 俘虏 | 和 | 一个 | 乐队 | 的 | 囚犯 | , | 有 | 打印 |

[streɪndʒ] ['kærəktəz] .

| strange | characters | . |
|---|---|---|
| 奇怪的 | 人物 | . |

被带到营地的俘虏和一群囚犯身上印着奇怪的文字。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [laɪk] [ðə; ðɪ]['pɪktʃə(r)] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [traɪb] ,

| It | was | not | like | the | picture | writing | of | the | tribe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 喜欢 | 这 | 图片 | 写作 | 的 | 这 | 部落 | , |

它不像该部落的图画文字，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] , [fliːt] - [æz; əz] - [æn; ən] - ['ærəʊ] [njuː] .

| but | it | must | be | important | for | all | that | , | Fleet | - | as | - | an | - | Arrow | knew | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 必须 | 是 | 重要的 | 为了 | 全部 | 那 | , | 舰队 | - | 作为 | - | 一个 | - | 箭 | 知道 | . |

但这一切都至关重要，箭矢飞翔者深知这一点。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] [bɔɪ] , [hu:m] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['ɪndiən] [bɔɪ] [hæd; həd] [grəʊn] [tu:; tə] [lʌv] [laɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn]

| The | little | white | boy | , | whom | this | little | Indian | boy | had | grown | to | love | like | his | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 白色的 | 男生 | , | 谁 | 这 | 小的 | 印度 | 男生 | 有 | 生长 | 到 | 爱 | 喜欢 | 他的 | 自己的 |

['brʌðə(r)] ,

| brother | , |
|---|---|
| 兄弟 | , |

这个小白人男孩，被这个小印第安男孩视作自己的亲兄弟。

[hæd; həd] [begd] [hɪm] [tu:; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

| had | begged | him | to | carry | the | writing | to | his | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 乞求 | 他 | 到 | 携带 | 这 | 写作 | 到 | 他的 | 母亲 | . |

他曾恳求他把这些文字带给他的母亲。

“ [gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:θ] , ” [hi:; hi][hæd; həd] [sed] .

| “ | Go | to | the | North | , | ” | he | had | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 去 | 到 | 这 | 北 | , | ” | 他 | 有 | 说 | . |

“去北方，”他曾这样说过。

[səʊ] [fli:t] - [æz; əz] - [æn; ən] - ['ærəʊ] [hæd; həd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [mɒs] [ɒn][ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd] ['fɒləʊd]

| So | Fleet | - | as | - | an | - | Arrow | had | watched | the | moss | on | the | trees | and | followed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 舰队 | - | 作为 | - | 一个 | - | 箭 | 有 | 观看 | 这 | 苔藓 | 在 | 这 | 树木 | 和 | 随后 |

[ðə; ði] [nɔ:θ] [stɑ:(r)] .

| the | north | star | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 北 | 星星 | . |

于是，迅如箭矢观察着树上的青苔，并追随北极星的指引。

[hɪə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] ,

| Here | he | was | , |
|---|---|---|---|
| 这里 | 他 | 曾是 | , |

他就在这里。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi] [tel] [ɪn] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ɔ:l] [ði:z] [streɪndʒ] [ 'wigwæm, -wɔm, -wɔ:m ][ðə; ði]

| but | how | could | he | tell | in | which | of | all | these | strange | wigwams | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如何 | 可以 | 他 | 告诉 | 在 | 哪个 | 的 | 全部 | 这些 | 奇怪的 | 印第安圆锥形帐篷 | 这 |

['mʌðə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [waɪt] [frend] [lɪvd; 'laɪvd] ?

| mother | of | his | little | white | friend | lived | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 母亲 | 的 | 他的 | 小的 | 白色的 | 朋友 | 居住地 | ? |

但他怎么能知道他那位白人小朋友的母亲住在这些奇特的印第安帐篷里的哪一个呢?

['sʌd(ə)nli] [fli:t] - [æz; əz] - [æn; ən] - ['æroʊz] [dɑ:k] [aɪz] [flæʃt] ['ɪntu:][ə; eɪ] [smaɪl] .

| Suddenly | Fleet | - | as | - | an | - | Arrow's | dark | eyes | flashed | into | a | smile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 舰队 | - | 作为 | - | 一个 | - | 箭头的 | 黑暗的 | 眼睛 | 闪光灯 | 进入 | 一个 | 微笑 | . |

突然，迅如箭矢的深邃眼眸中闪过一丝微笑。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [stri:t] [ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] [ə'træktɪd] [hɪm] .

| At | the | end | of | the | street | a | bright | light | attracted | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 街道 | 一个 | 明亮的 | 光 | 吸引 | 他 | . |

街尾的一道强光吸引了他的目光。

[hi:; hi][ræn][ɒn] , ['breɪvli] ['fɒləʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

| He | ran | on | , | bravely | following | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 跑 | 在 | , | 勇敢地 | 下列的 | 它 | . |

他勇敢地追了上去，继续奔跑。

[ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] ['vɪlɪdʒ] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz]

| Of | all | the | windows | in | the | whole | village | this | was | the | only | one | that | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 全部 | 这 | 视窗 | 在 | 这 | 所有的 | 村庄 | 这 | 曾是 | 这 | 仅有的 | 一 | 那 | 曾是 |

[ˌʌn'bɑ:d] ,

| unbarred | , |
|---|---|
| 畅通无阻 | , |

全村所有的窗户中，只有这扇窗户没有装上铁栅栏。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːtɪd] .

| and | where | the | curtains | were | parted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在哪里 | 这 | 窗帘 | 是 | 分手了 | . |

窗帘被拉开了。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['nɪərə(r)][ðə; ði] [laɪt] , [fliːt] - [æz; əz] - [æn; ən] - ['æroʊz] [hɑːt] ['ɔːlməʊst] [stɒpt]

| As | he | came | nearer | the | light | , | Fleet | - | as | - | an | - | Arrow's | heart | almost | stopped |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 来了 | 更近 | 这 | 光 | , | 舰队 | - | 作为 | - | 一个 | - | 箭头的 | 心 | 几乎 | 停止 |

['biːtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['wʌndə(r)] .

| beating | for | admiration | and | wonder | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 殴打 | 为了 | 钦佩 | 和 | 想知道 | . |

当他靠近光源时，迅如箭矢的心跳几乎停止了，充满了钦佩和惊奇。

['nevə(r)][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [twelv] [j'iəz] [hæd; həd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɪndiən] [bɔɪ] [siːn] [ə; eɪ] [saɪt] [laɪk] [ðɪs] .

| Never | in | all | his | twelve | years | had | the | little | Indian | boy | seen | a | sight | like | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 在 | 全部 | 他的 | 十二 | 年 | 有 | 这 | 小的 | 印度 | 男生 | 已见 | 一个 | 视线 | 喜欢 | 这 | . |

这个印度小男孩十二年来从未见过这样的景象。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['evəgriːn] [triː] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [njuː] [ænd; ənd] [lʌvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [həʊm]

| It | was | an | evergreen | tree | such | as | he | knew | and | loved | in | his | own | home |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 常绿 | 树 | 这样的 | 作为 | 他 | 知道 | 和 | 喜爱 | 在 | 他的 | 自己的 | 家 |

['fɒrɪst] ,

| forest | , |
|---|---|
| 森林 | , |

那是一棵常绿树，就像他家乡森林里生长的那种，他既熟悉又喜爱。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] ['glɪmərɪŋ] , ['spɑːklɪŋ] , ['stɑːri] [laɪts] .

| but | it | was | covered | with | glimmering | , | sparkling | , | starry | lights | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 涵盖 | 和 | 微光 | , | 闪闪发光 | , | 繁星 | 灯 | . |

但它却被闪烁的星光所覆盖。

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] , ['hænəz] ['krɪsməs] [triː] ,

| There | it | stood | , | Hannah's | Christmas | tree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 它 | 站立 | , | 汉娜的 | 圣诞节 | 树 | , |

汉娜的圣诞树就立在那里。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tæləʊ] ['kænd(ə)ls] ['drɔːɪŋ] [fliːt] - [æz; əz] - [æn; ən] - ['ærəʊ] [wɪð] [nə'θæniəlz] ['mesɪdʒ]

| the | little | tallow | candles | drawing | Fleet | - | as | - | an | - | Arrow | with | Nathaniel's | message |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 脂 | 蜡烛 | 绘画 | 舰队 | - | 作为 | - | 一个 | - | 箭 | 和 | 纳撒尼尔的 | 信息 |

[laɪk] [ə; eɪ]['mægnət] .

| like | a | magnet | . |
|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 磁铁 | . |

小小的牛油蜡烛像磁铁一样吸引着“飞箭”纳撒尼尔的信息。

“ [hiː; hi] [biːt] [ðə; ði] ['hevi] [əʊk] ['pænəlz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hɑːf] - ['frəʊz(ə)n] , [braʊn] ['lɪt(ə)l] [hændz]

| “ | HE | BEAT | THE | HEAVY | OAK | PANELS | WITH | HIS | HALF | - | FROZEN | , | BROWN | LITTLE | HANDS |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 打 | 这 | 重的 | 橡木 | 面板 | 和 | 他的 | 一半 | - | 冷冻 | , | 棕色的 | 小的 | 双手 |

他用半冻僵的棕色小手敲打着沉重的橡木板。

” [hiː; hi] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [biːt] [ðə; ði] ['hevi] [əʊk]['pænəlz] [wɪð] [hɪz; ɪz][hɑːf] -

| ” | He | stopped | at | the | door | and | beat | the | heavy | oak | panels | with | his | half | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 停止 | 在 | 这 | 门 | 和 | 打 | 这 | 重的 | 橡木 | 面板 | 和 | 他的 | 一半 | - |

['frəʊz(ə)n] , [braʊn] ['lɪt(ə)l][hændz] .

| frozen | , | brown | little | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 冷冻 | , | 棕色的 | 小的 | 双手 | . |

“他停在门口，用他那半冻僵的棕色小手拍打着沉重的橡木板。

[wen] ['mɪstrəs] ['wɒdzˌwɜːrθ] , ['fɒləʊd] ['kləʊsli] [baɪ] ['hænə] , ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ,

| When | Mistress | Wadsworth | , | followed | closely | by | Hannah | , | opened | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 情妇 | 沃兹沃思 | , | 随后 | 密切 | 经过 | 汉娜 | , | 打开 | 它 | , |

当沃兹沃思夫人和汉娜紧随其后打开它时，

['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [deɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ] ['vɪzɪt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

| **frightened** | **and** | **dazed** | **at** | **the** | **strange** | **visit** | **in** | **the** | **night** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 害怕 | 和 | 茫然 | 在 | 这 | 奇怪的 | 访问 | 在 | 这 | 夜晚 | , |

夜里这突如其来的怪事让他既害怕又茫然。

[fliːt] - [æz; əz] - [æn; ən] - ['ærəʊ] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] .

| **Fleet** | **-** | **as** | **-** | **an** | **-** | **Arrow** | **looked** | **at** | **them** | **a** | **minute** | **on** | **the** | **threshold** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 舰队 | - | 作为 | - | 一个 | - | 箭 | 看起来 | 在 | 他们 | 一个 | 分钟 | 在 | 这 | 临界点 | . |

迅如箭矢在门槛上盯着他们看了一分钟。

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['krɪsməs] [triː] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['hænəz] [pɪŋk] [tʃiːks] [ænd; ənd]

| **In** | **the** | **light** | **of** | **the** | **little** | **Christmas** | **tree** | **he** | **could** | **see** | **Hannah's** | **pink** | **cheeks** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 光 | 的 | 这 | 小的 | 圣诞节 | 树 | 他 | 可以 | 看 | 汉娜的 | 粉色的 | 脸颊 | 和 |

[waɪd] - ['əʊpən] ,

| **wide** | **-** | **open** | **,** |
|---|---|---|---|
| 宽的 | - | 打开 | , |

在小圣诞树的灯光下，他可以看到汉娜粉红的脸颊和睁得大大的眼睛。

[bluː] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [peɪl] [gəʊld] [breɪdz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .

| **blue** | **eyes** | **and** | **the** | **pale** | **gold** | **braids** | **of** | **her** | **hair** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蓝色的 | 眼睛 | 和 | 这 | 苍白 | 金子 | 辫子 | 的 | 她 | 头发 | . |

她有一双蓝色的眼睛和浅金色的辫子。

[waɪ] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ɪn][ðə; ði] ['ɪndiənz] [kæmp] , [fliːt] - [æz; əz] -

| **Why** | **,** | **she** | **looked** | **like** | **the** | **boy** | **that** | **he** | **had** | **left** | **in** | **the** | **Indian's** | **camp** | **,** | **Fleet** | **-** | **as** | **-** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 她 | 看起来 | 喜欢 | 这 | 男生 | 那 | 他 | 有 | 左边 | 在 | 这 | 印度人的 | 营 | , | 舰队 | - | 作为 | - |

[æn; ən] - ['ærəʊ] [sɔː] .

| **an** | **-** | **Arrow** | **saw** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 箭 | 锯 | . |

“瞧，她看起来就像他留在印第安人营地里的那个男孩，”迅捷如箭说道。

[hiː; hi] [njuː] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] .

| **He** | **knew** | **now** | **that** | **he** | **had** | **found** | **the** | **right** | **place** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 现在 | 那 | 他 | 有 | 成立 | 这 | 正确的 | 地方 | . |

他现在知道自己找到了正确的地方。

[hiː; hi] [went] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] ['pʊld] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] ,

| **He** | **went** | **inside** | **and** | **pulled** | **the** | **message** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 里面 | 和 | 拉 | 这 | 信息 | , |

他走进去，取下了留言卡。

['rɪt(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['tʃɑːkəʊl] [ɪn] [ skrɔːl ] ['lɛtəz] [ɒn][ðə; ði][skweə(r)][ɒv; əv] [bɜːtʃ] [bɑːk] ,

| **written** | **with** | **a** | **bit** | **of** | **charcoal** | **in** | **scrawling** | **letters** | **on** | **the** | **square** | **of** | **birch** | **bark** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 书面 | 和 | 一个 | 少量 | 的 | 木炭 | 在 | 潦草 | 信件 | 在 | 这 | 正方形 | 的 | 桦木 | 吠 | , |

用少量木炭潦草地写在桦树皮方块上，

[frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['blæŋkit] .

| **from** | **beneath** | **his** | **blanket** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 下面 | 他的 | 毯子 | . |

从毯子底下。

[ðen] [hiː; hi] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['mɪstrəs] ['wɒdzˌwɜːrθs] [hændz] .

| **Then** | **he** | **thrust** | **it** | **into** | **Mistress** | **Wadsworth's** | **hands** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 推力 | 它 | 进入 | 情妇 | 沃兹沃思 | 双手 | . |

然后他把它塞进了沃兹沃思夫人的手里。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] .

| **She** | **read** | **it** | **in** | **the** | **glow** | **of** | **the** | **fire** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 读 | 它 | 在 | 这 | 辉光 | 的 | 这 | 火 | . |

她在炉火的映照下读着它。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [seɪf] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪndiənz] [wɪl] [nɒt] [let] [juː 'es][gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [gɪfts] [ɒv; əv] [biːdz]

| “ | We | are | safe | , | but | the | Indians | will | not | let | us | go | without | gifts | of | beads |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 是 | 安全的 | , | 但 | 这 | 印度人 | 将要 | 不是 | 让 | 我们 | 去 | 没有 | 礼物 | 的 | 珠子 |

[ænd; ənd] [kɔːn] .

| and | corn | . |
|---|---|---|
| 和 | 玉米 | . |

“我们很安全，但是印第安人不会放我们走，除非我们送给他们珠子和玉米作为礼物。”

[send] [sʌm; səm] [men] [tuː; tə] [fetʃ] [juː 'es] .

| Send | some | men | to | fetch | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 发送 | 一些 | 男人 | 到 | 拿来 | 我们 | . |

派人来接我们。

[jɔː(r); jə(r)] [sʌn] ,

| Your | son | , |
|---|---|---|
| 你的 | 儿子 | , |

你的儿子，

[nə'θænjəl] .

| Nathaniel | . |
|---|---|
| 纳撒尼尔 | . |

纳撒尼尔。

” [wɪð] [ə; eɪ] [glæd] [kraɪ] , ['mɪstrəs] ['wɒdzˌwɜːrθ] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ɪndiən] [bɔɪ] .

| ” | With | a | glad | cry | , | Mistress | Wadsworth | put | her | arms | about | the | little | Indian | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 一个 | 高兴的 | 哭 | , | 情妇 | 沃兹沃思 | 放 | 她 | 武器 | 关于 | 这 | 小的 | 印度 | 男生 | . |

沃兹沃思夫人高兴地叫了一声，然后张开双臂抱住了那个印度小男孩。

[ðen] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒnɪt] [ænd; ənd] [kləʊk] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ðə; ði] [bɪg] , [brɑːs]

| Then | , | while | she | put | on | her | bonnet | and | cloak | and | lighted | the | big | , | brass |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 尽管 | 她 | 放 | 在 | 她 | 引擎盖 | 和 | 披风 | 和 | 照明 | 这 | 大的 | , | 黄铜 |

['læntən] ,

| lantern | , |
|---|---|
| 灯笼 | , |

然后，她戴上帽子，披上斗篷，点燃了那盏巨大的黄铜灯笼，

['hænə] [druː] [fliːt] - [æz; əz] - [æn; ən] - ['ærəʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm] [fuːd] .

| Hannah | drew | Fleet | - | as | - | an | - | Arrow | up | to | the | fire | and | brought | him | food | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汉娜 | 画 | 舰队 | - | 作为 | - | 一个 | - | 箭 | 向上 | 到 | 这 | 火 | 和 | 带来 | 他 | 食物 | . |

汉娜把飞箭拉到火堆旁，给他端来了食物。

['rʌnɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['læntən] [frɒm; frəm] [wʌn] ['sliːpɪŋ] [haʊs] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,

| Running | with | her | lantern | from | one | sleeping | house | to | another | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跑步 | 和 | 她 | 灯笼 | 从 | 一 | 睡眠 | 房子 | 到 | 其他 | , |

她提着灯笼，从一间睡着的人家跑到另一间睡着的人家。

['mɪstrəs] ['wɒdzˌwɜːrθ] [suːn] [raʊzd] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [huː] ['ɔːgənaɪzd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː]

| Mistress | Wadsworth | soon | roused | the | men | of | the | village | who | organized | themselves | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 情妇 | 沃兹沃思 | 很快 | 唤醒 | 这 | 男人 | 的 | 这 | 村庄 | WHO | 组织 | 他们自己 | 进入 |

[ə; eɪ] ['reskjuːɪŋ] ['pɑːti] .

| a | rescuing | party | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 救援 | 派对 | . |

沃兹沃思夫人很快唤醒了村里的男人们，他们组织起来组成了一支救援队。

[wen] [ðə; ði] [fɜːst] [peɪl] [pɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [sʌn] [tɪndʒd] [ðə; ði] [skaɪ] , [ðə; ði] ['pɑːti] ,

| When | the | first | pale | pink | of | the | morning | sun | tinged | the | sky | , | the | party | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 第一的 | 苍白 | 粉色的 | 的 | 这 | 早晨 | 太阳 | 带点色调 | 这 | 天空 | , | 这 | 派对 | , |

当清晨的第一缕阳光将天空染成淡淡的粉红色时，聚会开始了。

[wɪð] [ðə; ði] [gɪfts] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [ di'mɑ:nd, -'mænd ][æz; əz][ə; eɪ]['rænsəm][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kæptɪvz]

| with | the | gifts | which | the | Indians | demanded | as | a | ransom | for | their | captives |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 礼物 | 哪个 | 这 | 印度人 | 要求 | 作为 | 一个 | 赎金 | 为了 | 他们的 | 俘虏 |

, [wɒz; wəz][ɒn][ɪts] [weɪ] .

| , | was | on | its | way | . |
|---|---|---|---|---|---|
| , | 曾是 | 在 | 它是 | 方式 | . |

载着印第安人索要的赎金，包裹正在运送俘虏的路上。

[ðeɪ] ['kærɪd] ['lɪt(ə)l] [fli:t] - [æz; əz] - [æn; ən] - ['ærəʊ] [ɪn] [frʌnt] [æz; əz][ðeə(r)] [gaɪd] .

| They | carried | Little | Fleet | - | as | - | an | - | Arrow | in | front | as | their | guide | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 携带 | 小的 | 舰队 | - | 作为 | - | 一个 | - | 箭 | 在 | 正面 | 作为 | 他们的 | 指导 | . |

他们抬着小舰队如箭走在前面做向导。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [i:v] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] .

| Such | a | Christmas | Eve | as | it | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | 圣诞节 | 前夕 | 作为 | 它 | 曾是 | . |

这是一个怎样的平安夜啊。

['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd] [nə'θænjəl] , ['rægɪd] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] , [bʌt; bət] [seɪf] , [wɜ:(r); wə(r)] [həʊm] [ɪn] [taɪm] !

| Father | and | Nathaniel | , | ragged | and | hungry | , | but | safe | , | were | home | in | time | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 父亲 | 和 | 纳撒尼尔 | , | 破烂不堪 | 和 | 饥饿的 | , | 但 | 安全的 | , | 是 | 家 | 在 | 时间 | ! |

父亲和纳撒尼尔虽然衣衫褴褛、饥肠辘辘，但好在平安到家了！

[tu:] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑ:dʒ] ['tæləʊ] ['kænd(ə)ls][ɪn][ðə; ði] ['pɒlɪʃt] [brɑ:s] ['kændlˌstɪks] [ʃɒn] [ɒn][ðə; ði]

| Two | of | the | large | tallow | candles | in | the | polished | brass | candlesticks | shone | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 的 | 这 | 大的 | 脂 | 蜡烛 | 在 | 这 | 抛光 | 黄铜 | 烛台 | 闪耀 | 在 | 这 |

['mæntlpi:s] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] ,

| mantelpiece | over | the | fireplace | , |
|---|---|---|---|---|
| 壁炉架 | 超过 | 这 | 壁炉 | , |

壁炉架上，两根硕大的牛油蜡烛插在抛光黄铜烛台上，熠熠生辉。

[ænd; ənd] ['hænə] ['laɪtɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['krɪsməs] [tri:] [ə'gen] .

| and | Hannah | lighted | the | little | Christmas | tree | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 汉娜 | 照明 | 这 | 小的 | 圣诞节 | 树 | 再次 | . |

汉娜又一次点亮了那棵小圣诞树。

[ʃi:; ʃi][ænd; ənd] ['brʌðə(r)] [nə'θænjəl] , [hændz][ klɑ:sp, klæsp ] ['hæpɪli] [tə'geðə(r)] , [sæt][ɪn][ɪts] [laɪt] ,

| She | and | brother | Nathaniel | , | hands | clasped | happily | together | , | sat | in | its | light | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 和 | 兄弟 | 纳撒尼尔 | , | 双手 | 紧握 | 快乐地 | 一起 | , | 卫星 | 在 | 它是 | 光 | , |

她和哥哥纳撒尼尔手牵着手，幸福地坐在阳光下。

[səʊ][glæd][tu:; tə][bi:; bi] [tə'geðə(r)] [ə'gen] [ðæt] [ðeɪ] ['ni:dɪd] ['naɪðə(r)] [gɪfts] [nɔ:(r)] [swi:ts] [tu:; tə] [meɪk]

| so | glad | to | be | together | again | that | they | needed | neither | gifts | nor | sweets | to | make |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 高兴的 | 到 | 是 | 一起 | 再次 | 那 | 他们 | 需要 | 两者都不 | 礼物 | 也不 | 糖果 | 到 | 制作 |

[ðeə(r)] ['krɪsməs] [dʒɔɪ] .

| their | Christmas | joy | . |
|---|---|---|---|
| 他们的 | 圣诞节 | 喜悦 | . |

他们重聚的喜悦让他们不需要礼物或糖果来感受圣诞节的快乐。

[ðə; ði][dʒæk] - [əʊ] - - ['læntən] [wɪtʃ]

| THE | JACK | - | O | ' | - | LANTERN | WITCH |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 杰克 | - | 哦 | - | - | 灯笼 | 巫婆 |

南瓜灯女巫

[ðə; ði][grɪm]['aɪən] [dɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)n] [ klæŋ ] [ʃʌt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɜ:nki:] ['fɑ:sənd] [ðem; ðəm]

| The | grim | iron | doors | of | the | prison | clanged | shut | and | the | turnkey | fastened | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 严峻 | 铁 | 门 | 的 | 这 | 监狱 | 叮当作响 | 关闭 | 和 | 这 | 交钥匙工程 | 系紧 | 他们 |

.

| : |
|---|
| . |

监狱阴森森的铁门哐当一声关上，狱卒把门锁上了。

['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] ,

| **Hearing** | **the** | **sound** | **,** |
|---|---|---|---|
| 听力 | 这 | 声音 | , |

听到声音，

[dɪ'zaɪə(r)] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['həʊmspʌn] [sliːv] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɪð] [huːm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ]

| **Desire** | **touched** | **the** | **homespun** | **sleeve** | **of** | **the** | **little** | **boy** | **with** | **whom** | **she** | **was** | **walking** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欲望 | 感动 | 这 | 质朴的 | 袖子 | 的 | 这 | 小的 | 男生 | 和 | 谁 | 她 | 曾是 | 步行 |

[həʊm] [frɒm; frəm] ['mɑːkɪt] [daʊn] [ðə; ði] ['nærəʊ] [striːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌsti] [əʊld] [taʊn] [ɒv; əv]['seɪləm] .

| **home** | **from** | **market** | **down** | **the** | **narrow** | **street** | **of** | **the** | **musty** | **old** | **town** | **of** | **Salem** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 家 | 从 | 市场 | 向下 | 这 | 狭窄的 | 街道 | 的 | 这 | 发霉的 | 老的 | 镇 | 的 | 塞勒姆 | . |

欲望触碰到了和她一起从集市沿着塞勒姆这座古老小镇狭窄街道回家的小男孩的粗布袖子。

“ [dɪd] [juː; jʊ][hɪə(r)] [ðæt] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɒkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɔːz] , ['dʒɒnəθən] ?

| **“** | **Did** | **you** | **hear** | **that** | **sound** | **of** | **the** | **locking** | **of** | **the** | **doors** | **,** | **Jonathan** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做过 | 你 | 听到 | 那 | 声音 | 的 | 这 | 锁定 | 的 | 这 | 门 | , | 乔纳森 | ? |

“乔纳森，你听到门锁的声音了吗？”

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [ðev] [kɔːt] [ænd; ənd] [ɪm'prɪznd] [ə'nʌðə(r)] [wɪtʃ] .

| **It** | **means** | **that** | **they've** | **caught** | **and** | **imprisoned** | **another** | **witch** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 方法 | 那 | 他们有 | 捕捉 | 和 | 被监禁 | 其他 | 巫婆 | . |

这意味着他们又抓获并监禁了一名女巫。

” [ðə; ði] [bɔɪ] , [ə; eɪ] [kweɪnt] ['lɪt(ə)l] ['fɪgə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['traʊzəz] , [ʃɔːt] ['dʒækɪt] , [ænd; ənd] ['rʌfld]

| **”** | **The** | **boy** | **,** | **a** | **quaint** | **little** | **figure** | **in** | **his** | **long** | **trousers** | **,** | **short** | **jacket** | **,** | **and** | **ruffled** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 男生 | , | 一个 | 古雅 | 小的 | 数字 | 在 | 他的 | 长的 | 裤子 | , | 短的 | 夹克 | , | 和 | 褶皱的 |

[ʃɜːt] [lʊkt] ,

| **shirt** | **looked** | **,** |
|---|---|---|
| 衬衫 | 看起来 | , |

“那个男孩，身穿长裤、短外套和褶皱衬衫，显得十分古怪矮小，看起来……”

[waɪd] - [aɪd] , [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] .

| **wide** | **-** | **eyed** | **,** | **at** | **the** | **little** | **girl** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宽的 | - | 眼睛 | , | 在 | 这 | 小的 | 女孩 | . |

睁大眼睛看着小女孩。

[kwaɪt] [æz; əz] ['streɪndʒli] [drest] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [æz; əz]['dʒɒnəθən] [wɒz; wəz] [smɔːl] [dɪ'zaɪə(r)] ,

| **Quite** | **as** | **strangely** | **dressed** | **a** | **child** | **as** | **Jonathan** | **was** | **small** | **Desire** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 作为 | 奇怪的 | 穿着 | 一个 | 孩子 | 作为 | 乔纳森 | 曾是 | 小的 | 欲望 | , |

和乔纳森一样穿着奇装异服的孩子还有小黛西蕾。

[ðə; ði]['əʊnli] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]['eldə(r)]['bækstə(r)] [huː] [wɒz; wəz] [haɪ] [ɪn] [ɔː'θɒrəti] [ɪn][əʊld]['seɪləm][ɪn]

| **the** | **only** | **daughter** | **of** | **Elder** | **Baxter** | **who** | **was** | **high** | **in** | **authority** | **in** | **old** | **Salem** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 女儿 | 的 | 长老 | 巴克斯特 | WHO | 曾是 | 高的 | 在 | 权威 | 在 | 老的 | 塞勒姆 | 在 |

[ðəʊz] [fɑː(r)] - [ə'weɪ] [deɪz] .

| **those** | **far** | **-** | **away** | **days** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 远的 | - | 离开 | 天 | . |

她是巴克斯特长老的独生女，巴克斯特长老在遥远的过去是塞勒姆镇的权贵。

[ɔːl'ðəʊ] [nɒt] [kwaɪt] [twelv] ['sʌməz] [ænd; ənd] [w'ɪntəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['ɪŋglənd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stɜːn]

| **Although** | **not** | **quite** | **twelve** | **summers** | **and** | **winters** | **of** | **the** | **New** | **England** | **of** | **a** | **stern** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 不是 | 相当 | 十二 | 夏天 | 和 | 冬天 | 的 | 这 | 新的 | 英格兰 | 的 | 一个 | 船尾 |

[lɒŋ] - [ə'gəʊ][hæd; həd] ['peɪntɪd] [dɪ'zaɪərz] [plʌmp] [tʃiːks] [ðə; ði] [pɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rəʊz] [ænd; ənd] [bɜːnd]

| **long** | **-** | **ago** | **had** | **painted** | **Desire's** | **plump** | **cheeks** | **the** | **pink** | **of** | **a** | **rose** | **and** | **burned** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | - | 前 | 有 | 绘 | 欲望的 | 丰满 | 脸颊 | 这 | 粉色的 | 的 | 一个 | 玫瑰 | 和 | 烧伤 |

[ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [gəʊld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ,

| **the** | **shining** | **gold** | **of** | **her** | **hair** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 灼灼 | 金子 | 的 | 她 | 头发 | , |

虽然新英格兰地区近十二年的严酷冬日已经将黛西蕾丰满的脸颊染成了玫瑰般的粉红色，烧焦了她闪亮的金发，

[hɜː(r); hə(r)] [greɪ] [frɒk] [wɪð] [ɪts] [ʃɔːt] [weɪst] [ænd; ənd] [lɒŋ] [skɜːt] ['nɪəli] [treɪld] [ðə; ði] [greɪ] ['kɒbl]

| her | gray | frock | with | its | short | waist | and | long | skirt | nearly | trailed | the | gray | cobble |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 灰色的 | 连衣裙 | 和 | 它是 | 短的 | 腰部 | 和 | 长的 | 裙子 | 几乎 | 拖着 | 这 | 灰色的 | 鹅卵石 |

[stəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] .

| stones | of | the | street | . |
|---|---|---|---|---|
| 石头 | 的 | 这 | 街道 | . |

她那件灰色连衣裙，短腰长裙，几乎拖到了街道的灰色鹅卵石路上。

[hɜː(r); hə(r)] [sɒft] [braʊn] [heə(r)][wɒz; wəz] ['breɪdɪd] [kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] ['pʊld] [bæk]

| Her | soft | brown | hair | was | braided | close | to | her | head | and | pulled | back |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 柔软的 | 棕色的 | 头发 | 曾是 | 编织 | 关闭 | 到 | 她 | 头 | 和 | 拉 | 后退 |

['taɪtli] [ɪn] [frʌnt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [braʊ] [ænd; ənd] [tʌkt] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [bɪ'niːθ]

| tightly | in | front | from | her | white | brow | and | tucked | out | of | sight | beneath |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 紧紧 | 在 | 正面 | 从 | 她 | 白色的 | 眉头 | 和 | 塞进去 | 出去 | 的 | 视线 | 下面 |

[hɜː(r); hə(r)] [stɪf] [kæp] .

| her | stiff | cap | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 僵硬的 | 帽 | . |

她柔软的棕色头发编成辫子紧贴头部，从白皙的额头上紧紧地向后梳起，藏在硬帽子下面。

[ə; eɪ] [waɪt] ['kɜːtʃɪf] [wɒz; wəz]['fəʊldɪd] ['kləʊsli] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪmli] [held] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd]

| A | white | kerchief | was | folded | closely | about | her | primly | held | shoulders | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 白色的 | 头巾 | 曾是 | 折叠 | 密切 | 关于 | 她 | 纯粹 | 握住 | 肩膀 | 和 |

['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [frɒk] [ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ,

| over | her | frock | she | wore | a | long | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 她 | 连衣裙 | 她 | 穿着 | 一个 | 长的 | , |

一条白色头巾紧紧地搭在她端庄的双肩上，长袍罩在她连衣裙外面。

[dɑːk] [keɪp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɔːl] [deɪ] [wɒz; wəz] [tʃɪl] . “

| dark | cape | for | the | fall | day | was | chill | . | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑暗的 | 岬 | 为了 | 这 | 落下 | 天 | 曾是 | 寒意 | . | “ |

秋日里穿深色斗篷感觉有点冷。

- [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [ðə; ði] [wɪtʃ] [ɪz] , [dɪ'zaɪə(r)] ?

| ' | DO | YOU | KNOW | WHO | THE | WITCH | IS | , | DESIRE | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 做 | 你 | 知道 | WHO | 这 | 巫婆 | 是 | , | 欲望 | ? |

“你知道女巫是谁吗，欲望？”

- [hiː; hi] [ɑːskt]

| ' | HE | ASKED |
|---|---|---|
| - | 他 | 问 |

他问

” ['dʒɒnəθən] [set] [daʊn] [ðə; ði] [rʌʃ] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv] [fuːd] [sə'plaɪz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kæriɪŋ]

| ” | Jonathan | set | down | the | rush | basket | of | food | supplies | that | he | was | carrying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 乔纳森 | 放 | 向下 | 这 | 匆忙 | 篮子 | 的 | 食物 | 补给品 | 那 | 他 | 曾是 | 携带 |

[fɔː(r); fə(r)][dɪ'zaɪə(r)] ,

| for | Desire | , |
|---|---|---|
| 为了 | 欲望 | , |

乔纳森放下他为黛西蕾准备的装满食物的篮子，

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði]['aɪən] ['peɪlɪŋ] [ðæt] [ʃʌt] [ɪn][ðə; ði]['prɪz(ə)n] .

| and | he | touched | the | iron | paling | that | shut | in | the | prison | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 感动 | 这 | 铁 | 苍白 | 那 | 关闭 | 在 | 这 | 监狱 | . |

他摸了摸监狱入口处的铁栅栏。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [ðə; ði] [wɪtʃ] [ɪz] , [dɪ'zaɪə(r)] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ləʊ] [wɪð] [ɔː] .

| “ | Do | you | know | who | the | witch | is | , | Desire | ? | ” | he | asked | , | his | voice | low | with | awe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做 | 你 | 知道 | WHO | 这 | 巫婆 | 是 | , | 欲望 | ? | ” | 他 | 问 | , | 他的 | 嗓音 | 低的 | 和 | 敬畏 | . |

“你知道那个女巫是谁吗，黛西蕾？”他问道，声音低沉而敬畏。

“ [nɒt] [ai] , ” [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [meɪd] ['ɑːnsə(r)d] ,
**“ Not I , ” the little maid answered ,**
“ 不是 我 , ” 这 小的 女佣 回答 ,

“不是我，”小女仆回答道。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [duː; də] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] ['bruːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [spelz] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs]
**“ but they do say that she has been brewing her spells for six months**
“ 但 他们 做 说 那 她 有 到过 酿造 她 咒语 为了 六 几个月
- [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['eldəz] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] .
**' time before the elders caught her .**
- 时间 前 这 长者 捕捉 她 .

“但他们说，在她被长老们发现之前，她已经秘密准备魔法长达六个月之久。”

[ai] [hɜːd] [maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
**I heard my father and mother talking about it only this morning .**
我 听到 我的 父亲 和 母亲 说 关于 它 仅有的 这 早晨 .

我今天早上才听到父母在谈论这件事。

[ðeɪ] [sed] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɪtʃ] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ɔːl]
**They said that before the day was over the witch that was the cause of all**
他们 说 那 前 这 天 曾是 超过 这 巫婆 那 曾是 这 原因 的 全部
['aʊə(r)]['riːs(ə)nt] ['trʌb(ə)lz] [ɪn]['seɪləm] [wʊd] [biː; bi] [kɔːt] [ænd; ənd] ['seɪfli] [ɪm'prɪznd] . ”
**our recent troubles in Salem would be caught and safely imprisoned . ”**
我们的 最近的 麻烦 在 塞勒姆 会 是 捕捉 和 安全 被监禁 . ”

他们说，在今天结束之前，那个造成塞勒姆最近所有麻烦的女巫就会被抓获并安全监禁起来。

“ [wɒt] ['trʌb(ə)lz] ?
**“ What troubles ?**
“ 什么 麻烦 ?

“什么麻烦？”

” ['dʒɒnəθən] [ɑːskt] .
**” Jonathan asked .**
” 乔纳森 问 .

乔纳森问道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [nɒt] [hɜːd] , ['dʒɒnəθən] ?
**“ Have you not heard , Jonathan ?**
“ 有 你 不是 听到 , 乔纳森 ?

“乔纳森，你没听说吗？”

” [dɪ'zaɪə(r)]['loʊərd; 'laʊərd][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə] [siː]
**” Desire lowered her voice and looked up and down the street to see**
” 欲望 降低 她 嗓音 和 看起来 向上 和 向下 这 街道 到 看
[ðæt] [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
**that no one was listening to her .**
那 不 一 曾是 聆听 到 她 .

“黛西尔压低了声音，环顾四周，发现没有人听她说话。”

“ ['æbɪgeɪl] ['wɪljəmz] [wɒz; wəz] [ɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wuːpɪŋ] [kɒf] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θriː] [fɪts]
**“ Abigail Williams was ill of the whooping cough and she had three fits**
“ 阿比盖尔 威廉姆斯 曾是 患病的 的 这 欢呼 咳嗽 和 她 有 三 适合
[wɪtʃ] ,
**which ,**
哪个 ,

“阿比盖尔·威廉姆斯患上了百日咳，她发作了三次，

[æz; əz] ['evri] [wʌn] [nəʊz] , [ɪz][ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [ə; eɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd][kɑːst][ə; eɪ] [spel] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
**as every one knows , is a sign that a witch had cast a spell over her .**
作为 每一个 一 知道 , 是 一个 符号 那 一个 巫婆 有 投掷 一个 拼写 超过 她 .

众所周知，这是女巫对她施了魔法的迹象。

[ænd; ənd] ['mɜːsi] - ['tiːketl] [bɔɪld] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['nɪəli] ['skɔːldɪd] ['mɜːrsiz] ['mʌðə(r)] .

| And | Mercy | Talcott's | teakettle | boiled | over | and | nearly | scalded | Mercy's | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 怜悯 | - | 茶壶 | 煮沸 | 超过 | 和 | 几乎 | 烫伤 | 怜悯的 | 母亲 | . |

梅西·塔尔科特的茶壶里的水沸腾溢出，差点烫伤了梅西的母亲。

[ɒn] [ðə; ði] [wei] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['ɔɪntmənt] [æt; ət][ðə; ði] ['dɒktəz] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [hænd] ,

| On | the | way | for | some | ointment | at | the | doctor's | to | put | on | her | mother's | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 方式 | 为了 | 一些 | 软膏 | 在 | 这 | 医生的 | 到 | 放 | 在 | 她 | 母亲的 | 手 | , |

她正要去医生那里买些药膏，好给她母亲的手涂上。

['mɜːsi] [sɔː] [ðə; ði] [wɪtʃ] [hɜː'self] ['flaɪɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [ɒn] ['gæləʊz] [hɪl] [ænd; ənd] ,

| Mercy | saw | the | witch | herself | flying | over | the | tops | of | the | trees | on | Gallows | Hill | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 怜悯 | 锯 | 这 | 巫婆 | 她自己 | 飞行 | 超过 | 这 | 最高额 | 的 | 这 | 树木 | 在 | 绞刑架 | 爬坡道 | 和 | , |

梅西看到女巫本人飞过绞刑架山上的树梢，

" [dɪ'zaɪərz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['raɪdɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['bruːmstɪk] . "

| " | Desire's | voice | was | a | whisper | now | , | " | she | was | riding | on | a | broomstick | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 欲望的 | 嗓音 | 曾是 | 一个 | 耳语 | 现在 | , | " | 她 | 曾是 | 骑术 | 在 | 一个 | 扫帚 | . | " |

“德西蕾的声音现在变得像耳语一样轻柔，“她骑着扫帚。”

" [haʊ] [dɪd] ['mɜːsi] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɪtʃ] ,

| " | How | did | Mercy | know | that | it | was | a | witch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 做过 | 怜悯 | 知道 | 那 | 它 | 曾是 | 一个 | 巫婆 | , |

“梅西是怎么知道那是个女巫的？”

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][biː; bi] ['raɪdɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['bruːmstɪk] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['præktɪkl] ['dʒɒnəθən] .

| and | how | could | she | be | riding | on | a | broomstick | ? | " | asked | the | practical | Jonathan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 可以 | 她 | 是 | 骑术 | 在 | 一个 | 扫帚 | ? | " | 问 | 这 | 实际的 | 乔纳森 | . |

“她怎么可能骑着扫帚呢？”务实的乔纳森问道。

[dɪ'zaɪə(r)] [tɒst] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

| Desire | tossed | her | head | . |
|---|---|---|---|---|
| 欲望 | 抛掷 | 她 | 头 | . |

德西蕾甩了甩头。

" [aɪ] [kænt] [ɪk'spleɪn] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['dʒɒnəθən] .

| " | I | can't | explain | that | to | you | , | Jonathan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不能 | 解释 | 那 | 到 | 你 | , | 乔纳森 | . |

“我无法向你解释，乔纳森。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tə'wɔːd] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] ['mɜːsi] [sez] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [lɒŋ] ,

| It | was | toward | evening | and | Mercy | says | that | she | saw | a | long | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 朝向 | 晚上 | 和 | 怜悯 | 说道 | 那 | 她 | 锯 | 一个 | 长的 | , |

当时已近傍晚，梅西说她看到一条长长的.....

[dɑːk] [fɔːm] [ɪn][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði][draɪ] [liːvz] ['rʌs(ə)l] . "

| dark | form | in | the | trees | and | she | heard | the | dry | leaves | rustle | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑暗的 | 形式 | 在 | 这 | 树木 | 和 | 她 | 听到 | 这 | 干燥 | 树叶 | 沙沙 | . | " |

树丛中出现了一个黑影，她还听到了枯叶沙沙作响。

" [krəʊz] ! " [sed] ['dʒɒnəθən] .

| " | Crows | ! | " | said | Jonathan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 乌鸦 | ! | " | 说 | 乔纳森 | . |

“乌鸦！”乔纳森说道。

“ [fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪm] , ['dʒɒnəθən] , ” [sed] [dɪ'zaɪə(r)] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **For** | **shame** | **,** | **Jonathan** | **,** | ” | **said** | **Desire** | **.** |
| ” | 为了 | 耻辱 | , | 乔纳森 | , | ” | 说 | 欲望 | . |

“真丢人，乔纳森，”黛西蕾说道。

“ [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [nəʊ] [ðæt][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['mɜːsi] ['tɑːlkət] [ɑː(r); ə(r)] [kiːn] [fɔː(r); fə(r)] ['siːɪŋ] [wɪtʃɪz] .

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Do** | **you** | **not** | **know** | **that** | **the** | **eyes** | **of** | **Mercy** | **Talcott** | **are** | **keen** | **for** | **seeing** | **witches** | **.** |
| ” | 做 | 你 | 不是 | 知道 | 那 | 这 | 眼睛 | 的 | 怜悯 | 塔尔科特 | 是 | 敏锐的 | 为了 | 看到 | 女巫 | . |

“难道你不知道梅西·塔尔科特的眼睛一向善于发现女巫吗？”

[ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði]['traɪəl][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ænd; ənd][aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði]['iːv(ə)l] ['kriːtʃə(r)] .

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **She** | **is** | **to** | **be** | **at** | **the** | **trial** | **to** | **-** | **morrow** | **,** | **and** | **identify** | **the** | **evil** | **creature** | **.** |
| 她 | 是 | 到 | 是 | 在 | 这 | 审判 | 到 | - | 明天 | , | 和 | 确认 | 这 | 邪恶的 | 生物 | . |

她明天要出庭受审，并指认那个邪恶的生物。

” [dɪ'zaɪə(r)] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['eldəz] [ɪn] [ðəʊz] [fɑː(r)] - [ə'weɪ] [kə'ləʊniəl] [deɪz] [ɒv; əv] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] .

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | **Desire** | **repeated** | **the** | **words** | **of** | **her** | **elders** | **in** | **those** | **far** | **-** | **away** | **Colonial** | **days** | **of** | **ignorance** | **and** | **superstition** | **.** |
| ” | 欲望 | 重复 | 这 | 字 | 的 | 她 | 长者 | 在 | 那些 | 远的 | - | 离开 | 殖民 | 天 | 的 | 无知 | 和 | 迷信 | . |

“欲望重复着她长辈们在遥远的殖民时代，在那个充满无知和迷信的年代里说过的话。

“ [wen] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][rɪd] [ɑː'selvz] [ɒv; əv] [ðɪs] [pest][ɒv; əv] ['wɪtʃkrɑːft] [ɪn]['seɪləm] ?

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **When** | **shall** | **we** | **rid** | **ourselves** | **of** | **this** | **pest** | **of** | **witchcraft** | **in** | **Salem** | **?** |
| ” | 什么时候 | 将 | 我们 | 摆脱 | 我们自己 | 的 | 这 | 害虫 | 的 | 巫术 | 在 | 塞勒姆 | ? |

“我们何时才能彻底清除塞勒姆的巫术祸害？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

| | | | |
|---|---|---|---|
| ” | **she** | **said** | **.** |
| ” | 她 | 说 | . |

她说。

“ [wel] , ” ['dʒɒnəθən] [sed] ,

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Well** | **,** | ” | **Jonathan** | **said** | **,** |
| ” | 出色地 | , | ” | 乔纳森 | 说 | , |

“嗯，”乔纳森说，

['swɪŋɪŋ] [ðə; ði]['bɑːskɪt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] ['liːdɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːt] [ə'gen]

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **swinging** | **the** | **basket** | **upon** | **his** | **shoulder** | **and** | **leading** | **the** | **way** | **along** | **the** | **street** | **again** |
| 摇摆 | 这 | 篮子 | 之上 | 他的 | 肩膀 | 和 | 领导 | 这 | 方式 | 沿着 | 这 | 街道 | 再次 |

,

,

,

他肩扛篮子，再次带头沿着街道前进。

“ [ðɛəl] ['prɒbəbli] [biː; bi][wʌn] [les] [wɪtʃ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][woʊnt][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ɪf] [ðæt] [teɪl] - ['beərɪŋ] ['mɜːsi] ['tɑːlkət] [ɪz][æt; ət][ðə; ði]['traɪəl] .

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **There'll** | **probably** | **be** | **one** | **less** | **witch** | **to** | **-** | **morrow** | **for** | **she** | **won't** | **have** | **a** | **chance** | **to** | **escape** | **if** | **that** | **tale** | **-** | **bearing** | **Mercy** | **Talcott** | **is** | **at** | **the** | **trial** | **.** |
| ” | 将会 | 大概 | 是 | 一 | 较少的 | 巫婆 | 到 | - | 明天 | 为了 | 她 | 惯于 | 有 | 一个 | 机会 | 到 | 逃脱 | 如果 | 那 | 故事 | - | 轴承 | 怜悯 | 塔尔科特 | 是 | 在 | 这 | 审判 | . |

“明天可能就会少一个女巫，因为如果那个爱搬弄是非的梅西·塔尔科特在审判中，她就没有机会逃脱了。”

[let] [juː 'es][gəʊ][ɒn][baɪ][ðə; ði][saɪd] [striːt] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [dʒæk][ɪz] [seɪf] [æt; ət] ['græni] ['hjuːɪts] ,

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Let** | **us** | **go** | **on** | **by** | **the** | **side** | **street** | **and** | **see** | **if** | **Jack** | **is** | **safe** | **at** | **Granny** | **Hewitt's** | **,** |
| 让 | 我们 | 去 | 在 | 经过 | 这 | 边 | 街道 | 和 | 看 | 如果 | 杰克 | 是 | 安全的 | 在 | 奶奶 | 休伊特的 | , |

我们走小路去看看杰克在休伊特奶奶家是否安全吧。

[dɪˈzaɪə(r)] .

| **Desire** | **.** |
|---|---|
| 欲望 | . |

欲望。

| ” | [ðə; ði] | [tuː] | [ˈtʃɪldrən] | [ˈheɪs(ə)nd] | [ðeə(r)] | [steps] | [ænd; ənd] | [pɑːst] | [ðə; ði] | [ˈskætərɪŋ] | [ˈlɪt(ə)l] | [braʊn] | [ˈhaʊzɪz] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **”** | **The** | **two** | **children** | **hastened** | **their** | **steps** | **and** | **passed** | **the** | **scattering** | **little** | **brown** | **houses** |
| ” | 这 | 二 | 孩子们 | 加快 | 他们的 | 步骤 | 和 | 通过了 | 这 | 散射 | 小的 | 棕色的 | 房屋 |

[ɒv; əv][əʊld][ˈseɪləm] .

| **of** | **old** | **Salem** | **.** |
|---|---|---|---|
| 的 | 老的 | 塞勒姆 | . |

两个孩子加快脚步，经过了老塞勒姆零星散落的棕色小房子。

| [ðeə(r)] | [ˈkweɪntli] | [ˈgeɪbld] | [ruːfs] | [meɪd] | [ðem; ðəm] | [lʊk] | [laɪk] | [dɒlz] | - | [ˈkɔtidʒz] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Their** | **quaintly** | **gabled** | **roofs** | **made** | **them** | **look** | **like** | **dolls** | **'** | **cottages** | **.** |
| 他们的 | 古雅地 | 山墙 | 屋顶 | 制成 | 他们 | 看 | 喜欢 | 娃娃 | - | 小屋 | . |

它们古朴的坡屋顶使它们看起来像娃娃屋。

| [ðə; ði] | [ˈwɪndəʊz] | [wɪð] | [ðeə(r)][ˈtaɪni] | [ˈdaɪmənd] | - | [ʃeɪpt] | [peɪnz] | [wɜː(r); wə(r)] | [ˈniːtli] | [ˈkɜːt(ə)nd] | [wɪð] | [waɪt] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **windows** | **with** | **their** | **tiny** | **diamond** | **-** | **shaped** | **panes** | **were** | **neatly** | **curtained** | **with** | **white** |
| 这 | 视窗 | 和 | 他们的 | 微小的 | 钻石 | - | 形状 | 窗格 | 是 | 整齐地 | 帘幕 | 和 | 白色的 |

.

| **:** |
|---|
| . |

窗户上镶嵌着细小的菱形玻璃，整齐地挂着白色窗帘。

| [æt; ət][wʌn] | [haʊs] | , | [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈlɑːdʒə(r)] | [ðæn; ðən] | [ðə; ði] | [ˈʌðə(r)z] | [ænd; ənd] | [ˈhævɪŋ] | [nəʊ][ˈgɑːd(ə)n] | , | [ðeɪ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **At** | **one** | **house** | **,** | **a** | **little** | **larger** | **than** | **the** | **others** | **and** | **having** | **no** | **garden** | **,** | **they** |
| 在 | 一 | 房子 | , | 一个 | 小的 | 更大的 | 比 | 这 | 其他的 | 和 | 拥有 | 不 | 花园 | , | 他们 |

[druː] [ðeə(r)] [breθ] .

| **drew** | **their** | **breath** | **.** |
|---|---|---|---|
| 画 | 他们的 | 气息 | . |

在一栋比其他房子稍大一些、没有花园的房子前，他们屏住了呼吸。

| “ | [ðə; ði] | [witʃiz] | - | [haʊs] | , | ” | [sed] | [dɪˈzaɪə(r)] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **The** | **Witches** | **'** | **House** | **,** | **”** | **said** | **Desire** | **.** |
| “ | 这 | 女巫 | - | 房子 | , | ” | 说 | 欲望 | . |

“女巫之家，”黛西蕾说道。

| [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] | [hɪə(r)] | [ðæt] | [səʊ] | [ˈmeni] | [ɒv; əv] | [ðiːz] | [ʌnˈfɔːtʃənət] | [ˈkriːtʃəz] | [ɒv; əv][ðə; ði] | [dɑːk] | [deɪz] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **It** | **was** | **here** | **that** | **so** | **many** | **of** | **these** | **unfortunate** | **creatures** | **of** | **the** | **dark** | **days** |
| 它 | 曾是 | 这里 | 那 | 所以 | 许多 | 的 | 这些 | 不幸 | 生物 | 的 | 这 | 黑暗的 | 天 |

| [ɒv; əv][ˈseɪləm][hæd; həd] | [biːn] | [kept] | [ɪn] | [kənˈfaɪnmənt] | [bɪˈfɔː(r)] | [ðeɪ] | [met] | [ðeə(r)] | [ˈpʌnɪʃmənt] | [ɪn][ˈprɪz(ə)n] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **of** | **Salem** | **had** | **been** | **kept** | **in** | **confinement** | **before** | **they** | **met** | **their** | **punishment** | **in** | **prison** | **,** |
| 的 | 塞勒姆 | 有 | 到过 | 保留 | 在 | 监禁 | 前 | 他们 | 遇见 | 他们的 | 惩罚 | 在 | 监狱 | , |

在塞勒姆黑暗时期，许多不幸的受害者曾被囚禁于此，之后才在监狱中受到惩罚。

| [ɒn][ðə; ði] | [ˈdʌkɪŋ] | [stuːl] | , | [ɔː(r)][ɒn] | [ˈgæləʊz] | [hɪl] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **on** | **the** | **ducking** | **stool** | **,** | **or** | **on** | **Gallows** | **Hill** | **.** |
| 在 | 这 | 躲避 | 凳子 | , | 或者 | 在 | 绞刑架 | 爬坡道 | . |

要么在浸水凳上，要么在绞刑架山上。

| [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] | [ˈfɑːðə(r)] | [əˈlɒŋ] | [ðeɪ] | [pɑːst] | [ə; eɪ] | [greɪt] | [waɪt] | [ˈmiːtɪŋhaʊs] | [weə(r)] | [ə; eɪ] | [ˈgɪldɪd] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **A** | **little** | **farther** | **along** | **they** | **passed** | **a** | **great** | **white** | **meetinghouse** | **where** | **a** | **gilded** |
| 一个 | 小的 | 更远 | 沿着 | 他们 | 通过了 | 一个 | 伟大的 | 白色的 | 聚会所 | 在哪里 | 一个 | 镀金 |

| [ˈweðəkɒk] | [ˈpɔɪntɪd] | [ˈbreɪvli] | [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] | [haɪ] | , |
|---|---|---|---|---|---|
| **weathercock** | **pointed** | **bravely** | **to** | **the** | **sky** | **and** | **high** | **,** |
| 风向标 | 尖 | 勇敢地 | 到 | 这 | 天空 | 和 | 高的 | , |

再往前走一点，他们经过一座巨大的白色教堂，教堂里一个镀金的风向标勇敢地指向天空高处。

[waɪt] ['pɪlər] [stʊd] [æt; ət]['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .

| white | pillars | stood | at | either | side | of | the | doorway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 白色的 | 柱子 | 站立 | 在 | 任何一个 | 边 | 的 | 这 | 门口 | . |

门口两侧矗立着白色柱子。

“ [ðə; ði] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [traɪd] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , ” ['dʒɒnəθən] [sed] ,

| “ | The | witch | will | be | tried | here | in | the | morning | , | ” | Jonathan | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 巫婆 | 将要 | 是 | 尝试 | 这里 | 在 | 这 | 早晨 | , | ” | 乔纳森 | 说 | , |

“明天早上，女巫将在这里受审，”乔纳森说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [wɔːkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɑːstə(r)] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] ['plezəntə] ['stɒpɪŋ] [pleɪs] ,

| and | the | two | children | walked | a | little | faster | toward | a | pleasanter | stopping | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 二 | 孩子们 | 步行 | 一个 | 小的 | 快点 | 朝向 | 一个 | 更令人愉悦 | 停止 | 地方 | , |

于是两个孩子加快脚步，朝着一个更舒适的休息地点走去。

['gʌvənə(r)] [ɛndɪkɑːts] [bɪg] [waɪt] [haʊs] , [set] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][feə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['gɑːd(ə)n] .

| Governor | Endicott's | big | white | house | , | set | in | the | midst | of | his | fair | English | garden | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 州长 | 恩迪科特 | 大的 | 白色的 | 房子 | , | 放 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 他的 | 公平的 | 英语 | 花园 | . |

恩迪科特总督的大白房子，坐落在他美丽的英式花园中央。

['iːv(ə)n] [naʊ] ,

| Even | now | , |
|---|---|---|
| 甚至 | 现在 | , |

即使是现在，

[wen] [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [kəʊld][frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [frʌnt] [ænd; ənd] [ 'rʌsl ] [ðə; ði] ['kɔːnˌstɔːk]

| when | the | wind | blew | cold | from | the | water | front | and | rustled | the | cornstalks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 风 | 吹 | 寒冷的 | 从 | 这 | 水 | 正面 | 和 | 沙沙作响 | 这 | 玉米秆 |

[ænd; ənd] ['rætld] [ðə; ði] [red] [pɒdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊz] [hɪps] ,

| and | rattled | the | red | pods | of | the | rose | hips | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 摇晃 | 这 | 红色的 | 豆荚 | 的 | 这 | 玫瑰 | 臀部 | , |

当寒风从水边吹来，吹得玉米秆沙沙作响，玫瑰果的红色荚果发出沙沙声时

[ðə; ði] ['gʌvərnərz] ['gɑːd(ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃaɪld] [tuː; tə] [siː] .

| the | Governor's | garden | was | a | pleasant | place | for | a | child | to | see | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 州长的 | 花园 | 曾是 | 一个 | 令人愉快的 | 地方 | 为了 | 一个 | 孩子 | 到 | 看 | . |

总督花园对孩子来说是个令人愉快的地方。

[braɪt] ['lɪt(ə)l] ['mærɪgəʊld] , [dɪ'faɪɪŋ] [ðə; ði] [frɒst] , ['lɪftɪd] [ðeə(r)] ['ɒrɪndʒ] ['blɔsəmz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pɑːθ] .

| Bright | little | marigolds | , | defying | the | frost | , | lifted | their | orange | blossoms | along | the | path | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 明亮的 | 小的 | 万寿菊 | , | 反抗 | 这 | 霜 | , | 抬起 | 他们的 | 橙子 | 花朵 | 沿着 | 这 | 小路 | . |

明亮的小万寿菊无视霜冻，沿着小路绽放出橙色的花朵。

[greɪt] [bedz] [ɒv; əv] ['skɑːlət] ['deɪliə; 'dɑːliə][ænd; ənd]['pɜːp(ə)l]['æstə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv]['kʌlə(r)] .

| Great | beds | of | scarlet | dahlias | and | purple | asters | made | a | mass | of | color | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 床 | 的 | 猩红 | 大丽花 | 和 | 紫色的 | 紫菀 | 制成 | 一个 | 大量的 | 的 | 颜色 | . |

大片大丽花和紫菀交织成一片绚丽的色彩。

[ðə; ði] [leɪt] [sʌn] [mɑːkt] [fɔː(r); fə(r)] [ɪt'self] [ə; eɪ] [lɒŋ] , ['gəʊldən] [ʃɑːft] [ə'krɒs] [ðə; ði]['sʌndaɪəl] ,

| The | late | sun | marked | for | itself | a | long | , | golden | shaft | across | the | sundial | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 晚的 | 太阳 | 标记 | 为了 | 本身 | 一个 | 长的 | , | 金的 | 轴 | 穿过 | 这 | 晷 | , |

夕阳西下，在日晷上留下一道长长的金色光柱。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv]['wɪntə(r)]

| and | at | the | back | of | the | house | could | be | seen | a | patch | of | winter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 后退 | 的 | 这 | 房子 | 可以 | 是 | 已见 | 一个 | 修补 | 的 | 冬天 |

['skwɒʃɪz] [ænd; ənd] [p'ʌmpkɪnz] ['meloʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌni] [spɒt] .

| squashes | and | pumpkins | mellowing | in | a | sunny | spot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 南瓜 | 和 | 南瓜 | 柔和 | 在 | 一个 | 阳光明媚 | 点 | . |

在房子后面，可以看到一小片冬南瓜和西葫芦在阳光充足的地方慢慢成熟。

“ [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [kaɪnd] [tu:; tə] [gɪv] [ˌju: 'es] [ðə; ði] ['pʌmpkɪn] ? ” [sed] ['dʒɒnəθən] .

| “ | Was | not | the | Governor | kind | to | give | us | the | pumpkin | ? | ” | said | Jonathan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 曾是 | 不是 | 这 | 州长 | 种类 | 到 | 给 | 我们 | 这 | 南瓜 | ? | ” | 说 | 乔纳森 | . |

“州长真是太好了，竟然送了我们这个南瓜！”乔纳森说道。

“ [ænd; ənd] ['wʌznt] ['græni] [kaɪnd] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ˌju: 'es] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪntu:] [səʊ] [streɪndʒ] [ə; eɪ]

| “ | And | wasn't | Granny | kind | to | show | us | how | to | make | it | into | so | strange | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 不是 | 奶奶 | 种类 | 到 | 展示 | 我们 | 如何 | 到 | 制作 | 它 | 进入 | 所以 | 奇怪的 | 一个 |

[hɒb'gɒblɪn; 'hɒbgɒblɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kri:tʃə(r)] [æz; əz] [ɪz] ['aʊə(r)] [dʒæk] ?

| hobgoblin | of | a | creature | as | is | our | Jack | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 妖精 | 的 | 一个 | 生物 | 作为 | 是 | 我们的 | 杰克 | ? |

“奶奶真是太好了，她教我们如何把它变成像我们的杰克那样奇怪的小妖精一样的生物！”

” ['ædɪd] [dɪ'zaɪə(r)] .

| ” | added | Desire | . |
|---|---|---|---|
| ” | 额外 | 欲望 | . |

“Desire补充道。”

“ [ʃi:; ʃi] [sed] [ðæt] ['ɔ:lməʊst] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['græni] [ɪn] [əʊld] ['seɪləm] [wɒz; wəz] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [rɪ'membə(r)]

| “ | She | said | that | almost | no | other | granny | in | old | Salem | was | old | enough | to | remember |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 说 | 那 | 几乎 | 不 | 其他 | 奶奶 | 在 | 老的 | 塞勒姆 | 曾是 | 老的 | 足够的 | 到 | 记住 |

[ə'baʊt] ['kɑ:vɪŋ] [ə; eɪ] ['pʌmpkɪn] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

| about | carving | a | pumpkin | into | a | face | as | they | did | long | ago | in | England | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 雕刻 | 一个 | 南瓜 | 进入 | 一个 | 脸 | 作为 | 他们 | 做过 | 长的 | 前 | 在 | 英格兰 | . |

“她说，在古老的塞勒姆，几乎没有其他奶奶年纪大到记得像很久以前在英国那样把南瓜雕刻成脸的样子了。

[ʃi:; ʃi] [təʊld] [ˌem 'i:] [ðæt] [wi:; wi] [mʌst; məst] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['si:krət] [ʌn'tɪl] [ɔ:l] ['hæləʊ] [i:n] ,

| She | told | me | that | we | must | keep | it | a | secret | until | All | Hallow | E'en | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 讲述 | 我 | 那 | 我们 | 必须 | 保持 | 它 | 一个 | 秘密 | 直到 | 全部 | 神圣的 | e'en | , |

她告诉我，我们必须保守这个秘密，直到万圣节前夜。

[ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [ðə; ði] ['pʌmpkɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['tæləʊ] [drɪp] ['ʃaɪnɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [hɪm] , ['laɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]

| and | then | take | the | pumpkin | with | a | tallow | drip | shining | inside | him | , | lighting | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 拿 | 这 | 南瓜 | 和 | 一个 | 脂 | 滴 | 灼灼 | 里面 | 他 | , | 灯光 | 他的 |

['fʌni] [feɪs] ,

| funny | face | , |
|---|---|---|
| 有趣的 | 脸 | , |

然后拿起那个南瓜，南瓜内部滴着油，闪闪发光，照亮了它滑稽的脸。

[daʊn] [θru:] [ðə; ði] [stri:t] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] . ”

| down | through | the | street | to | show | the | other | children | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 通过 | 这 | 街道 | 到 | 展示 | 这 | 其他 | 孩子们 | . | ” |

沿着街道往下走，给其他孩子看。”

“ [aɪ] ['laɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:] [lɑ:st] [naɪt] , ” ['dʒɒnəθən] [kən'fest] .

| “ | I | lighted | it | last | night | , | ” | Jonathan | confessed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 照明 | 它 | 最后的 | 夜晚 | , | ” | 乔纳森 | 坦白 | . |

“我昨晚点燃了它，”乔纳森坦白道。

“ [aɪ] [went] [tu:; tə] ['græniz] [haʊs] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃi:z] [bɔ:l] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gɪft] [frɒm; frəm] [maɪ]

| “ | I | went | to | Granny's | house | with | a | cheese | ball | that | was | a | gift | from | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 去 | 到 | 奶奶的 | 房子 | 和 | 一个 | 奶酪 | 球 | 那 | 曾是 | 一个 | 礼物 | 从 | 我的 |

['mʌðə(r)] [tu:; tə] ['græni] . ”

| mother | to | Granny | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| 母亲 | 到 | 奶奶 | . | ” |

“我带着妈妈送给奶奶的奶酪球去了奶奶家。”

“ [haʊ] [dɪd] [ðə; ði] ['pʌmpkɪn] [lʊk] ? ” [ɑ:skt] [dɪ'zaɪə(r)] ['i:gəli] .

| “ | How | did | the | pumpkin | look | ? | ” | asked | Desire | eagerly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如何 | 做过 | 这 | 南瓜 | 看 | ? | ” | 问 | 欲望 | 急切地 | . |

“南瓜看起来怎么样？”黛西蕾急切地问道。

“ ['fɪəsəm] ！ ” [sed] ['dʒɒnəθən] .
**“ Fearsome ！ ” said Jonathan .**
“ 可怕的 ！ ” 说 乔纳森 .

“太可怕了！”乔纳森说道。

“ [wiː; wi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [ai] [went] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː]
**“ We put it in the window and I went outside in the dark to look at it**
“ 我们 放 它 在 这 窗户 和 我 去 外部 在 这 黑暗的 到 看 在 它
.
**：**
.

“我们把它放在窗户里，然后我摸黑走到外面去看它。”

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['grɪnɪŋ] ['mɒnstə(r)] ,
**It had the appearance of a grinning monster ,**
它 有 这 外貌 的 一个 咧嘴笑 怪物 ,

它看起来像个咧嘴笑着的怪物，

” [ðə; ði] [bɔɪ] [lɑːft] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['meməri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒæk] - [əʊ] - - ['læntən] .
**” the boy laughed at his memory of the Jack - o ' - Lantern .**
” 这 男生 笑了 在 他的 记忆 的 这 杰克 - o - - 灯笼 .

男孩想起南瓜灯，不禁笑了起来。

“ [hɪə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] ['græniz] .
**“ Here we are at Granny's .**
“ 这里 我们 是 在 奶奶的 .

“我们现在在奶奶家。”

[let] [ˌjuː 'es] [gəʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,
**Let us go in a moment ,**
让 我们 去 在 一个 片刻 ,

我们一会儿就走吧。

” [dɪ'zaɪə(r)] [sed] [æz; əz] [ðə; ði] [tuː] [stɒpt] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['tʌmb(ə)l] - [daʊn] ['kɒtɪdʒ] [æt; ət] [ðə; ði] [end]
**” Desire said as the two stopped before a tumble - down cottage at the end**
” 欲望 说 作为 这 二 停止 前 一个 翻滚 - 向下 小屋 在 这 结尾
[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['taɪni] [leɪn] .
**of a tiny lane .**
的 一个 微小的 车道 .

“黛西蕾说道，两人停在一条小巷尽头一座摇摇欲坠的小屋前。”

['græni] ['hjuːɪt] [lɪvd; 'laɪvd] [ə'ləʊn] [ðeə(r)] ,
**Granny Hewitt lived alone there ,**
奶奶 休伊特 居住地 独自的 那里 ,

休伊特奶奶独自一人住在那里。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['rɪŋkld] [krəʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [braʊn] ['wɔːlnʌt] [ænd; ənd] [aɪz] [ðæt] [ʃɒn] [laɪk]
**a little wrinkled crone with a face like a brown walnut and eyes that shone like**
一个 小的 皱 老妪 和 一个 脸 喜欢 一个 棕色的 核桃 和 眼睛 那 闪耀 喜欢
[tuː] [stɑːz] .
**two stars .**
二 明星 .

一位满脸皱纹的老太太，脸像一颗棕色的核桃，眼睛像两颗星星一样闪闪发光。

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] , [əʊ] , [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [best] [pɑːt] [ɒv; əv] ['græni] ;
**But her mouth , oh , that was the best part of Granny ;**
但 她 嘴 , 哦 , 那 曾是 这 最好的 部分 的 奶奶 ;

但是她的嘴，哦，那是奶奶身上最好看的部分；

[ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðem; ðəm] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [dɪə(r)] ['mʌðərz] [wen]

| all | the | children | said | that | it | made | them | think | of | their | own | dear | mother's | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 孩子们 | 说 | 那 | 它 | 制成 | 他们 | 思考 | 的 | 他们的 | 自己的 | 亲爱的 | 母亲的 | 什么时候 |

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] .

| she | smiled | . |
|---|---|---|
| 她 | 微笑 | . |

孩子们都说，看到妈妈微笑，就想起了自己亲爱的妈妈。

[haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ] [smaɪl] [biː; bi] [l'ʌvlɪə] [ðæn; ðən] [ðæt] ?

| How | could | a | smile | be | lovelier | than | that | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 可以 | 一个 | 微笑 | 是 | 更可爱 | 比 | 那 | ? |

还有什么笑容比这更美呢?

['hævɪŋ] [nəʊ][kɪn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,

| Having | no | kin | of | her | own | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 不 | 亲属 | 的 | 她 | 自己的 | , |

她没有亲人，

['græni] ['hjuːɪt] [lʌvd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] [huː] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒtɪdʒ] ['evri] [deɪ] [ɒn]

| Granny | Hewitt | loved | the | boys | and | girls | who | passed | her | cottage | every | day | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奶奶 | 休伊特 | 喜爱 | 这 | 男孩们 | 和 | 女孩们 | WHO | 通过了 | 她 | 小屋 | 每一个 | 天 | 在 |

[ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ænd; ənd][frɒm; frəm] [skuːl] .

| their | way | to | and | from | school | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 方式 | 到 | 和 | 从 | 学校 | . |

休伊特奶奶很喜欢每天上学放学路上经过她小屋的男孩女孩们。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [mə'læsɪz] ['kʊkiz] [ænd; ənd]['vɪnɪgə(r)] ['tæfi] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

| She | made | molasses | cookies | and | vinegar | taffy | for | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 制成 | 糖蜜 | 曲奇饼 | 和 | 醋 | 太妃糖 | 为了 | 他们 | . |

她为他们做了糖蜜饼干和醋太妃糖。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [bɑːm] [ɒn][ðeə(r)] ['skrætʃɪz] , [ænd; ənd] ['kʌvəd] [ðeə(r)]['praɪməz] [ænd; ənd] [ 'spelə ] [wɪð]

| She | put | balm | on | their | scratches | , | and | covered | their | primers | and | spellers | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 放 | 香脂 | 在 | 他们的 | 划痕 | , | 和 | 涵盖 | 他们的 | 引物 | 和 | 拼写者 | 和 |

['piːsɪz] [ɒv; əv] [braɪt] ['kælɪkəʊ] .

| pieces | of | bright | calico | . |
|---|---|---|---|---|
| 件 | 的 | 明亮的 | 印花布 | . |

她给他们的划痕涂上药膏，并用鲜艳的印花布片盖住他们的底漆和拼写板。

[nəʊ]['wʌndə(r)][dɪ'zaɪə(r)][ænd; ənd]['dʒɒnəθən] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [stɒp] [ə; eɪ]['məʊmənt][æt; ət] ['græni] ['hjuːɪts]

| No | wonder | Desire | and | Jonathan | wanted | to | stop | a | moment | at | Granny | Hewitt's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 想知道 | 欲望 | 和 | 乔纳森 | 通缉 | 到 | 停止 | 一个 | 片刻 | 在 | 奶奶 | 休伊特的 |

[haʊs] .

| house | . |
|---|---|
| 房子 | . |

难怪黛西和乔纳森想在休伊特奶奶家稍作停留。

[ðeɪ] [went] [ʌp][ðə; ði] [waɪt] ['græv(ə)l][pɑːθ] [wɪð] [ɪts] [niːt] ['bɔːdə(r)][ɒv; əv][klæm] [ʃelz] .

| They | went | up | the | white | gravel | path | with | its | neat | border | of | clam | shells | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 去 | 向上 | 这 | 白色的 | 碎石 | 小路 | 和 | 它是 | 整洁的 | 边界 | 的 | 蛤 | 贝壳 | . |

他们沿着白色碎石小路走去，小路两旁整齐地排列着蛤蜊壳。

[dɪ'zaɪə(r)] ['lɪftɪd] [ðə; ði][bɪg] [brɑːs] ['nɒkə(r)] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] , ['letɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][drɒp] [wɪð] [ə; eɪ] [klæŋ] .

| Desire | lifted | the | big | brass | knocker | on | the | door | , | letting | it | drop | with | a | clang | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欲望 | 抬起 | 这 | 大的 | 黄铜 | 敲击器 | 在 | 这 | 门 | , | 出租 | 它 | 降低 | 和 | 一个 | 铛 | . |

欲望抬起门上的大黄铜门环，然后让它哐当一声掉在地上。

“ ['græni] ['hjuːɪt] [lʌvd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [g'ɜːlz]

| “ | GRANNY | HEWITT | LOVED | THE | BOYS | AND | GIRLS |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 奶奶 | 休伊特 | 喜爱 | 这 | 男孩们 | 和 | 女孩们 |

“休伊特奶奶非常喜爱男孩女孩们。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [saʊnd] [ˌɪn'saɪd] .

| " | **There** | **was** | **no** | **sound** | **inside** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 不 | 声音 | 里面 | . |

里面一片寂静。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə] ['mɑːkɪt] , " ['dʒɒnəθən] [sed] .

| " | **She** | **has** | **gone** | **to** | **market** | **,** | **"** | **Jonathan** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 有 | 已消失 | 到 | 市场 | , | " | 乔纳森 | 说 | . |

"她去赶集了,"乔纳森说。

" [wel] , [gʊd] - [baɪ] , ['dʒɒnəθən] , " [dɪ'zaɪə(r)] [sed] , ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['bɑːskɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɔɪz]

| " | **Well** | **,** | **good** | **-** | **bye** | **,** | **Jonathan** | **,** | **"** | **Desire** | **said** | **,** | **taking** | **her** | **basket** | **from** | **the** | **boy's** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 好的 | - | 再见 | , | 乔纳森 | , | " | 欲望 | 说 | , | 采取 | 她 | 篮子 | 从 | 这 | 男孩们 |

[hændz] .

| **hands** | **.** |
|---|---|
| 双手 | . |

"好了，再见，乔纳森,"黛西蕾说着，从男孩手中接过篮子。

" [aɪ] ['prɒbəbli] [ʃæl; ʃəl][nɒt] [siː] [juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

| " | **I** | **probably** | **shall** | **not** | **see** | **you** | **to** | **-** | **morrow** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 大概 | 将 | 不是 | 看 | 你 | 到 | - | 明天 | . |

"我明天可能见不到你了。"

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [maɪ]['fɑːðə(r)] [wɪl] [let] [ˌem 'iː][sɪt][ɪn]['aʊə(r)] [pjuː] [ɪn][ðə; ði] ['miːtɪŋ] - [haʊs] ['djʊərɪŋ]

| **It** | **may** | **be** | **that** | **my** | **father** | **will** | **let** | **me** | **sit** | **in** | **our** | **pew** | **in** | **the** | **meeting** | **-** | **house** | **during** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 那 | 我的 | 父亲 | 将要 | 让 | 我 | 坐 | 在 | 我们的 | 座位 | 在 | 这 | 会议 | - | 房子 | 期间 |

[ðə; ði] ['wɪtʃɪz] ['traɪəl] .

| **the** | **witch's** | **trial** | **.** |
|---|---|---|---|
| 这 | 女巫的 | 审判 | . |

或许在女巫审判期间，我父亲会允许我坐在教堂的长椅上。

" ['dʒɑːnəθənz] [aɪz] ['ɔːlməʊst] [pɒpt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [sə'praɪz] .

| " | **Jonathan's** | **eyes** | **almost** | **popped** | **out** | **of** | **his** | **head** | **in** | **surprise** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 乔纳森的 | 眼睛 | 几乎 | 爆裂 | 出去 | 的 | 他的 | 头 | 在 | 惊喜 | . |

乔纳森惊讶得眼睛都快瞪出来了。

" [kʊd; kəd][aɪ][gəʊ] , [tuː] ?

| " | **Could** | **I** | **go** | **,** | **too** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 可以 | 我 | 去 | , | 也 | ? |

"我也可以去吗？"

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

| " | **he** | **asked** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 问 | . |

他问道。

" [aɪl] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][get][juː; jʊ][ɪn] , " [dɪ'zaɪə(r)] ['prɒmɪst] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [frendz] ['pɑːtɪd] .

| " | **I'll** | **see** | **if** | **I** | **can** | **get** | **you** | **in** | **,** | **"** | **Desire** | **promised** | **as** | **the** | **two** | **friends** | **parted** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 看 | 如果 | 我 | 能 | 得到 | 你 | 在 | , | " | 欲望 | 承诺 | 作为 | 这 | 二 | 朋友们 | 分手了 | . |

"我看看能不能帮你进去,"黛西蕾承诺道，两人就此告别。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪtʃɪz] ['traɪəl][wɒz; wəz][æz; əz] [braɪt] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði][fɔːl]

| **The** | **morning** | **of** | **the** | **witch's** | **trial** | **was** | **as** | **bright** | **and** | **peaceful** | **as** | **the** | **fall** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 早晨 | 的 | 这 | 女巫的 | 审判 | 曾是 | 作为 | 明亮的 | 和 | 和平 | 作为 | 这 | 落下 |

[sʌn] ['laɪtɪŋ] [fiːld] [ænd; ənd]['dɪndʒi] [striːts] [ænd; ənd] [ruːfs] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

| **sun** | **lighting** | **field** | **and** | **dingy** | **streets** | **and** | **roofs** | **could** | **make** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太阳 | 灯光 | 场地 | 和 | 昏暗的 | 街道 | 和 | 屋顶 | 可以 | 制作 | 它 | . |

女巫审判那天早晨，秋日的阳光照耀着田野、昏暗的街道和屋顶，阳光明媚，一片祥和。

[baɪ][hɑːf] - ['ɑːftə(r)]['sev(ə)n] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði]['traɪəl][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ʌn'tɪl] [ten] ,

| **By** | **half** | **-** | **after** | **seven** | **,** | **although** | **the** | **trial** | **was** | **not** | **to** | **begin** | **until** | **ten** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 一半 | - | 后 | 七 | , | 虽然 | 这 | 审判 | 曾是 | 不是 | 到 | 开始 | 直到 | 十 | , |

虽然审判要到十点才开始，但七点半的时候，

[ðə; ði] [griːn] [ˈkɒmən] [ðæt] [səˈraʊndɪd] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈmiːtɪŋ] - [haʊs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmuːvɪŋ] [blæk]

| the | green | common | that | surrounded | the | Second | Meeting | - | house | was | a | moving | black |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 绿色的 | 常见的 | 那 | 包围 | 这 | 第二 | 会议 | - | 房子 | 曾是 | 一个 | 移动 | 黑色的 |

[ænd; ənd] [greɪ] [mæs] [ɒv; əv] [stɜːn] [men] [ɪn] [ðeə(r)] [dɑːk] [keɪps] ,

| and | gray | mass | of | stern | men | in | their | dark | capes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 灰色的 | 大量的 | 的 | 船尾 | 男人 | 在 | 他们的 | 黑暗的 | 披风 | , |

第二座教堂周围的绿色公共草地上，挤满了身披深色斗篷、神情严肃的黑灰色男子，他们仿佛变成了一团移动的人群。

['bʌk(ə)ld] ['ʃuːz] , [ænd; ənd] [tɔːl] [hæts] , [ænd; ənd] [greɪ] - [ gaun ] ['wɪmɪn] .

| buckled | shoes | , | and | tall | hats | , | and | gray | - | gowned | women | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弯曲 | 鞋 | , | 和 | 高的 | 帽子 | , | 和 | 灰色的 | - | 身着礼服 | 女性 | . |

带扣皮鞋、高顶礼帽和身穿灰色长袍的妇女。

[ˌɪnˈsaɪd] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] - [haʊs] ['evri] [pjuː] [wɒz; wəz] [fɪld] .

| Inside | the | meeting | - | house | every | pew | was | filled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 里面 | 这 | 会议 | - | 房子 | 每一个 | 座位 | 曾是 | 已填 | . |

教堂里，每个座位都坐满了人。

[ðə; ði] ['plætfɔːm] [wɒz; wəz] [laɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [blæk] - [ gaun ] ['eldəz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)]

| The | platform | was | lined | with | the | black | - | gowned | elders | , | and | the | Governor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 平台 | 曾是 | 衬里 | 和 | 这 | 黑色的 | - | 身着礼服 | 长者 | , | 和 | 这 | 州长 |

[hɪm'self] ,

| himself | , |
|---|---|
| 他自己 | , |

台上站满了身穿黑袍的长者，州长本人也位列其中。

[ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] ['fɪgə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fləʊɪŋ] [kləʊk] [ænd; ənd] ['paʊdəd] [wɪg] , ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] .

| a | dignified | figure | in | his | flowing | cloak | and | powdered | wig | , | occupied | the | pulpit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 凝重 | 数字 | 在 | 他的 | 流动 | 披风 | 和 | 粉末状 | 假发 | , | 占领 | 这 | 讲坛 | . |

一位身披飘逸长袍、头戴扑粉假发的庄严人物站在讲坛上。

[dɪˈzaɪə(r)] [sæt] , [prɪm] [ænd; ənd] ['kwaɪət] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

| Desire | sat | , | prim | and | quiet | beside | her | mother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欲望 | 卫星 | , | 原始 | 和 | 安静的 | 旁 | 她 | 母亲 | , |

黛西蕾端庄安静地坐在母亲身旁，

[hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [raʊnd] [hed] [nɒt] [mʌtʃ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [haɪ] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pjuː] .

| her | little | round | head | not | much | above | the | high | back | of | the | pew | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 小的 | 圆形的 | 头 | 不是 | 很多 | 多于 | 这 | 高的 | 后退 | 的 | 这 | 座位 | . |

她那圆圆的小脑袋几乎没高于教堂长椅的高靠背。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [sæt] ['dʒɒnəθən] [huːz] ['ɜːdʒənt] [rɪ'kwest] [tuː; tə] [kʌm] [hæd; həd] [biːn] ['grɑːntɪd] .

| On | the | other | side | sat | Jonathan | whose | urgent | request | to | come | had | been | granted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 其他 | 边 | 卫星 | 乔纳森 | 谁 | 紧迫的 | 要求 | 到 | 来 | 有 | 到过 | 的确 | . |

另一边坐着乔纳森，他紧急前来的请求已获准。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ruːməd] [ðæt] [ðə; ði] [wɪtʃ] [huː] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [traɪd] [wɒz; wəz] [ɒv; əv]

| It | was | rumored | that | the | witch | who | was | about | to | be | tried | was | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 传闻 | 那 | 这 | 巫婆 | WHO | 曾是 | 关于 | 到 | 是 | 尝试 | 曾是 | 的 |

[sʌm; səm] [rɪ'pjuːt] [ɪn] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['mædʒɪk] ,

| some | repute | in | the | practice | of | magic | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 声誉 | 在 | 这 | 实践 | 的 | 魔法 | , |

有传言说，即将受审的那位女巫在魔法方面颇有名气。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [æn; ən] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['fɑːloʊərz] [huːm] [ʃiː; ʃi]

| and | that | she | was | to | be | made | an | example | for | any | followers | whom | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 她 | 曾是 | 到 | 是 | 制成 | 一个 | 例子 | 为了 | 任何 | 追随者 | 谁 | 她 |

[mait] [hæv; həv] .

| might | have | . |
|---|---|---|
| 可能 | 有 | . |

她将被当作反面教材，警示她可能拥有的任何追随者。

['dʒɒnəθən] [nʌdʒd] [dɪ'zaɪərz] ['elbəʊ] .

| Jonathan | nudged | Desire's | elbow | . |
|---|---|---|---|---|
| 乔纳森 | 轻推 | 欲望的 | 弯头 | . |

乔纳森轻轻碰了碰黛西蕾的胳膊肘。

“ [weə(r)] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?

| “ | Where | is | she | ? |
|---|---|---|---|---|
| ” | 在哪里 | 是 | 她 | ? |

她在哪儿?

” [hiː; hi] [ɑːskt] .

| ” | he | asked | . |
|---|---|---|---|
| ” | 他 | 问 | . |

他问道。

“ [ʃ] , ” [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [pʊt] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] ['fɪŋgə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][lɪps] .

| “ | Ssh | , | ” | the | little | girl | put | a | warning | finger | to | her | lips | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | SSH | , | ” | 这 | 小的 | 女孩 | 放 | 一个 | 警告 | 手指 | 到 | 她 | 嘴唇 | . |

“嘘,”小女孩把一根手指放在嘴唇上，表示警告。

“ [ðel] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

| “ | They'll | bring | her | out | in | a | minute | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他们会 | 带来 | 她 | 出去 | 在 | 一个 | 分钟 | . |

“他们马上就会把她带出来。”

” [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪspəd] ['wɔːnɪŋ] , [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , ['eldə(r)]['bækstə(r)] , [rəʊz]

| ” | As | she | finished | her | whispered | warning | , | her | father | , | Elder | Baxter | , | rose |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 作为 | 她 | 完成的 | 她 | 低声说道 | 警告 | , | 她 | 父亲 | , | 长老 | 巴克斯特 | , | 玫瑰 |

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] .

| and | began | to | speak | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 开始 | 到 | 说话 | . |

“她低声警告完之后，她的父亲巴克斯特长老站了起来，开始讲话。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [met] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [pɑːs] ['dʒʌdʒmənt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv]['seɪləm] [taʊn] [huː]

| “ | We | are | met | together | to | pass | judgment | upon | a | woman | of | Salem | town | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 是 | 遇见 | 一起 | 到 | 经过 | 判断 | 之上 | 一个 | 女士 | 的 | 塞勒姆 | 镇 | WHO |

[hæz; həz] [rɔːt] [hɜː(r); hə(r)]['mædʒɪk] [aːts] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'duːɪŋ] [ɒv; əv][ɪts] ['sɪtəznz] .

| has | wrought | her | magic | arts | to | the | undoing | of | its | citizens | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 锻 | 她 | 魔法 | 艺术 | 到 | 这 | 撤销 | 的 | 它是 | 公民 | . |

“我们聚集在一起，是为了审判塞勒姆镇的一位妇女，她利用自己的魔法给镇上的居民带来了灾难。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][kɑːst][hɜː(r); hə(r)] [spel] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][tʃaɪld][ænd; ənd] [θrəʊn] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]['daɪə(r)] ['sɪknəs] .

| She | has | cast | her | spell | over | a | child | and | thrown | it | into | dire | sickness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 投掷 | 她 | 拼写 | 超过 | 一个 | 孩子 | 和 | 抛掷 | 它 | 进入 | 可怕的 | 疾病 | . |

她对一个孩子施了魔法，使他患上了重病。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪ'wɪtʃt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['neɪbə(r)] , ['eldə(r)] ['tɑːlkət] .

| She | has | bewitched | the | kitchen | of | our | neighbor | , | Elder | Talcott | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 着迷 | 这 | 厨房 | 的 | 我们的 | 邻居 | , | 长老 | 塔尔科特 | . |

她把我们邻居塔尔科特长老的厨房变成了魔法屋。

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [twelv] [j'iəz] [ænd; ənd] [wel] [vɜːst] [ɪn][ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] [dɪ'skʌvərɪŋ] ['wɪtʃkrɑːft] [sɔː]

| A | child | of | twelve | years | and | well | versed | in | the | art | of | discovering | witchcraft | saw |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 孩子 | 的 | 十二 | 年 | 和 | 出色地 | 精通 | 在 | 这 | 艺术 | 的 | 发现 | 巫术 | 锯 |

[ðɪs] [seɪm] [wɪtʃ] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['præktɪst] [hɜː(r); hə(r)] [aːts] .

| this | same | witch | after | she | had | practised | her | arts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 巫婆 | 后 | 她 | 有 | 已实践 | 她 | 艺术 | . |

一个十二岁的孩子，精通巫术，在女巫施展巫术之后，见到了她。

['mɜːsi] ['tɑːlkət] [wɪl] [pliːz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['plætfɔːm] .

| Mercy | Talcott | will | please | come | to | the | platform | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 怜悯 | 塔尔科特 | 将要 | 请 | 来 | 到 | 这 | 平台 | . |

请梅西·塔尔科特上台。

[brɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪtʃ] .

| **Bring** | **in** | **the** | **witch** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 带来 | 在 | 这 | 巫婆 | . |

把女巫带进来。

" [dɪ'zaɪə(r)][ænd; ənd]['dʒɒnəθən] ['kreɪnd] [ðeə(r)] [neks] [tuː; tə] [siː] ['betə(r)][æz; əz][ðə; ði] [blæk] [rəʊ] [ɒv; əv]

| **"** | **Desire** | **and** | **Jonathan** | **craned** | **their** | **necks** | **to** | **see** | **better** | **as** | **the** | **black** | **row** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 欲望 | 和 | 乔纳森 | 起重机 | 他们的 | 脖子 | 到 | 看 | 更好的 | 作为 | 这 | 黑色的 | 排 | 的 |

[ðə; ði] ['eldəz] ['pɑːtɪd] [tuː; tə] [let] [ɪn][ə; eɪ] [bent] ,

| **the** | **elders** | **parted** | **to** | **let** | **in** | **a** | **bent** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 长者 | 分手了 | 到 | 让 | 在 | 一个 | 弯曲 | , |

“德西蕾和乔纳森伸长脖子想看得更清楚些，只见一排排黑人长老分开，让一个弯腰的人走了进来。”

[tremblɪŋ] ['lɪt(ə)l][əʊld]['leɪdi] .

| **trembling** | **little** | **old** | **lady** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 发抖 | 小的 | 老的 | 女士 | . |

颤抖的小老太太。

[tuː] [ 'dʒeilə(r) ] ['gɑːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [wʌn][ɒn] [iːtʃ] [saɪd] .

| **Two** | **jailers** | **guarded** | **her** | **,** | **one** | **on** | **each** | **side** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 狱卒 | 守卫 | 她 | , | 一 | 在 | 每个 | 边 | . |

两名狱卒看守着她，一左一右。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [wɔː(r)][hɜː(r); hə(r)]['taɪdi] [waɪt] ['eɪprən] [wɪð] [ɪts] ['nɪtɪŋ] ['pɒkɪt] ,

| **She** | **still** | **wore** | **her** | **tidy** | **white** | **apron** | **with** | **its** | **knitting** | **pocket** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 仍然 | 穿着 | 她 | 整齐的 | 白色的 | 围裙 | 和 | 它是 | 针织 | 口袋 | , |

她仍然穿着那件整洁的白色围裙，围裙上还有一个针织口袋。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [kæp][wɒz; wəz] [taɪd] ['niːtli] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] .

| **and** | **her** | **white** | **cap** | **was** | **tied** | **neatly** | **under** | **her** | **chin** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 白色的 | 帽 | 曾是 | 系 | 整齐地 | 在下面 | 她 | 下巴 | . |

她的白色帽子整齐地系在下巴底下。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [fraɪt] .

| **She** | **was** | **shaking** | **from** | **head** | **to** | **foot** | **with** | **her** | **fright** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 摇晃 | 从 | 头 | 到 | 脚 | 和 | 她 | 惊吓 | . |

她吓得浑身发抖。

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɒz; wəz] [bent] [ləʊ] [səʊ] [ðæt] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

| **Her** | **head** | **was** | **bent** | **low** | **so** | **that** | **no** | **one** | **could** | **see** | **her** | **face** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 头 | 曾是 | 弯曲 | 低的 | 所以 | 那 | 不 | 一 | 可以 | 看 | 她 | 脸 | . |

她低着头，不让任何人看到她的脸。

[ʃiː; ʃi] [held] [hɜː(r); hə(r)]['baɪb(ə)l][ klɑːsp, klæsp ] ['kləʊsli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

| **She** | **held** | **her** | **Bible** | **clasped** | **closely** | **to** | **her** | **heart** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 握住 | 她 | 圣经 | 紧握 | 密切 | 到 | 她 | 心 | . |

她将圣经紧紧地抱在胸前。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['mɜːsi] ['tɑːlkət] ,

| **At** | **the** | **same** | **time** | **Mercy** | **Talcott** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 怜悯 | 塔尔科特 | , |

与此同时，梅西·塔尔科特

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [drest] [laɪk][dɪ'zaɪə(r)][bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [les] ['wɪnɪŋ] [feɪs] , [stept] [ʌp] , ['ɔːlsəʊ] ,

| **a** | **little** | **girl** | **dressed** | **like** | **Desire** | **but** | **with** | **a** | **less** | **winning** | **face** | **,** | **stepped** | **up** | **,** | **also** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 女孩 | 穿着 | 喜欢 | 欲望 | 但 | 和 | 一个 | 较少的 | 获胜 | 脸 | , | 步 | 向上 | , | 还 | , |

一个打扮得像黛西蕾一样，但长相却没那么讨喜的小女孩也走了过来。

[tuː; tə][ðə; ði] ['plætfɔːm] .

| **to** | **the** | **platform** | **.** |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 平台 | . |

到平台。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv] [ðəʊz] [streɪndʒ] [deɪz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['sɜːt(ə)n] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd]

| It | was | the | custom | of | those | strange | days | to | believe | that | certain | children | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 风俗 | 的 | 那些 | 奇怪的 | 天 | 到 | 相信 | 那 | 肯定 | 孩子们 | 可以 |

[aɪ'dentɪfaɪ] [witʃiz] ,

| identify | witches | , |
|---|---|---|
| 确认 | 女巫 | , |

在那个奇异的年代，人们普遍认为某些孩子能够识别女巫。

[ænd; ənd] ['mɜːsi] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['tʃɪldrən] .

| and | Mercy | was | one | of | these | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 怜悯 | 曾是 | 一 | 的 | 这些 | 孩子们 | . |

而梅西就是这些孩子中的一个。

[ðə; ði]['eldə(r)] [spəʊk] [ə'gen] ,

| The | elder | spoke | again | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 长老 | 辐 | 再次 | , |

长者再次开口说道：

“ [aɪ][hæv; həv][nɒt] [meɪd] [wʌn][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ɔːl][æz; əz][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]

| “ | I | have | not | made | one | most | important | charge | of | all | as | I | wish | to | make | it | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 有 | 不是 | 制成 | 一 | 最多 | 重要的 | 收费 | 的 | 全部 | 作为 | 我 | 希望 | 到 | 制作 | 它 | 在 |

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] ,

| the | presence | of | the | prisoner | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 在场 | 的 | 这 | 囚犯 | , |

“我还没有提出最重要的一项指控，因为我想当着囚犯的面提出这项指控。”

[hɜː'self] .

| herself | . |
|---|---|
| 她自己 | . |

她自己。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [ɒv; əv][sʌm; səm]['ʌðə(r)][kaɪnd][ðæn; ðən]['hjuːmən] [wɪð] [huːm] [ʃiː; ʃi] [kən'sʌlts]

| She | has | a | creature | of | some | other | kind | than | human | with | whom | she | consults |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 一个 | 生物 | 的 | 一些 | 其他 | 种类 | 比 | 人类 | 和 | 谁 | 她 | 咨询 |

[ɒn] ['mætəz] [ɒv; əv] ['wɪtʃəri] .

| on | matters | of | witchery | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 事情 | 的 | 巫术 | . |

她有一个非人类的生物，她会向它咨询巫术方面的事情。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [siːn] [æt; ət] [naɪt] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] [wɪð] ['gleərɪŋ] [aɪz]

| It | has | been | seen | at | night | looking | out | of | her | window | with | glaring | eyes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 已见 | 在 | 夜晚 | 寻找 | 出去 | 的 | 她 | 窗户 | 和 | 刺眼 | 眼睛 |

[ænd; ənd][waɪd] - ['əʊpən] [maʊθ] [set][ɪn][ɪts][hjuːdʒ] [hed] .

| and | wide | - | open | mouth | set | in | its | huge | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 宽的 | - | 打开 | 嘴 | 放 | 在 | 它是 | 巨大的 | 头 | . |

有人曾在夜里看到它从窗户向外张望，它巨大的脑袋上长着一张血盆大口，眼睛炯炯有神。

“ [lʊk] [ʌp] , [wɪtʃ] .

| “ | Look | up | , | witch | . |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 看 | 向上 | , | 巫婆 | . |

“抬头看看，女巫。”

['mɜːsi] ['tɑːlkət] ,

| Mercy | Talcott | , |
|---|---|---|
| 怜悯 | 塔尔科特 | , |

梅西·塔尔科特

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [wɪtʃ] [ðæt] [juː; jʊ] [sɔː] ['liːvɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)]

| is | this | the | witch | that | you | saw | leaving | your | house | the | day | that | your | mother |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 这 | 巫婆 | 那 | 你 | 锯 | 离开 | 你的 | 房子 | 这 | 天 | 那 | 你的 | 母亲 |

[wɒz; wəz] [bɜːnd] ?

| was | burned | ? |
|---|---|---|
| 曾是 | 烧伤 | ? |

这就是你母亲被烧死那天，你看到离开你家的那个女巫吗?

" ['sləʊli] , [ænd; ənd][ɪn]['terə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld]['leɪdi] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

| " | Slowly | , | and | in | terror | the | little | old | lady | lifted | her | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 缓慢地 | , | 和 | 在 | 恐怖 | 这 | 小的 | 老的 | 女士 | 抬起 | 她 | 头 | . |

“老太太缓缓地、惊恐地抬起头来。”

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['sɒbɪŋ] [breθs] ['dʒɒnəθən][ænd; ənd][dɪ'zaɪə(r)] [sed] ,

| At | the | same | time | and | in | the | same | sobbing | breaths | Jonathan | and | Desire | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 和 | 在 | 这 | 相同的 | 啜泣 | 呼吸 | 乔纳森 | 和 | 欲望 | 说 | , |

与此同时，乔纳森和黛西尔用同样抽泣的语气说道：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['græni] ['hjuːɪt] !

| “ | It | is | Granny | Hewitt | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 奶奶 | 休伊特 | ! |

“是休伊特奶奶！”

" ['mɜːsi] [sɔː] , [tuː] , [huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

| " | Mercy | saw | , | too | , | who | it | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 怜悯 | 锯 | , | 也 | , | WHO | 它 | 曾是 | . |

“梅西也看到了是谁。”

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][ræg] [dɒl] [ðæt] ['græni] [hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi]

| She | remembered | the | little | rag | doll | that | Granny | had | made | her | when | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 记得 | 这 | 小的 | 抹布 | 玩具娃娃 | 那 | 奶奶 | 有 | 制成 | 她 | 什么时候 | 她 |

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l][gɜːl] .

| was | a | very | little | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 非常 | 小的 | 女孩 | . |

她想起了小时候奶奶给她做的那个小布娃娃。

[ˌaɪ 'tiː][wɔː(r)][ə; eɪ] [geɪ] [pɪŋk]['kælɪkəʊ] [dres] , [ænd; ənd][ɪts] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] [steɪnd] [red] [wɪð]

| It | wore | a | gay | pink | calico | dress | , | and | its | cheeks | were | stained | red | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 穿着 | 一个 | 同性恋 | 粉色的 | 印花布 | 裙子 | , | 和 | 它是 | 脸颊 | 是 | 染色 | 红色的 | 和 |

['pəʊkbəri] [dʒuːs] .

| pokeberry | juice | . |
|---|---|---|
| 商陆果 | 汁 | . |

它穿着一件粉红色的印花布连衣裙，脸颊上沾满了商陆汁，染成了红色。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 殖民时代的男孩女孩们(Boys and Girls of Colonial Days)
# 第3/6页

['mɜːsi] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] [ænd; ənd] ['hezɪteɪtɪd] .

| **Mercy** | **caught** | **her** | **breath** | **and** | **hesitated** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 怜悯 | 捕捉 | 她 | 气息 | 和 | 犹豫了一下 | . |

梅西倒吸了一口气，犹豫了一下。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ɪn] ['fænsi] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['bruːmstɪk] [ænd; ənd]

| **She** | **knew** | **that** | **it** | **was** | **only** | **in** | **fancy** | **that** | **she** | **had** | **seen** | **the** | **broomstick** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 知道 | 那 | 它 | 曾是 | 仅有的 | 在 | 想要 | 那 | 她 | 有 | 已见 | 这 | 扫帚 | 和 |

[ɪts][waɪld]['raɪdə(r)] .

| **its** | **wild** | **rider** | **.** |
|---|---|---|---|
| 它是 | 荒野 | 骑士 | . |

她知道，她所见到的扫帚和它的狂野骑士，只是存在于幻想之中。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] , [dɪ'zaɪə(r)] ['pʊld] ['dʒɒnəθən][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] .

| **As** | **she** | **waited** | **,** | **Desire** | **pulled** | **Jonathan** | **from** | **his** | **seat** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 等待 | , | 欲望 | 拉 | 乔纳森 | 从 | 他的 | 座位 | . |

在等待期间，黛西拉把乔纳森从座位上拉了起来。

[bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [kʊd; kəd] ['kwestʃən] [ɔː(r)] [stɒp] [ðem; ðəm] ,

| **Before** | **her** | **mother** | **could** | **question** | **or** | **stop** | **them** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 她 | 母亲 | 可以 | 问题 | 或者 | 停止 | 他们 | , |

在她母亲来得及质问或阻止他们之前，

[ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʊlpɪt] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] .

| **the** | **two** | **children** | **were** | **at** | **the** | **front** | **of** | **the** | **pulpit** | **,** | **facing** | **the** | **Governor** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 孩子们 | 是 | 在 | 这 | 正面 | 的 | 这 | 讲坛 | , | 面向 | 这 | 州长 | . |

两个孩子站在讲台前面，面向州长。

[dɪ'zaɪə(r)][ klɑːsp, klæsp ][hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [reɪzd] [ðem; ðəm][ɪn] ['pliːdɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [greɪt]

| **Desire** | **clasped** | **her** | **hands** | **and** | **raised** | **them** | **in** | **pleading** | **toward** | **the** | **great** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欲望 | 紧握 | 她 | 双手 | 和 | 提高 | 他们 | 在 | 恳求 | 朝向 | 这 | 伟大的 |

[mæn] [huː] [bent] [daʊn] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [sə'praɪz] .

| **man** | **who** | **bent** | **down** | **toward** | **her** | **in** | **surprise** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | WHO | 弯曲 | 向下 | 朝向 | 她 | 在 | 惊喜 | . |

德西蕾双手合十，向那位伟人举起双手，恳求道。伟人惊讶地弯下腰，看向她。

[ðə; ði] [həʊl] ['miːtɪŋ] - [haʊs] [wɒz; wəz] [stɪl] [æz; əz][dɪ'zaɪə(r)] [spəʊk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [swiːt] , [haɪ] [vɔɪs]

| **The** | **whole** | **meeting** | **-** | **house** | **was** | **still** | **as** | **Desire** | **spoke** | **in** | **her** | **sweet** | **,** | **high** | **voice** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 会议 | - | 房子 | 曾是 | 仍然 | 作为 | 欲望 | 辐 | 在 | 她 | 甜的 | , | 高的 | 嗓音 |

.

| **:** |
|---|
| . |

当黛西蕾用她甜美高亢的声音说话时，整个会议室一片寂静。

“ [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] , [aɪ][beg][jɔː(r); jə(r)] ['mɜːsi] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][dɪə(r)] ['græni] .

| **“** | **Your** | **Excellency** | **,** | **I** | **beg** | **your** | **mercy** | **for** | **our** | **dear** | **Granny** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你的 | 阁下 | , | 我 | 求 | 你的 | 怜悯 | 为了 | 我们的 | 亲爱的 | 奶奶 | . |

“阁下，我恳求您饶恕我们亲爱的奶奶。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [wɪtʃ] [bʌt; bət][ə; eɪ][kaɪnd] [frend] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv]['seɪləm] .

| **She** | **is** | **not** | **a** | **witch** | **but** | **a** | **kind** | **friend** | **to** | **all** | **the** | **children** | **of** | **Salem** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 不是 | 一个 | 巫婆 | 但 | 一个 | 种类 | 朋友 | 到 | 全部 | 这 | 孩子们 | 的 | 塞勒姆 | . |

她不是女巫，而是塞勒姆所有孩子的好朋友。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][aɪ] [huː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈpʌnɪʃt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] .

| It | is | I | who | should | be | punished | in | her | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 我 | WHO | 应该 | 是 | 受到惩罚 | 在 | 她 | 地方 | . |

应该受罚的是我，而不是她。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [ˈeksələnsi] [wɪl] [bʌt; bət] [θɪŋk] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðiː][lɑːst] [ˈtaɪðɪŋ] [deɪ] ,

| If | your | Excellency | will | but | think | back | to | the | last | tithing | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你的 | 阁下 | 将要 | 但 | 思考 | 后退 | 到 | 这 | 最后的 | 什一奉献 | 天 | , |

阁下若能回想一下上一次奉献什一税的日子，

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈembə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [geɪv] [tuː] [ˈtʃɪldrən] , [ˈdʒɒnəθən][ænd; ənd][ˌem ˈiː] , [ə; eɪ] [ˈpʌmpkɪn]

| you | will | remember | that | you | gave | two | children | , | Jonathan | and | me | , | a | pumpkin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 记住 | 那 | 你 | 给予 | 二 | 孩子们 | , | 乔纳森 | 和 | 我 | , | 一个 | 南瓜 |

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [pleɪ] .

| for | our | play | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 我们的 | 玩 | . |

你还记得你送给我和乔纳森两个孩子一个南瓜，让我们玩耍吗?

[wiː; wi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈgræni] [ˈhjuːɪts] [haʊs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [helpt] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː]

| We | took | it | to | Granny | Hewitt's | house | and | she | helped | us | to | make | it | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 采取 | 它 | 到 | 奶奶 | 休伊特的 | 房子 | 和 | 她 | 帮助 | 我们 | 到 | 制作 | 它 | 进入 |

[ə; eɪ][dʒæk] [huːz] [ˈtæləʊ] [drɪp] ,

| a | Jack | whose | tallow | drip | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 杰克 | 谁 | 脂 | 滴 | , |

我们把它带到休伊特奶奶家，她帮我们把它做成了一个滴着牛油的杰克娃娃。

[ˈlaɪtɪd] , [ɪn] [ˈgræniz] [ˈwɪndəʊ] [sʌm; səm][wʌn] [sɔː] [ænd; ənd] [spəʊk] [ɒv; əv][tuː; tə][juː; jʊ] .

| lighted | , | in | Granny's | window | some | one | saw | and | spoke | of | to | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 照明 | , | 在 | 奶奶的 | 窗户 | 一些 | 一 | 锯 | 和 | 辐 | 的 | 到 | 你 | . |

有人看到奶奶窗户里亮着灯，并跟你说了这件事。

[maɪ][ˈfɑːðə(r)][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][maɪ] [fɔːlt] , [els] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [əˈkjuːzd]

| My | father | did | not | know | that | it | was | my | fault | , | else | he | would | not | have | accused |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 父亲 | 做过 | 不是 | 知道 | 那 | 它 | 曾是 | 我的 | 过错 | , | 别的 | 他 | 会 | 不是 | 有 | 被告 |

['græni] .

| Granny | . |
|---|---|
| 奶奶 | . |

我父亲并不知道是我的错，否则他不会责怪奶奶。

[əʊ] , [spiːk] , ['dʒɒnəθən] , [ænd; ənd] [əˈtest] [tuː; tə][ðə; ðiː] [truːθ] [ɒv; əv] [wɒt] [aiˈ][ˌeɪ ˈem] ['seɪɪŋ] !

| Oh | , | speak | , | Jonathan | , | and | attest | to | the | truth | of | what | I | am | saying | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 说话 | , | 乔纳森 | , | 和 | 证明 | 到 | 这 | 真相 | 的 | 什么 | 我 | 是 | 说 | ! |

哦，乔纳森，请你开口，证明我所说的是真的!

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ðiˈ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [bʌt; bət]['dʒɒnəθən] , [meɪd] [kəˈreɪdʒəs] [baɪ] [dɪˈzaɪərz] ['breɪvəri] ,

| " | She | turned | to | the | little | boy | but | Jonathan | , | made | courageous | by | Desire's | bravery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 转向 | 到 | 这 | 小的 | 男生 | 但 | 乔纳森 | , | 制成 | 勇敢 | 经过 | 欲望的 | 勇敢 | , |

她转向小男孩，但乔纳森却被黛西蕾的勇敢所感染，变得勇敢起来。

[hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] ['mɜːrsiz] [saɪd] .

| had | gone | to | Mercy's | side | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 已消失 | 到 | 怜悯的 | 边 | . |

他去了梅西身边。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [krəʊz] [juː; jʊ] [sɔː] [ɒn] ['gæləʊz] [hɪl] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] .

| " | It | was | crows | you | saw | on | Gallows | Hill | , | " | he | said | in | her | ear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 乌鸦 | 你 | 锯 | 在 | 绞刑架 | 爬坡道 | , | " | 他 | 说 | 在 | 她 | 耳朵 | . |

"你在绞刑架山上看到的是乌鸦，"他在她耳边说。

" [juː; jʊ]['nevə(r)] , ['nevə(r)] [sɔː] ['græni] ['hjuːɪt] ['raɪdɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['bruːmstɪk] .

| " | You | never | , | never | saw | Granny | Hewitt | riding | on | a | broomstick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 绝不 | , | 绝不 | 锯 | 奶奶 | 休伊特 | 骑术 | 在 | 一个 | 扫帚 | . |

你绝对没见过休伊特奶奶骑着扫帚。

[seɪ] [səʊ] .
**Say** **so** **.**
说 所以 .

说得好。

" ['mɜːsi] [lʊkt] ['ɪntuː] ['græniz] [teə(r); tɪə] - [steɪnd] [feɪs] .
**"** **Mercy** **looked** **into** **Granny's** **tear** **-** **stained** **face** **.**
" 怜悯 看起来 进入 奶奶的 撕 - 染色 脸 .

“梅西看着奶奶泪流满面的脸。

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ɒv; əv] [lʌv] [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː'self] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .
**Then** **,** **with** **a** **rush** **of** **love** **she** **threw** **herself** **into** **her** **arms** **.**
然后 , 和 一个 匆忙 的 爱 她 扔 她自己 进入 她 武器 .

然后，她带着一股强烈的爱意扑进了他的怀抱。

“ [aɪ]['nevə(r)] [sɔː] ['græni] ['raɪdɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['bruːmstɪk] .
**“** **I** **never** **saw** **Granny** **riding** **on** **a** **broomstick** **.**
“ 我 绝不 锯 奶奶 骑术 在 一个 扫帚 .

“我从没见过奶奶骑扫帚。”

[ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [wɪtʃ] , " ['mɜːsi] [dɪ'kleəd] .
**She** **isn't** **a** **witch** **,** **"** **Mercy** **declared** **.**
她 不是 一个 巫婆 , " 怜悯 声明 .

“她不是女巫，”梅西宣称。

[ðə; ði] [waɪt] [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] - [haʊs] ['əʊpənd] [waɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['weɪtɪd] [wɪð]
**The** **white** **doors** **of** **the** **meeting** **-** **house** **opened** **wide** **and** **the** **people** **waited** **with**
这 白色的 门 的 这 会议 - 房子 打开 宽的 和 这 人们 等待 和
[hedz] [baʊd] ,
**heads** **bowed** **,**
头部 鞠躬 ,

教堂的白色大门敞开着，人们低着头等候着。

[hɑːf][ɪn] [ʃeɪm] [ænd; ənd][hɑːf][ɪn][dʒɔɪ] , [æz; əz] ['græni] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
**half** **in** **shame** **and** **half** **in** **joy** **,** **as** **Granny** **,** **surrounded** **by** **the** **children** **,**
一半 在 耻辱 和 一半 在 喜悦 , 作为 奶奶 , 包围 经过 这 孩子们 ,

奶奶被孩子们簇拥着，既感到羞愧又感到欣喜。

[pɑːst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['friːdəm] [ˌaʊt'saɪd] .
**passed** **into** **the** **sunshine** **and** **the** **freedom** **outside** **.**
通过了 进入 这 阳光 和 这 自由 外部 .

走进了阳光和外面的自由之中。

[ðen] [ðeɪ] ['fɒləʊd] ,
**Then** **they** **followed** **,**
然后 他们 随后 ,

然后他们跟了上去。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [traɪ'ʌmfl] [prə'seʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]
**making** **a** **kind** **of** **triumphal** **procession** **to** **the** **cottage** **at** **the** **end** **of** **the**
制作 一个 种类 的 凯旋的 游行 到 这 小屋 在 这 结尾 的 这
[striːt] .
**street** **.**
街道 .

他们列队走向街尽头的农舍，仿佛在举行一场凯旋式的游行。

[kaɪnd][hændz][led] ['græni] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [ænd; ənd][kaɪnd] [hɑːts] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fə'get] [ɔːl] [ə'baʊt]
**Kind** **hands** **led** **Granny** **all** **the** **way** **and** **kind** **hearts** **made** **her** **forget** **all** **about**
种类 双手 引领 奶奶 全部 这 方式 和 种类 心 制成 她 忘记 全部 关于
[hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spɪrɪənsɪz] .
**her** **experiences** **.**
她 经历 .

善良的双手一路引领着奶奶，善良的心让她忘记了所有的经历。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] [ðeə(r)] [stɪl] [stʊd] [ðə; ði] ['grɪnɪŋ] [dʒæk] - [əʊ] - - ['læntən] ,

| In | her | window | there | still | stood | the | grinning | Jack | - | o | ' | - | lantern | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 她 | 窗户 | 那里 | 仍然 | 站立 | 这 | 咧嘴笑 | 杰克 | - | o | - | - | 灯笼 | , |

她的窗户里仍然矗立着那盏咧嘴笑着的南瓜灯。

[ænd; ənd][æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bəːsts] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [tʊk] [ə'weɪ] [ɔːl] [θɔːt] [ɒv; əv] [tɪəz] .

| and | at | sight | of | it | bursts | of | laughter | took | away | all | thought | of | tears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 视线 | 的 | 它 | 爆发 | 的 | 笑声 | 采取 | 离开 | 全部 | 想法 | 的 | 眼泪 | . |

看到它，顿时爆发出阵阵笑声，泪水瞬间烟消云散。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eldəz] [set] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɒn] [wʌn] [ɒv; əv] ['græniz] [fens] [pəʊsts][ænd; ənd] [ðen] [held]

| One | of | the | elders | set | it | upon | one | of | Granny's | fence | posts | and | then | held |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 长者 | 放 | 它 | 之上 | 一 | 的 | 奶奶的 | 栅栏 | 帖子 | 和 | 然后 | 握住 |

[dɪ'zaɪə(r)] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

| Desire | up | beside | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 欲望 | 向上 | 旁 | 它 | . |

一位长者把它放在奶奶家的一根篱笆柱上，然后把黛西莉举到它旁边。

“ [hə'rɑː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dʒæk] - [əʊ] - - ['læntən] [wɪtʃ] , ” [sʌm; səm][wʌn] [sed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd]

| “ | Hurrah | for | the | Jack | - | o | ' | - | lantern | witch | , | ” | some | one | said | , | and | the | crowd |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 欢呼 | 为了 | 这 | 杰克 | - | o | - | - | 灯笼 | 巫婆 | , | ” | 一些 | 一 | 说 | , | 和 | 这 | 人群 |

['ʃaʊtɪd] [ðeə(r)] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [rɪ'liːf] .

| shouted | their | happiness | and | relief | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 喊叫 | 他们的 | 幸福 | 和 | 宽慰 | . |

“南瓜灯女巫万岁！”有人喊道，人群欢呼雀跃，表达他们的喜悦和如释重负。

“ [ðə; ði][dʒæk] - [əʊ] - - ['læntən] [wɪtʃ]

| “ | THE | JACK | - | O | ' | - | LANTERN | WITCH |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 杰克 | - | 哦 | - | - | 灯笼 | 巫婆 |

《南瓜灯女巫》

” [ðə; ði] ['aɪən] [stəʊv]

| ” | THE | IRON | STOVE |
|---|---|---|---|
| ” | 这 | 铁 | 火炉 |

《铁炉》

“ [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [hɪm] [tuː; tə] - [deɪ] ? ” [ɑːskt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ɪn] [greɪ] , [ɔːl] [ɪk'saɪtmənt] ,

| “ | Did | you | see | him | to | - | day | ? | ” | asked | a | little | girl | in | gray | , | all | excitement | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做过 | 你 | 看 | 他 | 到 | - | 天 | ? | ” | 问 | 一个 | 小的 | 女孩 | 在 | 灰色的 | , | 全部 | 激动 | , |

“你今天看到他了吗？”一个穿着灰色衣服的小女孩兴奋地问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə] [əd'mɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] .

| as | she | opened | the | door | to | admit | her | brother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 打开 | 这 | 门 | 到 | 承认 | 她 | 兄弟 | . |

她打开门，让哥哥进来。

[ðə; ði] [bɔɪ] ,

| The | boy | , |
|---|---|---|
| 这 | 男生 | , |

男孩，

['ʃeɪkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][kəʊld] — [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['wɪntə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒækɪt][wɒz; wəz] [nʌn]

| shaking | with | the | cold | — | for | it | was | winter | and | his | jacket | was | none |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 摇晃 | 和 | 这 | 寒冷的 | — | 为了 | 它 | 曾是 | 冬天 | 和 | 他的 | 夹克 | 曾是 | 没有任何 |

[tuː] [θɪk] — [set] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['bɑːskɪt] [ɒn][ðə; ði] [rʌf] [diːl] ['teɪb(ə)l] ,

| too | thick | — | set | down | his | basket | on | the | rough | deal | table | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | 厚的 | — | 放 | 向下 | 他的 | 篮子 | 在 | 这 | 粗糙的 | 交易 | 桌子 | , |

他冷得直哆嗦——因为是冬天，他的外套又不厚——把篮子放在简陋的交易桌上。

[ænd; ənd] [liːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['taɪni]['faɪə(r)] [ðæt] [bɜːnd] [ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] .

| and | leaned | over | the | tiny | fire | that | burned | on | the | hearth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 倾斜 | 超过 | 这 | 微小的 | 火 | 那 | 烧伤 | 在 | 这 | 炉 | . |

他俯身靠近壁炉上燃烧的小小火堆。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃɒn] , [ðəʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .

| **His** | **eyes** | **shone** | **,** | **though** | **,** | **as** | **he** | **turned** | **to** | **answer** | **his** | **sister** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | 闪耀 | , | 尽管 | , | 作为 | 他 | 转向 | 到 | 回答 | 他的 | 姐姐 | . |

然而，当他转过身回答妹妹时，他的眼睛闪闪发光。

“ [jes] , [beiθ; beθ] , [ai] [sɔː] [hɪm] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːf] [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðɪs] .

| **“ Yes** | **,** | **Beth** | **,** | **I** | **saw** | **him** | **down** | **at** | **the** | **wharf** | **and** | **he** | **gave** | **me** | **this** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ 是的 | , | 贝丝 | , | 我 | 锯 | 他 | 向下 | 在 | 这 | 码头 | 和 | 他 | 给予 | 我 | 这 | . |

“是的，贝丝，我在码头上看到了他，他把这个给了我。”

” [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , ['wɪljəm] [druː] [frɒm; frəm] [ˌʌndə'niːθ] [hɪz; ɪz] [kəʊt] , [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd]

| **”** | **As** | **he** | **spoke** | **,** | **William** | **drew** | **from** | **underneath** | **his** | **coat** | **,** | **where** | **he** | **had** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 作为 | 他 | 辐 | , | 威廉 | 画 | 从 | 下 | 他的 | 外套 | , | 在哪里 | 他 | 有 |

[tʌkt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [sə'praɪz] [beiθ; beθ] ,

| **tucked** | **it** | **to** | **surprise** | **Beth** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 塞进去 | 它 | 到 | 惊喜 | 贝丝 | , |

“说话间，威廉从外套底下掏出一样东西，那是他为了给贝丝一个惊喜而藏起来的。”

[ə; eɪ] [kruːd] ['lɪt(ə)l] [brʌʃ] [meɪd] [ɒv; əv] ['rʌʃɪz] [baʊnd] [tə'geðə(r)] [wɪð] ['nærəʊ] [strɪps] [ɒv; əv] ['wɪləʊ] .

| **a** | **crude** | **little** | **brush** | **made** | **of** | **rushes** | **bound** | **together** | **with** | **narrow** | **strips** | **of** | **willow** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 原油 | 小的 | 刷子 | 制成 | 的 | 冲刺 | 边界 | 一起 | 和 | 狭窄的 | 条状物 | 的 | 柳 | . |

一种用灯芯草捆扎而成，并用窄柳条绑扎的小刷子。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

| **“ What** | **is** | **it** | **?** |
|---|---|---|---|
| “ 什么 | 是 | 它 | ? |

那是什么?

” [beiθ; beθ] [tʊk] [ðə; ði] [brʌʃ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [lait] ,

| **”** | **Beth** | **took** | **the** | **brush** | **in** | **her** | **hands** | **and** | **held** | **it** | **up** | **to** | **the** | **light** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 贝丝 | 采取 | 这 | 刷子 | 在 | 她 | 双手 | 和 | 握住 | 它 | 向上 | 到 | 这 | 光 | , |

贝丝拿起画笔，对着光线举了起来，

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['kjʊəriəsli] .

| **looking** | **at** | **it** | **curiously** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 在 | 它 | 奇怪的是 | . |

好奇地看着它。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [kweɪnt] ['pɪktʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

| **She** | **made** | **a** | **quaint** | **picture** | **in** | **the** | **shifting** | **light** | **of** | **the** | **fire** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 制成 | 一个 | 古雅 | 图片 | 在 | 这 | 转变 | 光 | 的 | 这 | 火 | , |

在火光变幻中，她拍下了一幅古朴的画面。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kweɪkə(r)][gɜːl][ɒv; əv][əʊld] [ˌfɪlə'delfiə] , [hɜː(r); hə(r)] ['jeləʊ] [kɜːrlz] [tʌkt] [ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] [kləʊz]

| **a** | **little** | **Quaker** | **girl** | **of** | **old** | **Philadelphia** | **,** | **her** | **yellow** | **curls** | **tucked** | **inside** | **a** | **close** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 贵格会 | 女孩 | 的 | 老的 | 费城 | , | 她 | 黄色的 | 卷发 | 塞进去 | 里面 | 一个 | 关闭 |

- ['fɪtɪŋ] [greɪ] [kæp] ,

| **- fitting** | **gray** | **cap** | **,** |
|---|---|---|---|
| - 配件 | 灰色的 | 帽 | , |

一位来自费城的小女孩，她是一位贵格会教徒，黄色的卷发藏在一顶紧贴头部的灰色帽子里。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [streɪt] [greɪ] [frɒk] ['riːtʃɪŋ] ['ɔːlməʊst][tuː; tə][ðə; ði] [hiːlz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hevi]

| **and** | **her** | **straight** | **gray** | **frock** | **reaching** | **almost** | **to** | **the** | **heels** | **of** | **her** | **heavy** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 直的 | 灰色的 | 连衣裙 | 到达 | 几乎 | 到 | 这 | 高跟鞋 | 的 | 她 | 重的 |

['ʃuːz] .

| **shoes** | **.** |
|---|---|
| 鞋 | . |

她身穿灰色直筒连衣裙，裙摆几乎垂到她厚重鞋子的鞋跟处。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [njuː] [fɔː(r); fə(r)] ['kliːnɪŋ] , ” ['wɪljəm] [ɪk'spleɪnd] .

| **“ It** | **is** | **something** | **new** | **for** | **cleaning** | **,** | **”** | **William** | **explained** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ 它 | 是 | 某物 | 新的 | 为了 | 打扫 | , | ” | 威廉 | 解释 | . |

“这是一种全新的清洁方式，”威廉解释说。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [brʌʃ] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['swiːpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ɒn] [ðə; ði] [hɑːθ] ,

| He | took | the | brush | and | began | sweeping | up | the | ashes | on | the | hearth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 这 | 刷子 | 和 | 开始 | 扫荡 | 向上 | 这 | 灰烬 | 在 | 这 | 炉 | , |

他拿起刷子，开始清扫壁炉上的炉灰。

[æz; əz] [beiθ; beθ] [wɒtʃt] [hɪm] ['kjʊəriəsli] .

| as | Beth | watched | him | curiously | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 贝丝 | 观看 | 他 | 奇怪的是 | . |

贝丝好奇地看着他。

“ ['mɪstə(r)] . ['fræŋklɪn] [brɔːt] [ə; eɪ] [həʊl] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːf] [tuː; tə]

| “ | Mr | . | Franklin | brought | a | whole | bunch | of | them | down | to | the | wharf | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 先生 | . | 富兰克林 | 带来 | 一个 | 所有的 | 束 | 的 | 他们 | 向下 | 到 | 这 | 码头 | 到 |

[ʃəʊ] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] ,

| show | to | people | , |
|---|---|---|---|
| 展示 | 到 | 人们 | , |

“富兰克林先生把他们中的许多人带到码头上展示给大家看，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] [wʌn] . ”

| and | he | gave | me | one | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 给予 | 我 | 一 | . | ” |

他给了我一个。

“ [haʊ] [dɪd] [hiː; hi] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?

| “ | How | did | he | make | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如何 | 做过 | 他 | 制作 | 它 | ? |

他是怎么做到的?

” [beiθ; beθ] [ɑːskt] ['kjʊəriəsli] .

| ” | Beth | asked | curiously | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 贝丝 | 问 | 奇怪的是 | . |

贝丝好奇地问道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm] [ə; eɪ] [həʊl] [jɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [tuː; tə] [grəʊ] [fɜːst] , ” ['wɪljəm]

| “ | It | took | him | a | whole | year | , | for | it | had | to | grow | first | , | ” | William |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 采取 | 他 | 一个 | 所有的 | 年 | , | 为了 | 它 | 有 | 到 | 生长 | 第一的 | , | ” | 威廉 |

[ɪk'spleɪnd] .

| explained | . |
|---|---|
| 解释 | . |

“这花了他整整一年时间，因为它需要先生长，”威廉解释说。

“ [hiː; hi] [sɔː] [sʌm; səm] [brʌʃ] [b'ɑːskɪts] [lɑːst] [jɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [siː] ['kæptɪnz] [hæd; həd] [brɔːt] [fruːt] [ɪn]

| “ | He | saw | some | brush | baskets | last | year | that | the | sea | captains | had | brought | fruit | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 锯 | 一些 | 刷子 | 篮子 | 最后的 | 年 | 那 | 这 | 海 | 队长 | 有 | 带来 | 水果 | 在 |

,

,

,

“他去年看到一些船长们用来装水果的篮子，

['laɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wet] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːf] .

| lying | in | the | wet | on | the | wharf | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说谎 | 在 | 这 | 湿的 | 在 | 这 | 码头 | . |

躺在码头湿漉漉的地上。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['spraʊtɪd] [ænd; ənd] [sent] [aʊt] [ʃuːts] ,

| They | had | sprouted | and | sent | out | shoots | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 发芽 | 和 | 发送 | 出去 | 芽 | , |

它们已经发芽并长出了嫩芽，

[səʊ] [wɒt] [dɪd] ['mɪstə(r)] . ['fræŋklɪn] [duː; də] [bʌt; bət] [plɑːnt] [ðə; ði] [ʃuːts] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['gɑːd(ə)n] .

| so | what | did | Mr | . | Franklin | do | but | plant | the | shoots | in | his | garden | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 什么 | 做过 | 先生 | . | 富兰克林 | 做 | 但 | 植物 | 这 | 芽 | 在 | 他的 | 花园 | . |

于是，富兰克林先生把这些幼苗种在了他的花园里。

[ðeɪ] [gruː] [ænd; ənd] [ðɪs] [jɪə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [faɪn] [krɒp] [ɒv; əv] [bruːm] [kɔːn] , [æz; əz] [hiː; hi]

| They | grew | and | this | year | he | had | a | fine | crop | of | broom | corn | , | as | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 生长 | 和 | 这 | 年 | 他 | 有 | 一个 | 美好的 | 庄稼 | 的 | 扫帚 | 玉米 | , | 作为 | 他 |

[kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .

| called | it | . |
|---|---|---|
| 称为 | 它 | . |

它们茁壮成长，今年他收获了丰收的扫帚草，他把这种草叫做扫帚草。

[hiː; hi] [draɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [baʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðiːz] ['brʌʃɪz] .

| He | dried | it | , | and | bound | it | into | these | brushes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 干燥 | 它 | , | 和 | 边界 | 它 | 进入 | 这些 | 刷子 | . |

他把它晒干，然后捆扎成这些画笔。

[hiː; hi] [hæz; həz] [sʌm; səm] [wɪð] [lɒŋ] ['hænd(ə)lz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kɔːlz] [ðem; ðəm] [bruːmz] .

| He | has | some | with | long | handles | , | and | he | calls | them | brooms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一些 | 和 | 长的 | 把手 | , | 和 | 他 | 呼叫 | 他们 | 扫帚 | . |

他有一些长柄的扫帚，他称它们为扫帚。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [naʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [nekst] [ruːm] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi]

| " | The | children's | mother | had | come | in | now | from | the | next | room | and | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 孩子们的 | 母亲 | 有 | 来 | 在 | 现在 | 从 | 这 | 下一个 | 房间 | 和 | 她 |

[ grɑːsp, græsp ] [ðə; ði] [hɑːθ] [brʌʃ] [wɪð] ['iːgənəs] .

| grasped | the | hearth | brush | with | eagerness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 抓住 | 这 | 炉 | 刷子 | 和 | 渴望 | . |

“孩子们的母亲这时从隔壁房间走了进来，她急切地拿起炉刷。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʒʌst] [wɒt] [ˌfɪlə'delfiə] , [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['klenlinəs] , [niːdz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

| “ | It | is | just | what | Philadelphia | , | the | city | of | cleanliness | , | needs | , | " | she | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 是 | 只是 | 什么 | 费城 | , | 这 | 城市 | 的 | 清洁 | , | 需求 | , | " | 她 | 说 | , |

“这正是费城——这座以清洁著称的城市——所需要的，"她说。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [wɜːk] ['brʌʃɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [sɪlz] [ænd; ənd] [ðə; ði]

| as | she | went | to | work | brushing | the | corners | of | the | window | sills | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 去 | 到 | 工作 | 刷牙 | 这 | 角落 | 的 | 这 | 窗户 | 门槛 | 和 | 这 |

['mænt(ə)l] [piːs] .

| mantle | piece | . |
|---|---|---|
| 地幔 | 片 | . |

她开始工作，清扫窗台和壁炉架的边角。

“ [ɪf] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [mɔː(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [les] [ɒv; əv] [ðiːz]

| “ | If | we | were | to | take | more | thought | of | our | houses | and | less | of | these |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 我们 | 是 | 到 | 拿 | 更多的 | 想法 | 的 | 我们的 | 房屋 | 和 | 较少的 | 的 | 这些 |

[striːt] [ brɔːl ] [æz; əz] [tuː; tə] [huː] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] ,

| street | brawls | as | to | who | is | for | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 街道 | 斗殴 | 作为 | 到 | WHO | 是 | 为了 | , |

如果我们多关心一下自己的房子，少参与这些街头斗殴，少关心谁支持谁反对，

[ænd; ənd] [huː] [ɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betə(r)] . "

| and | who | is | against | the | king | , | it | would | be | better | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 是 | 反对 | 这 | 国王 | , | 它 | 会 | 是 | 更好的 | . | " |

谁要是反对国王，那就更好了。”

“ [ðæt] [ɪz] [wɒt] ['mɪstə(r)] . ['fræŋklɪn] [dʌz] , " ['wɪljəm] [sed] .

| “ | That | is | what | Mr | . | Franklin | does | , | " | William | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 是 | 什么 | 先生 | . | 富兰克林 | 做 | , | " | 威廉 | 说 | . |

“富兰克林先生就是这么做的，"威廉说。

“ [duː; də] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [ðə; ði] [striːts] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['kwɒrəlɪŋ] [fəʊk] [lɑːst] ['sʌmə(r)] ,

| “ | Do | you | remember | how | the | streets | were | full | of | quarreling | folk | last | summer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 记住 | 如何 | 这 | 街道 | 是 | 满的 | 的 | 争吵 | 民间 | 最后的 | 夏天 | , |

你还记得去年夏天街上到处都是争吵不休的人吗?

[ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːd]['θʌndə(r)][stɔːm][keɪm][ʌp][ðæt]['evri][wʌn][θɔːt][wɒz; wəz][sent][də'rektli]

| and | a | hard | thunder | storm | came | up | that | every | one | thought | was | sent | directly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 难的 | 雷 | 风暴 | 来了 | 向上 | 那 | 每一个 | 一 | 想法 | 曾是 | 发送 | 直接地 |

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ][skaɪz][æz; əz][ə; eɪ]['pʌnɪʃmənt][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['wɪkɪdnəs]?

| from | the | skies | as | a | punishment | for | our | wickedness | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 天空 | 作为 | 一个 | 惩罚 | 为了 | 我们的 | 邪恶 | ? |

于是，一场猛烈的雷暴袭来，每个人都认为这是上天直接降下的惩罚，是对我们罪恶的惩罚?

[ðə; ðɪ]['wɪmɪn][ænd; ənd]['tʃɪldrən][wɜː(r); wə(r)]['kraɪɪŋ], [ænd; ənd][ðə; ðɪ][men][preŋ][wen]['mɪstə(r)].

| The | women | and | children | were | crying | , | and | the | men | praying | when | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女性 | 和 | 孩子们 | 是 | 哭泣 | , | 和 | 这 | 男人 | 祈祷 | 什么时候 | 先生 | . |

['fræŋklɪn][keɪm][ɪn][ðeə(r)][mɪdst].

| Franklin | came | in | their | midst | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 富兰克林 | 来了 | 在 | 他们的 | 中间 | . |

当富兰克林先生走进妇女儿童中间时，她们都在哭泣，男人们都在祈祷。

[aɪ][kæn; kən][siː][hɪm][naʊ],

| I | can | see | him | now | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 看 | 他 | 现在 | , |

我现在能看到他了。

['lʊkɪŋ][laɪk][ə; eɪ]['prɒfɪt][wɪð][hɪz; ɪz][lɒŋ][heə(r)]['fləʊɪŋ]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['ʃəʊldəz][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

| looking | like | a | prophet | with | his | long | hair | flowing | over | his | shoulders | and | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 喜欢 | 一个 | 先知 | 和 | 他的 | 长的 | 头发 | 流动 | 超过 | 他的 | 肩膀 | 和 | 他的 |

[lɒŋ][kləʊk]['striːmɪŋ][aʊt][bɪ'haɪnd][hɪm].

| long | cloak | streaming | out | behind | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | 披风 | 流媒体 | 出去 | 在后面 | 他 | . |

他长发披肩，长袍在身后飘扬，看起来像个先知。

[æz; əz][ðə; ðɪ][skaɪz][flæʃt][wɪð]['laɪtnɪŋ][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['θʌndə(r)][kræʃt][hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm][nɒt]

| As | the | skies | flashed | with | lightning | and | the | thunder | crashed | he | told | them | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 天空 | 闪光灯 | 和 | 闪电 | 和 | 这 | 雷 | 崩溃了 | 他 | 讲述 | 他们 | 不是 |

[tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd].

| to | be | afraid | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 害怕的 | . |

当天空闪电交加，雷声轰鸣时，他告诉他们不要害怕。

[hiː; hi][sed][ðæt][hiː; hi][wʊd][gɪv][ðem; ðəm]['laɪtnɪŋ][rɒdz][tuː; tə][pʊt][ɒn][ðeə(r)]['haʊzɪz][ðæt][wʊd]

| He | said | that | he | would | give | them | lightning | rods | to | put | on | their | houses | that | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 那 | 他 | 会 | 给 | 他们 | 闪电 | 杆 | 到 | 放 | 在 | 他们的 | 房屋 | 那 | 会 |

[kiːp][ðem; ðəm][frɒm; frəm]['bɜːnɪŋ][daʊn]. ”

| keep | them | from | burning | down | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 他们 | 从 | 燃烧 | 向下 | . | ” |

他说他会给他们提供避雷针，让他们安装在房子上，这样房子就不会被烧毁了。

“ [jes], ” [ðeə(r)]['mʌðə(r)][sed].

| “ | Yes | , | ” | their | mother | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | ” | 他们的 | 母亲 | 说 | . |

“是的，”他们的母亲说。

“ [hiː; hi][helps][ˌjuː 'es][ɔːl]['veri][mʌtʃ].

| “ | He | helps | us | all | very | much | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 帮助 | 我们 | 全部 | 非常 | 很多 | . |

“他给了我们很大的帮助。”

['mɪstə(r)].['fræŋklɪn][ɪz]['truːli]['aʊə(r)][gʊd]['neɪbə(r)][ɪn][ˌfɪlə'delfiə].

| Mr | . | Franklin | is | truly | our | good | neighbor | in | Philadelphia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 富兰克林 | 是 | 真的 | 我们的 | 好的 | 邻居 | 在 | 费城 | . |

富兰克林先生真是我们在费城的好邻居。

" [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] , [beiθ; beθ] ['emptid] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [ðæt] ['wɪljəm]

| " | As | her | mother | finished | speaking | , | Beth | emptied | the | basket | that | William |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 她 | 母亲 | 完成的 | 请讲 | , | 贝丝 | 清空 | 这 | 篮子 | 那 | 威廉 |

[hæd; həd] [brɔːt] [ɪn] .

| had | brought | in | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 带来 | 在 | . |

“母亲说完话后，贝丝把威廉带来的篮子里的东西都倒了出来。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['flaʊə(r)] , [sʌm; səm] [tiː] ,

| There | was | not | a | great | deal | in | it | — | a | little | flour | , | some | tea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不是 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 在 | 它 | — | 一个 | 小的 | 面粉 | , | 一些 | 茶 | , |

里面东西不多——一点面粉，一些茶叶，

[ə; eɪ] ['veri] ['taɪni] ['pækɪdʒ] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [pə'teɪtəʊz] .

| a | very | tiny | package | of | sugar | , | and | some | potatoes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 非常 | 微小的 | 包裹 | 的 | 糖 | , | 和 | 一些 | 土豆 | . |

一小包糖和一些土豆。

[ʃiː; ʃi] [ə'reɪndʒd] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [ʃelvz] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

| She | arranged | them | on | the | shelves | in | the | kitchen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 安排 | 他们 | 在 | 这 | 货架 | 在 | 这 | 厨房 | , |

她把它们摆放在厨房的架子上。

['ʃɪvərɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi] [muːvd] [ə'baʊt] [ðə; ði][kəʊld] [ruːm] .

| shivering | a | little | as | she | moved | about | the | cold | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 瑟瑟发抖 | 一个 | 小的 | 作为 | 她 | 已搬 | 关于 | 这 | 寒冷的 | 房间 | . |

她在冰冷的房间里走动时，不禁微微发抖。

[tʃɪl] ['kʌmfət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][ə; eɪ][tʃaɪld][tuː; tə] - [deɪ] .

| Chill | comfort | it | would | seem | to | a | child | to | - | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寒意 | 舒适 | 它 | 会 | 似乎 | 到 | 一个 | 孩子 | 到 | - | 天 | . |

对今天的孩子们来说，这似乎是一种冷漠的安慰。

[ˌfɪlə'delfiə] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] ['sɪti] ,

| Philadelphia | was | a | new | city | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 费城 | 曾是 | 一个 | 新的 | 城市 | , |

费城是一座新兴城市，

[ænd; ənd] [ðiːz] ['setləz] [frɒm; frəm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [siː] [hæd; həd] [brɔːt] ['lɪt(ə)l] [wɪð] [ðem; ðəm][tuː; tə]

| and | these | settlers | from | across | the | sea | had | brought | little | with | them | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这些 | 定居者 | 从 | 穿过 | 这 | 海 | 有 | 带来 | 小的 | 和 | 他们 | 到 |

[meɪk] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ['tʃɪəf(ə)l] .

| make | their | lives | cheerful | . |
|---|---|---|---|---|
| 制作 | 他们的 | 生活 | 快乐 | . |

这些从海外而来的移民几乎没有带来任何能让他们的生活变得快乐的东西。

[ˌaʊt'saɪd] ,

| Outside | , |
|---|---|
| 外部 | , |

外部，

[hjuːdʒ] [paɪlz] [ɒv; əv] [snəʊ] ['drɪftɪd] [ðə; ði] ['nærəʊ] [striːts] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [bæŋkt] [ɒn][ðə; ði] [ləʊ]

| huge | piles | of | snow | drifted | the | narrow | streets | and | were | banked | on | the | low |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巨大的 | 堆 | 的 | 雪 | 漂移 | 这 | 狭窄的 | 街道 | 和 | 是 | 银行 | 在 | 这 | 低的 |

[stəʊn] ['dɔːstep] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [red] [brɪk] ['haʊzɪz] .

| stone | doorsteps | of | the | small | red | brick | houses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 石头 | 家门口 | 的 | 这 | 小的 | 红色的 | 砖 | 房屋 | . |

巨大的积雪堆积在狭窄的街道上，堆积在红色砖瓦小房子的低矮石阶上。

[ə; eɪ] [tʃɪl] [wɪnd] [bluː] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɔːvz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frendz] [æz; əz]

| A | chill | wind | blew | up | from | the | wharves | and | such | of | the | Friends | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 寒意 | 风 | 吹 | 向上 | 从 | 这 | 码头 | 和 | 这样的 | 的 | 这 | 朋友们 | 作为 |

[wɜː(r); wə(r)] [aʊt] ['hʌrid] [ə'lɒŋ] [wɪð] [bent] [hedz] ,

| were | out | hurried | along | with | bent | heads | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 出去 | 慌忙 | 沿着 | 和 | 弯曲 | 头部 | , |

寒风从码头吹来，在外的教友们低着头匆匆而过。

[ə'genst] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kəʊld] [biːt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ræpt] [ðeə(r)] [lɒŋ] [kləʊk] ['kləʊsli] [ə'raʊnd]

| against | which | the | cold | beat | , | and | they | wrapped | their | long | cloaks | closely | around |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反对 | 哪个 | 这 | 寒冷的 | 打 | , | 和 | 他们 | 包装 | 他们的 | 长的 | 斗篷 | 密切 | 大约 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

寒风刺骨，他们用长袍紧紧裹住自己。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [kəʊld] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːrnəldz] [haʊs] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] .

| It | was | almost | as | cold | in | the | Arnold's | house | as | it | was | outside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 几乎 | 作为 | 寒冷的 | 在 | 这 | 阿诺德的 | 房子 | 作为 | 它 | 曾是 | 外部 | . |

阿诺德家屋里几乎和屋外一样冷。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [stænd] [ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː]

| The | children's | father | had | not | been | able | to | stand | the | hardships | of | the | new |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们的 | 父亲 | 有 | 不是 | 到过 | 有能力的 | 到 | 站立 | 这 | 艰辛 | 的 | 这 | 新的 |

['kʌntri] ,

| country | , |
|---|---|
| 国家 | , |

孩子们的父亲无法承受新国家的艰辛。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [beiθ; beθ] , [ænd; ənd] ['wɪljəm] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [left] [tuː; tə]

| and | there | were | only | Beth | , | and | William | , | and | their | mother | left | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 仅有的 | 贝丝 | , | 和 | 威廉 | , | 和 | 他们的 | 母亲 | 左边 | 到 |

[feɪs] [ðɪs] ['wɪntə(r)] .

| face | this | winter | . |
|---|---|---|---|
| 脸 | 这 | 冬天 | . |

只剩下贝丝、威廉和他们的母亲要独自面对这个冬天了。

['mɪsɪz] . ['ɑːnəld] [dɪd] [faɪn] ['səʊɪŋ] ,

| Mrs | . | Arnold | did | fine | sewing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 阿诺德 | 做过 | 美好的 | 缝纫 | , |

阿诺德太太的缝纫手艺很好。

[ænd; ənd] ['wɪljəm] [ræn] ['erəndz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['seɪləz] [ænd; ənd] [mən] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði]

| and | William | ran | errands | for | the | sailors | and | merchantmen | down | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 威廉 | 跑 | 跑腿 | 为了 | 这 | 水手们 | 和 | 商船 | 向下 | 在 | 这 |

[wɔːvz] ,

| wharves | , |
|---|---|
| 码头 | , |

威廉则在码头为水手和商船船员跑腿办事。

['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɑːskɪt] [fɪld] [wɪð] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [wɜːk] .

| having | his | basket | filled | with | provisions | in | return | for | his | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 他的 | 篮子 | 已填 | 和 | 条款 | 在 | 返回 | 为了 | 他的 | 工作 | . |

他辛勤劳作，篮子里装满了食物。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [hɑːd] ['wɪntə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] , [ðəʊ] ; [nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [dɪ'naɪ] [ðæt] .

| It | was | a | hard | winter | for | them | , | though | ; | no | one | could | deny | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 难的 | 冬天 | 为了 | 他们 | , | 尽管 | ; | 不 | 一 | 可以 | 否定 | 那 | . |

对他们来说，那是一个艰难的冬天；这一点谁也无法否认。

['mɪsɪz] . ['ɑ:nəld] [dru:] [hɜ:(r); hə(r)][tʃeə(r)][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] [naʊ] [ænd; ənd]['əʊpənd][hɜ:(r); hə(r)]

| **Mrs** | **.** | **Arnold** | **drew** | **her** | **chair** | **up** | **to** | **the** | **fireplace** | **now** | **and** | **opened** | **her** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 阿诺德 | 画 | 她 | 椅子 | 向上 | 到 | 这 | 壁炉 | 现在 | 和 | 打开 | 她 |

[bæg][ɒv; əv] ['səʊɪŋ] .

| **bag** | **of** | **sewing** | **.** |
|---|---|---|---|
| 包 | 的 | 缝纫 | . |

阿诺德太太把椅子拉到壁炉旁，打开了她的针线包。

[beiθ; beθ] [li:nd] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [θɪn] ,

| **Beth** | **leaned** | **over** | **her** | **shoulder** | **as** | **she** | **watched** | **the** | **thin** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝丝 | 倾斜 | 超过 | 她 | 肩膀 | 作为 | 她 | 观看 | 这 | 薄的 | , |

贝丝俯身看着那个瘦弱的身影，

[waɪt] ['fɪŋgəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][flai][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [waɪt] [klɒθ] .

| **white** | **fingers** | **trying** | **to** | **fly** | **in** | **and** | **out** | **of** | **white** | **cloth** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 白色的 | 手指 | 尝试 | 到 | 飞 | 在 | 和 | 出去 | 的 | 白色的 | 布 | . |

白色的手指试图钻进钻出白色的布料。

“ [jɔ:(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] [ɑ:(r); ə(r)] [stɪf] [wɪð] [ðə; ði][kəʊld] ,

| **“** | **Your** | **fingers** | **are** | **stiff** | **with** | **the** | **cold** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你的 | 手指 | 是 | 僵硬的 | 和 | 这 | 寒冷的 | , |

你的手指冻僵了，

” [beiθ; beθ] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [blu:] [ðə; ði] [kəʊl] [wɪð] [ðə; ði] ['beləʊz] [ænd; ənd] [ðen] [rʌbd]

| **”** | **Beth** | **exclaimed** | **as** | **she** | **blew** | **the** | **coals** | **with** | **the** | **bellows** | **and** | **then** | **rubbed** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 贝丝 | 惊呼 | 作为 | 她 | 吹 | 这 | 煤炭 | 和 | 这 | 风箱 | 和 | 然后 | 摩擦 |

[hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] [hændz] .

| **her** | **mother's** | **hands** | **.** |
|---|---|---|---|
| 她 | 母亲的 | 双手 | . |

“贝丝一边用风箱吹着煤炭，一边惊呼道，然后搓了搓她母亲的手。”

“ [nɒt] ['veri] , ” [ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [smaɪl] .

| **“** | **Not** | **very** | **,** | **”** | **she** | **tried** | **to** | **smile** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不是 | 非常 | , | ” | 她 | 尝试 | 到 | 微笑 | . |

“不太好，”她努力挤出一个笑容。

“ [jes] , ['veri] , ” ['wɪljəm] [sed] [æz; əz][hi:; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [ænd; ənd] [blu:] [ɒn][hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][tɪps]

| **“** | **Yes** | **,** | **very** | **,** | **”** | **William** | **said** | **as** | **he** | **swung** | **his** | **arms** | **and** | **blew** | **on** | **his** | **finger** | **tips** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 非常 | , | ” | 威廉 | 说 | 作为 | 他 | 摇摆 | 他的 | 武器 | 和 | 吹 | 在 | 他的 | 手指 | 尖端 |

.

| **:** |
|---|
| . |

“是的，非常，”威廉一边说着，一边挥舞着手臂，对着指尖吹气。

“ [wɪr] [ɔ:l][ɒv; əv][ˌju: 'es][kəʊld] .

| **“** | **We're** | **all** | **of** | **us** | **cold** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是 | 全部 | 的 | 我们 | 寒冷的 | . |

我们都觉得冷。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['i:zɪə] [tu:; tə] [wɜ:k] [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd]['əʊnli] [ki:p] [wɔ:m] .

| **It** | **would** | **be** | **easier** | **to** | **work** | **if** | **we** | **could** | **only** | **keep** | **warm** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 更轻松 | 到 | 工作 | 如果 | 我们 | 可以 | 仅有的 | 保持 | 温暖的 | . |

如果我们能保持温暖，工作就会容易得多。

” [dʒʌst] [ðen] [ðeɪ] [hɜ:d] [ə; eɪ][ræp][æt; ət][ðə; ði] [brɑ:s] ['nɒkə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)][dɔ:(r)] .

| **”** | **Just** | **then** | **they** | **heard** | **a** | **rap** | **at** | **the** | **brass** | **knocker** | **of** | **their** | **door** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 只是 | 然后 | 他们 | 听到 | 一个 | 说唱 | 在 | 这 | 黄铜 | 敲击器 | 的 | 他们的 | 门 | . |

就在这时，他们听到有人敲响了他们家门上的黄铜门环。

[beiθ; beθ][ræn][tuː; tə]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][bəuθ] ['tʃɪldrən] ['ʃaʊtɪd] [wɪð] [dɪ'laɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [streɪndʒ]

| **Beth** | **ran** | **to** | **open** | **it** | **,** | **and** | **both** | **children** | **shouted** | **with** | **delight** | **as** | **a** | **strange** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝丝 | 跑 | 到 | 打开 | 它 | , | 和 | 两个都 | 孩子们 | 喊叫 | 和 | 喜 | 作为 | 一个 | 奇怪的 |

,

**,**

,

贝丝跑去打开它，两个孩子都高兴地喊了起来，因为里面装着一个陌生的东西。

['slaɪtli] ['stuːpɪŋ] ['fɪgə(r)] ['entəd] .

| **slightly** | **stooping** | **figure** | **entered** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 轻微地 | 弯腰 | 数字 | 进入 | . |

一个略微佝偻的身影走了进来。

[hɪz; ɪz] [lɒŋ] [waɪt] [heə(r)] [meɪd] [hɪm] [lʊk] [laɪk] [sʌm; səm][əʊld] ['peɪtriɑːk] .

| **His** | **long** | **white** | **hair** | **made** | **him** | **look** | **like** | **some** | **old** | **patriarch** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 长的 | 白色的 | 头发 | 制成 | 他 | 看 | 喜欢 | 一些 | 老的 | 族长 | . |

他那头长长的白发让他看起来像个老爷爷。

[hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd][wɒz; wəz] [haɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [diːp] [set][ɪn][hɪz; ɪz] [lɒŋ] , [θɪn] [feɪs] .

| **His** | **forehead** | **was** | **high** | **,** | **and** | **his** | **eyes** | **deep** | **set** | **in** | **his** | **long** | **,** | **thin** | **face** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 前额 | 曾是 | 高的 | , | 和 | 他的 | 眼睛 | 深的 | 放 | 在 | 他的 | 长的 | , | 薄的 | 脸 | . |

他额头很高，眼睛深深地嵌在他那张又长又瘦的脸上。

[hɪz; ɪz] [lɒŋ] [kləʊk] ['fəʊldɪd] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ]['mænt(ə)l] .

| **His** | **long** | **cloak** | **folded** | **him** | **like** | **a** | **mantle** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 长的 | 披风 | 折叠 | 他 | 喜欢 | 一个 | 地幔 | . |

他长长的斗篷像披风一样裹在他身上。

[hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [tuː] [tɔɪl] - ['hɑːd(ə)nd] [hændz][tuː; tə] [griːt] [ðə; ðɪ]['fæməli] .

| **He** | **reached** | **out** | **two** | **toil** | **-** | **hardened** | **hands** | **to** | **greet** | **the** | **family** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 达到 | 出去 | 二 | 辛劳 | - | 硬化 | 双手 | 到 | 迎接 | 这 | 家庭 | . |

他伸出两只饱经风霜的手向这家人问好。

“ ['mɪstə(r)] . ['fræŋklɪn] !

| **“** | **Mr** | **.** | **Franklin** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| “ | 先生 | . | 富兰克林 | ! |

“富兰克林先生！”

” [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪk'skleɪmd] .

| **”** | **their** | **mother** | **exclaimed** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| ” | 他们的 | 母亲 | 惊呼 | . |

“他们的母亲惊呼道。”

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][məʊst][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

| **“** | **We** | **are** | **most** | **glad** | **to** | **see** | **you** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 是 | 最多 | 高兴的 | 到 | 看 | 你 | . |

“我们非常高兴见到你。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] ['veri] ['welkəm] [gest] ['ɔːlweɪz] ,

| **You** | **are** | **our** | **very** | **welcome** | **guest** | **always** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 我们的 | 非常 | 欢迎 | 客人 | 总是 | , |

您永远是我们最欢迎的客人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] [ˌhɒspɪ'tæləti] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['ɒfə(r)][juː; jʊ] .

| **but** | **it** | **is** | **poor** | **hospitality** | **we** | **are** | **able** | **to** | **offer** | **you** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 贫穷的 | 热情好客 | 我们 | 是 | 有能力的 | 到 | 提供 | 你 | . |

但我们只能为您提供糟糕的待客之道。

['aʊə(r)]['faɪə(r)][ɪz] ['veri] [smɔːl] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [haʊs] [kəʊld] . ”

| **Our** | **fire** | **is** | **very** | **small** | **and** | **the** | **house** | **cold** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 火 | 是 | 非常 | 小的 | 和 | 这 | 房子 | 寒冷的 | . | ” |

我们生的火很小，屋子也很冷。

“ [ə; eɪ] [smɔːl] ['faɪə(r)][ɪz] ['betə(r)][ðæn; ðən] [nʌn] ， ” [ðeə(r)] [gest] [sed] ，

| “ | A | small | fire | is | better | than | none | , | ” | their | guest | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 小的 | 火 | 是 | 更好的 | 比 | 没有任何 | , | ” | 他们的 | 客人 | 说 | , |

“有火总比没有好，”他们的客人说。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['welkəm] [ɪn] [frend] ['ɑːrnəldz] [haʊs] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [səʊ] [wɔːm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ]

| “ | and | the | welcome | in | Friend | Arnold's | house | is | always | so | warm | that | it | makes | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 这 | 欢迎 | 在 | 朋友 | 阿诺德的 | 房子 | 是 | 总是 | 所以 | 温暖的 | 那 | 它 | 制作 | 一个 |

['faɪə(r)][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] .

| fire | unnecessary | . |
|---|---|---|
| 火 | 不必要 | . |

“阿诺德朋友家的热情好客总是让人觉得无需生火取暖。”

[stɪl] ， ” [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [bluː] [lɪps][ænd; ənd] [pɪntʃt] [tʃiːks] ，

| Still | , | ” | he | looked | at | the | children's | blue | lips | and | pinched | cheeks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | , | ” | 他 | 看起来 | 在 | 这 | 孩子们的 | 蓝色的 | 嘴唇 | 和 | 捏 | 脸颊 | , |

“但他还是看着孩子们发青的嘴唇和被捏扁的脸颊，”

“ [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːθ] [wɜː(r); wə(r)]['waɪdə(r)] .

| “ | I | wish | that | your | hearth | were | wider | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 希望 | 那 | 你的 | 炉 | 是 | 更广泛 | . |

“我希望你的壁炉更宽敞一些。”

” [hiː; hi] [krɒst] [tuː; tə][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] ，

| ” | He | crossed | to | the | fireplace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 交叉 | 到 | 这 | 壁炉 | , |

他走到壁炉旁，

['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪks] [ænd; ənd] ['meʒərɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ðə; ði] [bredθ] [ænd; ənd] [depθ] [ɒv; əv]

| feeling | of | the | bricks | and | measuring | with | his | eye | the | breadth | and | depth | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感觉 | 的 | 这 | 砖块 | 和 | 测量 | 和 | 他的 | 眼睛 | 这 | 宽度 | 和 | 深度 | 的 |

[ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] .

| the | opening | in | the | chimney | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 开幕 | 在 | 这 | 烟囱 | . |

他触摸砖块，用眼睛测量烟囱开口的宽度和深度。

[hiː; hi] [siːmd] [lɒst] [ɪn] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

| He | seemed | lost | in | thought | for | a | moment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 似乎 | 丢失的 | 在 | 想法 | 为了 | 一个 | 片刻 | , |

他似乎陷入了沉思，一时之间，

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['sʌd(ə)nli] [ʃɒn] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [laɪk] [ðə; ði][wʌn][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [wɔːn]

| and | then | his | face | suddenly | shone | with | a | smile | like | the | one | it | had | worn |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他的 | 脸 | 突然 | 闪耀 | 和 | 一个 | 微笑 | 喜欢 | 这 | 一 | 它 | 有 | 磨损 |

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][fɜːst] [griːn] [ʃuːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [bruːm] [kɔːn] ['pʊʃɪŋ] [ðeə(r)] [wei]

| when | he | had | seen | the | first | green | shoots | of | the | broom | corn | pushing | their | way |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 有 | 已见 | 这 | 第一的 | 绿色的 | 芽 | 的 | 这 | 扫帚 | 玉米 | 推动 | 他们的 | 方式 |

[ʌp] [θruː] [ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['gɑːd(ə)n] .

| up | through | the | ground | of | his | garden | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 通过 | 这 | 地面 | 的 | 他的 | 花园 | . |

然后，他的脸上突然绽放出笑容，就像他看到花园里第一株绿油油的扫帚草破土而出时一样。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstə(r)] . ['fræŋklɪn] ?

| “ | What | is | it | , | Mr | . | Franklin | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 是 | 它 | , | 先生 | . | 富兰克林 | ? |

“什么事，富兰克林先生？”

” [beiθ; beθ] [ɑːskt] .

| ” | Beth | asked | . |
|---|---|---|---|
| ” | 贝丝 | 问 | . |

贝丝问道。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [siː] [ʌp] [ɪn]['aʊə(r)] ['tʃɪmni] ? ”
**“ What do you see up in our chimney ? ”**
“ 什么 做 你 看 向上 在 我们的 烟囱 ? ”

“你从我们家的烟囱里看到了什么？”

“ [ə; eɪ] [sə'praɪz] , ” [ðə; ði] [gʊd] ['neɪbə(r)] [ɒv; əv] [ˌfɪlə'delfiə] [rɪ'plaɪd] .
**“ A surprise , ” the good neighbor of Philadelphia replied .**
“ 一个 惊喜 , ” 这 好的 邻居 的 费城 回复 .

“真是个惊喜，”费城这位好邻居回答道。

“ [ɪf] [aɪ] [meɪk] [nəʊ] [mɪs'teɪk] [ɪn][maɪ][plænz] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [sə'praɪz] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] .
**“ If I make no mistake in my plans , you will see that surprise before long .**
“ 如果 我 制作 不 错误 在 我的 计划 , 你 将要 看 那 惊喜 前 长的 .

“如果我的计划没有出错，你们很快就会看到惊喜。”

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [biː; bi][ɒv; əv] [gʊd] [tʃɪə(r)] .
**In the meantime , be of good cheer .**
在 这 与此同时 , 是 的 好的 欢呼 .

与此同时，请保持乐观。

” [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ,
**” He was gone as quickly as he had come ,**
” 他 曾是 已消失 作为 迅速地 作为 他 有 来 ,

他来得快，去得也快。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [left] [ə; eɪ] [gləʊ] [ɒv; əv] [tʃɪə(r)] [ænd; ənd] ['neɪbɔːlaɪnəs] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .
**but he had left a glow of cheer and neighborliness behind him .**
但 他 有 左边 一个 辉光 的 欢呼 和 邻里关系 在后面 他 .

但他留下的却是欢乐和友善的邻里情谊。

[ɔːl] [ˌfɪlə'delfiə] [wɒz; wəz] [ wɔːm ] [ɪn] [ðɪs] [wei] [baɪ]['bendʒəmɪn] ['fræŋklɪn] .
**All Philadelphia was warmed in this way by Benjamin Franklin .**
全部 费城 曾是 温暖 在 这 方式 经过 本杰明 富兰克林 .

本杰明·富兰克林以这种方式温暖了整个费城。

[wen'evə(r)] [hiː; hi] [krɒst] [ə; eɪ] ['θreʃhəʊld] , [hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['kʌmfət] [ænd; ənd]
**Whenever he crossed a threshold , he brought the spirit of comfort and**
每当 他 交叉 一个 临界点 , 他 带来 这 精神 的 舒适 和
['helpflnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
**helpfulness to the house .**
乐于助人 到 这 房子 .

他每次踏进家门，都会给家里带来舒适和乐于助人的精神。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [ment] ?
**“ What do you suppose he meant ?**
“ 什么 做 你 认为 他 意思是 ?

你觉得他是什么意思?

” [beiθ; beθ] [ɑːskt] [æz; əz][ðə; ði][dɔː(r)] [kləʊzd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [kweɪnt] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] .
**” Beth asked as the door closed behind the quaint figure of the man .**
” 贝丝 问 作为 这 门 关闭 在后面 这 古雅 数字 的 这 男人 .

“贝丝问道，这时，门在那个古怪男人的身影身后关上了。”

“ [ai]['wʌndə(r)] , ” ['wɪljəm] [sed] .
**“ I wonder , ” William said .**
“ 我 想知道 , ” 威廉 说 .

“我很好奇，”威廉说。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz]['spelə(r)][ænd; ənd]['kɒpi] [bʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðeə(r)]['vɪzɪtə(r)]

| Then | he | took | out | his | speller | and | copy | book | and | the | words | of | their | visitor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 采取 | 出去 | 他的 | 拼写者 | 和 | 复制 | 书 | 和 | 这 | 字 | 的 | 他们的 | 游客 |

[wɜː(r); wə(r)] [suːn] [fə'gɒtn] .

| were | soon | forgotten | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 很快 | 被遗忘的 | . |

然后他拿出拼写练习册和练习本，很快就把来访者的话抛诸脑后了。

[bʌt; bət][ɔːl] [ˌfɪlə'delfiə] [bɪ'gæn][tuː; tə]['wʌndə(r)] [suːn] [æt; ət][ðə; ði][' duː ɪŋz][æt; ət][ðə; ði][bɪg] [waɪt]

| But | all | Philadelphia | began | to | wonder | soon | at | the | doings | at | the | big | white |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 全部 | 费城 | 开始 | 到 | 想知道 | 很快 | 在 | 这 | 行为 | 在 | 这 | 大的 | 白色的 |

[haʊs] [weə(r)] ['bendʒəmɪn] ['fræŋklɪn] [lɪvd; 'laɪvd] .

| house | where | Benjamin | Franklin | lived | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 房子 | 在哪里 | 本杰明 | 富兰克林 | 居住地 | . |

但很快，整个费城都开始对本杰明·富兰克林居住的那座大白房子里发生的事情感到好奇。

[ðə; ði] ['neɪbəz] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [tuː; tə] ['hɪərɪŋ] ['bɪzi] [saʊndz] [ɒv; əv] ['hæmərɪŋ] [ænd; ənd] ['tɪŋkərɪŋ]

| The | neighbors | were | used | to | hearing | busy | sounds | of | hammering | and | tinkering |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 邻居 | 是 | 用过的 | 到 | 听力 | 忙碌的 | 声音 | 的 | 锤击 | 和 | 修修补补 |

['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] [weə(r)] ['mɪstə(r)] . ['fræŋklɪn] [hæd; həd] [bɪlt] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['wɜːkʃɒp] .

| coming | from | the | back | where | Mr | . | Franklin | had | built | himself | a | workshop | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 未来 | 从 | 这 | 后退 | 在哪里 | 先生 | . | 富兰克林 | 有 | 建造 | 他自己 | 一个 | 车间 | . |

邻居们早已习惯了从弗兰克林先生的后院传来的忙碌的敲打声和修理声，他在那里给自己建了一个工作室。

[naʊ] , [haʊ'evə(r)] ,

| Now | , | however | , |
|---|---|---|---|
| 现在 | , | 然而 | , |

然而，现在，

[hiː; hi] [sent] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] [fɔːdʒ] [ænd; ənd][ɪts] ['flaɪɪŋ] [spɑːks] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ænd; ənd]

| he | sent | away | for | a | small | forge | and | its | flying | sparks | could | be | seen | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 发送 | 离开 | 为了 | 一个 | 小的 | 锻造 | 和 | 它是 | 飞行 | 火花 | 可以 | 是 | 已见 | 和 |

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ɪts] ['beləʊz] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] ,

| the | sound | of | its | bellows | heard | in | the | stillness | of | the | long | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 声音 | 的 | 它是 | 风箱 | 听到 | 在 | 这 | 寂静 | 的 | 这 | 长的 | , |

他派人去取来一台小型锻炉，在寂静的长廊中，可以看到飞溅的火花，听到风箱的轰鸣声。

[kəʊld]['wɪntə(r)] [naɪts] .

| cold | winter | nights | . |
|---|---|---|---|
| 寒冷的 | 冬天 | 夜晚 | . |

寒冷的冬夜。

[greɪt] [slæbz][ɒv; əv]['aɪən][wɜː(r); wə(r)] [ˌʌn'ləʊdɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][æt; ət][ðə; ði] [wɔːf] ,

| Great | slabs | of | iron | were | unloaded | for | him | at | the | wharf | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 板 | 的 | 铁 | 是 | 卸载 | 为了 | 他 | 在 | 这 | 码头 | , |

码头上卸下了大块的铁板，专供他使用。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [nəʊ][wʌn] [sɔː] [hɪm] .

| and | for | days | no | one | saw | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 天 | 不 | 一 | 锯 | 他 | . |

好几天都没人见到他。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] ['wɜːkʃɒp] [ænd; ənd][frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [ʌn'tɪl] [naɪt] ['pɑːsə(r)] - [baɪ]

| He | was | shut | up | in | his | workshop | and | from | morning | until | night | passers | - | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 关闭 | 向上 | 在 | 他的 | 车间 | 和 | 从 | 早晨 | 直到 | 夜晚 | 过路人 | - | 经过 |

[hɜːd] ['rɪŋɪŋ] [bləʊz] [ɒn]['aɪən] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ʃɒp] [ɒv; əv]

| heard | ringing | blows | on | iron | coming | from | it | as | if | it | were | the | shop | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 听到 | 铃声 | 打击 | 在 | 铁 | 未来 | 从 | 它 | 作为 | 如果 | 它 | 是 | 这 | 店铺 | 的 |

[sʌm; səm] ['kʌntri] ['blæksmɪθ] .

| some | country | blacksmith | . |
|---|---|---|---|
| 一些 | 国家 | 铁匠 | . |

他把自己关在作坊里，从早到晚，路人都能听到从作坊里传出铁器敲击的叮当声，就像是某个乡村铁匠的作坊一样。

“ ['bendʒəmɪn] ['fræŋklɪn] [weɪsts] [hɪz; ɪz] [taɪm] , ” [sed] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɪlə'delfjə] .

| “ | **Benjamin** | **Franklin** | **wastes** | **his** | **time** | **,** | **”** | **said** | **some** | **of** | **the** | **Philadelphians** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 本杰明 | 富兰克林 | 废物 | 他的 | 时间 | , | ” | 说 | 一些 | 的 | 这 | 费城人 | . |

一些费城人说：“本杰明·富兰克林是在浪费时间。”

“ [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] , ['helpɪŋ] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] ['set(ə)l] [sʌm; səm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [lænd]

| “ | **He** | **should** | **be** | **in** | **the** | **town** | **hall** | **,** | **helping** | **us** | **to** | **settle** | **some** | **of** | **our** | **land** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 应该 | 是 | 在 | 这 | 镇 | 大厅 | , | 帮助 | 我们 | 到 | 定居 | 一些 | 的 | 我们的 | 土地 |

[dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts] .

| **disputes** | **.** |
|---|---|
| 争议 | . |

“他应该在市政厅，帮助我们解决一些土地纠纷。”

” [bʌt; bət] ['ʌðə(r)z] [spəʊk] [mɔː(r)] ['kaɪndli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [ɒv; əv] ['helpf(ə)l] [hændz] .

| ” | **But** | **others** | **spoke** | **more** | **kindly** | **of** | **the** | **man** | **of** | **helpful** | **hands** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 其他的 | 辐 | 更多的 | 亲切地 | 的 | 这 | 男人 | 的 | 有帮助 | 双手 | . |

但其他人对这位乐于助人的人评价更高。

“ ['mɪstə(r)] . ['fræŋklɪn] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ˌfɪlə'delfiə] ['truːli] [ə; eɪ] ['sɪti] [ɒv; əv] [frendz] [baɪ] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [best]

| “ | **Mr** | **.** | **Franklin** | **is** | **making** | **Philadelphia** | **truly** | **a** | **City** | **of** | **Friends** | **by** | **being** | **the** | **best** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 先生 | . | 富兰克林 | 是 | 制作 | 费城 | 真的 | 一个 | 城市 | 的 | 朋友们 | 经过 | 存在 | 这 | 最好的 |

[frend] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ɔːl] ,

| **Friend** | **of** | **us** | **all** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 朋友 | 的 | 我们 | 全部 | , |

“富兰克林先生以我们所有人最好的朋友的身份，使费城真正成为一座友谊之城。”

” [ðeɪ] [sed] .

| ” | **they** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 说 | . |

他们说。

[nʌn] [kʊd; kəd] [ɪk'spleɪn] ['bendʒəmɪn] ['fræŋklɪnz] ['prez(ə)nt] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] , [ðəʊ] .

| **None** | **could** | **explain** | **Benjamin** | **Franklin's** | **present** | **occupation** | **,** | **though** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有任何 | 可以 | 解释 | 本杰明 | 富兰克林的 | 展示 | 职业 | , | 尽管 | . |

然而，没有人能够解释本杰明·富兰克林目前的职业。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [beiθ; beθ] [ænd; ənd] ['wɪljəm] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [went] [tuː; tə]

| **In** | **the** | **middle** | **of** | **the** | **winter** | **Beth** | **and** | **William** | **and** | **their** | **mother** | **went** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 冬天 | 贝丝 | 和 | 威廉 | 和 | 他们的 | 母亲 | 去 | 到 |

[ə; eɪ] [frɛndz] [haʊs] [tuː; tə] [steɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] .

| **a** | **friend's** | **house** | **to** | **stay** | **for** | **a** | **week** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 朋友们 | 房子 | 到 | 停留 | 为了 | 一个 | 星期 | . |

隆冬时节，贝丝、威廉和他们的母亲去朋友家住了一个星期。

['mɪsɪz] . ['ɑːnəld] [wɒz; wəz] [nɒt] [wel] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] ['veri] [kəʊld] .

| **Mrs** | **.** | **Arnold** | **was** | **not** | **well** | **,** | **and** | **the** | **house** | **was** | **very** | **cold** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 阿诺德 | 曾是 | 不是 | 出色地 | , | 和 | 这 | 房子 | 曾是 | 非常 | 寒冷的 | . |

阿诺德太太身体不好，房子里很冷。

[ðə; ði] [wiːk] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'vaɪtɪd] ['leŋθənd] ['ɪntuː] [tuː] , [ðen] [θriː] .

| **The** | **week** | **for** | **which** | **they** | **were** | **invited** | **lengthened** | **into** | **two** | **,** | **then** | **three** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 星期 | 为了 | 哪个 | 他们 | 是 | 受邀 | 加长 | 进入 | 二 | , | 然后 | 三 | . |

他们受邀参加的一周活动延长到了两周，然后又延长到了三周。

“ [wiː; wi] [mʌst; məst] [gəʊ] [həʊm] , ” ['mɪsɪz] . ['ɑːnəld] [sed] [æt; ət] [lɑːst] .

| “ | **We** | **must** | **go** | **home** | **,** | **”** | **Mrs** | **.** | **Arnold** | **said** | **at** | **last** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 必须 | 去 | 家 | , | ” | 太太 | . | 阿诺德 | 说 | 在 | 最后的 | . |

“我们必须回家了，”阿诺德太太最后说道。

“ ['mɪstə(r)] . ['frænʧklɪn] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [stɒp] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd] [help] ['wɪljəm] ['kæri] [ðə; ði]
“ Mr . Franklin said that he would stop this afternoon and help William carry the
” 先生 . 富兰克林 说 那 他 会 停止 这 下午 和 帮助 威廉 携带 这
['kɑːpɪt] [bæg] .
carpet bag .
地毯 包 .

“富兰克林先生说他今天下午会停下来，帮威廉搬地毯袋。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [ðæt] [wiː; wi] [bɪ'gæn] ['aʊə(r)] [wɜːk] [ə'gen] . ”
It is time that we began our work again . ”
它 是 时间 那 我们 开始 我们的 工作 再次 . ”

我们该重新开始工作了。

“ [ðeɪ] [tʊk] [ðeə(r)] ['həʊmwəd] [wei] [θruː] [ðə; ði] [snəʊ]
“ THEY TOOK THEIR HOMEWARD WAY THROUGH THE SNOW
” 他们 采取 他们的 回家 方式 通过 这 雪

他们冒着雪踏上了回家的路。

” [æz; əz] [ðeɪ] [tʊk] [ðeə(r)] ['həʊmwəd] [wei] [θruː] [ðə; ði] [snəʊ] , [ðeɪ] ['nəʊtɪst] , [ə'gen] ,
” As they took their homeward way through the snow , they noticed , again ,
” 作为 他们 采取 他们的 回家 方式 通过 这 雪 , 他们 注意到 , 再次 ,

“当他们冒着雪往家走时，他们再次注意到，

[ðə; ði] ['hæpi] [smaɪl] [ɒn] ['mɪstə(r)] . ['frænʧklɪnz] [kaɪnd] [feɪs] .
the happy smile on Mr . Franklin's kind face .
这 快乐的 微笑 在 先生 . 富兰克林的 种类 脸 .

富兰克林先生和蔼的脸上露出了幸福的笑容。

[hiː; hi] [held] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæg] [wɪð] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] [bɛθs] ['ʧɪli] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgəz]
He held the handle of the bag with one hand and Beth's chilly little fingers
他 握住 这 处理 的 这 包 和 一 手 和 贝丝的 寒冷 小的 手指
[wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
with the other .
和 这 其他 .

他一手拿着包的提手，一手握着贝丝冰凉的小手指。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [spraɪ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] [æz; əz] [ðeɪ] ['hʌrid] [ɒn] .
He was the spryest of them all as they hurried on .
他 曾是 这 最敏捷的 的 他们 全部 作为 他们 慌忙 在 .

在他们匆匆赶路时，他是所有人中最敏捷的。

[ðeɪ] [ˌʌndə'stʊd] [waɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [həʊm] .
They understood why , as they opened the door of their home .
他们 理解 为什么 , 作为 他们 打开 这 门 的 他们的 家 .

当他们打开家门时，他们明白了其中的原因。

[ðeɪ] ['stɑːtɪd] , [æt; ət] [fɜːst] , ['wʌndərɪŋ] [ɪf] , [baɪ] ['eni] [ʧɑːns] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði]
They started , at first , wondering if , by any chance they had come to the
他们 开始 , 在 第一的 , 好奇 如果 , 经过 任何 机会 他们 有 来 到 这
[rɒŋ] [haʊs] .
wrong house .
错误的 房子 .

起初，他们开始怀疑自己是不是走错了房子。

[nəʊ] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [fə'mɪliə(r)] [θɪŋz] [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] ;
No , there were the familiar things just as they had left them ;
不 , 那里 是 这 熟悉的 事物 只是 作为 他们 有 左边 他们 ;

不，一切都和他们离开时一样，都是那些熟悉的事物；

[ðə; ði] [rəʊ] [ɒv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] ['kɒpə(r)] [pænz][ɒn][ðə; ði] [wɔːl] , [ðə; ði] ['pɒlɪʃt] ['kændlˌstɪks] [ɒn][ðə; ði]

| the | row | of | shining | copper | pans | on | the | wall | , | the | polished | candlesticks | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 排 | 的 | 灼灼 | 铜 | 平底锅 | 在 | 这 | 墙 | , | 这 | 抛光 | 烛台 | 在 | 这 |

['mænt(ə)l] [piːs] ,

| mantel | piece | , |
|---|---|---|
| 壁炉架 | 片 | , |

墙上挂着一排闪闪发光的铜锅，壁炉架上摆着几支擦得锃亮的烛台。

[ðə; ði] ['wɔːmɪŋ] [pæn][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['breɪdɪd] [ræg] [rʌgz] [ɒn][ðə; ði] [flɔː(r)] .

| the | warming | pan | in | the | corner | and | the | braided | rag | rugs | on | the | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 变暖 | 平底锅 | 在 | 这 | 角落 | 和 | 这 | 编织 | 抹布 | 地毯 | 在 | 这 | 地面 | . |

角落里的保温锅和地板上的编织碎布地毯。

[bʌt; bət][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][æz; əz] [wɔːm] [æz; əz] ['sʌmə(r)] .

| But | the | house | was | as | warm | as | summer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 房子 | 曾是 | 作为 | 温暖的 | 作为 | 夏天 | . |

但是房子里像夏天一样温暖。

[ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [felt] [sʌtʃ] ['kʌmfətɪŋ] [hiːt] [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] .

| They | had | never | felt | such | comforting | heat | in | the | winter | time | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 绝不 | 毛毡 | 这样的 | 令人感到安慰 | 热 | 在 | 这 | 冬天 | 时间 | 前 | . |

他们以前从未在冬天感受到过如此温暖舒适的天气。

[ðə; ði] ['faɪəpleɪs] , [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ɔːl] [tuː] ['taɪnɪ] , [wɒz; wəz] [gɒn] .

| The | fireplace | , | that | had | been | all | too | tiny | , | was | gone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 壁炉 | , | 那 | 有 | 到过 | 全部 | 也 | 微小的 | , | 曾是 | 已消失 | . |

那间原本就非常小的壁炉不见了。

[ɪn] [ɪts] [pleɪs] , [ə'genst] [ðə; ði] ['tʃɪmnɪ] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kruːd] ['aɪən] [stəʊv] , ['pɑːtlɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['faɪəpleɪs]

| In | its | place | , | against | the | chimney | , | was | a | crude | iron | stove | , | partly | like | a | fireplace |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 它是 | 地方 | , | 反对 | 这 | 烟囱 | , | 曾是 | 一个 | 原油 | 铁 | 火炉 | , | 部分 | 喜欢 | 一个 | 壁炉 |

[ɪn] [ʃeɪp] ,

| in | shape | , |
|---|---|---|
| 在 | 形状 | , |

取而代之的是，靠着烟囱摆放着一个简陋的铁炉，形状有点像壁炉。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [tɒp] [ænd; ənd] [saɪdz] [ðæt] [held] [ænd; ənd] [spred] [ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gləʊɪŋ]

| but | with | a | top | and | sides | that | held | and | spread | the | heat | of | the | glowing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 和 | 一个 | 顶部 | 和 | 侧面 | 那 | 握住 | 和 | 传播 | 这 | 热 | 的 | 这 | 发光 |

['faɪə(r)][ˌɪn'saɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [həʊl] [ruːm] [ gləu ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

| fire | inside | until | the | whole | room | glowed | with | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 火 | 里面 | 直到 | 这 | 所有的 | 房间 | 发光 | 和 | 它 | . |

但是它的顶部和侧面能够保持并散发内部炽热火焰的热量，直到整个房间都沐浴在火焰的光芒中。

[ðə; ði] [fɜːst] [stəʊv]

| THE | FIRST | STOVE |
|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 火炉 |

第一台炉子

“ [ðæt] [ɪz][maɪ] [sə'praɪz] , ” ['mɪstə(r)] . ['frænklɪn] [ɪk'spleɪnd] ,

| “ | That | is | my | surprise | , | ” | Mr | . | Franklin | explained | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 是 | 我的 | 惊喜 | , | ” | 先生 | . | 富兰克林 | 解释 | , |

“这让我很惊讶，”富兰克林先生解释说。

['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [wɪð] ['pleʒə(r)] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['wʌndə(r)][ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði]

| rubbing | his | hands | with | pleasure | as | he | saw | the | wonder | and | delight | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 擦 | 他的 | 双手 | 和 | 乐趣 | 作为 | 他 | 锯 | 这 | 想知道 | 和 | 喜 | 在 | 这 |

['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,

| faces | of | the | others | , |
|---|---|---|---|---|
| 面孔 | 的 | 这 | 其他的 | , |

看到其他人脸上惊奇和喜悦的表情，他高兴地搓着手。

“ [æn; ən]['aɪən]['dʒi:ni] [tu:; tə] [draɪv] [aʊt] [ðə; ði][kəʊld][ænd; ənd] ['fraɪt(ə)n] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ frɔst ] .

| “ | an | iron | genie | to | drive | out | the | cold | and | frighten | away | the | frosts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 铁 | 精灵 | 到 | 驾驶 | 出去 | 这 | 寒冷的 | 和 | 吓唬 | 离开 | 这 | 霜冻 | . |

“一个铁精灵，用来驱赶寒冷，吓走霜冻。”

[ju:; jʊ][kæn; kən] [kʊk] [ɒn][ˌaɪ 'ti:] , [ɔ:(r)] [hæŋ] [ðə; ði]['ket(ə)l]['əʊvə(r)][ðə; ði] [kəʊl] .

| You | can | cook | on | it | , | or | hang | the | kettle | over | the | coals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 厨师 | 在 | 它 | , | 或者 | 悬挂 | 这 | 壶 | 超过 | 这 | 煤炭 | . |

你可以在上面做饭，或者把水壶挂在炭火上。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ki:p] [ðə; ði] [kəʊl] [ə'laɪv] [ɔ:l] [naɪt] [ænd; ənd] [nɒt] [i:t] [ʌp] [æz; əz] [mʌtʃ] ['fju:əl][æz; əz][jɔ:(r); jə(r)]

| It | will | keep | the | coals | alive | all | night | and | not | eat | up | as | much | fuel | as | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 保持 | 这 | 煤炭 | 活 | 全部 | 夜晚 | 和 | 不是 | 吃 | 向上 | 作为 | 很多 | 燃料 | 作为 | 你的 |

['drɑ:fti] ['faɪəpleɪs] [dɪd] .

| draughty | fireplace | did | . |
|---|---|---|---|
| 通风的 | 壁炉 | 做过 | . |

它可以让煤炭整夜燃烧，而且不会像你以前那种漏风的壁炉那样消耗那么多燃料。

[ðɪs] [ɪz][maɪ]['wɪntə(r)][gɪft][tu:; tə][maɪ][dɪə(r)] [frend] ['ɑ:nəld] . ”

| This | is | my | winter | gift | to | my | dear | Friend | Arnolds | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 我的 | 冬天 | 礼物 | 到 | 我的 | 亲爱的 | 朋友 | 阿诺德 | . | ” |

这是我送给我亲爱的朋友阿诺德的冬日礼物。

“ [əʊ] , [haʊ] ['wʌndəf(ə)l] !

| “ | Oh | , | how | wonderful | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 如何 | 精彩的 | ! |

“哦，太好了！”

[haʊ] [kæn; kən][wi:; wi] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] ?

| How | can | we | thank | you | for | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 能 | 我们 | 感谢 | 你 | 为了 | 它 | ? |

我们该如何感谢他呢?

[wi:; wi] , [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ][pɔ:(r); pʊə(r)] , [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] ['fæməli][ɪn][ɔ:l] [ˌfɪlə'delfiə] [naʊ] .

| We | , | who | were | so | poor | , | are | the | richest | family | in | all | Philadelphia | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | , | WHO | 是 | 所以 | 贫穷的 | , | 是 | 这 | 最富有的 | 家庭 | 在 | 全部 | 费城 | 现在 | . |

我们曾经那么穷，现在却是费城最富有的家庭。

[naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [wɜ:k] !

| Now | I | shall | be | able | to | work | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 我 | 将 | 是 | 有能力的 | 到 | 工作 | ! |

现在我终于可以工作了!

” [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['mʌðə(r)] [sed] .

| ” | the | children's | mother | said | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 孩子们的 | 母亲 | 说 | . |

孩子们的母亲说道。

[beɪθ; beθ][ænd; ənd] ['wɪljəm] [pʊt] [aʊt] [ðeə(r)][hændz][tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['frendli] [wɔ:mθ] [ɒv; əv][ðə; ði]

| Beth | and | William | put | out | their | hands | to | catch | the | friendly | warmth | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝丝 | 和 | 威廉 | 放 | 出去 | 他们的 | 双手 | 到 | 抓住 | 这 | 友好的 | 温暖 | 的 | 这 |

['faɪə(r)][ɪn] [ðɪs] ,

| fire | in | this | , |
|---|---|---|---|
| 火 | 在 | 这 | , |

贝丝和威廉伸出手去感受火堆带来的温暖。

[ðə; ði] [fɜ:st] [stəʊv] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [frendz] .

| the | first | stove | , | in | the | City | of | Friends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 火炉 | , | 在 | 这 | 城市 | 的 | 朋友们 | . |

第一台炉灶，在友谊之城。

[ˌaɪ 'tiː] [ wɔːm ] [ðem; ðəm] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] .

| It | warmed | them | through | and | through | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 温暖 | 他们 | 通过 | 和 | 通过 | . |

它让他们从里到外都暖和起来。

[ðen] ['wɪljəm] [ɪg'zæmɪnd] [ɪts] [rʌf] ['mekənɪzəm] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tend] [ˌaɪ 'tiː]

| Then | William | examined | its | rough | mechanism | so | that | he | would | be | able | to | tend | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 威廉 | 检查 | 它是 | 粗糙的 | 机制 | 所以 | 那 | 他 | 会 | 是 | 有能力的 | 到 | 趋向 | 它 |

,

,

,

然后威廉仔细检查了它的简易机械结构，以便能够进行维护。

[ænd; ənd][beiθ; beθ] [ 'bʌsl ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] ,

| and | Beth | bustled | about | the | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 贝丝 | 熙熙攘攘 | 关于 | 这 | 房间 | , |

贝丝在房间里忙碌着，

['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [brɑːs] ['tiːketl] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['spuːnfʊl] [ɒv; əv] [tiː] [ɪn][ðə; ði][pʊt][tuː; tə]

| filling | the | shining | brass | teakettle | and | putting | a | spoonful | of | tea | in | the | pot | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 填充 | 这 | 灼灼 | 黄铜 | 茶壶 | 和 | 推杆 | 一个 | 一勺 | 的 | 茶 | 在 | 这 | 锅 | 到 |

[drɔː] [ə; eɪ] [kʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['fræŋklɪn] .

| draw | a | cup | for | their | mother | and | Mr | . | Franklin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 画 | 一个 | 杯子 | 为了 | 他们的 | 母亲 | 和 | 先生 | . | 富兰克林 | . |

他们往闪亮的黄铜茶壶里倒满水，然后舀了一勺茶叶放进壶里，给他们的母亲和富兰克林先生倒了一杯。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪm] , [hɜː(r); hə(r)] [bluː] [aɪz] ['lʊkɪŋ] [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz] .

| At | last | she | turned | to | him | , | her | blue | eyes | looking | deep | in | his | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 她 | 转向 | 到 | 他 | , | 她 | 蓝色的 | 眼睛 | 寻找 | 深的 | 在 | 他的 | . |

她终于转过身来，蓝色的眼睛深深地凝视着他。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , ” [beiθ; beθ] [sed] .

| “ | You | are | so | good | to | us | , | ” | Beth | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 是 | 所以 | 好的 | 到 | 我们 | , | ” | 贝丝 | 说 | . |

“你对我们真好，”贝丝说。

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [wɜːk] [səʊ] [hɑːd] [tuː; tə] [ɪn'vent] [ænd; ənd] [meɪk] [ðɪs] ['aɪən] [stəʊv] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ?

| “ | Why | did | you | work | so | hard | to | invent | and | make | this | iron | stove | for | us | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | 做过 | 你 | 工作 | 所以 | 难的 | 到 | 发明 | 和 | 制作 | 这 | 铁 | 火炉 | 为了 | 我们 | ? |

“你为什么费尽心力为我们发明和制造了这个铁炉子？”

” [ðə; ði]['kaɪndɪst] [frend] [ðæt] [əʊld] [ˌfɪlə'delfiə] ['evə(r)][hæd; həd] [stɒpt] [ə; eɪ] ['sekənd] [tuː; tə] [θɪŋk] .

| ” | The | kindest | Friend | that | old | Philadelphia | ever | had | stopped | a | second | to | think | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 最善良的 | 朋友 | 那 | 老的 | 费城 | 曾经 | 有 | 停止 | 一个 | 第二 | 到 | 思考 | . |

“费城有史以来最善良的朋友停下来想了想。”

[hiː; hi]['nevə(r)] [njuː] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [gʊd] [diːdz] .

| He | never | knew | the | reason | for | his | good | deeds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 绝不 | 知道 | 这 | 原因 | 为了 | 他的 | 好的 | 契约 | . |

他始终不明白自己行善的原因。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz]['nætʃ(ə)rəl][æz; əz][ðə; ði] ['flaʊərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bruːm] [kɔːn] [ɪn][hɪz; ɪz]['gɑːd(ə)n] .

| They | were | as | natural | as | the | flowering | of | the | broom | corn | in | his | garden | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 作为 | 自然的 | 作为 | 这 | 开花 | 的 | 这 | 扫帚 | 玉米 | 在 | 他的 | 花园 | . |

它们就像他花园里盛开的扫帚高粱一样自然。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [spəʊk] :

| At | last | he | spoke | : |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 他 | 辐 | : |

他终于开口了：

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [wɔ:m] [hɑ:ts] , ['lɪt(ə)l] [frend] , ” [hi:; hi] [sed] .

| “ | Because | of | your | warm | hearts | , | little | Friend | , | ” | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 因为 | 的 | 你的 | 温暖的 | 心 | , | 小的 | 朋友 | , | ” | 他 | 说 | . |

“因为你有一颗温暖的心，小朋友，”他说。

“ [nɒt] [ðæt] [ðeɪ] ['ni:dɪd] ['eni] [mɔ:(r)] [hi:t] ,

| “ | Not | that | they | needed | any | more | heat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不是 | 那 | 他们 | 需要 | 任何 | 更多的 | 热 | , |

“倒不是说他们还需要更多热量，

[bʌt; bət] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [si:] [ðeə(r)] [gləʊ] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði]['faɪərz][ju:; jʊ]['kɪnd(ə)l][ɪn][maɪ] [stəʊv] .

| but | that | you | may | see | their | glow | reflected | in | the | fires | you | kindle | in | my | stove | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 你 | 可能 | 看 | 他们的 | 辉光 | 反映 | 在 | 这 | 火灾 | 你 | 点燃 | 在 | 我的 | 火炉 | . |

但你或许能在我的炉子里点燃的火焰中看到它们的光芒。

” [ænd; ənd][səʊ] [meɪ] [wi:; wi] [fi:l] [ðə; ði]['kaɪndli] [wɔ:mθ] [ɒv; əv]['bendʒəmɪn] ['fræŋklɪnz] [hɑ:t] [ɪn]['aʊə(r)]

| ” | And | so | may | we | feel | the | kindly | warmth | of | Benjamin | Franklin's | heart | in | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 所以 | 可能 | 我们 | 感觉 | 这 | 亲切地 | 温暖 | 的 | 本杰明 | 富兰克林的 | 心 | 在 | 我们的 |

[stəʊvz] ,

| stoves | , |
|---|---|
| 炉灶 | , |

“愿我们都能从炉灶中感受到本杰明·富兰克林那颗温暖而仁慈的心。”

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] ,

| which | are | so | much | better | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 所以 | 很多 | 更好的 | , |

它们要好得多，

[bʌt; bət][ɔ:l] ['mɒd(ə)ld] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][wʌn][hi:; hi] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['neɪbəz] [ɪn][ðə; ði]['kweɪkə(r)] ['sɪti]

| but | all | modelled | after | the | one | he | made | for | his | neighbors | in | the | Quaker | City |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 全部 | 建模 | 后 | 这 | 一 | 他 | 制成 | 为了 | 他的 | 邻居 | 在 | 这 | 贵格会 | 城市 |

[ɒv; əv] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

| of | long | ago | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 长的 | 前 | . |

但所有这些都是仿照他很久以前在贵格会城市为邻居们制作的那件作品而制作的。

[ə; eɪ] ['bɒstən] [ti:] ['pɑ:ti]

| A | BOSTON | TEA | PARTY |
|---|---|---|---|
| 一个 | 波士顿 | 茶 | 派对 |

波士顿茶会

“ [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , [θɪŋk] [ju:; jʊ] ,

| “ | Is | it | , | think | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是 | 它 | , | 思考 | 你 | , |

“你觉得是这样吗？”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][ɪz][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['kɒŋgres] [ðæt] ['su:zn]

| because | her | father | is | the | President | of | the | Continental | Congress | that | Susan |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 她 | 父亲 | 是 | 这 | 总统 | 的 | 这 | 大陆 | 国会 | 那 | 苏珊 |

['bu:dəˌnoʊ] [ bi'heiv ] [səʊ] ?

| Boudinot | behaves | so | ? |
|---|---|---|---|
| 布迪诺 | 行为 | 所以 | ? |

苏珊·布迪诺之所以如此行事，是因为她父亲是大陆会议主席吗?

” ['æbɪgeɪl] ['wɪspəd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'krɒs] [ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪmz] [sku:l] [ɪn][əʊld] ['bɒstən]

| ” | Abigail | whispered | the | question | across | the | aisle | of | the | Dame's | school | in | old | Boston |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 阿比盖尔 | 低声说道 | 这 | 问题 | 穿过 | 这 | 走道 | 的 | 这 | 女士的 | 学校 | 在 | 老的 | 波士顿 |

[tu:; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['lɪt(ə)l][əʊld] - [taɪm] [ 'læsi ] .

| to | one | of | the | other | little | old | - | time | lassies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 一 | 的 | 这 | 其他 | 小的 | 老的 | - | 时间 | 姑娘们 | . |

“阿比盖尔在波士顿老城区的女子学校里，隔着过道，悄悄地把这个问题问到了另一位老派的小女孩身上。”

“ [pə'hæps] [ðæt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] .
**“ Perhaps that is it .**
“ 也许 那 是 它 .

“或许就是这样。”

[lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [naʊ] .
**Look at her now .**
看 在 她 现在 .

看看她现在的样子。

[ʃiː; ʃi][maɪndz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][sɪt][ɪn][ðə; ði] ['dʌnsɪz] ['kɔːnə(r)] .
**She minds it not in the least that she must sit in the dunce's corner .**
她 思想 它 不是 在 这 至少 那 她 必须 坐 在 这 笨蛋的 角落 .

她一点也不介意自己必须坐在笨蛋角。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['smaɪlɪŋ] [wɪð] [ðəʊz] [red] [lɪps][ænd; ənd][bɪg] [bluː] [aɪz] [ɒv; əv] [hɜːz] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi]
**She is smiling with those red lips and big blue eyes of hers as though she**
她 是 微笑 和 那些 红色的 嘴唇 和 大的 蓝色的 眼睛 的 她的 作为 尽管 她
[wɜː(r); wə(r)][nɒt][ɪn] [dɪs'greɪs] ,
**were not in disgrace ,**
是 不是 在 耻辱 ,

她咧着红唇，睁着湛蓝的大眼睛，笑着，仿佛并未感到羞愧。

” [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ['wɪspəd] [bæk] .
**” the other little girl whispered back .**
” 这 其他 小的 女孩 低声说道 后退 .

“另一个小女孩低声回应道。”

[frɒm; frəm] ['ʌðə(r)] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] [keɪm] ['wɪspəd] ['kɒments] [ə'baʊt] [ðə; ði]
**From other corners of the schoolroom came whispered comments about the**
从 其他 角落 的 这 教室 来了 低声说道 评论 关于 这
['wɪlfl] ['lɪt(ə)l] ['suːzn] .
**wilful little Susan .**
故意 小的 苏珊 .

教室其他角落里传来窃窃私语，议论着任性的小苏珊。

“ [wɒt] [dɪd] ['suːzn] [duː; də] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][pʊt][ɪn][ðə; ði] ['dʌnsɪz] ['kɔːnə(r)] ? ”
**“ What did Susan do that she was put in the dunce's corner ? ”**
“ 什么 做过 苏珊 做 那 她 曾是 放 在 这 笨蛋的 角落 ? ”

“苏珊到底做错了什么，以至于被安排到‘笨蛋角’？”

“ [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi][dɪd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [gʊd] [deɪmz] ['peɪʃ(ə)ns] .
**“ Indeed she did a great deal to try the good Dame's patience .**
“ 的确 她 做过 一个 伟大的 交易 到 尝试 这 好的 女士的 耐心 .

“她确实做了很多事来考验这位善良女爵的耐心。”

[ʃiː; ʃi] [taɪd] [ðə; ði] [breɪdz] [ɒv; əv] ['mɜːsi] ['wentwəθ] [ænd; ənd]['pruːd(ə)ns]['tɔːlbət; 'tɒl-] [tə'geðə(r)] [səʊ] ['taɪtli]
**She tied the braids of Mercy Wentworth and Prudence Talbot together so tightly**
她 系 这 辫子 的 怜悯 温特沃斯 和 谨慎 塔尔博特 一起 所以 紧紧
[ðæt] [wen] [ðə; ði] [deɪm] [kɔːld] [ə'pɒn] ['mɜːsi] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒpi] [bʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
**that when the Dame called upon Mercy to bring her copy book to her**
那 什么时候 这 贵妇人 称为 之上 怜悯 到 带来 她 复制 书 到 她
[tuː; tə] [ʃəʊ] [ɪts] ['pɒtˌhʊk] ,
**to show its pothooks ,**
到 展示 它是 锅钩 ,

她把梅西·温特沃斯和普鲁登斯·塔尔博特的辫子紧紧地绑在一起，以至于当女爵叫梅西把她的习作本拿来给她看上面的钩子时，

['pruːd(ə)ns][wɒz; wəz] [wel] [naɪ] [drægd] [tuː] .
**Prudence was well nigh dragged too .**
谨慎 曾是 出色地 夜 拖拽 也 .

谨慎也差点被拖了过来。

[æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪ'nʌf] ,

| As | if | this | were | not | enough | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 这 | 是 | 不是 | 足够的 | , |

仿佛这还不够似的，

['suːzn] [pʊt] [sænd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪŋk] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [θɪk] [æz; əz] [tuː; tə] [spɔɪl] [ðə; ði] [gʊd] [deɪmz]

| Susan | put | sand | in | the | ink | and | made | it | so | thick | as | to | spoil | the | good | Dame's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 苏珊 | 放 | 沙 | 在 | 这 | 墨水 | 和 | 制成 | 它 | 所以 | 厚的 | 作为 | 到 | 剧透 | 这 | 好的 | 女士的 |

['kɒpəpleɪt] ['raɪtɪŋ] .

| copperplate | writing | . |
|---|---|---|
| 铜版 | 写作 | . |

苏珊在墨水里掺入沙子，使墨水变得非常浓稠，以至于毁掉了这位善良女士的铜版体字迹。

" [ðə; ði] [skuːl] [wɒz; wəz] [hʌʃt] , [ðəʊ] ,

| " | The | school | was | hushed | , | though | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 学校 | 曾是 | 静静地 | , | 尽管 | , |

学校里一片寂静。

[æz; əz] [ðə; ði] [deɪm] [huː] [tɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['entəd] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [desk] ,

| as | the | Dame | who | taught | it | entered | and | took | her | seat | behind | the | desk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 贵妇人 | WHO | 教授 | 它 | 进入 | 和 | 采取 | 她 | 座位 | 在后面 | 这 | 桌子 | , |

教授这门课程的女教授走了进来，在桌子后面坐了下来。

[ə; eɪ] [kweɪnt] ['fɪgə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [blæk] [gaʊn] , [waɪt] ['eɪprən] , [greɪt] ['spektək(ə)lz] [ænd; ənd] ['smuːðli]

| a | quaint | figure | in | her | black | gown | , | white | apron | , | great | spectacles | and | smoothly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 古雅 | 数字 | 在 | 她 | 黑色的 | 袍 | , | 白色的 | 围裙 | , | 伟大的 | 眼镜 | 和 | 顺利 |

- ['pɑːtɪd] [bæk] [heə(r)] .

| - | parted | back | hair | . |
|---|---|---|---|---|
| - | 分手了 | 后退 | 头发 | . |

她身着黑色长裙，系着白色围裙，戴着大大的眼镜，头发一丝不苟地向后梳着，显得十分古雅。

[ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðiːz] [əʊld] ['kɒləni] [deɪz] , ['siːtɪd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [hɑːd]

| All | the | children | of | these | old | Colony | days | , | seated | in | front | of | her | on | the | hard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 孩子们 | 的 | 这些 | 老的 | 殖民地 | 天 | , | 坐着 | 在 | 正面 | 的 | 她 | 在 | 这 | 难的 |

['bentʃɪz] ,

| benches | , |
|---|---|
| 长椅 | , |

所有那些在旧殖民地时期长大的孩子们，都坐在她面前的硬板凳上。

[bent] [ðeə(r)] [hedz] [ləʊ] [ə'gen] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [ 'spelə ] [ɔː(r)] [sleɪts] .

| bent | their | heads | low | again | over | their | spellers | or | slates | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弯曲 | 他们的 | 头部 | 低的 | 再次 | 超过 | 他们的 | 拼写者 | 或者 | 石板 | . |

他们再次低下头，对着拼写板或石板。

[ðeə(r)] [heə(r)] [wɒz; wəz] ['smuːðli] [krɒpt] [ɔː(r)] ['taɪtli] ['breɪdɪd] .

| Their | hair | was | smoothly | cropped | or | tightly | braided | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 头发 | 曾是 | 顺利 | 裁剪 | 或者 | 紧紧 | 编织 | . |

她们的头发要么剪得很短，要么紧紧地编成辫子。

['əʊnli] [ðə; ði] ['weɪwəd] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , [pɜːtʃt] [haɪ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['dʌnsɪz] [stuːl] ,

| Only | the | wayward | little | girl | , | perched | high | upon | the | dunce's | stool | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 这 | 任性的 | 小的 | 女孩 | , | 栖息 | 高的 | 之上 | 这 | 笨蛋的 | 凳子 | , |

只有那个任性的小女孩，高高地坐在笨蛋凳上，

[wɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] ['tæŋg(ə)ld] [kɜːrlz] .

| wore | her | hair | in | a | mass | of | tangled | curls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穿着 | 她 | 头发 | 在 | 一个 | 大量的 | 的 | 纠缠不清 | 卷发 | . |

她一头蓬乱的卷发。

[ðeɪ] [ gliːm ] [laɪk] [gəʊld] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ðæt] ['fɪltəd] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

| They | gleamed | like | gold | in | the | sunshine | that | filtered | in | through | the | window | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 闪闪发光 | 喜欢 | 金子 | 在 | 这 | 阳光 | 那 | 过滤 | 在 | 通过 | 这 | 窗户 | . |

透过窗户洒进来的阳光，让它们像黄金一样闪闪发光。

['su:zənz] [heə(r)][wɒz; wəz] [laɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['wɪlfl] ['lɪt(ə)l] [self] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ɒv; əv] [baʊndz] [ænd; ənd]

| Susan's | hair | was | like | her | own | wilful | little | self | , | impatient | of | bounds | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 苏珊的 | 头发 | 曾是 | 喜欢 | 她 | 自己的 | 故意 | 小的 | 自己 | , | 不耐烦 | 的 | 界限 | 和 |

['treɪnɪŋ] .

| training | . |
|---|---|
| 训练 | . |

苏珊的头发就像她任性的小个性一样，不愿受约束和管束。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪm] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:m] ['su:zənz] [lɪps] [hæd; həd] [ dru:p ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

| As | the | Dame | had | returned | to | the | room | Susan's | lips | had | drooped | a | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 贵妇人 | 有 | 返回 | 到 | 这 | 房间 | 苏珊的 | 嘴唇 | 有 | 下垂 | 一个 | 小的 |

[ænd; ənd] [lɒst] [ðeə(r)] [smaɪl] .

| and | lost | their | smile | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 丢失的 | 他们的 | 微笑 | . |

当夫人回到房间时，苏珊的嘴角微微下垂，笑容消失了。

[ʃi:; ʃi] [kɑ:st] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [təʊz] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['bʌk(ə)ld] ['ʃu:z] [dʒʌst] [ə'bʌv] [wɪtʃ]

| She | cast | her | eyes | toward | the | toes | of | her | buckled | shoes | just | above | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 投掷 | 她 | 眼睛 | 朝向 | 这 | 脚趾 | 的 | 她 | 弯曲 | 鞋 | 只是 | 多于 | 哪个 |

['rʌfld] [ðə; ði] ['deɪnti] [waɪt] [frɪlz] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌpæntə'lets] .

| ruffled | the | dainty | white | frills | of | her | pantalettes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 褶皱的 | 这 | 纤巧 | 白色的 | 褶边 | 的 | 她 | 灯笼裤 | . |

她的目光落在了她那双系带皮鞋的鞋尖上，鞋尖上方露出了她白色小裙子精致的褶边。

[ʃi:; ʃi] [krɒst] [hɜ:(r); hə(r)] [hændz] [dɪ'mjʊəli] [ɪn] [ðə; ði] [læp] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [ʃɔ:t] - ['weɪstɪd] , [rəʊz] -

| She | crossed | her | hands | demurely | in | the | lap | of | her | short | - | waisted | , | rose | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 交叉 | 她 | 双手 | 端庄地 | 在 | 这 | 膝 | 的 | 她 | 短的 | - | 腰部 | , | 玫瑰 | - |

[sprɪgd] [gaʊn] .

| sprigged | gown | . |
|---|---|---|
| 枝繁叶茂 | 袍 | . |

她端庄地将双手交叠放在短款玫瑰花饰长裙的膝盖上。

['prez(ə)ntli] , [ðəʊ] , ['su:zn] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd][ glɑ:ns, glæns ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sku:l] ['wɪndəʊ] .

| Presently | , | though | , | Susan | looked | up | and | glanced | out | of | the | school | window | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | , | 尽管 | , | 苏珊 | 看起来 | 向上 | 和 | 瞥了一眼 | 出去 | 的 | 这 | 学校 | 窗户 | . |

不过，这时苏珊抬起头，向学校的窗外望去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [gri:n] ['bɒstən] ['kɒmən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['mi:tɪŋ] - [haʊs] ,

| There | was | the | green | Boston | Common | , | and | the | white | meeting | - | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 这 | 绿色的 | 波士顿 | 常见的 | , | 和 | 这 | 白色的 | 会议 | - | 房子 | , |

那里有绿意盎然的波士顿公园，还有白色的会议厅。

[ænd; ənd][ðə; ði] [brɪk] ['mænʃənz] [wɪð] [ðeə(r)] [waɪd] [waɪt] ['dɔ:ˌweɪz] [ænd; ənd] [brɑ:s] ['nɒkə(r)] .

| and | the | brick | mansions | with | their | wide | white | doorways | and | brass | knockers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 砖 | 豪宅 | 和 | 他们的 | 宽的 | 白色的 | 门口 | 和 | 黄铜 | 敲击器 | . |

还有那些砖砌的豪宅，宽阔的白色大门和黄铜门环。

['su:zn] [kʊd; kəd] [si:] [ɪn] ['fænsi] [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ðə; ði] [si:] [frʌnt] ,

| Susan | could | see | in | fancy | as | far | as | the | sea | front | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 苏珊 | 可以 | 看 | 在 | 想要 | 作为 | 远的 | 作为 | 这 | 海 | 正面 | , |

苏珊仿佛能看到远处的海边。

[weə(r)] [ʃi:; ʃi] [nju:] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['brɪtɪʃ] [ʃɪps] [æt; ət]['æŋkə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [ smæk ] [ænd; ənd]

| where | she | knew | there | were | British | ships | at | anchor | with | the | fishing | smacks | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 她 | 知道 | 那里 | 是 | 英国 | 船舶 | 在 | 锚 | 和 | 这 | 钓鱼 | 拍打 | 和 |

[ðə; ði] ['mɜ:tʃənt] ['ves(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləniz] .

| the | merchant | vessels | of | the | Colonies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 商人 | 船只 | 的 | 这 | 殖民地 | . |

她知道那里停泊着英国船只，以及殖民地的渔船和商船。

“ [ðə; ði] ['weɪwəd] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] , [pɜ:tʃt] [haɪ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['dʌnsɪz] [stu:l]
**“ THE WAYWARD LITTLE GIRL , PERCHED HIGH UPON THE DUNCE'S STOOL**
“ 这 任性的 小的 女孩 , 栖息 高的 之上 这 笨蛋的 凳子

“顽劣的小女孩，高高地坐在笨蛋凳上”

” [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)] ['trʌbld] [taɪmz] , [æz; əz] ['su:zn] [wel] [nju:] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['setləz] [ɪn][ðə; ði]
**” These were troubled times , as Susan well knew , for the settlers in the**
” 这些 是 麻烦 时代 , 作为 苏珊 出色地 知道 , 为了 这 定居者 在 这
[nju:] [lænd] .
**new land .**
新的 土地 .

“苏珊很清楚，对于这片新土地上的定居者来说，那是一个动荡的时代。”

[ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] [spi:k] [ɒv; əv][ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [ˌdɪskən'tent] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləniz] [ə'genst]
**She heard her father speak of the growing discontent of the Colonies against**
她 听到 她 父亲 说话 的 这 生长 不满 的 这 殖民地 反对
[ðə; ði] [stɜ:n] [ru:l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kɪŋ] ,
**the stern rule of the English King ,**
这 船尾 规则 的 这 英语 国王 ,

她听到父亲谈起殖民地人民对英国国王严苛统治日益增长的不满。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ˌdɪsˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə] [peɪ] ['tæksɪz][ɒn] [gʊdz] [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'laʊd] [nəʊ]
**and their disinclination to pay taxes on goods when they were allowed no**
和 他们的 不情愿 到 支付 税收 在 商品 什么时候 他们 是 允许 不
[ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɪn] ['pɑ:ləmənt] .
**representation in Parliament .**
表示 在 议会 .

以及他们在议会中没有代表权时，不愿缴纳商品税。

['əʊnli] [ðæt] ['mɔ:nɪŋ] ,
**Only that morning ,**
仅有的 那 早晨 ,

就在那天早上，

[æz; əz] ['su:zn] [hæd; həd] [ paut ] [ænd; ənd] [fraʊnd] [wen] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [traɪd] [tu:; tə] [kəʊm] [aʊt]
**as Susan had pouted and frowned when her mother tried to comb out**
作为 苏珊 有 撅嘴 和 皱眉 什么时候 她 母亲 尝试 到 梳子 出去
[hɜ:(r); hə(r)] ['twɪstɪŋ] , [ 'tæŋgl ] [kɜ:rlz] ,
**her twisting , tangling curls ,**
她 扭曲 , 纠缠 卷发 ,

当苏珊的母亲试图梳理她那卷曲打结的卷发时，苏珊撅起了嘴，皱起了眉头。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [laʊd] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ru:m] [weə(r)] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)]
**there had been the sound of loud voices in the next room where her father**
那里 有 到过 这 声音 的 大声 声音 在 这 下一个 房间 在哪里 她 父亲
[rɪ'si:vd] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ 'kɔ:lə ] .
**received his business callers .**
已收到 他的 商业 来电者 .

隔壁房间传来大声说话的声音，那是她父亲接待商务访客的地方。

['su:zənz] [swi:t] - [feɪst] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [saɪd] .
**Susan's sweet - faced mother had sighed .**
苏珊的 甜的 - 面对 母亲 有 叹了口气 .

苏珊面容慈祥的母亲叹了口气。

“ [ɑ:] , ['su:zn] [dɪə(r)] , [waɪ] [du:; də][ju:; jʊ][ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə]['aʊə(r)] ['trʌb(ə)lz] [baɪ] ['bi:ɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɪlfl]
**“ Ah , Susan dear , why do you add to our troubles by being such a wilful**
“ 啊 , 苏珊 亲爱的 , 为什么 做 你 添加 到 我们的 麻烦 经过 存在 这样的 一个 故意
['lɪt(ə)l] [læs] .
**little lass .**
小的 小姐 .

“啊，亲爱的苏珊，你为什么这么任性，给我们添麻烦呢？”

[hɪə(r)][juː; jʊ][nɒt][ðə; ði]['vɔɪsɪz][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)][ruːm] ?

| Hear | you | not | the | voices | in | the | other | room | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 听到 | 你 | 不是 | 这 | 声音 | 在 | 这 | 其他 | 房间 | ? |

你没听到隔壁房间的声音吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [kɪŋz] [kə'lektə(r)] ,

| It | is | the | King's | collector | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 国王学院 | 集电极 | , |

这是国王的收藏家，

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒŋgres] [fiːlz] [ˌaɪ 'tiː]

| and | your | father | is | trying | to | explain | to | him | that | the | Congress | feels | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你的 | 父亲 | 是 | 尝试 | 到 | 解释 | 到 | 他 | 那 | 这 | 国会 | 感觉 | 它 |

[ɪ'speʃəli] [ˌʌn'dʒʌst][tuː; tə][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ][tæks][ɒn] [tiː] — [ðæt] ['plez(ə)nt] ['bevərɪdʒ]

| especially | unjust | to | be | obliged | to | pay | a | tax | on | tea | — | that | pleasant | beverage |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 不公正 | 到 | 是 | 有义务 | 到 | 支付 | 一个 | 税 | 在 | 茶 | — | 那 | 令人愉快的 | 饮料 |

[ðæt] [ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [drʌŋk] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒstən] ['pɑːtiz] .

| that | is | so | much | drunk | at | the | Boston | parties | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 所以 | 很多 | 醉 | 在 | 这 | 波士顿 | 各方 | . |

你父亲正试图向他解释，国会认为被迫为茶叶征税是极其不公正的——茶叶是波士顿派对上人们经常饮用的美味饮料。

[aɪ] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl] [kʌm] [aʊt] ,

| I | know | not | how | it | will | all | come | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 不是 | 如何 | 它 | 将要 | 全部 | 来 | 出去 | , |

我不知道最终结果会如何。

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːt] [ɪz] ['eɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [aɪ] [fiːl] [wɪl] [kʌm] .

| and | my | heart | is | aching | for | the | trouble | that | I | feel | will | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我的 | 心 | 是 | 疼痛 | 为了 | 这 | 麻烦 | 那 | 我 | 感觉 | 将要 | 来 | . |

我心中隐隐作痛，因为我觉得麻烦即将到来。

[biː; bi] [gʊd] , [dɪə(r)] [tʃaɪld] .

| Be | good | , | dear | child | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 好的 | , | 亲爱的 | 孩子 | . |

孩子，要乖哦。

[ðɪs] [wɪl] [help] [ˌjuː 'es][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][ɪn][nəʊ]['ʌðə(r)] [wei] .

| This | will | help | us | as | you | can | in | no | other | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 将要 | 帮助 | 我们 | 作为 | 你 | 能 | 在 | 不 | 其他 | 方式 | . |

这会对我们有所帮助，因为除此之外，你别无他法。

" ['suːzn] [hæd; həd] [θrəʊn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [nek] [ɪn][ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv]

| " | Susan | had | thrown | her | arms | about | her | mother's | neck | in | a | burst | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 苏珊 | 有 | 抛掷 | 她 | 武器 | 关于 | 她 | 母亲的 | 脖子 | 在 | 一个 | 爆裂 | 的 |

[lʌv] .

| love | . |
|---|---|
| 爱 | . |

“苏珊情不自禁地搂住了母亲的脖子。”

“ [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] , [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] .

| “ | I | will | be | good | , | dear | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | 是 | 好的 | , | 亲爱的 | 母亲 | . |

“我会乖的，亲爱的妈妈。”

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] , " [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'skleɪmd] ,

| I | will | be | good | , | " | she | had | exclaimed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 是 | 好的 | , | " | 她 | 有 | 惊呼 | , |

“我会乖的！”她大声说道。

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [hɑːt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['kɪndə(r)][tʃaɪld][ɪn][ɔːl] ['bɒstən][ðæn; ðən]['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs]

| for | at | heart | there | was | no | kinder | child | in | all | Boston | than | little | Mistress |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在 | 心 | 那里 | 曾是 | 不 | 幼儿园 | 孩子 | 在 | 全部 | 波士顿 | 比 | 小的 | 情妇 |

['suːzn] ['buːdəˌnoʊ] .

| Susan | Boudinot | . |
|---|---|---|
| 苏珊 | 布迪诺 | . |

因为在整个波士顿，没有哪个孩子比小苏珊·布迪诺小姐更善良了。

[ðə; ði] [siːn] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [naʊ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] ['tiːtʃə(r)] ,

| The | scene | came | back | to | her | now | and | she | turned | toward | her | teacher | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 场景 | 来了 | 后退 | 到 | 她 | 现在 | 和 | 她 | 转向 | 朝向 | 她 | 老师 | , |

[ðə; ði] [deɪm] ,

| the | Dame | , |
|---|---|---|
| 这 | 贵妇人 | , |

她脑海中浮现出当时的场景，于是转向她的老师，那位女老师。

['riːtʃɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][slɪm] ['lɪt(ə)l] [ɑːmz] [im'plɔːriŋli] .

| reaching | out | her | slim | little | arms | imploringly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到达 | 出去 | 她 | 苗条的 | 小的 | 武器 | 恳求地 | . |

她伸出纤细的小胳膊，恳求道。

[wɒt] [raɪt] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] ,

| What | right | had | she | , | a | little | girl | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 正确的 | 有 | 她 | , | 一个 | 小的 | 女孩 | , |

她一个小女孩有什么权利……

[tuː; tə][biː; bi] ['nɔːti] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌntri] [wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] ['daɪə(r)]['perəl] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ?

| to | be | naughty | when | her | country | was | in | such | dire | peril | , | she | thought | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 淘气 | 什么时候 | 她 | 国家 | 曾是 | 在 | 这样的 | 可怕的 | 危险 | , | 她 | 想法 | ? |

她心想，国家危在旦夕，我怎么能这么淘气呢?

“ [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] ,

| “ | I | will | be | good | , |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 将要 | 是 | 好的 | , |

“我会表现好的，

” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] ['penɪtənt] [tɪəz] [æz; əz][ðə; ði] [deɪm] [m'əʊʃənd] ['kaɪndli][tuː; tə]

| ” | she | said | in | a | burst | of | penitent | tears | as | the | Dame | motioned | kindly | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 说 | 在 | 一个 | 爆裂 | 的 | 忏悔者 | 眼泪 | 作为 | 这 | 贵妇人 | 示意 | 亲切地 | 到 |

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['dʌnsɪz] ['kɔːnə(r)] .

| her | to | leave | the | dunce's | corner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 到 | 离开 | 这 | 笨蛋的 | 角落 | . |

“她说着，泪水夺眶而出，忏悔不已。这时，女爵和蔼地示意她离开笨蛋角落。”

“ [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [waɪ] [aɪ][wɒz; wəz] [muːvd] [tuː; tə][taɪ] ['mɜːsi] [ænd; ənd]['pruːd(ə)ns] [tə'geðə(r)] [baɪ]

| “ | I | do | not | know | why | I | was | moved | to | tie | Mercy | and | Prudence | together | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 做 | 不是 | 知道 | 为什么 | 我 | 曾是 | 已搬 | 到 | 领带 | 怜悯 | 和 | 谨慎 | 一起 | 经过 |

[ðeə(r)][heə(r)] [ɪk'sept] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɒt] [ðə; ði]['eldə(r)] [spiːks] [ɒv; əv][ɪn] ['miːtɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][əʊld]

| their | hair | except | it | was | what | the | elder | speaks | of | in | meeting | as | the | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 头发 | 除了 | 它 | 曾是 | 什么 | 这 | 长老 | 说话 | 的 | 在 | 会议 | 作为 | 这 | 老的 |

['ædəm] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ɒv; əv]['wʌn] .

| Adam | coming | out | of | one | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 亚当 | 未来 | 出去 | 的 | 一 | . |

“我不知道为什么我会情不自禁地把 Mercy 和 Prudence 的头发绑在一起，或许是因为长老在聚会中说，旧亚当从一个人身上出来。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['ʃɒri] [ɪn'diːd] [ə'baʊt][ðə; ði][ɪŋk] . ”

| And | I | am | sorry | indeed | about | the | ink | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 是 | 对不起 | 的确 | 关于 | 这 | 墨水 | . | ” |

对于墨水的事，我深感抱歉。

“ [ðæt] [wɪl] [duː; də] , ” [ðə; ði] [deɪm] [sed] , ['traɪɪŋ] [nɒt] [tuː; tə] [smaɪl] .

| “ | That | will | do | , | ” | the | Dame | said | , | trying | not | to | smile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那 | 将要 | 做 | , | ” | 这 | 贵妇人 | 说 | , | 尝试 | 不是 | 到 | 微笑 | . |

“这样就可以了,”这位女士说道，努力不让自己笑出来。

“ [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [siːt] , ['suːzn] , [ænd; ənd] [raɪt] [æt; ət] [liːst] [ten] [taɪmz] , - [biː; bi] [jiː; ji] [kaɪnd] [tuː; tə]

| “ | Take | your | seat | , | Susan | , | and | write | at | least | ten | times | , | ' | Be | ye | kind | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 拿 | 你的 | 座位 | , | 苏珊 | , | 和 | 写 | 在 | 至少 | 十 | 时代 | , | - | 是 | 是的 | 种类 | 到 |

[wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,

| one | another | , |
|---|---|---|
| 一 | 其他 | , |

“苏珊，请坐下，至少写十遍‘你们要彼此友善’，

- [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒpi] [bʊk] ,

| ' | in | your | copy | book | , |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 在 | 你的 | 复制 | 书 | , |

'在你的练习本上，

[ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['treʒəd] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɒn] [ðə; ði]

| and | remember | to | keep | it | treasured | in | your | mind | as | well | as | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 记住 | 到 | 保持 | 它 | 珍藏 | 在 | 你的 | 头脑 | 作为 | 出色地 | 作为 | 在 | 这 |

[waɪt] ['peɪdʒɪz] .

| white | pages | . |
|---|---|---|
| 白色的 | 页面 | . |

记住，不仅要把它记在纸上，还要把它珍藏在心里。

” ['suːzn] [slɪpt] ['glædli] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [bɪ'saɪd] ['æbɪgeɪl] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [suːn] ['skrætʃɪŋ]

| ” | Susan | slipped | gladly | into | her | place | beside | Abigail | and | was | soon | scratching |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 苏珊 | 滑倒了 | 乐意 | 进入 | 她 | 地方 | 旁 | 阿比盖尔 | 和 | 曾是 | 很快 | 抓挠 |

[ə'weɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [kwɪl] [pen] [æz; əz] [ɪn'dʌstriəsli] [æz; əz] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

| away | with | her | quill | pen | as | industriously | as | any | of | the | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 和 | 她 | 鹅毛笔 | 笔 | 作为 | 勤奋地 | 作为 | 任何 | 的 | 这 | 其他的 | . |

苏珊高兴地滑到阿比盖尔旁边，很快就和其他人一样勤奋地用羽毛笔写字了。

[skuːl] [wɒz; wəz] [nɒt] [aʊt] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [ænd; ənd] ['suːzn] ,

| School | was | not | out | until | late | in | the | afternoon | , | and | Susan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 学校 | 曾是 | 不是 | 出去 | 直到 | 晚的 | 在 | 这 | 下午 | , | 和 | 苏珊 | , |

学校直到下午很晚才放学，苏珊

[sə'raʊndɪd] [baɪ] ['æbɪgeɪl] [ænd; ənd] ['mɜːsi] [ænd; ənd] ['pruːd(ə)ns] [ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['lɪt(ə)l]

| surrounded | by | Abigail | and | Mercy | and | Prudence | and | many | of | the | other | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包围 | 经过 | 阿比盖尔 | 和 | 怜悯 | 和 | 谨慎 | 和 | 许多 | 的 | 这 | 其他 | 小的 |

[kə'ləʊniəl] ['meidnz] ,

| Colonial | maidens | , |
|---|---|---|
| 殖民 | 少女们 | , |

她被阿比盖尔、默西、普鲁登斯以及许多其他殖民地时期的小姑娘们簇拥着。

[tʊk] [ðeə(r)] ['meri] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['nærəʊ] , [brɪk] - [peɪvd] [striːts] [ɒv; əv] [əʊld] ['bɒstən] .

| took | their | merry | way | through | the | narrow | , | brick | - | paved | streets | of | old | Boston | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 他们的 | 欢乐 | 方式 | 通过 | 这 | 狭窄的 | , | 砖 | - | 铺砌路面 | 街道 | 的 | 老的 | 波士顿 | . |

他们兴高采烈地穿过波士顿老城狭窄的砖砌街道。

[ɪn] [ðeə(r)] ['flaʊəd] [pəʊk] ['bɔnɪts] , [raʊnd] [sɪlk] [keɪps] ,

| In | their | flowered | poke | bonnets | , | round | silk | capes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他们的 | 开花的 | 戳 | 引擎盖 | , | 圆形的 | 丝绸 | 披风 | , |

她们戴着花边小帽，披着圆形丝绸披肩，

[ænd; ənd] [fʊl] [skɜːrts] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv] ['blɔsəmz] [ɒv; əv][æz; əz] ['meni] ['dɪfrənt]

| and | full | skirts | they | looked | like | a | host | of | blossoms | of | as | many | different |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 满的 | 裙子 | 他们 | 看起来 | 喜欢 | 一个 | 主持人 | 的 | 花朵 | 的 | 作为 | 许多 | 不同的 |

[k'ʌlə(r)z] — ['lævəndə(r)] ,

| colors | — | lavender | , |
|---|---|---|---|
| 颜色 | — | 薰衣草 | , |

她们穿着蓬蓬裙，看起来像一束束不同颜色的花朵——薰衣草色，

[griːn] , [pɪŋk] , [ænd; ənd] [bluː] .

| green | , | pink | , | and | blue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 绿色的 | , | 粉色的 | , | 和 | 蓝色的 | . |

绿色、粉色和蓝色。

[æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['mænʃənz] [nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒmən] , ['suːzn]

| At | the | gate | of | one | of | the | old | mansions | not | far | from | the | Common | , | Susan |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 门 | 的 | 一 | 的 | 这 | 老的 | 豪宅 | 不是 | 远的 | 从 | 这 | 常见的 | , | 苏珊 |

,

,

,

在离公园不远的一座老宅大门前，苏珊……

[hɜː(r); hə(r)][kɜːrlz] ['flaɪɪŋ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] ['rəʊzi][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːm] [siː] [eə(r)] , [weɪvd]

| her | curls | flying | and | her | cheeks | rosy | from | the | warm | sea | air | , | waved |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 卷发 | 飞行 | 和 | 她 | 脸颊 | 红润 | 从 | 这 | 温暖的 | 海 | 空气 | , | 挥手 |

[hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn] [gʊd] - [baɪ] .

| her | hand | in | good | - | bye | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 手 | 在 | 好的 | - | 再见 | . |

她卷发飞扬，脸颊被温暖的海风吹得泛红，挥手告别。

“ [aɪ] [wʊd] [ɪn'vaɪt] [juː; jʊ] [ɔːl] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [bætl'dɔːr] [ænd; ənd]

| “ | I | would | invite | you | all | to | come | in | for | a | game | of | battledore | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 会 | 邀请 | 你 | 全部 | 到 | 来 | 在 | 为了 | 一个 | 游戏 | 的 | 战斗板 | 和 |

['ʃʌtlkɒk] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

| shuttlecock | in | the | garden | , |
|---|---|---|---|---|
| 羽毛球 | 在 | 这 | 花园 | , |

“我诚挚地邀请大家来花园里玩羽毛球和毽子游戏。”

[bʌt; bət][maɪ] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] ['fiːlɪŋ] [wel] [wen] [aɪ] [left] [hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][aɪ]

| but | my | mother | was | not | feeling | well | when | I | left | her | this | morning | and | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我的 | 母亲 | 曾是 | 不是 | 感觉 | 出色地什么时候 | | 我 | 左边 | 她 | 这 | 早晨 | 和 | 我 |

[siː] [hɜː(r); hə(r)] ['bekənɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] .

| see | her | beckoning | to | me | from | her | window | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 她 | 招手 | 到 | 我 | 从 | 她 | 窗户 | . |

但我今天早上离开母亲时，她身体不舒服，我看到她从窗户里向我招手。

” [ʃiː; ʃi] [dɑːtɪd] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [waɪd] ['steəkeɪs] .

| ” | She | darted | through | the | door | and | up | the | wide | staircase | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 飞镖 | 通过 | 这 | 门 | 和 | 向上 | 这 | 宽的 | 楼梯 | . |

她冲进门，跑上宽阔的楼梯。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['ɔːlməʊst][ɪn] [tɪəz] .

| She | found | her | mother | almost | in | tears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 成立 | 她 | 母亲 | 几乎 | 在 | 眼泪 | . |

她发现母亲几乎要哭了。

“ [ðeə(r)] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['pɑːti] [æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['gʌvərnərz] [haʊs] , ” ['mædəm]['buːdəˌnoʊ]

| “ | There | is | to | be | a | party | at | the | Royal | Governor's | house | , | ” | Madam | Boudinot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那里 | 是 | 到 | 是 | 一个 | 派对 | 在 | 这 | 皇家 | 州长的 | 房子 | , | ” | 女士 | 布迪诺 |

[ɪk'skleɪmd] ,

| exclaimed | , |
|---|---|
| 惊呼 | , |

“皇家总督府要举办一个派对，”布迪诺夫人惊呼道。

" [ðɪs] ['veri] [ˌɑːftə'nuːn] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ][wʌn][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz]
" this very afternoon , and there will be no one to represent your father's
" 这 非常 下午 , 和 那里 将要 是 不 一 到 代表 你的 父亲的
['fæməli] ,
family ,
家庭 ,

"就在今天下午，不会有人代表你父亲的家人出席。"

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [fiːl] [fɑː(r)] [tuː] [ɪl] [tuː; tə][pʊt][ɒn][maɪ][best] [dres] [ænd; ənd][gəʊ] .
for I feel far too ill to put on my best dress and go .
为了 我 感觉 远的 也 患病的 到 放 在 我的 最好的 裙子 和 去 .

因为我感觉身体太不舒服了，没办法穿上我最好的裙子去。

['meni] ['prɒmɪnənt] ['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi][ðeə(r)] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði]['kɑːlənɪsts][ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] .
Many prominent people will be there representing the Colonists and the King .
许多 著名的 人们 将要 是 那里 代表 这 殖民者 和 这 国王 .

许多知名人士将代表殖民者和国王出席。

[əʊ] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː; də] !
Oh , what shall I do !
哦 , 什么 将 我 做 !

哦，我该怎么办！

" ['suːzn] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['keɪpəbli] ['fetʃɪŋ] [ðə; ði]['lævəndə(r)]
" Susan considered a moment , at the same time capably fetching the lavender
" 苏珊 经过考虑的 一个 片刻 , 在 这 相同的 时间 能够 获取 这 薰衣草
[sɔːlts; sɒlts][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,
salts for her mother ,
盐 为了 她 母亲 ,

苏珊沉思片刻，同时熟练地为母亲取来了薰衣草盐。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [klɒθs] [wet] [wɪð] ['tɔɪlət]['wɔːtə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['eɪkɪŋ] [hed] .
and putting cloths wet with toilet water on her aching head .
和 推杆 布料 湿的 和 洗手间 水 在 她 疼痛 头 .

她用浸过厕所水的布敷在疼痛的头上。

[ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən][aɪ'dɪə] ,
Then she had an idea ,
然后 她 有 一个 主意 ,

然后她想到了一个主意，

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['wɪzdəm] [pækt] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [kɜːl] - [kraʊnd] [hed] [ɒv; əv] [naɪn] -
for there was much wisdom packed away in the curl - crowned head of nine -
为了 那里 曾是 很多 智慧 包装 离开 在 这 卷曲 - 加冕 头 的 九 -
[jɪə(r)] - [əʊld] ['mɪstrəs] ['suːzn] .
year - old Mistress Susan .
年 - 老的 情妇 苏珊 .

因为九岁的苏珊小姐那头卷发脑袋里蕴藏着许多智慧。

" [duː; də][juː; jʊ][set][jɔː(r); jə(r)][maɪnd][ænd; ənd] [hɑːt] [æt; ət][rest] , ['dɪərɪst] ['mʌðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Do you set your mind and heart at rest , dearest mother , " she said .
" 做 你 放 你的 头脑 和 心 在 休息 , 亲爱的 母亲 , " 她 说 .

"亲爱的母亲，您能放下心中的包袱吗？"她说道。

" [aɪ] [wɪl] [duː; də][maɪ][heə(r)] [ʌp] [səʊ] .
" I will do my hair up so .
" 我 将要 做 我的 头发 向上 所以 .

我会把头发盘起来。

" ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][æn; ən]['əʊv(ə)l] , [gɪlt] - [freɪmd] ['mɪrə(r)] ,
" Standing in front of an oval , gilt - framed mirror ,
" 常设 在 正面 的 一个 椭圆形 , 镀金 - 框 镜子 ,

"站在一面椭圆形镀金镜框的镜子前，

['suːzn] [kɔːt] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [kɜːrlz] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] .

| **Susan** | **caught** | **a** | **few** | **of** | **her** | **curls** | **at** | **the** | **back** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 苏珊 | 捕捉 | 一个 | 很少 | 的 | 她 | 卷发 | 在 | 这 | 后退 | . |

苏珊撩起几缕卷发垂在脑后。

[ʃiː; ʃi] ['pʊld] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

| **She** | **pulled** | **them** | **up** | **to** | **the** | **top** | **of** | **her** | **head** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 拉 | 他们 | 向上 | 到 | 这 | 顶部 | 的 | 她 | 头 | , |

她把它们拉到头顶，

[ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [bænd] [ɒv; əv] ['velvɪt] ,

| **and** | **fastened** | **them** | **there** | **with** | **a** | **band** | **of** | **velvet** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 系紧 | 他们 | 那里 | 和 | 一个 | 乐队 | 的 | 天鹅绒 | , |

并用一条天鹅绒带将它们固定在那里。

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [hʌŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['gəʊldən] ['ʃaʊə(r)] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ʃel] [pɪŋk] [ɪəz] .

| **while** | **the** | **rest** | **hung** | **in** | **a** | **golden** | **shower** | **over** | **her** | **shell** | **pink** | **ears** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 休息 | 悬挂 | 在 | 一个 | 金的 | 淋浴 | 超过 | 她 | 壳 | 粉色的 | 耳朵 | . |

其余的则像金色的雨滴一样挂在她粉红色的耳朵上。

“ [ðeə(r)] , ” ['suːzn] [ɪk'skleɪmd] .

| **“** | **There** | **,** | **”** | **Susan** | **exclaimed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那里 | , | ” | 苏珊 | 惊呼 | . |

“找到了！”苏珊惊呼道。

“ [aɪ] [lʊk] [æz; əz] [əʊld] [æz; əz] [ə; eɪ] [mɪs] [ɒv; əv] [ˌfɔː'tiːn] [ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [biː; bi] [kwaɪt] [æz; əz]

| **“** | **I** | **look** | **as** | **old** | **as** | **a** | **miss** | **of** | **fourteen** | **and** | **I** | **can** | **be** | **quite** | **as** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 看 | 作为 | 老的 | 作为 | 一个 | 错过 | 的 | 十四 | 和 | 我 | 能 | 是 | 相当 | 作为 |

['dɪgnɪfaɪd] .

| **dignified** | **.** |
|---|---|
| 凝重 | . |

“我看起来像十四岁的少女一样成熟，而且我也可以非常端庄。”

[aɪ] [wɪl] [pʊt] [ɒn] [maɪ] [best] [sɪlk] [dres] , [ænd; ənd] [maɪ] [sɪlk] [həʊz] ,

| **I** | **will** | **put** | **on** | **my** | **best** | **silk** | **dress** | **,** | **and** | **my** | **silk** | **hose** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 放 | 在 | 我的 | 最好的 | 丝绸 | 裙子 | , | 和 | 我的 | 丝绸 | 软管 | , |

我将穿上我最好的丝绸连衣裙和丝绸长袜，

[ænd; ənd] [maɪ] ['sʌndeɪ] ['ʃuːz] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] ['bʌklz] .

| **and** | **my** | **Sunday** | **shoes** | **with** | **the** | **silver** | **buckles** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我的 | 星期日 | 鞋 | 和 | 这 | 银 | 扣环 | . |

还有我那双带银色搭扣的周日皮鞋。

” [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] , ['suːzn] ['pʊld] [aʊt] ['bɒksɪz] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ə; eɪ] [tʃest] [ænd; ənd] [drɔːz] .

| **”** | **As** | **she** | **spoke** | **,** | **Susan** | **pulled** | **out** | **boxes** | **and** | **opened** | **a** | **chest** | **and** | **drawers** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 作为 | 她 | 辐 | , | 苏珊 | 拉 | 出去 | 盒子 | 和 | 打开 | 一个 | 胸部 | 和 | 抽屉 | . |

“说话间，苏珊拉出几个箱子，打开了一个柜子和几个抽屉。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ['ləʊdɪd] [wɪð] ['faɪnəri] .

| **Then** | **she** | **stood** | **in** | **front** | **of** | **her** | **mother** | **,** | **her** | **arms** | **loaded** | **with** | **finery** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 站立 | 在 | 正面 | 的 | 她 | 母亲 | , | 她 | 武器 | 已加载 | 和 | 服饰 | . |

然后她站在母亲面前，怀里抱着华丽的服饰。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [kweɪnt] ['lɪt(ə)l] ['kɜːtsi] .

| **She** | **made** | **a** | **quaint** | **little** | **curtsey** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 制成 | 一个 | 古雅 | 小的 | 屈膝礼 | . |

她行了一个雅致的小屈膝礼。

“ [ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['kɒŋgres] [wɪl] [biː; bi] [ˌreprɪ'zentɪd]

| “ | The | family | of | the | President | of | the | Continental | Congress | will | be | represented |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 家庭 | 的 | 这 | 总统 | 的 | 这 | 大陆 | 国会 | 将要 | 是 | 代表 |

[æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['gʌvərnərz] ['pɑːti] ,

| at | the | Royal | Governor's | party | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 皇家 | 州长的 | 派对 | , |

“大陆会议主席的家人将出席皇家总督的宴会，

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

| ” | she | said | . |
|---|---|---|---|
| ” | 她 | 说 | . |

她说。

“ ['mɪstrəs] ['suːzn] ['buːdəˌnoʊ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv]['mædəm]['buːdəˌnoʊ] .

| “ | Mistress | Susan | Boudinot | will | take | the | place | of | Madam | Boudinot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 情妇 | 苏珊 | 布迪诺 | 将要 | 拿 | 这 | 地方 | 的 | 女士 | 布迪诺 | . |

“苏珊·布迪诺小姐将接替布迪诺夫人。”

” [ə; eɪ] [speɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][hɑːf] - ['aʊə(r)]['leɪtə(r)][ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] ['lɪt(ə)l]['leɪdi] [stept] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)]

| ” | A | space | of | a | half | - | hour | later | a | dignified | little | lady | stepped | out | of | the | door |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 空间 | 的 | 一个 | 一半 | - | 小时 | 之后 | 一个 | 凝重 | 小的 | 女士 | 步 | 出去 | 的 | 这 | 门 |

[ɒv; əv][ðə; ði]['buːdəˌnoʊ]['mænʃ(ə)n][ænd; ənd]['ɪntuː][ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] [ʃeɪz] .

| of | the | Boudinot | mansion | and | into | a | waiting | chaise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 布迪诺 | 大厦 | 和 | 进入 | 一个 | 等待 | 躺椅 | . |

半小时后，一位仪态端庄的小个子女士走出了布迪诺宅邸的大门，坐进了一辆等候的马车。

['suːzn] [held] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['veri] [haɪ] .

| Susan | held | her | head | very | high | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 苏珊 | 握住 | 她 | 头 | 非常 | 高的 | . |

苏珊昂首挺胸。

[wɒz; wəz][nɒt][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [dʌn] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ,

| Was | not | her | hair | done | up | for | the | first | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 不是 | 她 | 头发 | 完毕 | 向上 | 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | , |

这并非她第一次做这个发型。

[ænd; ənd][ɪts] [mæs] [ɒv; əv] [ 'riŋlit ] [pɪnd] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['tɔːtəs] - [ʃel]

| and | its | mass | of | ringlets | pinned | with | one | of | her | mother's | tortoise | - | shell |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 大量的 | 的 | 环状物 | 已置顶 | 和 | 一 | 的 | 她 | 母亲的 | 龟 | - | 壳 |

[kɒmz] ?

| combs | ? |
|---|---|
| 梳子 | ? |

还有她那一头卷发，用她母亲的玳瑁梳子别了起来?

[hɜː(r); hə(r)] [bʌf] [brə'keɪd] [dres] [wɒz; wəz] [meɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [leɪs] ['ʌndəˌbɒdi] .

| Her | buff | brocade | dress | was | made | with | a | lace | underbody | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 增幅 | 锦缎 | 裙子 | 曾是 | 制成 | 和 | 一个 | 蕾丝 | 底盘 | . |

她那件米黄色锦缎连衣裙内衬蕾丝。

[ə; eɪ] [ˌpɒlə'neɪz] [ænd; ənd] [diːp] [frɪlz] [ɒv; əv] [leɪs] [edʒd] [ðə; ði] ['elbəʊ] - [leŋkθ; leŋθ] ,

| A | polonaise | and | deep | frills | of | lace | edged | the | elbow | - | length | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 波兰舞曲 | 和 | 深的 | 褶边 | 的 | 蕾丝 | 边缘 | 这 | 弯头 | - | 长度 | , |

及肘长裙的裙摆饰有波兰式花纹和深褶边蕾丝。

[kləʊz] - ['fɪtɪŋ] [sliːvz] [ænd; ənd] [fel] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [smɔːl] [waɪt] [hændz] .

| close | - | fitting | sleeves | and | fell | as | far | as | the | small | white | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关闭 | - | 配件 | 袖子 | 和 | 跌倒 | 作为 | 远的 | 作为 | 这 | 小的 | 白色的 | 双手 | . |

紧身的袖子一直垂到白皙的小手上。

[ə; eɪ] [bluː] [ˈlɒkɪt] [ɒn][ə; eɪ] [strɪp] [ɒv; əv] [ˈnærəʊ] [blæk] [ˈvelvɪt] [ˈrɪbən] [wɒz; wəz] [hʌŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l]

| A | blue | locket | on | a | strip | of | narrow | black | velvet | ribbon | was | hung | about | the | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 蓝色的 | 吊坠 | 在 | 一个 | 条 | 的 | 狭窄的 | 黑色的 | 天鹅绒 | 丝带 | 曾是 | 悬挂 | 关于 | 这 | 小的 |

[gɜːrlz] [θrəʊt] ,

| girl's | throat | , |
|---|---|---|
| 女孩们 | 喉 | , |

小女孩的脖子上挂着一条窄窄的黑色丝绒丝带，丝带上系着一个蓝色的小吊坠。

[ænd; ənd][ˈəʊvə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][wɒz; wəz] [θrəʊn] [ə; eɪ] [ˈrʌfld] [keɪp] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðərz] [laɪnd] [wɪð]

| and | over | it | all | was | thrown | a | ruffled | cape | of | her | mother's | lined | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 超过 | 它 | 全部 | 曾是 | 抛掷 | 一个 | 褶皱的 | 岬 | 的 | 她 | 母亲的 | 衬里 | 和 |

[fɜː(r)] .

| fur | . |
|---|---|
| 毛皮 | . |

最后，她身上披着一件母亲的、带有褶皱和毛皮衬里的斗篷。

[æz; əz][ðə; ði] [ʃeɪz] [ˈrætld] [əˈweɪ] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈgʌvərnərz] [ˈmænʃ(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðərz] [ˈpɑːtɪŋ]

| As | the | chaise | rattled | away | toward | the | Governor's | mansion | her | mother's | parting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 躺椅 | 摇晃 | 离开 | 朝向 | 这 | 州长的 | 大厦 | 她 | 母亲的 | 离别 |

[wɜːdz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [rɪˈpiːtɪd] [ðəmˈselvz] [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd][ˈəʊvə(r)] [əˈgen] [ɪn] [ˈsuːzənz] [maɪnd] .

| words | to | her | repeated | themselves | over | and | over | again | in | Susan's | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 字 | 到 | 她 | 重复 | 他们自己 | 超过 | 和 | 超过 | 再次 | 在 | 苏珊的 | 头脑 | . |

马车嘎吱作响地驶向州长官邸，母亲临别时对她说的话在苏珊的脑海中一遍又一遍地回响。

“ [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld] , [ˈsuːzn] ,

| “ | Be | a | good | child | , | Susan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 一个 | 好的 | 孩子 | , | 苏珊 | , |

“苏珊，做个乖孩子。”

[ænd; ənd][duː; də][nɒt] [fəˈget] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˌreprɪˈzentɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]

| and | do | not | forget | for | a | moment | that | you | are | representing | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做 | 不是 | 忘记 | 为了 | 一个 | 片刻 | 那 | 你 | 是 | 代表 | 你的 |

['fɑːðə(r)][ænd; ənd] , [θruː] [hɪm] ,

| father | and | , | through | him | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 父亲 | 和 | , | 通过 | 他 | , |

切记，你代表的是你的父亲，并通过他，

[ðə; ði] ['kɒŋgres] .

| the | Congress | . |
|---|---|---|
| 这 | 国会 | . |

国会。

” [kəˈləʊniəl] ['fɜːnɪtʃə(r)]

| ” | COLONIAL | FURNITURE |
|---|---|---|
| ” | 殖民 | 家具 |

“殖民时期家具”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [geɪ] [siːn] [ɪn] [wɪtʃ] ['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] ['suːzn] [suːn] [faʊnd] [hɜːˈself] .

| It | was | a | gay | scene | in | which | little | Mistress | Susan | soon | found | herself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 同性恋 | 场景 | 在 | 哪个 | 小的 | 情妇 | 苏珊 | 很快 | 成立 | 她自己 | . |

小苏珊小姐很快就发现自己置身于一个同性恋场景之中。

[ðə; ði] ['gʌvərnərz] ['pɑːlə(r)][wɒz; wəz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɪð] [ɪts] [haɪ] - [bækt] [məˈhɒgəni] [tʃeəz]

| The | Governor's | parlor | was | very | beautiful | with | its | high | - | backed | mahogany | chairs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 州长的 | 客厅 | 曾是 | 非常 | 美丽的 | 和 | 它是 | 高的 | - | 支持的 | 桃花心木 | 椅子 |

[ænd; ənd] [greɪt] [bəʊlz] [ɒv; əv]['rəʊzɪz] .

| and | great | bowls | of | roses | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 伟大的 | 碗 | 的 | 玫瑰 | . |

总督的客厅非常漂亮，里面摆放着高背红木椅和盛满玫瑰的大碗。

[ə; eɪ][hjuːdʒ] ['saɪdbɔːd] [wɒz; wəz] ['ləʊdɪd] [wɪð] [keɪks] [ænd; ənd] [swiːts] ,

| A | huge | sideboard | was | loaded | with | cakes | and | sweets | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 巨大的 | 餐边柜 | 曾是 | 已加载 | 和 | 蛋糕 | 和 | 糖果 | , |

一个巨大的餐具柜上摆满了蛋糕和糖果。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [raʊnd] ['teɪb(ə)l] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [leɪs] [klɒθ] [wɒz; wəz] [set] [wɪð] ['praɪsləs] [bluː]

| and | the | great | round | table | covered | with | a | lace | cloth | was | set | with | priceless | blue |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 伟大的 | 圆形的 | 桌子 | 涵盖 | 和 | 一个 | 蕾丝 | 布 | 曾是 | 放 | 和 | 无价 | 蓝色的 |

[ænd; ənd] [waɪt] ['tʃaɪnə] .

| and | white | china | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 白色的 | 中国 | . |

那张铺着蕾丝桌布的大圆桌上摆放着价值连城的青花瓷器。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] , [wɪg] [ænd; ənd] ['tɔːri] .

| There | was | a | crowd | of | people | , | Whig | and | Tory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 人群 | 的 | 人们 | , | 辉格党 | 和 | 保守党 | . |

人群熙熙攘攘，既有辉格党人，也有托利党人。

['lʌvli] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləniz] [ɪn] ['paʊdəd] [heə(r)][ænd; ənd] [stɪf] [sɪlks] , [ænd; ənd]

| Lovely | young | ladies | of | the | Colonies | in | powdered | hair | and | stiff | silks | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迷人的 | 年轻的 | 女士们 | 的 | 这 | 殖民地 | 在 | 粉末状 | 头发 | 和 | 僵硬的 | 帛 | , | 和 |

[jʌŋ] [men] ,

| young | men | , |
|---|---|---|
| 年轻的 | 男人 | , |

殖民地里那些头发扑着粉、穿着硬丝绸的漂亮年轻女士们，以及年轻男子们，

[ðeə(r)][heə(r)] [wɔːn] [ɪn] ['paʊdəd] [kjuːz] , ['mɪŋgld] ['geɪli] .

| their | hair | worn | in | powdered | queues | , | mingled | gaily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 头发 | 磨损 | 在 | 粉末状 | 队列 | , | 混合 | 兴高采烈地 | . |

她们梳着扑了粉的辫子，欢快地混杂在一起。

['ɑːftə(r)] ['peɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'spekts] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ,

| After | paying | her | respects | to | the | wife | of | the | Governor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 付费 | 她 | 尊重 | 到 | 这 | 妻子 | 的 | 这 | 州长 | , |

在向州长夫人致意后，

['suːzn] [faʊnd] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][sɪt] ['kwaɪətli][ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['pɑːti] .

| Susan | found | a | corner | where | she | could | sit | quietly | and | watch | the | party | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 苏珊 | 成立 | 一个 | 角落 | 在哪里 | 她 | 可以 | 坐 | 悄悄 | 和 | 手表 | 这 | 派对 | . |

苏珊找到一个角落，可以安静地坐着观看聚会。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [ˌʌn'siːn] , [ðəʊ] .

| She | was | not | unseen | , | though | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 不是 | 看不见 | , | 尽管 | . |

但她并非无人察觉。

['meni] [aɪz] [hæd; həd]['nəʊtɪd][ðə; ði] ['deɪnti] [tʃɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [meɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['swiːtnəs]

| Many | eyes | had | noted | the | dainty | charm | of | the | little | maid | and | the | sweetness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 眼睛 | 有 | 著名的 | 这 | 纤巧 | 魅力 | 的 | 这 | 小的 | 女佣 | 和 | 这 | 甜味 |

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [təʊn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] ,

| of | her | tone | as | she | had | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 她 | 语气 | 作为 | 她 | 有 | 说 | , |

许多人都注意到了这位小姑娘娇俏的气质和她说话时甜美的语气。

['greɪsfəli] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['həʊstəs] :

| gracefully | , | to | her | hostess | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 优雅地 | , | 到 | 她 | 女主人 | : |

她优雅地对女主人说：

“ [maɪ] ['mʌðə(r)] , ['mædəm] ['buːdəˌnoʊ] ,

| “ | My | mother | , | Madame | Boudinot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我的 | 母亲 | , | 夫人 | 布迪诺 | , |

“我的母亲，布迪诺夫人，

[sendz] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'spekts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gʌvərnərz] [waɪf] [ænd; ənd] [rɪ'grets] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [nɒt]

| sends | her | respects | to | the | Governor's | wife | and | regrets | that | she | can | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发送 | 她 | 尊重 | 到 | 这 | 州长的 | 妻子 | 和 | 遗憾 | 那 | 她 | 能 | 不是 |

[brɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] ['pɜːs(ə)n] .

| bring | them | in | person | . |
|---|---|---|---|---|
| 带来 | 他们 | 在 | 人 | . |

她向州长夫人致以问候，并遗憾自己无法亲自前往。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['mædəm] ['buːdəˌnoʊ] [ænd; ənd] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv]

| I | am | the | daughter | of | Madame | Boudinot | and | my | father | is | the | President | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 这 | 女儿 | 的 | 夫人 | 布迪诺 | 和 | 我的 | 父亲 | 是 | 这 | 总统 | 的 |

[ðə; ði] [ˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['kɒŋgres] . ”

| the | Continental | Congress | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 大陆 | 国会 | . | ” |

我是布迪诺夫人的女儿，我的父亲是大陆会议主席。

“ [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pə'laɪt] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , [ɪn'diːd] , ” [ðə; ði] ['həʊstəs] [hæd; həd] [rɪ'plaɪd] , ['smaɪlɪŋ] ,

| “ | And | a | polite | little | girl | , | indeed | , | ” | the | hostess | had | replied | , | smiling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 一个 | 有礼貌的 | 小的 | 女孩 | , | 的确 | , | ” | 这 | 女主人 | 有 | 回复 | , | 微笑 | , |

“真是个有礼貌的小女孩，”女主人笑着回答道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ðə; ði] ['rɔɪəl]

| as | she | turned | and | presented | the | little | girl | to | her | husband | , | the | Royal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 转向 | 和 | 呈现 | 这 | 小的 | 女孩 | 到 | 她 | 丈夫 | , | 这 | 皇家 |

['gʌvənə(r)] ,

| Governor | , |
|---|---|
| 州长 | , |

她转身将小女孩介绍给她的丈夫，也就是皇家总督。

[ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] .

| and | representative | of | the | King | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 代表 | 的 | 这 | 国王 | . |

以及国王的代表。

['meni] [aɪz] , [bəuθ] [wɪg] [ænd; ənd] ['tɔːri] ,

| Many | eyes | , | both | Whig | and | Tory | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 眼睛 | , | 两个都 | 辉格党 | 和 | 保守党 | , |

许多眼睛，包括辉格党人和托利党人，

[hæd; həd] [biːn] [kɑːst] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [weə(r)] ['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] ['suːzn] [sæt] [dɪ'mjʊəli] .

| had | been | cast | at | the | corner | where | little | Mistress | Susan | sat | demurely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 投掷 | 在 | 这 | 角落 | 在哪里 | 小的 | 情妇 | 苏珊 | 卫星 | 端庄地 | . |

被投掷到角落里，小苏珊小姐正端庄地坐在那里。

“ [ðə; ði] [njuː] [lænd] [hæz; həz] ['wɪnsəm] [d'ɔːtəz] , ” [sed] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] .

| “ | The | new | land | has | winsome | daughters | , | ” | said | an | Englishman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 新的 | 土地 | 有 | 迷人的 | 女儿们 | , | ” | 说 | 一个 | 英国人 | . |

一位英国人说：“这片新大陆拥有迷人的女儿们。”

“ [ænd; ənd] ['plʌki] [wʌnz] , ” [ ri'tɔːt ] [æn; ən] [ə'merɪkən] .

| “ | And | plucky | ones | , | ” | retorted | an | American | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 勇敢的 | 一个 | , | ” | 反驳 | 一个 | 美国人 | . |

“还有那些勇敢的人，”一位美国人反驳道。

[bʌt; bət] ['suːzənz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ɒn] [ðə; ði] ['gʊdiz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [brɔːt] [ɪn] [naʊ] [baɪ]

| But | Susan's | eyes | were | fixed | on | the | goodies | that | were | being | brought | in | now | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 苏珊的 | 眼睛 | 是 | 固定的 | 在 | 这 | 好东西 | 那 | 是 | 存在 | 带来 | 在 | 现在 | 经过 |

[ðə; ði] ['sɜːvənts] ;

| the | servants | ; |
|---|---|---|
| 这 | 仆人 | ; |

但苏珊的目光却一直盯着仆人们正在端进来的那些好吃的；

[greɪt] ['sɪlvə(r)] [treɪz] ['ləʊdɪd] [wɪð] [kən'fekʃnz] [ɒv; əv] [ɔ:l] [kaɪndz] .

| great | silver | trays | loaded | with | confections | of | all | kinds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 银 | 托盘 | 已加载 | 和 | 糖果 | 的 | 全部 | 种类 | . |

盛满各种糖果的精美银托盘。

[ðə; ði] [blu:] [pleɪts] [wɜ:(r); wə(r)] [pɑ:st] [tu:; tə] [ðə; ði] [gests] .

| The | blue | plates | were | passed | to | the | guests | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蓝色的 | 盘子 | 是 | 通过了 | 到 | 这 | 客人 | . |

蓝色的盘子被递给了客人。

[sɒft] ['gləʊɪŋ] ['kænd(ə)ls] [sent] [ðeə(r)] ['glɪmərɪŋ] [laɪt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [tɔ:l] ['krɪst(ə)l] ['gɒblət] [ænd; ənd]

| Soft | glowing | candles | sent | their | glimmering | light | over | the | tall | crystal | goblets | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 柔软的 | 发光 | 蜡烛 | 发送 | 他们的 | 微光 | 光 | 超过 | 这 | 高的 | 水晶 | 高脚杯 | 和 |

[bəʊlz] [ɒv; əv] [fru:ts] .

| bowls | of | fruits | . |
|---|---|---|---|
| 碗 | 的 | 水果 | . |

柔和的烛光将闪烁的光芒洒在高高的水晶酒杯和盛满水果的碗上。

[ðen] ['su:zn] [sɔ:] [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] [ɜ:n] [brɔ:t] [ɪn] [ænd; ənd] [set] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| Then | Susan | saw | a | silver | urn | brought | in | and | set | upon | the | table | in | front | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 苏珊 | 锯 | 一个 | 银 | 瓮 | 带来 | 在 | 和 | 放 | 之上 | 这 | 桌子 | 在 | 正面 | 的 | 这 |

['gʌvərnərz] [waɪf] ,

| Governor's | wife | , |
|---|---|---|
| 州长的 | 妻子 | , |

随后，苏珊看到一个银瓮被拿进来，放在州长夫人面前的桌子上。

[hu:] [ pɔ: ] [ðə; ði] ['freɪgrənt] [ti:] ['ɪntu:] [ðə; ði] [blu:] [kʌps] .

| who | poured | the | fragrant | tea | into | the | blue | cups | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 倾倒 | 这 | 香 | 茶 | 进入 | 这 | 蓝色的 | 杯子 | . |

是谁将芬芳的茶水倒入蓝色的杯子里?

“ [hɪə(r)] [ɪz] [jɔ:(r); jə(r)] [kʌp] [ɒv; əv] [ti:] , ['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] ['su:zn] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .

| “ | Here | is | your | cup | of | tea | , | little | Mistress | Susan | , | ” | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这里 | 是 | 你的 | 杯子 | 的 | 茶 | , | 小的 | 情妇 | 苏珊 | , | ” | 她 | 说 | . |

“这是您的茶，苏珊小姐，”她说。

['su:zn] [tʊk] [ðə; ði] [blu:] [kʌp] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [hænd] ; [bʌt; bət] , ['sʌd(ə)nli] ,

| Susan | took | the | blue | cup | in | her | hand | ; | but | , | suddenly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 苏珊 | 采取 | 这 | 蓝色的 | 杯子 | 在 | 她 | 手 | ; | 但 | , | 突然 | , |

苏珊拿起蓝色的杯子；但是，突然间，

[ɪts] ['veri] [tʌtʃ] [tʃeɪndʒd] [hɜ:(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [prɪm] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bi:n] [bɪ'fɔ:(r)]

| its | very | touch | changed | her | from | the | prim | little | maid | she | had | been | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 非常 | 触碰 | 已更改 | 她 | 从 | 这 | 原始 | 小的 | 女佣 | 她 | 有 | 到过 | 前 |

[tu:; tə] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['kri:tʃə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'beljən] .

| to | a | small | creature | of | rebellion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 一个 | 小的 | 生物 | 的 | 叛乱 | . |

它的触碰让她从以前那个端庄的小女仆变成了一个叛逆的小精灵。

[ðə; ði] ['æmbə(r)] , ['sti:mɪŋ] [ti:] [ɪn] [ðə; ði] [blu:] [kʌp] [wɒz; wəz] , [tu:; tə] ['su:zn] ,

| The | amber | , | steaming | tea | in | the | blue | cup | was | , | to | Susan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 琥珀色 | , | 蒸煮 | 茶 | 在 | 这 | 蓝色的 | 杯子 | 曾是 | , | 到 | 苏珊 | , |

对苏珊来说，蓝色杯子里那杯琥珀色、热气腾腾的茶，

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɑ:rks] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['kʌntri] [læk] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] .

| one | of | the | marks | of | her | country's | lack | of | independence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 标记 | 的 | 她 | 该国的 | 缺少 | 的 | 独立 | . |

这是她所在国家缺乏独立的一个标志。

[mʌst; məst] [ðə; ði] ['kɒləniz] [peɪ] [ə; eɪ] [tæks] [ɒn] [ti:] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] ,

| Must | the | Colonies | pay | a | tax | on | tea | to | the | King | across | the | ocean | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 这 | 殖民地 | 支付 | 一个 | 税 | 在 | 茶 | 到 | 这 | 国王 | 穿过 | 这 | 海洋 | , |

殖民地是否必须向大洋彼岸的国王缴纳茶叶税?

[ænd; ənd] [stɪl] [biː; bi] [əˈlaʊd] [nəʊ] [ˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)n] [ɪn] [ˈpɑːləmənt] ?

| and | still | be | allowed | no | representation | in | Parliament | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仍然 | 是 | 允许 | 不 | 表示 | 在 | 议会 | ? |

而且仍然不允许在议会中拥有代表权?

[haʊ] , [ˈsuːzn] [wˈʌndəd] , [kʊd; kəd] [ðəʊz] [ˈʌðə(r)] [gˈɜːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkɒləniz] , [jˈiəz] [ˈəʊldə] [ðæn; ðən]

| How | , | Susan | wondered | , | could | those | other | girls | of | the | Colonies | , | years | older | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | , | 苏珊 | 想知道 | , | 可以 | 那些 | 其他 | 女孩们 | 的 | 这 | 殖民地 | , | 年 | 老 | 比 |

[ʃiː; ʃi] ,

| she | , |
|---|---|
| 她 | , |

苏珊心想，那些比她大好几岁的殖民地女孩，怎么能做到呢?

[sɪt] [ðeə(r)] [səʊ] [ˈplæsɪdli] [ˈsɪpɪŋ] [ðeə(r)] [tiː] [ænd; ənd] [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə] [ɪnˈdʒɔɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [səʊ] [mʌtʃ] ?

| sit | there | so | placidly | sipping | their | tea | and | seeming | to | enjoy | it | so | much | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坐 | 那里 | 所以 | 平静地 | 啜饮 | 他们的 | 茶 | 和 | 似乎 | 到 | 享受 | 它 | 所以 | 很多 | ? |

他们就那样平静地坐在那里，一边啜饮着茶，一边似乎非常享受?

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi][ riˈkɔːl, ˈriːkɔːl ][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðərz] [wɜːdz] :

| Suddenly | she | recalled | her | mother's | words | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 她 | 召回 | 她 | 母亲的 | 字 | : |

她突然想起母亲的话:

“ [duː; də] [nɒt] [fəˈget] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌreprɪˈzentɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfɑːðə(r)] ,

| “ | Do | not | forget | for | a | moment | that | you | are | representing | your | father | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做 | 不是 | 忘记 | 为了 | 一个 | 片刻 | 那 | 你 | 是 | 代表 | 你的 | 父亲 | , |

[ænd; ənd] [θruː] [hɪm] , [ðə; ði] [ˈkɒŋgres] .

| and | through | him | , | the | Congress | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 通过 | 他 | , | 这 | 国会 | . |

“请时刻不要忘记，你们代表的是你的父亲，并通过他代表国会。

” [ˈsuːzn] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː; də] .

| ” | Susan | had | made | up | her | mind | what | she | would | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 苏珊 | 有 | 制成 | 向上 | 她 | 头脑 | 什么 | 她 | 会 | 做 | . |

苏珊已经决定了她要做什么。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈgɜːlɪʃ] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv] [rɪˈbeljən] [ðæt] [ˈsʌmtaɪmz] [led] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [pleɪ] [sʌtʃ] [præŋks]

| Her | girlish | spirit | of | rebellion | that | sometimes | led | her | to | play | such | pranks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 少女 | 精神 | 的 | 叛乱 | 那 | 有时 | 引领 | 她 | 到 | 玩 | 这样的 | 恶作剧 |

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðæt] [deɪ] [ɪn] [skuːl] [ˈsʌd(ə)nli] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪl] [ˈpaʊə(r)] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði]

| as | she | had | that | day | in | school | suddenly | turned | to | the | will | power | that | made | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 有 | 那 | 天 | 在 | 学校 | 突然 | 转向 | 到 | 这 | 将要 | 力量 | 那 | 制成 | 这 |

[ˈkɑːlənɪsts] [wɪn] [ðeə(r)] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈfriːdəm] [ɪn] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˌrevəˈluːʃn] .

| Colonists | win | their | fight | for | freedom | in | the | American | Revolution | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 殖民者 | 赢 | 他们的 | 斗争 | 为了 | 自由 | 在 | 这 | 美国人 | 革命 | . |

她少女般的叛逆精神，有时会让她像那天在学校里那样恶作剧，突然转变为使殖民者在美国革命中赢得自由之战的意志力。

[ˈsuːzn] [rəʊz] , [kʌp] [ɪn] [hænd] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ruːm] ,

| Susan | rose | , | cup | in | hand | , | and | took | her | way | across | the | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 苏珊 | 玫瑰 | , | 杯子 | 在 | 手 | , | 和 | 采取 | 她 | 方式 | 穿过 | 这 | 房间 | , |

苏珊站起身，手里拿着杯子，穿过房间走了过去。

[ðə; ði] [ˈrʌslɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [sɪlk] [skɜːrts] [ˈkɔːlɪŋ] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tiː] [ ˈdriŋkə ] [tuː; tə]

| the | rustling | of | her | silk | skirts | calling | the | attention | of | the | tea | drinkers | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 沙沙声 | 的 | 她 | 丝绸 | 裙子 | 呼叫 | 这 | 注意力 | 的 | 这 | 茶 | 饮酒者 | 到 |

[hɜː(r); hə(r)] .

| her | . |
|---|---|
| 她 | . |

她丝绸裙摆的沙沙声吸引了喝茶者的注意。

[æt; ət][æn; ən]['əʊpən] ['wɪndəʊ] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] [tɪpt] [hɜː(r); hə(r)][kʌp] , ['θrəʊɪŋ]

| At | an | open | window | she | stopped | and | deliberately | tipped | her | cup | , | throwing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 打开 | 窗户 | 她 | 停止 | 和 | 故意地 | 倾斜 | 她 | 杯子 | , | 投掷 |

[ðə; ði] [tiː] , [ʌn'teɪstɪd] ,

| the | tea | , | untasted | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 茶 | , | 未尝过的 | , |

她走到一扇敞开的窗户前停下，故意倾斜杯子，把没尝过的茶水倒了出来。

[ɒn][ðə; ði] [grɑːs] [ˌaʊt'saɪd] .

| on | the | grass | outside | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 草 | 外部 | . |

在外面的草地上。

[ðen] [ʃiː; ʃi][set][ðə; ði] ['empti] [kʌp] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

| Then | she | set | the | empty | cup | down | upon | the | table | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 放 | 这 | 空的 | 杯子 | 向下 | 之上 | 这 | 桌子 | . |

然后她把空杯子放在桌子上。

[æt; ət][fɜːst] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [hʌʃ] .

| At | first | there | was | a | hush | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 那里 | 曾是 | 一个 | 嘘 | . |

起初一片寂静。

[ðen] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [lɑːft] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] , [flʌʃt] [naʊ] [wɪð] [kən'fjuːʒn] ,

| Then | the | gentlemen | laughed | to | see | the | little | girl | , | flushed | now | with | confusion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 先生们 | 笑了 | 到 | 看 | 这 | 小的 | 女孩 | , | 酡 | 现在 | 和 | 困惑 | , |

然后，几位先生看到小女孩因困惑而脸颊绯红，都笑了起来。

['siːtɪd] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [tʃeə(r)][ænd; ənd] ['tæpɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [wɪð] [wʌn] [haɪ] -

| seated | on | the | edge | of | a | high | chair | and | tapping | upon | the | floor | with | one | high | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坐着 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 一个 | 高的 | 椅子 | 和 | 窃听 | 之上 | 这 | 地面 | 和 | 一 | 高的 | - |

[hiːld] ['slɪpə(r)] .

| heeled | slipper | . |
|---|---|---|
| 高跟鞋 | 拖鞋 | . |

她坐在高脚椅的边缘，一只高跟拖鞋轻轻敲击着地板。

“ ['suːzn] [dɪ'lɪbərətli] [tɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [kʌp] , ['θrəʊɪŋ] [ðə; ði] [tiː] , [ʌn'teɪstɪd] , [ɒn] [ðə; ði]

| “ | SUSAN | DELIBERATELY | TIPPED | HER | CUP | , | THROWING | THE | TEA | , | UNTASTED | , | ON | THE |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 苏珊 | 故意地 | 倾斜 | 她 | 杯子 | , | 投掷 | 这 | 茶 | , | 未尝过的 | , | 在 | 这 |

[grɑːs] ”

| GRASS | ” |
|---|---|
| 草 | ” |

“苏珊故意倾斜杯子，把没尝过的茶泼到了草地上。”

“ [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləniz] , ” [sed] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['gʌvənə(r)] ['smaɪlɪŋ] .

| “ | The | spirit | of | the | Colonies | , | ” | said | the | Royal | Governor | smiling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 精神 | 的 | 这 | 殖民地 | , | ” | 说 | 这 | 皇家 | 州长 | 微笑 | . |

“这就是殖民地的精神，”皇家总督笑着说。

“ [aɪ] [fɔː'siː] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [teɪm] [ˌaɪ 'tiː] .

| “ | I | foresee | that | we | shall | have | to | tame | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 预见 | 那 | 我们 | 将 | 有 | 到 | 驯服 | 它 | . |

“我预见我们将不得不驯服它。”

" [bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɒkɪŋ] [wɜːdz] ['suːzn] [sɔː] [ðæt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

| " | But | in | spite | of | his | mocking | words | Susan | saw | that | more | than | one | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 在 | 尽管如此 | 的 | 他的 | 嘲讽 | 字 | 苏珊 | 锯 | 那 | 更多的 | 比 | 一 | 的 | 这 |

[gests] [huː] [kleɪmd] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləniz] [ðeə(r)] [əʊn] [set] [daʊn] [ðeə(r)] [tiː] [ænd; ənd]

| guests | who | claimed | the | cause | of | the | Colonies | their | own | set | down | their | tea | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 客人 | WHO | 声称 | 这 | 原因 | 的 | 这 | 殖民地 | 他们的 | 自己的 | 放 | 向下 | 他们的 | 茶 | 和 |

[dræŋk][nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| drank | no | more | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 喝 | 不 | 更多的 | 的 | 它 | . |

“尽管他出言嘲讽，苏珊还是看到，不止一位声称自己支持殖民地事业的客人放下了茶，再也没喝过。

[ðə; ði] [fɜːst] ['lɑːftə(r)] [daɪd] [ə'weɪ] .

| The | first | laughter | died | away | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 笑声 | 死亡 | 离开 | . |

第一声笑声渐渐消失。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] ['kwaɪət]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] .

| There | was | a | thoughtful | quiet | during | the | remainder | of | the | party | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 周到 | 安静的 | 期间 | 这 | 余 | 的 | 这 | 派对 | . |

聚会的剩余时间里，一片沉思的静谧。

[j'iəz] [ænd; ənd] [j'iəz] [ə'gəʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

| Years | and | years | ago | it | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 年 | 和 | 年 | 前 | 它 | 曾是 | , |

很多很多年前，的确如此。

[bʌt; bət][ðə; ði] [breɪv] [rɪ'beljən] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] ['suːzn] [hæz; həz] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən]

| but | the | brave | rebellion | of | little | Mistress | Susan | has | come | down | to | the | children |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 勇敢的 | 叛乱 | 的 | 小的 | 情妇 | 苏珊 | 有 | 来 | 向下 | 到 | 这 | 孩子们 |

[ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [ɪn] ['stɔːri] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [helps] [ɪn][ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'merɪkə] [ɒv; əv]

| of | to | - | day | in | story | as | one | of | the | helps | in | the | winning | for | America | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 到 | - | 天 | 在 | 故事 | 作为 | 一 | 的 | 这 | 帮助 | 在 | 这 | 获胜 | 为了 | 美国 | 的 |

[hɜː(r); hə(r)] [ˌɪndɪ'pendəns] .

| her | independence | . |
|---|---|---|
| 她 | 独立 | . |

但小苏珊勇敢的反抗故事，如今已成为美国赢得独立战争的功臣之一，并被讲述给今天的孩子们听。

[ðə; ði] ['diːkənz] ['grɑːshɒpə(r)]

| THE | DEACON'S | GRASSHOPPER |
|---|---|---|
| 这 | 执事的 | 蚱蜢 |

执事的蚱蜢

[ɒn] [ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ænd; ənd][frɒm; frəm] [skuːl] ,

| On | their | way | to | and | from | school | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他们的 | 方式 | 到 | 和 | 从 | 学校 | , |

在他们上下学的路上，

[ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][gˈɜːlz][ɒv; əv][əʊld] ['bɒstən] [kɑːst]['kjʊəriəs] ['glɑːnsɪz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ʃɒp] [ɒv; əv]

| the | boys | and | girls | of | old | Boston | cast | curious | glances | toward | the | shop | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 和 | 女孩们 | 的 | 老的 | 波士顿 | 投掷 | 好奇的 | 眼神 | 朝向 | 这 | 店铺 | 的 |

['diːkən] [ʃem] [draʊn] .

| Deacon | Shem | Drowne | . |
|---|---|---|---|
| 执事 | 闪 | 德罗恩 | . |

老波士顿的男孩女孩们好奇地望向迪肯·谢姆·德罗恩的店铺。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][kə'ləʊniəl]

| It | was | over | one | hundred | and | fifty | years | ago | , | and | they | were | Colonial |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 超过 | 一 | 百 | 和 | 五十 | 年 | 前 | , | 和 | 他们 | 是 | 殖民 |

['tʃɪldrən] .

| children | . |
|---|---|
| 孩子们 | . |

那是一百五十多年前的事了，他们是殖民地时期的孩子。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɔː(r)] [ʃɔːt] [kəʊts] [ænd; ənd] [lɒŋ] ['traʊzəz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] [lɒŋ] ,

| The | boys | wore | short | coats | and | long | trousers | , | and | the | little | girls | long | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 穿着 | 短的 | 外套 | 和 | 长的 | 裤子 | , | 和 | 这 | 小的 | 女孩们 | 长的 | , |

男孩们穿着短外套和长裤，小女孩们穿着长裙，

[pleɪn] [skɜːrts]['ɔːlməʊst] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ʃuːz] .

| plain | skirts | almost | touching | the | tops | of | their | shoes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 清楚的 | 裙子 | 几乎 | 接触 | 这 | 最高额 | 的 | 他们的 | 鞋 | . |

素色的裙子几乎垂到鞋面。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n][dɪd][ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] ['tʃɪli] [deɪz] [ɒv; əv] [leɪt] ['wɪntə(r)] ,

| When | it | rained | , | as | it | often | did | in | the | long | chilly | days | of | late | winter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 下雨了 | , | 作为 | 它 | 经常 | 做过 | 在 | 这 | 长的 | 寒冷 | 天 | 的 | 晚的 | 冬天 | , |

冬末漫长寒冷的日子里，经常会下雨，每当这时，

[ðeɪ] [ræpt] [ðəm'selvz] [ɪn] ['hevi] [keɪps] [ænd; ənd][ræn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [drɒps] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ]

| they | wrapped | themselves | in | heavy | capes | and | ran | between | the | drops | , | for | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 包装 | 他们自己 | 在 | 重的 | 披风 | 和 | 跑 | 之间 | 这 | 滴 | , | 为了 | 他们 |

[hæd; həd][nəʊ] [ʌm'breləz] .

| had | no | umbrellas | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 不 | 雨伞 | . |

他们裹上厚重的斗篷，在雨滴间奔跑，因为他们没有伞。

[bʌt; bət][reɪn] , [ɔː(r)][nəʊ][reɪn] , ['sæmjʊəl] ,

| But | rain | , | or | no | rain | , | Samuel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 雨 | , | 或者 | 不 | 雨 | , | 塞缪尔 | , |

但无论下雨还是不下雨，塞缪尔

[ænd; ənd]['æbɪgeɪl][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [kʊd; kəd] [nɒt] [pɑːs] [ðə; ði] ['diːkənz] ['taɪni] ['wɪndəʊ] .

| and | Abigail | and | the | others | could | not | pass | the | deacon's | tiny | window | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 阿比盖尔 | 和 | 这 | 其他的 | 可以 | 不是 | 经过 | 这 | 执事的 | 微小的 | 窗户 | . |

而阿比盖尔和其他人却无法通过执事的小窗户。

[θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [njuː] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [piːp] [æt; ət][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [krɑːft] .

| Through | it | they | knew | they | might | have | a | peep | at | his | strange | craft | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 它 | 他们 | 知道 | 他们 | 可能 | 有 | 一个 | 窥视 | 在 | 他的 | 奇怪的 | 工艺 | . |

他们知道，通过它，他们或许能窥见他那奇特的飞行器。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hæmə(r)] [θrɪld] [ðem; ðəm] .

| Even | the | sound | of | his | hammer | thrilled | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 这 | 声音 | 的 | 他的 | 锤 | 激动不已 | 他们 | . |

就连他敲击锤子的声音都让他们兴奋不已。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒpəˌsmɪθ] [ɒv; əv][əʊld] ['bɒstən] ,

| He | was | a | coppersmith | of | old | Boston | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 铜匠 | 的 | 老的 | 波士顿 | , |

他是老波士顿的一位铜匠。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃɒp] [ɒv; əv][wʌn] [ruːm] [wɒz; wəz] [daʊn] [nɪə(r)][ðə; ði] [wɔːvz] [weə(r)] ['brɪtɪʃ] [ʃɪps] [leɪ]

| and | his | shop | of | one | room | was | down | near | the | wharves | where | British | ships | lay |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 店铺 | 的 | 一 | 房间 | 曾是 | 向下 | 靠近 | 这 | 码头 | 在哪里 | 英国 | 船舶 | 躺 |

[æt; ət]['æŋkə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪʃəmən] [plaɪ] [ðeə(r)] [treɪd] [ɔːl] [deɪ] .

| at | anchor | and | the | fishermen | plied | their | trade | all | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 锚 | 和 | 这 | 渔民 | 合拢 | 他们的 | 贸易 | 全部 | 天 | . |

他的单间店铺位于码头附近，英国船只停泊在那里，渔民们整天都在从事他们的生意。

[ɒn] ['sʌndez] ['diːkən] [draʊn] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] ['miːtɪŋ] - [haʊs] [ɒn][ðə; ði] ['kɒmən]

| On | Sundays | Deacon | Drowne | went | to | the | white | meeting | - | house | on | the | Common |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 星期日 | 执事 | 德罗恩 | 去 | 到 | 这 | 白色的 | 会议 | - | 房子 | 在 | 这 | 常见的 |

[ænd; ənd] [pɑːst] [ðə; ði][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n] ['bɑːskɪt] ,

| and | passed | the | contribution | basket | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 通过了 | 这 | 贡献 | 篮子 | , |

星期天，德罗恩执事会去公共绿地上的白色聚会所，传递奉献篮。

[ænd; ənd] [ræpt] [ðə; ðɪ] [hed] [ɒv; əv] ['eni] [tʃaɪld] [huː] [went] [tuː; tə] [sliːp] ['djʊərɪŋ] [ðə; ðɪ] ['sɜːmən] .

| and | rapped | the | head | of | any | child | who | went | to | sleep | during | the | sermon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说唱 | 这 | 头 | 的 | 任何 | 孩子 | WHO | 去 | 到 | 睡觉 | 期间 | 这 | 讲道 | . |

如果孩子在布道期间睡着了，就要敲打他的头。

“ [hiː; hɪ] [pɜːtʃt] [hɪm'self] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [stuːl] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [bentʃ]

| “ | HE | PERCHED | HIMSELF | UPON | A | STOOL | BESIDE | HIS | WORK | BENCH |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 栖息 | 他自己 | 之上 | 一个 | 凳子 | 旁 | 他的 | 工作 | 长椅 |

他坐在工作台旁的凳子上。

” [wen] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [keɪm] , [ðəʊ] , [ðə; ðɪ] ['diːkən] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['pɜːs(ə)n] .

| ” | When | Monday | came | , | though | , | the | Deacon | was | a | very | different | person | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么时候 | 周一 | 来了 | , | 尽管 | , | 这 | 执事 | 曾是 | 一个 | 非常 | 不同的 | 人 | . |

“然而，到了星期一，执事却判若两人。”

[hiː; hɪ] [pʊt] [ɒn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [raʊnd] [kæp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['leðə(r)] ['eɪprən] .

| He | put | on | a | little | round | cap | and | a | short | leather | apron | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 放 | 在 | 一个 | 小的 | 圆形的 | 帽 | 和 | 一个 | 短的 | 皮革 | 围裙 | . |

他戴上一顶小圆帽，系上一条短皮围裙。

[hiː; hɪ] [pɜːtʃt] [hɪm'self] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [stuːl] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [bentʃ] [ænd; ənd] [ 'tʃʌkl ] [laɪk] [sʌm; səm]

| He | perched | himself | upon | a | stool | beside | his | work | bench | and | chuckled | like | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 栖息 | 他自己 | 之上 | 一个 | 凳子 | 旁 | 他的 | 工作 | 长椅 | 和 | 轻笑 | 喜欢 | 一些 |

['lɪt(ə)l] ,

| little | , |
|---|---|
| 小的 | , |

他坐在工作台旁的凳子上，像个小孩子一样咯咯地笑着。

['wɪz(ə)nd] [nəʊm] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['maʊntən] [æz; əz] [hiː; hɪ] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ʃiːts] [ɒv; əv] ['kɒpə(r)]

| wizened | gnome | of | the | mountain | as | he | looked | at | his | sheets | of | copper |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 干瘪 | 侏儒 | 的 | 这 | 山 | 作为 | 他 | 看起来 | 在 | 他的 | 纸张 | 的 | 铜 |

[ænd; ənd] [brɑːs] ,

| and | brass | , |
|---|---|---|
| 和 | 黄铜 | , |

山中饱经风霜的侏儒看着他手中的铜片和黄铜片，

[hɪz; ɪz] ['sɪzəz] , [daɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['meni] ['hæməz] , [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [smɔːl] , [ðæt] [hiː; hɪ] [juːst]

| his | scissors | , | dies | , | and | the | many | hammers | , | large | and | small | , | that | he | used |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 剪刀 | , | 死亡 | , | 和 | 这 | 许多 | 锤子 | , | 大的 | 和 | 小的 | , | 那 | 他 | 用过的 |

[fɔː(r); fə(r)] ['ʃeɪpɪŋ] ['met(ə)lz] .

| for | shaping | metals | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 成型 | 金属 | . |

他的剪刀、模具，以及他用来锻造金属的各种大小的锤子。

[ðə; ðɪ] [treɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɒpəˌsmɪθ] [wɒz; wəz] [nɒt] [wʌn] [tuː; tə] ['ɪntrəst] ['tʃɪldrən] ['greɪtli] [ɪn] [ðəʊz]

| The | trade | of | a | coppersmith | was | not | one | to | interest | children | greatly | in | those |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 贸易 | 的 | 一个 | 铜匠 | 曾是 | 不是 | 一 | 到 | 兴趣 | 孩子们 | 非常 | 在 | 那些 |

[deɪz] .

| days | . |
|---|---|
| 天 | . |

在那个年代，铜匠这门手艺并不太能引起孩子们的兴趣。

[ðə; ðɪ] ['diːkən] [hæd; həd] [tuː; tə] [pætʃ] [sʌm; səm] ['haʊsˌwaɪfs] [prɪ'zɜːrv] ['ket(ə)l] ,

| The | Deacon | had | to | patch | some | housewife's | preserving | kettle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 执事 | 有 | 到 | 修补 | 一些 | 家庭主妇的 | 保存 | 壶 | , |

执事不得不修补一位家庭主妇的腌制罐。

[ɔː(r)] [meɪk] ['kɒpə(r)] [təʊz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʃuːz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kə'ləʊniəl] [læd] [huː] [hæd; həd] [wɔːn]

| or | make | copper | toes | for | the | shoes | of | a | little | Colonial | lad | who | had | worn |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 制作 | 铜 | 脚趾 | 为了 | 这 | 鞋 | 的 | 一个 | 小的 | 殖民 | 小伙子 | WHO | 有 | 磨损 |

[aʊt][ðə; ði] ['leðə(r)] [tuː] [suːn] [tuː; tə][suːt][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [sens] [ɒv; əv] [ɪ'kɒnəmi] .

| out | the | leather | too | soon | to | suit | his | father's | sense | of | economy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 这 | 皮革 | 也 | 很快 | 到 | 套装 | 他的 | 父亲的 | 感觉 | 的 | 经济 | . |

或者为一位殖民地小男孩的鞋子制作铜鞋头，因为他父亲的节俭观念认为，他的鞋子太快磨损了。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [klɒk] [tuː; tə] [mend] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['tiːketl] [ðæt] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [njuː]

| Sometimes | he | had | a | clock | to | mend | , | or | a | teakettle | that | needed | a | new |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 他 | 有 | 一个 | 钟 | 到 | 修补 | , | 或者 | 一个 | 茶壶 | 那 | 需要 | 一个 | 新的 |

['hænd(ə)l] .

| handle | . |
|---|---|
| 处理 | . |

有时他需要修理钟表，或者更换茶壶的把手。

[nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ʌn'juːʒuəl] [ɪ'nʌf] [tɑːsks][səʊ][tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz]

| None | of | these | were | unusual | enough | tasks | so | to | attract | the | boys | and | girls |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有任何 | 的 | 这些 | 是 | 异常 | 足够的 | 任务 | 所以 | 到 | 吸引 | 这 | 男孩们 | 和 | 女孩们 |

[ɒv; əv] ['bɒstən] .

| of | Boston | . |
|---|---|---|
| 的 | 波士顿 | . |

这些任务都不够特别，不足以吸引波士顿的男孩女孩。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ 'tiː,ketl ] , ['hævɪŋ] [tuː; tə] [fɪl] [ðem; ðəm][səʊ]['ɒf(ə)n] ,

| They | were | familiar | with | teakettles | , | having | to | fill | them | so | often | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 熟悉的 | 和 | 茶壶 | , | 拥有 | 到 | 充满 | 他们 | 所以 | 经常 | , |

他们很熟悉茶壶，因为需要经常加水。

[ænd; ənd] ['kɒpə(r)] [təʊz] [ɒn][ðeə(r)] ['ʃuːz] [hɜːt] [ðeə(r)] [fiːt] .

| and | copper | toes | on | their | shoes | hurt | their | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 铜 | 脚趾 | 在 | 他们的 | 鞋 | 伤害 | 他们的 | 脚 | . |

鞋子上的铜质鞋头会磨伤他们的脚。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [ðæt] [druː] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][dɔː(r)]

| It | was | something | quite | different | that | drew | them | to | the | window | and | door |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 某物 | 相当 | 不同的 | 那 | 画 | 他们 | 到 | 这 | 窗户 | 和 | 门 |

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒpəˌsmɪθ] .

| of | the | coppersmith | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 铜匠 | . |

吸引他们来到铜匠铺门窗前的，却是完全不同的东西。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] ['diːkən] [draʊn] [wɪl] [hæv; həv] ['hɪd(ə)n] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [wɜːk] [bentʃ]

| “ | What | do | you | suppose | Deacon | Drowne | will | have | hidden | under | his | work | bench |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 做 | 你 | 认为 | 执事 | 德罗恩 | 将要 | 有 | 隐 | 在下面 | 他的 | 工作 | 长椅 |

[tuː; tə] - [deɪ] ?

| to | - | day | ? |
|---|---|---|---|
| 到 | - | 天 | ? |

“你觉得迪肯·德罗恩今天会在他的工作台下藏什么东西呢？”

” ['sæmjʊəl] [wʊd] [ɑːsk] .

| ” | Samuel | would | ask | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 塞缪尔 | 会 | 问 | . |

塞缪尔会问。

“ [əʊ] , [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] .

| “ | Oh | , | I | do | not | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 我 | 做 | 不是 | 知道 | . |

“哦，我不知道。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['kjʊəriəs] [tuː; tə] [siː] .

| I | am | curious | to | see | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 好奇的 | 到 | 看 | . |

我很想看看。

[ɪz][hiː; hi] [nɒt] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] [greɪt] [skɪl] [ænd; ənd] ['meni] [sə'praiziz] ?

| Is | he | not | a | person | of | great | skill | and | many | surprises | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 他 | 不是 | 一个 | 人 | 的 | 伟大的 | 技能 | 和 | 许多 | 惊喜 | ? |

他难道不是一个身怀绝技、充满惊喜的人吗?

" ['æbɪgeɪl] [wʊd] [rɪ'plaɪ] .

| " | Abigail | would | reply | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 阿比盖尔 | 会 | 回复 | . |

阿比盖尔会这样回答。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [truː] .

| It | was | quite | true | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 相当 | 真的 | . |

确实如此。

[ðə; ði][əʊld] ['kɒpəˌsmɪθ] [sɔː] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɪn][hɪz; ɪz][krɑːft] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ə'meɪzd] [hɪz; ɪz]

| The | old | coppersmith | saw | possibilities | in | his | craft | that | would | have | amazed | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 铜匠 | 锯 | 可能性 | 在 | 他的 | 工艺 | 那 | 会 | 有 | 惊叹 | 他的 |

['peɪtrənz] [huː] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['diːkənz] [maɪnd][wɒz; wəz] [bent] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [ɒn] ['pætʃɪz] [ænd; ənd]

| patrons | who | thought | that | the | Deacon's | mind | was | bent | all | day | long | on | patches | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 顾客 | WHO | 想法 | 那 | 这 | 执事的 | 头脑 | 曾是 | 弯曲 | 全部 | 天 | 长的 | 在 | 补丁 | 和 |

['waɪərz] .

| wires | . |
|---|---|
| 电线 | . |

这位老铜匠看到了自己手艺的潜力，这让他的顾客们感到惊讶，因为顾客们认为执事整天都在忙着修补铜片和电线。

[wen] [hɪz; ɪz] [deɪz] [wɜːk] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ðə; ði][əʊld] ['kɒpəˌsmɪθ] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] ['ʃʌtə(r)] [ænd; ənd]

| When | his | day's | work | was | over | the | old | coppersmith | closed | his | shutter | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他的 | 天 | 工作 | 曾是 | 超过 | 这 | 老的 | 铜匠 | 关闭 | 他的 | 快门 | 和 |

['laɪtɪd] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] .

| lighted | a | candle | . |
|---|---|---|---|
| 照明 | 一个 | 蜡烛 | . |

老铜匠一天的工作结束后，关上百叶窗，点燃了一支蜡烛。

[hiː; hi] ['laɪtɪd] , [tuː] ,

| He | lighted | , | too | , |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 照明 | , | 也 | , |

他也点燃了。

[ə; eɪ] [smɔːl] [stəʊv] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hiːt] [hɪz; ɪz]['met(ə)lz][ænd; ənd] [weld] [ðem; ðəm]['ɪntuː][kwɪə(r)]

| a | small | stove | in | which | he | could | heat | his | metals | and | weld | them | into | queer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 火炉 | 在 | 哪个 | 他 | 可以 | 热 | 他的 | 金属 | 和 | 焊接 | 他们 | 进入 | 酷儿 |

[ænd; ənd] ['kjʊəriəs] [ʃeɪps] .

| and | curious | shapes | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 好奇的 | 形状 | . |

他用一个小炉子加热金属，然后将它们焊接成奇特有趣的形状。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ʃiːts] [ɒv; əv] ['kɒpə(r)] [ænd; ənd] [brɑːs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɜːkt]

| It | seemed | to | him | that | the | sheets | of | copper | and | brass | in | which | he | worked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 他 | 那 | 这 | 纸张 | 的 | 铜 | 和 | 黄铜 | 在 | 哪个 | 他 | 工作 |

[wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒmənpleɪs] ['juːzɪz; 'juːsɪz][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

| were | too | beautiful | for | the | commonplace | uses | to | which | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 也 | 美丽的 | 为了 | 这 | 平凡 | 用途 | 到 | 哪个 | 他 | 有 |

[tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] .

| to | put | them | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 放 | 他们 | . |

在他看来，他所使用的铜片和黄铜片太过精美，不配用于如此平凡的用途。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [ɪn] ['ɪŋglənd] [wen] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd]

| His | mind | went | back | to | the | days | of | his | boyhood | in | England | when | he | lived |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 头脑 | 去 | 后退 | 到 | 这 | 天 | 的 | 他的 | 童年 | 在 | 英格兰 | 什么时候 | 他 | 居住地 |

[ɒn][ə; eɪ] [fɑːm] [nɪə(r)][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [wɒtʃ] [ðə; ði] [ʃɪps] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['fiːldz] [weə(r)] [ðə; ði]

| on | a | farm | near | the | sea | and | could | watch | the | ships | beyond | the | fields | where | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 农场 | 靠近 | 这 | 海 | 和 | 可以 | 手表 | 这 | 船舶 | 超过 | 这 | 字段 | 在哪里 | 这 |

[siː] [leɪ] ,

| sea | lay | , |
|---|---|---|
| 海 | 躺 | , |

他的思绪回到了童年时期在英国的生活，那时他住在海边的一个农场里，可以眺望田野对面大海的船只。

---

[bluː] [ænd; ənd][klɪə(r)] .

| blue | and | clear | . |
|---|---|---|---|
| 蓝色的 | 和 | 清除 | . |

蓝色，清澈。

---

[æz; əz] [ðiːz] [θɔːts] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] ,

| As | these | thoughts | came | to | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这些 | 想法 | 来了 | 到 | 他 | , |

这些念头涌上心头时，

---

[hiː; hi] ['weldɪd] [hɪz; ɪz]['met(ə)lz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['fɪgəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['meməri] ['peɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

| he | welded | his | metals | to | make | the | figures | that | his | memory | painted | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 焊接 | 他的 | 金属 | 到 | 制作 | 这 | 数据 | 那 | 他的 | 记忆 | 绘 | 为了 | 他 | . |

他焊接金属，制作出记忆中描绘出的人物形象。

---

[nəʊ]['wʌndə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'saɪtɪd] [æt; ət] [wɒt] [ðə; ði] ['kɒpəˌsmɪθ] [wʊd] [ʃəʊ]

| No | wonder | the | children | were | excited | at | what | the | coppersmith | would | show |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 想知道 | 这 | 孩子们 | 是 | 兴奋的 | 在 | 什么 | 这 | 铜匠 | 会 | 展示 |

[ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ['əʊvə(r)] [naɪt] !

| them | that | he | had | made | over | night | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 那 | 他 | 有 | 制成 | 超过 | 夜晚 | ! |

难怪孩子们对铜匠连夜制作的东西那么兴奋！

---

[hiː; hi] [wʊd] ['bekən] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [krɒs] [hɪz; ɪz] ['θreʃhəʊld] .

| He | would | beckon | to | them | to | cross | his | threshold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 招手 | 到 | 他们 | 到 | 叉 | 他的 | 临界点 | . |

他会招手示意他们进门。

---

[ðen] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['twɪŋklɪŋ] [laɪk] [stɑːz] [θruː] [hɪz; ɪz]['spektək(ə)lz] ,

| Then | , | with | his | eyes | twinkling | like | stars | through | his | spectacles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 和 | 他的 | 眼睛 | 闪烁 | 喜欢 | 明星 | 通过 | 他的 | 眼镜 | , |

然后，他透过眼镜，双眼像星星一样闪闪发光，

---

[hiː; hi] [wʊd] [həʊld] [ʌp] [ɪn] ['traɪʌmf] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] .

| he | would | hold | up | in | triumph | something | that | he | had | made | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 抓住 | 向上 | 在 | 胜利 | 某物 | 那 | 他 | 有 | 制成 | . |

他会得意洋洋地举起自己制作的东西。

---

[wʌns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brɑːs] ['ruːstə(r)] ,

| Once | it | was | a | little | brass | rooster | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 它 | 曾是 | 一个 | 小的 | 黄铜 | 公鸡 | , |

它曾经是一只小小的黄铜公鸡，

---

['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kəʊm] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [teɪl] ['feðə(r)] .

| shining | and | beautiful | from | his | comb | to | the | last | tail | feather | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 灼灼 | 和 | 美丽的 | 从 | 他的 | 梳子 | 到 | 这 | 最后的 | 尾巴 | 羽毛 | . |

从它的头冠到最后一根尾羽，都闪闪发光，美丽动人。

[wʌns] [ðə; ði] ['diːkən] [ʃəʊd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['lɪt(ə)l] ['ædmərəl] [meɪd] [ɒv; əv] ['kɒpə(r)]

| **Once** | **the** | **Deacon** | **showed** | **the** | **children** | **a** | **curious** | **little** | **admiral** | **made** | **of** | **copper** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 这 | 执事 | 显示 | 这 | 孩子们 | 一个 | 好奇的 | 小的 | 上将 | 制成 | 的 | 铜 |

[ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['telɪskəʊp] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [fɑː(r)] [ɒf] [æt; ət] [æn; ən] [ɪ'mædʒɪnəri] [siː] .

| **and** | **holding** | **a** | **telescope** | **as** | **he** | **looked** | **far** | **off** | **at** | **an** | **imaginary** | **sea** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 保持 | 一个 | 望远镜 | 作为 | 他 | 看起来 | 远的 | 离开 | 在 | 一个 | 假想 | 海 | . |

有一次，执事向孩子们展示了一个奇特的铜制小海军上将，他拿着望远镜，眺望着远处想象中的大海。

[ðen] , [tuː; tə] [pliːz] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ɪndiən] [ɒv; əv] ['kɒpə(r)] ;

| **Then** | **,** | **to** | **please** | **them** | **,** | **he** | **made** | **a** | **small** | **Indian** | **of** | **copper** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 到 | 请 | 他们 | , | 他 | 制成 | 一个 | 小的 | 印度 | 的 | 铜 | ; |

为了取悦他们，他用铜做了一个小印第安人；

[ðə; ði] ['fɪgə(r)] [wɒz; wəz] [kəm'pliːt] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['feðər] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['heddres] .

| **the** | **figure** | **was** | **complete** | **even** | **to** | **the** | **feathers** | **in** | **his** | **headdress** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 数字 | 曾是 | 完全的 | 甚至 | 到 | 这 | 羽毛 | 在 | 他的 | 头饰 | . |

这个人偶非常完整，甚至连头饰上的羽毛都一应俱全。

[haʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪd] [lɑːf] , [ðəʊ] ,

| **How** | **the** | **children** | **did** | **laugh** | **,** | **though** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 这 | 孩子们 | 做过 | 笑 | , | 尽管 | , |

孩子们笑得真开心！

[wen] ['diːkən] [draʊn] [ʃəʊd] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['kɒpə(r)] ['grɑːshɒpə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['weldɪd] !

| **when** | **Deacon** | **Drowne** | **showed** | **them** | **a** | **copper** | **grasshopper** | **that** | **he** | **had** | **welded** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 执事 | 德罗恩 | 显示 | 他们 | 一个 | 铜 | 蚱蜢 | 那 | 他 | 有 | 焊接 | ! |

当迪肯·德罗恩向他们展示他焊接的铜蚱蜢时！

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['riːəl] ['grɑːshɒpə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [sʌm; səm]

| **It** | **was** | **so** | **much** | **larger** | **than** | **a** | **real** | **grasshopper** | **that** | **it** | **looked** | **like** | **some** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 所以 | 很多 | 更大的 | 比 | 一个 | 真实的 | 蚱蜢 | 那 | 它 | 看起来 | 喜欢 | 一些 |

[streɪndʒ] ['drægən] .

| **strange** | **dragon** | **.** |
|---|---|---|
| 奇怪的 | 龙 | . |

它比真正的蚱蜢大得多，看起来像某种奇怪的龙。

[ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [fɪld] [ðə; ði] ['taɪni] [ʃɒp] , [ɪts] [lɒŋ] ['slendə(r)] [legz] ['stretʃɪŋ] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] .

| **It** | **quite** | **filled** | **the** | **tiny** | **shop** | **,** | **its** | **long** | **slender** | **legs** | **stretching** | **in** | **every** | **direction** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 相当 | 已填 | 这 | 微小的 | 店铺 | , | 它是 | 长的 | 苗条 | 腿 | 伸展 | 在 | 每一个 | 方向 | . |

它几乎把这家小店都占满了，它细长的腿向各个方向伸展开来。

“ [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?

| **“** | **Why** | **did** | **you** | **make** | **it** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | 做过 | 你 | 制作 | 它 | ? |

你为什么创作了它?

” [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːskt] .

| **”** | **the** | **children** | **asked** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 孩子们 | 问 | . |

孩子们问道。

[ðə; ði] [əʊld] ['kɒpəˌsmɪθ] [ 'tʃʌkl ] [æz; əz] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

| **The** | **old** | **coppersmith** | **chuckled** | **as** | **he** | **replied** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 铜匠 | 轻笑 | 作为 | 他 | 回复 | . |

老铜匠笑着回答道。

“ [tuː; tə] [ʃəʊ] [wɒt] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] [wɪð] [maɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['met(ə)l] , ” [hiː; hi] [sed] ['praʊdli] .

| **“** | **To** | **show** | **what** | **can** | **be** | **done** | **with** | **my** | **shining** | **metal** | **,** | **”** | **he** | **said** | **proudly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 到 | 展示 | 什么 | 能 | 是 | 完毕 | 和 | 我的 | 灼灼 | 金属 | , | ” | 他 | 说 | 自豪地 | . |

“为了展示我这闪亮的金属能做什么，”他自豪地说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [skɪl] [tuː; tə] [bend] [ðəʊz] [legz] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [veɪns] [ɪn] [ə; eɪ] ['græsˌhɑːpərz] [wɪŋz]
“ **It took skill to bend those legs and make the veins in a grasshopper's wings**
“ 它 采取 技能 到 弯曲 那些 腿 和 制作 这 静脉 在 一个 蚱蜢的 翅膀
. ”
**. ”**
. ”

“弯曲那些腿，以及在蚱蜢翅膀上做出血管纹理，都需要技巧。”

“ [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ] [duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , ['diːkən] [draʊn] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
“ **What will you do with it , Deacon Drowne ? ” asked the children .**
“ 什么 将要 你 做 和 它 , 执事 德罗恩 ? ” 问 这 孩子们 .

“德罗恩执事，您打算怎么处置它呢？”孩子们问道。

[ðə; ði] [əʊld] [mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
**The old man shook his head .**
这 老的 男人 摇晃 他的 头 .

老人摇了摇头。

“ [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [nəʊ] [juːz] , ” [hiː; hi] [sed] ,
**“ Perhaps it has no use , ” he said ,**
“ 也许 它 有 不 使用 , ” 他 说 ,

“也许它毫无用处，”他说。

['lʊkɪŋ] ['sædli] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɒpə(r)] ['grɑːshɒpə(r)] [sprɔːld] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
**looking sadly at the copper grasshopper sprawled out before him .**
寻找 令人遗憾的是 在 这 铜 蚱蜢 蔓延 出去 前 他 .

他悲伤地看着横躺在他面前的铜色蚱蜢。

[ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [ðə; ði] ['səʊbə(r)] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['bɒstən] [θɔːt] , [tuː] , [ɔːl] [ɪk'sept] ['mɪstə(r)] . ['piːtə(r)]
**That was what the sober people of Boston thought , too , all except Mr . Peter**
那 曾是 什么 这 清醒 人们 的 波士顿 想法 , 也 , 全部 除了 先生 . 彼得
[fən'juːl] .
**Faneuil .**
法尼尔 .

除了彼得·法尼尔先生之外，波士顿那些头脑清醒的人也都这么认为。

[nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] ['mɪstə(r)] . ['piːtə(r)] [fən'juːl] .
**No one could quite understand Mr . Peter Faneuil .**
不 一 可以 相当 理解 先生 . 彼得 法尼尔 .

没有人能完全理解彼得·法尼尔先生。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] ,
**He had inherited quite a fortune ,**
他 有 遗传 相当 一个 财富 ,

他继承了一大笔遗产，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [weɪ] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['fɒndə(r)] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ðə; ði]
**but he lived in a simple way and was fonder of children and the**
但 他 居住地 在 一个 简单的 方式 和 曾是 更爱 的 孩子们 和 这
[siː] [ðæn; ðən] [ɒv; əv] ['weərɪŋ] [faɪn] ['brɔːdklɒθ] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [kəʊtʃ] .
**sea than of wearing fine broadcloth and having a coach .**
海 比 的 穿着 美好的 府绸 和 拥有 一个 教练 .

但他生活简朴，比起穿华丽的呢绒和拥有马车，他更喜欢孩子和大海。

[hiː; hi] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʌn] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] ['diːkən] - [ʃɒp] [ænd; ənd]
**He joined the children one day when they went to Deacon Drowne's shop and**
他 加入 这 孩子们 一 天 什么时候 他们 去 到 执事 - 店铺 和
[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['grɑːshɒpə(r)] .
**he saw the grasshopper .**
他 锯 这 蚱蜢 .

有一天，他和孩子们一起去迪肯·德罗恩的商店，看到了蚱蜢。

[ðeɪ] [hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['piːtə(r)] [fən'juːl] [wʊd] [lɑːf] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

| They | had | thought | that | Mr | . | Peter | Faneuil | would | laugh | at | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 想法 | 那 | 先生 | . | 彼得 | 法尼尔 | 会 | 笑 | 在 | 它 | . |

他们原以为彼得·法尼尔先生会嘲笑这件事。

[hiː; hi][dɪd][nɒt]['iːv(ə)n][smaɪl] .

| He | did | not | even | smile | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 甚至 | 微笑 | . |

他甚至连笑容都没有。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['kɒpə(r)] [wɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['delɪkət] ['wɜːkmənʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]

| He | looked | at | the | shining | copper | wings | and | the | delicate | workmanship | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 在 | 这 | 灼灼 | 铜 | 翅膀 | 和 | 这 | 精美的 | 做工 | 的 | 这 |

[slɪm] [legz] .

| slim | legs | . |
|---|---|---|
| 苗条的 | 腿 | . |

他凝视着闪亮的铜翼和做工精巧的纤细腿肢。

[ðen] [hiː; hi][ grɑːsp, græsp ][ðə; ði] - [tɔɪl] - ['hɑːd(ə)nd] [hænd] .

| Then | he | grasped | the | coppersmith's | toil | - | hardened | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 抓住 | 这 | - | 辛劳 | - | 硬化 | 手 | . |

然后他握住了铜匠那只饱经风霜的手。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] , ” [hiː; hi] [sed] .

| “ | It | is | a | wonderful | piece | of | work | , | ” | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 是 | 一个 | 精彩的 | 片 | 的 | 工作 | , | ” | 他 | 说 | . |

“这是一件很棒的作品，”他说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [weə(r)] ['evri] [wʌn][ɪn]['bɒstən] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

| “ | It | ought | to | be | placed | where | every | one | in | Boston | could | see | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 应该 | 到 | 是 | 放置 | 在哪里 | 每一个 | 一 | 在 | 波士顿 | 可以 | 看 | 它 | . |

“应该把它放在波士顿每个人都能看到的地方。”

” [ðə; ði] ['diːkən] [smaɪld] [wɪð] ['hæpinəs] [æz; əz]['mɪstə(r)] . [fən'juːl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [left] [hɪm] .

| ” | The | Deacon | smiled | with | happiness | as | Mr | . | Faneuil | and | the | children | left | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 执事 | 微笑 | 和 | 幸福 | 作为 | 先生 | . | 法尼尔 | 和 | 这 | 孩子们 | 左边 | 他 | . |

“范尼尔先生和孩子们离开时，执事脸上露出了幸福的笑容。”

[hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['græsˌhɑːpərz] ['pɜːfɪktlɪ] [ʃeɪpt] [hed] .

| He | touched | the | grasshopper's | perfectly | shaped | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 感动 | 这 | 蚱蜢的 | 完美 | 形状 | 头 | . |

他摸了摸蚱蜢形状完美的头部。

“ [haʊ] [kʊd; kəd] [ðæt] [biː; bi] ?

| “ | How | could | that | be | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如何 | 可以 | 那 | 是 | ? |

“怎么可能呢？”

” [hiː; hi] [sed] ['wʌndrɪŋli] .

| ” | he | said | wonderingly | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 说 | 惊奇地 | . |

“他惊奇地说。”

[ðə; ði] [j'iəz] [went] [ɒn] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][nəʊ][wʌn] [hɜːd] ['diːkən] - ['hæmərɪŋ] ,

| The | years | went | on | , | and | at | last | no | one | heard | Deacon | Drowne's | hammering | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年 | 去 | 在 | , | 和 | 在 | 最后的 | 不 | 一 | 听到 | 执事 | - | 锤击 | , |

岁月流逝，最终再也没有人听到迪肯·德罗恩的敲击声了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [əʊld][tuː; tə] [wɜːk] ['eni] [lɒŋgə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [treɪd] .

| for | he | was | too | old | to | work | any | longer | at | his | trade | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 曾是 | 也 | 老的 | 到 | 工作 | 任何 | 更长 | 在 | 他的 | 贸易 | . |

因为他年纪太大，无法再从事原来的工作了。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [gruː] [ʌp] , [ænd; ənd]['sæmjʊəl]['grædʒueɪtɪd][frɒm; frəm] ['hɑːvəd] ['kɒlɪdʒ] .

| The | children | grew | up | , | and | Samuel | graduated | from | Harvard | College | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 生长 | 向上 | , | 和 | 塞缪尔 | 毕业 | 从 | 哈佛大学 | 大学 | . |

孩子们渐渐长大，塞缪尔从哈佛大学毕业了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] ['sæmjʊəl]['ædəmz] [naʊ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [kwaɪt] [æn; ən] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [jʌŋ] [mæn]

| He | was | called | Samuel | Adams | now | , | and | was | quite | an | influential | young | man |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 称为 | 塞缪尔 | 亚当斯 | 现在 | , | 和 | 曾是 | 相当 | 一个 | 有影响 | 年轻的 | 男人 |

[ɪn] ['bɒstən] .

| in | Boston | . |
|---|---|---|
| 在 | 波士顿 | . |

他当时名叫塞缪尔·亚当斯，是波士顿一位颇具影响力的年轻人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [kɔːld] [tuː; tə] [ə'tend] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɪn] ['bɒstən] [æt; ət] [wɪtʃ] [æn; ən]

| He | was | one | of | those | called | to | attend | a | meeting | in | Boston | at | which | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一 | 的 | 那些 | 称为 | 到 | 出席 | 一个 | 会议 | 在 | 波士顿 | 在 | 哪个 | 一个 |

[ɪm'pɔːt(ə)nt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] .

| important | decision | was | to | be | made | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 重要的 | 决定 | 曾是 | 到 | 是 | 制成 | . |

他是被召集到波士顿参加会议的人员之一，会上将做出一项重要决定。

[ʃʊd; ʃəd] ,

| Should | , |
|---|---|
| 应该 | , |

应该，

[ɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['bɒstən] [ək'sept] [ə; eɪ] [gɪft] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['piːtə(r)] [fən'juːl] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

| or | should | not | Boston | accept | a | gift | that | Mr | . | Peter | Faneuil | wished | to | make | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 应该 | 不是 | 波士顿 | 接受 | 一个 | 礼物 | 那 | 先生 | . | 彼得 | 法尼尔 | 希望 | 到 | 制作 | 这 |

['sɪti] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['baʊndləs] [welθ] ?

| city | from | his | boundless | wealth | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 城市 | 从 | 他的 | 无边无际 | 财富 | ? |

波士顿难道不应该接受彼得·法尼尔先生用他无尽的财富赠予这座城市的这份礼物吗?

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [bɪld] [fɔː(r); fə(r)] ['bɒstən] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [hɔːl] .

| He | wished | to | build | for | Boston | a | public | hall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 希望 | 到 | 建造 | 为了 | 波士顿 | 一个 | 民众 | 大厅 | . |

他希望为波士顿建造一座公共礼堂。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪʃ] .

| But | this | was | the | unusual | part | of | his | wish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 曾是 | 这 | 异常 | 部分 | 的 | 他的 | 希望 | . |

但这却是他愿望中不同寻常的部分。

[ðə; ði] [hɔːl] [wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['mɑːkɪt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔː(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['ɪnkʌmɪŋ] [ʃɪps]

| The | hall | was | to | have | a | market | on | the | ground | floor | where | the | incoming | ships |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大厅 | 曾是 | 到 | 有 | 一个 | 市场 | 在 | 这 | 地面 | 地面 | 在哪里 | 这 | 即将到来 | 船舶 |

[kʊd; kəd] [dɪ'spleɪ] [ðeə(r)] [fruːts] [ænd; ənd] [tiː] [ænd; ənd] [klɒθ] ,

| could | display | their | fruits | and | tea | and | cloth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 展示 | 他们的 | 水果 | 和 | 茶 | 和 | 布 | , |

大厅底层将设有一个市场，进港船只可以在那里展示水果、茶叶和布匹。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊswaɪvz] [ɒv; əv] ['bɒstən] [maɪt] [kʌm] [ænd; ənd] [baɪ] .

| and | the | housewives | of | Boston | might | come | and | buy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 家庭主妇 | 的 | 波士顿 | 可能 | 来 | 和 | 买 | . |

波士顿的家庭主妇们可能会来买。

[ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [haɪ] ['taʊə(r)] ,

| On | the | top | of | the | hall | there | was | to | be | a | high | tower | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 大厅 | 那里 | 曾是 | 到 | 是 | 一个 | 高的 | 塔 | , |

大厅顶部将建有一座高塔，

[ænd; ənd][ɒn][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)][ə; eɪ] ['weðəveɪn] [ðæt][ðə; ði]['seɪləz] [kʊd; kəd] [siː] [æt; ət][kwaɪt]

| and | on | top | of | the | tower | a | weathervane | that | the | sailors | could | see | at | quite |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 顶部 | 的 | 这 | 塔 | 一个 | 风向标 | 那 | 这 | 水手们 | 可以 | 看 | 在 | 相当 |

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [ʃɔː(r)] .

| a | distance | from | shore | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 距离 | 从 | 支撑 | . |

塔顶上有一个风向标，水手们从岸边很远的地方就能看到它。

“ [weə(r)] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][træn'zækt]['aʊə(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['bɪznəs] [ɪn] [ðɪs] [hɔːl] ?

| “ | Where | shall | we | transact | our | important | business | in | this | hall | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在哪里 | 将 | 我们 | 办理 | 我们的 | 重要的 | 商业 | 在 | 这 | 大厅 | ? |

“我们将在这个大厅的哪个地方处理我们重要的事务？”

” [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɑːskt] ['dɑːktər; draɪv] . ['piːtə(r)] [fən'juːl] .

| ” | the | meeting | asked | Dr | . | Peter | Faneuil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 会议 | 问 | 博士 | . | 彼得 | 法尼尔 | . |

会议询问了彼得·法尼尔博士。

“ ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['mɑːkɪt] , ” [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [kwɪk] [rɪ'plaɪ] .

| “ | Over | the | market | , | ” | was | his | quick | reply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 超过 | 这 | 市场 | , | ” | 曾是 | 他的 | 快的 | 回复 | . |

“市场行情，”他迅速回答道。

[fən'juːl] [hɔːl] , ['bɒstən]

| FANEUIL | HALL | , | BOSTON |
|---|---|---|---|
| 法尼尔 | 大厅 | , | 波士顿 |

波士顿法尼尔厅

[ðen] [ðeɪ] ['ɑːgjuːd][ðə; ði] ['kwestʃən] [ænd; ənd] [ 'ræŋgl ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| Then | they | argued | the | question | and | wrangled | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 争论 | 这 | 问题 | 和 | 争吵 | 关于 | 它 | . |

然后他们就这个问题展开了争论和辩论。

[ə; eɪ] ['mɑːkɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋ] [dɪd] [nɒt] [siːm] ['fɪtɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

| A | market | in | a | public | building | did | not | seem | fitting | to | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 市场 | 在 | 一个 | 民众 | 建筑 | 做过 | 不是 | 似乎 | 配件 | 到 | 他们 | , |

他们觉得在公共建筑里开市集不太合适。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['pʌblɪk] ['mɑːkɪt] [ɪn] ['bɒstən] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

| even | though | there | was | no | public | market | in | Boston | at | that | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 尽管 | 那里 | 曾是 | 不 | 民众 | 市场 | 在 | 波士顿 | 在 | 那 | 时间 | . |

尽管当时波士顿还没有公共市场。

['naɪðə(r)] [dɪd][ə; eɪ] ['weðəveɪn] [ɒn][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)] [siːm] ['suːtəb(ə)l] .

| Neither | did | a | weathervane | on | top | of | the | tower | seem | suitable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 做过 | 一个 | 风向标 | 在 | 顶部 | 的 | 这 | 塔 | 似乎 | 合适的 | . |

在塔顶安装风向标似乎也不合适。

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][mɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

| Some | were | for | it | , | and | more | were | against | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 是 | 为了 | 它 | , | 和 | 更多的 | 是 | 反对 | 它 | . |

有些人赞成，但更多人反对。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] ['mætə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːl] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [friː] - [wɪl] [gɪft][tuː; tə] ['bɒstən] .

| It | did | not | matter | that | the | hall | was | to | be | a | free | - | will | gift | to | Boston | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 做过 | 不是 | 事情 | 那 | 这 | 大厅 | 曾是 | 到 | 是 | 一个 | 自由的 | - | 将要 | 礼物 | 到 | 波士顿 | . |

这座大厅是捐赠给波士顿的无偿礼物，但这并不重要。

[ðeɪ] [wɪʃt] [nəʊ] [njuː] [aɪˈdiəz] [tuː; tə] [breɪk] [ɪn] [əˈpɒn] [ðə; ði] [əʊld] [wʌnz] [ðæt] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə] [ˈɪŋglənd]

| They | wished | no | new | ideas | to | break | in | upon | the | old | ones | that | belonged | to | England |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 希望 | 不 | 新的 | 想法 | 到 | 休息 | 在 | 之上 | 这 | 老的 | 一个 | 那 | 属于 | 到 | 英格兰 |

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] .

| and | the | King | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 国王 | . |

他们不希望任何新思想闯入属于英国和国王的旧思想体系。

---

[ˈsæmjʊəl] [ˈædəmz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] [əˈpəʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪˈdɪə] ,

| Samuel | Adams | and | his | friends | were | opposed | to | the | idea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 塞缪尔 | 亚当斯 | 和 | 他的 | 朋友们 | 是 | 反对 | 到 | 这 | 主意 | , |

塞缪尔·亚当斯和他的朋友们反对这个想法。

---

[bʌt; bət] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈmɪstə(r)] . [ˈpiːtə(r)] [fənˈjuːl] [sent] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə] [ˈsæmjʊəl] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [smaɪl]

| but | suddenly | Mr | . | Peter | Faneuil | sent | a | message | to | Samuel | that | made | him | smile |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 突然 | 先生 | . | 彼得 | 法尼尔 | 发送 | 一个 | 信息 | 到 | 塞缪尔 | 那 | 制成 | 他 | 微笑 |

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

| and | change | his | mind | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 改变 | 他的 | 头脑 | . |

但突然，彼得·法尼尔先生给塞缪尔发了一条信息，这让他露出了笑容，改变了主意。

---

[ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [kləʊzd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [ˈkærid] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmɪstə(r)] . [ˈpiːtə(r)] [fənˈjuːl] .

| The | meeting | closed | , | and | the | day | was | carried | for | Mr | . | Peter | Faneuil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 会议 | 关闭 | , | 和 | 这 | 天 | 曾是 | 携带 | 为了 | 先生 | . | 彼得 | 法尼尔 | . |

会议结束，彼得·法尼尔先生赢得了这一天。

---

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [bɪld] [hɪz; ɪz] [hɔːl] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [wɪʃt] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ˈbɒstən] .

| He | was | to | build | his | hall | just | as | he | wished | , | and | give | it | to | Boston | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 到 | 建造 | 他的 | 大厅 | 只是 | 作为 | 他 | 希望 | , | 和 | 给 | 它 | 到 | 波士顿 | . |

他要按照自己的意愿建造大厅，并将其赠予波士顿。

---

[ˈevri] [wʌn] [wɒtʃt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [greɪt] [ɪkˈsaɪtmənt] .

| Every | one | watched | it | with | great | excitement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 一 | 观看 | 它 | 和 | 伟大的 | 激动 | . |

大家都兴致勃勃地观看了这场演出。

---

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 殖民时代的男孩女孩们(Boys and Girls of Colonial Days)
# 第4/6页

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [ə; eɪ] [ləʊ] , [ˈhʌmb(ə)l] [ɪˈnʌf] [ˈbɪldɪŋ] [naʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [kwaɪt][hjuːdʒ][tuː; tə]

| It | looks | a | low | , | humble | enough | building | now | , | but | it | seemed | quite | huge | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 看起来 | 一个 | 低的 | , | 谦逊的 | 足够的 | 建筑 | 现在 | , | 但 | 它 | 似乎 | 相当 | 巨大的 | 到 |

[əʊld] [ˈbɒstən] .

| old | Boston | . |
|---|---|---|
| 老的 | 波士顿 | . |

现在看来，它是一栋低矮、不起眼的建筑，但在老波士顿人眼中，它却显得相当庞大。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [biːn] [əˈpəʊzd] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] [gruː] [tuː; tə] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [ðeɪ] [ˈriːəlaɪzd]

| The | people | who | had | been | opposed | to | it | grew | to | like | it | when | they | realized |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人们 | WHO | 有 | 到过 | 反对 | 到 | 它 | 生长 | 到 | 喜欢 | 它 | 什么时候 | 他们 | 已实现 |

[haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈniːdɪd] [ə; eɪ] [ˈmɑːkɪt] .

| how | much | they | had | needed | a | market | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 很多 | 他们 | 有 | 需要 | 一个 | 市场 | . |

那些一开始反对它的人，在意识到自己多么需要一个市场之后，也开始喜欢上它了。

[ðə; ði] [ˈmædʒɪsˌtret] [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [ˈɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][həʊld][ðeə(r)]

| The | magistrates | and | other | officers | of | the | town | found | that | they | could | hold | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地方法官 | 和 | 其他 | 警官 | 的 | 这 | 镇 | 成立 | 那 | 他们 | 可以 | 抓住 | 他们的 |

[ˈmiːtiŋz] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈmɑːkɪt] [æz; əz] [ˌdaʊnˈsteəz] .

| meetings | quite | as | well | over | the | market | as | downstairs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会议 | 相当 | 作为 | 出色地 | 超过 | 这 | 市场 | 作为 | 楼下 | . |

镇上的官员和地方长官发现，他们在市场楼上开会和在楼下开会一样顺利。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [help] [ðeə(r)] [gʊd] [waɪvz] [ˈkæri] [həʊm] [ðə; ði] [deɪz] [ˈdɪnə(r)] [wen]

| They | could | come | down | and | help | their | good | wives | carry | home | the | day's | dinner | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 来 | 向下 | 和 | 帮助 | 他们的 | 好的 | 妻子们 | 携带 | 家 | 这 | 天 | 晚餐 | 什么时候 |

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [wɪð] [mɔː(r)] [ˈweɪti] [ˈmætəz] .

| they | had | finished | with | more | weighty | matters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 完成的 | 和 | 更多的 | 重 | 事情 | . |

当处理完更重要的事情后，他们可以下来帮贤惠的妻子们把当天的晚餐端回家。

[ˈevri] [wʌn] [laɪkt] [ðə; ði] [ˈweðəveɪn] .

| Every | one | liked | the | weathervane | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 一 | 喜欢 | 这 | 风向标 | . |

大家都喜欢这个风向标。

[ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈdɪstəns] [ɒn][lænd][ɔː(r)] [siː] ,

| It | could | be | seen | for | a | long | distance | on | land | or | sea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可以 | 是 | 已见 | 为了 | 一个 | 长的 | 距离 | 在 | 土地 | 或者 | 海 | , |

在陆地或海上，从很远的地方都能看到它。

[ænd; ənd][ɪts] [ˈærəʊ] [ˈnevə(r)] [feɪld] [tuː; tə][flaɪ] [nɔːθ] , [saʊθ] , [iːst] , [ɔː(r)] [west] .

| and | its | arrow | never | failed | to | fly | north | , | south | , | east | , | or | west | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 箭 | 绝不 | 失败的 | 到 | 飞 | 北 | , | 南 | , | 东方 | , | 或者 | 西方 | . |

它的箭矢从未偏离过向北、向南、向东或向西飞行的方向。

[æt; ət] [fɜːst] [ɔːl] [ˈbɒstən] [wɒz; wəz] [ˈpʌz(ə)ld] [baɪ][ðə; ði] [ˈfɪgə(r)] [ɒn][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈweðəveɪn] .

| At | first | all | Boston | was | puzzled | by | the | figure | on | the | top | of | the | weathervane | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 全部 | 波士顿 | 曾是 | 困惑 | 经过 | 这 | 数字 | 在 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 风向标 | . |

起初，整个波士顿都对风向标顶部的图案感到困惑。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈdɪfrənt] [frɒm; frəm] [ˈeni] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈevə(r)] [siːn] .

| It | was | different | from | any | that | they | had | ever | seen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不同的 | 从 | 任何 | 那 | 他们 | 有 | 曾经 | 已见 | . |

它和他们以前见过的任何东西都不一样。

[pˈɜːsənz] [keɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [baɪ][steɪʤ] - [kəʊtʃ] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] .

| **Persons** | **came** | **from** | **a** | **distance** | **by** | **stage** | **-** | **coach** | **to** | **see** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人 | 来了 | 从 | 一个 | 距离 | 经过 | 阶段 | - | 教练 | 到 | 看 | 它 | . |

人们从远方乘坐驿马车前来观看。

[ˌaɪ ˈtiː] [ʃɒn] [ænd; ənd] [ ˈglitə ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] .

| **It** | **shone** | **and** | **glittered** | **in** | **the** | **sunlight** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 闪耀 | 和 | 闪闪发光 | 在 | 这 | 阳光 | . |

它在阳光下闪闪发光。

“ [huː] [rɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] ?

| **“** **Who** | **wrought** | **it** | **?** |
|---|---|---|---|
| ” WHO | 锻 | 它 | ? |

“是谁做的？”

” [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɒv; əv] [ˈbɒstən] [ɑːskt] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] ,

| **”** **the** | **people** | **of** | **Boston** | **asked** | **,** | **and** | **when** | **they** | **found** | **out** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 这 | 人们 | 的 | 波士顿 | 问 | , | 和 | 什么时候 | 他们 | 成立 | 出去 | , |

“波士顿人民提出了这个问题，当他们得知答案后，

[ðə; ði][ˈmeɪkə(r)][wɒz; wəz] [əˈkleɪmd] [æz; əz][ˈɔːlməʊst][ə; eɪ][ˈhɪərəʊ] .

| **the** | **maker** | **was** | **acclaimed** | **as** | **almost** | **a** | **hero** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 制造商 | 曾是 | 备受赞誉 | 作为 | 几乎 | 一个 | 英雄 | . |

制作者被誉为近乎英雄。

[ˈpeɪʃ(ə)nt][əʊld] [ˈdiːkən] [draʊn] !

| **Patient** | **old** | **Deacon** | **Drowne** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| 病人 | 老的 | 执事 | 德罗恩 | ! |

耐心的老执事德罗恩！

[hiː; hi][lɪvd; ˈlaɪvd] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [θruː] [hɪz; ɪz]['spektək(ə)lz][ænd; ənd] [siː] [hɪz; ɪz] [greɪt]

| **He** | **lived** | **long** | **enough** | **to** | **look** | **up** | **through** | **his** | **spectacles** | **and** | **see** | **his** | **great** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 居住地 | 长的 | 足够的 | 到 | 看 | 向上 | 通过 | 他的 | 眼镜 | 和 | 看 | 他的 | 伟大的 |

['kɒpə(r)] ['grɑːshɒpə(r)] [pɜːʧt] [ɒn][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['weðəveɪn] [ɒv; əv] [fən'juːl] [hɔːl] .

| **copper** | **grasshopper** | **perched** | **on** | **top** | **of** | **the** | **weathervane** | **of** | **Faneuil** | **Hall** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 铜 | 蚱蜢 | 栖息 | 在 | 顶部 | 的 | 这 | 风向标 | 的 | 法尼尔 | 大厅 | . |

他活得足够久，能够透过眼镜抬头看到他那只巨大的铜蚱蜢栖息在法尼尔厅的风向标上。

[ðə; ði] ['grɑːshɒpə(r)] [ɪz][ðeə(r)][tuː; tə] - [deɪ] .

| **The** | **grasshopper** | **is** | **there** | **to** | **-** | **day** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蚱蜢 | 是 | 那里 | 到 | - | 天 | . |

今天蚱蜢就在那里。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [ɒn] [fən'juːl] [hɔːl] [sɪns] - .

| **It** | **has** | **been** | **on** | **Faneuil** | **Hall** | **since** | **1742** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 在 | 法尼尔 | 大厅 | 自从 | - | . |

它自 1742 年以来就一直矗立在法尼尔厅。

[ˌaɪ ˈtiː] [sɔː] [ðə; ði] ['bɒstən] [tiː] ['pɑːti] , [ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] [ʃɒts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leksɪŋtən] ['fɑːrmərz] .

| **It** | **saw** | **the** | **Boston** | **Tea** | **Party** | **,** | **and** | **heard** | **the** | **shots** | **of** | **the** | **Lexington** | **farmers** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 锯 | 这 | 波士顿 | 茶 | 派对 | , | 和 | 听到 | 这 | 镜头 | 的 | 这 | 列克星敦 | 农民 | . |

它目睹了波士顿倾茶事件，也听到了列克星顿农民的枪声。

[ˌaɪ ˈtiː] [hɜːd] [ðə; ði] [huːf] [biːts] [ɒv; əv] [pɔːl] [rɪˈvɪrz] [hɔːs] ,

| **It** | **heard** | **the** | **hoof** | **beats** | **of** | **Paul** | **Revere's** | **horse** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 听到 | 这 | 蹄 | 节拍 | 的 | 保罗 | 里维尔的 | 马 | , |

它听到了保罗·里维尔的马蹄声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [splæʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [truːps] , ['rəʊɪŋ] ['ɪntuː]['bɒstən]['hɑːbə(r)] .

| **and** | **the** | **splash** | **of** | **the** | **oars** | **of** | **the** | **British** | **troops** | **,** | **rowing** | **into** | **Boston** | **Harbor** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 溅 | 的 | 这 | 桨 | 的 | 这 | 英国 | 军队 | , | 划船 | 进入 | 波士顿 | 港口 | . |

还有英国军队划船进入波士顿港时桨声的溅水声。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒtʃt] ['bæt(ə)l][ænd; ənd]['ruːɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [sɔː] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd]

| It | watched | battle | and | ruin | , | and | then | saw | the | coming | of | peace | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 观看 | 战斗 | 和 | 废墟 | , | 和 | 然后 | 锯 | 这 | 未来 | 的 | 和平 | 和 |

['plenti] [ə'gen] .

| plenty | again | . |
|---|---|---|
| 很多 | 再次 | . |

它目睹了战争和毁灭，然后又见证了和平与繁荣的再次到来。

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [stɔːrmz] [hæv; həv] ['biːt(ə)n] [ə'genst] [ɪts] ['kɒpə(r)] [wɪŋz] [ænd; ənd] [legz] ,

| Thousands | of | storms | have | beaten | against | its | copper | wings | and | legs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 数千 | 的 | 暴风雨 | 有 | 被打败 | 反对 | 它是 | 铜 | 翅膀 | 和 | 腿 | , |

成千上万场风暴袭击了它铜色的翅膀和腿，

[bʌt; bət][ðə; ði] [gʊd] ['wɜːkmənʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [smɪθ] [hæz; həz] [helpt] [ðə; ði] ['grɑːshɒpə(r)] [tuː; tə]

| but | the | good | workmanship | of | the | old | smith | has | helped | the | grasshopper | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 好的 | 做工 | 的 | 这 | 老的 | 史密斯 | 有 | 帮助 | 这 | 蚱蜢 | 到 |

[stænd][ðem; ðəm][ɔːl] .

| stand | them | all | . |
|---|---|---|---|
| 站立 | 他们 | 全部 | . |

但老铁匠精湛的技艺帮助蚱蜢经受住了所有考验。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [riː'pleɪtɪd] [ænd; ənd] ['streŋθ(ə)nd] [ɪn] ['pleɪsɪz] ,

| It | has | been | replated | and | strengthened | in | places | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 重新接种 | 和 | 加强 | 在 | 地方 | , |

部分区域已重新镀层并加固。

[bʌt; bət][ðə; ði] [meɪn] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪgə(r)] [rɪ'meɪnz] [dʒʌst][æz; əz] ['diːkən] [draʊn] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

| but | the | main | part | of | the | figure | remains | just | as | Deacon | Drowne | made | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 主要的 | 部分 | 的 | 这 | 数字 | 遗迹 | 只是 | 作为 | 执事 | 德罗恩 | 制成 | 它 | , |

但人物的主体部分仍然保持着迪肯·德罗恩创作时的原貌。

[æn; ən] ['embləm] [ɒv; əv][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] , [bʌt; bət] [prɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)]['ɔːlməʊst] [tuː] ['sentʃəriz] [ɪn]

| an | emblem | of | the | humble | , | but | preserved | for | almost | two | centuries | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 徽 | 的 | 这 | 谦逊的 | , | 但 | 保存完好 | 为了 | 几乎 | 二 | 几个世纪 | 在 |

['bjuːtɪf(ə)l] ['wɜːkmənʃɪp] .

| beautiful | workmanship | . |
|---|---|---|
| 美丽的 | 做工 | . |

一个象征着谦逊的物件，却以精美的工艺保存了近两个世纪。

['peɪʃ(ə)ns] ['ɑːrnəldz] ['sɑːmplə(r)]

| PATIENCE | ARNOLD'S | SAMPLER |
|---|---|---|
| 耐心 | 阿诺德的 | 采样器 |

耐心·阿诺德的样本

“ [kaʊnt] [jɔː(r); jə(r)] [θredz] , ['peɪʃ(ə)ns] , [tʃaɪld] .

| “ | Count | your | threads | , | Patience | , | child | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 数数 | 你的 | 线程 | , | 耐心 | , | 孩子 | . |

“耐心，孩子，数数你的线吧。”

[juː; jʊ] [wɪl] [duː; də] [wel] [tuː; tə] [gɪv] ['betə(r)] [hiːd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['səʊɪŋ] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ]

| You | will | do | well | to | give | better | heed | to | your | sewing | than | to | the | window |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 做 | 出色地 | 到 | 给 | 更好的 | 注意 | 到 | 你的 | 缝纫 | 比 | 到 | 这 | 窗户 |

.

| : |
|---|
| . |

你最好把注意力放在缝纫上，而不是窗户上。

[mɪˈθɪŋks] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [hæv; həv] [biːn] [ˈfɒləʊɪŋ] [ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n] [pɑːθ] [ˈəʊvə(r)][ˈɒf(ə)n][ðə; ði][lɑːst] [hɑːf]

| **Methinks** | **your** | **eyes** | **have** | **been** | **following** | **the** | **garden** | **path** | **over** | **often** | **the** | **last** | **half** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我觉得 | 你的 | 眼睛 | 有 | 到过 | 下列的 | 这 | 花园 | 小路 | 超过 | 经常 | 这 | 最后的 | 一半 |

[ˈaʊə(r)] ,

| **hour** | **,** |
|---|---|
| 小时 | , |

我觉得你过去半小时里经常盯着花园小路看。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [hæz; həz] [ˈsʌfəd] [ðə; ði] [waɪl] .

| **and** | **your** | **work** | **has** | **suffered** | **the** | **while** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你的 | 工作 | 有 | 遭受 | 这 | 尽管 | . |

而你的工作也因此受到了影响。

“ [waɪ] ,

| **“ Why** | **,** |
|---|---|
| “ 为什么 | , |

“为什么，

[wen] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [læs] [ɪn] [ˈdevn] [aɪ][hæd; həd] [stɪtʃt] [sɪks] [ˈsæmpləz] [bɪˈfɔː(r)] [aɪ][wɒz; wəz]

| **when** | **I** | **was** | **a** | **lass** | **in** | **Devon** | **I** | **had** | **stitched** | **six** | **samplers** | **before** | **I** | **was** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 曾是 | 一个 | 小姐 | 在 | 德文郡 | 我 | 有 | 缝合 | 六 | 采样器 | 前 | 我 | 曾是 |

[jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ] ;

| **your** | **age** | **;** |
|---|---|---|
| 你的 | 年龄 | ; |

我小时候在德文郡的时候，还没到你这个年纪就已经绣了六幅样品画了；

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)] [lɔːdz] [preə(r)] [əˈpɒn][ˌaɪ ˈtiː] [imˈbrɔɪdəd] [ɪn]

| **and** | **one** | **of** | **them** | **had** | **the** | **entire** | **Lord's** | **prayer** | **upon** | **it** | **embroidered** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 的 | 他们 | 有 | 这 | 全部的 | 主场 | 祷告 | 之上 | 它 | 绣花 | 在 |

[ˈlɛtəz] [ɒv; əv] [red] [səʊ] [smɔːl] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈgrænˌdeɪm] [hæd; həd][tuː; tə] [dɒn] [hɜː(r); hə(r)][ˈspektək(ə)lz]

| **letters** | **of** | **red** | **so** | **small** | **that** | **your** | **grandame** | **had** | **to** | **don** | **her** | **spectacles** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 信件 | 的 | 红色的 | 所以 | 小的 | 那 | 你的 | 奶奶 | 有 | 到 | 大学教师 | 她 | 眼镜 |

[ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [spel] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] .

| **in** | **order** | **to** | **spell** | **it** | **out** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 到 | 拼写 | 它 | 出去 | . |

其中一件衣服上用红色小字绣着整篇主祷文，小到你奶奶不得不戴上眼镜才能看清。

“ [ɑː] , [wel] ,

| **“ Ah** | **,** | **well** | **,** |
|---|---|---|---|
| “ 啊 | , | 出色地 | , |

“啊，好吧，

[ðə; ði][gˈɜːlz][ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈkætʃɪŋ] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] — [rɪˈvəʊlt] [əˈgenst]

| **the** | **girls** | **of** | **to** | **-** | **day** | **are** | **catching** | **the** | **spirit** | **of** | **the** | **times** | **—** | **revolt** | **against** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩们 | 的 | 到 | - | 天 | 是 | 捕捉 | 这 | 精神 | 的 | 这 | 时代 | — | 反叛 | 反对 |

[ðə; ði][əʊld][ˈɔːdə(r)][ænd; ənd] [smɔːl] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] [njuː] .

| **the** | **old** | **order** | **and** | **small** | **patience** | **with** | **the** | **new** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 命令 | 和 | 小的 | 耐心 | 和 | 这 | 新的 | . |

当今的女孩们感受到了时代的精神——反抗旧秩序，对新事物缺乏耐心。

[ai][mʌst; məst][biː; bi] [ɒf] , [ˈpeɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈɔːtʃəd] [tuː; tə] [ˈmɪstrəs] [ˈedwədz] - [wɪð]

| **I** | **must** | **be** | **off** | **,** | **Patience** | **,** | **and** | **across** | **the** | **orchard** | **to** | **Mistress** | **Edwards** | **'** | **with** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 是 | 离开 | , | 耐心 | , | 和 | 穿过 | 这 | 果园 | 到 | 情妇 | 爱德华兹 | - | 和 |

[ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv] [ˈkɜːdz] .

| **a** | **bowl** | **of** | **curds** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 碗 | 的 | 凝乳 | . |

帕蒂恩斯，我得走了，我要穿过果园去爱德华兹太太家，给她端一碗凝乳。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][maɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [kjʊə(r)][hɜː(r); hə(r)] [gaʊt] .

| **She** | **has** | **a** | **mind** | **that** | **they** | **cure** | **her** | **gout** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 一个 | 头脑 | 那 | 他们 | 治愈 | 她 | 痛风 | . |

她一心想让他们治好她的痛风。

[duː; də][juː; jʊ] [əˈtend] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [waɪl] [aiˌeɪ ˈem] [gɒn] .

| Do | you | attend | your | work | while | I | am | gone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 出席 | 你的 | 工作 | 尽管 | 我 | 是 | 已消失 | . |

我不在的时候，你照常上班吗?

[ðə; ði]['sɑːmplə(r)][ɪz]['ɔːlməʊst] ['fɪnɪʃt] .

| The | sampler | is | almost | finished | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 采样器 | 是 | 几乎 | 完成的 | . |

样品制作基本完成。

[ai][kæn; kən] [riːd] [ðə; ði][tekst][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɪts] ['krʊkɪd] ['lɛtəz] , [dɪə(r)][tʃaɪld] : “

| I | can | read | the | text | at | the | top | in | spite | of | its | crooked | letters | , | dear | child | : | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 读 | 这 | 文本 | 在 | 这 | 顶部 | 在 | 尽管如此 | 的 | 它是 | 歪 | 信件 | , | 亲爱的 | 孩子 | : | “ |

亲爱的孩子，即使上面的字写得歪歪扭扭，我也能看懂：“

- [ə; eɪ] [sɒft] ['ɑːnsə(r)] ['tɜːrnɪθ] [əˈweɪ] [rɒθ] . -

| ' | A | Soft | Answer | Turneth | Away | Wrath | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 一个 | 柔软的 | 回答 | 转身 | 离开 | 愤怒 | . | - |

“温和的回答可以平息怒气。”

“ [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['lɛtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ælfəbet] , [tuː] ,

| “ | Here | are | all | the | letters | of | the | alphabet | , | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这里 | 是 | 全部 | 这 | 信件 | 的 | 这 | 字母 | , | 也 | , |

这里还有所有字母，

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈmeɪnz] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [ɪmˈbrɔɪdə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] [krɒs] -

| and | now | it | remains | only | for | you | to | embroider | your | name | in | the | cross | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 它 | 遗迹 | 仅有的 | 为了 | 你 | 到 | 绣 | 你的 | 姓名 | 在 | 这 | 叉 | - |

[stɪtʃ] .

| stitch | . |
|---|---|
| 缝 | . |

现在，你只需要在十字绣上你的名字即可。

['meʒə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [stɪtʃɪs] [wɪð] [greɪt] [keə(r)] ,

| Measure | your | stitches | with | great | care | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 措施 | 你的 | 针脚 | 和 | 伟大的 | 关心 | , |

仔细测量你的针脚，

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wɪl] ['laɪkli] [bɪˈgɪn] [ˌaɪ ˈtiː][səʊ][nɪə(r)][ðə; ði]['bɔːdə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [smɔːl] [speɪs]

| for | you | will | likely | begin | it | so | near | the | border | that | you | will | have | small | space |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 你 | 将要 | 可能 | 开始 | 它 | 所以 | 靠近 | 这 | 边界 | 那 | 你 | 将要 | 有 | 小的 | 空间 |

[left] [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːnəld] .

| left | for | Arnold | . |
|---|---|---|---|
| 左边 | 为了 | 阿诺德 | . |

因为你很可能会从离边界很近的地方开始，这样留给阿诺德的空间就很少了。

“ [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bæk] [baɪ] [tiː] [taɪm] .

| “ | I | shall | be | back | by | tea | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 将 | 是 | 后退 | 经过 | 茶 | 时间 | . |

“我会在下午茶时间回来。”

” ['mɪstrəs] ['ɑːnəld] [stuːpt] [tuː; tə] [tʌtʃ] [wɪð] [wʌn] [θɪn] , [waɪt] [hænd] , [strɪpt] [ɒv; əv][ɔːl][ɪts]

| ” | Mistress | Arnold | stooped | to | touch | with | one | thin | , | white | hand | , | stripped | of | all | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 情妇 | 阿诺德 | 弯腰 | 到 | 触碰 | 和 | 一 | 薄的 | , | 白色的 | 手 | , | 脱衣舞 | 的 | 全部 | 它是 |

['dʒuːəlz] ,

| jewels | , |
|---|---|
| 珠宝 | , |

“阿诺德夫人弯下腰，用她那只纤细白皙、褪去了所有珠宝首饰的手去触摸它。”

[ðə; ði] [baʊd] , [braʊn] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [huː] [sæt][baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['səʊɪŋ] .

| the | bowed | , | brown | head | of | the | little | girl | who | sat | by | the | window | sewing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鞠躬 | , | 棕色的 | 头 | 的 | 这 | 小的 | 女孩 | WHO | 卫星 | 经过 | 这 | 窗户 | 缝纫 | . |

坐在窗边缝纫的小女孩低着头，棕色的脑袋。

“ [ɪf] [juː; jʊ] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði]['sɑːmplə(r)][baɪ][faɪv] [ə'klɑːk] , [juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ][aʊt] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd]
**“ If you finish the sampler by five o'clock , you may go out in the garden and**
“ 如果 你 结束 这 采样器 经过 五 点钟 , 你 可能 去 出去 在 这 花园 和
[pleɪ] .
**play .**
玩 .

“如果你在五点钟之前完成样品制作，你就可以到花园里玩耍了。”

[əʊ] —
**Oh —**
哦 —

哦-

” ['mɪstrəs] ['ɑːnəld] [tɜːnd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] ,
**” Mistress Arnold turned in the doorway ,**
” 情妇 阿诺德 转向 在 这 门口 ,

阿诺德夫人转身站在门口，

[ænd; ənd] ['pʊld] [frɒm; frəm][ðə; ði] [griːn] [sɪlk] ['retɪkjuːl] [wɪtʃ] [hʌŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][saɪd] , [ə; eɪ] [lɒŋ]
**and pulled from the green silk reticule which hung at her side , a long**
和 拉 从 这 绿色的 丝绸 网状物 哪个 悬挂 在 她 边 , 一个 长的
['aɪən] [kiː] .
**iron key .**
铁 钥匙 .

她从挂在身侧的绿色丝绸手提包里掏出一把长长的铁钥匙。

“ [aɪ] [wɪl] [liːv] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] [bɑːn] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːdʒ] , ['peɪʃ(ə)ns] ,
**“ I will leave the key to the barn in your charge , Patience ,**
“ 我 将要 离开 这 钥匙 到 这 谷仓 在 你的 收费 , 耐心 ,

“我会把谷仓的钥匙交给你保管，帕蒂恩斯。”

[ænd; ənd][ɒn][nəʊ] [ə'kaʊnt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['eni] [wʌn] [ʌn'tɪl] [aɪ] [rɪ'tɜːn] .
**and on no account give it to any one until I return .**
和 在 不 帐户 给 它 到 任何 一 直到 我 返回 .

在我回来之前，绝对不能把它交给任何人。

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [hɪz; ɪz][stɔː(r)][ɒv; əv]['paʊdə(r)][ænd; ənd] [ʃɒt] [ɪz] [ɪn'kriːsɪŋ] ['deɪli] ,
**Your father tells me that his store of powder and shot is increasing daily ,**
你的 父亲 讲述 我 那 他的 店铺 的 粉末 和 射击 是 增加 日常的 ,

你父亲告诉我，他储存的火药和弹丸每天都在增加。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [niːd] [ðiːz] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] .
**and we are likely to need these before long .**
和 我们 是 可能 到 需要 这些 前 长的 .

而且我们可能很快就需要这些了。

” ['mɪstrəs] ['ɑːnəld] [saɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stept] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ]
**” Mistress Arnold sighed as she stepped over the threshold and took her way**
” 情妇 阿诺德 叹了口气 作为 她 步 超过 这 临界点 和 采取 她 方式
— [ə; eɪ] [tɔːl] ,
**— a tall ,**
— 一个 高的 ,

阿诺德夫人叹了口气，跨过门槛，走了出去——她身材高挑，

[streɪt] ['fɪgə(r)] [ɪn] [greɪ] ['krɪnəlɪn] — [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [pɪŋk] [klaʊdz] [ðæt] [ðə; ði]['æp(ə)l] [bluːmz] [meɪd] ,
**straight figure in gray crinoline — between the pink clouds that the apple blooms made ,**
直的 数字 在 灰色的 裙撑 — 之间 这 粉色的 云 那 这 苹果 花朵 制成 ,

灰色衬裙下笔直的身影——在苹果花形成的粉红色云朵之间，

[ænd; ənd] [ðen] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .
**and then out of sight .**
和 然后 出去 的 视线 .

然后就消失在视线之外了。

[smɔːl] ['peɪʃ(ə)ns] ['ɑːnəld] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [braʊn] - [aɪd] [læs] [huː] [hæd; həd] [siːn] [eɪt] ['sʌməz] [ɪn]

| Small | Patience | Arnold | , | a | little | brown | - | eyed | lass | who | had | seen | eight | summers | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 耐心 | 阿诺德 | , | 一个 | 小的 | 棕色的 | - | 眼睛 | 小姐 | WHO | 有 | 已见 | 八 | 夏天 | 在 |

[ðə; ði] [kweɪnt] ,

| the | quaint | , |
|---|---|---|
| 这 | 古雅 | , |

小帕蒂恩斯·阿诺德，一个有着棕色眼睛的小女孩，在这个古朴的小地方度过了八个夏天，

[waɪt] - [wɔːld] [taʊn] [ɒv; əv] ['leksɪŋtən] , [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

| white | - | walled | town | of | Lexington | , | watched | her | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 白色的 | - | 有围墙的 | 镇 | 的 | 列克星敦 | , | 观看 | 她 | 母亲 | . |

白墙环绕的列克星顿小镇，注视着她的母亲。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [liːnd] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [stɪf] , ['wʊdn] [tʃeə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [tuː] [haɪ] [fɔː(r); fə(r)]

| Then | she | leaned | back | in | the | stiff | , | wooden | chair | that | was | so | much | too | high | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 倾斜 | 后退 | 在 | 这 | 僵硬的 | , | 木制的 | 椅子 | 那 | 曾是 | 所以 | 很多 | 也 | 高的 | 为了 |

[hɜː(r); hə(r)] ,

| her | , |
|---|---|
| 她 | , |

然后她向后靠在那张对她来说太高的、僵硬的木椅上。

['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪəri] ['lɪt(ə)l] [saɪ] .

| drawing | a | weary | little | sigh | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 绘画 | 一个 | 厌倦 | 小的 | 叹 | . |

一声疲惫的叹息。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [dʌl] , [ɪn'diːd] , [ænd; ənd]['stjuːpɪd][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði][beə(r)] ['kɪtʃɪn] .

| It | was | very | dull | , | indeed | , | and | stupid | to | stay | in | the | bare | kitchen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 非常 | 乏味的 | , | 的确 | , | 和 | 愚蠢的 | 到 | 停留 | 在 | 这 | 裸 | 厨房 | . |

待在空荡荡的厨房里确实很无聊，也很愚蠢。

[ɔːl] [ˌaʊt'dɔːz] , [ðə; ði][fɜːst] ['biːz] , [ðə; ði]['rəubinz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜːfjuːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['æp(ə)l] [triːz]

| All | outdoors | , | the | first | bees | , | the | robins | , | and | the | perfume | of | the | apple | trees |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 户外 | , | 这 | 第一的 | 蜜蜂 | , | 这 | 知更鸟 | , | 和 | 这 | 香水 | 的 | 这 | 苹果 | 树木 |

[kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] .

| called | her | . |
|---|---|---|
| 称为 | 她 | . |

户外的一切，第一批蜜蜂、知更鸟和苹果树的香气都在召唤着她。

[əʊ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [mait] ['əʊnli][drɒp][hɜː(r); hə(r)] ['səʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] , [ænd; ənd] [rʌn] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]

| Oh | , | if | she | might | only | drop | her | sewing | to | the | floor | , | and | run | out | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 如果 | 她 | 可能 | 仅有的 | 降低 | 她 | 缝纫 | 到 | 这 | 地面 | , | 和 | 跑步 | 出去 | 到 | 这 |

['gɑːd(ə)n] ,

| garden | , |
|---|---|
| 花园 | , |

哦，她要是能放下手里的针线活，跑到花园里去就好了。

[dɑːtɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [laɪk] [ə; eɪ] ['bluːbɜːd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [streɪt] [frɒk] [ɒv; əv]

| darting | in | and | out | among | the | trees | like | a | bluebird | in | her | straight | frock | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 飞镖 | 在 | 和 | 出去 | 之中 | 这 | 树木 | 喜欢 | 一个 | 蓝鸟 | 在 | 她 | 直的 | 连衣裙 | 的 |

['ɪndɪgəʊ] - [daɪd] ['həʊmspʌn] .

| indigo | - | dyed | homespun | . |
|---|---|---|---|---|
| 靛青 | - | 染色 | 质朴的 | . |

她身穿靛蓝色的手工织布直筒连衣裙，像一只蓝鸟一样在树林间穿梭。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [mait] ['əʊnli] [sɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [swiːt] , [klɪə(r)] [vɔɪs] , [ə'bʌv] [ðə; ði] [hʌm] [ɒv; əv] ['biːz] [ænd; ənd]

| If | she | might | only | sing | in | her | sweet | , | clear | voice | , | above | the | hum | of | bees | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 她 | 可能 | 仅有的 | 唱歌 | 在 | 她 | 甜的 | , | 清除 | 嗓音 | , | 多于 | 这 | 哼 | 的 | 蜜蜂 | 和 |

[bɜːdz] ,

| birds | , |
|---|---|
| 鸟类 | , |

如果她能用她那甜美清澈的嗓音歌唱，盖过蜜蜂和鸟儿的嗡鸣声，该多好啊！

[ðə; ði] [sɔːŋz] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [njuː] — [ðə; ði] [sɔːŋz] [ɒv; əv] ['meri] [əʊld] ['ɪŋglənd] [weə(r)] ['evri]

| the | songs | that | her | mother | knew | — | the | songs | of | merry | old | England | where | every |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 歌曲 | 那 | 她 | 母亲 | 知道 | — | 这 | 歌曲 | 的 | 欢乐 | 老的 | 英格兰 | 在哪里 | 每一个 |

[wʌn] [wɒz; wəz] ['hæpi] ,

| one | was | happy | , |
|---|---|---|---|
| 一 | 曾是 | 快乐的 | , |

她母亲熟悉的那些歌——那些来自快乐的古老英格兰的歌，在那个时代，每个人都很快乐。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [geɪ] !

| and | everything | was | gay | ! |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 一切 | 曾是 | 同性恋 | ! |

一切都充满了同性恋的元素!

[bʌt; bət] , [nəʊ] , [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [nɒt] [gəʊ] .

| But | , | no | , | she | must | not | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 不 | , | 她 | 必须 | 不是 | 去 | . |

但是，不，她不能去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [skweə(r)] [ɒv; əv] [rʌf] [klɒθ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['stɪki] ['niːd(ə)l] ,

| There | was | the | square | of | rough | cloth | in | her | hand | , | and | the | sticky | needle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 这 | 正方形 | 的 | 粗糙的 | 布 | 在 | 她 | 手 | , | 和 | 这 | 黏 | 针 | , |

她手里拿着一块粗糙的布料和一根粘手的针，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θred] [ðæt] [wʊd] [nɒt] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['peɪʃənsɪz] [keə(r)] .

| and | the | thread | that | would | knot | in | spite | of | Patience's | care | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 线 | 那 | 会 | 结 | 在 | 尽管如此 | 的 | 耐心 | 关心 | . |

以及那根即使在耐心精心照料下也会打结的线。

['evri] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ɪn] ['leksɪŋtən] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ] ['sɑːmplə(r)] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm]

| Every | little | girl | in | Lexington | had | finished | a | sampler | , | and | some | of | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 小的 | 女孩 | 在 | 列克星敦 | 有 | 完成的 | 一个 | 采样器 | , | 和 | 一些 | 的 | 他们 |

[tuː] ,

| two | , |
|---|---|
| 二 | , |

列克星顿的每个小女孩都完成了一幅刺绣作品，有些女孩甚至完成了两幅。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naɪn] .

| by | the | time | they | were | nine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 时间 | 他们 | 是 | 九 | . |

到他们九岁时。

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] ['hʌri] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [ə'weɪ] .

| She | must | hurry | , | for | the | afternoon | was | wearing | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 必须 | 匆忙 | , | 为了 | 这 | 下午 | 曾是 | 穿着 | 离开 | . |

她必须抓紧时间，因为下午的时间正在流逝。

[suːn] [ðə; ði] [sʌn] [wʊd] [drɒp] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['ɔːtʃəd] .

| Soon | the | sun | would | drop | behind | the | orchard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 这 | 太阳 | 会 | 降低 | 在后面 | 这 | 果园 | . |

不久，太阳就会落到果园后面。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [səʊ] — ['peɪʃ(ə)ns] ['ɑːnəld] .

| Such | a | long | name | it | was | to | sew | — | Patience | Arnold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | 长的 | 姓名 | 它 | 曾是 | 到 | 缝 | — | 耐心 | 阿诺德 | . |

缝制这个名字真费劲——帕蒂恩斯·阿诺德。

['peɪʃ(ə)ns] [tʊk] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['niːd(ə)l] [ə'gen] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] [stɪtʃɪs] [ænd; ənd]

| Patience | took | up | her | needle | again | and | began | to | count | the | stitches | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 耐心 | 采取 | 向上 | 她 | 针 | 再次 | 和 | 开始 | 到 | 数数 | 这 | 针脚 | 和 |

[ɪm'brɔɪdə(r)] [ðə; ði] ['lɛtəz] ,

| embroider | the | letters | , |
|---|---|---|---|
| 绣 | 这 | 信件 | , |

帕蒂恩斯重新拿起针线，开始数针脚，绣上字母。

[piː] . [ə; eɪ] . [tiː] .

| **P** | **.** | **A** | **.** | **T** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| P | . | 一个 | . | T | . |

拍

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɛtəz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['krʊkɪd] ,

| **There** | **were** | **so** | **many** | **of** | **the** | **letters** | **,** | **and** | **they** | **were** | **very** | **crooked** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 所以 | 许多 | 的 | 这 | 信件 | , | 和 | 他们 | 是 | 非常 | 歪 | , |

信件很多，而且都歪歪扭扭的。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [laɪk] [ðə; ði] [njuː] ['mɪnɪtmen] [huːm] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [drɪld] [ɒn][ðə; ði]

| **for** | **all** | **the** | **world** | **like** | **the** | **new** | **minutemen** | **whom** | **her** | **father** | **drilled** | **on** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 全部 | 这 | 世界 | 喜欢 | 这 | 新的 | 民兵 | 谁 | 她 | 父亲 | 钻孔 | 在 | 这 |

['vɪlɪdʒ] [griːn] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌsk] .

| **village** | **green** | **when** | **it** | **was** | **dusk** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 村庄 | 绿色的 | 什么时候 | 它 | 曾是 | 黄昏 | . |

简直就像她父亲在黄昏时分在村里的绿地上训练的新民兵一样。

[nəʊ][wʌn] [sɔː] [ðə; ði] ['mɪnɪtmen] [mɑːtʃ] [ænd; ənd] ['kaʊntəmɑːtʃ] ,

| **No** | **one** | **saw** | **the** | **minutemen** | **march** | **and** | **countermarch** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 锯 | 这 | 民兵 | 行进 | 和 | 反行军 | , |

没有人看到民兵们行进和反向行进。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðeə(r)] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [sɒft] [grɑːs] .

| **and** | **no** | **one** | **could** | **hear** | **their** | **feet** | **in** | **the** | **soft** | **grass** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 一 | 可以 | 听到 | 他们的 | 脚 | 在 | 这 | 柔软的 | 草 | . |

谁也听不到他们在柔软草地上的脚步声。

['peɪʃ(ə)ns] [lɑːft] [tuː; tə] [hɜː'self] , [ə; eɪ] ['meri] ['lɪt(ə)l] [trɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːf] ,

| **Patience** | **laughed** | **to** | **herself** | **,** | **a** | **merry** | **little** | **trill** | **of** | **a** | **laugh** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 耐心 | 笑了 | 到 | 她自己 | , | 一个 | 欢乐 | 小的 | 颤音 | 的 | 一个 | 笑 | , |

耐心独自轻笑了一声，那是一种欢快的、略带颤音的笑声。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [bent] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['lɛtəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] .

| **as** | **she** | **bent** | **over** | **the** | **letters** | **of** | **her** | **work** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 弯曲 | 超过 | 这 | 信件 | 的 | 她 | 工作 | . |

她俯身在工作中书写信件。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['mɪstrəs] ['ændərsənz] [læd] [huː] [hæz; həz] [sʌtʃ] [lɒŋ] [legz][ænd; ənd] [θɪŋks] [hiː; hi] [wɪl]

| **“** | **You** | **are** | **Mistress** | **Anderson's** | **lad** | **who** | **has** | **such** | **long** | **legs** | **and** | **thinks** | **he** | **will** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 是 | 情妇 | 安德森的 | 小伙子 | WHO | 有 | 这样的 | 长的 | 腿 | 和 | 思考 | 他 | 将要 |

[biː; bi][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'lɪʃə] [sʌm; səm] [deɪ] .

| **be** | **the** | **captain** | **of** | **the** | **militia** | **some** | **day** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 队长 | 的 | 这 | 民兵 | 一些 | 天 | . |

“你是安德森夫人的那个儿子，你腿那么长，还以为自己将来会成为民兵队长呢。”

” ['peɪʃ(ə)ns] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ə; eɪ] .

| **”** | **Patience** | **pointed** | **to** | **the** | **A** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 耐心 | 尖 | 到 | 这 | 一个 | . |

“病人指着A。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] — ” [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['niːd(ə)l] [ɪn][ðə; ði][tiː] .

| **“** | **And** | **you** | **—** | **”** | **She** | **put** | **her** | **needle** | **in** | **the** | **T** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 你 | — | ” | 她 | 放 | 她 | 针 | 在 | 这 | T | . |

“还有你——”她把针插进了T字里。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [lɒŋ] ['ʃædəʊ] [leɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['dɔːˌsɪl] .

| **But** | **a** | **long** | **shadow** | **lay** | **across** | **the** | **doorsill** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 长的 | 阴影 | 躺 | 穿过 | 这 | 门槛 | . |

但门槛上却投下一道长长的影子。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)] ['ʃædəʊz] [ɒn] [ðə; ði] [grɑːs] [ˌaʊt'saɪd] .

| There | were | other | shadows | on | the | grass | outside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 其他 | 阴影 | 在 | 这 | 草 | 外部 | . |

外面的草地上还有其他影子。

[weə(r)] [hæd; həd] [ðeɪ] [kʌm] [frɒm; frəm] ?

| Where | had | they | come | from | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 有 | 他们 | 来 | 从 | ? |

他们来自哪里?

[waɪ] , [ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['səʊldʒəz] .

| Why | , | the | orchard | was | full | of | soldiers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 这 | 果园 | 曾是 | 满的 | 的 | 士兵 | . |

为什么？果园里到处都是士兵。

[wʌn] [stʊd] , ['iːv(ə)n] [naʊ] , [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] — [ə; eɪ][məʊst] ['gælənt] ['dʒentlmən] [ɪn] ['skɑːlət]

| One | stood | , | even | now | , | in | front | of | Patience | — | a | most | gallant | gentleman | in | scarlet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 站立 | , | 甚至 | 现在 | , | 在 | 正面 | 的 | 耐心 | — | 一个 | 最多 | 英勇 | 绅士 | 在 | 猩红 |

['brɔːdklɒθ] [ænd; ənd][gəʊld] [leɪs] ,

| broadcloth | and | gold | lace | , |
|---|---|---|---|---|
| 府绸 | 和 | 金子 | 蕾丝 | , |

即便现在，在帕蒂恩斯面前，仍然站着一位身着猩红色粗呢面料和金色蕾丝的英俊绅士。

['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɒkt] [hæt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːl] .

| holding | his | cocked | hat | in | his | hand | and | smiling | down | at | the | little | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 他的 | 上膛 | 帽子 | 在 | 他的 | 手 | 和 | 微笑 | 向下 | 在 | 这 | 小的 | 女孩 | . |

他手里拿着三角帽，微笑着低头看着小女孩。

“ [səʊ][ðə; ði] [ 'bʌmpkin ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɒv; əv] ['leksɪŋtən] , [tuː] ,

| “ | So | the | bumpkins | of | this | little | town | of | Lexington | , | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 所以 | 这 | 乡巴佬 | 的 | 这 | 小的 | 镇 | 的 | 列克星敦 | , | 也 | , |

“所以，莱克星顿这个小镇上的乡巴佬们也是如此。”

[hæv; həv]['teɪkən] [ə'pɒn] [ðəm'selvz] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [ɑːt] [ɒv; əv] ['səʊldʒərɪŋ] .

| have | taken | upon | themselves | the | gentle | art | of | soldiering | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 已采取 | 之上 | 他们自己 | 这 | 温和的 | 艺术 | 的 | 参军 | . |

他们选择了温和的军事艺术。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [haɪ] [taɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [ˌɪntə'fiəd] .

| It | is | high | time | that | his | Majesty | interfered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 高的 | 时间 | 那 | 他的 | 威严 | 干扰 | . |

陛下早就应该出手干预了。

” [ðə; ði][mæn] [siːmd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm'self] .

| ” | The | man | seemed | to | speak | to | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 男人 | 似乎 | 到 | 说话 | 到 | 他自己 | . |

“那人似乎在自言自语。”

[ðen] [hiː; hi] [bent] [səʊ] [ləʊ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [streɪt] - [bækt] [tʃeə(r)] [ðæt] [ðə; ði]

| Then | he | bent | so | low | over | the | little | girl | in | her | straight | - | backed | chair | that | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 弯曲 | 所以 | 低的 | 超过 | 这 | 小的 | 女孩 | 在 | 她 | 直的 | - | 支持的 | 椅子 | 那 | 这 |

[gɪlt] [frɪndʒ] [wɪtʃ] ['dæŋgld] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌepə'let] [brʌʃt] ['peɪʃənsɪz] [tʃiːk] .

| gilt | fringe | which | dangled | from | his | epaulets | brushed | Patience's | cheek | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 镀金 | 边缘 | 哪个 | 悬挂着 | 从 | 他的 | 肩章 | 刷过 | 耐心 | 脸颊 | . |

然后他弯下腰，俯身靠近坐在直背椅上的小女孩，以至于他肩章上垂下的金色流苏擦过了佩兴丝的脸颊。

“ [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [læs] , [ænd; ənd][səʊ] [ɪn'dʌstriəs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɪts] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðɪs] [greɪt]

| “ | Such | a | pretty | little | lass | , | and | so | industrious | , | as | she | sits | alone | in | this | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这样的 | 一个 | 漂亮的 | 小的 | 小姐 | , | 和 | 所以 | 勤劳 | , | 作为 | 她 | 坐着 | 独自的 | 在 | 这 | 伟大的 |

[haʊs] —

| house | — |
|---|---|
| 房子 | — |

“多么漂亮的小姑娘，多么勤劳啊，她独自一人坐在这座大房子里——”

" [hiː; hi] [pɔːzd] , ['wɒtʃɪŋ] ['peɪʃənsɪz] [tremblɪŋ] ['lɪt(ə)l] [braʊn] ['fɪŋgəz] .

| " | He | paused | , | watching | Patience's | trembling | little | brown | fingers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 暂停 | , | 观看 | 耐心 | 发抖 | 小的 | 棕色的 | 手指 | . |

他停顿了一下，看着佩兴斯颤抖的小棕色手指。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ] [ðɪs] ['emɪsəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

| She | was | frightened | by | this | emissary | of | the | King | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 害怕 | 经过 | 这 | 使者 | 的 | 这 | 国王 | . |

她被这位国王的使者吓坏了。

[ðen] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [aɪ] [wʊd] [ɑːsk] ['ʃeltə(r)] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [men] .

| Then | he | continued | , | " | I | would | ask | shelter | for | my | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 持续 | , | " | 我 | 会 | 问 | 庇护所 | 为了 | 我的 | 男人 | . |

然后他继续说道："我会请求为我的部下提供庇护。"

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv]['səʊldʒəz][ɪn] [red] [kəʊts] [huː] [ swɔːm ] [ðə; ði] ['dɔːjɑːd] [naʊ]

| " | He | pointed | to | a | score | of | soldiers | in | red | coats | who | swarmed | the | dooryard | now |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 尖 | 到 | 一个 | 分数 | 的 | 士兵 | 在 | 红色的 | 外套 | WHO | 蜂拥而至 | 这 | 前院 | 现在 |

,

,

,

他指着一群身穿红衣、正围在院子里的士兵说："

['lɑːfɪŋ] , ['brɔːlɪŋ] , [ænd; ənd]['træmp(ə)lɪŋ][ɒn] ['mɪstrəs] ['ɑːrnəldz] [bedz][ɒv; əv] ['seɪvəri] [hɜːbs] .

| laughing | , | brawling | , | and | trampling | on | Mistress | Arnold's | beds | of | savory | herbs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 笑 | , | 争吵 | , | 和 | 践踏 | 在 | 情妇 | 阿诺德的 | 床 | 的 | 美味的 | 草药 | . |

他们大笑、打闹，践踏着阿诺德夫人的香草床。

" [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [wɔːm] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [mɑːtʃ] [frɒm; frəm] ['bɒstən] [taʊn] .

| " | The | day | is | warm | , | and | we | have | had | a | long | march | from | Boston | town | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 天 | 是 | 温暖的 | , | 和 | 我们 | 有 | 有 | 一个 | 长的 | 行进 | 从 | 波士顿 | 镇 | . |

"今天天气很暖和，我们从波士顿一路长途跋涉而来。"

[aɪ] [wʊd] [ðæt] [maɪ] [men] [maɪt] [laɪ][ænd; ənd] [rest] [ə; eɪ] [speɪs] [ɒn][ðə; ði] [kuːl] [heɪ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

| I | would | that | my | men | might | lie | and | rest | a | space | on | the | cool | hay | of | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 那 | 我的 | 男人 | 可能 | 说谎 | 和 | 休息 | 一个 | 空间 | 在 | 这 | 凉爽的 | 干草 | 的 | 你的 |

[bɑːn] ,

| barn | , |
|---|---|
| 谷仓 | , |

我希望我的士兵们能躺在你谷仓凉爽的干草上休息一会儿。

[maɪ]['lɪt(ə)l]['leɪdi] .

| my | little | lady | . |
|---|---|---|---|
| 我的 | 小的 | 女士 | . |

我的小公主。

[wiː; wi][hæv; həv] [traɪd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [bʌt; bət][wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [bɑːd] ,

| We | have | tried | the | door | , | but | we | find | it | barred | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 尝试 | 这 | 门 | , | 但 | 我们 | 寻找 | 它 | 禁止 | , |

我们试着打开门，但发现门被闩上了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kiː] [ɪz] ['mɪsɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pædlɒk] .

| and | the | key | is | missing | from | the | padlock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 钥匙 | 是 | 丢失的 | 从 | 这 | 挂锁 | . |

挂锁的钥匙不见了。

[wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [kiː] , ['lɪt(ə)l] [meɪd] ?

| Will | you | give | me | the | key | , | little | maid | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 你 | 给 | 我 | 这 | 钥匙 | , | 小的 | 女佣 | ? |

小姑娘，能把钥匙给我吗?

" ['peɪʃ(ə)ns] [bent] ['ləʊə(r)]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [æz; əz][ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]

| " | Patience | bent | lower | over | her | work | as | the | last | words | came | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 耐心 | 弯曲 | 降低 | 超过 | 她 | 工作 | 作为 | 这 | 最后的 | 字 | 来了 | 从 | 这 |

[mænz] [lɪps] .

| man's | lips | . |
|---|---|---|
| 男人的 | 嘴唇 | . |

"当男人说出最后一句话时，帕蒂恩斯弯下腰继续工作。"

['riːtʃɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['həʊmspʌn] ['pɒkɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kiː] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd]

| Reaching | in | her | homespun | pocket | for | the | key | which | her | mother | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到达 | 在 | 她 | 质朴的 | 口袋 | 为了 | 这 | 钥匙 | 哪个 | 她 | 母亲 | 有 |

['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] ,

| given | her | , |
|---|---|---|
| 给定 | 她 | , |

她伸手从粗布口袋里摸出母亲给她的钥匙，

[ʃiː; ʃi][ klɑːsp, klæsp ][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd][held][ˌaɪ 'tiː] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði]['sɑːmplə(r)][æz; əz]

| she | clasped | it | in | her | hand | and | held | it | underneath | the | sampler | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 紧握 | 它 | 在 | 她 | 手 | 和 | 握住 | 它 | 下 | 这 | 采样器 | 作为 |

[ʃiː; ʃi] [stɪtʃt] [ðə; ði] ['lɛtəz] [wʌns] [mɔː(r)] .

| she | stitched | the | letters | once | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 缝合 | 这 | 信件 | 一次 | 更多的 | . |

她把它紧紧握在手中，放在绣样下面，再次绣起了字母。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [spiːk] .

| For | a | second | she | did | not | speak | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 第二 | 她 | 做过 | 不是 | 说话 | . |

她沉默了一会儿。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] [wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] .

| It | seemed | as | if | her | throat | was | burning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 作为 | 如果 | 她 | 喉 | 曾是 | 燃烧 | . |

她的喉咙似乎有灼烧感。

[hɜː(r); hə(r)][lɪps][wɜː(r); wə(r)][draɪ] [wɪð] [fɪə(r)] .

| Her | lips | were | dry | with | fear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 嘴唇 | 是 | 干燥 | 和 | 害怕 | . |

她吓得嘴唇发干。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] , ['smaɪlɪŋ] [ə; eɪ]['wɪstf(ə)l]['lɪt(ə)l] [smaɪl] .

| Then | she | looked | up | , | smiling | a | wistful | little | smile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 看起来 | 向上 | , | 微笑 | 一个 | 怅惘 | 小的 | 微笑 | . |

然后她抬起头，露出一丝怅然的微笑。

" [nəʊ] , [kaɪnd][sɜː(r)] .

| " | No | , | kind | sir | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 种类 | 先生 | . |

"不，先生。"

[aɪ][kæn; kən][nɒt] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [kiː] . "

| I | can | not | give | you | the | key | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 不是 | 给 | 你 | 这 | 钥匙 | . | " |

我不能把钥匙给你。

" [əʊ'həʊ] , [səʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['leɪdi][ɪz] ['stʌbən] .

| " | Oho | , | so | the | little | lady | is | stubborn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 所以 | 这 | 小的 | 女士 | 是 | 固执的 | . |

"哦，看来这位小姑娘很固执啊。"

" [ðə; ði][mæn] [krɒst] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [m'əʊʃənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['səʊldʒəz] [ˌaʊt'saɪd] .

| " | The | man | crossed | to | the | door | and | motioned | to | the | waiting | soldiers | outside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男人 | 交叉 | 到 | 这 | 门 | 和 | 示意 | 到 | 这 | 等待 | 士兵 | 外部 | . |

"那人走到门口，向外面等候的士兵们做了个手势。"

[ɪn][ə; eɪ]['sekənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ əu'bei ] [hɪz; ɪz] ['sʌmənz] ,
**In a second they had obeyed his summons ,**
在 一个 第二 他们 有 服从 他的 传票 ,

他们立刻遵照他的召唤行动了。

['swɔ:mɪŋ] ['mɪstrəs] ['bru:stərz] [kli:n] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['spɒtləs] [flɔ:(r)] [wɪð] [ðə; ði]
**swarming Mistress Brewster's clean kitchen and covering the spotless floor with the**
蜂拥而至 情妇 布鲁斯特的 干净的 厨房 和 覆盖 这 一尘不染 地面 和 这
[dʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [rəʊd] .
**dust of the high road .**
灰尘 的 这 高的 路 .

蜂拥而至，涌入布鲁斯特夫人干净的厨房，将大路上的灰尘覆盖在一尘不染的地板上。

“ [sɜ:tʃ] [ðə; ði] [haʊs] !
**“ Search the house !**
” 搜索 这 房子 !

“搜查房子！”

” [ kə'mɑ:nd ] [ðeə(r)]['li:də(r)] .
**” commanded their leader .**
” 命令 他们的 领导者 .

“他们的首领命令道。”

“ ['jɒndə(r)] ['stʌbən] [gɜ:l][ɪz] [tʌŋ] - [taɪd] , [ænd; ənd] ['stʌbən] .
**“ Yonder stubborn girl is tongue - tied , and stubborn .**
” 远处 固执的 女孩 是 舌头 - 系 , 和 固执的 .

“那个固执的女孩说话结巴，而且很固执。”

[ʃi:; ʃi] [wɪl] ['naɪðə(r)] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [ki:] , [nɔ:(r)] [tel] [ˌem 'i:] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .
**She will neither give up the key , nor tell me where it is .**
她 将要 两者都不 给 向上 这 钥匙 , 也不 告诉 我 在哪里 它 是 .

她既不肯交出钥匙，也不肯告诉我钥匙在哪里。

[ˌəʊvə'tɜ:n] [ðə; ði] [tʃests] [ɒv; əv] [drɔ:z] ; [teə(r); tɪə][ʌp][ðə; ði] [k'ɑ:pɪts] , [breɪk] [daʊn] [ðə; ði] [dɔ:z] ,
**Overturn the chests of drawers ; tear up the carpets , break down the doors ,**
颠覆 这 箱子 的 抽屉 ; 撕 向上 这 地毯 , 休息 向下 这 门 ,
[speə(r)] ['nʌθɪŋ] ,
**spare nothing ,**
空闲的 没有什么 ,

掀翻五斗橱；撕碎地毯；破门而入，不留任何余地。

[ai] [seɪ] , [bʌt; bət] [brɪŋ] [ˌem 'i:][ðə; ði] [ki:] [ɒv; əv]['jɒndə(r)] [bɑ:n] .
**I say , but bring me the key of yonder barn .**
我 说 , 但 带来 我 这 钥匙 的 远处 谷仓 .

我说，但把那边谷仓的钥匙拿来给我。

” [nəʊ]['su:nə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [wɜ:dz] ['spəʊkən][ðæn; ðən][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv] ['pɪlɪdʒ] [bɪ'gæn] .
**” No sooner were the words spoken than the work of pillage began .**
” 不 很快 是 这 字 说 比 这 工作 的 掠夺 开始 .

“话音刚落，劫掠就开始了。”

[saʊndz] [ɒv; əv] [dɔ:z] [ænd; ənd]['hɪndʒɪz] [ rentʃ ] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['pleɪsɪz] ,
**Sounds of doors and hinges wrenched from their places ,**
声音 的 门 和 铰链 扭动 从 他们的 地方 ,

门和门轴被猛地扯离原位的声音，

[ðə; ði][træmp][ɒv; əv] [rʌf] [bu:ts] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] [ə'bʌv] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] ,
**the tramp of rough boots on the floor above her head ,**
这 流浪汉 的 粗糙的 靴子 在 这 地面 多于 她 头 ,

她头顶上方传来粗糙的靴子踩在地板上的脚步声。

[ðə; ði]['ræt(ə)l][ɒv; əv] [tʃests] [təʊld][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['lɪt(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['sɜːtʃɪŋ]

| the | rattle | of | chests | told | the | frightened | little | Patience | that | the | work | of | searching |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 嘎嘎作响 | 的 | 箱子 | 讲述 | 这 | 害怕 | 小的 | 耐心 | 那 | 这 | 工作 | 的 | 搜索 |

[ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] .

| the | house | had | begun | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 房子 | 有 | 开始 | . |

箱子碰撞的声响告诉惊恐的小帕蒂恩斯，搜查房子的工作已经开始了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [kiː] [wʊd] [bɜːn] [ɪts] [wei] [streɪt] [θruː] [hɜː(r); hə(r)]

| It | seemed | to | her | that | the | key | would | burn | its | way | straight | through | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 她 | 那 | 这 | 钥匙 | 会 | 烧伤 | 它是 | 方式 | 直的 | 通过 | 她 |

[pɑːm] ,

| palm | , |
|---|---|
| 棕榈 | , |

她觉得那把钥匙仿佛会直接烧穿她的手掌。

[səʊ] [hɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

| so | hot | it | was | . |
|---|---|---|---|---|
| 所以 | 热的 | 它 | 曾是 | . |

天气真热。

[hɜː(r); hə(r)][hændz] ['trembld] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

| Her | hands | trembled | , | and | her | eyes | filled | with | tears | so | that | she | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 双手 | 颤抖 | , | 和 | 她 | 眼睛 | 已填 | 和 | 眼泪 | 所以 | 那 | 她 | 可以 |

['skeəsli] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['niːd(ə)l] .

| scarcely | see | her | needle | . |
|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 看 | 她 | 针 | . |

她的双手颤抖，眼中噙满了泪水，以至于她几乎看不见手中的针。

[bʌt; bət] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [stɪtʃt] , ['nevə(r)] ['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] , [nɔː(r)] ['lɪftɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] ['lɪt(ə)l]

| But | still | she | stitched | , | never | leaving | her | chair | , | nor | lifting | her | white | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仍然 | 她 | 缝合 | , | 绝不 | 离开 | 她 | 椅子 | , | 也不 | 举重 | 她 | 白色的 | 小的 |

[feɪs] .

| face | . |
|---|---|
| 脸 | . |

但她依然埋头缝纫，始终没有离开椅子，也没有抬起她那张白皙的小脸。

[ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['peɪsɪŋ] ['restləsli]

| The | soldier | who | had | given | the | command | remained | in | the | kitchen | pacing | restlessly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 士兵 | WHO | 有 | 给定 | 这 | 命令 | 剩余 | 在 | 这 | 厨房 | 踱步 | 躁动不安 |

[ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,

| up | and | down | , |
|---|---|---|---|
| 向上 | 和 | 向下 | , |

下达命令的士兵留在厨房里焦躁地来回踱步。

[hɪz; ɪz] [ɑːmz] ['fəʊldɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fraʊn] ['diːpənɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

| his | arms | folded | , | and | a | frown | deepening | on | his | forehead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 武器 | 折叠 | , | 和 | 一个 | 皱眉 | 加深 | 在 | 他的 | 前额 | . |

他双臂抱胸，眉头紧锁。

“ [piː] . [ə; eɪ] . [tiː] . [ai] . [iː] . [en] . ” — ['peɪʃ(ə)ns] [wɒz; wəz] [n'iəɹɪŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɑːmplə(r)] ,

| “ | P | . | A | . | T | . | I | . | E | . | N | . | ” | — | Patience | was | nearing | the | edge | of | the | sampler | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | P | . | 一个 | . | T | . | 我 | . | E | . | N | . | ” | — | 耐心 | 曾是 | 临近 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 采样器 | , |

“帕蒂恩”——帕蒂恩斯正接近采样器的边缘，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stɪtʃt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [kiː] [ðæt] [leɪ]

| and | it | was | with | difficulty | that | she | stitched | because | of | the | key | that | lay |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 和 | 困难 | 那 | 她 | 缝合 | 因为 | 的 | 这 | 钥匙 | 那 | 躺 |

[ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] [klɒθ] .

| underneath | the | cloth | . |
|---|---|---|---|
| 下 | 这 | 布 | . |

由于钥匙藏在布料下面，她缝制起来十分困难。

[ðə; ði] ['lɛtəz] [wɜː(r); wə(r)] , [ɪn'diːd] , ['krʊkɪd] [ænd; ənd] ['stræglɪŋ] ,

| The | letters | were | , | indeed | , | crooked | and | straggling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 信件 | 是 | , | 的确 | , | 歪 | 和 | 零散的 | , |

这些信件确实歪歪扭扭，杂乱无章。

[ænd; ənd] ['lækɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv]['iːv(ə)n] [ðəʊz] [ðæt] [speld] [ðə; ði][tekst] .

| and | lacking | the | precision | of | even | those | that | spelled | the | text | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 缺乏 | 这 | 精确 | 的 | 甚至 | 那些 | 那 | 拼写 | 这 | 文本 | . |

甚至连那些能准确拼写文本的人都不如。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [naʊ] ,

| There | was | no | sound | in | the | room | , | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 声音 | 在 | 这 | 房间 | , | 现在 | , |

房间里现在一片寂静。

[seɪv] [ðə; ði] ['tɪkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tɔːl] [klɒk] [ænd; ənd][ðə; ði] [tred] [ɒv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] [fiːt] .

| save | the | ticking | of | a | tall | clock | and | the | tread | of | the | soldier's | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 节省 | 这 | 滴答 | 的 | 一个 | 高的 | 钟 | 和 | 这 | 踏 | 的 | 这 | 士兵的 | 脚 | . |

除了高钟的滴答声和士兵的脚步声。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)][ɪn] [kə'mɑːnd] [stɒpt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['peɪʃənsɪz] [tʃeə(r)][ænd; ənd][leɪd][ə; eɪ]

| Suddenly | the | soldier | in | command | stopped | in | front | of | Patience's | chair | and | laid | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 这 | 士兵 | 在 | 命令 | 停止 | 在 | 正面 | 的 | 耐心 | 椅子 | 和 | 铺设 | 一个 |

['hevi] [hænd][ɒn][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][beə(r)] ,

| heavy | hand | on | her | little | bare | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 重的 | 手 | 在 | 她 | 小的 | 裸 | , |

突然，指挥官停在帕蒂恩斯的椅子前，重重地将一只手放在她赤裸的小屁股上。

[braʊn] [ɑːm] .

| brown | arm | . |
|---|---|---|
| 棕色的 | 手臂 | . |

棕色手臂。

[hiː; hi] [spəʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv]['æŋgə(r)] .

| He | spoke | , | and | the | words | were | full | of | anger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 辐 | , | 和 | 这 | 字 | 是 | 满的 | 的 | 愤怒 | . |

他开口说话了，话语中充满了愤怒。

“ [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðɪs] ['nɒns(ə)ns] !

| “ | Enough | of | this | nonsense | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 足够的 | 的 | 这 | 废话 | ! |

“够了，别再胡闹了！”

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [kiː] , [ai] [seɪ] .

| Give | me | the | key | , | I | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给 | 我 | 这 | 钥匙 | , | 我 | 说 | . |

“把钥匙给我，”我说。

[ai] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ! ” “

| I | will | have | it | ! | ” | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 有 | 它 | ! | ” | “ |

我要了！

- [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [kiː] [ai] [seɪ] -

| ' | GIVE | ME | THE | KEY | I | SAY | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 给 | 我 | 这 | 钥匙 | 我 | 说 | - |

“把钥匙给我！”

" ['peɪʃ(ə)ns] [slɪpt] [aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)][ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] , ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
" Patience slipped out of her chair and down to the floor , holding her
" 耐心 滑倒了 出去 的 她 椅子 和 向下 到 这 地面 , 保持 她
['sɑːmplə(r)] ,
sampler ,
采样器 ,

"帕蒂恩斯从椅子上滑下来，跌坐在地上，手里拿着她的样品盒。"

['kʌvərɪŋ] [ðə; ði]['hɪd(ə)n] [kiː] , [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði][mænz] [aɪz] .
covering the hidden key , as high as the man's eyes .
覆盖 这 隐 钥匙 , 作为 高的 作为 这 男人的 眼睛 .

遮住藏匿的钥匙，遮盖的高度与男人的眼睛齐平。

[hiː; hi] [luːst] [hɪz; ɪz][grɑːsp][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][ɑːm] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn]['wʌndə(r)] .
He loosed his grasp upon her arm , looking at her in wonder .
他 松开 他的 抓牢 之上 她 手臂 , 寻找 在 她 在 想知道 .

他松开了抓着她手臂的手，惊奇地看着她。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læs] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [streɪt] [bluː] [frɒk] ,
Such a little lass , in her straight blue frock ,
这样的 一个 小的 小姐 , 在 她 直的 蓝色的 连衣裙 ,

这么个小姑娘，穿着笔挺的蓝色连衣裙，

[ænd; ənd][nɒt][æz; əz][tɔːl][æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] ['lɪt(ə)l][gɜːl][ɪn] ['ɪŋglənd] .
and not as tall as his own little girl in England .
和 不是 作为 高的 作为 他的 自己的 小的 女孩 在 英格兰 .

而且没有他在英国的小女儿那么高。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [sɒft] [aɪz] , [ðəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ləʊ] , [swiːt] [vɔɪs] .
She had the same soft eyes , though , and the same low , sweet voice .
她 有 这 相同的 柔软的 眼睛 , 尽管 , 和 这 相同的 低的 , 甜的 嗓音 .

不过，她的眼神依旧温柔，声音也依旧低沉甜美。

" [aɪ] [wʊd] ['glædli] [gɪv] [juː; jʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪʃ] , [sɜː(r)] , " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ['breɪvli] ,
" I would gladly give you what you wish , sir , " she began bravely ,
" 我 会 乐意 给 你 什么 你 希望 , 先生 , " 她 开始 勇敢地 ,

"先生，我非常乐意满足您的愿望，"她勇敢地开口说道。

" [bʌt; bət][aɪ] ['prɒmɪst] [maɪ]['mʌðə(r)] [aɪ] [wʊd] [dɪ'lɪvə(r)][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][nəʊ][wʌn] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] .
" but I promised my mother I would deliver the key to no one until she returned .
" 但 我 承诺 我的 母亲 我 会 递送 这 钥匙 到 不 一 直到 她 返回 .

"但我向母亲承诺，在她回来之前，我不会把钥匙交给任何人。"

[lʊk] !
Look !
看 !

看!

" [ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði]['sɑːmplə(r)] [stɪl] ['haɪə(r)] .
" She held the sampler still higher .
" 她 握住 这 采样器 仍然 更高 .

她把样品举得更高了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['stɪtʃɪŋ] [maɪ] [neɪm] .
" I am stitching my name .
" 我 是 缝合 我的 姓名 .

"我正在缝上我的名字。"

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][ə; eɪ]['stjuːpɪd][tɑːsk][ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] [deɪ] ? "
Is it not a stupid task on such a pretty day ? "
是 它 不是 一个 愚蠢的 任务 在 这样的 一个 漂亮的 天 ? "

在这样美好的日子里做这种事，岂不是愚蠢至极吗?

“ [ə; eɪ] [sɒft] ['ɑːnsə(r)] ['tɜːrnɪθ] [ə'weɪ] [rɒθ] .

| “ | A | soft | answer | turneth | away | wrath | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 柔软的 | 回答 | 转身 | 离开 | 愤怒 | . |

温和的回答可以平息怒气。

” [ðə; ði][mæn] [riːd] [ðə; ði][tekst][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['sɑːmplə(r)] .

| ” | The | man | read | the | text | at | the | top | of | the | sampler | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 男人 | 读 | 这 | 文本 | 在 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 采样器 | . |

“那人读了样品顶部的文字。”

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði]['æp(ə)l] [triːz] .

| Then | he | looked | out | of | the | window | and | farther | than | the | apple | trees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 看起来 | 出去 | 的 | 这 | 窗户 | 和 | 更远 | 比 | 这 | 苹果 | 树木 | . |

然后他望向窗外，目光越过苹果树，看得更远。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] ['niːtli] [stɪtʃt] , ['lɪt(ə)l] [læs] , ” [hiː; hi] [sed] .

| “ | It | is | indeed | neatly | stitched | , | little | lass | , | ” | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 是 | 的确 | 整齐地 | 缝合 | , | 小的 | 小姐 | , | ” | 他 | 说 | . |

“小姑娘，这件衣服缝得真整齐。”他说。

“ [maɪ] [əʊn] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪz]['iːv(ə)n] [naʊ] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['sɑːmplə(r)] ,

| “ | My | own | Elizabeth | is | even | now | making | her | sampler | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我的 | 自己的 | 伊丽莎白 | 是 | 甚至 | 现在 | 制作 | 她 | 采样器 | , |

“我的女儿伊丽莎白现在正在制作她的刺绣样品，

[ænd; ənd] ['wetɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [tɪəz] [ʌn'tɪl] [aɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ˌəʊvə'siːz] .

| and | wetting | it | with | tears | until | I | return | to | her | , | overseas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 润湿 | 它 | 和 | 眼泪 | 直到 | 我 | 返回 | 到 | 她 | , | 海外 | . |

直到我回到她身边，在海外，我都会用泪水浸湿它。

” [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] [kə'mɑːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [men] , [huː] [faɪld] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] , ['empti]

| ” | He | gave | a | quick | command | to | his | men | , | who | filed | down | the | stairs | , | empty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 给予 | 一个 | 快的 | 命令 | 到 | 他的 | 男人 | , | WHO | 已提交 | 向下 | 这 | 楼梯 | , | 空的 |

['hændɪd] ,

| handed | , |
|---|---|
| 递交 | , |

他迅速向部下下达命令，部下们空着手鱼贯走下楼梯。

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

| and | into | the | garden | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 进入 | 这 | 花园 | . |

然后进入花园。

[ðen] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hæt][ɪn] [sə'luːt] ,

| Then | he | raised | his | hat | in | salute | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 提高 | 他的 | 帽子 | 在 | 礼炮 | , |

然后他举帽敬礼，

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)]

| and | followed | them | as | they | marched | slowly | down | the | road | and | farther |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 随后 | 他们 | 作为 | 他们 | 行军 | 缓慢地 | 向下 | 这 | 路 | 和 | 更远 |

[ðæn; ðən] ['peɪʃ(ə)ns] [kʊd; kəd] [siː] .

| than | Patience | could | see | . |
|---|---|---|---|---|
| 比 | 耐心 | 可以 | 看 | . |

于是，她跟着他们缓缓地沿着道路行进，一直走到帕蒂恩斯看不到的地方。

“ [maɪ]['lɪt(ə)l] [gɜːl] — [maɪ] ['peɪʃ(ə)ns] — [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [seɪf] ?

| “ | My | little | girl | — | my | Patience | — | are | you | safe | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我的 | 小的 | 女孩 | — | 我的 | 耐心 | — | 是 | 你 | 安全的 | ? |

“我的小女儿——我的帕蒂恩斯——你安全吗？”

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['mɪstrəs] ['ɑːnəld] [huː] [ræn] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

| " | It | was | Mistress | Arnold | who | ran | across | the | orchard | and | into | the | kitchen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 情妇 | 阿诺德 | WHO | 跑 | 穿过 | 这 | 果园 | 和 | 进入 | 这 | 厨房 | , |

“是阿诺德夫人跑过果园，进了厨房。”

[ klɑːsp, klæsp ][ðə; ði] [tremblɪŋ] ['lɪt(ə)l] [læs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .

| clasping | the | trembling | little | lass | in | her | arms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 紧握 | 这 | 发抖 | 小的 | 小姐 | 在 | 她 | 武器 | . |

她紧紧地抱着怀里颤抖的小女孩。

“ [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [red] [kəʊts] [frɒm; frəm] ['mɪstrəs] ['bruːstərz] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [ðeɪ]

| “ | We | saw | the | red | coats | from | Mistress | Brewster's | window | and | knew | that | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 锯 | 这 | 红色的 | 外套 | 从 | 情妇 | 布鲁斯特的 | 窗户 | 和 | 知道 | 那 | 他们 |

[hæd; həd] [biːn] [hɪə(r)] .

| had | been | here | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 这里 | . |

“我们从布鲁斯特太太的窗户看到了红色的外套，就知道他们来过这里。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ʌn'hɑːmd] — [ænd; ənd][ðə; ði] [gʌnz] — [ðə; ði]['paʊdə(r)] ? "

| But | you | are | unharmed | — | and | the | guns | — | the | powder | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 是 | 毫发无损 | — | 和 | 这 | 枪支 | — | 这 | 粉末 | ? | " |

但你毫发无损——枪支呢？火药呢？

“ [aɪ] [spɔɪld] [maɪ]['sɑːmplə(r)] , ['mʌðə(r)] ,

| “ | I | spoiled | my | sampler | , | mother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 被宠坏了 | 我的 | 采样器 | , | 母亲 | , |

“妈妈，我把我的样品弄坏了。”

" ['peɪʃ(ə)ns] [geɪv] [ə; eɪ] ['sɒbɪŋ] [lɑːf] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [held] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [wɪð] [ðə; ði] ['krʊkɪdli]

| " | Patience | gave | a | sobbing | laugh | as | she | held | up | her | work | with | the | crookedly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 耐心 | 给予 | 一个 | 啜泣 | 笑 | 作为 | 她 | 握住 | 向上 | 她 | 工作 | 和 | 这 | 歪斜地 |

[stɪtʃt] ['endɪŋ] ,

| stitched | ending | , |
|---|---|---|
| 缝合 | 结束 | , |

帕蒂恩斯举起她那件缝得歪歪扭扭的作品，发出了一声抽泣般的笑声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] [neɪm] .

| and | the | unfinished | name | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 未完成 | 姓名 | . |

以及未完成的名字。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz][juː; jʊ] [fɪəd] .

| “ | It | is | as | you | feared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 作为 | 你 | 害怕 | . |

“正如你所担心的那样。”

[aɪ] ['stɑːtɪd] [maɪ] [neɪm] [tuː] [nɪə(r)][ðə; ði]['bɔːdə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ruːm] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

| I | started | my | name | too | near | the | border | and | there | is | no | room | to | finish | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 开始 | 我的 | 姓名 | 也 | 靠近 | 这 | 边界 | 和 | 那里 | 是 | 不 | 房间 | 到 | 结束 | 它 | , |

我名字的开头离边框太近了，没有空间写完。

[bʌt; bət] " — [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [ðə; ði] ['preʃəs] [bɪt][ɒv; əv]['aɪən] , " [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [kiː] .

| but | " | — | she | held | out | the | precious | bit | of | iron | , | " | here | is | the | key | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | " | — | 她 | 握住 | 出去 | 这 | 宝贵的 | 少量 | 的 | 铁 | , | " | 这里 | 是 | 这 | 钥匙 | . |

但是，"她举起那块珍贵的铁片，“这就是钥匙。”

" [ðə; ði][stɑː(r)] ['leɪdi]

| " | THE | STAR | LADY |
|---|---|---|---|
| " | 这 | 星星 | 女士 |

“明星女士”

[frɒm; frəm] ['tæbɪθə] [welz] , [eɪdʒd] [ten] , [æt; ət] [ˌfɪlə'delfiə] , [ɪn][ðə; ði] [jɪə(r)] - , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

| From | Tabitha | Wells | , | aged | ten | , | at | Philadelphia | , | in | the | year | 1776 | , | to | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 塔比莎 | 威尔斯 | , | 老年人 | 十 | , | 在 | 费城 | , | 在 | 这 | 年 | - | , | 到 | 她 |

['kʌz(ə)n] [dʒɒn] ['brædfəd] ,

| cousin | John | Bradford | , |
|---|---|---|---|
| 表哥 | 约翰 | 布拉德福德 | , |

1776年，十岁的塔比莎·威尔斯在费城写给她的表兄约翰·布拉德福德的信

[æt; ət] ['bɒstən] — [ə; eɪ] ['letə(r)] .

| at | Boston | — | a | letter | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 波士顿 | — | 一个 | 信 | . |

在波士顿——一封信。

“ [maɪ] [dɪə(r)] [dʒɒn] :

| “ | My | Dear | John | : |
|---|---|---|---|---|
| “ | 我的 | 亲爱的 | 约翰 | : |

“我亲爱的约翰：

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ] [ðæt] [ai] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

| “ | It | does | seem | more | than | a | month | ago | that | I | said | good | - | bye | to | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 做 | 似乎 | 更多的 | 比 | 一个 | 月 | 前 | 那 | 我 | 说 | 好的 | - | 再见 | 到 | 你 | , |

“感觉好像已经过去一个多月了，我才和你道别。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [tʊk] [jɔː(r); jə(r)] [lɒŋ] ['dʒɜːni] [həʊm] [ə'gen] .

| and | you | took | your | long | journey | home | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 采取 | 你的 | 长的 | 旅行 | 家 | 再次 | . |

于是你又踏上了漫长的回家之旅。

[jɔː(r); jə(r)] ['vɪzɪt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [braɪt] [spɒt] [ɪn] [ðiːz] ['trʌbld] [taɪmz] .

| Your | visit | was | a | bright | spot | in | these | troubled | times | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 访问 | 曾是 | 一个 | 明亮的 | 点 | 在 | 这些 | 麻烦 | 时代 | . |

您的来访是这动荡时期的一大亮点。

[duː; də] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [peə(r)] [ɒv; əv] ['rəubinz] [ðæt] [wiː; wi] [wɒtʃt] ['bɪldɪŋ] [ðeə(r)] [nest] [ɪn]

| Do | you | remember | the | pair | of | robins | that | we | watched | building | their | nest | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 记住 | 这 | 一对 | 的 | 知更鸟 | 那 | 我们 | 观看 | 建筑 | 他们的 | 巢 | 在 |

['græn,mʌðərz] [əʊld] ['æp(ə)l] [triː] .

| grandmother's | old | apple | tree | . |
|---|---|---|---|---|
| 祖母的 | 老的 | 苹果 | 树 | . |

你还记得我们曾经看着一对知更鸟在奶奶家的老苹果树上筑巢吗？

[ðeɪ] [hæv; həv] [reɪzd] [ðeə(r)] [bruːd] [ɒv; əv] [jʌŋ] [wʌnz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɜːdz] [hæv; həv]

| They | have | raised | their | brood | of | young | ones | now | and | the | little | birds | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 提高 | 他们的 | 幼虫 | 的 | 年轻的 | 一个 | 现在 | 和 | 这 | 小的 | 鸟类 | 有 |

[fləʊn] [ə'weɪ] .

| flown | away | . |
|---|---|---|
| 飞行 | 离开 | . |

它们现在已经养育了幼鸟，小鸟们也都飞走了。

[ðə; ði] [əʊld] [bɜːdz] [stɪl] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['æp(ə)l] [triː] , [ðəʊ] ,

| The | old | birds | still | live | in | the | apple | tree | , | though | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 鸟类 | 仍然 | 居住 | 在 | 这 | 苹果 | 树 | , | 尽管 | , |

不过，那些老鸟仍然住在苹果树上。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [deɪ] [æt; ət] ['sʌnraɪz] [ænd; ənd] ['sʌnset] [ðeɪ] [sɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [wɜː(r); wə(r)]

| and | each | day | at | sunrise | and | sunset | they | sing | as | if | all | the | world | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每个 | 天 | 在 | 日出 | 和 | 日落 | 他们 | 唱歌 | 作为 | 如果 | 全部 | 这 | 世界 | 是 |

[geɪ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [ðɪs] [sæd] [ˌrevə'luːʃn] .

| gay | instead | of | fallen | into | this | sad | Revolution | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同性恋 | 反而 | 的 | 倒下 | 进入 | 这 | 伤心 | 革命 | . |

每天日出日落时分，他们都会歌唱，仿佛整个世界都充满了欢乐，而不是陷入了这场悲伤的革命。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːli] ['æplz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [red] [æz; əz][ðə; ði][kəʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['səʊldʒə(r)]

| And | the | early | apples | are | as | red | as | the | coat | of | a | British | soldier |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 早期的 | 苹果 | 是 | 作为 | 红色的 | 作为 | 这 | 外套 | 的 | 一个 | 英国 | 士兵 |

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['drɒpɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði][grɑːs][ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

| and | are | dropping | all | over | the | grass | of | the | garden | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 下降 | 全部 | 超过 | 这 | 草 | 的 | 这 | 花园 | . |

早熟的苹果红得像英国士兵的军服，掉落在花园的草地上。

“ ['grænmʌðə(r)] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['pjuːtə(r)]['kænɪstə(r)] [ðæt] [juːst] [tuː; tə][həʊld] [tiː] — [ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː]

| “ | Grandmother | gave | me | a | pewter | canister | that | used | to | hold | tea | — | she | knew | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 祖母 | 给予 | 我 | 一个 | 锡 | 罐 | 那 | 用过的 | 到 | 抓住 | 茶 | — | 她 | 知道 | 它 |

[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][hæv; həv] ['eni] [mɔː(r)] [tiː] [tuː; tə][pʊt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

| would | be | a | long | time | before | we | have | any | more | tea | to | put | in | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 是 | 一个 | 长的 | 时间 | 前 | 我们 | 有 | 任何 | 更多的 | 茶 | 到 | 放 | 在 | 它 | . |

“奶奶给了我一个以前用来装茶叶的锡罐——她知道我们很久以后都不会再有茶叶可以装进去了。”

[aɪ][hæv; həv] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] [fʊl] [ɒv; əv] ['æplz] ,

| I | have | filled | it | full | of | apples | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 已填 | 它 | 满的 | 的 | 苹果 | , |

我把它装满了苹果，

[wʌn]['leɪə(r)][ɒv; əv][fruːt][ænd; ənd] [ðen] [wʌn][ɒv; əv] [liːvz] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['bruːzɪŋ] .

| one | layer | of | fruit | and | then | one | of | leaves | to | keep | them | from | bruising | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 层 | 的 | 水果 | 和 | 然后 | 一 | 的 | 树叶 | 到 | 保持 | 他们 | 从 | 瘀伤 | . |

一层水果，再铺一层叶子，防止碰伤。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [swiːt] ['smelɪŋ] [æz; əz]['aʊə(r)]['gɑːd(ə)n] , [dʒɒn] ,

| It | is | as | sweet | smelling | as | our | garden | , | John | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 作为 | 甜的 | 闻起来 | 作为 | 我们的 | 花园 | , | 约翰 | , |

约翰，它闻起来和我们花园一样香甜。

[weə(r)] [juː; jʊ] [pleɪd] [wɪð] [ˌem 'iː][səʊ] ['meni] ['hæpi] [deɪz] [ðɪs] [sprɪŋ] .

| where | you | played | with | me | so | many | happy | days | this | spring | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 你 | 玩 | 和 | 我 | 所以 | 许多 | 快乐的 | 天 | 这 | 春天 | . |

今年春天，你和我一起度过了许多快乐的日子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ; [ðə; ði] ['æplz] [ʃæl; ʃəl][gəʊ][tuː; tə][juː; jʊ][baɪ][ðə; ði][nekst] ['pækɪt] .

| It | is | for | you | ; | the | apples | shall | go | to | you | by | the | next | packet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 为了 | 你 | ; | 这 | 苹果 | 将 | 去 | 到 | 你 | 经过 | 这 | 下一个 | 包 | . |

这是给你的；苹果会在下一包包裹里送到你那里。

“ [bʌt; bət][hɪə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [juː; jʊ][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['evrideɪ] ['mætəz] [æz; əz]['rəubinz][ænd; ənd] ['æplz]

| “ | But | here | I | am | writing | you | of | such | everyday | matters | as | robins | and | apples |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 这里 | 我 | 是 | 写作 | 你 | 的 | 这样的 | 每天 | 事情 | 作为 | 知更鸟 | 和 | 苹果 |

,

,

,

“但我现在却在写信给你，谈论像知更鸟和苹果这样平凡的事情，

[ænd; ənd] ['weɪstɪŋ] ['peɪpə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] ['raɪzɪŋ] [ɪn] [praɪs] ,

| and | wasting | paper | which | is | rising | in | price | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 浪费 | 纸 | 哪个 | 是 | 上升 | 在 | 价格 | , |

还有价格不断上涨的废纸，

[ænd; ənd] ['juːzɪŋ] [ʌp] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['grænd,fɑːðərz] [best] [kwɪl] [penz][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪŋk] [stəʊn] .

| and | using | up | one | of | my | grandfather's | best | quill | pens | and | his | ink | stone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 使用 | 向上 | 一 | 的 | 我的 | 祖父的 | 最好的 | 鹅毛笔 | 钢笔 | 和 | 他的 | 墨水 | 石头 | . |

还用掉了我祖父最好的羽毛笔和他的砚台。

[aɪ][hæd; həd]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ɪn][maɪnd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [dʒɒn] ,

| I | had | other | things | in | mind | to | tell | you | , | John | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 其他 | 事物 | 在 | 头脑 | 到 | 告诉 | 你 | , | 约翰 | , |

约翰，我原本还有其他事要告诉你。

[wen] [ai] ['stɑːtɪd] [ðɪs] ['letə(r)] — [θɪŋz] [ɒv; əv][fɑː(r)]['greɪtə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

| when | I | started | this | letter | — | things | of | far | greater | importance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 开始 | 这 | 信 | — | 事物 | 的 | 远的 | 更大的 | 重要性 | . |

当我开始写这封信的时候——还有更重要的事情。

“ [streɪndʒ] ['hæpəniŋz] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['kʌz(ə)n] ['tæbɪθə] [welz] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪə] [sɪns]

| “ | Strange | happenings | have | come | to | your | cousin | Tabitha | Wells | in | Philadelphia | since |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 奇怪的 | 事件 | 有 | 来 | 到 | 你的 | 表哥 | 塔比莎 | 威尔斯 | 在 | 费城 | 自从 |

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˌgʊd'baɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

| she | said | goodbye | to | you | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 说 | 再见 | 到 | 你 | , |

“自从你表妹塔比莎·威尔斯和你道别后，她在费城就发生了一些奇怪的事情。”

[dʒɒn] .

| John | . |
|---|---|
| 约翰 | . |

约翰。

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][ɒv; əv]['əʊnli][ten] ['sʌməz] ,

| I | feel | as | if | I | , | a | little | girl | of | only | ten | summers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 感觉 | 作为 | 如果 | 我 | , | 一个 | 小的 | 女孩 | 的 | 仅有的 | 十 | 夏天 | , |

我觉得自己就像一个只有十岁的小女孩，

[ænd; ənd][nɒt][æz; əz] ['lɜːnɪd] [æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ,

| and | not | as | learned | as | I | should | be | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 作为 | 学习 | 作为 | 我 | 应该 | 是 | , |

而且我的学识还不够渊博。

[wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][pɑːt] [wɪð] [ðiːz] [greɪt] [ænd; ənd] ['stɜːrɪŋ] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['kɒləniz] .

| were | of | a | part | with | these | great | and | stirring | times | in | the | Colonies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 的 | 一个 | 部分 | 和 | 这些 | 伟大的 | 和 | 搅拌 | 时代 | 在 | 这 | 殖民地 | . |

曾亲历殖民地那段伟大而激动人心的岁月。

“ [tuː; tə][wɪt] , [æz; əz][ðə; ði] ['bærɪstəz] [seɪ] .

| “ | To | wit | , | as | the | barristers | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 到 | 有 | , | 作为 | 这 | 大律师 | 说 | . |

正如律师们所说。

[ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ][dɪə(r)][dʒɒn] , [aɪ] [wɪl] [tel] [maɪ] ['stɔːri] .

| And | now | , | my | dear | John | , | I | will | tell | my | story | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | , | 我的 | 亲爱的 | 约翰 | , | 我 | 将要 | 告诉 | 我的 | 故事 | . |

现在，我亲爱的约翰，我要讲述我的故事。

“ [aɪ][maɪnd] [ðæt] [wiː; wi] [pleɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [æt; ət] [həʊm] [wen] [juː; jʊ] ['vɪzɪtɪd] [ˌem 'iː] , [dʒɒn] ,

| “ | I | mind | that | we | played | so | much | at | home | when | you | visited | me | , | John | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 头脑 | 那 | 我们 | 玩 | 所以 | 很多 | 在 | 家 | 什么时候 | 你 | 到访 | 我 | , | 约翰 | , |

“约翰，我介意你来看我的时候，我们在家里玩了那么多游戏。”

[ðæt] [aɪ][hæd; həd][nəʊ][taɪm][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʌp'həʊlstəri] [ʃɒp] [ɒn] [ɑːtʃ] [striːt] ,

| that | I | had | no | time | to | take | you | to | the | little | upholstery | shop | on | Arch | Street | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 有 | 不 | 时间 | 到 | 拿 | 你 | 到 | 这 | 小的 | 室内装潢 | 店铺 | 在 | 拱 | 街道 | , |

我当时没时间带你去拱街那家小小的家具装潢店。

[nɪə(r)] ['græn,mʌðərz] [haʊs] , [wɪtʃ] [ɪz][maɪ]['speʃ(ə)l] [dɪ'laɪt] .

| near | grandmother's | house | , | which | is | my | special | delight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 靠近 | 祖母的 | 房子 | , | 哪个 | 是 | 我的 | 特别的 | 喜 | . |

离奶奶家很近，这让我特别高兴。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kept][baɪ][wʌn] ['mɪstrəs] ['betsi] [rɒs] , [nɒt] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [grəʊn] - [ʌp][gɜːl] .

| “ | It | is | kept | by | one | Mistress | Betsy | Ross | , | not | much | more | than | a | grown | - | up | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 是 | 保留 | 经过 | 一 | 情妇 | 贝齐 | 罗斯 | , | 不是 | 很多 | 更多的 | 比 | 一个 | 生长 | - | 向上 | 女孩 | . |

“它由一位名叫贝齐·罗斯的小姐保管，她不过是个成年少女而已。”

[ðeɪ] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['lɪt(ə)l] [pɑːst] ['twenti] [ɪn] [j'iəz] ,
**They say she is little past twenty in years ,**
他们 说 她 是 小的 过去的 二十 在 年 ,

他们说她刚过二十岁。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [greɪt] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['letɪŋ] [ˌem 'iː] ['vɪzɪt] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət]
**and she has a great pleasure in letting me visit and watch her at**
和 她 有 一个 伟大的 乐趣 在 出租 我 访问 和 手表 她 在
[wɜːk] .
**work .**
工作 .

她非常乐意让我去参观并观看她工作。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [breɪv] [jʌŋ] ['pætriət] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['kɒləniz] [ænd; ənd] [wɒz; wəz]
**Her husband was a brave young patriot of our Colonies and was**
她 丈夫 曾是 一个 勇敢的 年轻的 爱国者 的 我们的 殖民地 和 曾是
[bʌt; bət] [ə; eɪ] [briːf] [speɪs] [sɪns] [kɪld] .
**but a brief space since killed .**
但 一个 简短的 空间 自从 被杀 .

她的丈夫是我们殖民地一位勇敢的年轻爱国者，不久前不幸牺牲。

['mɪsɪz] . ['betsi] ['ɔːlweɪz] [helpt] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʃɒp] [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ðeə(r)] [nəʊ]
**Mrs . Betsy always helped him in his shop and now that he will be there no**
太太 . 贝齐 总是 帮助 他 在 他的 店铺 和 现在 那 他 将要 是 那里 不
[lɒŋgə(r)] ,
**longer ,**
更长 ,

贝齐太太以前总是帮他打理店里的生意，现在他不在了，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['biːɪŋ] [məʊst] ['skɪlf(ə)l] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['niːd(ə)l] ,
**and she being most skillful with her needle ,**
和 她 存在 最多 熟练 和 她 针 ,

她针线活非常娴熟，

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['kæriɪŋ] [ɒn] [ðə; ðɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ʃɒp] [hɜː'self] .
**she is carrying on the work of the shop herself .**
她 是 携带 在 这 工作 的 这 店铺 她自己 .

她独自一人继续经营着这家店铺。

“ [wen] [aɪ] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] ['waɪpɪŋ] [ðə; ðɪ] ['dɪnə(r)] ['sɜːvɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['grænmʌðə(r)] ,
**“ When I have finished wiping the dinner service for grandmother ,**
“ 什么时候 我 有 完成的 擦拭 这 晚餐 服务 为了 祖母 ,

“当我帮奶奶擦完餐具后，

[aɪ] ['ɒf(ə)n] [ɑːsk] [liːv] [tuː; tə] [gəʊ] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ʃɒp]
**I often ask leave to go down for the rest of the afternoon to the shop**
我 经常 问 离开 到 去 向下 为了 这 休息 的 这 下午 到 这 店铺
[ɒv; əv] ['mɪstrəs] ['betsi] .
**of Mistress Betsy .**
的 情妇 贝齐 .

我经常请假去贝茜太太的店里待一下午。

[aɪ] [maɪnd] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [bəuθ] [ɒv; əv] [juː 'es] ['ləʊnli] ;
**I mind that we are both of us lonely ;**
我 头脑 那 我们 是 两个都 的 我们 孤独 ;

我介意我们俩都很孤独；

[aɪ] ,
**I ,**
我 ,

我，

[ðə; ði]['əʊnli][tʃaɪld][ɪn][səʊ]['kwaɪət][ə; eɪ] [haʊs] [æz; əz] [ðɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [maɪ]['fɑːðə(r)] [left] [ˌem 'iː] [wen] [hiː; hi]

| the | only | child | in | so | quiet | a | house | as | this | in | which | my | father | left | me | when | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 孩子 | 在 | 所以 | 安静的 | 一个 | 房子 | 作为 | 这 | 在 | 哪个 | 我的 | 父亲 | 左边 | 我 | 什么时候 | 他 |

[dʒɔɪnd][ðə; ði] ['ɑːmi] ;

| joined | the | army | ; |
|---|---|---|---|
| 加入 | 这 | 军队 | ; |

我是这栋安静的房子里唯一的孩子，父亲参军时把我留在这里；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ə; eɪ][slɪm] , [swiːt] ['leɪdi] , [ɔːl] [ə'ləʊn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ʃɒp] .

| and | she | a | slim | , | sweet | lady | , | all | alone | in | her | shop | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 一个 | 苗条的 | , | 甜的 | 女士 | , | 全部 | 独自的 | 在 | 她 | 店铺 | . |

她是一位身材苗条、性格温柔的女士，独自一人在店里。

“ [sʌtʃ] ['prɪti] [ stʌf ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] , [dʒɒn] !

| “ | Such | pretty | stuffs | as | she | has | , | John | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这样的 | 漂亮的 | 东西 | 作为 | 她 | 有 | , | 约翰 | ! |

“约翰，她拥有的东西真漂亮！”

[ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][gɜːl][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [wʊd] [stɪk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['envi] ,

| If | you | were | a | girl | your | eyes | would | stick | out | for | envy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 是 | 一个 | 女孩 | 你的 | 眼睛 | 会 | 戳 | 出去 | 为了 | 嫉妒 | , |

如果你是个女孩，你的眼睛会因为嫉妒而闪闪发光。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] [eɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪzəz] [ænd; ənd] ['niːd(ə)l] .

| and | your | fingers | ache | for | scissors | and | needle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你的 | 手指 | 疼痛 | 为了 | 剪刀 | 和 | 针 | . |

你的手指渴望剪刀和针线。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['jeləʊ] ['sætɪn] [brə'keɪd] , [pɪkt] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv]

| She | gave | me | a | bit | of | yellow | satin | brocade | , | picked | out | with | a | pattern | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 给予 | 我 | 一个 | 少量 | 的 | 黄色的 | 缎 | 锦缎 | , | 挑选 | 出去 | 和 | 一个 | 图案 | 的 |

['bʌtəflaɪz] .

| butterflies | . |
|---|---|
| 蝴蝶 | . |

她给了我一块黄色缎子锦缎，上面绣着蝴蝶图案。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [kɔːt] [dres] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['wʊdn] [dɒl] — [ɔːl'ðəʊ] ['grænmʌðə(r)] [sez]

| I | made | a | court | dress | of | it | for | my | wooden | doll | — | although | grandmother | says |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 制成 | 一个 | 法庭 | 裙子 | 的 | 它 | 为了 | 我的 | 木制的 | 玩具娃娃 | — | 虽然 | 祖母 | 说道 |

[sʌtʃ] ['faɪnəri][ɪz][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɒl] ['iːv(ə)n][ɪn] [ðiːz] [deɪz] .

| such | finery | is | not | for | a | doll | even | in | these | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 服饰 | 是 | 不是 | 为了 | 一个 | 玩具娃娃 | 甚至 | 在 | 这些 | 天 | . |

我用它给我的木偶做了一件宫廷礼服——尽管奶奶说即使在今天，这种华丽的服饰也不适合娃娃。

“ [bʌt; bət][hɪə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] ['letɪŋ] [maɪ] [kwɪl] [gəʊ] ['wɒndərɪŋ] [ə'gen] , [dʒɒn] .

| “ | But | here | I | am | letting | my | quill | go | wandering | again | , | John | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 这里 | 我 | 是 | 出租 | 我的 | 鹅毛笔 | 去 | 漫游 | 再次 | , | 约翰 | . |

“可是，约翰，我又让我的笔四处游荡了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ɒv; əv][maɪ] [dɒl] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['maɪndɪd][tuː; tə] [raɪt] [juː; jʊ] ,

| It | is | not | of | my | doll | that | I | am | minded | to | write | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 的 | 我的 | 玩具娃娃 | 那 | 我 | 是 | 有思想 | 到 | 写 | 你 | , |

我并非想写信告诉你关于我的玩偶的事，

[bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] [ɒv; əv] ['mɪstrəs] ['betsi] [rɒs] [ðɪs]

| but | of | the | important | thing | that | happened | in | the | shop | of | Mistress | Betsy | Ross | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 的 | 这 | 重要的 | 事物 | 那 | 发生 | 在 | 这 | 店铺 | 的 | 情妇 | 贝齐 | 罗斯 | 这 |

['sʌmə(r)] [taɪm] .

| summer | time | . |
|---|---|---|
| 夏天 | 时间 | . |

但今年夏天在贝齐·罗斯夫人的店里发生了一件重要的事情。

[ai][wɒz; wəz][ðeə(r)] , [dʒɒn] .
**I** **was** **there** **,** **John** **.**
我 曾是 那里 , 约翰 .

约翰，我当时也在场。

[ai] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [aɪz] .
**I** **saw** **it** **with** **my** **own** **eyes** **.**
我 锯 它 和 我的 自己的 眼睛 .

我亲眼所见。

“ ['mɪstrəs] ['betsi] [wɒz; wəz] ['fɪtɪŋ] [njuː] ['kʌvəz] [tuː; tə] ['grænˌmʌðərz] [best] ['fɪdl] - [bækt] [tʃeəz] ,
**“** **Mistress** **Betsy** **was** **fitting** **new** **covers** **to** **grandmother's** **best** **fiddle** **-** **backed** **chairs** **,**
“ 情妇 贝齐 曾是 配件 新的 封面 到 祖母的 最好的 小提琴 - 支持的 椅子 ,

“贝齐夫人正在给祖母最好的小提琴背椅换上新的椅套，

[ænd; ənd][ai][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ʃɒp] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dʌn] .
**and** **I** **had** **come** **down** **to** **her** **shop** **to** **see** **if** **they** **were** **done** **.**
和 我 有 来 向下 到 她 店铺 到 看 如果 他们 是 完毕 .

于是我来到她的店里，看看他们是否已经做好了。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʃɑːnst] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,
**It** **chanced** **that** **they** **were** **,**
它 偶然 那 他们 是 ,

他们碰巧是.....

[bʌt; bət][ai] ['lɪŋgəd] [ə; eɪ] [waɪl] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪstrəs] ['betsi] [wɒz; wəz] ['bɪziɪŋ] [hɜː'self] [æt; ət] [wɒt] [ʃiː; ʃi]
**but** **I** **lingered** **a** **while** **for** **Mistress** **Betsy** **was** **busying** **herself** **at** **what** **she**
但 我 徘徊不去 一个 尽管 为了 情妇 贝齐 曾是 忙碌 她自己 在 什么 她
[laɪks] [best] [tuː; tə][duː; də] .
**likes** **best** **to** **do** **.**
点赞 最好的 到 做 .

但我逗留了一会儿，因为贝茜夫人正忙着做她最喜欢的事情。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stɪtʃɪŋ] [ə; eɪ][flæg] .
**She** **was** **stitching** **a** **flag** **.**
她 曾是 缝合 一个 旗帜 .

她正在缝制一面旗帜。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [dʒɒn] , [ðæt] [iːtʃ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ə'merɪkən] ['kɒləniz] [hæz; həz][ɪts] [əʊn]
**“** **You** **know** **,** **of** **course** **,** **John** **,** **that** **each** **of** **our** **American** **Colonies** **has** **its** **own**
“ 你 知道 , 的 课程 , 约翰 , 那 每个 的 我们的 美国人 殖民地 有 它是自己的
[flæg] ,
**flag** **,**
旗帜 ,

“约翰，你当然知道，我们每个美洲殖民地都有自己的旗帜。”

[iːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [dɪ'zaɪn] , [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [ɔːl]['feɪvə(r)][ðə; ðɪ] [seɪm] [kʌləz] , [red] , [ænd; ənd]
**each** **of** **a** **different** **design** **,** **although** **they** **all** **favor** **the** **same** **colors** **,** **red** **,** **and**
每个 的 一个 不同的 设计 , 虽然 他们 全部 偏爱 这 相同的 颜色 , 红色的 , 和
[waɪt] , [ænd; ənd] [bluː] .
**white** **,** **and** **blue** **.**
白色的 , 和 蓝色的 .

虽然每款设计各不相同，但它们都偏爱红色、白色和蓝色这三种颜色。

[sʌtʃ] [deɪz] [æz; əz] [ðiːz] , [wen] [truːps] [ɑː(r); ə(r)] ['mɑːrtʃɪŋ] [tuː; tə][wɔː(r)] , [ðeə(r)][ɪz] [niːd] [ɒv; əv] ['meni]
**Such** **days** **as** **these** **,** **when** **troops** **are** **marching** **to** **war** **,** **there** **is** **need** **of** **many**
这样的 天 作为 这些 , 什么时候 军队 是 行军 到 战争 , 那里 是 需要 的 许多
[flægz] ,
**flags** **,**
旗帜 ,

在这样的日子里，当军队开赴战场时，就需要大量的旗帜。

[ænd; ənd][səʊ] ['mɪstrəs] ['betsi] [ɪz][æz; əz] ['bɪzi] ['stɪtʃɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

| and | so | Mistress | Betsy | is | as | busy | stitching | them | as | she | is | in | making | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 情妇 | 贝齐 | 是 | 作为 | 忙碌的 | 缝合 | 他们 | 作为 | 她 | 是 | 在 | 制作 | 她 |

['fɜːnɪtʃə(r)] ['kʌvəz] .

| furniture | covers | . |
|---|---|---|
| 家具 | 封面 | . |

所以贝齐夫人忙着缝制这些家具罩，就像她忙着制作家具罩一样。

[səʊ] [kwɪk] [ænd; ənd] [deft] , [ʃiː; ʃi][ɪz] , [dʒɒn] .

| So | quick | and | deft | , | she | is | , | John | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 快的 | 和 | 麻利 | , | 她 | 是 | , | 约翰 | . |

约翰，她动作真快，真灵巧。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][bʌt; bət] [siː] [haʊ] ['niːtli] [ʃiː; ʃi] [səʊz] [tə'geðə(r)] [ðə; ðɪ] [kʌləz] ,

| “ | I | wish | you | could | but | see | how | neatly | she | sews | together | the | colors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 希望 | 你 | 可以 | 但 | 看 | 如何 | 整齐地 | 她 | 缝纫 | 一起 | 这 | 颜色 | , |

“我真希望你能看到她把这些颜色缝得多么整齐漂亮。”

[ænd; ənd] [stɪtʃɪs] [ɒn][ðə; ðɪ] [dɪ'zaɪnz] .

| and | stitches | on | the | designs | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 针脚 | 在 | 这 | 设计 | . |

以及图案上的针脚。

[nəʊ][skræp][ɒv; əv] [klɒθ] [ɪz] ['weɪstɪd] ,

| No | scrap | of | cloth | is | wasted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 废料 | 的 | 布 | 是 | 浪费 | , |

不浪费一丝布料。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [flæg] [ðæt] ['mɪstrəs] ['betsi] [meɪks] [ɪz] [kwaɪt] ['pɜːfɪkt] [ɪn] [ʃeɪp] [ænd; ənd] ['pæt(ə)n] .

| and | each | flag | that | Mistress | Betsy | makes | is | quite | perfect | in | shape | and | pattern | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每个 | 旗帜 | 那 | 情妇 | 贝齐 | 制作 | 是 | 相当 | 完美的 | 在 | 形状 | 和 | 图案 | . |

贝齐夫人制作的每一面旗帜，形状和图案都堪称完美。

[aɪ][maɪnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['pækɪt] [hæd; həd][dʒʌst] [brɔːt] ['mɪstrəs] ['betsi] [sʌm; səm]['bʌnd(ə)lz][ɒv; əv] [freʃ]

| I | mind | that | the | packet | had | just | brought | Mistress | Betsy | some | bundles | of | fresh |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 头脑 | 那 | 这 | 包 | 有 | 只是 | 带来 | 情妇 | 贝齐 | 一些 | 捆绑 | 的 | 新鲜的 |

[stʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][flæg] - ['meɪkɪŋ] ,

| stuff | for | her | flag | - | making | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 东西 | 为了 | 她 | 旗帜 | - | 制作 | , |

我记得包裹里刚给贝茜夫人送来了一些制作旗帜用的新鲜材料。

[red] [ænd; ənd] [bluː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] : “

| red | and | blue | , | and | she | was | looking | it | over | as | she | spoke | to | me | : | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 红色的 | 和 | 蓝色的 | , | 和 | 她 | 曾是 | 寻找 | 它 | 超过 | 作为 | 她 | 辐 | 到 | 我 | : | “ |

她一边看着那件红色和蓝色的衣服，一边跟我说话：“

- ['tæbɪθə] , [tʃaɪld] , - ['mɪstrəs] ['betsi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

| ' | Tabitha | , | child | , | ' | Mistress | Betsy | said | to | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 塔比莎 | , | 孩子 | , | - | 情妇 | 贝齐 | 说 | 到 | 我 | , |

“塔比莎，孩子，”贝齐太太对我说。

- [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [seɪv] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [taɪm] [ænd; ənd] [wɜːk] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][wʌn] ['pæt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

| ' | it | would | save | me | much | time | and | work | if | I | had | one | pattern | for | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 它 | 会 | 节省 | 我 | 很多 | 时间 | 和 | 工作 | 如果 | 我 | 有 | 一 | 图案 | 为了 | 一个 |

[flæg] .

| flag | . |
|---|---|
| 旗帜 | . |

“如果我有一个统一的旗帜图案，就能节省我很多时间和精力。”

[ˌaɪ ˈtiː] [traɪz] [maɪ] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [ˈsɔːli] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn] [maɪ] [θɔːts] [ænd; ənd] [æt; ət] [maɪ] [ˈfɪŋgəz] - [endz]

| It | tries | my | patience | sorely | to | keep | in | my | thoughts | and | at | my | fingers | ' | ends |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 尝试 | 我的 | 耐心 | 非常 | 到 | 保持 | 在 | 我的 | 想法 | 和 | 在 | 我的 | 手指 | - | 结束 |

[ðə; ði] [ˈpætənz] [ɒv; əv] [ˌθɜːˈtiːn] . - ”

| the | patterns | of | thirteen | . | ' | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 图案 | 的 | 十三 | . | - | ” |

“要将十三这个数字的图案牢记于心，并让它们在我的指尖萦绕，真是让我耐心尽失。”

- [səʊ] [θɪŋk] [aɪ] . - [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [səˈpraɪzd] [ˌjuː ˈes] ,

| ' | So | think | I | . | ' | The | voice | of | a | man | surprised | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 所以 | 思考 | 我 | . | - | 这 | 嗓音 | 的 | 一个 | 男人 | 惊讶 | 我们 | , |

“我也是这么想的。”一个男人的声音让我们感到惊讶。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ˈveri] [grænd] [ˈdʒentlmən] [ˈstændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv]

| and | we | looked | up | to | see | a | very | grand | gentleman | standing | in | the | door | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 看起来 | 向上 | 到 | 看 | 一个 | 非常 | 盛大 | 绅士 | 常设 | 在 | 这 | 门 | 的 |

[ðə; ði] [ʃɒp] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌjuː ˈes] .

| the | shop | and | looking | at | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 店铺 | 和 | 寻找 | 在 | 我们 | . |

我们抬头一看，只见一位风度翩翩的绅士站在店门口，正看着我们。

- [aɪ] [hɜːd] [jɔː(r); jə(r)] [spiːtʃ] [dʒʌst] [naʊ] , [ˈmɪstrəs] [rɒs] , - [hiː; hi] [sed] ,

| ' | I | heard | your | speech | just | now | , | Mistress | Ross | , | ' | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 听到 | 你的 | 演讲 | 只是 | 现在 | , | 情妇 | 罗斯 | , | - | 他 | 说 | , |

“我刚才听到了您的演讲，罗斯夫人，”他说。

- [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈiːv(ə)n] [əˈpɒn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈerənd] [ðæt] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

| ' | and | it | is | even | upon | such | an | errand | that | I | come | to | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 它 | 是 | 甚至 | 之上 | 这样的 | 一个 | 差事 | 那 | 我 | 来 | 到 | 你 | . |

而我正是为此而来。

[ðə; ði] [ˌkɒntɪˈnent(ə)l] [ˈkɒŋgres] [ɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [əˈdɒpt] [wʌn] [flæg] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [flæg]

| The | Continental | Congress | is | of | a | mind | to | adopt | one | flag | that | will | be | the | flag |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大陆 | 国会 | 是 | 的 | 一个 | 头脑 | 到 | 采纳 | 一 | 旗帜 | 那 | 将要 | 是 | 这 | 旗帜 |

[ɒv; əv] [ˈfriːdəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈembləm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [breɪv] ;

| of | freedom | and | the | emblem | of | the | brave | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 自由 | 和 | 这 | 徽 | 的 | 这 | 勇敢的 | ; |

大陆会议决心采用一面旗帜，作为自由的旗帜和勇敢者的象征；

[wʌn] [ˈbænə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈkɒləniz] .

| one | banner | for | the | Colonies | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 横幅 | 为了 | 这 | 殖民地 | . |

殖民地的一面旗帜。

[ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [faɪn] [ˈniːd(ə)lwɜːk] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [ˈaʊə(r)] [ɪəz] , [ˈmɪstrəs] [rɒs] ,

| The | fame | of | your | fine | needlework | has | come | to | our | ears | , | Mistress | Ross | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 名声 | 的 | 你的 | 美好的 | 针线活 | 有 | 来 | 到 | 我们的 | 耳朵 | , | 情妇 | 罗斯 | , |

罗斯夫人，我们听说了您精湛的针线活名不虚传。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] [tuː; tə] [kənˈsʌlt] [wɪð] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmætə(r)] . -

| and | we | are | here | to | consult | with | you | in | the | matter | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 是 | 这里 | 到 | 咨询 | 和 | 你 | 在 | 这 | 事情 | . | - |

我们来这里是为了就此事与您协商。

“ [ðə; ði] [ˈdʒentlmən] , [ˈveri] [faɪn] [ɪnˈdiːd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bluː] [ˈbrɔːdklɒθ] [ænd; ənd] [gəʊld] [leɪs] ,

| “ | The | gentleman | , | very | fine | indeed | in | his | blue | broadcloth | and | gold | lace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 绅士 | , | 非常 | 美好的 | 的确 | 在 | 他的 | 蓝色的 | 府绸 | 和 | 金子 | 蕾丝 | , |

“这位先生，身穿蓝色呢绒金边西装，真是英俊潇洒。”

[stept] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ʃɒp] [naʊ] ,

| stepped | into | the | little | shop | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 步 | 进入 | 这 | 小的 | 店铺 | 现在 | , |

我走进了这家小店。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][hɪm][wɜ:(r); wə(r)]['ʌðə(r)] ['dʒentlmən] [ɪn][ðə; ði]['ju:nɪfɔ:m][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləniz] .

| and | behind | him | were | other | gentlemen | in | the | uniform | of | the | Colonies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在后面 | 他 | 是 | 其他 | 先生们 | 在 | 这 | 制服 | 的 | 这 | 殖民地 | . |

他身后还有其他身穿殖民地制服的绅士。

" [aɪ] [kən'fes] , [dʒɒn] , [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [ɔ:d] ,

| " | I | confess | , | John | , | that | I | was | a | bit | awed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 承认 | , | 约翰 | , | 那 | 我 | 曾是 | 一个 | 少量 | 敬畏 | , |

"约翰，我承认，我当时有点敬畏你。"

[ænd; ənd][aɪ][hɪd][maɪ'self][bɪ'haɪnd] ['mɪstrəs] ['bɛtsiz] [tɔ:l] [klɒk] , [weə(r)] [aɪ][kʊd; kəd][hɪə(r)][bʌt; bət][nɒt]

| and | I | hid | myself | behind | Mistress | Betsy's | tall | clock | , | where | I | could | hear | but | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 隐藏 | 我 | 在后面 | 情妇 | 贝茜的 | 高的 | 钟 | , | 在哪里 | 我 | 可以 | 听到 | 但 | 不是 |

[bi:; bi] [si:n] .

| be | seen | . |
|---|---|---|
| 是 | 已见 | . |

我躲在贝齐夫人的高钟后面，这样我能听到钟声，但别人看不到我。

[ju:; jʊ] [si:] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn][maɪ] ['lɪnzi] - ['wʊlzi] [frɒk] , [nɒt] [drest] [fɔ:(r); fə(r)] ['kʌmpəni] .

| You | see | I | was | in | my | linsey | - | woolsey | frock | , | not | dressed | for | company | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | 我 | 曾是 | 在 | 我的 | 林赛 | - | 伍尔西 | 连衣裙 | , | 不是 | 穿着 | 为了 | 公司 | . |

你看，我当时穿着一件粗麻布连衣裙，并不是去拜访客人的打扮。

['mɪstrəs] ['betsi] [wɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)] [lɒŋ] ['wɜ:kɪŋ] ['eɪprən]['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [tʃɪnts] [ʃɔ:t] [gaʊn] ,

| Mistress | Betsy | wore | her | long | working | apron | over | her | chintz | short | gown | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 情妇 | 贝齐 | 穿着 | 她 | 长的 | 在职的 | 围裙 | 超过 | 她 | 印花棉布 | 短的 | 袍 | , |

贝齐夫人把长长的工作围裙套在印花棉布短裙外面，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['kɜ:tsi] [wɪð] [greɪt] [i:z] . "

| but | she | curtsied | with | great | ease | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 屈膝礼 | 和 | 伟大的 | 舒适 | . | " |

但她行屈膝礼却毫不费力。

- [aɪ][kʊd; kəd] [hɪə(r)] [bʌt; bət] [nɒt] [bi:; bi] [si:n] - " "

| ' | I | COULD | HEAR | BUT | NOT | BE | SEEN | ' | " | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 可以 | 听到 | 但 | 不是 | 是 | 已见 | - | " | " |

"我能听见，但看不见。"

- [ju:; jʊ] ['ɒnə(r)] [ˌem 'i:] , ['mɪstə(r)] . ['wɒʃɪŋtən] , - ['mɪstrəs] ['betsi] [sed] .

| ' | You | honor | me | , | Mr | . | Washington | , | ' | Mistress | Betsy | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 你 | 荣誉 | 我 | , | 先生 | . | 华盛顿 | , | - | 情妇 | 贝齐 | 说 | . |

"您真是太尊敬我了，华盛顿先生，"贝齐夫人说道。

- [aɪ][hæv; həv] [bi:n] [lɒŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə][pʊt][maɪ]['ni:d(ə)l]['ɪntu:][wʌn][flæg] , [ænd; ənd][wʌn]

| ' | I | have | been | long | of | a | desire | to | put | my | needle | into | one | flag | , | and | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 有 | 到过 | 长的 | 的 | 一个 | 欲望 | 到 | 放 | 我的 | 针 | 进入 | 一 | 旗帜 | , | 和 | 一 |

['əʊnli] .

| only | . |
|---|---|
| 仅有的 | . |

"我一直渴望能将我的针扎进一面旗帜里，而且只扎进一面旗帜里。"

[wɒt] [maɪt] [bi:; bi][jɔ:(r); jə(r)] ['wɪʃɪz] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒŋgres] [ɪn][ðə; ði] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs]

| What | might | be | your | wishes | and | that | of | the | Congress | in | the | pattern | of | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 可能 | 是 | 你的 | 愿望 | 和 | 那 | 的 | 这 | 国会 | 在 | 这 | 图案 | 的 | 这 |

[flæg] ? -

| flag | ? | ' |
|---|---|---|
| 旗帜 | ? | - |

您和国会对于这面旗帜的图案有何期许?

" [səʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪt] ['mɪstə(r)] . ['wɒʃɪŋtən] !

| " | So | this | was | the | great | Mr | . | Washington | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 这 | 曾是 | 这 | 伟大的 | 先生 | . | 华盛顿 | ! |

"原来这就是伟大的华盛顿先生啊！"

[maɪ] [hɑːt] [went] [pɪt] - [ə; eɪ] - [pæt] , [dʒɒn] ,
**My heart went pit - a - pat , John ,**
我的 心 去 坑 - 一个 - 拍 , 约翰 ,

约翰，我的心怦怦直跳。

[æz; əz] ['laʊdli] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] ['saʊndɪd] [ðə; ði] ['tɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɒk] .
**as loudly it seemed to me as sounded the ticking of the clock .**
作为 高声 它 似乎 到 我 作为 听起来 这 滴答 的 这 钟 .

我觉得它的声音就像钟表的滴答声一样响亮。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə][həʊld][ˌaɪ 'tiː]['kwaɪət][æz; əz][aɪ] ['lɪsnd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['wɑːʃɪŋtənz] ['evri] [wɜːd] . “
**I tried to hold it quiet as I listened to Mr . Washington's every word . “**
我 尝试 到 抓住 它 安静的 作为 我 听着 到 先生 . 华盛顿的 每一个 单词 . “

我努力保持安静，认真聆听华盛顿先生说的每一句话。

- [wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [meɪd] ['eni] [fɪkst] [dɪ'zaɪn] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'merɪkən] [flæg] , ['mɪstrəs] [rɒs] , -
**' We have not made any fixed design for an American flag , Mistress Ross , '**
- 我们 有 不是 制成 任何 固定的 设计 为了 一个 美国人 旗帜 , 情妇 罗斯 , -
['mɪstə(r)] . ['wɒʃɪŋtən] [sed] .
**Mr . Washington said .**
先生 . 华盛顿 说 .

“罗斯夫人，我们还没有制定任何固定的美国国旗设计方案，”华盛顿先生说。

- [wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ˌθɜː'tiːn] ['kɒləniz] [ʃʊd; ʃəd] , [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] , [hæv; həv]['nəʊtɪs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
**' We feel that all the thirteen colonies should , in some way , have notice in it ,**
- 我们 感觉 那 全部 这 十三 殖民地 应该 , 在 一些 方式 , 有 注意 在 它 ,

“我们认为所有十三个殖民地都应该以某种方式被纳入其中。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [stɑːz] . -
**and I have a great desire that there should be stars . '**
和 我 有 一个 伟大的 欲望 那 那里 应该 是 明星 . -

我非常希望世界上能有星星。

“ [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [kwɪl] [frɒm; frəm] ['mɪstrəs] ['bɛtsiz] ['sekrət(ə)ri] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['meɪkɪŋ] ['drɔːɪŋz] [ɒn]
**“ He took a quill from Mistress Betsy's secretary and began making drawings on**
“ 他 采取 一个 鹅毛笔 从 情妇 贝茜的 秘书 和 开始 制作 图画 在
[ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] .
**a piece of paper .**
一个 片 的 纸 .

“他从贝齐小姐的秘书那里拿了一支羽毛笔，开始在一张纸上画画。

['mɪstrəs] ['betsi] [lʊkt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['fɪŋgəz] ,
**Mistress Betsy looked over his shoulder and watched his long fingers ,**
情妇 贝齐 看起来 超过 他的 肩膀 和 观看 他的 长的 手指 ,

贝齐夫人从他肩后探过头，看着他修长的手指。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wɒt] ['mænə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][flæg][hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'zaɪnɪŋ] . “
**trying to see what manner of a flag he was designing . “**
尝试 到 看 什么 方式 的 一个 旗帜 他 曾是 设计 . “

试图看看他设计的是什么样的旗帜。

- [siː] , ['mɪstrəs] [rɒs] , - ['mɪstə(r)] . ['wɒʃɪŋtən] [sed] , - [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [stɑːz] [laɪk] [ðɪs] [wʌn] .
**' See , Mistress Ross , ' Mr . Washington said , ' I should like stars like this one .**
- 看 , 情妇 罗斯 , - 先生 . 华盛顿 说 , - 我 应该 喜欢 明星 喜欢 这 一 .

“你看，罗斯夫人，”华盛顿先生说，“我应该会喜欢像这样的星星。”

- [hiː; hi] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['drɔːɪŋ] .
**' He held up his drawing .**
- 他 握住 向上 他的 绘画 .

他举起了他的画。

“ ['mɪstrəs] ['betsi] [tʊk] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , ['tɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɜːst] [wʌn] [weɪ] ,

| “ | Mistress | Betsy | took | the | drawing | and | looked | at | it | , | turning | it | first | one | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 情妇 | 贝齐 | 采取 | 这 | 绘画 | 和 | 看起来 | 在 | 它 | , | 转弯 | 它 | 第一的 | 一 | 方式 | , |

“贝齐夫人接过画，仔细端详起来，先是把它翻到一边，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

| and | then | the | other | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 这 | 其他 | . |

然后是另一个。

[aɪ] [keɪm] [aʊt] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [klɒk] [ænd; ənd] [lʊkt] , [tuː] ,

| I | came | out | from | behind | the | clock | and | looked | , | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 来了 | 出去 | 从 | 在后面 | 这 | 钟 | 和 | 看起来 | , | 也 | , |

我从钟后面走出来，也看了看。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ]['kjʊəriəs][maɪnd][ə'baʊt] [ðɪs] [njuː] [flæg] .

| for | I | was | of | a | curious | mind | about | this | new | flag | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 曾是 | 的 | 一个 | 好奇的 | 头脑 | 关于 | 这 | 新的 | 旗帜 | . |

因为我对这面新旗帜很好奇。

[əʊ] , [dʒɒn] , [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [streɪndʒ] , ['krʊkɪd] [stɑː(r)] [ðæt] ['mɪstə(r)] .

| Oh | , | John | , | if | you | could | have | seen | the | strange | , | crooked | star | that | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 约翰 | , | 如果 | 你 | 可以 | 有 | 已见 | 这 | 奇怪的 | , | 歪 | 星星 | 那 | 先生 | . |

['wɒʃɪŋtən] [hæd; həd] [drɔːn] !

| Washington | had | drawn | ! |
|---|---|---|---|
| 华盛顿 | 有 | 绘制 | ! |

哦，约翰，如果你能看到华盛顿先生画的那颗奇怪的、歪斜的星星就好了！

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['səʊldʒə(r)][ænd; ənd] ['steɪtsmən] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɒt][ə; eɪ]

| He | is | a | great | soldier | and | statesman | , | without | doubt | , | but | he | is | not | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 一个 | 伟大的 | 士兵 | 和 | 政治家 | , | 没有 | 怀疑 | , | 但 | 他 | 是 | 不是 | 一个 |

['drɑːftsmən] .

| draughtsman | . |
|---|---|
| 绘图员 | . |

他是一位伟大的军人和政治家，这一点毋庸置疑，但他不是一位绘图员。

[aɪ] [sɔː] ['mɪstrəs] ['bɛtsiz] [aɪz] ['twɪŋk(ə)l] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['səʊbə(r)][ænd; ənd] [rɪ'spektfl]

| I | saw | Mistress | Betsy's | eyes | twinkle | , | but | she | was | quite | sober | and | respectful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 情妇 | 贝茜的 | 眼睛 | 闪烁 | , | 但 | 她 | 曾是 | 相当 | 清醒 | 和 | 尊重 |

[wen] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] . “

| when | she | spoke | . | “ |
|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 辐 | . | “ |

我看到贝茜夫人的眼睛闪闪发光，但她说话时却十分严肃恭敬。

- [juː; jʊ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][men] , ['mɪstə(r)] . ['wɒʃɪŋtən] , ['djʊərɪŋ][jɔː(r); jə(r)] [naɪt]

| - | You | have | your | eyes | on | your | men | , | Mr | . | Washington | , | during | your | night |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 你 | 有 | 你的 | 眼睛 | 在 | 你的 | 男人 | , | 先生 | . | 华盛顿 | , | 期间 | 你的 | 夜晚 |

['maːtʃiz] , [nɒt] [ɒn][ðə; ði] [stɑːz] .

| marches | , | not | on | the | stars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 游行 | , | 不是 | 在 | 这 | 明星 | . |

“华盛顿先生，夜间行军时，你的目光应该放在你的士兵身上，而不是星星上。”

[jɔː(r); jə(r)][stɑː(r)][ɪz] [drɔːn] [wɪð] [sɪks] [pɔɪnts] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['əʊnlɪ][faɪv] [pɔɪnts] .

| Your | star | is | drawn | with | six | points | , | and | it | should | have | only | five | points | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 星星 | 是 | 绘制 | 和 | 六 | 积分 | , | 和 | 它 | 应该 | 有 | 仅有的 | 五 | 积分 | . |

你的星星画了六个角，但它应该只有五个角。

[meɪ] [aɪ][biː; bi][səʊ][bəʊld][æz; əz][tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪv] - ['pɔɪntɪd] [stɑː(r)] ? -

| May | I | be | so | bold | as | to | show | you | how | to | make | a | five | - | pointed | star | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 我 | 是 | 所以 | 大胆的 | 作为 | 到 | 展示 | 你 | 如何 | 到 | 制作 | 一个 | 五 | - | 尖 | 星星 | ? | - |

我可以冒昧地教您如何画一个五角星吗?

“ [ðen] ['mɪstrəs] ['betsi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][skræp][ɒv; əv] [waɪt] [klɒθ] , ['fəʊldɪd][ˌaɪ 'tiː] ['deftli] ['ɪntuː] [faɪv]
**“ Then Mistress Betsy picked up a scrap of white cloth , folded it deftly into five**
“ 然后 情妇 贝齐 挑选 向上 一个 废料 的 白色的 布 , 折叠 它 巧妙地 进入 五
[pɑːts] ,
**parts ,**
部分 ,

“然后贝茜小姐拿起一块白布，灵巧地把它折成五块，

[meɪd] [wʌn] [snɪp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪzəz] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .
**made one snip with her scissors and opened it .**
制成 一 剪 和 她 剪刀 和 打开 它 .

她用剪刀剪了一刀，然后打开了它。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [stɑː(r)] [wɪð] [faɪv] [pɔɪnts] !
**There was a perfect star with five points !**
那里 曾是 一个 完美的 星星 和 五 积分 !

有一颗完美的五角星！

“ ['mɪstə(r)] . ['wɒʃɪŋtən] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] [stɜːn] [feɪs]
**“ Mr . Washington took it , and as he looked at it his stern face**
“ 先生 . 华盛顿 采取 它 , 和 作为 他 看起来 在 它 他的 船尾 脸
[tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] .
**changed , and he smiled .**
已更改 , 和 他 微笑 .

“华盛顿先生接过信，看着信上的内容，他严肃的表情变了，露出了笑容。”

[ðen] [hiː; hi] [baʊd] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][gəʊ] . “
**Then he bowed as he turned to go . “**
然后 他 鞠躬 作为 他 转向 到 去 . “

然后他鞠了一躬，转身离开。

- [wel] [dʌn] , ['mɪstrəs] [rɒs] , - [hiː; hi] [sed] .
**' Well done , Mistress Ross , ' he said .**
- 出色地 完毕 , 情妇 罗斯 , - 他 说 .

“干得好，罗斯小姐，”他说。

- [aɪ][hæv; həv][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] [flæg][ɪn][maɪ][maɪnd] ,
**' I have the idea of an American flag in my mind ,**
- 我 有 这 主意 的 一个 美国人 旗帜 在 我的 头脑 ,

“我脑海中浮现出一面美国国旗的形象，”

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] .
**but you have it in your fingers .**
但 你 有 它 在 你的 手指 .

但它就在你手中。

[pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [wɪts] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] [dɪ'zaɪnɪŋ] [ə; eɪ][flæg][tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒŋgres] ,
**Put your wits to the task of designing a flag to submit to the Congress ,**
放 你的 智慧 到 这 任务 的 设计 一个 旗帜 到 提交 到 这 国会 ,

发挥你的智慧，设计一面旗帜提交给国会。

[ænd; ənd][aɪ] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒləniz] [wɪl] [siː] [fɪt] [tuː; tə] [ə'dɒpt] [ˌaɪ 'tiː] .
**and I hope that the Colonies will see fit to adopt it .**
和 我 希望 那 这 殖民地 将要 看 合身 到 采纳 它 .

我希望各殖民地能够采纳它。

[gʊd] [ˌɑːftə'nuːn] , ['mɪstrəs] [ɒv; əv][flægz] !
**Good afternoon , Mistress of Flags !**
好的 下午 , 情妇 的 旗帜 !

下午好，旗帜女王！

- [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['wɒʃɪŋtən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dʒentlmən] [hæd; həd] [gɒn] .

| ' | and | Mr | . | Washington | and | his | gentlemen | had | gone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 先生 | . | 华盛顿 | 和 | 他的 | 先生们 | 有 | 已消失 | . |

于是华盛顿先生和他的随从们就走了。

“ [əʊ] , [dʒɒn] , [haʊ] [ɪk'saɪtɪd] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ðen] !

| “ | Oh | , | John | , | how | excited | we | were | then | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 约翰 | , | 如何 | 兴奋的 | 我们 | 是 | 然后 | ! |

“哦，约翰，我们当时是多么兴奋啊！”

['mɪstrəs] [rɒs] [tʊk] [maɪ][hændz][ɪn] [hɜ:z] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [dɑ:nst] [laɪk] [ə; eɪ][gɜ:l] [wɪð] [ˌem 'i:] [ə'baʊt] [ðə; ði]

| Mistress | Ross | took | my | hands | in | hers | and | she | danced | like | a | girl | with | me | about | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 情妇 | 罗斯 | 采取 | 我的 | 双手 | 在 | 她的 | 和 | 她 | 跳舞 | 喜欢 | 一个 | 女孩 | 和 | 我 | 关于 | 这 |

[ʃɒp] .

| shop | . |
|---|---|
| 店铺 | . |

罗斯小姐牵起我的手，像个女孩一样带着我在店里跳舞。

[ðen] [ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][bɪg] ['wʊdn] ['rɒkɪŋ] [tʃeə(r)][ænd; ənd] [tʊk] [ˌem 'i:][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][læp]

| Then | she | sat | down | in | her | big | wooden | rocking | chair | and | took | me | in | her | lap |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 卫星 | 向下 | 在 | 她 | 大的 | 木制的 | 摇滚 | 椅子 | 和 | 采取 | 我 | 在 | 她 | 膝 |

.

| : |
|---|
| . |

然后她坐在她的大木制摇椅上，把我抱到她的腿上。

[ʃi:; ʃi] [pʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [ə'raʊnd] [ˌem 'i:][ænd; ənd] ['pʊld] [maɪ] [hed] [kləʊz] [tu:; tə] [hɜ:z] .

| She | put | her | arms | around | me | and | pulled | my | head | close | to | hers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 放 | 她 | 武器 | 大约 | 我 | 和 | 拉 | 我的 | 头 | 关闭 | 到 | 她的 | . |

她用双臂环抱住我，把我的头拉近她的头。

[aɪ] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [tu:; tə][kraɪ][æz; əz][ʃi:; ʃi] [spəʊk] : “

| I | thought | she | was | going | to | cry | as | she | spoke | : | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 她 | 曾是 | 去 | 到 | 哭 | 作为 | 她 | 辐 | : | ” |

我以为她说话的时候要哭了：“

- ['tæbɪθə] [welz] , - [ʃi:; ʃi] [sed] .

| ' | Tabitha | Wells | , | ' | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 塔比莎 | 威尔斯 | , | - | 她 | 说 | . |

“塔比莎·威尔斯，”她说。

- [ðə; ði] [tʃɑ:ns] [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə][du:; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['kʌntri] .

| ' | The | chance | has | come | to | me | to | do | something | for | my | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 机会 | 有 | 来 | 到 | 我 | 到 | 做 | 某物 | 为了 | 我的 | 国家 | . |

“我终于有机会为我的国家做些事情了。”

[maɪ] ['hʌzbənd] [daɪd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒləniz] , [bʌt; bət][aɪ] , [hu:] [mʌst; məst][lɪv; laɪv] ,

| My | husband | died | for | the | Colonies | , | but | I | , | who | must | live | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 丈夫 | 死亡 | 为了 | 这 | 殖民地 | , | 但 | 我 | , | WHO | 必须 | 居住 | , |

我的丈夫为殖民地而死，而我，必须活下去，

[meɪ] [pə'hæps] [meɪk] [ðə; ði][flæg] [ðæt] [wɪl] [weɪv] [ɪn] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd][ɒv; əv][ɔ:l]

| may | perhaps | make | the | flag | that | will | wave | in | remembrance | of | him | and | of | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 也许 | 制作 | 这 | 旗帜 | 那 | 将要 | 海浪 | 在 | 纪念 | 的 | 他 | 和 | 的 | 全部 |

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['peɪtrɪəts] ! -

| the | other | patriots | ! | ' |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 爱国者 | ! | - |

或许可以制作一面旗帜，用来纪念他以及所有其他爱国者！

“ [ænd; ənd][aɪ] , ['nəʊɪŋ] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [felt] , [kʊd; kəd]['əʊnlɪ] [hʌg] [hɜ:(r); hə(r)] ,

| “ | And | I | , | knowing | how | she | felt | , | could | only | hug | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 我 | , | 会心 | 如何 | 她 | 毛毡 | , | 可以 | 仅有的 | 拥抱 | 她 | , |

“我知道她的感受，只能拥抱她。”

[nɒt] ['spiːkɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['tʃəʊkɪŋ] [ɪn][maɪ] [θrəʊt] .

| not | speaking | because | of | a | great | choking | in | my | throat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 请讲 | 因为 | 的 | 一个 | 伟大的 | 窒息 | 在 | 我的 | 喉 | . |

因为喉咙哽咽，说不出话来。

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [suːn] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][taɪm][fɔː(r); fə(r)] [tɪəz] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)]

| “ | But | we | soon | realized | that | it | was | not | a | time | for | tears | , | but | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 我们 | 很快 | 已实现 | 那 | 它 | 曾是 | 不是 | 一个 | 时间 | 为了 | 眼泪 | , | 但 | 为了 |

['duːɪŋ] .

| doing | . |
|---|---|
| 正在做 | . |

但我们很快意识到，这不是哭泣的时候，而是行动的时候。

['mɪstrəs] ['betsi] [dʒʌmpt] [ʌp] , [ænd; ənd] [θrʌst] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [diːp] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['kʌlәd]

| Mistress | Betsy | jumped | up | , | and | thrust | her | hands | deep | into | her | colored |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 情妇 | 贝齐 | 跳了起来 | 向上 | , | 和 | 推力 | 她 | 双手 | 深的 | 进入 | 她 | 有色 |

[ stʌf ] . “

| stuffs | . | “ |
|---|---|---|
| 东西 | . | “ |

贝齐小姐猛地跳了起来，双手深深地插进她那些彩色布料里。

- ['əʊnli] [θriː] [kʌləz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][flæg][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntri] , ['tæbɪθə] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,

| ' | Only | three | colors | for | the | flag | of | our | country | , | Tabitha | , | ' | she | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 仅有的 | 三 | 颜色 | 为了 | 这 | 旗帜 | 的 | 我们的 | 国家 | , | 塔比莎 | , | - | 她 | 说 | , |

“我们国家的国旗只有三种颜色，塔比莎，”她说。

- [red] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['peɪtrɪəts] , [ænd; ənd] [bluː] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [truːθ] ,

| ' | red | for | the | blood | of | her | patriots | , | and | blue | for | her | truth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 红色的 | 为了 | 这 | 血 | 的 | 她 | 爱国者 | , | 和 | 蓝色的 | 为了 | 她 | 真相 | , |

[ænd; ənd] [waɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['pjʊərəti] .

| and | white | for | her | purity | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 白色的 | 为了 | 她 | 纯度 | . |

“红色代表爱国者的鲜血，蓝色代表她的真理，白色代表她的纯洁。”

[bʌt; bət] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] ?

| But | now | , | for | the | design | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | , | 为了 | 这 | 设计 | ? |

但现在，就设计而言呢?

- [ʃiː; ʃi][leɪd][ðə; ði] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [klɒθ] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [traɪd] [ðem; ðəm] [ðɪs] [wei] , [ænd; ənd] [ðæt] .

| ' | She | laid | the | pieces | of | cloth | together | and | tried | them | this | way | , | and | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 她 | 铺设 | 这 | 件 | 的 | 布 | 一起 | 和 | 尝试 | 他们 | 这 | 方式 | , | 和 | 那 | . |

她把布片叠在一起，这样试了试，那样试了试。

“ [əʊ] , [haʊ] [wiː; wi] ['pʌz(ə)ld] ['aʊə(r)][maɪndz] , [dʒɒn] , ['əʊvə(r)] [ðæt] [flæg] .

| “ | Oh | , | how | we | puzzled | our | minds | , | John | , | over | that | flag | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 如何 | 我们 | 困惑 | 我们的 | 思想 | , | 约翰 | , | 超过 | 那 | 旗帜 | . |

“哦，约翰，我们当时为了那面旗帜真是费尽心思啊。”

[ɔː(r)] ['mɪstrəs] ['betsi] [dɪd] , [waɪl] [ai] [lʊkt] [ɒn] , [ænd; ənd] [klæpt] [maɪ][hændz][ɪn] [praɪd] [fɔː(r); fə(r)]

| Or | Mistress | Betsy | did | , | while | I | looked | on | , | and | clapped | my | hands | in | pride | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 情妇 | 贝齐 | 做过 | , | 尽管 | 我 | 看起来 | 在 | , | 和 | 鼓掌 | 我的 | 双手 | 在 | 自豪 | 为了 |

[hɜː(r); hə(r)] .

| her | . |
|---|---|
| 她 | . |

或者说，贝茜小姐就是这么做的，而我则在一旁看着，并为她感到骄傲而鼓掌。

[ai] [fə'gɒt] [ðə; ði] [taɪm] .

| I | forgot | the | time | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 忘了 | 这 | 时间 | . |

我忘了时间。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [leɪt] , [ænd; ənd] ['grænfɑːðə(r)] [hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

| It | grew | late | , | and | grandfather | had | to | come | for | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 生长 | 晚的 | , | 和 | 祖父 | 有 | 到 | 来 | 为了 | 我 | , |

天色已晚，爷爷不得不来接我了。

[bʌt; bət][aɪ] [went] [ə'gen] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [tuː; tə] ['mɪstrəs] ['bɛtsiz] [ʃɒp] ,

| but | I | went | again | the | next | day | to | Mistress | Betsy's | shop | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 去 | 再次 | 这 | 下一个 | 天 | 到 | 情妇 | 贝茜的 | 店铺 | , |

但我第二天又去了贝茜太太的店里。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] [tuː; tə] [wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)][plæn][ðə; ði] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)][wʌn][flæg] .

| and | for | many | days | to | watch | her | plan | the | pattern | of | our | one | flag | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 许多 | 天 | 到 | 手表 | 她 | 计划 | 这 | 图案 | 的 | 我们的 | 一 | 旗帜 | . |

多天来，我一直观察她设计我们这面旗帜的图案。

“ [juː; jʊ] [siː] , [maɪ][dɪə(r)][dʒɒn] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] ['iːzi] [tɑːsk] .

| “ | You | see | , | my | dear | John | , | it | was | no | easy | task | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 看 | , | 我的 | 亲爱的 | 约翰 | , | 它 | 曾是 | 不 | 简单的 | 任务 | . |

“你看，我亲爱的约翰，这可不是一件容易的事。”

['mɪstə(r)] . ['wɒʃɪŋtən] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]

| Mr | . | Washington | had | said | that | he | was | of | a | mind | to | have | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 华盛顿 | 有 | 说 | 那 | 他 | 曾是 | 的 | 一个 | 头脑 | 到 | 有 | 这 |

[ˌθɜː'tiːn] ['kɒləniz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

| thirteen | Colonies | represented | in | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 十三 | 殖民地 | 代表 | 在 | 它 | . |

华盛顿先生曾表示，他打算让十三个殖民地都参与其中。

['mɪstrəs] ['betsi] , [hɜː'self] ,

| Mistress | Betsy | , | herself | , |
|---|---|---|---|---|
| 情妇 | 贝齐 | , | 她自己 | , |

贝齐夫人本人

[wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['niːd(ə)lwɜːk] [gʊd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]

| was | always | of | a | mind | to | make | her | needlework | good | to | look | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 总是 | 的 | 一个 | 头脑 | 到 | 制作 | 她 | 针线活 | 好的 | 到 | 看 | 在 |

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ɪts] [sɪm'plɪsəti] .

| because | of | its | simplicity | . |
|---|---|---|---|---|
| 因为 | 的 | 它是 | 简单 | . |

她一直想把自己的针线活做得赏心悦目，因为它的风格简洁明了。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [kʌt] , [ænd; ənd] [stɪtʃt] , [ænd; ənd] [rɪpt] , [ænd; ənd] [ðen] [stɪtʃt] [ə'gen] .

| So | she | cut | , | and | stitched | , | and | ripped | , | and | then | stitched | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 她 | 切 | , | 和 | 缝合 | , | 和 | 撕裂 | , | 和 | 然后 | 缝合 | 再次 | . |

于是她剪开，缝好，撕开，然后再缝好。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪəri] [wɜːk] [ænd; ənd]['lɑːstɪd] [θruː] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [ɒv; əv] ['meni] ['kænd(ə)ls] ,

| It | was | a | weary | work | and | lasted | through | the | burning | of | many | candles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 厌倦 | 工作 | 和 | 持续 | 通过 | 这 | 燃烧 | 的 | 许多 | 蜡烛 | , |

这是一项极其耗费精力的工作，持续了很久，直到烧完了许多根蜡烛。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst] ['mɪstrəs] ['betsi] ['fɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)][flæg] .

| but | at | last | Mistress | Betsy | finished | her | flag | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 最后的 | 情妇 | 贝齐 | 完成的 | 她 | 旗帜 | . |

但贝齐夫人最终还是完成了她的旗帜。

“ [əʊ] , [dʒɒn] , [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][bʌt; bət] [siː] [ˌaɪ 'tiː] !

| “ | Oh | , | John | , | if | you | could | but | see | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 约翰 | , | 如果 | 你 | 可以 | 但 | 看 | 它 | ! |

“哦，约翰，如果你能看到它就好了！”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [pleɪn] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈbetə(r)] [ʃəʊz] [ɪts] [braɪt] [kˈʌləz] [ɒv; əv] [red] , [ænd; ənd] [waɪt] , [ænd; ənd]

| It | is | plain | , | which | the | better | shows | its | bright | colors | of | red | , | and | white | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 清楚的 | , | 哪个 | 这 | 更好的 | 演出 | 它是 | 明亮的 | 颜色 | 的 | 红色的 | , | 和 | 白色的 | , | 和 |

[bluː] .

| blue | . |
|---|---|
| 蓝色的 | . |

它很朴素，这样更能凸显其鲜艳的红色、白色和蓝色。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ˈsev(ə)n] [lɒŋ] [red] [straɪps] [ænd; ənd][sɪks] [lɒŋ] [waɪt] [straɪps] , [ˈmeɪkɪŋ] [ˌθɜːˈtiːn] [ɪn][ɔːl]

| It | has | seven | long | red | stripes | and | six | long | white | stripes | , | making | thirteen | in | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 七 | 长的 | 红色的 | 条纹 | 和 | 六 | 长的 | 白色的 | 条纹 | , | 制作 | 十三 | 在 | 全部 |

,

,

,

它有七条长长的红色条纹和六条长长的白色条纹，总共十三条。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌθɜːˈtiːn] [ˈkɒləniz] .

| for | the | thirteen | colonies | . |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 十三 | 殖民地 | . |

为十三殖民地。

[æz; əz][aɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [straɪps] [ðeɪ] [maɪnd][ˌem ˈiː][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [weɪ] [ˈaʊə(r)] [ˈkɒləniz] [ɑː(r); ə(r)]

| As | I | look | at | the | stripes | they | mind | me | of | the | long | way | our | Colonies | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 看 | 在 | 这 | 条纹 | 他们 | 头脑 | 我 | 的 | 这 | 长的 | 方式 | 我们的 | 殖民地 | 是 |

[ˈteɪkɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˈfriːdəm] .

| taking | to | their | freedom | . |
|---|---|---|---|---|
| 采取 | 到 | 他们的 | 自由 | . |

看着这些条纹，我不禁想起我们的殖民地在争取自由的漫长道路上。

[ðen] , [ɪn][wʌn][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][flæg][ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [piːs] [ɒv; əv] [bluː] [klɒθ] ,

| Then | , | in | one | corner | of | the | flag | is | a | large | piece | of | blue | cloth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 在 | 一 | 角落 | 的 | 这 | 旗帜 | 是 | 一个 | 大的 | 片 | 的 | 蓝色的 | 布 | , |

然后，在旗帜的一角有一大块蓝色布料，

[ænd; ənd] [səʊd] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ˈmɪstrəs] [ˈbɛtsiz] [ˈtaɪni] [stɪtʃɪs] [ɑː(r); ə(r)] [ˌθɜːˈtiːn] [stɑːz] .

| and | sewed | to | it | with | Mistress | Betsy's | tiny | stitches | are | thirteen | stars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 缝制的 | 到 | 它 | 和 | 情妇 | 贝茜的 | 微小的 | 针脚 | 是 | 十三 | 明星 | . |

上面用贝茜小姐细小的针脚缝了十三颗星星。

[ðə; ði] [stɑːz] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [ˈkɒləniz] , [tuː] .

| The | stars | are | for | our | Colonies | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 明星 | 是 | 为了 | 我们的 | 殖民地 | , | 也 | . |

这些星星也代表着我们的殖民地。

[laɪk] [stɑːz] , [ðeɪ] [wɪl] [ʃaɪn] .

| Like | stars | , | they | will | shine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 明星 | , | 他们 | 将要 | 闪耀 | . |

它们将像星星一样闪耀。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ˈkɒmz] [ðə; ði] [əˈmeɪzɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈletə(r)] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [traɪd] [juː; jʊ] , [aɪ][fɪə(r)]

| “ | And | now | comes | the | amazing | part | of | this | letter | , | which | has | tried | you | , | I | fear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 现在 | 来 | 这 | 惊人的 | 部分 | 的 | 这 | 信 | , | 哪个 | 有 | 尝试 | 你 | , | 我 | 害怕 |

,

,

,

“现在到了这封信中最令人惊讶的部分，恐怕这部分内容会让你感到困惑，”

[wɪð] [ɔːl] [ɪts] [kwɪl] [ˈskrætʃɪŋ] .

| with | all | its | quill | scratching | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 它是 | 鹅毛笔 | 抓挠 | . |

伴随着羽毛的摩擦声。

['mɪstə(r)] . ['wɒʃɪŋtən] [ɪz][səʊ] ['greɪtli] [pliːzd] [wɪð] ['mɪstrəs] ['bɛtsiz] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt]

| Mr | . | Washington | is | so | greatly | pleased | with | Mistress | Betsy's | endeavor | to | carry | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 华盛顿 | 是 | 所以 | 非常 | 高兴 | 和 | 情妇 | 贝茜的 | 努力 | 到 | 携带 | 出去 |

[hɪz; ɪz] ['wɪʃɪz] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][flæg][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ə'dɒptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kɒŋgres] .

| his | wishes | that | her | flag | is | to | be | adopted | by | the | Congress | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 愿望 | 那 | 她 | 旗帜 | 是 | 到 | 是 | 已采用 | 经过 | 这 | 国会 | . |

华盛顿先生对贝齐夫人努力实现他的愿望感到非常满意，因此国会将采用她的旗帜。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['aʊə(r)] [ə'merɪkən] [flæg][fər'evə(r)] , [ænd; ənd]['evə(r)] .

| It | will | be | our | American | flag | forever | , | and | ever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 是 | 我们的 | 美国人 | 旗帜 | 永远 | , | 和 | 曾经 | . |

它将永远是我们的美国国旗。

[ai] , ['tæbɪθə] [welz] , [nəʊ] [ðə; ði] [swiːt] ['leɪdi] [huː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

| I | , | Tabitha | Wells | , | know | the | sweet | lady | who | made | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | , | 塔比莎 | 威尔斯 | , | 知道 | 这 | 甜的 | 女士 | WHO | 制成 | 它 | . |

我，塔比莎·威尔斯，认识制作这件东西的那位和蔼可亲的女士。

[ai][kæn; kən] ['skeəsli] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['fɑːðə(r)][tuː; tə] [kʌm] [həʊm] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| I | can | scarcely | wait | for | my | father | to | come | home | to | tell | him | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 几乎 | 等待 | 为了 | 我的 | 父亲 | 到 | 来 | 家 | 到 | 告诉 | 他 | 关于 | 它 | . |

我迫不及待地想让父亲回家告诉他这件事。

[ðə; ði][flæg][ɒv; əv]['aʊə(r)]['juːniən] , [dʒɒn] ,

| The | flag | of | our | Union | , | John | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 旗帜 | 的 | 我们的 | 联盟 | , | 约翰 | , |

约翰，这是我们联邦的旗帜。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪə(r)][ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] [ɒv; əv][maɪ] ['mɪstrəs] ['betsi] .

| and | made | here | in | Philadelphia | and | in | the | shop | of | my | Mistress | Betsy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 这里 | 在 | 费城 | 和 | 在 | 这 | 店铺 | 的 | 我的 | 情妇 | 贝齐 | . |

产地是费城，出自我的女主人贝齐的店里。

[ai][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)][maɪ][stɑː(r)] ['leɪdi] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] .

| I | am | going | to | call | her | my | Star | Lady | after | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 去 | 到 | 称呼 | 她 | 我的 | 星星 | 女士 | 后 | 这 | . |

以后我要叫她我的“明星女士”。

[kə'ləʊniəl] ['spɪnɪŋ] [wiːl] [ænd; ənd] [klɒk]

| COLONIAL | SPINNING | WHEEL | AND | CLOCK |
|---|---|---|---|---|
| 殖民 | 旋转 | 车轮 | 和 | 钟 |

殖民时期纺车和钟表

“ [jɔː(r); jə(r)] ['peɪʃ(ə)ns] [hæz; həz] [biːn] [traɪd] , [dɪə(r)][dʒɒn] , [ai][fɪə(r)] , [ɪn] ['riːdɪŋ] [ðɪs] [lɒŋ] ['letə(r)] .

| “ | Your | patience | has | been | tried | , | dear | John | , | I | fear | , | in | reading | this | long | letter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你的 | 耐心 | 有 | 到过 | 尝试 | , | 亲爱的 | 约翰 | , | 我 | 害怕 | , | 在 | 阅读 | 这 | 长的 | 信 | . |

“亲爱的约翰，恐怕您在阅读这封长信的过程中已经失去了耐心。”

[ai][hæv; həv][hæd; həd] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [maɪ] [kwɪl] ,

| I | have | had | trouble | with | my | quill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 有 | 麻烦 | 和 | 我的 | 鹅毛笔 | , |

我的羽毛笔出了点问题，

[wɪtʃ] [wʊd] [nɒt] ['træv(ə)l]['əʊvə(r)][ðə; ði]['peɪpə(r)][æz; əz][fɑːst][æz; əz][maɪ] [θɔːts] [kʌm] .

| which | would | not | travel | over | the | paper | as | fast | as | my | thoughts | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 会 | 不是 | 旅行 | 超过 | 这 | 纸 | 作为 | 快速地 | 作为 | 我的 | 想法 | 来 | . |

它的传播速度不会像我的思绪一样快。

[ai][hɪə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['hævɪŋ] ['stɜːrɪŋ] [taɪmz] [ɪn] ['bɒstən] , [ænd; ənd][ai] [preɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]

| I | hear | that | you | are | having | stirring | times | in | Boston | , | and | I | pray | that | you | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 听到 | 那 | 你 | 是 | 拥有 | 搅拌 | 时代 | 在 | 波士顿 | , | 和 | 我 | 祈祷 | 那 | 你 | 是 |

[seɪf] ,

| safe | , |
|---|---|
| 安全的 | , |

我听说波士顿那边局势动荡，我祈祷你平安无事。

[ænd; ənd] [wel] .

| and | well | . |
|---|---|---|
| 和 | 出色地 | . |

嗯。

[ai][ʃæl; ʃəl] [kaʊnt] [ðə; ði] [deɪz] [ʌn'tɪl] [jɔː(r); jə(r)]['letə(r)] ['kɒmz] .

| I | shall | count | the | days | until | your | letter | comes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 数数 | 这 | 天 | 直到 | 你的 | 信 | 来 | . |

我会数着日子盼着你的来信。

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][kæn; kən][ai] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [smɔːl] [flæg] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][stɑː(r)]

| “ | As | soon | as | I | can | I | will | have | a | small | flag | made | for | you | in | the | Star |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 作为 | 很快 | 作为 | 我 | 能 | 我 | 将要 | 有 | 一个 | 小的 | 旗帜 | 制成 | 为了 | 你 | 在 | 这 | 星星 |

['leɪdiz] [ʃɒp] .

| Lady's | shop | . |
|---|---|---|
| 女士的 | 店铺 | . |

“我一有时间就会在星光女士的店里为你做一面小旗子。”

[pə'hæps] [ai][kæn; kən] [send] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['pækɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['æplz] .

| Perhaps | I | can | send | it | by | the | same | packet | as | the | apples | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 我 | 能 | 发送 | 它 | 经过 | 这 | 相同的 | 包 | 作为 | 这 | 苹果 | . |

或许我可以把它和苹果放在同一个包裹里寄出去。

[səʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [ˌfɪlə'delfiə] [wel] , [dʒɒn] ,

| So | , | you | will | remember | Philadelphia | well | , | John | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 你 | 将要 | 记住 | 费城 | 出色地 | , | 约翰 | , |

所以，约翰，你一定会对费城印象深刻的。

[baɪ][ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [fɜːst] [ə'merɪkən] [flæg] .

| by | the | fruit | of | our | garden | and | by | the | first | American | flag | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 水果 | 的 | 我们的 | 花园 | 和 | 经过 | 这 | 第一的 | 美国人 | 旗帜 | . |

以我们花园的果实和第一面美国国旗为证。

“ [jɔː(r); jə(r)]['kʌz(ə)n] ,

| “ | Your | cousin | , |
|---|---|---|---|
| “ | 你的 | 表哥 | , |

“你的表弟，

“ ['tæbɪθə] [welz] .

| “ | Tabitha | Wells | . |
|---|---|---|---|
| “ | 塔比莎 | 威尔斯 | . |

“塔比莎·威尔斯。

” [ðə; ði] [flæg] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['redʒɪmənt]

| ” | THE | FLAG | OF | THEIR | REGIMENT |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 旗帜 | 的 | 他们的 | 团 |

“他们团的旗帜

['pruːd(ə)ns] [lʊkt] [ʌp] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['səʊɪŋ] .

| Prudence | looked | up | from | her | sewing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 谨慎 | 看起来 | 向上 | 从 | 她 | 缝纫 | . |

普鲁登斯从缝纫中抬起头来。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [pleɪs] [tuː; tə] [wɜːk] ,

| It | was | a | pleasant | place | to | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 令人愉快的 | 地方 | 到 | 工作 | , |

那是一个令人愉快的工作场所。

[aʊt] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈsʌnʃaɪn] [ðæt] [ ˈtrikl ] [θruː] [ðə; ði][bɪg] [waɪt] [ˈpɪlər] [ɒv; əv][ðə; ði]

| out | there | in | the | morning | sunshine | that | trickled | through | the | big | white | pillars | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 那里 | 在 | 这 | 早晨 | 阳光 | 那 | 涓涓细流 | 通过 | 这 | 大的 | 白色的 | 柱子 | 的 | 这 |

[brɔːd] [piˈætsə] .

| broad | piazza | . |
|---|---|---|
| 广阔 | 广场 | . |

清晨的阳光透过宽阔广场上高大的白色柱子洒下来，照耀着那里。

[ðə; ði] [waɪd] [striːt] [wɒz; wəz] [ˌəʊvərˈɑːtʃ] [baɪ][ðə; ði] [ˈliːfi] [ˈbrɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈspredɪŋ] [elmz] ,

| The | wide | street | was | overarched | by | the | leafy | branches | of | the | spreading | elms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 宽的 | 街道 | 曾是 | 覆盖 | 经过 | 这 | 绿叶 | 分支 | 的 | 这 | 传播 | 榆树 | , |

宽阔的街道上方是枝繁叶茂的榆树，枝叶交错，宛如一道拱门。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ðæt] [laɪnd] [ðə; ði] [striːts] [wɜː(r); wə(r)] [ˈstreɪndʒli] [ˈempti] [ɒv; əv] [laɪf] .

| but | the | houses | that | lined | the | streets | were | strangely | empty | of | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 房屋 | 那 | 衬里 | 这 | 街道 | 是 | 奇怪的 | 空的 | 的 | 生活 | . |

但街道两旁的房屋却出奇地空荡荡的，不见人烟。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] , [lɒŋ] - [ə'gəʊ] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] .

| It | was | in | Philadelphia | in | the | long | , | long | - | ago | time | of | the | Revolution | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在 | 费城 | 在 | 这 | 长的 | , | 长的 | - | 前 | 时间 | 的 | 这 | 革命 | . |

那是在很久很久以前的美国独立战争时期，在费城。

['pruːd(ə)ns][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kweɪnt] , [dɪ'mjʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['kɒlənɪst] [gɜːl] .

| Prudence | was | a | quaint | , | demure | little | Colonist | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谨慎 | 曾是 | 一个 | 古雅 | , | 端庄 | 小的 | 殖民者 | 女孩 | . |

普鲁登斯是一位古朴、端庄的殖民地小女孩。

[ɪn] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)][ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nəʊn] ['nʌθɪŋ] [seɪv] [ðə; ði] ['deɪli] [ruː'tiːn] [ɒv; əv][ðə; ði]

| In | all | her | eleven | years | she | had | known | nothing | save | the | daily | routine | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 全部 | 她 | 十一 | 年 | 她 | 有 | 已知 | 没有什么 | 节省 | 这 | 日常的 | 常规 | 的 | 这 |

['sɪmp(ə)l] [həʊm] ;

| simple | home | ; |
|---|---|---|
| 简单的 | 家 | ; |

在她十一年的生命里，她除了简单的家庭日常生活之外，一无所知；

[ðə; ði] ['skaʊərɪŋ] [ɒv; əv] [flɔːz] , [ðə; ði] ['pɒlɪʃɪŋ] [ɒv; əv] ['kɒpə(r)] ['ket(ə)lz] [ænd; ənd] [brɑːs] ['ændaɪənz]

| the | scouring | of | floors | , | the | polishing | of | copper | kettles | and | brass | andirons |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 洗涤 | 的 | 楼层 | , | 这 | 抛光 | 的 | 铜 | 水壶 | 和 | 黄铜 | 铁架 |

[ænd; ənd] [məˈhɒgəni] [tʃeəz] ,

| and | mahogany | chairs | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 桃花心木 | 椅子 | , |

擦洗地板，擦亮铜壶、黄铜壁炉架和红木椅子，

[ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][hjuːdʒ] [ləʊvz] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['jeləʊ] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd] [raʊnd] [tʃiːz] ,

| the | making | of | huge | loaves | of | bread | and | yellow | butter | and | round | cheeses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 制作 | 的 | 巨大的 | 面包 | 的 | 面包 | 和 | 黄色的 | 黄油 | 和 | 圆形的 | 奶酪 | , |

[ðə; ði] ['bliːtʃɪŋ] [ɒv; əv] ['lɪnɪn] ,

| the | bleaching | of | linen | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 漂 | 的 | 亚麻布 | , |

制作巨大的面包、黄色黄油和圆形奶酪，漂白亚麻布，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pætʃɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɒv; əv] [geɪ] [blɒks] [ɒv; əv] ['kʌləd] [klɒθ] [tuː; tə] [meɪk] [lɒg] - ['kæbɪn]

| and | the | patching | together | of | gay | blocks | of | colored | cloth | to | make | log | - | cabin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 修补 | 一起 | 的 | 同性恋 | 积木 | 的 | 有色 | 布 | 到 | 制作 | 日志 | - | 舱 |

[ænd; ənd] ['mɔːnɪŋ] - [stɑː(r)][bed] [kwɪlts] .

| and | morning | - | star | bed | quilts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 早晨 | - | 星星 | 床 | 被子 | . |

以及将色彩鲜艳的布块拼接在一起，制成小木屋和晨星图案的床罩。

['sʌmtaɪmz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kwɪltɪŋ] [biː] [ɔː(r)][dəʊ'neɪʃ(ə)n] ['pɑːti] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪnɪstərz] [tuː; tə]

| Sometimes | there | was | a | quilting | bee | or | donation | party | at | the | minister's | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 那里 | 曾是 | 一个 | 绗缝 | 蜜蜂 | 或者 | 捐款 | 派对 | 在 | 这 | 部长 | 到 |

[ə'tend] .

| attend | . |
|---|---|
| 出席 | . |

有时牧师家会举办缝纫聚会或捐赠活动，可以去参加。

[ðiːz] , [wɪð] [ðeə(r)] [ fiːst ] [ɒv; əv] [rɪtʃ] [prɪ'zɜːvz] [ænd; ənd] [paʊnd] [keɪk] ,

| These | , | with | their | feasts | of | rich | preserves | and | pound | cake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | , | 和 | 他们的 | 盛宴 | 的 | 富有的 | 果酱 | 和 | 磅 | 蛋糕 | , |

这些地方盛宴上摆满了丰盛的蜜饯和磅蛋糕，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['teɪb(ə)l][set]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [grəʊn] - [juː piː 'es][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [wɜː(r); wə(r)]

| and | the | children's | table | set | after | the | grown | - | ups | had | finished | , | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 孩子们的 | 桌子 | 放 | 后 | 这 | 生长 | - | UPS | 有 | 完成的 | , | 是 |

['wʌndəf(ə)l] ['pɑːtiz] [fɔː(r); fə(r)]['pruːd(ə)ns] .

| wonderful | parties | for | Prudence | . |
|---|---|---|---|---|
| 精彩的 | 各方 | 为了 | 谨慎 | . |

大人们吃完饭后，孩子们围坐在餐桌旁，这样的场景让普鲁登斯度过了美好的时光。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] , [ðəʊ] , [hɜː(r); hə(r)] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [ə'laɪk] .

| Usually | , | though | , | her | days | were | very | much | alike | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通常 | , | 尽管 | , | 她 | 天 | 是 | 非常 | 很多 | 同样 | . |

但通常情况下，她的日子都差不多。

[ʃiː; ʃi] [helpt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['stʌdid] [hɜː(r); hə(r)] ['lesnz] [frɒm; frəm] [skuːl] [bʊks] [ɪn]

| She | helped | her | mother | and | studied | her | lessons | from | school | books | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 帮助 | 她 | 母亲 | 和 | 研究 | 她 | 课程 | 从 | 学校 | 图书 | 在 |

[kwɪə(r)] ['wʊdn] ['kʌvəz] ,

| queer | wooden | covers | , |
|---|---|---|---|
| 酷儿 | 木制的 | 封面 | , |

她帮着母亲做家务，并用封面奇特的木制课本学习功课。

[ænd; ənd] [stɪtʃt] [hɜː(r); hə(r)]['sɑːmplə(r)] [wen] [ðə; ði] ['stʌdiɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] .

| and | stitched | her | sampler | when | the | studying | was | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 缝合 | 她 | 采样器 | 什么时候 | 这 | 学习 | 曾是 | 完毕 | . |

学习结束后，她开始缝制她的习作。

[kə'ləʊniəl] ['sɪlvə(r)]

| COLONIAL | SILVER |
|---|---|
| 殖民 | 银 |

殖民地银

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [krɒs] - [stɪtʃ] ['sɑːmplə(r)] , [ðəʊ] , [ðæt] ['pruːd(ə)ns][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [ɒn]

| It | was | not | a | cross | - | stitch | sampler | , | though | , | that | Prudence | was | working | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 一个 | 叉 | - | 缝 | 采样器 | , | 尽管 | , | 那 | 谨慎 | 曾是 | 在职的 | 在 |

[səʊ] ['bɪzɪli] [naʊ] .

| so | busily | now | . |
|---|---|---|---|
| 所以 | 忙碌地 | 现在 | . |

不过，普鲁登斯现在忙着绣的并不是十字绣样品。

[hɜː(r); hə(r)] ['niːd(ə)l] [fluː] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stɪtʃt] [tə'geðə(r)] [wɪð] ['iːv(ə)n] [smɔːl] [stɪtʃis]

| Her | needle | flew | in | and | out | as | she | stitched | together | with | even | small | stitches |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 针 | 飞翔 | 在 | 和 | 出去 | 作为 | 她 | 缝合 | 一起 | 和 | 甚至 | 小的 | 针脚 |

[sʌm; səm] [lɒŋ] [streɪt] [strɪps] [ɒv; əv] [red] ['kælɪkəʊ][ænd; ənd] [waɪt] ['kɒtn] .

| some | long | straight | strips | of | red | calico | and | white | cotton | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 长的 | 直的 | 条状物 | 的 | 红色的 | 印花布 | 和 | 白色的 | 棉布 | . |

她用针线飞快地穿梭，用均匀的小针脚将一些长长的红色印花布和白色棉布条缝合在一起。

---

[ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] [leɪ] [sʌm; səm][stɑː(r)] - [ʃeɪpt] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [pleɪn] [waɪt] ['kɒtn] ['kælɪkəʊ] .

| In | her | lap | lay | some | star | - | shaped | pieces | of | plain | white | cotton | calico | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 她 | 膝 | 躺 | 一些 | 星星 | - | 形状 | 件 | 的 | 清楚的 | 白色的 | 棉布 | 印花布 | . |

她腿上放着几块星形的白色纯棉印花布。

---

[ðə; ðɪ] ['edʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['niːtli] [tɜːnd] [ɪn][ænd; ənd] ['beɪstɪd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['səʊɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ]

| The | edges | were | neatly | turned | in | and | basted | ready | for | sewing | upon | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 边缘 | 是 | 整齐地 | 转向 | 在 | 和 | 涂油 | 准备好 | 为了 | 缝纫 | 之上 | 一个 |

[skweə(r)][ɒv; əv] [bluː] ['kælɪkəʊ] [klɒθ] [ðæt] ['pruːd(ə)ns][hæd; həd][dʒʌst] [kʌt] .

| square | of | blue | calico | cloth | that | Prudence | had | just | cut | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 正方形 | 的 | 蓝色的 | 印花布 | 布 | 那 | 谨慎 | 有 | 只是 | 切 | . |

边缘整齐地向内折叠并疏缝好，准备缝到 Prudence 刚刚裁剪的一块方形蓝色印花布上。

---

“ [pʊt] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] !

| “ | Put | up | your | work | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 放 | 向上 | 你的 | 工作 | ! |

“把你的作品展示出来！”

---

[ɪts] [tuː] ['plez(ə)nt] [ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] [səʊ] .

| It's | too | pleasant | a | day | to | sew | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 也 | 令人愉快的 | 一个 | 天 | 到 | 缝 | . |

天气太好了，不适合缝纫。

---

” ['pruːd(ə)ns] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] — [hɜː(r); hə(r)]

| ” | Prudence | looked | up | and | saw | a | boy | standing | in | front | of | her | — | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 谨慎 | 看起来 | 向上 | 和 | 锯 | 一个 | 男生 | 常设 | 在 | 正面 | 的 | 她 | — | 她 |

['neɪbə(r)] , ['wɪljəm] ['bruːstə(r)] .

| neighbor | , | William | Brewster | . |
|---|---|---|---|---|
| 邻居 | , | 威廉 | 布鲁斯特 | . |

普鲁登斯抬起头，看到一个男孩站在她面前——她的邻居威廉·布鲁斯特。

---

[ðə; ðɪ][heə(r)][ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [ˌfɪlə'delfiə] ['tʃɪldrən] [wɒz; wəz] [kʌt] [ʃɔːt] [ænd; ənd]

| The | hair | of | each | of | these | little | Philadelphia | children | was | cut | short | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 头发 | 的 | 每个 | 的 | 这些 | 小的 | 费城 | 孩子们 | 曾是 | 切 | 短的 | 和 |

[skweə(r)] .

| square | . |
|---|---|
| 正方形 | . |

这些费城小孩的头发都被剪成了短而方正的发型。

---

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [seɪm] [raʊnd] , ['rəʊzi]['feɪsɪz] .

| They | had | the | same | round | , | rosy | faces | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 这 | 相同的 | 圆形的 | , | 红润 | 面孔 | . |

他们都长着圆圆的、红扑扑的脸。

---

[pruːdənsɪz] [ʃɔːt] - [sliːvd] , [ʃɔːt] - ['weɪstɪd] [frɒk] [ænd; ənd] ['wɪljəmz] ['rʌfld] [ʃɜːt] [wɜː(r); wə(r)]

| Prudence's | short | - | sleeved | , | short | - | waisted | frock | and | William's | ruffled | shirt | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谨慎的 | 短的 | - | 袖子 | , | 短的 | - | 腰部 | 连衣裙 | 和 | 威廉的 | 褶皱的 | 衬衫 | 是 |

[bəuθ] [kʌt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [seɪm] [klɒθ] .

| both | cut | from | the | same | cloth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 切 | 从 | 这 | 相同的 | 布 | . |

普鲁登斯的短袖短腰连衣裙和威廉的荷叶边衬衫都是用同一块布料裁剪的。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [griːn] [ænd; ənd] [waɪt] [tʃekt] ['gɪŋəm] [frɒm; frəm] ['diːkən] [welz] - [stɔː(r)] .

| It | was | green | and | white | checked | gingham | from | Deacon | Wells | ' | store | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 绿色的 | 和 | 白色的 | 已检查 | 格子布 | 从 | 执事 | 威尔斯 | - | 店铺 | . |

那是迪肯·威尔斯商店里的绿白格子布。

[frɒm; frəm] [bɪˈniːθ] ['wɪljəmz] [lɒŋ] ['traʊzəz] [ænd; ənd] [pruːdənsɪz] [skɜːt] [ʃəʊd] [ðə; ði] [seɪm] [staʊt]

| From | beneath | William's | long | trousers | and | Prudence's | skirt | showed | the | same | stout |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 下面 | 威廉的 | 长的 | 裤子 | 和 | 谨慎的 | 裙子 | 显示 | 这 | 相同的 | 肥硕 |

['ʃuːz] [wɪð] ['kɒpə(r)] [tɪps] [ɒn][ðə; ði] [təʊz] .

| shoes | with | copper | tips | on | the | toes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鞋 | 和 | 铜 | 尖端 | 在 | 这 | 脚趾 | . |

从威廉的长裤和普鲁登斯的裙子下，可以看到同样的厚底鞋，鞋头是铜质的。

['wɪljəm] [ræn] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði][piˈætsə][ænd; ənd] ['pʊld] [pruːdənsɪz] ['səʊɪŋ] .

| William | ran | up | the | steps | of | the | piazza | and | pulled | Prudence's | sewing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威廉 | 跑 | 向上 | 这 | 步骤 | 的 | 这 | 广场 | 和 | 拉 | 谨慎的 | 缝纫 | . |

威廉跑上广场的台阶，扯下了普鲁登斯的针线。

“ [əʊ] , ['wɪljəm] !

| “ | Oh | , | William | ! |
|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 威廉 | ! |

“哦，威廉！”

” ['pruːd(ə)ns] [gɑːspt] .

| ” | Prudence | gasped | . |
|---|---|---|---|
| ” | 谨慎 | 倒吸一口气 | . |

普鲁登斯倒吸了一口气。

“ [biː; bi] ['keəf(ə)l] ; [jʊl] [sɔɪl] [ðə; ði] [waɪt] ['kɒtn] [ai][fɪə(r)] .

| “ | Be | careful | ; | you'll | soil | the | white | cotton | I | fear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是 | 小心 | ; | 你会 | 土壤 | 这 | 白色的 | 棉布 | 我 | 害怕 | . |

“小心点，恐怕你会弄脏白棉花。”

[wɒt] [eɪlz] [jɔː(r); jə(r)][hændz] ?

| What | ails | your | hands | ? |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 疾病 | 你的 | 双手 | ? |

你的手有什么问题?

[ai]['nevə(r)] [sɔː] [ðem; ðəm][səʊ] [steɪnd] [bɪˈfɔː(r)] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] .

| I | never | saw | them | so | stained | before | in | all | my | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 锯 | 他们 | 所以 | 染色 | 前 | 在 | 全部 | 我的 | 生活 | . |

我这辈子都没见过它们污渍这么重的。

” ['wɪljəm] [drɒpt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][tɒp] [step] [ænd; ənd] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [tuː] [braʊn] [hændz][ɪn][ðə; ði]

| ” | William | dropped | down | on | the | top | step | and | held | up | his | two | brown | hands | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 威廉 | 掉落 | 向下 | 在 | 这 | 顶部 | 步 | 和 | 握住 | 向上 | 他的 | 二 | 棕色的 | 双手 | 在 | 这 |

['sʌnlaɪt] ,

| sunlight | , |
|---|---|
| 阳光 | , |

威廉从最上面的台阶上下来，在阳光下举起他那两只棕色的手。

['lɑːfɪŋ] ['merəli] .

| laughing | merrily | . |
|---|---|---|
| 笑 | 兴高采烈地 | . |

开怀大笑。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'diːd] [raɪt] , ['pruːd(ə)ns] , ” [hiː; hi] [sed] .

| “ | You | are | indeed | right | , | Prudence | , | ” | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 是 | 的确 | 正确的 | , | 谨慎 | , | ” | 他 | 说 | . |

“你说的没错，普鲁登斯，”他说。

“ [maɪ][hændz] [niːd] [ə; eɪ][dəʊs][ɒv; əv][maɪ] ['mʌðərz] [gʊd] [sɒft] [səʊp] ,
**“ My hands need a dose of my mother's good soft soap ,**
” 我的 双手 需要 一个 剂量 的 我的 母亲的 好的 柔软的 肥皂 ,

“我的手需要用我妈妈做的那种好用的温和肥皂洗洗。”

[bʌt; bət] ” — [ðə; ði] [bɔɪz] [vɔɪs] [drɒpt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] — “ [ɔːl] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [biːn]
**but ” — the boy's voice dropped to a whisper — “ all this morning I have been**
但 ” — 这 男孩们 嗓音 掉落 到 一个 耳语 — ” 全部 这 早晨 我 有 到过
['bɪzi] ['dɪgɪŋ] [həʊlz] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] . ”
**busy digging holes in the orchard . ”**
忙碌的 挖掘 孔 在 这 果园 . ”

“但是，”男孩的声音低了下来，几乎是耳语，“我今天上午一直在果园里挖洞。”

“ [waɪ] ?
**“ Why ?**
” 为什么 ?

“为什么?

” [pruːdənsɪz] [bluː] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [waɪd] [wɪð] ['wʌndə(r)] .
**” Prudence's blue eyes were wide with wonder .**
” 谨慎的 蓝色的 眼睛 是 宽的 和 想知道 .

普鲁登斯湛蓝的眼睛里充满了惊奇。

['wɪljəm] [gɒt] [ʌp] [naʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] .
**William got up now and looked all about him to see that no one was listening .**
威廉 得到 向上 现在 和 看起来 全部 关于 他 到 看 那 不 一 曾是 聆听 .

威廉站起身来，环顾四周，发现没有人听他说话。

[ðen] [hiː; hi] ['wɪspəd] [ɪn] [pruːdənsɪz] [ɪə(r)] .
**Then he whispered in Prudence's ear .**
然后 他 低声说道 在 谨慎的 耳朵 .

然后他凑到普鲁登斯耳边低语了几句。

“ [fɔː(r); fə(r)] ['beriɪŋ] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
**“ For burying the silver , ” he explained .**
” 为了 埋葬 这 银 , ” 他 解释 .

“是为了埋藏银子，”他解释道。

“ [wiː; wi] [pækt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [strɒŋ] [bɒks] ; [maɪ] ['grænˌmʌðərz] ['tiːspuːn] ,
**“ We packed it all in a strong box ; my grandmother's teaspoons ,**
” 我们 包装 它 全部 在 一个 强的 盒子 ; 我的 祖母的 茶匙 ,

“我们把所有东西都装进了一个结实的箱子里；我祖母的茶匙，

[ðə; ði]['sɪlvə(r)] [keɪk] ['bɑːskɪt] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] ['strɔːb(ə)riz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] , [ænd; ənd]
**the silver cake basket with the design of strawberries around the edge , and**
这 银 蛋糕 篮子 和 这 设计 的 草莓 大约 这 边缘 , 和
[ðə; ði]['ʃʊgə(r)] [tɒŋz] .
**the sugar tongs .**
这 糖 钳 .

边缘饰有草莓图案的银色蛋糕篮，以及糖钳。

[wiː; wi] ['berid] [ðem; ðəm][ɔːl] ; [əʊ] , ['veri] ['diːpli] . ”
**We buried them all ; oh , very deeply . ”**
我们 埋葬 他们 全部 ; 哦 , 非常 深 . ”

我们把他们都埋葬了；哦，埋得很深。

“ [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] , ['wɪljəm] ?
**“ Was it necessary , William ?**
” 曾是 它 必要的 , 威廉 ?

“有必要吗，威廉？”

" [pruːdənsɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['fraɪt(ə)nd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] .

| " | Prudence's | eyes | were | frightened | as | she | spoke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 谨慎的 | 眼睛 | 是 | 害怕 | 作为 | 她 | 辐 | . |

“普鲁登斯说话时，眼神中充满了恐惧。”

" [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [maɪ] ['mʌðə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][bed] [wɪð] [ðə; ði]

| " | I | know | that | my | mother | , | before | she | had | to | take | to | her | bed | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | 那 | 我的 | 母亲 | , | 前 | 她 | 有 | 到 | 拿 | 到 | 她 | 床 | 和 | 这 |

['eɪgjuː] ,

| ague | , |
|---|---|
| 疟疾 | , |

“我知道我母亲在因疟疾卧床不起之前，

[plænd] [tuː; tə] [haɪd] ['aʊə(r)]['sɪlvə(r)][ɪn][ðə; ði] [wel] [ðæt] [ɪz] [draɪd] [aʊt] .

| planned | to | hide | our | silver | in | the | well | that | is | dried | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 计划 | 到 | 隐藏 | 我们的 | 银 | 在 | 这 | 出色地 | 那 | 是 | 干燥 | 出去 | . |

计划将我们的银子藏在干涸的井里。

[ɑː(r); ə(r)] — [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [red] [kəʊts] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ˌfɪlə'delfiə] [suːn] ? "

| Are | — | are | the | Red | Coats | coming | through | Philadelphia | soon | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | — | 是 | 这 | 红色的 | 外套 | 未来 | 通过 | 费城 | 很快 | ? | " |

英国红衫军很快就要进驻费城了吗?

" [ðeɪ] [duː; də] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] .

| " | They | do | say | that | they | are | coming | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 做 | 说 | 那 | 他们 | 是 | 未来 | . |

“他们确实说他们会来。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['fɪəf(ə)l] , " ['wɪljəm] ['ɑːnsə(r)d] .

| I | am | very | fearful | , | " | William | answered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 非常 | 可怕 | , | " | 威廉 | 回答 | . |

“我很害怕，”威廉回答道。

[ðen] , [æz; əz] [pruːdənsɪz] [pɪŋk] [tʃiːks] [gruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [peɪl] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] ,

| Then | , | as | Prudence's | pink | cheeks | grew | a | little | pale | at | the | thought | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 作为 | 谨慎的 | 粉色的 | 脸颊 | 生长 | 一个 | 小的 | 苍白 | 在 | 这 | 想法 | , |

想到这里，普鲁登斯的粉红脸颊顿时变得有些苍白。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['səʊɪŋ] .

| the | boy | pointed | to | her | sewing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | 尖 | 到 | 她 | 缝纫 | . |

男孩指着她正在缝纫的地方。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['stɪtʃɪŋ] , ['pruːd(ə)ns] ?

| " | What | are | you | stitching | , | Prudence | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 你 | 缝合 | , | 谨慎 | ? |

“普鲁登斯，你在缝什么呢？”

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [dres] [jɔː'self] [ɪn] [ðiːz] ['gɔːdi] [k'ʌləz] ?

| Surely | you | are | not | going | to | dress | yourself | in | these | gaudy | colors | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一定 | 你 | 是 | 不是 | 去 | 到 | 裙子 | 你自己 | 在 | 这些 | 艳丽的 | 颜色 | ? |

你肯定不会穿上这些艳丽的颜色吧?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['skeəsli] [biː; bi] [raɪt] [ɪn] [ðiːz] [hɑːd] [taɪmz] .

| It | would | scarcely | be | right | in | these | hard | times | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 几乎 | 是 | 正确的 | 在 | 这些 | 难的 | 时代 | . |

在如今艰难的时期，这样做显然是不合适的。

" ['pruːd(ə)ns] [lɑːft] , ['ʃeɪkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [strɪps] [ɒv; əv] ['skɑːlət] [ænd; ənd] [waɪt] [ðæt] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)]
**" Prudence laughed , shaking out the strips of scarlet and white that filled her**
" 谨慎 笑了 , 摇晃 出去 这 条状物 的 猩红 和 白色的 那 已填 她
[læp] .
**lap .**
膝 .

普鲁登斯笑着抖了抖腿上堆满的猩红色和白色的布条。

" [nəʊ] , [ɪn'diːd] , ['wɪljəm] .
**" No , indeed , William .**
" 不 , 的确 , 威廉 .

“不，的确如此，威廉。”

[dɑːk] [k'ʌləz] [ænd; ənd] [pleɪn] [frɒks] [mʌst; məst] [biː; bi] [wɔːn] [baɪ] [juː 'es] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] .
**Dark colors and plain frocks must be worn by us children of the war .**
黑暗的 颜色 和 清楚的 连衣裙 必须 是 磨损 经过 我们 孩子们 的 这 战争 .

我们这些战争的孩子必须穿深色衣服和素色连衣裙。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [flæg] .
**I am making a flag .**
我 是 制作 一个 旗帜 .

我正在制作一面旗帜。

['aʊə(r)] [greɪt] ,
**Our great ,**
我们的 伟大的 ,

我们伟大的，

['bjuːtɪf(ə)l] [stɑːz] [ænd; ənd] [straɪps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒləniz] [went] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['redʒɪmənt] [wɪð] ['fɑːðə(r)]
**beautiful stars and stripes of the Colonies went to our regiment with father**
美丽的 明星 和 条纹 的 这 殖民地 去 到 我们的 团 和 父亲
[ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [dʒɒn] .
**and your brother John .**
和 你的 兄弟 约翰 .

殖民地美丽的星条旗随着父亲和你的兄弟约翰一起来到了我们团。

[bʌt; bət] [aɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [flæg] [ʃɒp] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . ['betɪ] [rɒs] [nɒt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
**But I went down to the flag shop of Mrs . Betty Ross not long ago ,**
但 我 去 向下 到 这 旗帜 店铺 的 太太 . 贝蒂 罗斯 不是 长的 前 ,

但不久前我去了一趟贝蒂·罗斯夫人的旗帜店。

[ænd; ənd] [aɪ] [stʊd] [ə'waɪl] [ɒn] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] ,
**and I stood awhile on the threshold ,**
和 我 站立 一会儿 在 这 临界点 ,

我在门槛上站了一会儿，

['wɒtʃɪŋ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [meɪdz] [kʌt] [ænd; ənd] [səʊd] [ðeə(r)] [red] , [waɪt] , [ænd; ənd]
**watching how she and her maids cut and sewed their red , white , and**
观看 如何 她 和 她 女佣 切 和 缝制的 他们的 红色的 , 白色的 , 和
[bluː] [klɒθ] [tə'geðə(r)] .
**blue cloth together .**
蓝色的 布 一起 .

看着她和她的女仆们如何裁剪缝制红、白、蓝三色布料。

[aɪ] [sed] [tuː; tə] [maɪ'self] , - [waɪ] [nɒt] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [flæg] , ['pruːd(ə)ns] ['wɪljəmz] ?
**I said to myself , ' why not make your own flag , Prudence Williams ?**
我 说 到 我 , - 为什么 不是 制作 你的 自己的 旗帜 , 谨慎 威廉姆斯 ?

我对自己说：“普鲁登斯·威廉姆斯，为什么不自己设计一面旗帜呢？”

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ten] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [piːs] [bæg] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['ætɪk] .
**You have ten fingers and a piece bag up in the attic .**
你 有 十 手指 和 一个 片 包 向上 在 这 阁楼 .

你有十根手指，阁楼上还有一个零件袋。

- [ænd; ənd][hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ɔːl] [dʌn] [bʌt; bət] [ˈsəʊɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [stɑːz] . ”

| ' | And | here | it | is | , | all | done | but | sewing | on | the | little | white | stars | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 这里 | 它 | 是 | , 全部 | 完毕 | 但 | 缝纫 | 在 | 这 | 小的 | 白色的 | 明星 | . ” | | |

“好了，就差缝上那几颗小白星星了。”

“ [əʊ] , [ˈpruːd(ə)ns] !

| “ | Oh | , | Prudence | ! |
|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 谨慎 | ! |

“哦，谨慎!

” [ˈwɪljəmz] [aɪz] [ʃɒn] .

| ” | William's | eyes | shone | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 威廉的 | 眼睛 | 闪耀 | . |

威廉的眼睛闪闪发光。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈwʌndəf(ə)l] !

| “ | It | is | wonderful | ! |
|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 是 | 精彩的 | ! |

太棒了!

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [ˈmeʒə(r)] [ænd; ənd] [səʊ] [ˌaɪ ˈtiː][səʊ] [wel] ?

| How | did | you | ever | measure | and | sew | it | so | well | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 做过 | 你 | 曾经 | 措施 | 和 | 缝 | 它 | 所以 | 出色地 | ? |

你是怎么把尺寸量得这么精确，缝制得这么好的?

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst]['klevə(r)][gɜːl] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['niːd(ə)l] [ɒv; əv] ['eni] [ɪn] [taʊn] . ”

| I | always | did | say | that | you | are | the | most | clever | girl | with | your | needle | of | any | in | town | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 总是 | 做过 | 说 | 那 | 你 | 是 | 这 | 最多 | 聪明的 | 女孩 | 和 | 你的 | 针 | 的 | 任何 | 在 | 镇 | . | ” |

我一直都说，你是镇上最会用针线的女孩。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['keəfəli] [meɪd] , ” ['pruːd(ə)ns] [ əˈsent ] ,

| “ | It | is | carefully | made | , | ” | Prudence | assented | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 是 | 小心 | 制成 | , | ” | 谨慎 | 同意 | , |

“它是精心制作的，”普鲁登斯赞同道。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai] [θɔːt] [ɒv; əv][maɪ]['redʒɪmənt] [wɪð] ['evri] [stɪtʃ] .

| “ | but | that | is | because | I | thought | of | my | regiment | with | every | stitch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 那 | 是 | 因为 | 我 | 想法 | 的 | 我的 | 团 | 和 | 每一个 | 缝 | . |

“但那是因为我在缝每一针的时候都想到了我的部队。”

[ænd; ənd][ai] [wɪʃt] [ðæt] [ai] [mait] [mɑːtʃ] [ɪn][ðə; ði]['redʒɪmənt] [bɪˈsaɪd] [maɪ]['fɑːðə(r)] , ['weɪvɪŋ] [maɪ][flæg] ,

| And | I | wished | that | I | might | march | in | the | regiment | beside | my | father | , | waving | my | flag | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 希望 | 那 | 我 | 可能 | 行进 | 在 | 这 | 团 | 旁 | 我的 | 父亲 | , | 挥手 | 我的 | 旗帜 | , |

我多么希望能够和父亲一起在军队里行进，挥舞着我的旗帜。

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɪndɪˈpendəns] [ɒv; əv]['aʊə(r)][dɪə(r)] ['kɒləniz] [æt; ət] ['evri] [step] .

| and | shouting | for | the | independence | of | our | dear | Colonies | at | every | step | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 喊叫 | 为了 | 这 | 独立 | 的 | 我们的 | 亲爱的 | 殖民地 | 在 | 每一个 | 步 | . |

并时刻高呼我们亲爱的殖民地的独立。

[əʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [hɑːd] , ['wɪljəm] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][gɜːl][ɪn] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃn] ,

| Oh | , | it | is | hard | , | William | , | to | be | a | girl | in | this | time | of | the | Revolution | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 它 | 是 | 难的 | , | 威廉 | , | 到 | 是 | 一个 | 女孩 | 在 | 这 | 时间 | 的 | 这 | 革命 | , |

哦，威廉，在革命时期做女孩子真不容易。

[wɪð] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət][sɪt][æt; ət][həʊm] . ” “
**with nothing to do but sit at home . ” “**
和 没有什么 到 做 但 坐 在 家 . ” “

除了待在家里无所事事，什么也做不了。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɑːd] , ['wɪljəm] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gɜːl] . . .
**' IT IS HARD , WILLIAM , TO BE A GIRL . . .**
- 它 是 难的 , 威廉 , 到 是 一个 女孩 . . .

“威廉，做女孩真不容易……”

[wɪð] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət] [sɪt] [æt; ət] [həʊm] - ”
**WITH NOTHING TO DO BUT SIT AT HOME ' ”**
和 没有什么 到 做 但 坐 在 家 - ”

除了待在家里无所事事”

“ [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” ['wɪljəm] [sed] ,
**“ That it is , ” William said ,**
“ 那 它 是 , ” 威廉 说 ,

“确实如此，”威廉说道。

“ [bʌt; bət] [naʊ] [lets] [gəʊ][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [delv] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['kʊki] [krɒk] , ['pruːd(ə)ns] .
**“ but now let's go in the house and delve in your cooky crock , Prudence .**
“ 但 现在 我们来吧 去 在 这 房子 和 深入探究 在 你的 饼干 缸 , 谨慎 .

“但现在让我们进屋，好好看看你的饼干罐吧，普鲁登斯。”

[pə'hæps] [jɔː(r); jə(r)] [kʊk] [hæz; həz] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] ['kærəweɪ] [keɪks] ,
**Perhaps your cook has filled it with her good caraway cakes ,**
也许 你的 厨师 有 已填 它 和 她 好的 葛缕子 蛋糕 ,

或许你的厨娘已经把它装满了她做的美味香芹籽蛋糕。

” [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['neɪbəz] [dɪsə'pɪəd] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
**” and the two little neighbors disappeared through the great white door of the**
” 和 这 二 小的 邻居 消失 通过 这 伟大的 白色的 门 的 这
[əʊld] [haʊs] .
**old house .**
老的 房子 .

于是，两个小邻居消失在了老房子的大白门后。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] ['fɒləʊd] ,
**In the days that followed ,**
在 这 天 那 随后 ,

接下来的几天里，

['pruːd(ə)ns] [kwaɪt] [fə'gɒt] [tuː; tə] [dred] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˌfɪlə'delfiə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['səʊldʒəz] .
**Prudence quite forgot to dread the coming to Philadelphia of the British soldiers .**
谨慎 相当 忘了 到 恐惧 这 未来 到 费城 的 这 英国 士兵 .

谨慎的普鲁登斯完全忘记了害怕英国士兵即将进驻费城。

['ruːməz] [keɪm] [ɒv; əv] [haʊ] [ðə; ði] [red] [kəʊts] [hæd; həd] ['mɑːtʃt] [θruː] [ðə; ði][nɪə(r)] - [baɪ] [taʊnz]
**Rumors came of how the Red Coats had marched through the near - by towns**
谣言 来了 的 如何 这 红色的 外套 有 行军 通过 这 靠近 - 经过 城镇
[ænd; ənd] ['kʌntrisaɪd] .
**and countryside .**
和 农村 .

有传言说，红衣军已经进军附近的城镇和乡村。

[ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ 'həumsted ] ,
**They had taken possession of the homesteads ,**
他们 有 已采取 拥有 的 这 家园 ,

他们已经占领了这些宅基地，

[ɐpɹˈəʊpɹɪətɪd] [ðə; ði] [səˈplaɪz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [left] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] ,

| **appropriated** | **the** | **supplies** | **that** | **had** | **been** | **left** | **for** | **the** | **women** | **and** | **children** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 挪用 | 这 | 补给品 | 那 | 有 | 到过 | 左边 | 为了 | 这 | 女性 | 和 | 孩子们 | , |

挪用了原本留给妇女儿童的物资，

[ænd; ənd] [ ˈplʌndə ] [ðə; ði] [ˈtreʒəz] [ɒv; əv][ˈsɪlvə(r)] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ˈɔːlməʊst][ɔːl][ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv]

| **and** | **plundered** | **the** | **treasures** | **of** | **silver** | **that** | **were** | **almost** | **all** | **the** | **wealth** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 掠夺 | 这 | 宝藏 | 的 | 银 | 那 | 是 | 几乎 | 全部 | 这 | 财富 | 的 |

[ðə; ði] [ˈkɑːlənɪsts] .

| **the** | **Colonists** | **.** |
|---|---|---|
| 这 | 殖民者 | . |

他们掠夺了殖民者几乎全部的财富——大量的白银。

[njuːz] [ɒv; əv] [ðɪs] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [rɪˈmeɪnd] [bɪˈhaɪnd] , [əˈləʊn] , [ɪn] [ˌfɪləˈdelfiə]

| **News** | **of** | **this** | **reached** | **the** | **ears** | **of** | **those** | **who** | **remained** | **behind** | **,** | **alone** | **,** | **in** | **Philadelphia** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 消息 | 的 | 这 | 达到 | 这 | 耳朵 | 的 | 那些 | WHO | 剩余 | 在后面 | , | 独自的 | , | 在 | 费城 |

.

**:**

.

消息传到了那些独自留在费城的人们耳中。

[bʌt; bət] [ˈpruːd(ə)ns] [peɪd] [ˈlɪt(ə)l] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈruːməz] .

| **But** | **Prudence** | **paid** | **little** | **heed** | **to** | **the** | **rumors** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 谨慎 | 有薪酬的 | 小的 | 注意 | 到 | 这 | 谣言 | . |

但普鲁登斯对这些谣言并不在意。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [wɒz; wəz][ˈbetə(r)] , [bʌt; bət] [stɪl] [æn; ən][ɪnˈvælɪd][ænd; ənd] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

| **Her** | **mother** | **was** | **better** | **,** | **but** | **still** | **an** | **invalid** | **and** | **confined** | **to** | **her** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 母亲 | 曾是 | 更好的 | , | 但 | 仍然 | 一个 | 无效的 | 和 | 受限 | 到 | 她 |

[ruːm] .

| **room** | **.** |
|---|---|
| 房间 | . |

她母亲的病情有所好转，但仍然卧病在床，无法出门。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ˈəʊnli][wʌn] [meɪd] [ˈsɜːvənt] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] [haʊs] ,

| **There** | **was** | **only** | **one** | **maid** | **servant** | **to** | **do** | **the** | **work** | **of** | **the** | **large** | **house** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 仅有的 | 一 | 女佣 | 仆人 | 到 | 做 | 这 | 工作 | 的 | 这 | 大的 | 房子 | , |

这座大房子里只有一个女佣做所有家务。

[ænd; ənd][ˈpruːd(ə)ns] [faʊnd] [hɜːˈself] [ə; eɪ][ˈriːəl][ˈlɪt(ə)l] [ˈhaʊskiːpə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [ˈveri] [fʊl] .

| **and** | **Prudence** | **found** | **herself** | **a** | **real** | **little** | **housekeeper** | **with** | **her** | **hands** | **very** | **full** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 谨慎 | 成立 | 她自己 | 一个 | 真实的 | 小的 | 管家 | 和 | 她 | 双手 | 非常 | 满的 | . |

普鲁登斯发现自己真是个忙碌的小管家，忙得不可开交。

[ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [ʃiː; ʃi] [trɪpt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [waɪd] [əʊk] [ˈsteəkeɪs] ,

| **All** | **day** | **long** | **she** | **tripped** | **up** | **and** | **down** | **the** | **wide** | **oak** | **staircase** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 天 | 长的 | 她 | 绊倒了 | 向上 | 和 | 向下 | 这 | 宽的 | 橡木 | 楼梯 | , |

她整天都在宽阔的橡木楼梯上跌跌撞撞地上下走动。

[wɪð] [ɪnˈstrʌkʃənz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)] [ˈmʌðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,

| **with** | **instructions** | **from** | **her** | **dear** | **mother** | **to** | **the** | **maid** | **in** | **the** | **kitchen** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 指示 | 从 | 她 | 亲爱的 | 母亲 | 到 | 这 | 女佣 | 在 | 这 | 厨房 | , |

她奉母亲之命，吩咐厨房里的女佣：

[ænd; ənd] [ðen] [helpt] [tuː; tə] [ˈkæri] [ðem; ðəm] [aʊt] .

| **and** | **then** | **helped** | **to** | **carry** | **them** | **out** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 帮助 | 到 | 携带 | 他们 | 出去 | . |

然后帮忙把它们搬出去。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði][flæg] .

| **She** | **had** | **finished** | **the** | **flag** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 完成的 | 这 | 旗帜 | . |

她已经把旗子绣好了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][leɪd] [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ] [drɔː(r)] .

| It | was | laid | away | in | a | drawer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 铺设 | 离开 | 在 | 一个 | 抽屉 | . |

它被放在抽屉里。

“ [ɪts] [ˈhɑːdli] [seɪf] [tuː; tə][flai][ə; eɪ][flæg][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][piˈætsə] , [ˈpruːd(ə)ns] , ” [ˈsensəb(ə)l] [ˈwɪljəm]

| “ | It's | hardly | safe | to | fly | a | flag | from | your | piazza | , | Prudence | , | ” | sensible | William |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它是 | 几乎 | 安全的 | 到 | 飞 | 一个 | 旗帜 | 从 | 你的 | 广场 | , | 谨慎 | , | ” | 明智的 | 威廉 |

[hæd; həd] [wɔːnd] .

| had | warned | . |
|---|---|---|
| 有 | 警告 | . |

“普鲁登斯，在你的广场上悬挂旗帜可不安全，”明智的威廉曾警告说。

[səʊ][ˈpruːd(ə)ns] [ˈəʊpənd] [ðə; ði] [drɔː(r)] [ˈəʊnli] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][speə(r)] [taɪm] .

| So | Prudence | opened | the | drawer | only | when | she | had | a | little | spare | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 谨慎 | 打开 | 这 | 抽屉 | 仅有的 | 什么时候 | 她 | 有 | 一个 | 小的 | 空闲的 | 时间 | . |

所以，普鲁登斯只有在有空的时候才会打开抽屉。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [niːl] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][ræg] [ˈkɑːpɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [drɔː(r)] [ænd; ənd][həʊld]

| Then | she | would | kneel | down | on | the | rag | carpet | in | front | of | the | drawer | and | hold |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 会 | 下跪 | 向下 | 在 | 这 | 抹布 | 地毯 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 抽屉 | 和 | 抓住 |

[ðə; ði] [bɪˈlʌvɪd] [stɑːz] [ænd; ənd] [straɪps] [ˈtendəli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .

| the | beloved | Stars | and | Stripes | tenderly | in | her | arms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 心爱 | 星星 | 和 | 条纹 | 温柔地 | 在 | 她 | 武器 | . |

然后她会跪在抽屉前的破旧地毯上，温柔地将心爱的星条旗抱在怀里。

“ [ai] [lʌv] [ˈevri] [stɑː(r)] , [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈkʌlə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə] [hɜːˈself] .

| “ | I | love | every | star | , | and | every | color | , | ” | she | would | say | to | herself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 爱 | 每一个 | 星星 | , | 和 | 每一个 | 颜色 | , | ” | 她 | 会 | 说 | 到 | 她自己 | . |

她会对自己说：“我爱每一颗星星，每一种颜色。”

“ [əʊ] , [meɪ] [gɒd] [wɪn] [ðə; ði]['bæt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [help] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [maɪ]['fɑːðə(r)]

| “ | Oh | , | may | God | win | the | battle | for | us | and | help | to | give | me | back | my | father |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 可能 | 上帝 | 赢 | 这 | 战斗 | 为了 | 我们 | 和 | 帮助 | 到 | 给 | 我 | 后退 | 我的 | 父亲 |

,

,

,

“哦，愿上帝为我们赢得这场战斗，并帮助我找回我的父亲。”

[ænd; ənd] [ˈwɪljəm] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] [dʒɒn] !

| and | William | his | brother | John | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 威廉 | 他的 | 兄弟 | 约翰 | ! |

还有他的兄弟约翰！

” [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] , [wen] [ˈpruːd(ə)ns] [set][ðə; ði] [treɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðərz] ['brekfəst] ,

| ” | The | next | morning | , | when | Prudence | set | the | tray | with | her | mother's | breakfast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 下一个 | 早晨 | , | 什么时候 | 谨慎 | 放 | 这 | 托盘 | 和 | 她 | 母亲的 | 早餐 | , |

第二天早上，普鲁登斯把盛着母亲早餐的托盘摆好时，

[ʃiː; ʃi][leɪd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ʌnˈjuːʒuəl][keə(r)] .

| she | laid | it | with | unusual | care | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 铺设 | 它 | 和 | 异常 | 关心 | . |

她格外小心地摆放着它。

[əˈpɒn][ðə; ði][sʌn] - [bliːtʃt] [ˈlɪnɪn] [klɒθ] [stʊd] [ðə; ði] [θɪn] [ˈtʃaɪnə] ['dɪʃɪz] ,

| Upon | the | sun | - | bleached | linen | cloth | stood | the | thin | china | dishes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 太阳 | - | 漂白 | 亚麻布 | 布 | 站立 | 这 | 薄的 | 中国 | 菜肴 | , |

薄薄的瓷器盘子摆放在被阳光晒褪色的亚麻布上，

[waɪt] [wɪð] [ə; eɪ] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv] [reɪzd] ['bʌntʃɪz] [ɒv; əv] [greɪps] [ɪn]['pɜːp(ə)l][ænd; ənd] [griːn] .

| white | with | a | pattern | of | raised | bunches | of | grapes | in | purple | and | green | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 白色的 | 和 | 一个 | 图案 | 的 | 提高 | 成捆 | 的 | 葡萄 | 在 | 紫色的 | 和 | 绿色的 | . |

白色底，饰有紫色和绿色的凸起葡萄串图案。

[ðə; ði]['sɪlvə(r)] [ spuːn ] [ænd; ənd][fɔːrks][wɜː(r); wə(r)] [ə'reɪndʒd] ['niːtli] .

| **The** | **silver** | **spoons** | **and** | **forks** | **were** | **arranged** | **neatly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 银 | 勺子 | 和 | 叉子 | 是 | 安排 | 整齐地 | . |

银勺和银叉摆放得整整齐齐。

[pruːdənsɪz] ['mʌðə(r)] ,

| **Prudence's** | **mother** | **,** |
|---|---|---|
| 谨慎的 | 母亲 | , |

普鲁登斯的母亲，

['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [ɑːm] [tʃeə(r)][baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] [swiːt] ['əudəz][ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n]

| **sitting** | **in** | **a** | **big** | **arm** | **chair** | **by** | **the** | **window** | **where** | **the** | **sweet** | **odors** | **of** | **the** | **garden** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坐着 | 在 | 一个 | 大的 | 手臂 | 椅子 | 经过 | 这 | 窗户 | 在哪里 | 这 | 甜的 | 气味 | 的 | 这 | 花园 |

['rəʊzɪz][wɜː(r); wə(r)] [bləʊn] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

| **roses** | **were** | **blown** | **up** | **to** | **her** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 玫瑰 | 是 | 吹 | 向上 | 到 | 她 | , |

她坐在窗边的一张大扶手椅里，花园玫瑰的甜香从窗外飘来。

[lʊkt] ['lʌvɪŋli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] ['dɔːtə(r)] .

| **looked** | **lovingly** | **at** | **her** | **small** | **daughter** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 看起来 | 深情地 | 在 | 她 | 小的 | 女儿 | . |

她慈爱地看着自己的小女儿。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 殖民时代的男孩女孩们(Boys and Girls of Colonial Days)


“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] ['haʊswaɪf] , [maɪ][dɪə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **You** | **are** | **a** | **good** | **little** | **housewife** | **,** | **my** | **dear** | **,** | **”** | **she** | **said** | **.** |
| ” | 你 | 是 | 一个 | 好的 | 小的 | 家庭主妇 | , | 我的 | 亲爱的 | , | ” | 她 | 说 | . |

“你真是个贤惠的小主妇，亲爱的，”她说。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] .

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **I** | **don't** | **know** | **what** | **I** | **should** | **have** | **done** | **without** | **you** | **.** |
| ” | 我 | 不 | 知道 | 什么 | 我 | 应该 | 有 | 完毕 | 没有 | 你 | . |

“如果没有你，我真不知道该怎么办。”

['fɑːðə(r)] [wɪl] [faɪnd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][gɜːl]['ɔːlməʊst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnz] .

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Father** | **will** | **find** | **his** | **little** | **girl** | **almost** | **a** | **little** | **woman** | **when** | **he** | **returns** | **.** |
| 父亲 | 将要 | 寻找 | 他的 | 小的 | 女孩 | 几乎 | 一个 | 小的 | 女士 | 什么时候 | 他 | 返回 | . |

父亲回来时，会发现他的小女孩几乎已经长成了一个小姑娘。

” [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['məʊmənt] , ['lɪftɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [ spuːn ] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði][end][ɒv; əv]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **”** | **She** | **paused** | **a** | **moment** | **,** | **lifting** | **one** | **of** | **the** | **silver** | **spoons** | **to** | **break** | **the** | **end** | **of** |
| ” | 她 | 暂停 | 一个 | 片刻 | , | 举重 | 一 | 的 | 这 | 银 | 勺子 | 到 | 休息 | 这 | 结尾 | 的 |

[hɜː(r); hə(r)] ['egʃel] .

| | | |
|---|---|---|
| **her** | **eggshell** | **.** |
| 她 | 蛋壳 | . |

她停顿了一下，拿起一把银勺子，敲碎了蛋壳的一端。

“ [ɪf] [hiː; hi]['evə(r)] [dʌz] [rɪ'tɜːn] , ” [ʃiː; ʃi] [saɪd] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **If** | **he** | **ever** | **does** | **return** | **,** | **”** | **she** | **sighed** | **.** |
| ” | 如果 | 他 | 曾经 | 做 | 返回 | , | ” | 她 | 叹了口气 | . |

“如果他真的会回来的话，”她叹了口气。

“ [əʊ] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['hɪd(ə)n] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [wiːks] [ə'gəʊ] .

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Oh** | **,** | **I** | **should** | **have** | **hidden** | **the** | **silver** | **weeks** | **ago** | **.** |
| ” | 哦 | , | 我 | 应该 | 有 | 隐 | 这 | 银 | 周 | 前 | . |

“哦，我应该几周前就把银器藏起来的。”

” [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌfld] [drʌm] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **”** | **The** | **sound** | **of** | **a** | **muffled** | **drum** | **struck** | **her** | **ear** | **.** |
| ” | 这 | 声音 | 的 | 一个 | 闷音 | 鼓 | 击 | 她 | 耳朵 | . |

她耳边传来一阵闷闷的鼓声。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət]['pruːd(ə)ns][ɪn]['terə(r)] .

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **She** | **looked** | **at** | **Prudence** | **in** | **terror** | **.** |
| 她 | 看起来 | 在 | 谨慎 | 在 | 恐怖 | . |

她惊恐地看着普鲁登斯。

“ [pʊl] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [kləʊz] , [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [lɒk] [ɔːl][ðə; ði] [dɔːz] .

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Pull** | **the** | **curtains** | **close** | **,** | **child** | **,** | **and** | **lock** | **all** | **the** | **doors** | **.** |
| ” | 拉 | 这 | 窗帘 | 关闭 | , | 孩子 | , | 和 | 锁 | 全部 | 这 | 门 | . |

“孩子，把窗帘拉上，把门都锁好。”

[ðə; ði] [red] [kəʊts] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] .

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **Red** | **Coats** | **are** | **coming** | **.** |
| 这 | 红色的 | 外套 | 是 | 未来 | . |

红衣军来了。

” [laɪk] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv]['faɪə(r)] ['teɪkɪŋ] [ɪts] ['waɪndɪŋ] [wei] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['haʊzɪz] ,

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **”** | **Like** | **a** | **line** | **of** | **fire** | **taking** | **its** | **winding** | **way** | **in** | **and** | **out** | **between** | **the** | **houses** | **,** |
| ” | 喜欢 | 一个 | 线 | 的 | 火 | 采取 | 它是 | 绕线 | 方式 | 在 | 和 | 出去 | 之间 | 这 | 房屋 | , |

“就像一道火线在房屋间蜿蜒穿梭，

[ðə; ði]['redʒɪmənt][ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] ['səʊldʒəz] [stɹ'i:md] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] [ɒv; əv] [ˌfɪlə'delfiə] .

| the | regiment | of | British | soldiers | streamed | through | the | streets | of | Philadelphia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 团 | 的 | 英国 | 士兵 | 流媒体 | 通过 | 这 | 街道 | 的 | 费城 | . |

英国士兵组成的军团涌入费城的街道。

[hɪə(r)] ,

| Here | , |
|---|---|
| 这里 | , |

这里，

[ˌaɪ 'ti:] [stɒpt] [æz; əz][æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [strɪpt] [ðə; ði] [fru:t] [frɒm; frəm][sʌm; səm]

| it | stopped | as | an | officer | and | his | men | stripped | the | fruit | from | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 停止 | 作为 | 一个 | 官 | 和 | 他的 | 男人 | 脱衣舞 | 这 | 水果 | 从 | 一些 |

['pi:sf(ə)l] ['ɔ:tʃəd] [ɔ:(r)]['gɑ:d(ə)n] .

| peaceful | orchard | or | garden | . |
|---|---|---|---|---|
| 和平 | 果园 | 或者 | 花园 | . |

事情的起因是一名军官和他的手下从某个宁静的果园或花园里掠夺水果。

[ðeə(r)] , [æt; ət][æn; ən] ['ɔ:fɪsərz] ['ɔ:də(r)] , [ə; eɪ] [gru:p] [ɒv; əv]['səʊldʒəz] ['entəd] [ə; eɪ] [haʊs] ,

| There | , | at | an | officer's | order | , | a | group | of | soldiers | entered | a | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | , | 在 | 一个 | 警官们 | 命令 | , | 一个 | 团体 | 的 | 士兵 | 进入 | 一个 | 房子 | , |

在那里，奉一名军官的命令，一群士兵进入了一所房子。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nd] [wɪð] ['bɪts][ɒv; əv][əʊld]['fæməli] ['treʒə(r)] [ðæt] [wɔ:(r)] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ]

| and | returned | with | bits | of | old | family | treasure | that | war | gave | them | the | privilege |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 返回 | 和 | 比特 | 的 | 老的 | 家庭 | 宝藏 | 那 | 战争 | 给予 | 他们 | 这 | 特权 |

[ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] .

| of | taking | . |
|---|---|---|
| 的 | 采取 | . |

他们带着战争赋予他们的特权——一些古老的家族珍宝——返回家园。

[pru:dənsɪz] [hɑ:t] [bi:t] [fɑ:st] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [breɪv] .

| Prudence's | heart | beat | fast | , | but | she | tried | to | be | brave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谨慎的 | 心 | 打 | 快速地 | , | 但 | 她 | 尝试 | 到 | 是 | 勇敢的 | . |

普鲁登斯心跳加速，但她努力让自己勇敢起来。

[ʃi:; ʃi][ræn][frɒm; frəm] [ru:m] [tu:; tə] [ru:m] , ['stəʊɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['kændlˌstɪks] [ænd; ənd]

| She | ran | from | room | to | room | , | stowing | away | the | silver | candlesticks | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 跑 | 从 | 房间 | 到 | 房间 | , | 存放 | 离开 | 这 | 银 | 烛台 | 和 |

['teɪblweə(r)] , ['kləʊzɪŋ] [blaɪndz] ,

| tableware | , | closing | blinds | , |
|---|---|---|---|---|
| 餐具 | , | 结束 | 百叶窗 | , |

她从一个房间跑到另一个房间，把银烛台和餐具收起来，拉上百叶窗。

[ænd; ənd] ['lɒkɪŋ] [dɔ:z] .

| and | locking | doors | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 锁定 | 门 | . |

并锁好门。

[ðə; ði][əʊld] [meɪd] ['sɜ:vənt] , [hɜ:(r); hə(r)]['eɪprən] [held] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [hed] ,

| The | old | maid | servant | , | her | apron | held | over | her | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 女佣 | 仆人 | , | 她 | 围裙 | 握住 | 超过 | 她 | 头 | , |

老女仆，围裙举过头顶，

[hæd; həd] [fled] [tu:; tə][ðə; ði]['selə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [fraɪt] .

| had | fled | to | the | cellar | in | her | fright | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 逃亡 | 到 | 这 | 地窖 | 在 | 她 | 惊吓 | . |

她吓得逃到了地窖里。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , ['breɪvli] [daɪ'rektɪŋ] ['pruːd(ə)ns] , [wɒz; wəz] [stɪl] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)]

| Her | mother | , | bravely | directing | Prudence | , | was | still | unable | to | leave | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 母亲 | , | 勇敢地 | 导演 | 谨慎 | , | 曾是 | 仍然 | 无法 | 到 | 离开 | 她 |

[ruːm] .

| room | . |
|---|---|
| 房间 | . |

她的母亲勇敢地指挥着普鲁登斯，但仍然无法离开房间。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] [bɜːst] ['əʊpən][ænd; ənd][ɪn] [keɪm] ['wɪljəm] .

| Suddenly | the | front | door | burst | open | and | in | came | William | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 这 | 正面 | 门 | 爆裂 | 打开 | 和 | 在 | 来了 | 威廉 | . |

突然，前门猛地被推开，威廉走了进来。

“ [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [beə(r)][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] [ə'ləʊn] , ['pruːd(ə)ns] , ” [hiː; hi] [sed] .

| “ | I | couldn't | bear | to | leave | you | alone | , | Prudence | , | ” | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不能 | 熊 | 到 | 离开 | 你 | 独自的 | , | 谨慎 | , | ” | 他 | 说 | . |

“我舍不得把你一个人留下，普鲁登斯，”他说。

“ [siː] , [aɪ] [brɔːt] [maɪ] ['fɑːˌðərz] [əʊld] [drʌm] ,

| “ | See | , | I | brought | my | father's | old | drum | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 看 | , | 我 | 带来 | 我的 | 父亲的 | 老的 | 鼓 | , |

“你看，我带来了我父亲的旧鼓，

['θɪŋkɪŋ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nɔɪz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][skeə(r)][ðə; ði] [red] [kəʊts] .

| thinking | we | could | make | a | little | noise | on | it | and | scare | the | Red | Coats | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思维 | 我们 | 可以 | 制作 | 一个 | 小的 | 噪音 | 在 | 它 | 和 | 吓 | 这 | 红色的 | 外套 | . |

我们当时想着可以弄出点动静，吓唬吓唬红衣军。

” ['pruːd(ə)ns] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [breɪv] [feɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['neɪbə(r)] .

| ” | Prudence | looked | into | the | brave | face | of | her | little | neighbor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 谨慎 | 看起来 | 进入 | 这 | 勇敢的 | 脸 | 的 | 她 | 小的 | 邻居 | . |

普鲁登斯凝视着她勇敢的小邻居的脸庞。

“ [juːv] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][æn; ən][aɪ'dɪə] , ['wɪljəm] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

| “ | You've | given | me | an | idea | , | William | , | ” | she | exclaimed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你已经 | 给定 | 我 | 一个 | 主意 | , | 威廉 | , | ” | 她 | 惊呼 | . |

“威廉，你给了我一个好主意！”她惊呼道。

[ʃiː; ʃi][ræn]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [tʃest] [ɒv; əv] [drɔːz] , ['əʊpənd] [wʌn] [drɔː(r)] ,

| She | ran | over | to | the | chest | of | drawers | , | opened | one | drawer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 跑 | 超过 | 到 | 这 | 胸部 | 的 | 抽屉 | , | 打开 | 一 | 抽屉 | , |

她跑到五斗橱前，打开了一个抽屉，

[ænd; ənd] ['pʊld] [aʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌhəʊm'meɪd] [flæg] .

| and | pulled | out | the | little | homemade | flag | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拉 | 出去 | 这 | 小的 | 自制 | 旗帜 | . |

然后掏出了那面自制的小旗子。

“ [wiːl; wil][bəuθ][skeə(r)][ðə; ði] [red] [kəʊts] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

| “ | We'll | both | scare | the | Red | Coats | , | ” | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | 两个都 | 吓 | 这 | 红色的 | 外套 | , | ” | 她 | 说 | . |

“我们俩会吓跑那些红衫军的，”她说。

“ [wiː; wi][woʊnt]['fɑːs(ə)n][ðə; ði] [dɔːz] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi][ɒv; əv] ['eni] [juːz] .

| “ | We | won't | fasten | the | doors | , | for | it | wouldn't | be | of | any | use | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 惯于 | 系 | 这 | 门 | , | 为了 | 它 | 不会 | 是 | 的 | 任何 | 使用 | . |

“我们不会把门锁上，因为那样没有任何用处。”

[ðə; ði]['səʊldʒəz][kʊd; kəd]['veri] ['i:zəli] [breɪk] [ðə; ði][bəʊlts][ænd; ənd][ai][kænt][faɪnd]['eni] [seɪf] [pleɪs] [tu:; tə]

| The | soldiers | could | very | easily | break | the | bolts | and | I | can't | find | any | safe | place | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 士兵 | 可以 | 非常 | 容易地 | 休息 | 这 | 螺栓 | 和 | 我 | 不能 | 寻找 | 任何 | 安全的 | 地方 | 到 |

[haɪd][ðə; ði]['sɪlvə(r)] .

| hide | the | silver | . |
|---|---|---|---|
| 隐藏 | 这 | 银 | . |

士兵们很容易就能撬开螺栓，而且我找不到任何安全的地方来藏匿银器。

[kʌm] .

| Come | . |
|---|---|
| 来 | . |

来。

[wi:l; wil][gəʊ] [raɪt] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][pi'ætsə][ænd; ənd] [mi:t] [ðə; ði] [həʊl] ['brɪtɪʃ] ['ɑ:mi] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['kɒmz] !

| We'll | go | right | out | on | the | piazza | and | meet | the | whole | British | army | if | it | comes | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 去 | 正确的 | 出去 | 在 | 这 | 广场 | 和 | 见面 | 这 | 所有的 | 英国 | 军队 | 如果 | 它 | 来 | ! |

如果英国军队来了，我们就直接走到广场上去迎接他们!

" [ʃi:; ʃi] [klʌtʃt] ['wɪljəmz] [hænd] , [ænd; ənd] [ tʌg ] [hɪm] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][dɔ:(r)] .

| " | She | clutched | William's | hand | , | and | tugged | him | toward | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 紧握 | 威廉的 | 手 | , | 和 | 拉扯 | 他 | 朝向 | 这 | 门 | . |

她紧紧抓住威廉的手，把他拉向门口。

" [du:; də][wi:; wi][deə(r)] ?

| " | Do | we | dare | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 我们 | 敢 | ? |

我们敢吗?

" ['wɪljəmz] [raʊnd] , ['meri] [feɪs] [wɒz; wəz] ['veri] ['səʊbə(r)] .

| " | William's | round | , | merry | face | was | very | sober | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 威廉的 | 圆形的 | , | 欢乐 | 脸 | 曾是 | 非常 | 清醒 | . |

威廉圆圆的、快乐的脸庞此刻却显得异常严肃。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [wi:; wi][deə(r)] .

| " | Of | course | we | dare | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 课程 | 我们 | 敢 | . |

“我们当然敢这么做。”

[kʌm] [ɒn] .

| Come | on | . |
|---|---|---|
| 来 | 在 | . |

快点。

[ju:; jʊ] [drʌm] [ænd; ənd] [aɪl] [weɪv] [ðə; ði] [stɑ:z] [ænd; ənd] [straɪps] , " ['pru:d(ə)ns] [sed] .

| You | drum | and | I'll | wave | the | Stars | and | Stripes | , | " | Prudence | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 鼓 | 和 | 患病的 | 海浪 | 这 | 星星 | 和 | 条纹 | , | " | 谨慎 | 说 | . |

“你打鼓，我挥舞星条旗，”普鲁登斯说。

[ðə; ði] ['wɪljəmz] - [waɪt] [haʊs] ,

| The | Williams | ' | white | house | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 威廉姆斯 | - | 白色的 | 房子 | , |

威廉姆斯家的白色房子

[set][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stri:t] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [swi:t] [əʊld]['flaʊə(r)] [bedz] [ænd; ənd]

| set | a | little | back | from | the | street | in | the | midst | of | sweet | old | flower | beds | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 一个 | 小的 | 后退 | 从 | 这 | 街道 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 甜的 | 老的 | 花 | 床 | 和 |

[ləʊ] ['hedʒɪz] [ɒv; əv][bɒks][ænd; ənd] [ju:] ,

| low | hedges | of | box | and | yew | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 低的 | 对冲 | 的 | 盒子 | 和 | 紫杉 | , |

房子离街道稍远一些，掩映在古老而美丽的花坛和低矮的黄杨和紫杉树篱之中。

[lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [praɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ruːθləs] [red] [kəʊts] .

| looked | like | a | prize | to | the | ruthless | Red | Coats | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看起来 | 喜欢 | 一个 | 奖 | 到 | 这 | 无情 | 红色的 | 外套 | . |

在冷酷无情的英国红衫军眼中，这就像一件战利品。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] [ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðæt] [pruːdənsɪz] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [juːst]

| It | was | well | known | in | Philadelphia | at | that | time | that | Prudence's | father | had | used |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 出色地 | 已知 | 在 | 费城 | 在 | 那 | 时间 | 那 | 谨慎的 | 父亲 | 有 | 用过的 |

[mʌtʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [welθ] [tuː; tə] ['fɜːðə(r)] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒləniz] .

| much | of | his | wealth | to | further | the | cause | of | the | Colonies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 的 | 他的 | 财富 | 到 | 更远 | 这 | 原因 | 的 | 这 | 殖民地 | . |

当时费城人都知道，普鲁登斯的父亲曾用他的大部分财富来推动殖民地的事业。

[ðɪs] [meɪd] [ðə; ði] [ɪn'veɪdɪŋ] ['enəmi] [heɪt] [hɪm] .

| This | made | the | invading | enemy | hate | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 制成 | 这 | 入侵 | 敌人 | 恨 | 他 | . |

这让入侵的敌人恨他入骨。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['ruːmə(r)] , [tuː] , [ðæt] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['wɪljəmz] - [tʃests] [ɒv; əv] [gəʊld]

| It | was | a | common | rumor | , | too | , | that | although | the | Williams | ' | chests | of | gold |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 常见的 | 谣言 | , | 也 | , | 那 | 虽然 | 这 | 威廉姆斯 | - | 箱子 | 的 | 金子 |

[wɜː(r); wə(r)] ['greɪtli] [dɪ'pliːtɪd] ,

| were | greatly | depleted | , |
|---|---|---|---|
| 是 | 非常 | 耗尽 | , |

还有一个广为流传的传言，说虽然威廉姆斯家族的金库已经空空如也，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [mʌtʃ] ['treʒə(r)] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] [left] [ɪn] [ðə; ði] [həʊm] .

| there | was | still | much | treasure | of | silver | left | in | the | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 仍然 | 很多 | 宝藏 | 的 | 银 | 左边 | 在 | 这 | 家 | . |

家中还剩下很多银器。

[njuːz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] [frɒm; frəm] [maʊθ] [tuː; tə] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] .

| News | of | it | passed | from | mouth | to | mouth | of | the | soldiers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 消息 | 的 | 它 | 通过了 | 从 | 嘴 | 到 | 嘴 | 的 | 这 | 士兵 | . |

消息在士兵们口口相传。

“ [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [haʊs] .

| “ | There's | the | house | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 有 | 这 | 房子 | . |

“房子就在那儿。”

[left] [flæŋk] , [wiːl] , [hɔːlt] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['dʒen(ə)rəl] [ɪn] [kə'mɑːnd] .

| Left | flank | , | wheel | , | Halt | ! | ” | shouted | the | British | general | in | command | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 左边 | 侧翼 | , | 车轮 | , | 停止 | ! | ” | 喊叫 | 这 | 英国 | 一般的 | 在 | 命令 | . |

“左翼，转向，停止！”指挥的英国将军喊道。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪljəmz] - [geɪt] [ænd; ənd] [strəʊd] [ʌp] [ðə; ði] [pɑːθ] .

| He | turned | in | at | the | Williams | ' | gate | and | strode | up | the | path | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 转向 | 在 | 在 | 这 | 威廉姆斯 | - | 门 | 和 | 大步走 | 向上 | 这 | 小路 | . |

他拐进威廉姆斯家的大门，沿着小路大步走去。

[æt; ət] [ðə; ði] [steps] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [stɒpt] .

| At | the | steps | he | looked | up | and | stopped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 步骤 | 他 | 看起来 | 向上 | 和 | 停止 | . |

他抬头望向台阶，停了下来。

“ [gæd] !

| “ | Gad | ! |
|---|---|---|
| ” | 加德 | ! |

“天哪！

" [hiː; hi] [sed] , " [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðiːz] ['stʌbən] ['kɑːlənɪsts] [wʊd] [dɪ'faɪ][juː 'es] , [tuː] ,

| " | he | said | , | " | the | children | of | these | stubborn | Colonists | would | defy | us | , | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | , | " | 这 | 孩子们 | 的 | 这些 | 固执的 | 殖民者 | 会 | 违抗 | 我们 | , | 也 | , |

他说："这些顽固殖民者的后代也会反抗我们。"

" [bʌt; bət][ə; eɪ] [smaɪl] [tʊk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [stɜːn] [laɪnz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

| " | but | a | smile | took | away | the | stern | lines | from | his | mouth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 一个 | 微笑 | 采取 | 离开 | 这 | 船尾 | 线条 | 从 | 他的 | 嘴 | . |

但一个微笑却消除了他嘴角的严肃线条。

[ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [step] [ɒv; əv] [ðə; ði] [piˈætsə] [stʊd] ['pruːd(ə)ns] [ænd; ənd] ['wɪljəm] , [tuː] [breɪv] ['lɪt(ə)l]

| On | the | top | step | of | the | piazza | stood | Prudence | and | William | , | two | brave | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 顶部 | 步 | 的 | 这 | 广场 | 站立 | 谨慎 | 和 | 威廉 | , | 二 | 勇敢的 | 小的 |

['kɑːlənɪsts] .

| Colonists | . |
|---|---|
| 殖民者 | . |

在广场的最高台阶上，站着普鲁登斯和威廉，两个勇敢的小殖民者。

['wɪljəm] [wɒz; wəz] ['biːtɪŋ] [ə; eɪ] [laʊd] , [ræp][tæp] , [ɒn][ðə; ði] [krækt] [hed] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [drʌm] .

| William | was | beating | a | loud | , | rap | tap | , | on | the | cracked | head | of | an | old | drum | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威廉 | 曾是 | 殴打 | 一个 | 大声 | , | 说唱 | 轻敲 | , | 在 | 这 | 裂纹 | 头 | 的 | 一个 | 老的 | 鼓 | . |

威廉正用力敲击着旧鼓破裂的鼓面，发出响亮的啪嗒声。

['pruːd(ə)ns] , [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [held] [haɪ] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

| Prudence | , | her | arm | held | high | above | her | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谨慎 | , | 她 | 手臂 | 握住 | 高的 | 多于 | 她 | 头 | , |

普鲁登斯高举着手臂过头顶，

[weɪvd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [həʊm] - [meɪd] [flæg] [ðæt] [ʃəʊd] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [stɑːz] [ænd; ənd] [straɪps] [ɒv; əv]

| waved | the | little | home | - | made | flag | that | showed | the | glorious | stars | and | stripes | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 挥手 | 这 | 小的 | 家 | - | 制成 | 旗帜 | 那 | 显示 | 这 | 辉煌 | 明星 | 和 | 条纹 | 的 |

[ðeə(r)]['redʒɪmənt] .

| their | regiment | . |
|---|---|---|
| 他们的 | 团 | . |

他挥舞着那面自制的小旗，上面印着他们团光荣的星条旗。

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [kʌm] [ə; eɪ] [step] ['fɑːðə(r)] , [sɜː(r)] !

| " | You | mustn't | come | a | step | farther | , | sir | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 不得 | 来 | 一个 | 步 | 更远 | , | 先生 | ! |

"先生，您不准再往前走一步！"

" [ʃiː; ʃi] [ kə'mɑːnd ] .

| " | she | commanded | . |
|---|---|---|---|
| " | 她 | 命令 | . |

她命令道。

" [nəʊ] [ɪn'diːd] ! " ['ekəud] ['wɪljəm] .

| " | No | indeed | ! | " | echoed | William | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 的确 | ! | " | 回声 | 威廉 | . |

"确实如此！"威廉附和道。

" [wiː; wi][woʊnt][let][juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] . "

| " | We | won't | let | you | come | in | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 惯于 | 让 | 你 | 来 | 在 | . | " |

"我们不会让你进来。"

" [səʊ] [jʊr; jər] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [fɔːt] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

| " | So | you're | holding | the | fort | , | are | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 你是 | 保持 | 这 | 堡 | , | 是 | 你 | ? |

"所以，你还在坚守阵地，是吗？"

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɑ:skt] .

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| " | **the** | **General** | **asked** | **.** |
| " | 这 | 一般的 | 问 | . |

将军问道。

" [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] , [sɜ:(r)] , " ['pru:d(ə)ns] [ɪk'spleɪnd] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | **We** | **have** | **to** | **,** | **sir** | **,** | **"** | **Prudence** | **explained** | **.** |
| " | 我们 | 有 | 到 | , | 先生 | , | " | 谨慎 | 解释 | . |

"我们必须这样做，先生，"普鲁登斯解释道。

" [maɪ]['fɑ:ðə(r)][ɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['ɑ:mi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləniz] [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðə(r)] [ɪz] [ɪl] .

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | **My** | **father** | **is** | **with** | **the** | **army** | **of** | **the** | **Colonies** | **and** | **my** | **mother** | **is** | **ill** | **.** |
| " | 我的 | 父亲 | 是 | 和 | 这 | 军队 | 的 | 这 | 殖民地 | 和 | 我的 | 母亲 | 是 | 患病的 | . |

"我父亲在殖民地军队服役，我母亲生病了。"

[ðɪs] [ɪz][maɪ] ['neɪbə(r)] , ['wɪljəm] ['bru:stə(r)] .

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **This** | **is** | **my** | **neighbor** | **,** | **William** | **Brewster** | **.** |
| 这 | 是 | 我的 | 邻居 | , | 威廉 | 布鲁斯特 | . |

这是我的邻居，威廉·布鲁斯特。

[hi:; hi] [keɪm] ['əʊvə(r)][tu:; tə] [help] [ˌem 'i:] [gɑ:d] [ðə; ði] [haʊs] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **He** | **came** | **over** | **to** | **help** | **me** | **guard** | **the** | **house** | **.** |
| 他 | 来了 | 超过 | 到 | 帮助 | 我 | 警卫 | 这 | 房子 | . |

他过来帮我看家。

" [ðen] [ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] ['pli:dɪŋ] [aɪz] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [greɪt] [mæn][æz; əz][ʃi:; ʃi] [held] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)][flæg] .

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | **Then** | **she** | **turned** | **pleading** | **eyes** | **toward** | **the** | **great** | **man** | **as** | **she** | **held** | **out** | **her** | **flag** | **.** |
| " | 然后 | 她 | 转向 | 恳求 | 眼睛 | 朝向 | 这 | 伟大的 | 男人 | 作为 | 她 | 握住 | 出去 | 她 | 旗帜 | . |

然后，她举起旗帜，用恳求的眼神望向这位伟人。

" [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [tu:; tə][ˌem 'i:][æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [red] [kəʊts] , [sɜ:(r)] , [mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] ,

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | **It** | **looks** | **to** | **me** | **as** | **if** | **there** | **were** | **a** | **thousand** | **Red** | **Coats** | **,** | **sir** | **,** | **more** | **or** | **less** | **,** |
| " | 它 | 看起来 | 到 | 我 | 作为 | 如果 | 那里 | 是 | 一个 | 千 | 红色的 | 外套 | , | 先生 | , | 更多的 | 或者 | 较少的 | , |

"先生，依我看，那里大概有一千名红衣士兵，差不多吧。"

[aʊt] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [rəʊd] .

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **out** | **there** | **in** | **the** | **road** | **.** |
| 出去 | 那里 | 在 | 这 | 路 | . |

就在路边。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)]['əʊnli] [tu:] [ɒv; əv][ˌju: 'es] .

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **There** | **are** | **only** | **two** | **of** | **us** | **.** |
| 那里 | 是 | 仅有的 | 二 | 的 | 我们 | . |

我们只有两个人。

[pli:z] , [sɜ:(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv]['aʊə(r)][flæg] , [mɑ:tʃ] [ɒn] !

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Please** | **,** | **sir** | **,** | **for** | **the** | **sake** | **of** | **our** | **flag** | **,** | **march** | **on** | **!** |
| 请 | , | 先生 | , | 为了 | 这 | 清酒 | 的 | 我们的 | 旗帜 | , | 行进 | 在 | ! |

先生，为了我们的国旗，请继续前进！

" [wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [dʌst] [ɔ:(r)][ðə; ði] [mɪst] [ɒv; əv] [tɪəz] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['dʒen(ə)rəl] [waɪp] [hɪz; ɪz] [aɪz] ?

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | **Was** | **it** | **dust** | **or** | **the** | **mist** | **of** | **tears** | **that** | **made** | **the** | **British** | **general** | **wipe** | **his** | **eyes** | **?** |
| " | 曾是 | 它 | 灰尘 | 或者 | 这 | 薄雾 | 的 | 眼泪 | 那 | 制成 | 这 | 英国 | 一般的 | 擦拭 | 他的 | 眼睛 | ? |

"是尘土还是泪水让这位英国将军擦了擦眼睛？"

[hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [wʌn] ['ʌn'^lʌvd] [hænd][ænd; ənd][ grɑːsp, græsp ] [pruːdənsɪz] ['lɪt(ə)l] [wʌn] .

| He | reached | out | one | ungloved | hand | and | grasped | Prudence's | little | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 达到 | 出去 | 一 | 未戴手套 | 手 | 和 | 抓住 | 谨慎的 | 小的 | 一 | . |

他伸出一只没戴手套的手，抓住了普鲁登斯的小手。

“ [gɪv] [maɪ] ['sɪmpəθi] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] , [maɪ] [tʃaɪld] , ” [hiː; hi] [sed] ['kaɪndli] ,

| “ Give | my | sympathy | to | your | mother | , | my | child | , | ” | he | said | kindly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ 给 | 我的 | 同情 | 到 | 你的 | 母亲 | , | 我的 | 孩子 | , | ” | 他 | 说 | 亲切地 | , |

“孩子，请代我向你母亲表示慰问，”他温和地说。

“ [ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [aɪ] [həʊp] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['betə(r)] .

| “ and | tell | her | that | I | hope | she | will | soon | be | better | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ 和 | 告诉 | 她 | 那 | 我 | 希望 | 她 | 将要 | 很快 | 是 | 更好的 | . |

“并告诉她，我希望她早日康复。”

['lɪt(ə)l] ['səʊldʒəz] , [rɪ'membə(r)] [ðæt] ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hæv; həv][aɪ] [sə'rendəd] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][duː; də] ,

| Little | soldiers | , | remember | that | never | before | have | I | surrendered | , | but | now | I | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 士兵 | , | 记住 | 那 | 绝不 | 前 | 有 | 我 | 投降 | , | 但 | 现在 | 我 | 做 | , |

小战士们，记住，我以前从未投降过，但现在我投降了。

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

| in | the | name | of | the | King | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 姓名 | 的 | 这 | 国王 | . |

以国王的名义。

[mɑːtʃ] [ɒn] !

| March | on | ! |
|---|---|---|
| 行进 | 在 | ! |

前进!

” [hiː; hi] ['ɔːdəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [men] .

| ” he | ordered | to | his | men | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” 他 | 订购 | 到 | 他的 | 男人 | . |

他向部下命令道。

['lʊkɪŋ] [bæk] [hiː; hi] [sɔː] ['pruːd(ə)ns] [ænd; ənd] ['wɪljəm] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [hɪm]

| Looking | back | he | saw | Prudence | and | William | standing | in | the | gate | and | waving | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 后退 | 他 | 锯 | 谨慎 | 和 | 威廉 | 常设 | 在 | 这 | 门 | 和 | 挥手 | 他 |

[gʊd] - [baɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ʃʌt] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [vjuː] .

| good | - | bye | until | the | trees | and | the | distance | shut | them | from | his | view | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | - | 再见 | 直到 | 这 | 树木 | 和 | 这 | 距离 | 关闭 | 他们 | 从 | 他的 | 看法 | . |

他回头望去，看到普鲁登斯和威廉站在门口向他挥手告别，直到树木和远处的距离遮蔽了他们的身影。

[ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn] [æn; ən] ['ɪndiən]

| THE | BOY | WHO | HAD | NEVER | SEEN | AN | INDIAN |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | WHO | 有 | 绝不 | 已见 | 一个 | 印度 |

从未见过印第安人的男孩

“ [aɪ] [sɔː] ['peɪntɪd] ['feðər] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,

| “ I | saw | Painted | Feathers | this | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ 我 | 锯 | 绘 | 羽毛 | 这 | 早晨 | , |

“我今天早上看了彩绘羽毛乐队的演出，

” [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [ruːd] [lɒg] ['set(ə)l] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]

| ” the | boy | said | as | he | threw | himself | down | on | the | rude | log | settle | in | front | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 这 | 男生 | 说 | 作为 | 他 | 扔 | 他自己 | 向下 | 在 | 这 | 粗鲁的 | 日志 | 定居 | 在 | 正面 | 的 | 这 |

['faɪə(r)][ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [bleɪz] .

| fire | and | stretched | out | his | hands | to | feel | the | blaze | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 火 | 和 | 拉伸 | 出去 | 他的 | 双手 | 到 | 感觉 | 这 | 火焰 | . |

“男孩说着，一屁股坐在火堆前的一根粗糙的木头上，伸出手去感受火焰。”

“ [hiː; hi] [siːmd] [ˈæŋgri] [əˈbaʊt] [ˈsʌmθɪŋ] , ” [hiː; hi] [went] [ɒn] ,

| “ | He | seemed | angry | about | something | , | ” | he | went | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 似乎 | 生气的 | 关于 | 某物 | , | ” | 他 | 去 | 在 | , |

“他好像在生什么气，”他接着说。

“ [bʌt; bət][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [breɪvz] [wɜː(r); wə(r)][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] .

| “ | but | he | and | the | young | braves | were | glad | to | see | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 他 | 和 | 这 | 年轻的 | 勇士们 | 是 | 高兴的 | 到 | 看 | 我 | . |

“但他和那些年轻的勇士们见到我都很高兴。”

[ðeɪ] [laɪk] [ˌjuː ˈes] , [ˈmʌðə(r)] .

| They | like | us | , | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 喜欢 | 我们 | , | 母亲 | . |

妈妈，他们喜欢我们。

[ˈpeɪntɪd] [ˈfeðər] [ ri'membə ] [haʊ] [juː; jʊ] [tʊk] [keə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] , ['lɑːfɪŋ] [aɪz]

| Painted | Feathers | remembers | how | you | took | care | of | his | little | daughter | , | Laughing | Eyes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绘 | 羽毛 | 记得 | 如何 | 你 | 采取 | 关心 | 的 | 他的 | 小的 | 女儿 | , | 笑 | 眼睛 |

,

,

,

彩绘羽毛记得你是如何照顾他的小女儿笑眼的，

[wen] [ʃiː; ʃi] [streɪd] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][kæmp] [ʌp] [ɪn][ðə; ðɪ] [bluː] [rɪdʒ] ,

| when | she | strayed | away | from | the | camp | up | in | the | Blue | Ridge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 迷路了 | 离开 | 从 | 这 | 营 | 向上 | 在 | 这 | 蓝色的 | 岭 | , |

当她从蓝岭山脉的营地走失时，

[ænd; ənd][hiː; hi] [stɪl] [weəz] [ðə; ðɪ] [biːdz] [juː; jʊ] [geɪv] [hɪm] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .

| and | he | still | wears | the | beads | you | gave | him | around | his | neck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 仍然 | 穿着 | 这 | 珠子 | 你 | 给予 | 他 | 大约 | 他的 | 脖子 | . |

他至今仍戴着你送给他的那串珠子。

[hiːp] [bɪg] [tʃiːf] , ['peɪntɪd] ['feðər] , [bʌt; bət][aɪ] [ges] [wɪv] [meɪd] [hɪm]['aʊə(r)] [frend] .

| Heap | big | chief | , | Painted | Feathers | , | but | I | guess | we've | made | him | our | friend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 堆 | 大的 | 首席 | , | 绘 | 羽毛 | , | 但 | 我 | 猜测 | 我们已经 | 制成 | 他 | 我们的 | 朋友 | . |

堆大酋长，彩绘羽毛，不过我想我们已经把他当朋友了。

” [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [ɪn] ['həʊmspʌn] ,

| ” | The | woman | in | homespun | , |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 女士 | 在 | 质朴的 | , |

“身穿粗布衣的妇女，

[huː] [bent] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['seɪvəri] [stjuː] ['bruːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['ket(ə)l] [ðæt] [hʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [kreɪn] ,

| who | bent | over | a | savory | stew | brewing | in | a | kettle | that | hung | from | the | crane | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 弯曲 | 超过 | 一个 | 美味的 | 炖 | 酿造 | 在 | 一个 | 壶 | 那 | 悬挂 | 从 | 这 | 起重机 | , |

他弯下腰，正在烹煮悬挂在起重机上的大锅里热气腾腾的美味炖菜。

[smaɪld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ðɪ] [bɔɪz] ['mænli] [feɪs] .

| smiled | as | she | looked | down | at | the | boy's | manly | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 微笑 | 作为 | 她 | 看起来 | 向下 | 在 | 这 | 男孩们 | 男子气概 | 脸 | . |

她低头看着男孩充满男子气概的脸庞，脸上露出了笑容。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['kaʊntəpɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [huː] [hæd; həd] [gɒn] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [bluː] [rɪdʒ]

| He | was | the | counterpart | of | his | father | , | who | had | gone | over | the | Blue | Ridge |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 这 | 对应物 | 的 | 他的 | 父亲 | , | WHO | 有 | 已消失 | 超过 | 这 | 蓝色的 | 岭 |

['hʌntɪŋ] ,

| hunting | , |
|---|---|
| 打猎 | , |

他和他父亲一样，都曾到蓝岭山脉一带打猎。

[ænd; ənd][hæd; həd]['nevə(r)] [rɪ'tɜːnd] — [lɒst] [ɪn][ðə; ði] ['trækləs] ['wɪldənəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] , [ðeɪ]

| and | had | never | returned | — | lost | in | the | trackless | wilderness | of | the | woods | , | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 绝不 | 返回 | — | 丢失的 | 在 | 这 | 无轨 | 荒野 | 的 | 这 | 树林 | , | 他们 |

[fɪəd] .

| feared | . |
|---|---|
| 害怕 | . |

他们再也没有回来——他们担心，他们迷失在了茫茫荒野的森林中。

[hiː; hi][wɔː(r)][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ɒv; əv] [rʌf] [suːt][ɒv; əv] [tænd] [skɪnz] , [haɪd] [buːts] , [ænd; ənd][fɜː(r)]

| He | wore | the | same | kind | of | rough | suit | of | tanned | skins | , | hide | boots | , | and | fur |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 穿着 | 这 | 相同的 | 种类 | 的 | 粗糙的 | 套装 | 的 | 晒黑的 | 皮肤 | , | 隐藏 | 靴子 | , | 和 | 毛皮 |

[kæp] .

| cap | . |
|---|---|
| 帽 | . |

他穿着同样的粗糙的鞣制兽皮套装、皮靴和毛皮帽。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][æz; əz] [diːp] [ænd; ənd] ['fɪələs] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑːˌðərz] [hæd; həd] [biːn] .

| His | eyes | were | just | as | deep | and | fearless | as | his | father's | had | been | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | 是 | 只是 | 作为 | 深的 | 和 | 无畏 | 作为 | 他的 | 父亲的 | 有 | 到过 | . |

他的眼睛和他父亲一样深邃无畏。

[hiː; hi][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['meɪnsteɪ] [naʊ] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kæbɪn][set][səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm]['eni]

| He | was | his | mother's | mainstay | now | in | the | little | cabin | set | so | far | from | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 他的 | 母亲的 | 支柱 | 现在 | 在 | 这 | 小的 | 舱 | 放 | 所以 | 远的 | 从 | 任何 |

['ʌðə(r)] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪldənəs] .

| other | habitation | in | the | depth | of | the | wilderness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 居住地 | 在 | 这 | 深度 | 的 | 这 | 荒野 | . |

如今，他成了母亲在远离荒野深处任何其他住所的小木屋里的顶梁柱。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪndiənz] [nɪə(r)] , [bʌt; bət] , [səʊ][fɑː(r)] , [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['frendli] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː]

| There | were | Indians | near | , | but | , | so | far | , | they | had | been | friendly | to | the | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 印度人 | 靠近 | , | 但 | , | 所以 | 远的 | , | 他们 | 有 | 到过 | 友好的 | 到 | 这 | 二 |

['setləz] .

| settlers | . |
|---|---|
| 定居者 | . |

附近有印第安人，但到目前为止，他们对这两位定居者都很友好。

“ [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] ['peɪntɪd] ['feðər] [wɒz; wəz]['æŋgri] [ə'baʊt] , ” [ðə; ði] [læd]

| “ | I | tried | to | understand | what | Painted | Feathers | was | angry | about | , | ” | the | lad |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 尝试 | 到 | 理解 | 什么 | 绘 | 羽毛 | 曾是 | 生气的 | 关于 | , | ” | 这 | 小伙子 |

[kən'tɪnjuːd] .

| continued | . |
|---|---|
| 持续 | . |

“我试着理解彩绘羽毛为什么生气，”男孩继续说道。

“ [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , ['iːlaɪ] ; ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] , [aɪ] [trʌst] ?

| “ | What | was | it | , | Eli | ; | nothing | that | we | have | done | , | I | trust | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 曾是 | 它 | , | 伊莱 | ; | 没有什么 | 那 | 我们 | 有 | 完毕 | , | 我 | 相信 | ? |

“到底是什么事，伊莱？我相信不是我们做过的事吧？”

” [ðə; ði] [bɔɪz] ['mʌðə(r)] [ɑːskt] ,

| ” | the | boy's | mother | asked | , |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 男孩们 | 母亲 | 问 | , |

男孩的母亲问道：“

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [tremblɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ piə ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði]

| her | voice | trembling | a | little | as | she | peered | out | through | the | window | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 嗓音 | 发抖 | 一个 | 小的 | 作为 | 她 | 窥视 | 出去 | 通过 | 这 | 窗户 | 在 | 这 |

['gæðərɪŋ] [dʌsk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gluːmi] ['fɒrɪst] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðem; ðəm] .

| gathering | dusk | and | the | gloomy | forest | that | surrounded | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采集 | 黄昏 | 和 | 这 | 阴沉 | 森林 | 那 | 包围 | 他们 | . |

她透过窗户向外望去，只见暮色渐浓，周围是阴森的森林，她的声音微微颤抖。

“ [əʊ] , [nəʊ] , ['mʌðə(r)] , ” ['i:laɪ] ['heɪs(ə)nd] [tu:; tə] [ə'ʃʊə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] .

| “ | Oh | , | no | , | mother | , | ” | Eli | hastened | to | assure | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 不 | , | 母亲 | , | ” | 伊莱 | 加快 | 到 | 保证 | 她 | . |

“哦，不，妈妈，”伊莱赶紧安慰她。

“ [æz; əz] ['nɪəli] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] ,

| “ | As | nearly | as | I | could | make | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 作为 | 几乎 | 作为 | 我 | 可以 | 制作 | 出去 | , |

据我所知，

['peɪntɪd] ['feðər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [traɪb] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['lu:zɪŋ] [ðeə(r)][lænd] .

| Painted | Feathers | and | the | tribe | are | afraid | of | losing | their | land | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绘 | 羽毛 | 和 | 这 | 部落 | 是 | 害怕的 | 的 | 输 | 他们的 | 土地 | . |

彩羽和他的部落害怕失去他们的土地。

[ðeɪ] ['pɔɪntɪd] [tə'wɔ:d] [ðə; ðɪ][də'rekʃ(ə)n][ðə; ðɪ] [ʃenən'doʊə] [teɪks] ,

| They | pointed | toward | the | direction | the | Shenandoah | takes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 尖 | 朝向 | 这 | 方向 | 这 | 谢南多厄 | 需要 | , |

他们指向谢南多亚河的方向，

[bɪ'jɒnd] [ðə; ðɪ] [blu:] [rɪdʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [fləʊz] ['ɪntu:][ðə; ðɪ][pə'təʊmək] .

| beyond | the | Blue | Ridge | as | it | flows | into | the | Potomac | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 蓝色的 | 岭 | 作为 | 它 | 流量 | 进入 | 这 | 波托马克河 | . |

越过蓝岭山脉，流入波托马克河。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ][lænd][ɪn] [ðæt] ['væli] [ɪz] ['bi:ɪŋ] ['meʒəd] [ɒf] [wɪð] [streɪndʒ] ['ɪnstrʊm(ə)nts]

| They | say | that | the | land | in | that | valley | is | being | measured | off | with | strange | instruments |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 说 | 那 | 这 | 土地 | 在 | 那 | 谷 | 是 | 存在 | 测量 | 离开 | 和 | 奇怪的 | 仪器 |

[ænd; ənd][baɪ] [waɪt] [men] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] [traɪbz] [ænd; ənd] [bɪld] [ðeə(r)]

| and | by | white | men | who | are | going | to | bring | their | own | tribes | and | build | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 白色的 | 男人 | WHO | 是 | 去 | 到 | 带来 | 他们的 | 自己的 | 部落 | 和 | 建造 | 他们的 |

[əʊn] [kæmps] [ðeə(r)] .

| own | camps | there | . |
|---|---|---|---|
| 自己的 | 营地 | 那里 | . |

他们说，那个山谷里的土地正在用奇怪的仪器进行测量，测量者是白人，他们要带着自己的部落到那里建立自己的营地。

[ju:; jʊ] [kænt] [bleɪm] ['peɪntɪd] ['feðər] , ['mʌðə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [traɪb] ['set(ə)ld] [hɪə(r)] [fɜ:st] .

| You | can't | blame | Painted | Feathers | , | mother | , | for | his | tribe | settled | here | first | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不能 | 责备 | 绘 | 羽毛 | , | 母亲 | , | 为了 | 他的 | 部落 | 定居 | 这里 | 第一的 | . |

母亲，你不能责怪彩羽，因为他的部落最先定居在这里。

[aɪ] [θɔ:t] [æz; əz][aɪ] [keɪm] [həʊm] [wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ][lænd] [ə'weɪ]

| I | thought | as | I | came | home | what | a | pity | it | would | be | to | take | the | land | away |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 作为 | 我 | 来了 | 家 | 什么 | 一个 | 遗憾 | 它 | 会 | 是 | 到 | 拿 | 这 | 土地 | 离开 |

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['ɪndiənz] ;

| from | the | Indians | ; |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 印度人 | ; |

我回家时心想，如果把土地从印第安人手中夺走，那该是多么可惜啊；

[sʌtʃ] ['lɒfti] [tri:z] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['sɪlvə(r)]['rɪvə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bʌdz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][waɪld] ['flaʊəz]

| such | lofty | trees | , | and | the | silver | river | , | and | the | buds | of | the | wild | flowers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 高远 | 树木 | , | 和 | 这 | 银 | 河 | , | 和 | 这 | 花蕾 | 的 | 这 | 荒野 | 花朵 |

['əʊpənɪŋ] ['evriweə(r)] .

| opening | everywhere | . |
|---|---|---|
| 开幕 | 到处 | . |

高耸入云的树木，银色的河流，以及遍地盛开的野花蕾。

[aɪ]['nevə(r)] [sɔ:] [ðə; ðɪ] ['maʊntənz] [lʊk] [səʊ] [blu:] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ɪn][ðə; ðɪ] ['sʌnʃaɪn] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] ,

| I | never | saw | the | mountains | look | so | blue | as | they | did | in | the | sunshine | this | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 锯 | 这 | 山脉 | 看 | 所以 | 蓝色的 | 作为 | 他们 | 做过 | 在 | 这 | 阳光 | 这 | 早晨 | , |

我从未见过群山在今天早晨的阳光下呈现出如此湛蓝的色彩。

[ænd; ənd] ['peɪntɪd] ['feðər] [hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ænd; ənd] [j'iəz] , " [hiː; hi] [sed] ,

| and | Painted | Feathers | has | lived | here | for | years | and | years | , | " | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 绘 | 羽毛 | 有 | 居住地 | 这里 | 为了 | 年 | 和 | 年 | , | " | 他 | 说 | , |

[hɪz; ɪz][klɪə(r)] ,

| his | clear | , |
|---|---|---|
| 他的 | 清除 | , |

“彩绘羽毛在这里生活了很多很多年了，”他清晰地说。

['bɔɪɪʃ] [vɔɪs] [fʊl] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] .

| boyish | voice | full | of | sympathy | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 男孩气 | 嗓音 | 满的 | 的 | 同情 | . |

稚嫩的声音里充满了同情。

“ [aɪ] [nəʊ] , [tuː] , [haʊ] ['peɪntɪd] ['feðər] [fiːlz] [ə'baʊt] [ðɪs] ['væli] , " ['iːlɪz] ['mʌðə(r)] [sed] .

| “ | I | know | , | too | , | how | Painted | Feathers | feels | about | this | valley | , | ” | Eli's | mother | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | , | 也 | , | 如何 | 绘 | 羽毛 | 感觉 | 关于 | 这 | 谷 | , | " | 伊莱的 | 母亲 | 说 | . |

“我也知道彩绘羽毛对这个山谷的感受，”伊莱的母亲说。

“ [hiː; hi] [nəʊz] ['evri] [dɪə(r)] [træk] [ænd; ənd] ['evri] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['pɑːtrɪdʒ] [kɔːl][fɔː(r); fə(r)] [maɪlz]

| “ | He | knows | every | deer | track | and | every | spring | and | partridge | call | for | miles |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 知道 | 每一个 | 鹿 | 追踪 | 和 | 每一个 | 春天 | 和 | 鹧鸪 | 称呼 | 为了 | 英里 |

[ə'raʊnd] .

| around | . |
|---|---|
| 大约 | . |

“方圆几英里内，他知道每一只鹿的足迹、每一处泉水和每一只鹧鸪的叫声。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][ɔːl] [tɔːk] [ə'baʊt] [sə'veɪəz] ['biːɪŋ] [nɪə(r)] , [sʌn] .

| But | I | think | this | is | all | talk | about | surveyors | being | near | , | son | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 思考 | 这 | 是 | 全部 | 讲话 | 关于 | 测量员 | 存在 | 靠近 | , | 儿子 | . |

但我认为这只是说测量员就在附近而已，孩子。

[nəʊ][wʌn][hæz; həz] [mɑːkt] [aʊt] [ðə; ði][lændz][ɪn][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] ['skeəsli] [bɪ'gɪn]

| No | one | has | marked | out | the | lands | in | all | this | time | , | and | they | would | scarcely | begin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 有 | 标记 | 出去 | 这 | 土地 | 在 | 全部 | 这 | 时间 | , | 和 | 他们 | 会 | 几乎 | 开始 |

[naʊ] .

| now | . |
|---|---|
| 现在 | . |

这么多年来，没有人划分过这些土地，现在他们也几乎不会开始划分。

[haʊ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][ðə; ði] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] !

| How | much | longer | the | days | are | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 很多 | 更长 | 这 | 天 | 是 | ! |

白昼怎么这么长！

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

| ” | she | added | , |
|---|---|---|---|
| " | 她 | 额外 | , |

她补充说：“

['tɜːnɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][let][ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] - [səʊkt] [wɪnd][ɒv; əv]

| turning | toward | the | door | to | open | it | and | let | in | the | earth | - | soaked | wind | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转弯 | 朝向 | 这 | 门 | 到 | 打开 | 它 | 和 | 让 | 在 | 这 | 地球 | - | 浸泡过 | 风 | 的 |

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

| the | evening | . |
|---|---|---|
| 这 | 晚上 | . |

转身走向门口，打开门，让傍晚带着泥土气息的风吹进来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɜːli] [sprɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['meləʊ] .

| It | was | early | spring | and | the | twilight | was | long | and | mellow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 早期的 | 春天 | 和 | 这 | 暮 | 曾是 | 长的 | 和 | 醇厚 | . |

时值初春，暮色漫长而柔和。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sə'praɪz] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['stændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] .

| To | her | surprise | , | she | found | a | boy | standing | outside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 她 | 惊喜 | , | 她 | 成立 | 一个 | 男生 | 常设 | 外部 | . |

令她惊讶的是，她发现外面站着一个男孩。

[hɪz; ɪz][hænd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [reɪzd] [tuː; tə] [nɒk] [wɪð] [went] [laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kæp] .

| His | hand | which | he | had | raised | to | knock | with | went | like | a | flash | to | his | cap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 手 | 哪个 | 他 | 有 | 提高 | 到 | 敲 | 和 | 去 | 喜欢 | 一个 | 闪光 | 到 | 他的 | 帽 | . |

他抬起来准备敲门的手，瞬间就缩回了帽子上。

[hiː; hi] ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ænd; ənd] [stʊd] , [ˌbeə'hedɪd] ,

| He | pulled | it | off | and | stood | , | bareheaded | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 拉 | 它 | 离开 | 和 | 站立 | , | 免冠 | , |

他摘下帽子，光着头站在那里。

[æz; əz][hiː; hi] [baʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˌkævə'lɪə(r)][ænd; ənd] [smaɪld] [ʌp] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

| as | he | bowed | like | a | young | cavalier | and | smiled | up | at | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 鞠躬 | 喜欢 | 一个 | 年轻的 | 骑士 | 和 | 微笑 | 向上 | 在 | 她 | . |

他像个年轻的骑士一样鞠躬，抬头对她微笑。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['iːlɪz] [eɪdʒ] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [bɪ'twiːn] [ˌfɪf'tiːn] [ænd; ənd] [ˌsɪks'tiːn] ,

| He | was | about | Eli's | age | , | she | thought | , | between | fifteen | and | sixteen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 关于 | 伊莱的 | 年龄 | , | 她 | 想法 | , | 之间 | 十五 | 和 | 十六 | , |

她心想，他大概和伊莱年纪相仿，十五六岁吧。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sɔːt] [ɒv; əv] [læd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['stɜːdi] [sʌn] .

| but | a | different | sort | of | lad | from | her | sturdy | son | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 不同的 | 种类 | 的 | 小伙子 | 从 | 她 | 结实的 | 儿子 | . |

但他和她那健壮的儿子是两种截然不同的男孩。

[hɪz; ɪz] [lɒŋ] , [peɪl] [feɪs] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [laɪnz] [ɒv; əv][æn; ən]['ærɪstəkræt] .

| His | long | , | pale | face | had | the | lines | of | an | aristocrat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 长的 | , | 苍白 | 脸 | 有 | 这 | 线条 | 的 | 一个 | 贵族 | . |

他那张苍白而修长的脸上有着贵族般的线条。

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz]['slendə(r)] ['fɪŋgəz] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l] ['herɪtɪdʒ] .

| Even | his | slender | fingers | showed | his | gentle | heritage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 他的 | 苗条 | 手指 | 显示 | 他的 | 温和的 | 遗产 | . |

就连他修长的手指也显露出他温文尔雅的血统。

“ [meɪ] [aɪ][ɑːsk] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [naɪt] , ” [hiː; hi] [begd] ['kɜːtiəsli] .

| “ | May | I | ask | shelter | of | you | for | the | night | , | ” | he | begged | courteously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 可能 | 我 | 问 | 庇护所 | 的 | 你 | 为了 | 这 | 夜晚 | , | ” | 他 | 乞求 | 礼貌地 | . |

“今晚能否借宿一晚？”他恭敬地恳求道。

[æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , ['iːlɪz] ['mʌðə(r)] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi] ['kærɪd] [sə'veɪɪŋ] ['ɪnstrʊm(ə)nts] ,

| As | he | spoke | , | Eli's | mother | noticed | that | he | carried | surveying | instruments | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 辐 | , | 伊莱的 | 母亲 | 注意到 | 那 | 他 | 携带 | 测量 | 仪器 | , |

说话间，伊莱的母亲注意到他带着测量仪器。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kləʊðɪŋ] [wɒz; wəz] ['weðə(r)] - [steɪnd] [ænd; ənd] [wɔːn] .

| and | his | clothing | was | weather | - | stained | and | worn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 衣服 | 曾是 | 天气 | - | 染色 | 和 | 磨损 | . |

他的衣服被风吹日晒得褪了色，而且很破旧。

“ [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [ɔːl][ðə; ðɪ] [weɪ] [ʌp][ðə; ðɪ] [ʃenən'doʊə] [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['maʊntənz] ,

| “ | I | have | come | all | the | way | up | the | Shenandoah | and | over | the | mountains | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 有 | 来 | 全部 | 这 | 方式 | 向上 | 这 | 谢南多厄 | 和 | 超过 | 这 | 山脉 | , |

“我一路沿着谢南多厄河谷，翻越群山而来，

['meʒərɪŋ] [ænd; ənd] ['mɑːkɪŋ] [ðə; ði][lænd] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [mæps][ɒv; əv][ɪts] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['fiːtʃəz] ,

| measuring | and | marking | the | land | , | and | making | maps | of | its | important | features | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 测量 | 和 | 标记 | 这 | 土地 | , | 和 | 制作 | 地图 | 的 | 它是 | 重要的 | 特征 | , |

" [hiː; hi] [sed] .

| " | he | said | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | . |

“测量和标记土地，并绘制其重要特征的地图，”他说。

“ [ai][hæv; həv][nɒt] [slept] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [naɪts] [ɪn][ə; eɪ][bed] ,

| “ | I | have | not | slept | more | than | three | or | four | nights | in | a | bed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 不是 | 睡着了 | 更多的 | 比 | 三 | 或者 | 四 | 夜晚 | 在 | 一个 | 床 | , |

“我从来没有在一张床上睡过超过三四个晚上，

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] ['træmpɪŋ] [θruː] [jɔː(r); jə(r)][waɪld]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ɔːl] [deɪ] ,

| but | after | tramping | through | your | wild | forests | all | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 后 | 徒步旅行 | 通过 | 你的 | 荒野 | 森林 | 全部 | 天 | , |

但是，在你们的原始森林里跋涉了一整天之后，

[hæv; həv][leɪn] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ]['faɪə(r)][ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [strɔː] [ɔː(r)]['fɒdə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ] ['beəskɪn] [laɪk]

| have | lain | down | before | a | fire | on | a | little | straw | or | fodder | or | a | bearskin | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 莱恩 | 向下 | 前 | 一个 | 火 | 在 | 一个 | 小的 | 稻草 | 或者 | 饲料 | 或者 | 一个 | 熊皮 | 喜欢 |

[sʌm; səm] [biːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] .

| some | beast | of | the | wood | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 兽 | 的 | 这 | 木头 | . |

像森林里的野兽一样，躺在火堆前，身上盖着少许稻草、饲料或熊皮。

[ænd; ənd][maɪ] ['kʊkɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] [ɒn] [stɪks] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['faɪə(r)] [wɪð] [tʃɪps] [ɒv; əv]

| And | my | cooking | has | been | done | on | sticks | over | the | same | fire | with | chips | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我的 | 烹饪 | 有 | 到过 | 完毕 | 在 | 棍子 | 超过 | 这 | 相同的 | 火 | 和 | 芯片 | 的 |

[wʊd] [fɔː(r); fə(r)] [pleɪts] .

| wood | for | plates | . |
|---|---|---|---|
| 木头 | 为了 | 盘子 | . |

我的烹饪也是用木棍在同样的火堆上进行的，盘子则是用木屑。

" [hiː; hi] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi][təʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] .

| " | He | smiled | as | he | told | of | the | hardships | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 微笑 | 作为 | 他 | 讲述 | 的 | 这 | 艰辛 | . |

他一边讲述着遇到的困难，一边面带微笑。

“ [ai][hæv; həv] [streɪd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][maɪ] [kəm'pænjənz] , " [hiː; hi] [sed] ,

| “ | I | have | strayed | away | from | my | companions | , | " | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 迷路了 | 离开 | 从 | 我的 | 同伴 | , | " | 他 | 说 | , |

他说：“我与同伴们走散了。”

“ [ænd; ənd][duː; də][nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] . "

| “ | and | do | not | know | where | to | spend | the | night | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 做 | 不是 | 知道 | 在哪里 | 到 | 花费 | 这 | 夜晚 | . | " |

“而且不知道今晚该在哪里过夜。”

“ [maɪ] ['kʊkɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] [ɒn] [stɪks] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] -

| “ | MY | COOKING | HAS | BEEN | DONE | ON | STICKS | OVER | THE | FIRE | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 烹饪 | 有 | 到过 | 完毕 | 在 | 棍子 | 超过 | 这 | 火 | - |

“我的烹饪方式是用棍子在火上烤肉。”

" ['iːlaɪ] , ['kraʊdɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] ,

| " | Eli | , | crowding | close | to | his | mother | in | the | doorway | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 伊莱 | , | 拥挤 | 关闭 | 到 | 他的 | 母亲 | 在 | 这 | 门口 | , |

“伊莱紧紧地依偎在门口的母亲身边，

[hæd; həd] [biː n] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [læd] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['ɪntrəst]

| had | been | listening | to | the | tale | of | the | stranger | lad | with | the | greatest | interest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 聆听 | 到 | 这 | 故事 | 的 | 这 | 陌生人 | 小伙子 | 和 | 这 | 最 | 兴趣 |

.

:

.

我一直饶有兴致地听着那个陌生少年的故事。

[hiː; hi] [pʊʃt] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] [naʊ] .

| He | pushed | open | the | door | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 推动 | 打开 | 这 | 门 | 现在 | . |

他推开门走了进去。

“ [kʌm] [ɪn] , ” [hiː; hi] [sed] .

| “ | Come | in | , | ” | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 来 | 在 | , | ” | 他 | 说 | . |

“进来吧，”他说。

“ [jes] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [ʃeə(r)] ['aʊə(r)] ['sʌpə(r)] ,

| “ | Yes | , | you | must | come | in | and | share | our | supper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 你 | 必须 | 来 | 在 | 和 | 分享 | 我们的 | 晚餐 | , |

“是的，你一定要进来和我们一起吃晚饭。”

[ænd; ənd] [stɒp] [wɪð] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] , ” ['iːlɪz] ['mʌðə(r)] ['ædɪd] .

| and | stop | with | us | in | the | cabin | as | long | as | you | like | , | ” | Eli's | mother | added | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 停止 | 和 | 我们 | 在 | 这 | 舱 | 作为 | 长的 | 作为 | 你 | 喜欢 | , | ” | 伊莱的 | 母亲 | 额外 | . |

“你想在小屋里待多久就待多久吧，”伊莱的母亲补充道。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [θriː] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [rʌf] [diːl] ['teɪb(ə)l]

| And | in | a | few | minutes | the | three | were | gathered | around | the | rough | deal | table |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 很少 | 分钟 | 这 | 三 | 是 | 聚集 | 大约 | 这 | 粗糙的 | 交易 | 桌子 |

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)] ,

| before | the | fire | , |
|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 火 | , |

几分钟后，三人围坐在火堆前的谈判桌旁。

['iːtɪŋ] [ 'bəulful ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stiːmɪŋ] [brɒθ] .

| eating | bowlfuls | of | the | steaming | broth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 吃 | 满满几碗 | 的 | 这 | 蒸煮 | 肉汤 | . |

大口大口地吃着热气腾腾的肉汤。

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz]['iːlaɪ] .

| “ | My | name | is | Eli | . |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我的 | 姓名 | 是 | 伊莱 | . |

我的名字叫伊莱。

[wɒt] [ɪz] [jɔːz] ?

| What | is | yours | ? |
|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 你的 | ? |

你的呢?

” ['iːlaɪ] [ɑːskt] , [bɪ'twiːn] [ 'mauθful ] .

| ” | Eli | asked | , | between | mouthfuls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 伊莱 | 问 | , | 之间 | 一口一口 | . |

“伊莱一边吃着东西一边问道。”

“ [dʒɔːdʒ] , ” [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [læd] .

| “ | George | , | ” | said | the | other | lad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 乔治 | , | ” | 说 | 这 | 其他 | 小伙子 | . |

“乔治，”另一个男孩说道。

“ [ai][lɪv; laɪv][æt; ət] [maʊnt] ['vɜːrnən] .
**“ I live at Mount Vernon .**
“ 我 居住 在 山 弗农 .

我住在弗农山庄。

['aʊə(r)] ['neɪbə(r)] , [lɔːd] ['fɛəfæks] ,
**Our neighbor , Lord Fairfax ,**
我们的 邻居 , 主 费尔法克斯 ,

我们的邻居，费尔法克斯勋爵

[hæz; həz][æn; ən] [ɪ'steɪt] [ðæt] [ɪz][səʊ] [lɑːdʒ] [ˌaɪ 'tiː][ɪk'stendz; ek-] [wei] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bluː] [rɪdʒ] ['maʊntənz]
**has an estate that is so large it extends way over the Blue Ridge Mountains**
有 一个 财产 那 是 所以 大的 它 扩展 方式 超过 这 蓝色的 岭 山脉

.
**:**
.

他的庄园面积非常大，一直延伸到蓝岭山脉之外。

['evə(r)] [sɪns] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læd] [ai][hæv; həv] ['rɪdn] [ænd; ənd] [wɔːkt] [wɪð] [lɔːd] ['fɛəfæks] ,
**Ever since I was a little lad I have ridden and walked with Lord Fairfax ,**
曾经 自从 我 曾是 一个 小的 小伙子 我 有 骑 和 步行 和 主 费尔法克斯 ,

从我还是个小男孩的时候起，我就经常和费尔法克斯勋爵一起骑马、散步。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] ['sɜrˌveɪd] , ['iːv(ə)n][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðɪs]
**and when he decided to have his estate surveyed , even as far as this**
和 什么时候 他 决定 到 有 他的 财产 调查 , 甚至 作为 远的 作为 这
['dɪstənt] ['baʊndri] ,
**distant boundary ,**
遥远 边界 ,

当他决定勘测自己的庄园，甚至包括这遥远的边界时，

[ai] ['glædli] [ˌʌndə'tʊk] [ðə; ði] [wɜːk] .
**I gladly undertook the work .**
我 乐意 承担 这 工作 .

我欣然接受了这项工作。

[ai] [laɪk] [ðɪs] [waɪld] [laɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [njuː] [pɑːðz] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] . ”
**I like this wild life and the adventure of making new paths in the wilderness . ”**
我 喜欢 这 荒野 生活 和 这 冒险 的 制作 新的 路径 在 这 荒野 . ”

我喜欢这种自由自在的生活，也喜欢在荒野中开辟新道路的冒险经历。

“ [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əd'ventʃəz] , [dʒɔːdʒ] , ” ['iːlaɪ] [begd] , ['liːnɪŋ] [ə'krɒs]
**“ Tell me about some of your adventures , George , ” Eli begged , leaning across**
“ 告诉 我 关于 一些 的 你的 冒险 , 乔治 , ” 伊莱 乞求 , 倾斜 穿过
[ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
**the table ,**
这 桌子 ,

“乔治，跟我说说你的冒险经历吧，”伊莱恳求道，身子越过桌子。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [braɪt] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .
**his eyes bright with excitement .**
他的 眼睛 明亮的 和 激动 .

他双眼闪烁着兴奋的光芒。

“ [ðə; ði] [n'æɹəʊəst] [ɪ'skeɪp] [wiː; wi][hæd; həd] , ” [dʒɔːdʒ] [rɪ'plaɪd] ,
**“ The narrowest escape we had , ” George replied ,**
“ 这 最窄 逃脱 我们 有 , ” 乔治 回复 ,

“我们死里逃生最惊险的一次，”乔治回答说。

“ [wɒz; wəz] [wen] [wiː; wi] [meɪd] [ˈaʊə(r)] [strɔː] [bedz] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ə; eɪ] [fjuː] [naɪts] [sɪns] [ænd; ənd]

| “ | was | when | we | made | our | straw | beds | on | the | ground | a | few | nights | since | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 曾是 | 什么时候 | 我们 | 制成 | 我们的 | 稻草 | 床 | 在 | 这 | 地面 | 一个 | 很少 | 夜晚 | 自从 | 和 |

[wɜː(r); wə(r)] [əˈweɪkənd] [baɪ] [ˈsmelɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [skɔːtʃt] .

| were | awakened | by | smelling | something | scorched | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 觉醒 | 经过 | 闻起来 | 某物 | 烧焦的 | . |

“那是几天前我们在地上铺稻草床的时候，被一股烧焦的味道惊醒的。”

[ðə; ði] [strɔː] [wɒz; wəz][ɒn][ˈfaɪə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ˈɔːlməʊst] [bɜːnd] [ɑːˈselvz] . ”

| The | straw | was | on | fire | , | and | we | were | almost | burned | ourselves | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 稻草 | 曾是 | 在 | 火 | , | 和 | 我们 | 是 | 几乎 | 烧伤 | 我们自己 | . | ” |

稻草着火了，我们差点也被烧伤了。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ˈeni] [ˈɪndiənz] ?

| “ | Have | you | seen | any | Indians | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 有 | 你 | 已见 | 任何 | 印度人 | ? |

你见过印第安人吗?

” [ˈiːlaɪ] [ɑːskt] .

| ” | Eli | asked | . |
|---|---|---|---|
| ” | 伊莱 | 问 | . |

“伊莱问道。”

“ [nɒt] [æn; ən] [ˈɪndiən] , ” [ðə; ði] [jʌŋ] [səˈveɪə(r)] [rɪˈplaɪd] .

| “ | Not | an | Indian | , | ” | the | young | surveyor | replied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不是 | 一个 | 印度 | , | ” | 这 | 年轻的 | 测量员 | 回复 | . |

“不是印度人，”年轻的测量员回答道。

“ [ɪnˈdiːd] , [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˈnevə(r)][hæv; həv] [siːn] [æn; ən] [ˈɪndiən] [ɪn][maɪ][laɪf] .

| “ | Indeed | , | I | wish | that | I | might | , | for | I | never | have | seen | an | Indian | in | my | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 的确 | , | 我 | 希望 | 那 | 我 | 可能 | , | 为了 | 我 | 绝不 | 有 | 已见 | 一个 | 印度 | 在 | 我的 | 生活 | . |

“的确，我希望我能见到印第安人，因为我一生中从未见过印第安人。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] [əˈgəʊ] [ˈdrɪvn] [aʊt] [ɒv; əv][vəˈdʒɪniə] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [baɪ][ðə; ði] [ˈkɑːlənɪsts] .

| They | were | long | ago | driven | out | of | Virginia | , | you | know | , | by | the | Colonists | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 长的 | 前 | 驱动 | 出去 | 的 | 弗吉尼亚州 | , | 你 | 知道 | , | 经过 | 这 | 殖民者 | . |

你知道，他们很久以前就被殖民者赶出了弗吉尼亚。

[wʌns] , [ðəʊ] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] , “ [ænd; ənd] [nɒt] [səʊ] [ˈmeni] [deɪz] [əˈgəʊ] , [ɪf] [aɪ] [rɪˈmembə(r)] [ˈraɪtli] ,

| Once | , | though | , | ” | he | added | , | “ | and | not | so | many | days | ago | , | if | I | remember | rightly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | , | 尽管 | , | ” | 他 | 额外 | , | “ | 和 | 不是 | 所以 | 许多 | 天 | 前 | , | 如果 | 我 | 记住 | 没错 | , |

“不过，有一次，”他补充道，“如果我没记错的话，就在几天前。”

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈsetɪŋ] [ʌp][ˈaʊə(r)] [steɪks] [əˈbaʊt][ə; eɪ][trækt][ɒv; əv][lænd][nɪə(r)][hɪə(r)][ænd; ənd][wiː; wi]

| we | were | setting | up | our | stakes | about | a | tract | of | land | near | here | and | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 环境 | 向上 | 我们的 | 赌注 | 关于 | 一个 | 通道 | 的 | 土地 | 靠近 | 这里 | 和 | 我们 |

[hɜːd] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈkræklɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] .

| heard | a | sudden | crackling | in | the | bushes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 听到 | 一个 | 突然 | 噼啪作响 | 在 | 这 | 灌木丛 | . |

我们当时正在附近的一块土地上插桩，突然听到灌木丛里传来噼啪声。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [braɪt] [ˈkʌlə(r)] [ˈʃəʊɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈbrɑːntʃɪz] [æz; əz][wiː; wi] [lʊkt] ,

| There | was | a | bit | of | bright | color | showing | among | the | branches | as | we | looked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 少量 | 的 | 明亮的 | 颜色 | 显示 | 之中 | 这 | 分支 | 作为 | 我们 | 看起来 | , |

我们环顾四周，发现树枝间透出些许鲜艳的色彩。

[laɪk] [ðə; ði] [braɪt] [ˈfeðər] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃiːfs] [ˈheddres] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [gɒn] [ɪn][ə; eɪ]

| like | the | bright | feathers | of | a | chief's | headdress | , | but | it | was | gone | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 这 | 明亮的 | 羽毛 | 的 | 一个 | 酋长的 | 头饰 | , | 但 | 它 | 曾是 | 已消失 | 在 | 一个 |

[ˈməʊmənt] .

| moment | . |
|---|---|
| 片刻 | . |

就像酋长头饰上鲜艳的羽毛一样，但转瞬即逝。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['əʊnli][ə; eɪ] ['skɑːlət] ['tænədʒə(r)] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [red] - ['hedɪd] ['wʊdpekə(r)] , ”

| It | may | have | been | only | a | scarlet | tanager | , | or | a | red | - | headed | woodpecker | , | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 有 | 到过 | 仅有的 | 一个 | 猩红 | 唐纳雀 | , | 或者 | 一个 | 红色的 | - | 标题 | 啄木鸟 | , | ” |

[hiː; hi] [sed] ['keələsli] .

| he | said | carelessly | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 粗心大意 | . |

“那可能只是一只猩红唐纳雀，或者一只红头啄木鸟，”他漫不经心地说。

[ðə; ði] [wɜːdz] [hæd; həd] ['skeəsli] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz][lɪps] , [ðəʊ] ,

| The | words | had | scarcely | escaped | his | lips | , | though | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 字 | 有 | 几乎 | 逃脱 | 他的 | 嘴唇 | , | 尽管 | , |

话音未落，他便已开口。

[wen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [laɪt] [flæʃt] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] , ['laɪtɪŋ] [laɪk] [deɪ]

| when | a | sudden | light | flashed | against | the | window | of | the | cabin | , | lighting | like | day |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 突然 | 光 | 闪光灯 | 反对 | 这 | 窗户 | 的 | 这 | 舱 | , | 灯光 | 喜欢 | 天 |

[ðə; ði] [siːn] [ˌaʊt'saɪd] .

| the | scene | outside | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 场景 | 外部 | . |

突然一道强光闪过，照进小屋的窗户，把外面的景象照亮得如同白昼。

[æz; əz] ['skɑːlət] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [liːvz] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːl] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [gʌst]

| As | scarlet | and | yellow | leaves | are | whirled | in | a | moment | by | a | sudden | gust |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 猩红 | 和 | 黄色的 | 树叶 | 是 | 旋转 | 在 | 一个 | 片刻 | 经过 | 一个 | 突然 | 阵风 |

[ɒv; əv] [wɪnd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['fɒrɪst] ,

| of | wind | from | a | forest | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 风 | 从 | 一个 | 森林 | , |

一阵突如其来的狂风从森林中吹来，瞬间卷起猩红和金黄的落叶。

[səʊ][ðə; ði] ['θɜːti] [ɔː(r)][mɔː(r)] ['ɪndiənz] [huː] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði]['kæbɪn] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [flæʃt]

| so | the | thirty | or | more | Indians | who | surrounded | the | cabin | seemed | to | have | flashed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 三十 | 或者 | 更多的 | 印度人 | WHO | 包围 | 这 | 舱 | 似乎 | 到 | 有 | 闪光灯 |

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] — [æz; əz] ['swɪftli] [ænd; ənd][æz; əz]['saɪləntli] .

| out | of | the | woods | — | as | swiftly | and | as | silently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 这 | 树林 | — | 作为 | 迅速地 | 和 | 作为 | 默默 | . |

于是，包围着小屋的三十多名印第安人仿佛从树林里一闪而过——既迅速又悄无声息。

['peɪntɪd] ['feðər] [led][ðem; ðəm] , [dekt] [ɪn] [freʃ] [wɔː(r)] [peɪnt] , [æz; əz][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)]

| Painted | Feathers | led | them | , | decked | in | fresh | war | paint | , | as | were | all | the | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绘 | 羽毛 | 引领 | 他们 | , | 甲板 | 在 | 新鲜的 | 战争 | 画 | , | 作为 | 是 | 全部 | 这 | 其他 |

[breɪvz] ,

| braves | , |
|---|---|
| 勇士们 | , |

彩绘羽毛走在队伍的最前面，他和其他勇士一样，身上都涂着新鲜的战妆。

[ænd; ənd][ə; eɪ][skælp] ['dæŋgld] ['menəsɪŋli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [belt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

| and | a | scalp | dangled | menacingly | from | his | belt | to | show | that | he | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 头皮 | 悬挂着 | 威胁地 | 从 | 他的 | 腰带 | 到 | 展示 | 那 | 他 | 曾是 |

[bent] [ɒn] ['wɔːfeə(r)] .

| bent | on | warfare | . |
|---|---|---|---|
| 弯曲 | 在 | 战争 | . |

他的腰带上挂着一个骇人的头皮，表明他一心想要发动战争。

[wɪð] [fɪəs] ['dʒestʃəz] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [waɪt] ['feɪsɪz] [ðæt] [ piə ] [ɪn] ['terə(r)]

| With | fierce | gestures | toward | the | cabin | and | the | three | white | faces | that | peered | in | terror |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 凶猛的 | 手势 | 朝向 | 这 | 舱 | 和 | 这 | 三 | 白色的 | 面孔 | 那 | 窥视 | 在 | 恐怖 |

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

| from | the | window | , |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 窗户 | , |

他们朝着小屋和从窗户里惊恐地窥视的三张白脸做出凶狠的手势，

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [meɪd] [ðeə(r)] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] .

| the | Indians | made | their | preparations | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 印度人 | 制成 | 他们的 | 准备工作 | . |

印第安人做好了准备。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgə] [breɪvz] [drʌmd] ['laʊdli] [ɒn][ə; eɪ] ['dɪəˌskɪn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

| One | of | the | younger | braves | drummed | loudly | on | a | deerskin | that | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 年轻 | 勇士们 | 鼓声 | 高声 | 在 | 一个 | 鹿皮 | 那 | 他 | 有 |

[stretʃt] ['əʊvə(r)][æn; ən]['aɪən] [pɒt] ;

| stretched | over | an | iron | pot | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 拉伸 | 超过 | 一个 | 铁 | 锅 | ; |

其中一位年轻的勇士用力敲击着他铺在铁锅上的鹿皮；

[ə'nʌðə(r)] ['rætld] [ə; eɪ][hjuːdʒ] , [draɪd] [gʊəd] [fɪld] [wɪð] [ʃɒt] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɔːrsɪz]

| another | rattled | a | huge | , | dried | gourd | filled | with | shot | and | decorated | with | a | horse's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 摇晃 | 一个 | 巨大的 | , | 干燥 | 葫芦 | 已填 | 和 | 射击 | 和 | 装饰 | 和 | 一个 | 马匹 |

[teɪl] .

| tail | . |
|---|---|
| 尾巴 | . |

另一个人摇晃着一个巨大的干葫芦，葫芦里装满了铅弹，上面装饰着马尾巴。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [bɪlt] [ə; eɪ] [greɪt] ['faɪə(r)] [də'rektli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] , ['pʊld] ['bleɪzɪŋ] [brændz]

| The | others | built | a | great | fire | directly | in | front | of | the | cabin | , | pulled | blazing | brands |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他的 | 建造 | 一个 | 伟大的 | 火 | 直接地 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 舱 | , | 拉 | 炽烈 | 品牌 |

[frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

| from | it | , |
|---|---|---|
| 从 | 它 | , |

其他人则在小屋正前方生起一堆大火，从火中抽出燃烧的柴火。

[ænd; ənd] [dɑːnst] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] [wɪð] [waɪld] [ jel ] [ænd; ənd] [wʊps] .

| and | danced | in | a | circle | with | wild | yells | and | whoops | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 跳舞 | 在 | 一个 | 圆圈 | 和 | 荒野 | 喊叫 | 和 | 哎呀 | . |

他们围成一圈跳舞，发出疯狂的叫喊声和欢呼声。

['iːlaɪ] ['wɪspəd] [hɪz; ɪz] ['fraɪt(ə)nd] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [læd] .

| Eli | whispered | his | frightened | explanation | to | the | other | lad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伊莱 | 低声说道 | 他的 | 害怕 | 解释 | 到 | 这 | 其他 | 小伙子 | . |

伊莱惊恐地低声向另一个男孩解释了事情的经过。

“ [ɪts] ['peɪntɪd] ['feðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bænd][ɒv; əv] [breɪvz] , [ænd; ənd] ['ðer] ['dɑːnsɪŋ] [ðə; ði] [deθ]

| “ | It's | Painted | Feathers | and | his | band | of | braves | , | and | they're | dancing | the | death |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它是 | 绘 | 羽毛 | 和 | 他的 | 乐队 | 的 | 勇士们 | , | 和 | 它们是 | 跳舞 | 这 | 死亡 |

[dɑːns] .

| dance | . |
|---|---|
| 舞蹈 | . |

“这是彩绘羽毛和他的勇士们，他们正在跳死亡之舞。”

[wen] [ðeɪ] ['fɪnɪʃ] [ðel] [set] ['faɪə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)]['kæbɪn] , [aɪm] [ə'freɪd] .

| When | they | finish | they'll | set | fire | to | our | cabin | , | I'm | afraid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 结束 | 他们会 | 放 | 火 | 到 | 我们的 | 舱 | , | 我是 | 害怕的 | . |

恐怕他们完事后会放火烧掉我们的小木屋。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi]['aʊə(r)] [frend] ,

| He | used | to | be | our | friend | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 用过的 | 到 | 是 | 我们的 | 朋友 | , |

他曾经是我们的朋友，

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [siːmd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [reɪdʒ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][lænd][ænd; ənd] ['hʌntɪŋ]

| but | this | morning | he | seemed | in | a | great | rage | about | his | land | and | hunting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 早晨 | 他 | 似乎 | 在 | 一个 | 伟大的 | 愤怒 | 关于 | 他的 | 土地 | 和 | 打猎 |

[graʊnd] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [traɪb] [baɪ] ['setləz] .

| ground | being | taken | away | from | the | tribe | by | settlers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地面 | 存在 | 已采取 | 离开 | 从 | 这 | 部落 | 经过 | 定居者 | . |

但今天早上，他似乎对定居者夺走部落的土地和猎场感到非常愤怒。

" ['iːlɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [tremblɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] .

| " | Eli's | voice | was | trembling | as | he | finished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 伊莱的 | 嗓音 | 曾是 | 发抖 | 作为 | 他 | 完成的 | . |

“伊莱说完这句话时，声音都在颤抖。”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ][waɪld][bɜːd] [ðæt] [juː; jʊ] [hɜːd] [ænd; ənd] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [wen] [juː; jʊ]

| “ | It | wasn't | a | wild | bird | that | you | heard | and | saw | in | the | woods | when | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 不是 | 一个 | 荒野 | 鸟 | 那 | 你 | 听到 | 和 | 锯 | 在 | 这 | 树林 | 什么时候 | 你 |

[wɜː(r); wə(r)] [sə'veɪɪŋ] ,

| were | surveying | , |
|---|---|---|
| 是 | 测量 | , |

“你在勘测时在树林里听到和看到的，并不是野生鸟类。”

[dʒɔːdʒ] .

| George | . |
|---|---|
| 乔治 | . |

乔治。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['peɪntɪd] ['feðər] ['wɒtʃɪŋ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][hæz; həz] ['fɒləʊd] [juː; jʊ]

| It | was | Painted | Feathers | watching | you | , | and | now | he | has | followed | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 绘 | 羽毛 | 观看 | 你 | , | 和 | 现在 | 他 | 有 | 随后 | 你 |

[tuː; tə]['aʊə(r)]['kæbɪn] .

| to | our | cabin | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 我们的 | 舱 | . |

是彩绘羽毛在看着你，现在它跟着你来到了我们的小屋。

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] [lædz] [hɑːt] [biːt] [wɪð] ['terə(r)] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [dɪd] [nɒt]['fɔːltə(r)] , [æz; əz][hiː; hi]

| " | The | other | lad's | heart | beat | with | terror | , | but | his | voice | did | not | falter | , | as | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 其他 | 小伙子的 | 心 | 打 | 和 | 恐怖 | , | 但 | 他的 | 嗓音 | 做过 | 不是 | 犹豫不决 | , | 作为 | 他 |

[spəʊk] :

| spoke | : |
|---|---|
| 辐 | : |

另一个男孩心惊胆战，但他说话时声音却没有丝毫颤抖：

“ [ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [gɪv] [maɪ'self] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndiənz] , ['iːlaɪ] .

| “ | Then | I | am | going | out | to | give | myself | up | to | the | Indians | , | Eli | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 然后 | 我 | 是 | 去 | 出去 | 到 | 给 | 我 | 向上 | 到 | 这 | 印度人 | , | 伊莱 | . |

“然后我就要出去向印第安人投降了，伊莱。”

[aɪ][woʊnt][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)][laɪf][ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪn'deɪndʒəd] [wen] [juː; jʊ]

| I | won't | have | your | life | and | that | of | your | mother | endangered | when | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 惯于 | 有 | 你的 | 生活 | 和 | 那 | 的 | 你的 | 母亲 | 濒危 | 什么时候 | 你 |

[hæv; həv] [biːn] [səʊ][kaɪnd][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] ,

| have | been | so | kind | to | take | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 所以 | 种类 | 到 | 拿 | 我 | , |

你如此好心收留了我，我绝不会让你和你母亲的生命受到威胁。

[ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] , ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] , [ænd; ənd] [fiːd] , [ænd; ənd] ['ʃeltə(r)] [ˌem 'iː] .

| a | stranger | , | into | your | house | , | and | feed | , | and | shelter | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 陌生人 | , | 进入 | 你的 | 房子 | , | 和 | 喂养 | , | 和 | 庇护所 | 我 | . |

一个陌生人，到你家来，请你给我食物，给我住处。

" [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] ['muːvmənt] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [bʌt; bət]['iːlaɪ] [ˌɪntə'septid] [hɪm] .

| " | He | made | a | quick | movement | toward | the | door | , | but | Eli | intercepted | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 制成 | 一个 | 快的 | 移动 | 朝向 | 这 | 门 | , | 但 | 伊莱 | 截获 | 他 | . |

他迅速朝门口走去，但伊莱拦住了他。

" [weɪt] , [dʒɔːdʒ] !

| " | Wait | , | George | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 等待 | , | 乔治 | ! |

"等等，乔治！"

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['əʊnli]['sætɪsfaɪ][ðeə(r)][reɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ] ['eni] [gʊd] .

| It | would | only | satisfy | their | rage | without | doing | any | good | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 仅有的 | 满足 | 他们的 | 愤怒 | 没有 | 正在做 | 任何 | 好的 | . |

这样做只会满足他们的愤怒，而不会带来任何好处。

[let] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ə; eɪ]['məʊmənt] .

| Let | me | think | a | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我 | 思考 | 一个 | 片刻 | . |

让我想想。

" [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [θriː] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] [wɒtʃt] , [ðə; ði]['kæbɪn] ['laɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)]

| " | But | as | the | three | waited | and | watched | , | the | cabin | lighted | by | the | fire |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 作为 | 这 | 三 | 等待 | 和 | 观看 | , | 这 | 舱 | 照明 | 经过 | 这 | 火 |

[ˌaʊt'saɪd] ,

| outside | , |
|---|---|
| 外部 | , |

"但当三人等待并注视着时，小屋被外面的火光照亮了，

[ðə; ði]['sekəndz; sɪ'kɒndz] [siːmd] ['aʊəz] .

| the | seconds | seemed | hours | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 秒 | 似乎 | 小时 | . |

时间仿佛过了一个世纪。

[ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] ,

| The | shouting | , |
|---|---|---|
| 这 | 喊叫 | , |

喊叫声

[ɪk'saɪtɪd] ['ɪndiənz] [paɪld] [mɔː(r)] [lɒgz] [ə'pɒn][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd] [fed] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [paɪn] [nɒts] [ʌn'tɪl]

| excited | Indians | piled | more | logs | upon | the | fire | and | fed | it | with | pine | knots | until |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 兴奋的 | 印度人 | 堆积 | 更多的 | 日志 | 之上 | 这 | 火 | 和 | 美联储 | 它 | 和 | 松树 | 绳结 | 直到 |

[ðə; ði] [spɑːks] [dɑːtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] [klaʊd] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] .

| the | sparks | darted | in | a | crimson | cloud | as | high | as | the | tops | of | the | trees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火花 | 飞镖 | 在 | 一个 | 赤红 | 云 | 作为 | 高的 | 作为 | 这 | 最高额 | 的 | 这 | 树木 | . |

兴奋的印第安人往火堆上堆满了木柴，还往火堆里添了松节，直到火星像一团深红色的云雾一样窜到树梢那么高。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɑːnst] , [ðeɪ] ['sɜːkld] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)][ðə; ði]['kæbɪn] ,

| As | they | danced | , | they | circled | nearer | and | nearer | the | cabin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 跳舞 | , | 他们 | 圈起来 | 更近 | 和 | 更近 | 这 | 舱 | , |

他们一边跳舞，一边绕着小屋越转越近。

[ðeə(r)] [ ʃriːk ] ['grəʊɪŋ] [iːtʃ] ['məʊmənt][mɔː(r)] [ʃrɪl] [ænd; ənd] ['menəsɪŋ] .

| their | shrieks | growing | each | moment | more | shrill | and | menacing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 尖叫 | 生长 | 每个 | 片刻 | 更多的 | 尖锐 | 和 | 威胁 | . |

他们的尖叫声越来越尖锐、越来越吓人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][ækt] [ɪf] [ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd][ɪts] ['ɔkjuːpənts] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd]

| It | was | time | to | act | if | the | cabin | and | its | occupants | were | to | be | saved |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 时间 | 到 | 行为 | 如果 | 这 | 舱 | 和 | 它是 | 居住者 | 是 | 到 | 是 | 已保存 |

.

| : |
|---|
| . |

如果想要拯救小屋及其中的人员，就必须采取行动。

[bɪˈfɔː(r)] [ˈaɪðə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [ɔː(r)] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [səˈveɪə(r)] [kʊd; kəd] [stɒp] [hɪm] ,

| **Before** | **either** | **his** | **mother** | **or** | **the** | **boy** | **surveyor** | **could** | **stop** | **him** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 任何一个 | 他的 | 母亲 | 或者 | 这 | 男生 | 测量员 | 可以 | 停止 | 他 | , |

还没等他母亲和那个男孩测量员阻止他，

[ˈiːlaɪ] [stept] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈkæbɪn] , [əˈləʊn] , [ænd; ənd] [ˌʌnprəˈtektɪd] .

| **Eli** | **stepped** | **out** | **in** | **front** | **of** | **the** | **cabin** | **,** | **alone** | **,** | **and** | **unprotected** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伊莱 | 步 | 出去 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 舱 | , | 独自的 | , | 和 | 未受保护 | . |

伊莱独自一人，毫无防备地走到了小屋前面。

[hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] , [wʌn] [hænd] [held] [aʊt] [ɪn] [ˈwelkəm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈterəb(ə)l] [ˈɪndiən] [tʃiːf] .

| **He** | **stood** | **there** | **,** | **one** | **hand** | **held** | **out** | **in** | **welcome** | **to** | **the** | **terrible** | **Indian** | **chief** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 站立 | 那里 | , | 一 | 手 | 握住 | 出去 | 在 | 欢迎 | 到 | 这 | 糟糕的 | 印度 | 首席 | . |

他站在那里，伸出一只手，向可怕的印第安酋长表示欢迎。

“ [ˈiːlaɪ] [stept] [aʊt] . . .

| **“** | **ELI** | **STEPPED** | **OUT** | **.** | **.** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 伊莱 | 步 | 出去 | . | . | . |

“埃利走出了……”

[əˈləʊn] [ænd; ənd] [ˌʌnprəˈtektɪd]

| **ALONE** | **AND** | **UNPROTECTED** |
|---|---|---|
| 独自的 | 和 | 未受保护 |

孤身一人，毫无防备

” [ðə; ðɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˌæpəˈrɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [səˈpraɪz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈɪndiənz] .

| **”** | **The** | **sudden** | **apparition** | **of** | **the** | **boy** | **was** | **a** | **surprise** | **to** | **the** | **Indians** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 突然 | 幻影 | 的 | 这 | 男生 | 曾是 | 一个 | 惊喜 | 到 | 这 | 印度人 | . |

男孩的突然出现让印第安人感到惊讶。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsaɪlənt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] , [ˈspelbaʊnd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ˈbreɪvəri] , [ænd; ənd]

| **They** | **were** | **silent** | **for** | **a** | **moment** | **,** | **spellbound** | **by** | **the** | **boy's** | **bravery** | **,** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 沉默的 | 为了 | 一个 | 片刻 | , | 着迷 | 经过 | 这 | 男孩们 | 勇敢 | , | 和 |

[ˈɪntrəstɪd] , [æz; əz] [wel] ,

| **interested** | **,** | **as** | **well** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 感兴趣的 | , | 作为 | 出色地 | , |

他们沉默了一会儿，被男孩的勇敢所深深吸引，同时也十分感兴趣。

[ɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [druː] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [ɪn] [ˌsʌplɪˈkeɪʃn] [təˈwɔːd]

| **in** | **something** | **that** | **he** | **drew** | **from** | **his** | **coat** | **and** | **held** | **out** | **in** | **supplication** | **toward** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 某物 | 那 | 他 | 画 | 从 | 他的 | 外套 | 和 | 握住 | 出去 | 在 | 恳求 | 朝向 |

[ˈpeɪntɪd] [ˈfeðər] .

| **Painted** | **Feathers** | **.** |
|---|---|---|
| 绘 | 羽毛 | . |

他从外套里掏出一样东西，恳求地递给彩绘羽毛。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ grɑːsp, græsp ] [ðə; ðɪ] [ˈɒbdʒɪkt] [əbˈdʒekt] [frɒm; frəm] [ɪts] [pleɪs] [ɒn] [ðə; ðɪ] [ʃelf] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ðɪ]

| **He** | **had** | **grasped** | **the** | **object** | **from** | **its** | **place** | **on** | **the** | **shelf** | **over** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 抓住 | 这 | 目的 | 从 | 它是 | 地方 | 在 | 这 | 架子 | 超过 | 这 |

[ˈfaɪəpleɪs] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [left] [ðə; ðɪ] [ˈkæbɪn] .

| **fireplace** | **before** | **he** | **left** | **the** | **cabin** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 壁炉 | 前 | 他 | 左边 | 这 | 舱 | . |

离开小木屋之前，他从壁炉上方的架子上拿下了那个东西。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈtaɪnɪ] [ˈmɒkəsɪn] [meɪd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [sˈɒftəst] [ɒv; əv] [ˈdɪəˌskɪn] [ænd; ənd] [ɪmˈbrɔɪdəd]

| **It** | **was** | **a** | **tiny** | **moccasin** | **made** | **of** | **the** | **softest** | **of** | **deerskin** | **and** | **embroidered** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 微小的 | 鹿皮鞋 | 制成 | 的 | 这 | 最柔软 | 的 | 鹿皮 | 和 | 绣花 |

[wɪð] [braɪt] [biːdz] .

| **with** | **bright** | **beads** | **.** |
|---|---|---|---|
| 和 | 明亮的 | 珠子 | . |

那是一双用最柔软的鹿皮制成的小巧鹿皮鞋，上面绣满了鲜艳的珠子。

['peɪntɪd] ['feðər] [druː] ['nɪərə(r)][tuː; tə] [lʊk] , [ænd; ənd]['iːlaɪ] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪm] .

| **Painted** | **Feathers** | **drew** | **nearer** | **to** | **look** | **,** | **and** | **Eli** | **spoke** | **to** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绘 | 羽毛 | 画 | 更近 | 到 | 看 | , | 和 | 伊莱 | 辐 | 到 | 他 | . |

彩绘羽毛走近观看，伊莱和他说话了。

“ ['lɑːfɪŋ] [aɪz] [left] [hɜː(r); hə(r)] ['mɒkəsɪn] [ɪn][ðə; ði]['wɪgwæm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['peɪlfeɪs] [frendz] .

| **“** | **Laughing** | **Eyes** | **left** | **her** | **moccasin** | **in** | **the** | **wigwam** | **of** | **her** | **paleface** | **friends** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 笑 | 眼睛 | 左边 | 她 | 鹿皮鞋 | 在 | 这 | 圆锥形帐篷 | 的 | 她 | 苍白脸 | 朋友们 | . |

“笑眼”把她的鹿皮鞋落在了她那些白人朋友的帐篷里。

[wiː; wi] [kept] [ðə; ði] ['mɒkəsɪn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [lʌv] ['lɑːfɪŋ] [aɪz] .

| **We** | **kept** | **the** | **moccasin** | **because** | **we** | **love** | **Laughing** | **Eyes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 保留 | 这 | 鹿皮鞋 | 因为 | 我们 | 爱 | 笑 | 眼睛 | . |

我们留下了这双鹿皮鞋，因为我们喜欢 Laughing Eyes 这个品牌。

[wiː; wi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [streɪd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [traɪb] [ænd; ənd][wiː; wi] [geɪv]

| **We** | **found** | **her** | **when** | **she** | **strayed** | **away** | **from** | **the** | **tribe** | **and** | **we** | **gave** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 成立 | 她 | 什么时候 | 她 | 迷路了 | 离开 | 从 | 这 | 部落 | 和 | 我们 | 给予 |

[hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,

| **her** | **back** | **to** | **her** | **father** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 后退 | 到 | 她 | 父亲 | , |

我们找到她时她正走失在部落里，然后我们把她送回了她父亲身边。

['peɪntɪd] ['feðər] , [ðə; ði][bɪg] [tʃiːf] .

| **Painted** | **Feathers** | **,** | **the** | **big** | **chief** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 绘 | 羽毛 | , | 这 | 大的 | 首席 | . |

彩绘羽毛，大酋长。

” [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [spəʊk] , ['peɪntɪd] ['feðər] [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz] [greɪt] [hed] ['sləʊli] ,

| **”** | **As** | **the** | **boy** | **spoke** | **,** | **Painted** | **Feathers** | **nodded** | **his** | **great** | **head** | **slowly** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 作为 | 这 | 男生 | 辐 | , | 绘 | 羽毛 | 点头 | 他的 | 伟大的 | 头 | 缓慢地 | , |

男孩说话的时候，彩绘羽毛缓缓地点了点它巨大的脑袋。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kruːəl] [feɪs] ['sɔfənd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

| **and** | **his** | **cruel** | **face** | **softened** | **a** | **little** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 残忍的 | 脸 | 软化 | 一个 | 小的 | . |

他那凶狠的表情柔和了一些。

['iːlaɪ][wɒz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [ænd; ənd][hiː; hi]['æktɪd]

| **Eli** | **was** | **quick** | **to** | **see** | **the** | **advantage** | **that** | **he** | **had** | **gained** | **and** | **he** | **acted** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伊莱 | 曾是 | 快的 | 到 | 看 | 这 | 优势 | 那 | 他 | 有 | 获得 | 和 | 他 | 行动 |

[ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

| **upon** | **it** | **.** |
|---|---|---|
| 之上 | 它 | . |

伊莱很快意识到自己获得的优势，并采取了行动。

“ [ə; eɪ] [streɪndʒ] [peɪl] [feɪs] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] .

| **“** | **A** | **strange** | **pale** | **face** | **has** | **come** | **to** | **the** | **cabin** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一个 | 奇怪的 | 苍白 | 脸 | 有 | 来 | 到 | 这 | 舱 | . |

“小屋里来了一个奇怪的苍白面孔。”

[hiː; hi] ['meʒəz] [ðə; ði][lænd][ɪn][ðə; ði] ['væli] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] .

| **He** | **measures** | **the** | **land** | **in** | **the** | **valley** | **,** | **but** | **he** | **is** | **the** | **friend** | **of** | **the** | **Indians** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 措施 | 这 | 土地 | 在 | 这 | 谷 | , | 但 | 他 | 是 | 这 | 朋友 | 的 | 这 | 印度人 | . |

他测量山谷里的土地，但他却是印第安人的朋友。

[hiː; hi] [wɪl] [prə'tekt] [ðeə(r)] ['hʌntɪŋ] [graʊndz] [ænd; ənd] [kiːp] [ə'weɪ] [streɪndʒ] [traɪbz] [frɒm; frəm][ðə; ði]

| **He** | **will** | **protect** | **their** | **hunting** | **grounds** | **and** | **keep** | **away** | **strange** | **tribes** | **from** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 保护 | 他们的 | 打猎 | 理由 | 和 | 保持 | 离开 | 奇怪的 | 部落 | 从 | 这 |

[west] .

| **west** | **.** |
|---|---|
| 西方 | . |

他将保护他们的猎场，并抵御来自西方的陌生部落。

[wɪl] ['peɪntɪd] ['feðər] [seɪ] - [haʊ] - [tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ?
**Will Painted Feathers say ' how ' to the stranger ?**
将要 绘 羽毛 说 - 如何 - 到 这 陌生人 ?

彩绘羽毛会问陌生人“如何”吗?

" ['iːlaɪ] [ɑːskt] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tremblɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət] [wɒt] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv]
**" Eli asked , his voice trembling a little at what might be the outcome of**
" 伊莱 问 , 他的 嗓音 发抖 一个 小的 在 什么 可能 是 这 结果 的
[hɪz; ɪz][bəʊld] [rɪ'kwest] .
**his bold request .**
他的 大胆的 要求 .

“伊莱问道，他的声音有些颤抖，因为他不知道自己大胆的请求可能会带来什么后果。”

['peɪntɪd] ['feðər] [held] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɒkəsɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [naʊ] ,
**Painted Feathers held the little moccasin in his hand now ,**
绘 羽毛 握住 这 小的 鹿皮鞋 在 他的 手 现在 ,

彩绘羽毛手里拿着那双小鹿皮鞋。

[ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['wɔːmɪŋ] [ænd; ənd] ['sɒf(ə)nɪŋ] [hɪz; ɪz]['stəʊni] [hɑːt] .
**the touch of it warming and softening his stony heart .**
这 触碰 的 它 变暖 和 软化 他的 石质的 心 .

它的触碰温暖并软化了他坚硬的心。

[ðen] [hiː; hi] ['sləʊli] [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ə'sent] , ['stɔːkɪŋ] ['nɪərə(r)][ðə; ði]['kæbɪn][dɔː(r)] .
**Then he slowly nodded his head in assent , stalking nearer the cabin door .**
然后 他 缓慢地 点头 他的 头 在 同意 , 跟踪 更近 这 舱 门 .

然后他缓缓点头表示同意，蹑手蹑脚地向小屋门走去。

“ [kʌm] , [dʒɔːdʒ] , ” [kraɪd] ['iːlaɪ] ['breθləsli] .
**“ Come , George , ” cried Eli breathlessly .**
“ 来 , 乔治 , ” 哭 伊莱 气喘吁吁 .

“来吧，乔治，”伊莱气喘吁吁地喊道。

“ [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [miːt] [jɔː(r); jə(r)] [frend] , ['peɪntɪd] ['feðər] , [ðə; ði][bɪg] [tʃiːf] .
**“ Come out and meet your friend , Painted Feathers , the big chief .**
“ 来 出去 和 见面 你的 朋友 , 绘 羽毛 , 这 大的 首席 .

“出来见见你的朋友，彩绘羽毛，大酋长。”

" [ɪn][ðə; ði] ['fleərɪŋ] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɔːrtʃɪz] , [ðə; ði] [greɪt] ['ɪndiən] ['sɒləmli] [ʃʊk] [hændz] [wɪð]
**" In the flaring light of the torches , the great Indian solemnly shook hands with**
" 在 这 燃烧 光 的 这 火炬 , 这 伟大的 印度 庄严地 摇晃 双手 和
[ðə; ði] [bɔɪ] [sə'veɪə(r)] .
**the boy surveyor .**
这 男生 测量员 .

在火炬闪耀的光芒中，这位伟大的印度人庄严地与这位年轻的测量员握手。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] ,
**Then , as the two boys stood in the doorway ,**
然后 , 作为 这 二 男孩们 站立 在 这 门口 ,

然后，当两个男孩站在门口时，

[ðə; ði] [tʃiːf] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] ['ɔːdə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [breɪvz] .
**the chief went back to the fire and gave a quick order to the braves .**
这 首席 去 后退 到 这 火 和 给予 一个 快的 命令 到 这 勇士们 .

首领回到火堆旁，迅速向勇士们下达了命令。

[ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] [ðeə(r)] ['fɪəf(ə)l] [deθ] [dɑːns] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ðə; ði] [sləʊ] ,
**In a second their fearful death dance was changed to the slow ,**
在 一个 第二 他们的 可怕 死亡 舞蹈 曾是 已更改 到 这 慢的 ,

一瞬间，他们恐惧的死亡之舞变成了缓慢的.....

['steɪtli] [steps] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɑːns] [ɒv; əv] ['welkəm] .

| stately | steps | of | a | dance | of | welcome | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 庄严 | 步骤 | 的 | 一个 | 舞蹈 | 的 | 欢迎 | . |

庄严的欢迎舞步。

[æt; ət][ɪts] [end] [ðeɪ] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [faɪld] ['saɪləntli] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

| At | its | end | they | put | out | the | fire | , | and | filed | silently | back | into | the | forest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 它是 | 结尾 | 他们 | 放 | 出去 | 这 | 火 | , | 和 | 已提交 | 默默 | 后退 | 进入 | 这 | 森林 | . |

最后，他们扑灭了火，默默地走回了森林。

[ 'snʌgl ] ['ʌndə(r)] ['beəskɪn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːm] [hɑːθ] , [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [slept] [bʌt; bət]

| Snuggled | under | bearskins | in | front | of | the | warm | hearth | , | the | two | boys | slept | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 依偎着 | 在下面 | 熊皮 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 温暖的 | 炉 | , | 这 | 二 | 男孩们 | 睡着了 | 但 |

['lɪt(ə)l] [ðæt] [naɪt] ,

| little | that | night | , |
|---|---|---|---|
| 小的 | 那 | 夜晚 | , |

那天晚上，两个男孩依偎在温暖的壁炉前，盖着熊皮，几乎没怎么睡。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['wʌndəf(ə)l] [əd'ventʃə(r)] .

| and | talked | a | great | deal | about | their | wonderful | adventure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 谈话 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 关于 | 他们的 | 精彩的 | 冒险 | . |

他们滔滔不绝地讲述着这段奇妙的冒险经历。

“ [juː; jʊ] ['nɪdnt] [biː; bi] [ə'freɪd] [tuː; tə][gəʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [dʒɔːdʒ] , ” ['iːlaɪ][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ðə; ði] [bɔɪ]

| “ | You | needn't | be | afraid | to | go | in | the | morning | , | George | , | ” | Eli | assured | the | boy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 不必 | 是 | 害怕的 | 到 | 去 | 在 | 这 | 早晨 | , | 乔治 | , | ” | 伊莱 | 保证 | 这 | 男生 |

[sə'veɪə(r)] .

| surveyor | . |
|---|---|
| 测量员 | . |

“乔治，你早上不用害怕去，”伊莱向这位小测量员保证道。

“ ['peɪntɪd] ['feðər] - [traɪb] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli][bænd][ɒv; əv] ['ɪndiənz] ['eniweə(r)] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] ,

| “ | Painted | Feathers | ' | tribe | is | the | only | band | of | Indians | anywhere | around | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 绘 | 羽毛 | - | 部落 | 是 | 这 | 仅有的 | 乐队 | 的 | 印度人 | 任何地方 | 大约 | 这里 | , |

“彩羽部落是这附近唯一的印第安部落。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [nəʊz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] [frend] , [hiː; hi][woʊnt] [hɑːm] [juː; jʊ] . ”

| and | now | that | he | knows | you | are | his | friend | , | he | won't | harm | you | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 那 | 他 | 知道 | 你 | 是 | 他的 | 朋友 | , | 他 | 惯于 | 伤害 | 你 | . | ” |

既然他知道你是他的朋友，他就不会伤害你了。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] [juː; jʊ] , ['iːlaɪ] , ” [sed] [dʒɔːdʒ] .

| “ | I | shall | never | forget | you | , | Eli | , | ” | said | George | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 将 | 绝不 | 忘记 | 你 | , | 伊莱 | , | ” | 说 | 乔治 | . |

“我永远不会忘记你，伊莱，”乔治说。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [tɔːt] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi] [breɪv] .

| “ | You | have | taught | me | how | to | be | brave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 有 | 教授 | 我 | 如何 | 到 | 是 | 勇敢的 | . |

你教会了我如何勇敢。

” [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [faʊnd] [ðə; ði] [læd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] , [wɪð] ['meni] [θæŋks] [ænd; ənd]

| ” | His | companions | found | the | lad | in | the | morning | and | , | with | many | thanks | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他的 | 同伴 | 成立 | 这 | 小伙子 | 在 | 这 | 早晨 | 和 | , | 和 | 许多 | 谢谢 | 和 |

[ə'ʃuərənsiz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] ,

| assurances | of | his | friendship | , |
|---|---|---|---|---|
| 保证 | 的 | 他的 | 友谊 | , |

“他的同伴们早上找到了这个男孩，并表达了深深的感谢和友谊的保证，

[ðə; ði] [jʌŋ] [sə'veɪə(r)] [left] [ðə; ði] ['sɛtlərz] ['kæbɪn] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ænd; ənd]

| the | young | surveyor | left | the | settler's | cabin | and | started | to | finish | his | work | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 测量员 | 左边 | 这 | 定居者的 | 舱 | 和 | 开始 | 到 | 结束 | 他的 | 工作 | 和 |

[hɪz; ɪz] [trɪp] .

| his | trip | . |
|---|---|---|
| 他的 | 旅行 | . |

年轻的测量员离开了定居者的木屋，开始完成他的工作和旅程。

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [skɔː(r)] [ɒv; əv] [j'iəz] [pɑːst] .

| More | than | a | score | of | years | passed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 比 | 一个 | 分数 | 的 | 年 | 通过了 | . |

二十多年过去了。

[weə(r)] [ðə; ði] [triːz] [hæd; həd] [grəʊn] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [taʊn] [naʊ] ,

| Where | the | trees | had | grown | there | was | a | town | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 树木 | 有 | 生长 | 那里 | 曾是 | 一个 | 镇 | 现在 | , |

树木曾经生长的地方现在变成了一座城镇。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ɪt'self] [wɒz; wəz] [rɪ'pleɪsd] [baɪ] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [freɪm] ['dwelɪŋ] .

| and | the | cabin | itself | was | replaced | by | a | comfortable | frame | dwelling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 舱 | 本身 | 曾是 | 替换 | 经过 | 一个 | 舒服的 | 框架 | 住宅 | . |

小木屋本身也被舒适的框架房屋所取代。

['iːlɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əʊld] ['leɪdi] [ænd; ənd] [hiː; hi] , [ə; eɪ] [mæn] [grəʊn] .

| Eli's | mother | was | an | old | lady | and | he | , | a | man | grown | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伊莱的 | 母亲 | 曾是 | 一个 | 老的 | 女士 | 和 | 他 | , | 一个 | 男人 | 生长 | . |

伊莱的母亲是一位老太太，而他则是一位成年男子。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [taɪm] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [stres] [fɔː(r); fə(r)] [ə'merɪkə] , [ðə; ði] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| It | was | a | time | of | much | stress | for | America | , | the | period | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 时间 | 的 | 很多 | 压力 | 为了 | 美国 | , | 这 | 时期 | 的 | 这 |

[ˌrevə'luːʃn] .

| Revolution | . |
|---|---|
| 革命 | . |

对于美国来说，那是一段充满压力的时期，即革命时期。

“ [greɪt] [njuːz] , ['mʌðə(r)] !

| “ | Great | news | , | mother | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 伟大的 | 消息 | , | 母亲 | ! |

“妈妈，好消息！”

” ['iːlaɪ] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [wʌn] [deɪ] .

| ” | Eli | exclaimed | as | he | came | in | one | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 伊莱 | 惊呼 | 作为 | 他 | 来了 | 在 | 一 | 天 | . |

“有一天，伊莱进来时惊呼道。”

“ [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] [dʒɔːdʒ] ['wɒʃɪŋtən] [hæz; həz] ['teɪkən] [lɔːd] [kɔːn'wɒlɪs] [ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz]

| “ | They | say | that | General | George | Washington | has | taken | Lord | Cornwallis | and | all | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他们 | 说 | 那 | 一般的 | 乔治 | 华盛顿 | 有 | 已采取 | 主 | 康沃利斯 | 和 | 全部 | 他的 |

['ɑːmi] [æz; əz] ['prɪznər] .

| army | as | prisoners | . |
|---|---|---|---|
| 军队 | 作为 | 囚犯 | . |

“据说乔治·华盛顿将军已经俘虏了康沃利斯勋爵及其所有军队。

['jɔːktaʊn] [hæz; həz] [sə'rendəd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔː(r)] [ɪz] ['əʊvə(r)] . ”

| Yorktown | has | surrendered | , | and | the | war | is | over | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约克镇 | 有 | 投降 | , | 和 | 这 | 战争 | 是 | 超过 | . | ” |

约克镇已经投降，战争结束了。

“ ['dʒen(ə)rəl] [dʒɔ:dʒ] ['wɒʃɪŋtən] ? ” [rɪ'pi:tɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [hɜ:(r); hə(r)][maɪnd]['gəʊɪŋ] [bæk]

| “ | General | George | Washington | ? | ” | repeated | his | mother | , | her | mind | going | back |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一般的 | 乔治 | 华盛顿 | ? | ” | 重复 | 他的 | 母亲 | , | 她 | 头脑 | 去 | 后退 |

[θru:] [ðə; ði] [j'iəz] .

| through | the | years | . |
|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 年 | . |

“乔治·华盛顿将军？”他的母亲重复道，思绪回到了过去。

[ðen] [ə; eɪ] [θɔ:t] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .

| Then | a | thought | came | to | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一个 | 想法 | 来了 | 到 | 她 | . |

她突然想到了什么。

“ ['i:laɪ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ,

| “ | Eli | , | ” | she | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 伊莱 | , | ” | 她 | 说 | , |

“伊莱，”她说。

“ [du:; də][ju:; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [læd] [sə'veɪə(r)] [hu:] [steɪd] [wɪð] [ˌju: 'es][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [naɪt] [wen]

| “ | do | you | remember | the | lad | surveyor | who | stayed | with | us | for | a | night | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 做 | 你 | 记住 | 这 | 小伙子 | 测量员 | WHO | 入住 | 和 | 我们 | 为了 | 一个 | 夜晚 | 什么时候 |

[ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] ?

| you | were | a | boy | ? |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 一个 | 男生 | ? |

“你还记得你小时候在我们家住过一晚的那个年轻测量员吗？”

[hi:; hi][təʊld][ˌem 'i:][hɪz; ɪz] [fʊl] [neɪm] [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] ['li:vɪŋ] [ænd; ənd] , [ɔ:l] [ði:z] [j'iəz] ,

| He | told | me | his | full | name | as | he | was | leaving | and | , | all | these | years | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 讲述 | 我 | 他的 | 满的 | 姓名 | 作为 | 他 | 曾是 | 离开 | 和 | , | 全部 | 这些 | 年 | , |

他临走时告诉我他的全名，这么多年来，

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [θɔ:t] [tu:; tə] [spi:k] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] .

| I | have | never | thought | to | speak | of | it | to | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 绝不 | 想法 | 到 | 说话 | 的 | 它 | 到 | 你 | . |

我从没想过要跟你提起这件事。

[dʒɔ:dʒ] ['wɒʃɪŋtən] , [hi:; hi] [sed] [hi:; hi][wɒz; wəz] .

| George | Washington | , | he | said | he | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔治 | 华盛顿 | , | 他 | 说 | 他 | 曾是 | . |

他说他是乔治·华盛顿。

” [ðə; ði] [mænz] [aɪz] [flæʃt] .

| ” | The | man's | eyes | flashed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 男人的 | 眼睛 | 闪光灯 | . |

“那人的眼神闪过一丝光芒。”

“ [wʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] , ” [hi:; hi] [sed] .

| “ | One | and | the | same | , | ” | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一 | 和 | 这 | 相同的 | , | ” | 他 | 说 | . |

“它们本质上是一样的，”他说。

“ [ðə; ði] [greɪt] ['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] [gest] , [dʒɔ:dʒ] , [hu:] [hæd; həd]['nevə(r)] [si:n] [æn; ən]

| “ | The | great | general | , | and | our | guest | , | George | , | who | had | never | seen | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 伟大的 | 一般的 | , | 和 | 我们的 | 客人 | , | 乔治 | , | WHO | 有 | 绝不 | 已见 | 一个 |

['ɪndiən] .

| Indian | . |
|---|---|
| 印度 | . |

“伟大的将军，还有我们的客人乔治，他从未见过印第安人。”

” [dɪk] , [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ['səʊldʒə(r)]

| ” | DICK | , | THE | YOUNGEST | SOLDIER |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 迪克 | , | 这 | 最小的 | 士兵 |

《迪克，最年轻的士兵》

“ [dɪd] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ðə; ði] [njuːz] , [dɪk] ?
**“ Did you hear the news , Dick ?**
“ 做过 你 听到 这 消息 , 迪克 ?

“迪克，你听到这个消息了吗？”

” [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒn] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə] [skuːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [elm] - [laɪnd] [striːt] [ɒv; əv] ['hɑːtfəd] [kɔːt]
**” The children on their way to school along the elm - lined street of Hartford caught**
[ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [læd] [ɒv; əv] [ten] [ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪm] .
**up with the lad of ten and spoke to him .**
向上 和 这 小伙子 的 十 和 辐 到 他 .

“孩子们沿着哈特福德榆树成荫的街道上学途中，遇到了这位十岁的男孩，并和他聊了起来。

“ [ðeɪ] [duː; də] [seɪ] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] [bəː'gɔin] [ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [red] [kəʊts] [ɑː(r); ə(r)] ['mɑːrtʃɪŋ]
**“ They do say that General Burgoyne and all his Red Coats are marching**
[daʊn] [frɒm; frəm] ['kænədə] [ænd; ənd] [wɪl] [faɪt] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə] ['ɔːlbəni] .
**down from Canada and will fight their way to Albany .**
向下 从 加拿大 和 将要 斗争 他们的 方式 到 奥尔巴尼 .

“他们说伯戈因将军和他的所有红衣士兵正从加拿大南下，一路战斗到奥尔巴尼。”

['aʊə(r)] ['səʊldʒəz] [ɑː(r); ə(r)] ['drɒpɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ræŋks] [frɒm; frəm] ['wɪərinəs] [wɪð] [ðɪs] [lɒŋ]
**Our soldiers are dropping out of the ranks from weariness with this long**
我们的 士兵 是 下降 出去 的 这 排名 从 疲劳 和 这 长的
['strʌg(ə)l] ,
**struggle ,**
斗争 ,

由于长期斗争带来的疲惫，我们的士兵正在陆续退出队伍。

[ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl] ['skaɪlər] [ɪz] ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ri'kruːts] . ”
**and General Schuyler is calling for more recruits . ”**
和 一般的 斯凯勒 是 呼叫 为了 更多的 新兵 . ”

斯凯勒将军呼吁招募更多新兵。

“ [maɪ] ['fɑːðə(r)] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'lɪst] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['ɑːmi] . ”
**“ My father is going to enlist in the Continental Army . ”**
“ 我的 父亲 是 去 到 入伍 在 这 大陆 军队 . ”

“我父亲准备加入大陆军。”

“ [səʊ] [ɪz] [maɪ] ['brʌðə(r)] . ”
**“ So is my brother . ”**
“ 所以 是 我的 兄弟 . ”

“我哥哥也是。”

“ [ænd; ənd] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [tuː] .
**“ And my father too .**
“ 和 我的 父亲 也 .

“还有我父亲。”

” [ðə; ði] [lædz] [ænd; ənd] [ 'læsi ] [ɪn] [ðeə(r)] ['həʊmspʌn] [ænd; ənd] ['kælɪkəʊ] [druː] [ðəm'selvz] [ʌp] ['praʊdli]
**” The lads and lassies in their homespun and calico drew themselves up proudly**
” 这 小伙子们 和 姑娘们 在 他们的 质朴的 和 印花布 画 他们自己 向上 自豪地
.
**:**
.

“穿着粗布和印花棉布衣服的小伙子和姑娘们骄傲地挺直了身子。”

[ðeɪ] [lʌvd] [ðɪs] [feə(r)] ,
**They loved this fair ,**
他们 喜爱 这 公平的 ,

他们很喜欢这个集市。

[griːn] [lænd][ɒv; əv] [ə'merɪkə] [wɪð] [ɪts] ['fiːldz] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [kɔːn] [ænd; ənd] ['ɔːtʃədz] [ɒv; əv] ['rʌdi] [fruːt]
**green land of America with its fields of yellow corn and orchards of ruddy fruit**
绿色的 土地 的 美国 和 它是 字段 的 黄色的 玉米 和 果园 的 红润 水果
.
:
.

美国绿意盎然的土地，遍布金黄的玉米田和红润的水果果园。

[ðeɪ] [lʌvd] [ɪts] ['bleɪzɪŋ] ['faɪəpleisiz] , [ðə; ði] [geɪmz] [ɒn][ðə; ði] ['kɒmən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [breɪv] ,
**They loved its blazing fireplaces , the games on the Common , and the brave ,**
他们 喜爱 它是 炽烈 壁炉 , 这 游戏 在 这 常见的 , 和 这 勇敢的 ,

他们喜欢那里熊熊燃烧的壁炉、公共绿地上的游戏，以及勇敢的人们。

['rægɪd] ['ɑːmi] [ɒv; əv]['fɑːmə(r)]['səʊldʒəz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [friː] [ðə; ði] ['kɒləniz] .
**ragged army of farmer soldiers who were trying to free the Colonies .**
破烂不堪 军队 的 农民 士兵 WHO 是 尝试 到 自由的 这 殖民地 .

一群衣衫褴褛的农民士兵，他们试图解放殖民地。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] ['dʒen(ə)rəl] ['wɒʃɪŋtən] [sez] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ?
**“ Do you know what General Washington says about us ?**
“ 做 你 知道 什么 一般的 华盛顿 说道 关于 我们 ?

你知道华盛顿将军是如何评价我们的吗?

” ['æbɪgeɪl] , [ə; eɪ] [kweɪnt] ['lɪt(ə)l][gɜːl][ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [frɒk] [ænd; ənd] ['pɪnəfɔː(r)] [sed] , ['tʌtʃɪŋ] [dɪks]
**” Abigail , a quaint little girl in a long frock and pinafore said , touching Dick's**
” 阿比盖尔 , 一个 古雅 小的 女孩 在 一个 长的 连衣裙 和 围裙 说 , 接触 迪克的
[sliːv] .
**sleeve .**
袖子 .

“阿比盖尔，一个穿着长连衣裙和围裙的古雅小女孩，一边说着，一边摸了摸迪克的袖子。”

“ [hiː; hi] [sez] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [steɪts] [hæd; həd] [dʌn] [ðeə(r)]['djuːti][æz; əz] [wel] [æz; əz]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [steɪt]
**“ He says if all the states had done their duty as well as our little State**
“ 他 说道 如果全部 这 各州 有 完毕 他们的 责任 作为 出色地 作为 我们的 小的 状态
[ɒv; əv] [kə'netɪkət] [ðə; ði][wɔː(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [endid] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
**of Connecticut the war would have been ended long ago .**
的 康涅狄格州 这 战争 会 有 到过 结束 长的 前 .

“他说，如果所有州都像我们康涅狄格州这个小州一样尽职尽责，战争早就结束了。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt] ['dʌznt] [miːn] [ˌjuː 'es] , [dɪk] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
**But of course that doesn't mean us , Dick , ” she added .**
但 的 课程 那 不 意思是 我们 , 迪克 , ” 她 额外 .

“当然，这并不意味着我们，迪克，”她补充道。

“ [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [wiː; wi] ['tʃɪldrən] [kæn; kən][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒləniz] .
**“ There's nothing we children can do for the Colonies .**
“ 有 没有什么 我们 孩子们 能 做 为了 这 殖民地 .

“我们这些孩子对殖民地无能为力。”

” [dɪk] [druː] [hɪm'self] [ʌp] ['praʊdli] .
**” Dick drew himself up proudly .**
” 迪克 画 他自己 向上 自豪地 .

迪克骄傲地挺直了身子。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][bʌt; bət][ten] [j'iəz] [əʊld][hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [streɪt] [ænd; ənd][held][hɪz; ɪz]
**Although he was but ten years old he was as straight and held his**
虽然 他 曾是 但 十 年 老的 他 曾是 作为 直的 和 握住 他的
[hed] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] .
**head as high as a soldier .**
头 作为 高的 作为 一个 士兵 .

虽然他只有十岁，但他像士兵一样挺直腰杆，昂首挺胸。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [təˈwɔːd] [ə; eɪ] [bɪg] [waɪt] [haʊs] [wɪð] [ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd] [straɪps]

| He | looked | down | the | street | toward | a | big | white | house | with | the | Stars | and | Stripes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 向下 | 这 | 街道 | 朝向 | 一个 | 大的 | 白色的 | 房子 | 和 | 这 | 星星 | 和 | 条纹 |

[ˈflaɪɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pəʊl] [ɒn] [ðə; ði] [griːn] [lɔːn] .

| flying | from | the | pole | on | the | green | lawn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 飞行 | 从 | 这 | 极 | 在 | 这 | 绿色的 | 草地 | . |

他望向街道尽头，那里有一栋白色的大房子，绿色的草坪上竖着一根杆子，上面飘扬着星条旗。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪˈkrʊtɪŋ] [ˈsteɪʃ(ə)n] [weə(r)] [ˌvɔlənˈtiəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈrəʊld] [tuː; tə] [mɑːtʃ] [əˈgenst]

| It | was | the | recruiting | station | where | volunteers | were | enrolled | to | march | against |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 招聘 | 车站 | 在哪里 | 志愿者 | 是 | 已注册 | 到 | 行进 | 反对 |

[ðə; ði] [red] [kəʊts] .

| the | Red | Coats | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 红色的 | 外套 | . |

这里是招募志愿者参加对抗英国红衫军的征兵站。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [help] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈwɒʃɪŋtən] , ” [hiː; hi] [sed] .

| “ | I | should | like | to | help | General | Washington | , | ” | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 应该 | 喜欢 | 到 | 帮助 | 一般的 | 华盛顿 | , | ” | 他 | 说 | . |

“我愿意帮助华盛顿将军，”他说。

“ [pəˈhæps] [ðeɪ] [wʊd] [let] [ˌem ˈiː] [ɪnˈlɪst] .

| “ | Perhaps | they | would | let | me | enlist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 也许 | 他们 | 会 | 让 | 我 | 入伍 | . |

“或许他们会让我参军。”

” [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv] [ˈlɑːftə(r)] [went] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .

| ” | A | shout | of | laughter | went | up | from | the | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 喊 | 的 | 笑声 | 去 | 向上 | 从 | 这 | 孩子们 | . |

孩子们爆发出一阵哄笑。

“ [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [ten] [ə; eɪ] [ˈsəʊldʒə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɒntɪˈnent(ə)l] [ˈɑːmi] ! ”

| “ | A | boy | of | ten | a | soldier | in | the | Continental | Army | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一个 | 男生 | 的 | 十 | 一个 | 士兵 | 在 | 这 | 大陆 | 军队 | ! | ” |

“一个十岁的男孩竟然成了大陆军的士兵！”

“ [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ˈkʌntri] ? ”

| “ | What | would | you | do | for | your | country | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 会 | 你 | 做 | 为了 | 你的 | 国家 | ? | ” |

“你会为你的国家做些什么？”

“ [ɔːl] [juː; jʊ] [nəʊ] , [dɪk] , [ɪz] [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [tjuːnz] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [ˈgrændˌfɑːðərz] [faɪf] .

| “ | All | you | know | , | Dick | , | is | how | to | play | tunes | on | your | grandfather's | fife | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 全部 | 你 | 知道 | , | 迪克 | , | 是 | 如何 | 到 | 玩 | 曲调 | 在 | 你的 | 祖父的 | 法夫郡 | . |

“迪克，你只会用你爷爷的短笛吹奏曲子。”

” [ðə; ði] [wɜːdz] [hɜːt] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [læd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt] .

| ” | The | words | hurt | the | little | lad | and | his | face | flushed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 字 | 伤害 | 这 | 小的 | 小伙子 | 和 | 他的 | 脸 | 酡 | . |

这句话伤了小男孩的心，他的脸涨得通红。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [rɪˈtɔːt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [gˈɜːlz] [ˈskætəd] ,

| He | was | about | to | retort | , | but | the | boys | and | girls | scattered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 关于 | 到 | 反驳 | , | 但 | 这 | 男孩们 | 和 | 女孩们 | 疏散 | , |

他正要反驳，但男孩女孩们却四散而逃。

[sʌm; səm] [ˈrʌnɪŋ] [əˈhed] [ˈswɪŋɪŋ] [ðeə(r)] [skuːl] [bægz] ,

| some | running | ahead | swinging | their | school | bags | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 跑步 | 前方 | 摇摆 | 他们的 | 学校 | 包 | , |

一些学生背着书包跑在前面，

[sʌm; səm] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [swiːts] [ɪn] [deɪm] ['bruːstərz] [beɪk] - [ʃɒp] ['wɪndəʊ] .

| some | stopping | to | look | at | the | sweets | in | Dame | Brewster's | bake | - | shop | window | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 停止 | 到 | 看 | 在 | 这 | 糖果 | 在 | 贵妇人 | 布鲁斯特的 | 烤 | - | 店铺 | 窗户 | . |

有些人停下来观看布鲁斯特夫人烘焙店橱窗里的甜点。

[dɪk] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'ləʊn] .

| Dick | waited | until | he | saw | that | he | was | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迪克 | 等待 | 直到 | 他 | 锯 | 那 | 他 | 曾是 | 独自的 | . |

迪克等到确认周围只有自己一个人时才动手。

[ðen] [hiː; hi] ['hʌrid] [ɒn] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [stɒp] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd]

| Then | he | hurried | on | down | the | street | and | he | did | not | stop | until | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 慌忙 | 在 | 向下 | 这 | 街道 | 和 | 他 | 做过 | 不是 | 停止 | 直到 | 他 | 有 |

[riːtʃt] [ðə; ði] [rɪ'krʊtɪŋ] ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [tɜːnd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .

| reached | the | recruiting | station | and | turned | in | at | the | gate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 达到 | 这 | 招聘 | 车站 | 和 | 转向 | 在 | 在 | 这 | 门 | . |

然后他沿着街道快步走去，直到到达征兵站，才在门口拐了进去。

[ðə; ði] [sʌn] [tʌtʃt] [ðeə(r)] [ræŋks] [wɪð] [gəʊld][ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [wɪnd] ['kærid] [ðə; ði] [stɑːz]

| The | sun | touched | their | ranks | with | gold | and | the | summer | wind | carried | the | Stars |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 太阳 | 感动 | 他们的 | 排名 | 和 | 金子 | 和 | 这 | 夏天 | 风 | 携带 | 这 | 星星 |

[ænd; ənd] [straɪps] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm][ðə; ði] [deɪ] [ɪn] - [wen] [ðə; ði] [njuː] [ˌvɒlən'tɪə(r)] ['redʒɪmənt] [left]

| and | Stripes | before | them | the | day | in | 1777 | when | the | new | volunteer | regiment | left |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 条纹 | 前 | 他们 | 这 | 天 | 在 | - | 什么时候 | 这 | 新的 | 志愿者 | 团 | 左边 |

['hɑːtfəd] .

| Hartford | . |
|---|---|
| 哈特福德 | . |

1777 年，当这支新成立的志愿军团离开哈特福德时，阳光将他们的队伍染成了金色，夏日的风将星条旗吹向他们。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn] [ɪts] [lɒŋ] , ['wɪəri] [wei] ['əʊvə(r)] [rʌf] [rəʊdz] [tuː; tə] ['piːkˌskɪl] [ɒn][ðə; ði] ['hʌdsən] ,

| It | was | on | its | long | , | weary | way | over | rough | roads | to | Peekskill | on | the | Hudson | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在 | 它是 | 长的 | , | 厌倦 | 方式 | 超过 | 粗糙的 | 道路 | 到 | 皮克斯基尔 | 在 | 这 | 哈德逊 | , |

它正沿着崎岖的道路，长途跋涉前往哈德逊河畔的皮克斯基尔。

[ðə; ði] [ˌhed'kwɔːtəz] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['pʌtnəm] .

| the | headquarters | of | General | Putnam | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 总部 | 的 | 一般的 | 普特南 | . |

普特南将军的总部。

[ɔːl] ['hɑːtfəd] [wɒz; wəz] ['gæðəd] [ɒn][ðə; ði][waɪd] [ pi'ætsə ][ænd; ənd] [griːn] [striːts] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ðə; ði]

| All | Hartford | was | gathered | on | the | wide | piazzas | and | green | streets | to | cheer | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 哈特福德 | 曾是 | 聚集 | 在 | 这 | 宽的 | 广场 | 和 | 绿色的 | 街道 | 到 | 欢呼 | 这 |

['redʒɪmənt][ɒn][ɪts] [wei] .

| regiment | on | its | way | . |
|---|---|---|---|---|
| 团 | 在 | 它是 | 方式 | . |

整个哈特福德市的居民都聚集在宽阔的广场和绿树成荫的街道上，为即将出发的军团欢呼喝彩。

[ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] , [tuː] , ['weɪvɪŋ] [ðeə(r)][kæps][ænd; ənd] ['bɔnɪts] .

| All | the | children | were | there | , | too | , | waving | their | caps | and | bonnets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 孩子们 | 是 | 那里 | , | 也 | , | 挥手 | 他们的 | 帽子 | 和 | 引擎盖 | . |

孩子们也都在那里，挥舞着他们的帽子和头巾。

[ɔːl] ?

| All | ? |
|---|---|
| 全部 | ? |

全部?

[nəʊ] , [wʌn] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] .

| No | , | one | child | was | missing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 一 | 孩子 | 曾是 | 丢失的 | . |

不，有一个孩子失踪了。

[æz; əz][ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv] [bluː] [swʌŋ] [əˈlɒŋ] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [greɪt] [əʊld] [triːz] ,

| As | the | lines | of | blue | swung | along | beneath | the | great | old | trees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 线条 | 的 | 蓝色的 | 摇摆 | 沿着 | 下面 | 这 | 伟大的 | 老的 | 树木 | , |

当蓝色的线条在参天古树下摇曳时，

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [faɪf] [ˈpleɪɪŋ] [æn; ən][əʊld] [ˈmɑːrtʃɪŋ] [tjuːn] [keɪm] [ˈpaɪpɪŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði]

| the | sound | of | a | fife | playing | an | old | marching | tune | came | piping | above | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 声音 | 的 | 一个 | 法夫郡 | 玩耍 | 一个 | 老的 | 行军 | 调 | 来了 | 管道 | 多于 | 这 |

[ˈʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .

| shouting | and | the | cheers | of | the | crowd | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喊叫 | 和 | 这 | 干杯 | 的 | 这 | 人群 | . |

一阵短笛吹奏着古老的进行曲，盖过了人群的喊叫声和欢呼声。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈevri] [wʌn][wɒz; wəz][ˈkwaɪət][æz; əz][ðə; ði] [ˈdrʌmə(r)] [keɪm] [ˈɪntuː] [saɪt] [ænd; ənd] [bɪˈsaɪd] [hɪm]

| Suddenly | every | one | was | quiet | as | the | drummer | came | into | sight | and | beside | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 每一个 | 一 | 曾是 | 安静的 | 作为 | 这 | 鼓手 | 来了 | 进入 | 视线 | 和 | 旁 | 他 |

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [læd] [ɒv; əv] [ten] [jˈiəz] ,

| a | little | lad | of | ten | years | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 小伙子 | 的 | 十 | 年 | , |

突然间，所有人都安静了下来，因为鼓手出现在视线中，他旁边站着一个十岁左右的小男孩。

[drest] [ɪn][ðə; ði][ˈjuːnɪfɔːm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒləniz] [ænd; ənd] [ˈpleɪɪŋ] [ə; eɪ] [faɪf] .

| dressed | in | the | uniform | of | the | Colonies | and | playing | a | fife | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穿着 | 在 | 这 | 制服 | 的 | 这 | 殖民地 | 和 | 玩耍 | 一个 | 法夫郡 | . |

身着殖民地军服，吹奏短笛。

“ [ˈrɪtʃəd] [dʒəunz] !

| “ | Richard | Jones | ! |
|---|---|---|---|
| “ | 理查德 | 琼斯 | ! |

“理查德·琼斯！

” [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈwɪspəd] [ɪn] [ɪkˈsaɪtmənt] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] .

| ” | the | children | whispered | in | excitement | to | each | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 孩子们 | 低声说道 | 在 | 激动 | 到 | 每个 | 其他 | . |

孩子们兴奋地互相低声交谈着。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈaʊə(r)] [dɪk] , [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][wɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði][ˈredʒɪmənt] .

| “ | It | is | our | Dick | , | going | to | war | with | the | regiment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 是 | 我们的 | 迪克 | , | 去 | 到 | 战争 | 和 | 这 | 团 | . |

“那是我们的迪克，他要和部队一起去打仗了。”

” [æn; ən][əʊld][mæn] [ˈliːnɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [keɪn] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt]

| ” | An | old | man | leaning | on | his | cane | at | the | edge | of | the | crowd | took | off | his | hat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 老的 | 男人 | 倾斜 | 在 | 他的 | 甘蔗 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 人群 | 采取 | 离开 | 他的 | 帽子 |

[ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə] [dɪk] .

| and | called | to | Dick | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 称为 | 到 | 迪克 | . |

“人群边缘，一位拄着拐杖的老人摘下帽子，喊迪克过来。

“ [gʊd] - [baɪ] , [ˈlɪt(ə)l] [læd] .

| “ | Good | - | bye | , | little | lad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 好的 | - | 再见 | , | 小的 | 小伙子 | . |

“再见了，小家伙。”

[ɪf] [juː; jʊ] [pleɪ] [jɔː(r); jə(r)] [faɪf] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈgrænfɑːðə(r)] [tɔːt] [juː; jʊ] ,

| If | you | play | your | fife | as | well | as | Grandfather | taught | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 玩 | 你的 | 法夫郡 | 作为 | 出色地 | 作为 | 祖父 | 教授 | 你 | , |

如果你能像祖父教你的那样吹奏短笛，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [pʊt] [hɑːt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsəʊldʒəz][ænd; ənd] [streŋθ] [ɪn][ðeə(r)] [ɑːmz] .

| it | will | put | heart | into | the | soldiers | and | strength | in | their | arms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 放 | 心 | 进入 | 这 | 士兵 | 和 | 力量 | 在 | 他们的 | 武器 | . |

它将鼓舞士兵的士气，增强他们的战斗力。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [faɪn] ['paɪpɪŋ] [ðæt] [wʌn] [juː; jʊ][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['redʒɪmənt] ,

| It | was | your | fine | piping | that | won | you | a | place | in | the | regiment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 你的 | 美好的 | 管道 | 那 | 韩元 | 你 | 一个 | 地方 | 在 | 这 | 团 | , |

你精湛的风笛演奏技巧为你赢得了在军团中的一席之地。

[ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ['səʊldʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] .

| the | youngest | soldier | of | the | Revolution | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最小的 | 士兵 | 的 | 这 | 革命 | . |

革命中最年轻的士兵。

[gɒd] [seɪv] [juː; jʊ][ænd; ənd] [brɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] [seɪf] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

| God | save | you | and | bring | you | back | safe | to | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上帝 | 节省 | 你 | 和 | 带来 | 你 | 后退 | 安全的 | 到 | 我们 | . |

愿上帝保佑你，让你平安回到我们身边。

" ['hɪərɪŋ] [hɪm] , [dɪk] [stɒpt] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] , " [gʊd] - [baɪ] ,

| " | Hearing | him | , | Dick | stopped | playing | a | moment | and | called | out | , | " | Good | - | bye | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 听力 | 他 | , | 迪克 | 停止 | 玩耍 | 一个 | 片刻 | 和 | 称为 | 出去 | , | " | 好的 | - | 再见 | , |

['grænfɑːðə(r)] .

| Grandfather | . |
|---|---|
| 祖父 | . |

听到他的话，迪克停下演奏了一会儿，喊道："再见，爷爷。"

[aɪl] [traɪ][tuː; tə][duː; də][maɪ]['djuːti] .

| I'll | try | to | do | my | duty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 尝试 | 到 | 做 | 我的 | 责任 | . |

我会尽力履行我的职责。

[gʊd] - [baɪ] !

| Good | - | bye | ! |
|---|---|---|---|
| 好的 | - | 再见 | ! |

再见！

" [ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [lɒst] [tuː; tə] [saɪt] , — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪgə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [bluː] [kəʊt][ænd; ənd] [niː]

| " | Then | he | was | lost | to | sight | , | — | a | little | figure | in | a | blue | coat | and | knee |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 他 | 曾是 | 丢失的 | 到 | 视线 | , | — | 一个 | 小的 | 数字 | 在 | 一个 | 蓝色的 | 外套 | 和 | 膝盖 |

['brɪtʃɪz] ,

| breeches | , |
|---|---|
| 马裤 | , |

"然后他就消失在视线中了——一个穿着蓝色外套和及膝短裤的小身影，

['rɪtʃəd] [lɔːd] [dʒəunz] , [ɪn'lɪstɪd] [æt; ət][ten] [j'iəz] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɒləniz] .

| Richard | Lord | Jones | , | enlisted | at | ten | years | in | the | army | of | the | American | colonies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 理查德 | 主 | 琼斯 | , | 入伍 | 在 | 十 | 年 | 在 | 这 | 军队 | 的 | 这 | 美国人 | 殖民地 | . |

理查德·琼斯勋爵，十岁时应征入伍，加入美洲殖民地军队。

[dɪk] [kʊd; kəd] [pleɪ] [ðə; ði] [faɪf] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði]['redʒɪmənt] .

| Dick | could | play | the | fife | better | than | any | one | else | in | the | regiment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迪克 | 可以 | 玩 | 这 | 法夫郡 | 更好的 | 比 | 任何 | 一 | 别的 | 在 | 这 | 团 | . |

迪克吹短笛的水平比团里任何人都好。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði]['səʊldʒəz] [fə'get] ['hʌŋgə(r)][ænd; ənd] ['wɪərinəs] [ænd; ənd] ['sliːpləsnəs] [tuː; tə]

| It | made | the | soldiers | forget | hunger | and | weariness | and | sleeplessness | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 制成 | 这 | 士兵 | 忘记 | 饥饿 | 和 | 疲劳 | 和 | 失眠 | 到 |

[hæv; həv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [læd] [mɑːtʃ] [æt; ət][ðeə(r)] [hed] ,

| have | the | little | lad | march | at | their | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 这 | 小的 | 小伙子 | 行进 | 在 | 他们的 | 头 | , |

小男孩走在队伍的最前面，让士兵们忘记了饥饿、疲惫和失眠。

[hɪz; ɪz] [geɪ] [tjuːnz] ['mɑːkɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['rægɪd] ['ʃuːz] .

| his | gay | tunes | marking | the | time | for | their | ragged | shoes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 同性恋 | 曲调 | 标记 | 这 | 时间 | 为了 | 他们的 | 破烂不堪 | 鞋 | . |

他欢快的曲调，为他们破旧的鞋子打着节拍。

[hiː; hi] ['faɪft] [ðə; ði]['redʒɪmənt][ɔːl][ðə; ði] [lɒŋ] [wei] [tuː; tə] [waɪt] [pleɪnz] [ænd; ənd] [ðen] [ʌp][ðə; ði] ['hʌdsən]

| He | fifed | the | regiment | all | the | long | way | to | White | Plains | and | then | up | the | Hudson |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 剪 | 这 | 团 | 全部 | 这 | 长的 | 方式 | 到 | 白色的 | 平原 | 和 | 然后 | 向上 | 这 | 哈德逊 |

[tuː; tə] ['piːkˌskɪl] [weə(r)] ['dʒen(ə)rəl] ['pʌtnəm] [wɒz; wəz] [stˈeɪʃənd] [ænd; ənd] ['niːdɪd] [ˌriːɪn'fɔːsmənt] .

| to | Peekskill | where | General | Putnam | was | stationed | and | needed | reinforcements | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 皮克斯基尔 | 在哪里 | 一般的 | 普特南 | 曾是 | 驻 | 和 | 需要 | 增援部队 | . |

他率领全团一路跋涉到白原市，然后沿哈德逊河而上，到达皮克斯基尔，普特南将军驻扎在那里，需要增援。

[ðeə(r)] [hiː; hi] ['restɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [bʌt; bət] [nɒt] [lɒŋ] .

| There | he | rested | for | a | while | , | but | not | long | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 他 | 休息 | 为了 | 一个 | 尽管 | , | 但 | 不是 | 长的 | . |

他在那里休息了一会儿，但时间不长。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kə'mɑːndə(r)] , ['dʒen(ə)rəl] ['klɪntən] , [ə'pɪəd] [ænd; ənd] ['kæptʃəd] [tuː] [fɔːrts] [ɒn][ðə; ði]

| The | British | commander | , | General | Clinton | , | appeared | and | captured | two | forts | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 英国 | 指挥官 | , | 一般的 | 克林顿 | , | 出现 | 和 | 捕获 | 二 | 堡垒 | 在 | 这 |

[west] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌdsən] .

| west | side | of | the | Hudson | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 西方 | 边 | 的 | 这 | 哈德逊 | . |

英国指挥官克林顿将军出现，攻占了哈德逊河西岸的两座堡垒。

['dʒen(ə)rəl] ['pʌtnəm] [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'triːt] [ʌp][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

| General | Putnam | was | obliged | to | retreat | up | the | river | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一般的 | 普特南 | 曾是 | 有义务 | 到 | 撤退 | 向上 | 这 | 河 | . |

普特南将军被迫沿河撤退。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪld] , [əd'ventʃə(r)] - [fɪld] [rɪ'triːt] [ɔːl][ðə; ði] [wei] .

| It | was | a | wild | , | adventure | - | filled | retreat | all | the | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 荒野 | , | 冒险 | - | 已填 | 撤退 | 全部 | 这 | 方式 | . |

这是一次全程充满刺激和冒险的度假之旅。

[dɪk] [hæd; həd]['lɪt(ə)l][bʌt; bət][hɑːd] ['bɪskɪt] [ænd; ənd] [rɔː] , [sɔːlt] [pɔːk] [tuː; tə] [iːt] .

| Dick | had | little | but | hard | biscuit | and | raw | , | salt | pork | to | eat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迪克 | 有 | 小的 | 但 | 难的 | 饼干 | 和 | 生的 | , | 盐 | 猪肉 | 到 | 吃 | . |

迪克除了硬饼干和生咸猪肉之外，几乎没什么东西可吃。

[hiː; hi] ['mɑːtʃt] [θruː] ['vɪlɪdʒ] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [fleɪmz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪə(r)][brændz][ɒv; əv]

| He | marched | through | villages | that | were | in | flames | from | the | fire | brands | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 行军 | 通过 | 村庄 | 那 | 是 | 在 | 火焰 | 从 | 这 | 火 | 品牌 | 的 |

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] .

| the | British | . |
|---|---|---|
| 这 | 英国 | . |

他行军穿过被英国人的火把烧成一片火海的村庄。

[hiː; hi] [sɔː] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [spaɪ] [huː] [wɒz; wəz]

| He | saw | and | was | able | to | give | information | about | a | British | spy | who | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 和 | 曾是 | 有能力的 | 到 | 给 | 信息 | 关于 | 一个 | 英国 | 间谍 | WHO | 曾是 |

[kən'demd] [ænd; ənd] [ʃɒt] .

| condemned | and | shot | . |
|---|---|---|---|
| 谴责 | 和 | 射击 | . |

他目睹了一名英国间谍的行踪，并提供了有关该间谍的信息，该间谍最终被判处死刑并被枪决。

[ðen] [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [dɪk] [bɪ'lɒŋd] [riːtʃt] [lɒŋ] ['aɪlənd] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

| Then | the | division | to | which | Dick | belonged | reached | Long | Island | where | it | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 分配 | 到 | 哪个 | 迪克 | 属于 | 达到 | 长的 | 岛 | 在哪里 | 它 | 曾是 |

[kə'mɪʃənd] [tuː; tə][lænd][æt; ət] ['hʌntɪŋtən] .

| commissioned | to | land | at | Huntington | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 委托 | 到 | 土地 | 在 | 亨廷顿 | . |

然后，迪克所在的部队抵达长岛，奉命在亨廷顿登陆。

[ðə; ði]['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['kɒmən] ['trænspɔːt] , [ðəʊ] , [wɪ'ðaʊt] [gʌnz] ,

| The | soldiers | were | in | a | common | transport | , | though | , | without | guns | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 士兵 | 是 | 在 | 一个 | 常见的 | 运输 | , | 尽管 | , | 没有 | 枪支 | , |

士兵们乘坐的是普通运输工具，但没有携带武器。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kæptʃəd] [baɪ][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [mæn][ɒv; əv][wɔː(r)] .

| and | it | was | captured | by | a | British | man | of | war | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 捕获 | 经过 | 一个 | 英国 | 男人 | 的 | 战争 | . |

它被一艘英国军舰俘获。

[dɪk] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['faɪfər] , [wɒz; wəz] ['mɑːtʃt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kɜːn(ə)l] [ænd; ənd] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd][ðə; ði]

| Dick | , | the | little | fifer | , | was | marched | with | his | Colonel | and | officers | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迪克 | , | 这 | 小的 | 笛子 | , | 曾是 | 行军 | 和 | 他的 | 上校 | 和 | 警官 | 和 | 这 |

[mə'lɪʃə] , [ɔːl] [pɪkt] [men] ,

| militia | , | all | picked | men | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 民兵 | , | 全部 | 挑选 | 男人 | , |

小笛手迪克和他的上校、军官以及民兵（都是精挑细选的人）一起行进。

['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [kə'mɑːndə(r)] .

| into | the | presence | of | a | British | commander | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 在场 | 的 | 一个 | 英国 | 指挥官 | . |

在英国指挥官面前。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [læd] [mʌst; məst][hæv; həv] [lʊkt] ['veri] [streɪndʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] .

| The | little | lad | must | have | looked | very | strange | to | the | Englishman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 小伙子 | 必须 | 有 | 看起来 | 非常 | 奇怪的 | 到 | 这 | 英国人 | . |

这个小男孩在英国人眼里一定看起来很奇怪。

[hɪz; ɪz] ['ʃuːz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [wɔːn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][wʌn]

| His | shoes | were | so | worn | that | his | feet | were | on | the | ground | and | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 鞋 | 是 | 所以 | 磨损 | 那 | 他的 | 脚 | 是 | 在 | 这 | 地面 | 和 | 一 |

[kʊd; kəd] ['skeəsli] [siː] [ðə; ði] [bluː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['juːnɪfɔːm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ɪts] [dʌst]

| could | scarcely | see | the | blue | of | his | Continental | uniform | because | of | its | dust |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 几乎 | 看 | 这 | 蓝色的 | 的 | 他的 | 大陆 | 制服 | 因为 | 的 | 它是 | 灰尘 |

[ænd; ənd][rægz] .

| and | rags | . |
|---|---|---|
| 和 | 破布 | . |

他的鞋子磨损得厉害，双脚都踩在地上，身上的蓝色大陆军制服也被灰尘和破布遮住了，几乎看不见。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [peɪl] [frɒm; frəm]['gəʊɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] [ænd; ənd] [sliːp] ,

| He | was | pale | from | going | without | food | and | sleep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 苍白 | 从 | 去 | 没有 | 食物 | 和 | 睡觉 | , |

他脸色苍白，显然是长期饥饿睡眠不足造成的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [hed] ['veri] ['praʊdli] [ænd; ənd] [haɪ] .

| but | he | held | his | head | very | proudly | and | high | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 握住 | 他的 | 头 | 非常 | 自豪地 | 和 | 高的 | . |

但他昂首挺胸，骄傲无比。

[nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪznər] [wɒz; wəz][æz; əz] [breɪv] [æz; əz] [dɪk] [æz; əz][hiː; hi] ['mɑːtʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]

| Not | one | of | the | prisoners | was | as | brave | as | Dick | as | he | marched | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一 | 的 | 这 | 囚犯 | 曾是 | 作为 | 勇敢的 | 作为 | 迪克 | 作为 | 他 | 行军 | 进入 | 这 |

['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['kɜːn(ə)l] ,

| presence | of | the | enemy | beside | his | Colonel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在场 | 的 | 这 | 敌人 | 旁 | 他的 | 上校 | , |

没有一个囚犯像迪克那样勇敢，他跟在上校身边，径直走向敌人。

['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] [faɪf] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][ɑːm] .

| carrying | his | fife | under | his | arm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 携带 | 他的 | 法夫郡 | 在下面 | 他的 | 手臂 | . |

他腋下夹着短笛。

“ [huː] [ɪz] [ðɪs] [bɔɪ] ?
**“ Who is this boy ?**
” WHO 是 这 男生 ?

“这个男孩是谁？”

” [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɒfɪsə(r)][ di'mɑːnd, -'mænd ] , ['fraʊnɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [læd] .
**” the British officer demanded , frowning down on the lad .**
” 这 英国 官 要求 , 皱眉 向下 在 这 小伙子 .

“英国军官皱着眉头，居高临下地看着这个年轻人，问道。”

[hɪz; ɪz] [tent] [wɒz; wəz] ['brɪslɪŋ] [wɪð] [sɔːrdz] [ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ]
**His tent was bristling with swords and crowded with other officers of the King**
他的 帐篷 曾是 竖起的 和 剑 和 挤 和 其他 警官 的 这 国王
[ɪn] ['skɑːlət] ['brɔːdklɒθ] [ænd; ənd][gəʊld] [leɪs] .
**in scarlet broadcloth and gold lace .**
在 猩红 府绸 和 金子 蕾丝 .

他的帐篷里插满了刀剑，挤满了身穿猩红色粗呢布和金边的国王官员。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [tuː; tə][biː; bi] , [bʌt; bət] [dɪk]
**It was indeed a fearful place for a little boy to be , but Dick**
它 曾是 的确 一个 可怕 地方 为了 一个 小的 男生 到 是 , 但 迪克
['ɑːnsə(r)d] ['breɪvli] ,
**answered bravely ,**
回答 勇敢地 ,

对一个小男孩来说，那的确是个可怕的地方，但迪克勇敢地回答了问题。

“ [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləniz] , [sɜː(r)] .
**“ A soldier of the Colonies , sir .**
” 一个 士兵 的 这 殖民地 , 先生 .

“一位殖民地士兵，先生。”

” [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɒfɪsə(r)] [lɑːft] .
**” The British officer laughed .**
” 这 英国 官 笑了 .

英国军官笑了。

“ [wɒt] [kæn; kən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bæntəm] [kɒk] [laɪk] [juː; jʊ][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðiːz]
**“ What can a little bantam cock like you do for the cause of these**
” 什么 能 一个 小的 矮脚鸡 公鸡 喜欢 你 做 为了 这 原因 的 这些
['faɪtɪŋ] ['fɑːrmərz] ?
**fighting farmers ?**
斗争 农民 ?

“像你这样的小矮脚公鸡能为这些奋战的农民做些什么呢？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] .
**” he asked .**
” 他 问 .

他问道。

“ [aɪl] ['weɪdʒə(r)] [jʊr; jər] [ɒv; əv][nəʊ][juːz][ænd; ənd] , [mɪ'θɪŋks] , ['əʊnli][ə; eɪ] ['hɪndrəns] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]
**“ I'll wager you're of no use and , methinks , only a hindrance to your**
” 患病的 赌注 你是 的 不 使用 和 , 我觉得 , 仅有的 一个 障碍 到 你的
['redʒɪmənt] .
**regiment .**
团 .

“我敢打赌你毫无用处，而且，依我看，你只会成为你所在部队的累赘。”

” [dɪk] [druː] [hɪm'self] [ʌp] ['praʊdli] .
**” Dick drew himself up proudly .**
” 迪克 画 他自己 向上 自豪地 .

迪克骄傲地挺直了身子。

“ [aɪ][hæv; həv] [pleɪd] [ðə; ðɪ] [faɪf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['redʒɪmənt] [ðiːz] ['meni] [mʌnθs] , ” [hiː; hi] [ə'sɜːtɪd]
**“ I have played the fife for the regiment these many months , ” he asserted**
“ 我 有 玩 这 法夫郡 为了 这 团 这些 许多 几个月 , ” 他 断言
['staʊtli] ,
**stoutly ,**
坚定地 ,

“这几个月来，我一直在为团里吹奏短笛，”他坚定地说道。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [duː; də] [seɪ] [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ðɪ] ['ɑːmi] [kæn; kən] [pʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [hɑːt]
**“ and they do say there isn't a man in the army can put as much heart**
“ 和 他们 做 说 那里 不是 一个 男人 在 这 军队 能 放 作为 很多 心
['ɪntuː][ə; eɪ] [tjuːn] [æz; əz][aɪ] . [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [tʃɑːns] [aɪ][kʊd; kəd] [faɪt] ,
**into a tune as I . It might chance I could fight ,**
进入 一个 调 作为 我 . 它 可能 机会 我 可以 斗争 ,

“他们说军队里没有哪个男人能像我一样把全部心血都倾注在歌曲里。也许我有机会上战场。”

[tuː] , [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
**too , if I were put to it .**
也 , 如果 我 是 放 到 它 .

如果让我这么做，我也会这么做。

” [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] ['ɒfɪsəz] ['griːtɪd] [dɪks] [lɑːst] [ə'sɜːʃ(ə)n] .
**” A chorus of laughter from the British officers greeted Dick's last assertion .**
” 一个 合唱 的 笑声 从 这 英国 警官 问候 迪克的 最后的 断言 .

迪克最后那句话引来英国军官们一阵哄笑。

“ [juː; jʊ] [faɪt] ！ ”
**“ You fight ! ”**
“ 你 斗争 ！ ”

“你来战斗！”

“ [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [kɒk] [θɪŋks] [hiː; hi][kʊd; kəd] [faɪt] !
**“ The little cock thinks he could fight !**
“ 这 小的 公鸡 思考 他 可以 斗争 !

“这只小公鸡以为自己能打架！”

” [ðeɪ] [ sniə ] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] [kə'mɑːndə(r)] [lʊkt] ['stɜːnli] [æt; ət] [dɪk] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk]
**” they sneered , but the British commander looked sternly at Dick as he spoke**
” 他们 冷笑 , 但 这 英国 指挥官 看起来 严厉地 在 迪克 作为 他 辐
[tuː; tə][hɪm] .
**to him .**
到 他 .

他们嗤之以鼻，但英国指挥官在和迪克说话时，目光严厉地盯着他。

“ [ðeə(r)] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['aɪd(ə)l] ['bəʊstɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['fɑːmə(r)] ['ɑːmi] .
**“ There is too much of this idle boasting in the farmer army .**
“ 那里 是 也 很多 的 这 闲置的 吹嘘 在 这 农民 军队 .

“农民队伍中这种空洞的吹嘘之风太盛行了。”

[aɪ] [wʊd] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
**I would put an end to it .**
我 会 放 一个 结尾 到 它 .

我会制止这种行为。

” [hiː; hi] [m'əʊʃənd] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [læd] , [ðə; ðɪ] ['boʊtsweɪnz] [bɔɪ] , ['əʊldə][ænd; ənd][mɔː(r)]
**” He motioned to an English lad , the boatswain's boy , older and more**
” 他 示意 到 一个 英语 小伙子 , 这 水手长的 男生 , 老 和 更多的
['tʌfli] [bɪlt] [ðæn; ðən] [dɪk] .
**toughly built than Dick .**
艰难地 建造 比 迪克 .

“他示意了一下一个英国小伙子，水手长的儿子，比迪克年纪大，身材也更魁梧。

“ [faɪt] !
**“ Fight !**
” 斗争 !

“斗争!

” [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [ kə'mɑ:nd ] .
**” the officer commanded .**
” 这 官 命令 .

“军官命令道。”

“ [let] [ðə; ði] ['jæŋki] [faɪt] [wʌn][ɒv; əv] [kɪŋ] ['dʒɔ:rdʒɪz] [men] !
**“ Let the Yankee fight one of King George's men !**
” 让 这 扬基 斗争 一 的 国王 乔治的 男人 !

“让北方佬跟乔治国王的人打一架吧!”

” [ðə; ði] [tu:] [lædz] [went] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] , [rʌf] [ænd; ənd]['tʌmb(ə)l] .
**” The two lads went at each other , rough and tumble .**
” 这 二 小伙子们 去 在 每个 其他 , 粗糙的 和 翻滚 .

“这两个小伙子扭打在一起，扭打成一团。”

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['hɑ:dli] [ə; eɪ][feə(r)] [faɪt] .
**It was hardly a fair fight .**
它 曾是 几乎 一个 公平的 斗争 .

这根本算不上公平的较量。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [læd] [hɪt] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [wɪð] ['aɪən] [fɪsts] [ænd; ənd] [dɪk] [traɪd] [tu:; tə] ['pæri] [ðə; ði]
**The English lad hit right and left with iron fists and Dick tried to parry the**
[bləʊz] ,
**blows ,**
打击 ,

那个英国小伙子挥舞着铁拳左右开弓，迪克试图格挡。

[wi:k] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['mɑ:tʃiz] [ænd; ənd] ['fɑ:stɪŋ] .
**weak from his long marches and fasting .**
虚弱的 从 他的 长的 游行 和 禁食 .

长途行军和斋戒使他身体虚弱。

[dɪks] ['spɪrɪt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [wɜ:(r); wə(r)][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [læd] ,
**Dick's spirit and his courage were stronger than those of the other lad ,**
[ðəʊ] .
**though .**
尽管 .

不过，迪克的精神和勇气比另一个男孩更胜一筹。

[fɜ:st] [wʌn] [wʊd] [bi:; bi][ɒn] [tɒp] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [waɪl] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd]
**First one would be on top and then the other while the British officers and**
[dɪks] [əʊn] [men] ['ʃaʊtɪd] ,
**Dick's own men shouted ,**
迪克的 自己的 男人 喊叫 ,

先是一个人在上面，然后是另一个人，英国军官和迪克自己的士兵会大声喊叫。

“ [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] ['enəmi] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ! ” [ɔ:(r)] , “ [daʊn] [wɪð] [kɪŋ] [dʒɔ:dʒ] !
**“ Down with the enemy of the King ! ” or , “ Down with King George !**
” 向下 和 这 敌人 的 这 国王 ! ” 或者 , “ 向下 和 国王 乔治 !

“打倒国王的敌人!”或“打倒乔治国王!”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['streɪndʒɪst][ænd; ənd][məʊst]['memərəb(ə)l] [faɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl]

| " | It | was | one | of | the | strangest | and | most | memorable | fights | of | the | whole |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 一 | 的 | 这 | 最奇怪的 | 和 | 最多 | 难忘 | 战斗 | 的 | 这 | 所有的 |

[wɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˌɪndɪ'pendəns] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][bəuθ] [lædz] [felt] [ðæt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)]['pɜːsən(ə)l]

| war | for | independence | because | both | lads | felt | that | more | than | their | personal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 战争 | 为了 | 独立 | 因为 | 两个都 | 小伙子们 | 毛毡 | 那 | 更多的 | 比 | 他们的 | 个人的 |

['praʊəs] [wɒz; wəz][æt; ət] [steɪk] .

| prowess | was | at | stake | . |
|---|---|---|---|---|
| 能力 | 曾是 | 在 | 赌注 | . |

“这是整个独立战争中最奇怪、最令人难忘的战斗之一，因为这两个小伙子都觉得，这场比赛不仅仅关乎他们个人的实力。

[dɪk] [fel] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ə'seɪlənts] [bləʊz] ['meni] [taɪmz] [bʌt; bət] [iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə]

| Dick | fell | under | his | assailant's | blows | many | times | but | each | time | he | struggled | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迪克 | 跌倒 | 在下面 | 他的 | 袭击者的 | 打击 | 许多 | 时代 | 但 | 每个 | 时间 | 他 | 挣扎 | 到 |

[hɪz; ɪz] [fiːt] ,

| his | feet | , |
|---|---|---|
| 他的 | 脚 | , |

迪克多次被袭击者击倒，但每次都挣扎着站了起来。

[kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] , [ænd; ənd] [strʌk] [bæk] [ə'gen] .

| caught | his | breath | , | and | struck | back | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 捕捉 | 他的 | 气息 | , | 和 | 击 | 后退 | 再次 | . |

他喘了口气，再次反击。

“ [ɪ'nʌf] !

| “ | Enough | ! |
|---|---|---|
| " | 足够的 | ! |

“足够的！

" [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [læd] [kraɪd] [æt; ət][lɑːst][ænd; ənd] [ðɪs] ['bæt(ə)l] , [laɪk] [səʊ] ['meni] ['ʌðə(r)z] ,

| " | the | English | lad | cried | at | last | and | this | battle | , | like | so | many | others | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 英语 | 小伙子 | 哭 | 在 | 最后的 | 和 | 这 | 战斗 | , | 喜欢 | 所以 | 许多 | 其他的 | , |

“英国小伙子终于哭了起来，这场战斗，就像其他许多战斗一样，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['vɪktəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒləniz] .

| was | a | victory | for | the | Colonies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 胜利 | 为了 | 这 | 殖民地 | . |

这是殖民地的一场胜利。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][skænt] ['mɜːsi] [ʃəʊd] [baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [bʌt; bət][wʌn][kʊd; kəd][nɒt] [help]

| There | was | scant | mercy | showed | by | the | British | in | those | days | but | one | could | not | help |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 稀少 | 怜悯 | 显示 | 经过 | 这 | 英国 | 在 | 那些 | 天 | 但 | 一 | 可以 | 不是 | 帮助 |

[bʌt; bət][əd'maɪə(r)][ðə; ði] [plʌk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ['səʊldʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] .

| but | admire | the | pluck | of | the | youngest | soldier | of | the | regiment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 钦佩 | 这 | 采摘 | 的 | 这 | 最小的 | 士兵 | 的 | 这 | 团 | . |

当时的英国人很少表现出怜悯之心，但人们不禁钦佩该团中最年轻士兵的勇气。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [huːz] ['prɪz(ə)nə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] [dɪk] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] ['pætɪd] [hɪm][ɒn][hɪz; ɪz]

| The | officer | whose | prisoner | he | was | called | Dick | to | him | and | patted | him | on | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 官 | 谁 | 囚犯 | 他 | 曾是 | 称为 | 迪克 | 到 | 他 | 和 | 轻拍 | 他 | 在 | 他的 |

['kɜːli] [hed] .

| curly | head | . |
|---|---|---|
| 卷曲 | 头 | . |

囚禁他的那个军官叫他迪克，并拍了拍他卷曲的脑袋。

“ [ə; eɪ] [breɪv] ['lɪt(ə)l] [kɒk] [ɪn'diːd] !

| “ | A | brave | little | cock | indeed | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 勇敢的 | 小的 | 公鸡 | 的确 | ! |

“真是一只勇敢的小公鸡！”

" [hiː; hi] [sed] .
**" he said .**
" 他 说 .

他说。

" [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [gʊd] ['faɪtɪŋ] ,
**" As a reward for your good fighting ,**
" 作为 一个 报酬 为了 你的 好的 斗争 ,

"作为对你英勇作战的奖励，

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] [gɪv] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)] ['friːdəm] ?
**how would you like to have me give you your freedom ?**
如何 会 你 喜欢 到 有 我 给 你 你的 自由 ?

你希望我给你自由吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
**" he asked .**
" 他 问 .

他问道。

" [əʊ] , [sɜː(r)] , " [dɪk] [kraɪd] , [hɪz; ɪz] [həʊl] [feɪs] ['laɪtɪd] [wɪð] ['pleʒə(r)] .
**" Oh , sir , " Dick cried , his whole face lighted with pleasure .**
" 哦 , 先生 , " 迪克 哭 , 他的 所有的 脸 照明 和 乐趣 .

"哦，先生，"迪克喊道，脸上洋溢着喜悦。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] — " [hiː; hi] [stept] ['nɪərə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [kə'mɑːndə(r)] ,
**" I should like it very much , but — " he stepped nearer his own commander ,**
" 我 应该 喜欢 它 非常 很多 , 但 — " 他 步 更近 他的 自己的 指挥官 ,

"我很想去，但是——"他走近了自己的指挥官，

" [aɪ][duː; də] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːst] [ən'les] [maɪ] ['kɜːn(ə)l] [meɪ] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] .
**" I do not want to be released unless my Colonel may come with me .**
" 我 做 不是 想 到 是 发布 除非 我的 上校 可能 来 和 我 .

"除非我的上校能和我一起走，否则我不想被释放。"

" [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɒfɪsə(r)] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ]['məʊmənt] .
**" The British officer considered a moment .**
" 这 英国 官 经过考虑的 一个 片刻 .

英国军官沉思片刻。

[ðen] , [ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv] ['kaɪndnəs] , [hiː; hi] ['grɑːntɪd] [dɪks] [rɪ'kwest] .
**Then , in a sudden impulse of kindness , he granted Dick's request .**
然后 , 在 一个 突然 冲动 的 仁慈 , 他 的确 迪克的 要求 .

然后，他突然心生善意，答应了迪克的请求。

" ['kɜːn(ə)l] [web] [meɪ] [gəʊ] [tuː] , [ɒn] [pə'rəʊl] , " [hiː; hi] [sed] .
**" Colonel Webb may go too , on parole , " he said .**
" 上校 韦伯 可能 去 也 , 在 言语 , " 他 说 .

"韦伯上校也可能获得假释，"他说。

[dɪk] [went] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ɪn] ['hɑːtfəd] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [fɜːst] [faɪt] .
**Dick went home for a week in Hartford after his first fight .**
迪克 去 家 为了 一个 星期 在 哈特福德 后 他的 第一的 斗争 .

迪克第一场比赛结束后，回哈特福德的家待了一周。

[ðeə(r)] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['hɪərəʊ][æz; əz][hiː; hi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd][gɜːlz]
**There had never been such a hero as he among the other boys and girls**
那里 有 绝不 到过 这样的 一个 英雄 作为 他 之中 这 其他 男孩们 和 女孩们
.
**:**
.

在其他男孩女孩中，从来没有出现过像他这样的英雄。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][stɜː(r)][ˌaʊtˈsaɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][geɪt] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['fɒləʊɪŋ]

| He | could | not | stir | outside | of | his | gate | without | a | crowd | of | them | following |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | 搅拌 | 外部 | 的 | 他的 | 门 | 没有 | 一个 | 人群 | 的 | 他们 | 下列的 |

[æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] ,

| at | his | heels | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 高跟鞋 | , |

他只要走出家门，就会有一群人紧随其后。

['begɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] , [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] , [ɔː(r)][ə; eɪ][skræp][ɒv; əv] ['laɪnɪŋ]

| begging | for | tales | of | his | adventures | , | a | button | , | or | a | scrap | of | lining |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乞讨 | 为了 | 故事 | 的 | 他的 | 冒险 | , | 一个 | 按钮 | , | 或者 | 一个 | 废料 | 的 | 衬垫 |

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][kəʊt] .

| from | his | coat | . |
|---|---|---|---|
| 从 | 他的 | 外套 | . |

他乞求讲述自己的冒险故事，或者从外套上取下一颗纽扣或一块衬里布料。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['səʊldʒə(r)][dɪd][nɒt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [feɪm] , [ðəʊ] .

| The | little | soldier | did | not | care | for | fame | , | though | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 士兵 | 做过 | 不是 | 关心 | 为了 | 名声 | , | 尽管 | . |

然而，这个小士兵并不在乎名声。

[hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə][biː; bi] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪt] [səʊ][hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [faɪf] [tuː; tə]

| He | longed | to | be | back | in | the | thick | of | the | fight | so | he | put | his | fife | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 渴望 | 到 | 是 | 后退 | 在 | 这 | 厚的 | 的 | 这 | 斗争 | 所以 | 他 | 放 | 他的 | 法夫郡 | 到 |

[hɪz; ɪz][lɪps] [ə'gen] [ænd; ənd][ ˌriː'dʒɔin, ri- ][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] .

| his | lips | again | and | rejoined | his | regiment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 嘴唇 | 再次 | 和 | 重新加入 | 他的 | 团 | . |

他渴望重返战斗的最前线，于是再次拿起短笛，重新加入了他的部队。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm] .

| They | were | glad | to | see | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 高兴的 | 到 | 看 | 他 | . |

他们很高兴见到他。

[ðeɪ] [hæd; həd] [mɪst] [hɪz; ɪz] ['tʃɪəf(ə)l] [tjuːnz] .

| They | had | missed | his | cheerful | tunes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 错过 | 他的 | 快乐 | 曲调 | . |

他们很想念他欢快的曲子。

[dɪk] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði]['redʒɪmənt] [wen] [ðə; ði] [greɪt] [ˌkɒsɪ'ʌskəʊ] [helpt] [ðem; ðəm][tuː; tə]['fɔːtɪfaɪ]

| Dick | was | with | the | regiment | when | the | great | Kosciusko | helped | them | to | fortify |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迪克 | 曾是 | 和 | 这 | 团 | 什么时候 | 这 | 伟大的 | 科修斯科 | 帮助 | 他们 | 到 | 强化 |

[west] [pɔɪnt] .

| West | Point | . |
|---|---|---|
| 西方 | 观点 | . |

迪克当时就在该团，伟大的科修斯科帮助他们加固了西点军校。

[hiː; hi] ['mɑːtʃt] ['əʊvə(r)] [rʌf] [ænd; ənd]['frəʊz(ə)n] [graʊnd] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [tuː; tə] ['mɔːrɪsˌtaʊn] ,

| He | marched | over | rough | and | frozen | ground | two | hundred | miles | to | Morristown | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 行军 | 超过 | 粗糙的 | 和 | 冷冻 | 地面 | 二 | 百 | 英里 | 到 | 莫里斯敦 | , |

他跋涉了200英里崎岖冰冻的土地，到达莫里斯敦。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪəri] [wei] ['dʒen(ə)rəl] ['wɒʃɪŋtən] ['griːtɪd] [hɪm] .

| but | at | the | end | of | the | weary | way | General | Washington | greeted | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 厌倦 | 方式 | 一般的 | 华盛顿 | 问候 | 他 | . |

但在漫长旅途的尽头，华盛顿将军迎接了他。

[ðə; ði]['wɪntə(r)][ɒv; əv][praɪ'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪk'spəʊʒə(r)] [ðæt] ['fɒləʊd] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ][hɑːd][fɔː(r); fə(r)]

| The | winter | of | privation | and | exposure | that | followed | was | not | so | hard | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 冬天 | 的 | 匮乏 | 和 | 接触 | 那 | 随后 | 曾是 | 不是 | 所以 | 难的 | 为了 |

[dɪk] [tuː; tə][beə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʃeərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] ['wɒʃɪŋtən] .

| Dick | to | bear | because | he | was | sharing | it | with | the | great | Washington | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迪克 | 到 | 熊 | 因为 | 他 | 曾是 | 分享 | 它 | 和 | 这 | 伟大的 | 华盛顿 | . |

随之而来的严冬，虽然艰苦卓绝，但对迪克来说并不算太难熬，因为他与伟大的华盛顿一起度过了这段时光。

[nəʊ]['ʌðə(r)] [bɔɪ] [hæd; həd][səʊ] [greɪt] [æn; ən] ['ɒnə(r)] .

| No | other | boy | had | so | great | an | honor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 其他 | 男生 | 有 | 所以 | 伟大的 | 一个 | 荣誉 | . |

没有其他男孩获得过如此殊荣。

[θruː] [ðə; ði] [θriː] [j'iəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'lɪstmənt] [dɪk] [feɪst] [wɒt'evə(r)] ['hɑːdʃɪps] [keɪm] [tuː; tə]

| Through | the | three | years | of | his | enlistment | Dick | faced | whatever | hardships | came | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 三 | 年 | 的 | 他的 | 征募 | 迪克 | 面对 | 任何 | 艰辛 | 来了 | 到 |

[hɪm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['wɪmpə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪəf(ə)l] [faɪf] [tjuːnz] ['kɒmz] [daʊn]

| him | without | a | whimper | and | the | sound | of | his | cheerful | fife | tunes | comes | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 没有 | 一个 | 呜咽 | 和 | 这 | 声音 | 的 | 他的 | 快乐 | 法夫郡 | 曲调 | 来 | 向下 |

[tuː; tə][juː 'es] [θruː] [ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [helps] [tuː; tə] [ə'mɛrɪkəz] ['friːdəm] .

| to | us | through | all | these | years | as | one | of | the | helps | to | America's | freedom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 我们 | 通过 | 全部 | 这些 | 年 | 作为 | 一 | 的 | 这 | 帮助 | 到 | 美国的 | 自由 | . |

在三年的服役期间，迪克面对各种困难都毫不抱怨，他欢快的笛声也一直流传至今，成为美国自由的助力之一。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɒnərəbli] [dɪs'tʃɑːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['ɑːmi] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]

| He | was | honorably | discharged | from | the | Continental | Army | when | he | was | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 光荣地 | 出院 | 从 | 这 | 大陆 | 军队 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 一个 |

['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˌθɜː'tiːn] [j'iəz] [əʊld][ænd; ənd] ,

| little | more | than | thirteen | years | old | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 更多的 | 比 | 十三 | 年 | 老的 | 和 | , |

他十三岁多一点的时候就从大陆军光荣退伍了。

[wɪð] [æn; ən] ['eskɔːt] [ɒv; əv] [tuː] ['səʊldʒəz] , [hiː; hi] [wɔːkt] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [həʊm] .

| with | an | escort | of | two | soldiers | , | he | walked | two | hundred | miles | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 护送 | 的 | 二 | 士兵 | , | 他 | 步行 | 二 | 百 | 英里 | 家 | . |

在两名士兵的护送下，他步行两百英里回到了家。

[nəʊ][wʌn] [ɑːskt] [hɪm] [naʊ] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

| No | one | asked | him | now | what | he | could | do | for | his | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 问 | 他 | 现在 | 什么 | 他 | 可以 | 做 | 为了 | 他的 | 国家 | . |

现在没有人问他能为国家做些什么了。

[dɪk] [wɒz; wəz][ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['evriwʌn] [els] [ɪn] ['hɑːtfəd] .

| Dick | was | the | hero | of | the | children | and | everyone | else | in | Hartford | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迪克 | 曾是 | 这 | 英雄 | 的 | 这 | 孩子们 | 和 | 每个人 | 别的 | 在 | 哈特福德 | . |

迪克是哈特福德所有孩子和所有人的英雄。

[wen] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd] [straɪps] [weɪvd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

| When | the | Revolution | was | over | and | the | Stars | and | Stripes | waved | over | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 革命 | 曾是 | 超过 | 和 | 这 | 星星 | 和 | 条纹 | 挥手 | 超过 | 这 |

[friː] ['kɒləniz] [dɪk] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [helpt] [ɪn] ['wɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌntriz] [ˌɪndɪ'pendəns] .

| free | Colonies | Dick | knew | that | he | had | helped | in | winning | his | country's | independence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自由的 | 殖民地 | 迪克 | 知道 | 那 | 他 | 有 | 帮助 | 在 | 获胜 | 他的 | 该国的 | 独立 | . |

当革命结束，星条旗在自由殖民地飘扬时，迪克知道他为赢得国家的独立做出了贡献。

['bɛtsiz] [gest]

| BETSY'S | GUEST |
|---|---|
| 贝茜的 | 客人 |

贝齐的客人

['betsi] [lʊkt] [wɪð] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['deɪnti] [waɪt] [frɒk] [spred] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][bɪg][fɔ:(r)] -

| **Betsy** | **looked** | **with** | **delight** | **at** | **the** | **dainty** | **white** | **frock** | **spread** | **out** | **on** | **the** | **big** | **four** | **-** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝齐 | 看起来 | 和 | 喜 | 在 | 这 | 纤巧 | 白色的 | 连衣裙 | 传播 | 出去 | 在 | 这 | 大的 | 四 | - |

['pəʊstə(r)][bed][ɪn][ðə; ði][speə(r)] [ru:m] .

| **poster** | **bed** | **in** | **the** | **spare** | **room** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 海报 | 床 | 在 | 这 | 空闲的 | 房间 | . |

贝齐欣喜地看着铺在客房大四柱床上的那件精致的白色连衣裙。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ɜ:li] [sprɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kweɪnt] [əʊld] ['sʌðən] [taʊn] [ɒv; əv] ['sɔ:lzbəri] .

| **It** | **was** | **early** | **spring** | **in** | **the** | **quaint** | **old** | **Southern** | **town** | **of** | **Salisbury** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 早期的 | 春天 | 在 | 这 | 古雅 | 老的 | 南方 | 镇 | 的 | 索尔兹伯里 | . |

在风景如画的南方古镇索尔兹伯里，初春时节，正是春天来临之际。

[θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [waɪt] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði]['brændən][plɑ:n'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]

| **Through** | **the** | **windows** | **of** | **the** | **big** | **white** | **house** | **of** | **the** | **Brandon** | **plantation** | **which** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 视窗 | 的 | 这 | 大的 | 白色的 | 房子 | 的 | 这 | 布兰登 | 种植园 | 哪个 |

[wɒz; wəz] ['bɛtsiz] [həʊm] [keɪm] [ðə; ði] [swi:t] [nəʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜ:st] ['mɒkɪŋ] [bɜ:d] ,

| **was** | **Betsy's** | **home** | **came** | **the** | **sweet** | **notes** | **of** | **the** | **first** | **mocking** | **bird** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 贝茜的 | 家 | 来了 | 这 | 甜的 | 笔记 | 的 | 这 | 第一的 | 嘲讽 | 鸟 | , |

透过布兰登庄园那栋白色大房子（贝齐的家）的窗户，传来了第一只嘲鸫甜美的鸣叫声。

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɑ:m] [hændz][æz; əz] [ðeɪ] [ plau ] [ðə; ði][lænd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜ:st]

| **the** | **singing** | **of** | **the** | **farm** | **hands** | **as** | **they** | **ploughed** | **the** | **land** | **for** | **the** | **first** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 歌唱 | 的 | 这 | 农场 | 双手 | 作为 | 他们 | 耕作 | 这 | 土地 | 为了 | 这 | 第一的 |

['plɑ:ntɪŋ] ,

| **planting** | **,** |
|---|---|
| 种植 | , |

农场工人在犁地进行第一次播种时唱着歌

[ænd; ənd][ðə; ði] [freʃ] ['əʊdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [paɪn] [tri:z] .

| **and** | **the** | **fresh** | **odor** | **of** | **the** | **pine** | **trees** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 新鲜的 | 气味 | 的 | 这 | 松树 | 树木 | . |

还有松树散发的清新香气。

[ə; eɪ] [fju:] [j'iəz] [bɪ'fɔ:(r)] ['sɔ:lzbəri] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] ['devəsteɪtɪŋ] ['ru:ɪn][ɒv; əv][wɔ:(r)][ɪn][ɪts] ['lʌvli]

| **A** | **few** | **years** | **before** | **Salisbury** | **had** | **seen** | **the** | **devastating** | **ruin** | **of** | **war** | **in** | **its** | **lovely** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 年 | 前 | 索尔兹伯里 | 有 | 已见 | 这 | 毁灭性的 | 废墟 | 的 | 战争 | 在 | 它是 | 迷人的 |

[gri:n] ['bɔ:dəz] .

| **green** | **borders** | **.** |
|---|---|---|
| 绿色的 | 边界 | . |

几年前，索尔兹伯里美丽的绿色边界曾遭受战争的毁灭性破坏。

[naʊ] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔ:d] [ænd; ənd][ɒv; əv] [ə'mɛrɪkəz] [ˌɪndɪ'pendəns] , - ,

| **Now** | **,** | **in** | **the** | **year** | **of** | **our** | **Lord** | **and** | **of** | **America's** | **independence** | **,** | **1791** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 在 | 这 | 年 | 的 | 我们的 | 主 | 和 | 的 | 美国的 | 独立 | , | - | , |

现在是公元1791年，也是美国独立之年，

[ðə; ði] [saʊθ] [wɒz; wəz] ['pi:sfəli] ['plɑ:ntɪŋ] [ænd; ənd] ['hɑ:vɪstɪŋ] [wʌns] [mɔ:(r)] .

| **the** | **South** | **was** | **peacefully** | **planting** | **and** | **harvesting** | **once** | **more** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 南 | 曾是 | 和平地 | 种植 | 和 | 收割 | 一次 | 更多的 | . |

南方再次迎来了平静的播种和收割。

[bɑ:rnz][ænd; ənd] ['seləz] [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊm] [ 'lɑ:də ] [wɜ:(r); wə(r)] [fʊl] [tu:; tə] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] .

| **Barns** | **and** | **cellars** | **and** | **the** | **home** | **larders** | **were** | **full** | **to** | **overflowing** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谷仓 | 和 | 地窖 | 和 | 这 | 家 | 食品储藏室 | 是 | 满的 | 到 | 溢出 | . |

谷仓、地窖和家里的食品储藏室都堆满了东西。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wɒz; wəz][tu:; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'vent] [tu:; tə] ['sɔ:lzbəri] .

| **The** | **next** | **day** | **was** | **to** | **bring** | **a** | **great** | **event** | **to** | **Salisbury** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 天 | 曾是 | 到 | 带来 | 一个 | 伟大的 | 事件 | 到 | 索尔兹伯里 | . |

第二天，索尔兹伯里将迎来一场盛大的活动。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] [ju'naɪtɪd] [steɪts] , [dʒɔ:dʒ] ['wɒʃɪŋtən] ,

| The | President | of | the | new | United | States | , | George | Washington | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 总统 | 的 | 这 | 新的 | 团结的 | 各州 | , | 乔治 | 华盛顿 | , |

新成立的美利坚合众国总统乔治·华盛顿

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kæbɪnət][wɜ:(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][tʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] .

| and | his | cabinet | were | making | a | tour | of | the | South | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 内阁 | 是 | 制作 | 一个 | 旅游 | 的 | 这 | 南 | . |

他的内阁成员正在南方进行访问。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['drɪvn] [ɪn] ['lɔ:dli] , ['leʒəli] ['fæʃ(ə)n] [ɪn][ðeə(r)] ['kəʊtʃɪz] [θru:] [və'dʒɪniə] , [saʊθ]

| They | had | driven | in | lordly | , | leisurely | fashion | in | their | coaches | through | Virginia | , | South |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 驱动 | 在 | 尊贵的 | , | 悠闲 | 时尚 | 在 | 他们的 | 教练 | 通过 | 弗吉尼亚州 | , | 南 |

[ˌkærə'laɪnə] , [ænd; ənd] ['dʒɔ:dʒə] .

| Carolina | , | and | Georgia | . |
|---|---|---|---|---|
| 卡罗莱纳 | , | 和 | 乔治亚州 | . |

他们乘坐马车，以高贵悠闲的方式游览了弗吉尼亚州、南卡罗来纳州和佐治亚州。

[ɔ:l] ['sɔ:lzbəri] [wʊd] [si:] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ə'merɪkən] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] .

| All | Salisbury | would | see | the | Greatest | American | in | the | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 索尔兹伯里 | 会 | 看 | 这 | 最 | 美国人 | 在 | 这 | 早晨 | . |

索尔兹伯里的所有居民早上都会见到这位最伟大的美国人。

[tu:] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɑ:m] [hændz]

| TWO | OF | THE | FARM | HANDS |
|---|---|---|---|---|
| 二 | 的 | 这 | 农场 | 双手 |

两名农场工人

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [wɒz; wəz] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['prezɪdənt] .

| The | little | town | was | ready | for | the | President | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 镇 | 曾是 | 准备好 | 为了 | 这 | 总统 | . |

小镇已经做好了迎接总统的准备。

[hi:; hi][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [met] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [gri:n] [baɪ][æn; ən] ['eskɔ:t] [ɒv; əv]['səʊldʒəz] [hu:]

| He | was | to | be | met | at | the | village | green | by | an | escort | of | soldiers | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 到 | 是 | 遇见 | 在 | 这 | 村庄 | 绿色的 | 经过 | 一个 | 护送 | 的 | 士兵 | WHO |

[wʊd] [ə'kʌmpəni] [hɪm] [æz; əz][hi:; hi] [ tuə ] [ðə; ði] [taʊn] ,

| would | accompany | him | as | he | toured | the | town | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 陪伴 | 他 | 作为 | 他 | 巡回演出 | 这 | 镇 | , |

他将在村中心广场与一群士兵会合，这些士兵将陪同他游览小镇。

[ænd; ənd]['flaʊə(r)][g'ɜ:lz][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [hed] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] .

| and | flower | girls | were | to | head | the | procession | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 花 | 女孩们 | 是 | 到 | 头 | 这 | 游行 | . |

花童将走在游行队伍的最前面。

['betsi] ['brændən][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['flaʊə(r)][g'ɜ:lz][ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [ʃi:; ʃi]

| Betsy | Brandon | was | to | be | one | of | the | flower | girls | and | that | was | why | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝齐 | 布兰登 | 曾是 | 到 | 是 | 一 | 的 | 这 | 花 | 女孩们 | 和 | 那 | 曾是 | 为什么 | 她 |

[hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] [nju:] [frɒk] .

| had | such | a | pretty | new | frock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 这样的 | 一个 | 漂亮的 | 新的 | 连衣裙 | . |

贝茜·布兰登是花童之一，所以她才穿了一件这么漂亮的新裙子。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃɪrɪst] ,

| It | was | made | of | the | sheerest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 制成 | 的 | 这 | 最纯净 | , |

它由最透明的材料制成，

[waɪt] ['dɒtɪd] [swɪs] [wɪð] [æz; əz] ['meni] ['rʌf(ə)lz] [æz; əz][ə; eɪ] [waɪt] [rəʊz] [hæz; həz][pet(ə)lz] .

| white | dotted | swiss | with | as | many | ruffles | as | a | white | rose | has | petals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 白色的 | 虚线 | 瑞士 | 和 | 作为 | 许多 | 褶边 | 作为 | 一个 | 白色的 | 玫瑰 | 有 | 花瓣 | . |

白色波点瑞士面料，褶皱层数如同白玫瑰的花瓣一样多。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['rʌf(ə)lz][wɜː(r); wə(r)] [kɔːt] [ʌp] [wɪð] ['bʌntʃɪz] [ɒv; əv]['taɪni][pɪŋk] ['flaʊəz]

| And | some | of | the | ruffles | were | caught | up | with | bunches | of | tiny | pink | flowers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 的 | 这 | 褶边 | 是 | 捕捉 | 向上 | 和 | 成捆 | 的 | 微小的 | 粉色的 | 花朵 |

[ænd; ənd] [griːn] [liːvz] [ðæt] ['bɛtsiz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [meɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['klevə(r)] ['fɪŋgəz] .

| and | green | leaves | that | Betsy's | mother | had | made | with | her | own | clever | fingers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 绿色的 | 树叶 | 那 | 贝茜的 | 母亲 | 有 | 制成 | 和 | 她 | 自己的 | 聪明的 | 手指 | . |

一些褶边上还点缀着贝齐的妈妈亲手制作的粉红色小花和绿色叶子。

[ə; eɪ] [waɪd] [pɪŋk] [sæʃ] [leɪ] [ɒn][ðə; ði][bed] , [tuː] ,

| A | wide | pink | sash | lay | on | the | bed | , | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 宽的 | 粉色的 | 窗扇 | 躺 | 在 | 这 | 床 | , | 也 | , |

床上还放着一条宽大的粉色腰带。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [hæt] [wɪð] [waɪd] [pɪŋk] ['strimər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['prɪti]

| and | a | white | hat | with | wide | pink | streamers | and | a | bunch | of | the | same | pretty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 白色的 | 帽子 | 和 | 宽的 | 粉色的 | 主播 | 和 | 一个 | 束 | 的 | 这 | 相同的 | 漂亮的 |

[pɪŋk] ['flaʊəz] [ɪn] [frʌnt] .

| pink | flowers | in | front | . |
|---|---|---|---|---|
| 粉色的 | 花朵 | 在 | 正面 | . |

还有一顶白色帽子，上面有宽大的粉色飘带，前面装饰着一束同样漂亮的粉色花朵。

['betsi] [wɒz; wəz][tuː; tə][weə(r)] [pɪŋk] [sɪlk] [s'tɒkɪŋz] [ænd; ənd] [waɪt] ['slɪpə(r)z] .

| Betsy | was | to | wear | pink | silk | stockings | and | white | slippers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝齐 | 曾是 | 到 | 穿 | 粉色的 | 丝绸 | 长筒袜 | 和 | 白色的 | 拖鞋 | . |

贝齐要穿粉色丝袜和白色拖鞋。

['nevə(r)] , [ɪn][ɔːl][hɜː(r); hə(r)][laɪf] , [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [biːn] [ə'laʊd] [tuː; tə][weə(r)] [sʌtʃ] ['lʌvli] [θɪŋz] .

| Never | , | in | all | her | life | , | had | she | been | allowed | to | wear | such | lovely | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | , | 在 | 全部 | 她 | 生活 | , | 有 | 她 | 到过 | 允许 | 到 | 穿 | 这样的 | 迷人的 | 事物 | . |

她一生中从未被允许穿过如此漂亮的衣服。

[ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['fləʊɪŋ] ['rʌf(ə)lz] [ænd; ənd][ðə; ði] [spft] [sɪlk] [ɒv; əv][ðə; ði] [sæʃ] ,

| She | touched | the | flowing | ruffles | and | the | soft | silk | of | the | sash | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 感动 | 这 | 流动 | 褶边 | 和 | 这 | 柔软的 | 丝绸 | 的 | 这 | 窗扇 | , |

她抚摸着飘逸的褶边和柔软的丝绸腰带，

['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['hæpi] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['lɪt(ə)l] [d'ɔːtəz] [ɒv; əv] ['sɔːlzbəri] [ɪn][ðə; ði]

| thinking | how | happy | she | would | be | with | the | other | little | daughters | of | Salisbury | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思维 | 如何 | 快乐的 | 她 | 会 | 是 | 和 | 这 | 其他 | 小的 | 女儿们 | 的 | 索尔兹伯里 | 在 | 这 |

['mɔːnɪŋ] .

| morning | . |
|---|---|
| 早晨 | . |

想着明天早上和索尔兹伯里其他的小女儿们在一起该有多开心啊。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [krɒst] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv][ðə; ði]

| She | had | not | noticed | that | her | mother | had | crossed | the | threshold | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 不是 | 注意到 | 那 | 她 | 母亲 | 有 | 交叉 | 这 | 临界点 | 的 | 这 |

[speə(r)] [ruːm] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɜːnɪstli] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrlz]

| spare | room | and | stood | beside | her | looking | down | earnestly | into | the | little | girl's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 空闲的 | 房间 | 和 | 站立 | 旁 | 她 | 寻找 | 向下 | 切实 | 进入 | 这 | 小的 | 女孩们 |

['hæpi] [feɪs] .

| happy | face | . |
|---|---|---|
| 快乐的 | 脸 | . |

她没有注意到母亲已经跨过客房的门槛，站在她身边，认真地看着小女孩快乐的脸庞。

['mɪstrəs] ['brændən] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn] ['bɛtsiz] [braʊn] [breɪdz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [kɔɪld] ['niːtli]

| Mistress | Brandon | put | her | hand | on | Betsy's | brown | braids | that | were | coiled | neatly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 情妇 | 布兰登 | 放 | 她 | 手 | 在 | 贝茜的 | 棕色的 | 辫子 | 那 | 是 | 卷曲 | 整齐地 |

[ænd; ənd][taɪd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

| and | tied | about | her | head | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 系 | 关于 | 她 | 头 | . |

布兰登夫人将手放在贝茜整齐盘绕在头上的棕色辫子上。

“ [maɪ] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] ， ” ['mɪstrəs] ['brændən] [sed] ， “ [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ]

| “ | My | precious | little | daughter | , | ” | Mistress | Brandon | said | , | “ | there | is | something | that | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我的 | 宝贵的 | 小的 | 女儿 | ， | ” | 情妇 | 布兰登 | 说 | ， | “ | 那里 | 是 | 某物 | 那 | 我 |

[mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] . ”

| must | tell | you | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| 必须 | 告诉 | 你 | . | ” |

“我亲爱的小女儿，”布兰登夫人说，“我必须告诉你一件事。”

“ [jes] ， ['mʌðə(r)] ， ” ['betsi] [lʊkt] ['smaɪlɪŋli] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['səʊbə(r)] [feɪs] .

| “ | Yes | , | mother | , | ” | Betsy | looked | smilingly | into | her | mother's | sober | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | ， | 母亲 | ， | ” | 贝齐 | 看起来 | 微笑着 | 进入 | 她 | 母亲的 | 清醒 | 脸 | . |

“是的，妈妈，”贝齐笑着看着母亲严肃的脸。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [spəʊk] ['kwɪkli] [naʊ] [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːdz] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] .

| Her | mother | spoke | quickly | now | and | as | if | the | words | hurt | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 母亲 | 辐 | 迅速地 | 现在 | 和 | 作为 | 如果 | 这 | 字 | 伤害 | 她 | . |

她母亲现在说话很快，好像这些话让她很受伤。

“ [jɔː(r); jə(r)][dɪə(r)] [ɑːnt] ['tæbɪθəz] ['sɜːvɪŋ] [mæn][hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] [ɪn] [greɪt] [heɪst] [ɒn] ['hɔːsbæk]

| “ | Your | dear | Aunt | Tabitha's | serving | man | has | just | come | in | great | haste | on | horseback |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你的 | 亲爱的 | 阿姨 | 塔比莎的 | 服务 | 男人 | 有 | 只是 | 来 | 在 | 伟大的 | 匆忙 | 在 | 马背 |

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][plɑːn'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [ɪz][fɑː(r)][frɒm; frəm] [wel] [ænd; ənd]

| from | her | plantation | to | say | that | his | mistress | is | far | from | well | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 她 | 种植园 | 到 | 说 | 那 | 他的 | 情妇 | 是 | 远的 | 从 | 出色地 | 和 |

['wɪʃɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][wʌns] [wɪð] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['sɪmpəlz] .

| wishes | me | to | come | to | her | at | once | with | a | supply | of | simples | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 愿望 | 我 | 到 | 来 | 到 | 她 | 在 | 一次 | 和 | 一个 | 供应 | 的 | 简单 | . |

“你亲爱的塔比莎阿姨的仆人刚刚骑马从她的种植园匆匆赶来，说他的女主人身体很不好，希望我立刻带些药材去给她送去。

[aɪ][mʌst; məst][gəʊ] .

| I | must | go | . |
|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 去 | . |

我必须去。

[ðə; ði] [meɪdz] [ɑː(r); ə(r)] ['pækɪŋ] [maɪ] ['bɑːskɪt] [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [aʊt] [maɪ] ['træv(ə)lɪŋ] [kləʊk] ,

| The | maids | are | packing | my | basket | and | laying | out | my | traveling | cloak | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女佣 | 是 | 包装 | 我的 | 篮子 | 和 | 躺下 | 出去 | 我的 | 旅行 | 披风 | , |

女仆们正在收拾我的篮子，并铺开我的旅行斗篷。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['hɑːnist] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

| and | the | horses | are | harnessed | and | at | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 马匹 | 是 | 已掌握 | 和 | 在 | 这 | 门 | . |

马匹已套好马具，停在门口。

” [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [ɪn] ['sɒrəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [griːf] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['sʌd(ə)nli] [ɪn] ['bɛtsiz] ['reɪdiənt] [feɪs] .

| ” | She | paused | , | in | sorrow | at | the | grief | that | she | saw | suddenly | in | Betsy's | radiant | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 暂停 | , | 在 | 悲哀 | 在 | 这 | 悲伤 | 那 | 她 | 锯 | 突然 | 在 | 贝茜的 | 辐射状 | 脸 | . |

她停顿了一下，因为她突然在贝齐容光焕发的脸上看到了悲伤。

“ [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [wɪl] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] [jet] ， ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [ænd; ənd] [ðen]

| “ | Your | father | will | not | return | for | some | days | yet | , | ” | she | added | , | and | then |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你的 | 父亲 | 将要 | 不是 | 返回 | 为了 | 一些 | 天 | 然而 | , | ” | 她 | 额外 | , | 和 | 然后 |

[stɒpt] .

| stopped | . |
|---|---|
| 停止 | . |

“你父亲还要过几天才能回来，”她补充道，然后停了下来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] [ænd; ənd] [ðen] ['betsi] [lʊkt] [ʌp] ['breɪvli] ,

| There | was | a | pause | and | then | Betsy | looked | up | bravely | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 暂停 | 和 | 然后 | 贝齐 | 看起来 | 向上 | 勇敢地 | , |

一阵沉默后，贝齐勇敢地抬起头来。

['seɪɪŋ] [dʒʌst] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [həʊpt] [ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ,

| **saying** | **just** | **what** | **her** | **mother** | **had** | **hoped** | **and** | **expected** | **that** | **she** | **would** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 只是 | 什么 | 她 | 母亲 | 有 | 希望 | 和 | 预期的 | 那 | 她 | 会 | , |

她说的正是她母亲希望和期待她做的事。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l][gɜːl] .

| **for** | **she** | **was** | **a** | **good** | **little** | **girl** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 曾是 | 一个 | 好的 | 小的 | 女孩 | . |

因为她是个乖巧的小女孩。

“ [ænd; ənd] ['grænmʌðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [left] [ə'ləʊn] [hɪə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][ɪz] [nɒt] [wel] [ænd; ənd]

| **“** | **And** | **Grandmother** | **should** | **not** | **be** | **left** | **alone** | **here** | **because** | **she** | **is** | **not** | **well** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 祖母 | 应该 | 不是 | 是 | 左边 | 独自的 | 这里 | 因为 | 她 | 是 | 不是 | 出色地 | 和 |

[ðə; ði] [meɪdz] [ɑː(r); ə(r)] [njuː] ,

| **the** | **maids** | **are** | **new** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 女佣 | 是 | 新的 | , |

“奶奶不应该一个人留在这里，因为她身体不好，而且女佣都是新来的。”

” ['betsi] [sed] .

| **”** | **Betsy** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|
| ” | 贝齐 | 说 | . |

“贝齐说道。”

[ðen] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt]

| **Then** | **,** | **all** | **at** | **once** | **,** | **it** | **seemed** | **as** | **if** | **she** | **could** | **not** | **bear** | **her** | **disappointment** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 全部 | 在 | 一次 | , | 它 | 似乎 | 作为 | 如果 | 她 | 可以 | 不是 | 熊 | 她 | 失望 |

.

| **:** |
|---|
| . |

然后，突然之间，她似乎无法承受失望之情。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː'self] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [ɑːmz] , ['beriɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

| **She** | **threw** | **herself** | **into** | **her** | **mother's** | **arms** | **,** | **burying** | **her** | **head** | **in** | **her** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 扔 | 她自己 | 进入 | 她 | 母亲的 | 武器 | , | 埋葬 | 她 | 头 | 在 | 她 |

['ʃəʊldə(r)] .

| **shoulder** | **.** |
|---|---|
| 肩膀 | . |

她扑进母亲的怀里，把头埋在母亲的肩膀上。

“ [aɪ] [kænt] [biː; bi][ə; eɪ]['flaʊə(r)][gɜːl] , ” [ʃiː; ʃi] [ sɔb ] .

| **“** | **I** | **can't** | **be** | **a** | **flower** | **girl** | **,** | **”** | **she** | **sobbed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不能 | 是 | 一个 | 花 | 女孩 | , | ” | 她 | 啜泣 | . |

“我不能当花童，”她抽泣着说。

“ [aɪ][mʌst; məst] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ænd; ənd] [nɒt] [siː] ['prezɪdənt] ['wɒʃɪŋtən] .

| **“** | **I** | **must** | **stay** | **at** | **home** | **to** | **-** | **morrow** | **,** | **and** | **not** | **see** | **President** | **Washington** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 必须 | 停留 | 在 | 家 | 到 | - | 明天 | , | 和 | 不是 | 看 | 总统 | 华盛顿 | . |

“我明天必须待在家里，不能见华盛顿总统。”

[əʊ] , [aɪ] [kænt] [beə(r)][ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][dʒʌst][kænt] !

| **Oh** | **,** | **I** | **can't** | **bear** | **it** | **;** | **it** | **seems** | **as** | **if** | **I** | **just** | **can't** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 我 | 不能 | 熊 | 它 | ; | 它 | 似乎 | 作为 | 如果 | 我 | 只是 | 不能 | ! |

哦，我受不了了；我好像真的受不了了！

” [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] .

| **”** | **Her** | **mother** | **stooped** | **down** | **and** | **kissed** | **her** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 母亲 | 弯腰 | 向下 | 和 | 亲吻 | 她 | . |

她的母亲弯下腰亲吻了她。

“ ['eni] ['ʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] ['dɔ:tə(r)] [ɪk'sept] [maɪ] [əʊn] [breɪv] ['lɪt(ə)l] ['betsi] [pə'hæps] [kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)] [ðə; ði]
**“ Any other little daughter except my own brave little Betsy perhaps could not bear the**
” 任何 其他 小的 女儿 除了 我的 自己的 勇敢的 小的 贝齐 也许 可以 不是 熊 这
[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,
**disappointment ,**
失望 ,

“除了我勇敢的小女儿贝茜之外，其他任何小女儿或许都无法承受这种失望。”

” [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [kæn; kən] .
**” she said , “ but she can .**
” 她 说 , “ 但 她 能 .

她说：“但她可以。”

[ðə; ði] ['brændən] [kʌm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [breɪv] [əʊld] ['fæməli] ,
**The Brandons come of a brave old family ,**
这 布兰登斯 来 的 一个 勇敢的 老的 家庭 ,

布兰登家族是一个勇敢古老的家族，

[strɒŋ] [tu:; tə] [faɪt] [ænd; ənd] [wel] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [beə(r)] [wɒt'evə(r)] ['kɒmz] [tu:; tə] [ðem; ðəm] .
**strong to fight and well able to bear whatever comes to them .**
强的 到 斗争 和 出色地有能力的 到 熊 任何 来 到 他们 .

他们意志坚强，善于战斗，能够承受一切。

[ænd; ənd] [θɪŋk] , [tu:] , [dɪə(r)] ,
**And think , too , dear ,**
和 思考 , 也 , 亲爱的 ,

亲爱的，也要想想……

[wɒt] ['sɒrəʊz] [keɪm] [tu:; tə] ['aʊə(r)] [breɪv] ['prezɪdənt] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [wʌn] [ðə; ði] [wɔ:(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ju: 'es] .
**what sorrows came to our brave President before he won the war for us .**
什么 悲伤 来了 到 我们的 勇敢的 总统 前 他 韩元 这 战争 为了 我们 .

我们勇敢的总统在为我们赢得战争之前，经历了多少苦难啊！

[ju:; jʊ] [kæn; kən] [traɪ] [tu:; tə] [bi:; bi] [æz; əz] [breɪv] [æz; əz] [hi:; hi] , [dɪə(r)] [tʃaɪld] , [kæn; kən] [ju:; jʊ] [nɒt] ? ”
**You can try to be as brave as he , dear child , can you not ? ”**
你 能 尝试 到 是 作为 勇敢的 作为 他 , 亲爱的 孩子 , 能 你 不是 ? ”

孩子，你可以试着像他一样勇敢，对吗?

“ [jes] , ['mʌðə(r)] .
**“ Yes , mother .**
“ 是的 , 母亲 .

“是的，母亲。”

” ['betsi] [wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [ə'gen] .
**” Betsy was smiling again .**
” 贝齐 曾是 微笑 再次 .

贝齐又笑了。

[ʃi:; ʃi] ['fəʊldɪd] [ðə; ði] ['deɪnti] [frɒk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sæʃ] [ænd; ənd] [leɪd] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv]
**She folded the dainty frock and the sash and laid them away in one of**
她 折叠 这 纤巧 连衣裙 和 这 窗扇 和 铺设 他们 离开 在 一 的
[ðə; ði] ['lævəndə(r)] - ['sentɪd] [drɔ:z] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [mə'hɒgəni] ['bjʊərəʊ] .
**the lavender - scented drawers of the big mahogany bureau .**
这 薰衣草 - 香味 抽屉 的 这 大的 桃花心木 局 .

她将精致的连衣裙和腰带叠好，放进那张大红木梳妆台上散发着薰衣草香味的抽屉里。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [went] [ˌdaʊn'steəz] ,
**And then she went downstairs ,**
和 然后 她 去 楼下 ,

然后她下楼了。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [ʃed] [wʌn][teə(r); tɪə][æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [gʊd] - [baɪ][ænd; ənd]

| and | did | not | shed | one | tear | as | she | kissed | her | mother | good | - | bye | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做过 | 不是 | 棚 | 一 | 撕 | 作为 | 她 | 亲吻 | 她 | 母亲 | 好的 | - | 再见 | 和 |

[wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [draɪv] [ə'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][mæg'nəʊliə] [triːz] [ðæt] [laɪnd] [ðə; ði] [lɒŋ] ['draɪvweɪ]

| watched | her | drive | away | between | the | magnolia | trees | that | lined | the | long | driveway |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 观看 | 她 | 驾驶 | 离开 | 之间 | 这 | 木兰 | 树木 | 那 | 衬里 | 这 | 长的 | 车道 |

[ɒv; əv][ðə; ði][plɑːn'teɪʃ(ə)n] .

| of | the | plantation | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 种植园 | . |

她吻别母亲，目送母亲驾车驶离，穿过种植园长长的车道两旁的玉兰树，她一滴眼泪也没掉。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][hɑːd] [ˌɑːftə'nuːn] , [ðəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] ['betsi] .

| It | was | a | hard | afternoon | , | though | , | for | Betsy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 难的 | 下午 | , | 尽管 | , | 为了 | 贝齐 | . |

但对贝齐来说，那是一个难熬的下午。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɒn][ðə; ði][nekst][plɑːn'teɪʃ(ə)n] [keɪm] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [siː] ['bɛtsiz] [dres]

| The | little | girl | who | lived | on | the | next | plantation | came | over | to | see | Betsy's | dress |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 女孩 | WHO | 居住地 | 在 | 这 | 下一个 | 种植园 | 来了 | 超过 | 到 | 看 | 贝茜的 | 裙子 |

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃəʊn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

| and | after | she | had | shown | it | to | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 她 | 有 | 所示 | 它 | 到 | 她 | , |

住在隔壁种植园的小女孩过来看看贝茜的裙子，贝茜给她看了之后，

['betsi] [hæd; həd][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][weə(r)]

| Betsy | had | to | tell | her | that | she | would | not | have | an | opportunity | to | wear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝齐 | 有 | 到 | 告诉 | 她 | 那 | 她 | 会 | 不是 | 有 | 一个 | 机会 | 到 | 穿 |

[ˌaɪ 'tiː] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

贝齐不得不告诉她，她没有机会穿上它。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [tuː] ,

| She | thought | , | too | , |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 想法 | , | 也 | , |

她也这样想。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [fiːl] ['bædli] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [ɒv; əv]

| that | it | would | make | her | grandmother | feel | badly | if | she | were | to | know | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 会 | 制作 | 她 | 祖母 | 感觉 | 糟糕 | 如果 | 她 | 是 | 到 | 知道 | 的 |

[hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

| her | disappointment | , |
|---|---|---|
| 她 | 失望 | , |

如果奶奶知道她感到失望，会很难过的。

[səʊ][ʃiː; ʃi][sæt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][bɪg] ,

| so | she | sat | with | her | in | her | big | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 她 | 卫星 | 和 | 她 | 在 | 她 | 大的 | , |

所以她就和她一起坐在她那宽敞的房间里，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 殖民时代的男孩女孩们(Boys and Girls of Colonial Days)


['sʌni] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd] [riːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ]['smaɪlɪŋ]
**sunny room in the afternoon and read to her and was a smiling**
阳光明媚 房间 在 这 下午 和 读 到 她 和 曾是 一个 微笑
['lɪt(ə)l][gɜːl][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
**little girl all the time .**
小的 女孩 全部 这 时间 .

下午阳光明媚的房间里，我给她读书，她一直都是个笑容灿烂的小女孩。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði][deɪ] ['betsi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [meɪd] [kɔːn] [bred] .
**Late in the day Betsy went down to the kitchen and made corn bread .**
晚的 在 这 天 贝齐 去 向下 到 这 厨房 和 制成 玉米 面包 .

当天晚些时候，贝齐下楼到厨房做了玉米面包。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [kʊk] [æz; əz][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .
**She was almost as good a cook as was her mother .**
她 曾是 几乎 作为 好的 一个 厨师 作为 曾是 她 母亲 .

她的厨艺几乎和她母亲一样好。

[ðə; ði] [kɔːn] [bred] [wɒz; wəz][æz; əz] ['jeləʊ] [æz; əz][gəʊld] , [ænd; ənd][æz; əz] [laɪt] [æz; əz] [spʌndʒ] [keɪk] .
**The corn bread was as yellow as gold , and as light as sponge cake .**
这 玉米 面包 曾是 作为 黄色的 作为 金子 , 和 作为 光 作为 海绵 蛋糕 .

玉米面包金黄如金，蓬松如海绵蛋糕。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['sɔːlzbəri] [wɒz; wəz][æz; əz] [bluː] [ænd; ənd][gəʊld][æz; əz]
**The morning of the great day for Salisbury was as blue and gold as**
[skaɪ][ænd; ənd] [sʌn] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
**sky and sun could make it .**
天空 和 太阳 可以 制作 它 .

索尔兹伯里大日子那天早晨，天空和阳光呈现出一片湛蓝金黄的景象。

['betsi] [wɒz; wəz] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [bɝdz] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [meɪdz] [ðeə(r)] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] ,
**Betsy was up with the birds and gave the maids their orders for the day ,**
贝齐 曾是 向上 和 这 鸟类 和 给予 这 女佣 他们的 订单 为了 这 天 ,

贝齐早早起床，和鸟儿们一起给女佣们布置了一天的工作。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [sə'plaɪz] [ɪn][ðə; ði] [seɪf] , [æz; əz][ðə; ði][bɪg] [lɒkt] ['kʌbəd] [fɔː(r); fə(r)]
**and looked over the supplies in the safe , as the big locked cupboard for**
[fuːd] [wɒz; wəz] [kɔːld] ,
**food was called ,**
食物 曾是 称为 ,

然后他查看了保险柜里的物资，那个用来存放食物的大上锁橱柜就是保险柜。

[dʒʌst][æz; əz] ['mɪstrəs] ['brændən] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [həʊm] .
**just as Mistress Brandon would have done if she had been home .**
只是 作为 情妇 布兰登 会 有 完毕 如果 她 有 到过 家 .

如果布兰登夫人在家，她也会这么做。

[ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænʃ(ə)n][tuː; tə][let][ɪn][ðə; ði] [swiːt] [sprɪŋ] [eə(r)] .
**She opened all the windows of the mansion to let in the sweet spring air .**
她 打开 全部 这 视窗 的 这 大厦 到 让 在 这 甜的 春天 空气 .

她打开了宅邸的所有窗户，让清新的春风吹进来。

[ʃiː; ʃi] [fɪld] [ðə; ði] [bəʊlz] [ænd; ənd] [vɑːzɪs] [wɪð] [freʃ] ['flaʊəz] ,

| She | filled | the | bowls | and | vases | with | fresh | flowers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 已填 | 这 | 碗 | 和 | 花瓶 | 和 | 新鲜的 | 花朵 | , |

她往碗和花瓶里插满了鲜花，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['səʊɪŋ] [ɒn][ðə; ði][pi'ætsə] .

| and | then | she | sat | down | with | her | sewing | on | the | piazza | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 她 | 卫星 | 向下 | 和 | 她 | 缝纫 | 在 | 这 | 广场 | . |

然后她就坐在广场上继续缝纫。

['betsi] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [ə; eɪ]['sɑːmplə(r)][ɪn] [krɒs] - [stɪtʃ] .

| Betsy | was | working | a | sampler | in | cross | - | stitch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝齐 | 曾是 | 在职的 | 一个 | 采样器 | 在 | 叉 | - | 缝 | . |

贝齐正在绣十字绣样品。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] , [im'brɔidəd] [ɪn] [braɪt] ['kruːəlz] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['bɔːdə(r)][ɒv; əv] ['flaʊəz]

| Around | the | edge | , | embroidered | in | bright | crewels | , | was | a | border | of | flowers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大约 | 这 | 边缘 | , | 绣花 | 在 | 明亮的 | 刺绣 | , | 曾是 | 一个 | 边界 | 的 | 花朵 |

[ænd; ənd] ['biːz] ,

| and | bees | , |
|---|---|---|
| 和 | 蜜蜂 | , |

边缘用鲜艳的刺绣线绣着花和蜜蜂的图案。

[ðə; ði]['lætə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪ'nɪʃlz] .

| the | latter | because | of | her | initials | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后者 | 因为 | 的 | 她 | 首字母 | . |

后者是因为她的名字首字母。

[ˌɪn'saɪd] , ['betsi] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪn] [niːt] ['lɛtəz] , [ðə; ði] [lɔːdz] [preə(r)] ,

| Inside | , | Betsy | was | working | her | name | in | neat | letters | , | the | Lord's | prayer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 里面 | , | 贝齐 | 曾是 | 在职的 | 她 | 姓名 | 在 | 整洁的 | 信件 | , | 这 | 主场 | 祷告 | , |

在屋里，贝齐正工整地写着自己的名字和主祷文。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bɜːθ] .

| and | the | date | of | her | birth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 日期 | 的 | 她 | 出生 | . |

以及她的出生日期。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['betsi] [laɪkt] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][sɪt] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði]

| Usually | Betsy | liked | nothing | better | than | to | be | able | to | sit | there | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通常 | 贝齐 | 喜欢 | 没有什么 | 更好的 | 比 | 到 | 是 | 有能力的 | 到 | 坐 | 那里 | 在 | 这 |

['kwaɪət][ɒv; əv][ðə; ði][pi'ætsə] ,

| quiet | of | the | piazza | , |
|---|---|---|---|---|
| 安静的 | 的 | 这 | 广场 | , |

通常，贝齐最喜欢的就是静静地坐在广场上。

['ʃeɪdɪd] [baɪ][ɪts] [greɪt] ['pɪlər] ,

| shaded | by | its | great | pillars | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 阴影 | 经过 | 它是 | 伟大的 | 柱子 | , |

在它巨大的柱子遮蔽下，

[ðə; ði] [griːn] [lɔːn] ['stretʃɪŋ] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['kʌləd] ['səʊɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

| the | green | lawn | stretching | below | the | steps | and | her | colored | sewing | in | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 绿色的 | 草地 | 伸展 | 以下 | 这 | 步骤 | 和 | 她 | 有色 | 缝纫 | 在 | 她 |

[læp] .

| lap | . |
|---|---|
| 膝 | . |

台阶下是一片绿茵茵的草坪，她膝上放着彩色的针线活。

[tuː; tə] - [deɪ] , [ðəʊ] ,

| To | - | day | , | though | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | - | 天 | , | 尽管 | , |

然而，今天，

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [left] [ðə; ði] [braɪt] ['wʊstɪd] ['ɒf(ə)n] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [plɑːn'teɪʃ(ə)n]

| her | eyes | left | the | bright | worsted | often | to | follow | the | line | of | the | plantation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 眼睛 | 左边 | 这 | 明亮的 | 最差 | 经常 | 到 | 跟随 | 这 | 线 | 的 | 这 | 种植园 |

['draɪvweɪ] [ðæt] [led] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [daʊn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

| driveway | that | led | away | from | the | house | and | down | toward | the | village | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 车道 | 那 | 引领 | 离开 | 从 | 这 | 房子 | 和 | 向下 | 朝向 | 这 | 村庄 | . |

她的目光经常离开明亮的羊毛织物，沿着种植园车道的方向移动，这条车道从房子延伸到村庄。

[θruː] [ðə; ði] [triːz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ glimps ] [ɒv; əv] ['flʌtərɪŋ] [waɪt] [skɜːrts] [ænd; ənd] [braɪt] ['rɪbənz]

| Through | the | trees | she | had | glimpses | of | fluttering | white | skirts | and | bright | ribbons |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 树木 | 她 | 有 | 惊鸿一瞥 | 的 | 飘动 | 白色的 | 裙子 | 和 | 明亮的 | 丝带 |

.

:

.

透过树梢，她瞥见了飘动的白色裙摆和鲜艳的丝带。

[ðə; ði] ['flaʊə(r)] [g'ɜːlz] , [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ['neɪbəz] ,

| The | flower | girls | , | her | little | girl | neighbors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 花 | 女孩们 | , | 她 | 小的 | 女孩 | 邻居 | , |

卖花女，她的小邻居女孩们，

[wɜː(r); wə(r)] ['gæðərɪŋ] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðeə(r)] ['hæpi] [weɪ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [griːn] [tuː; tə]

| were | gathering | and | taking | their | happy | way | down | to | the | village | green | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 采集 | 和 | 采取 | 他们的 | 快乐的 | 方式 | 向下 | 到 | 这 | 村庄 | 绿色的 | 到 |

[miːt] ['mɪstə(r)] . ['wɒʃɪŋtən] .

| meet | Mr | . | Washington | . |
|---|---|---|---|---|
| 见面 | 先生 | . | 华盛顿 | . |

人们聚集在一起，兴高采烈地走向村中心的绿地，去迎接华盛顿先生。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðeə(r)] ['meri] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv] [faɪfs] [ænd; ənd] [drʌmz] .

| She | could | hear | their | merry | voices | and | the | sounds | of | fifes | and | drums | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 听到 | 他们的 | 欢乐 | 声音 | 和 | 这 | 声音 | 的 | 短笛 | 和 | 鼓 | . |

她能听到他们欢快的说话声，以及笛声和鼓声。

[ðə; ði] ['səʊldʒəz] [wɜː(r); wə(r)] ['stɑrtɪŋ] , [tuː] .

| The | soldiers | were | starting | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 士兵 | 是 | 开始 | , | 也 | . |

士兵们也开始出发了。

['betsi] [kʊd; kəd] [siː] , [ɪn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [haʊ] ['prɪti] [ænd; ənd] [geɪ] [ðə; ði] [taʊn] [wʊd] [biː; bi] .

| Betsy | could | see | , | in | imagination | , | how | pretty | and | gay | the | town | would | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝齐 | 可以 | 看 | , | 在 | 想像力 | , | 如何 | 漂亮的 | 和 | 同性恋 | 这 | 镇 | 会 | 是 | . |

贝齐在想象中看到了这座小镇会是多么美丽、多么欢乐。

['piːp(ə)l] [ɪn] [ðeə(r)] ['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['kəʊtʃɪz] [wʊd] [biː; bi] [ðeə(r)] [frɒm; frəm] [maɪlz] [ə'raʊnd] .

| People | in | their | carriages | and | coaches | would | be | there | from | miles | around | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | 在 | 他们的 | 马车 | 和 | 教练 | 会 | 是 | 那里 | 从 | 英里 | 大约 | . |

方圆几里的人都会乘坐马车或货车来到这里。

['evri] [wʌn] [wʊd] [biː; bi] ['dʒɔɪəs] [ænd; ənd] [səʊ] [praʊd] [tuː; tə] [duː; də] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['greɪtɪst]

| Every | one | would | be | joyous | and | so | proud | to | do | honor | to | the | Greatest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 一 | 会 | 是 | 欢乐 | 和 | 所以 | 自豪的 | 到 | 做 | 荣誉 | 到 | 这 | 最 |

[ə'merɪkən] .

| American | . |
|---|---|
| 美国人 | . |

每个人都会感到无比喜悦和自豪，能够向这位最伟大的美国人致敬。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['aʊəz] [tuː] ['ɜːli] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ðeə(r)] [jet] ,

| It | was | hours | too | early | for | him | to | be | there | yet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 小时 | 也 | 早期的 | 为了 | 他 | 到 | 是 | 那里 | 然而 | , |

他到那儿还早几个小时呢。

[bʌt; bət][hɪə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðərɪŋ] [tuː; tə] [griːt] [hɪm] .

| but | here | they | were | gathering | to | greet | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这里 | 他们 | 是 | 采集 | 到 | 迎接 | 他 | . |

但他们却聚集在这里迎接他。

“ [ai][ˌeɪ 'em] [breɪv] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [æz; əz] [ɪf] [ai][mʌst; məst][kraɪ][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] ,

| “ I | am | brave | , | but | it | seems | as | if | I | must | cry | just | a | little | bit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 我 | 是 | 勇敢的 | , | 但 | 它 | 似乎 | 作为 | 如果 | 我 | 必须 | 哭 | 只是 | 一个 | 小的 | 少量 | , |

“我很勇敢，但似乎我还是忍不住要哭一会儿。”

” ['betsi] ['berid] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['səʊɪŋ] .

| ” Betsy | buried | her | head | in | her | sewing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 贝齐 | 埋葬 | 她 | 头 | 在 | 她 | 缝纫 | . |

贝齐把头埋进了缝纫机里。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃed] [ə; eɪ][teə(r); tɪə] , [ə; eɪ] [mænz] [vɔɪs] ['stɑːtld] [hɜː(r); hə(r)] .

| But | before | she | had | shed | a | tear | , | a | man's | voice | startled | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 前 | 她 | 有 | 棚 | 一个 | 撕 | , | 一个 | 男人的 | 嗓音 | 惊慌 | 她 | . |

但她还没来得及流下眼泪，一个男人的声音就吓了她一跳。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] .

| She | looked | up | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 看起来 | 向上 | . |

她抬起头。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [tɔːl] [ænd; ənd] [streɪt] , [ænd; ənd][wɔː(r)][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] , [rɪtʃ] ['kɒstjuːm] [ɒv; əv]

| He | was | very | tall | and | straight | , | and | wore | the | beautiful | , | rich | costume | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 非常 | 高的 | 和 | 直的 | , | 和 | 穿着 | 这 | 美丽的 | , | 富有的 | 戏服 | 的 |

[ðə; ði] ['kɒləniz] .

| the | Colonies | . |
|---|---|---|
| 这 | 殖民地 | . |

他身材高大挺拔，穿着殖民地时期华丽精美的服饰。

[hɪz; ɪz] ['velvɪt] [niː] ['brɪtʃɪz] , ['sɪlvə(r)] - ['bʌk(ə)ld] ['ʃuːz] , [gəʊld] - [im'brɔidəd] [kəʊt] ,

| His | velvet | knee | breeches | , | silver | - | buckled | shoes | , | gold | - | embroidered | coat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 天鹅绒 | 膝盖 | 马裤 | , | 银 | - | 弯曲 | 鞋 | , | 金子 | - | 绣花 | 外套 | , |

他穿着天鹅绒及膝短裤、银扣皮鞋和金线刺绣外套。

[ænd; ənd] [waɪt] [wɪg] [ʃəʊd] ['betsi] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːsənɪdʒ] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

| and | white | wig | showed | Betsy | that | he | was | a | personage | of | importance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 白色的 | 假发 | 显示 | 贝齐 | 那 | 他 | 曾是 | 一个 | 人士 | 的 | 重要性 | . |

一顶白色假发向贝齐表明，他是一位重要人物。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [θriː] - ['kɔːnəd] [hæt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd]

| But | he | stood | before | her | with | his | three | - | cornered | hat | in | his | hand | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 站立 | 前 | 她 | 和 | 他的 | 三 | - | 被逼到绝境 | 帽子 | 在 | 他的 | 手 | 和 |

[baʊd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [kwaɪt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] .

| bowed | to | her | quite | as | if | she | had | been | a | young | lady | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鞠躬 | 到 | 她 | 相当 | 作为 | 如果 | 她 | 有 | 到过 | 一个 | 年轻的 | 女士 | . |

但他手里拿着三角帽，站在她面前，向她鞠躬，就像对待一位年轻女士一样。

“ [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , ['lɪt(ə)l] [læs] [ɒv; əv] ['sɔːlzbəri] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [diːp] , [kaɪnd] [vɔɪs] ,

| “ Good | morning | , | little | lass | of | Salisbury | , | ” | he | said | in | his | deep | , | kind | voice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 好的 | 早晨 | , | 小的 | 小姐 | 的 | 索尔兹伯里 | , | ” | 他 | 说 | 在 | 他的 | 深的 | , | 种类 | 嗓音 | , |

“早上好，索尔兹伯里的小姑娘，”他用低沉而和蔼的声音说道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['səʊɪŋ] .

| pointing | to | her | sewing | . |
|---|---|---|---|---|
| 指向 | 到 | 她 | 缝纫 | . |

指着她的缝纫活。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən] [ɪn'dʌstriəs] [tʃaɪld] ,
**“ You are an industrious child ,**
” 你 是 一个 勤劳 孩子 ,

你是个勤奋的孩子，

[sʌtʃ] [æn; ən][wʌn][æz; əz][ai][laɪk][tuː; tə] [siː] ['grəʊɪŋ] [ʌp][ɪn] [ðɪs] [njuː][lænd] .
**such an one as I like to see growing up in this new land .**
这样的 一个 一 作为 我 喜欢 到 看 生长 向上 在 这 新的 土地 .

我很乐意看到这样的孩子在这片新土地上成长。

[juː; jʊ] [wɜːk] [bɪ'taɪmz] [ɪn][ðə; ði][deɪ] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][bɝdz] .
**You work betimes in the day , and with the birds .**
你 工作 早点 在 这 天 , 和 和 这 鸟类 .

你白天工作，而且是和鸟儿们一起工作。

” ['betsi] [rəʊz][ænd; ənd] [drɒpt] [ə; eɪ] [diːp] ['kɜːtsi] [tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .
**“ Betsy rose and dropped a deep curtsey to the stranger .**
” 贝齐 玫瑰 和 掉落 一个 深的 屈膝礼 到 这 陌生人 .

贝齐站起身，向陌生人深深行了一个屈膝礼。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [lʊkt] ['veri] ['wɪnsəm] [tuː; tə][hɪm][ɪn][hɜː(r); hə(r)][pɪŋk]['kælɪkəʊ] [dres] , [waɪt]
**She must have looked very winsome to him in her pink calico dress , white**
她 必须 有 看起来 非常 迷人的 到 他 在 她 粉色的 印花布 裙子 , 白色的
['eɪprən] ,
**apron ,**
围裙 ,

她穿着粉色印花布连衣裙，系着白色围裙，在他眼里一定非常迷人。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [flʌʃt] [tuː; tə][ə; eɪ][rəʊz]['kʌlə(r)][ɪn] [ɪk'saɪtmənt] .
**and with her cheeks flushed to a rose color in excitement .**
和 和 她 脸颊 酡 到 一个 玫瑰 颜色 在 激动 .

她兴奋得双颊泛红。

“ [maɪ] ['mʌðə(r)] [hæz; həz] [tɔːt] [ˌem 'iː] [ðæt] [wɜːk] ['kɒmz] [bɪ'fɔː(r)] [pleɪ] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði]
**“ My mother has taught me that work comes before play , and always in the**
” 我的 母亲 有 教授 我 那 工作 来 前 玩 , 和 总是 在 这
['mɔːnɪŋ] ,
**morning ,**
早晨 ,

“我母亲教导我，工作要先于玩耍，而且总是在早上进行。”

” ['betsi] [ɪk'spleɪnd] .
**” Betsy explained .**
” 贝齐 解释 .

贝齐解释道。

“ [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['pleʒə(r)] , [sɜː(r)] !
**“ What is your pleasure , sir !**
” 什么 是 你的 乐趣 , 先生 !

“先生，您想要什么？”

” [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] .
**” she went on .**
” 她 去 在 .

她继续说道。

“ [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['brændən][plɑːn'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] .
**“ I am the mistress of the Brandon plantation for the day .**
” 我 是 这 情妇 的 这 布兰登 种植园 为了 这 天 .

“今天我是布兰登种植园的女主人。”

[maɪ] ['mʌðə(r)] [ɪz] [kɔːld] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] ['ɪlnəs] [ɒv; əv][maɪ] [ɑːnt] ['tæbɪθə] [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['teɪkɪŋ]

| My | mother | is | called | away | by | the | illness | of | my | Aunt | Tabitha | and | I | am | taking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 母亲 | 是 | 称为 | 离开 | 经过 | 这 | 疾病 | 的 | 我的 | 阿姨 | 塔比莎 | 和 | 我 | 是 | 采取 |

[keə(r)][ɒv; əv] ['grænmʌðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪdz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['æbsəns] .

| care | of | grandmother | and | the | maids | in | her | absence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关心 | 的 | 祖母 | 和 | 这 | 女佣 | 在 | 她 | 缺席 | . |

我母亲因姨妈塔比莎生病而暂时离开，在她不在的这段时间里，我负责照顾奶奶和女佣们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][sɔː(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [sɜː(r)] .

| It | is | a | sore | disappointment | to | me | , | sir | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 疮 | 失望 | 到 | 我 | , | 先生 | . |

先生，这让我非常失望。

[ai][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['flaʊə(r)][gɜːl][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [wɔːkt] [wɪð] ['aʊə(r)]

| I | was | to | have | been | a | flower | girl | in | the | village | and | walked | with | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 到 | 有 | 到过 | 一个 | 花 | 女孩 | 在 | 这 | 村庄 | 和 | 步行 | 和 | 我们的 |

[gest] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

| guest | of | honor | of | the | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 客人 | 的 | 荣誉 | 的 | 这 | 天 | , |

我原本应该在村里当花童，陪着我们当天的贵宾一起散步。

['mɪstə(r)] . ['wɒʃɪŋtən] .

| Mr | . | Washington | . |
|---|---|---|---|
| 先生 | . | 华盛顿 | . |

华盛顿先生。

" [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [steps] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][tʃeə(r)] [bɪ'saɪd] ['betsi] .

| " | The | stranger | came | up | the | steps | , | and | took | a | chair | beside | Betsy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 陌生人 | 来了 | 向上 | 这 | 步骤 | , | 和 | 采取 | 一个 | 椅子 | 旁 | 贝齐 | . |

陌生人走上台阶，在贝齐旁边坐了一把椅子。

“ [juː; jʊ] ['wɒntɪd] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ?

| “ | You | wanted | very | much | to | see | him | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 通缉 | 非常 | 很多 | 到 | 看 | 他 | ? |

你非常想见他?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

| " | he | asked | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 问 | . |

他问道。

“ [waɪ] ? ”

| “ | Why | ? | ” |
|---|---|---|---|
| " | 为什么 | ? | ” |

“为什么？ ”

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['prezɪdənt] ['wɒʃɪŋtən] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['səʊldʒə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [mæn]

| “ | Because | President | Washington | is | a | great | soldier | , | and | the | most | important | man |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 因为 | 总统 | 华盛顿 | 是 | 一个 | 伟大的 | 士兵 | , | 和 | 这 | 最多 | 重要的 | 男人 |

[ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

| in | the | United | States | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 团结的 | 各州 | , |

“因为华盛顿总统是一位伟大的军人，也是美国最重要的人物，

" ['betsi] ['ɑːnsə(r)d] , [hɜː(r); hə(r)][hændz][ klɑːsp, klæsp ] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð]

| " | Betsy | answered | , | her | hands | clasped | , | and | her | eyes | shining | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 贝齐 | 回答 | , | 她 | 双手 | 紧握 | , | 和 | 她 | 眼睛 | 灼灼 | 和 |

[ɪk'saɪtmənt] .

| excitement | . |
|---|---|
| 激动 | . |

“贝齐回答道，双手交握，眼中闪烁着兴奋的光芒。”

[ðə; ði][mæn] [smaɪld] .

| The | man | smiled | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 微笑 | . |

那人笑了。

“ [aɪ] [nəʊ] [hɪm] , ” [hiː; hi] [sed] .

| “ | I | know | him | , | ” | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 知道 | 他 | , | ” | 他 | 说 | . |

“我认识他，”他说。

“ [dɪd] [ˌaɪ ˈtiː]['evə(r)][ə'kɜː(r)][tuː; tə][juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l] [læs] [ɒv; əv] ['sɔːlzbəri] ,

| “ | Did | it | ever | occur | to | you | , | little | lass | of | Salisbury | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做过 | 它 | 曾经 | 发生 | 到 | 你 | , | 小的 | 小姐 | 的 | 索尔兹伯里 | , |

“索尔兹伯里的小姑娘，你有没有想过，

[ðæt] [pə'hæps] ['mɪstə(r)] . ['wɒʃɪŋtən] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [laɪk] ['ʌðə(r)] [ə'mɛrɪkənz] .

| that | perhaps | Mr | . | Washington | is | a | great | deal | like | other | Americans | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 也许 | 先生 | . | 华盛顿 | 是 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 喜欢 | 其他 | 美国人 | . |

或许华盛顿先生和其他美国人有很多相似之处。

[hiː; hi] [lʌvz] [ðə; ði] [ɜːθ] , ” [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪd] [ɪk'spæns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɜːtaɪl] ['brændən]

| He | loves | the | earth | , | ” | he | pointed | to | the | wide | expanse | of | the | fertile | Brandon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 爱 | 这 | 地球 | , | ” | 他 | 尖 | 到 | 这 | 宽的 | 广阔 | 的 | 这 | 沃 | 布兰登 |

['eɪkəz] .

| acres | . |
|---|---|
| 英亩 | . |

“他热爱这片土地，”他指着布兰登肥沃的广阔土地说道。

“ [pə'hæps] , [tuː] , [hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə][traɪ] [njuː] [rəʊdz] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

| “ | Perhaps | , | too | , | he | likes | to | try | new | roads | as | I | have | done | this | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 也许 | , | 也 | , | 他 | 点赞 | 到 | 尝试 | 新的 | 道路 | 作为 | 我 | 有 | 完毕 | 这 | 早晨 | . |

“或许，他也像我今天早上一样，喜欢尝试新的道路。”

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['dɪstəns] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd][ˌeɪ 'em]['taɪəd][ænd; ənd] ['hʌŋgri] .

| I | have | come | a | long | distance | , | ” | he | said | , | “ | and | am | tired | and | hungry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 来 | 一个 | 长的 | 距离 | , | ” | 他 | 说 | , | “ | 和 | 是 | 疲劳的 | 和 | 饥饿的 | . |

“我走了很远的路，”他说，“现在我又累又饿。”

[aɪ] [left] [maɪ] ['kærɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][plɑːn'teɪʃ(ə)n] ,

| I | left | my | carriage | at | the | entrance | to | your | plantation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 左边 | 我的 | 运输 | 在 | 这 | 入口 | 到 | 你的 | 种植园 | , |

我把马车停在了你庄园的入口处。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['draɪvweɪ] [lʊkt] [səʊ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd]['kwaɪət] [ðæt] [aɪ] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [aɪ]

| and | the | driveway | looked | so | pleasant | and | quiet | that | I | walked | along | it | until | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 车道 | 看起来 | 所以 | 令人愉快的 | 和 | 安静的 | 那 | 我 | 步行 | 沿着 | 它 | 直到 | 我 |

[keɪm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] .

| came | to | your | house | . |
|---|---|---|---|---|
| 来了 | 到 | 你的 | 房子 | . |

车道看起来如此宜人安静，我便沿着车道走，直到来到你家。

[meɪ] [aɪ][ɑːsk][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] , ['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] ? ”

| May | I | ask | you | for | food | and | drink | , | little | Mistress | of | the | Mansion | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 我 | 问 | 你 | 为了 | 食物 | 和 | 喝 | , | 小的 | 情妇 | 的 | 这 | 大厦 | ? | ” |

“庄园的小女主人，请问可以给我些吃的喝的吗？”

“ [ɪn'diːd] , [jes] , [sɜː(r)] !

| “ | Indeed | , | yes | , | sir | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 的确 | , | 是的 | , | 先生 | ! |

“的确如此，先生！”

" ['betsi] [spræŋ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][dɔ:(r)] , [bʌt; bət] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][ɒn][ðə; ði] [læʧ] [ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] .
" Betsy sprang toward the door , but with her hand on the latch she turned .
" 贝齐 弹簧 朝向 这 门 , 但 和 她 手 在 这 闩锁 她 转向 .

贝齐猛地冲向门口，但她的手却放在门闩上，然后转身离开。

" [du:; də][ju:; jʊ] [laɪk] [kɔ:n] [bred] , [sɜ:(r)] , " [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] .
" Do you like corn bread , sir , " she asked .
" 做 你 喜欢 玉米 面包 , 先生 , " 她 问 .

她问道："先生，您喜欢玉米面包吗？"

" [aɪ] [meɪd] [sʌm; səm] , [maɪ'self] , ['jestədeɪ] [ˌɑ:ftə'nu:n] .
" I made some , myself , yesterday afternoon .
" 我 制成 一些 , 我 , 昨天 下午 .

"昨天下午我自己也做了一些。"

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dɪ'lɪʃəs] [wɪð] ['aʊə(r)] [freʃ] [mɪlk] , [hɑ:f] [kri:m] . "
It is delicious with our fresh milk , half cream . "
它 是 可口的 和 我们的 新鲜的 牛奶 , 一半 奶油 . "

用我们新鲜的牛奶和半份奶油冲泡，味道好极了。"

" [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['brekfəst] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ə'bʌv] [ɔ:l] [els] , " [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [sed] ,
" That would make a breakfast that I should like above all else , " the stranger said ,
" 那 会 制作 一个 早餐 那 我 应该 喜欢 多于 全部 别的 , " 这 陌生人 说 ,
['smaɪlɪŋ] .
smiling .
微笑 .

"那正是我最想吃的早餐，"陌生人笑着说。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['fɪgə(r)] [æz; əz] ['betsi] [slɪpt] [θru:] [ðə; ði][dɔ:(r)] .
And he watched the graceful little figure as Betsy slipped through the door .
和 他 观看 这 优美 小的 数字 作为 贝齐 滑倒了 通过 这 门 .

他目送着贝齐那优雅的小身影悄悄溜进了门。

" [ə; eɪ] [gʊd] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] , " [ə; eɪ] ['haʊswaɪf] [ə'bʌv] [ɔ:l]
" A good daughter of America , " he said to himself , " a housewife above all
" 一个 好的 女儿 的 美国 , " 他 说 到 他自己 , " 一个 家庭主妇 多于 全部
[els] . "
else . "
别的 . "

"她是美国的好女儿，"他自言自语道，"首先，她是一位家庭主妇。"

" ['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mænʃ(ə)n]
" LITTLE MISTRESS OF THE MANSION
" 小的 情妇 的 这 大厦

《豪宅小女主人》

" [ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [aɪ] , ['betsi] [rɪ'tɜ:nd] , ['kærɪɪŋ] [ə; eɪ] ['deɪntɪli] - [spred] [treɪ] .
" In the twinkling of an eye , Betsy returned , carrying a daintily - spread tray .
" 在 这 闪烁 的 一个 眼睛 , 贝齐 返回 , 携带 一个 轻柔地 - 传播 托盘 .

"眨眼间，贝齐回来了，手里端着一个摆放精致的托盘。"

[ɒn] [ə; eɪ] [waɪt] [klɒθ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [set] [gəʊld][ænd; ənd] [waɪt] ['ʧaɪnə] , [θɪn] [ænd; ənd] ['spɑ:klɪŋ] .
On a white cloth there was set gold and white china , thin and sparkling .
在 一个 白色的 布 那里 曾是 放 金子 和 白色的 中国 , 薄的 和 闪闪发光 .

白色桌布上摆放着金瓷和白瓷，薄而闪亮。

[ðə; ði] [kɔ:n] [bred] ['ɔ:lməʊst] [mætʃt] [ðə; ði][gəʊld] ,
The corn bread almost matched the gold ,
这 玉米 面包 几乎 匹配 这 金子 ,

玉米面包几乎和黄金一样漂亮。

[ænd; ənd][ə; eɪ][tɔːl] [glɑːs] ['gɒblət][wɒz; wəz] [fɪld] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp] [wɪð] ['fəʊmi] [mɪlk] .

| and | a | tall | glass | goblet | was | filled | to | the | top | with | foamy | milk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 高的 | 玻璃 | 高脚杯 | 曾是 | 已填 | 到 | 这 | 顶部 | 和 | 泡沫状 | 牛奶 | . |

一个高高的玻璃杯里盛满了泡沫丰富的牛奶。

['bɛtsiz] [gest] [et; eɪt][æz; əz] [ɪf] [nəʊ] [miːl] [hæd; həd]['evə(r)]['teɪstɪd][səʊ] [gʊd] [tuː; tə][hɪm] [bɪ'fɔː(r)] .

| Betsy's | guest | ate | as | if | no | meal | had | ever | tasted | so | good | to | him | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝茜的 | 客人 | 吃 | 作为 | 如果 | 不 | 一顿饭 | 有 | 曾经 | 尝过 | 所以 | 好的 | 到 | 他 | 前 | . |

贝齐的客人吃得津津有味，仿佛从未吃过如此美味的饭菜。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [spiːk] [ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd]['iːt(ə)n][ðə; ði][lɑːst] [krʌm] [ɒv; əv][ðə; ði][kɔːn] [bred] [ænd; ənd]

| He | did | not | speak | until | he | had | eaten | the | last | crumb | of | the | corn | bread | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 说话 | 直到 | 他 | 有 | 吃 | 这 | 最后的 | 屑 | 的 | 这 | 玉米 | 面包 | 和 |

[drʌŋk] [ðə; ði][lɑːst][drɒp][ɒv; əv][ðə; ði][mɪlk] .

| drunk | the | last | drop | of | the | milk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 醉 | 这 | 最后的 | 降低 | 的 | 这 | 牛奶 | . |

他吃完最后一块玉米面包屑，喝完最后一滴牛奶，才开口说话。

[ðen] [hiː; hi][rəʊz][tuː; tə][gəʊ] .

| Then | he | rose | to | go | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 玫瑰 | 到 | 去 | . |

然后他起身要走。

“ ['meni] [θæŋks] , ['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['veri]

| “ | Many | thanks | , | little | Mistress | of | the | Mansion | , | ” | he | said | , | “ | for | your | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 许多 | 谢谢 | , | 小的 | 情妇 | 的 | 这 | 大厦 | , | ” | 他 | 说 | , | “ | 为了 | 你的 | 非常 |

['greɪʃəs] [ˌhɒspɪ'tæləti] .

| gracious | hospitality | . |
|---|---|---|
| 亲切 | 热情好客 | . |

“非常感谢庄园的小女主人，”他说，“感谢您如此热情好客。”

[ai][hæv; həv] [biːn] [entə'teɪnd] [məʊst] ['lævɪʃli] [ɒn][ðə; ði] ['dʒɜːni] [ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['teɪkɪŋ] ,

| I | have | been | entertained | most | lavishly | on | the | journey | I | am | now | taking | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到过 | 娱乐 | 最多 | 慷慨地 | 在 | 这 | 旅行 | 我 | 是 | 现在 | 采取 | , |

我在此次旅途中受到了极其奢华的款待。

[bʌt; bət][æt; ət][nəʊ] ['stɒpɪŋ] [pleɪs] [hæv; həv][ai] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [mʌtʃ] .

| but | at | no | stopping | place | have | I | enjoyed | it | so | much | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 不 | 停止 | 地方 | 有 | 我 | 享受 | 它 | 所以 | 很多 | . |

但没有任何一个地方让我如此享受。

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [ 'kʌmfət ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [maɪ][tʃaɪld] ,

| I | want | you | to | be | comforted | in | your | disappointment | , | my | child | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 你 | 到 | 是 | 安慰 | 在 | 你的 | 失望 | , | 我的 | 孩子 | , |

孩子，我希望你能从失望中得到安慰。

[ænd; ənd][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [ɪn] ['sɜːvɪŋ] [ænd; ənd] ['fiːdɪŋ] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [kwaɪt]

| and | to | realize | that | in | serving | and | feeding | a | stranger | you | have | done | quite |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 意识到 | 那 | 在 | 服务 | 和 | 喂养 | 一个 | 陌生人 | 你 | 有 | 完毕 | 相当 |

[æz; əz][kaɪnd][æn; ən][ækt][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['skætəd] ['flaʊəz] [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['prezɪdənt] . ”

| as | kind | an | act | as | if | you | had | scattered | flowers | before | your | President | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 种类 | 一个 | 行为 | 作为 | 如果 | 你 | 有 | 疏散 | 花朵 | 前 | 你的 | 总统 | . | ” |

并且要意识到，你为陌生人提供食物和款待，就如同你在总统面前撒花一样善良。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , [sɜː(r)] !

| “ | Thank | you | very | much | , | sir | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 感谢 | 你 | 非常 | 很多 | , | 先生 | ! |

“非常感谢您，先生！”

” ['betsi] [baʊd] [ə'gen] ,

| ” | Betsy | bowed | again | , |
|---|---|---|---|---|
| ” | 贝齐 | 鞠躬 | 再次 | , |

贝齐再次鞠躬，

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [strɒŋ] [hænd][ðə; ði][mæn] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði]

| and | took | the | strong | hand | the | man | gave | her | as | he | started | down | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 采取 | 这 | 强的 | 手 | 这 | 男人 | 给予 | 她 | 作为 | 他 | 开始 | 向下 | 这 |

[steps] .

| steps | . |
|---|---|
| 步骤 | . |

她握住男人伸出的有力的手，男人开始走下台阶。

[ðen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

| Then | a | sudden | thought | came | to | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一个 | 突然 | 想法 | 来了 | 到 | 她 | . |

她突然想到了什么。

“ [meɪ] [aɪ][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , [sɜː(r)] ?

| “ | May | I | ask | your | name | , | sir | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 可能 | 我 | 问 | 你的 | 姓名 | , | 先生 | ? |

先生，请问您贵姓?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

| ” | she | asked | . |
|---|---|---|---|
| ” | 她 | 问 | . |

她问道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [maɪ] ['mʌðə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnz] . ”

| “ | I | should | like | to | tell | my | mother | when | she | returns | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 应该 | 喜欢 | 到 | 告诉 | 我的 | 母亲 | 什么时候 | 她 | 返回 | . | ” |

“我想等妈妈回来后告诉她。”

“ [juː; jʊ] [meɪ] , [maɪ] [tʃaɪld] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

| “ | You | may | , | my | child | , | ” | he | replied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 可能 | , | 我的 | 孩子 | , | ” | 他 | 回复 | . |

“可以，孩子，”他回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʒɔːdʒ] ['wɒʃɪŋtən] .

| “ | It | is | George | Washington | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 是 | 乔治 | 华盛顿 | . |

“他是乔治·华盛顿。”

” [ˌpætri'ɒtɪk] [sɔːŋz]

| ” | PATRIOTIC | SONGS |
|---|---|---|
| ” | 爱国 | 歌曲 |

“爱国歌曲”

[ðə; ði] [best] [ˌpætri'ɒtɪk] [sɔːŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ælaɪd] [ˌjʊərə'piːən] ['neɪʃnz] .

| The | best | Patriotic | Songs | of | the | United | States | and | the | Allied | European | Nations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最好的 | 爱国 | 歌曲 | 的 | 这 | 团结的 | 各州 | 和 | 这 | 盟军 | 欧洲的 | 国家 | . |

美国及欧洲盟国最优秀的爱国歌曲。

[ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [pɑːt] ['sɪŋɪŋ] .

| Arranged | for | four | part | singing | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 安排 | 为了 | 四 | 部分 | 歌唱 | . |

改编为四声部演唱。

['hɑːməˌnaɪzd] [fɔː(r); fə(r)][juːz][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [kiːz] [best] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] .

| Harmonized | for | use | of | children | in | the | keys | best | suited | for | that | purpose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 协调 | 为了 | 使用 | 的 | 孩子们 | 在 | 这 | 钥匙 | 最好的 | 适合 | 为了 | 那 | 目的 | . |

为儿童演奏而改编，采用最适合儿童演唱的调式。

[lɑːdʒ] [taɪp] .

| Large | type | . |
|---|---|---|
| 大的 | 类型 | . |

大号字体。

[saɪz] [ɒv; əv] [prɪnt] [peɪdʒ] 5×8 .
**Size of print page 5×8 .**
尺寸 的 打印 页 5×8 .

打印页面尺寸为5×8。

[bʊk] [trɪmd] [tuː; tə] 6×9 .
**Book trimmed to 6×9 .**
书 修剪过的 到 6×9 .

书籍裁切成 6×9 英寸。

['prɪntɪd] [ɒn] [gʊd] ['peɪpə(r)] .
**Printed on good paper .**
打印 在 好的 纸 .

采用优质纸张印刷。

[strɒŋ] ['peɪpə(r)]['kʌvə(r)] .
**Strong paper cover .**
强的 纸 覆盖 .

结实的纸质封面。

- ['peɪdʒɪz] .
**32 pages .**
- 页面 .

32页。

[praɪs] , - [sents] .
**Price , 10 cents .**
价格 , - 分 .

价格：10美分。

['kɒntents]
**Contents**
内容

内容

[ə'merɪkə] — [ðə; ði][stɑː(r)] ['spæŋgld] ['bænə(r)] — ['bæt(ə)l] [hɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] — [kə'lʌmbiə] ,
**America — The Star Spangled Banner — Battle Hymn of the Republic — Columbia ,**
美国 — 这 星星 闪闪发光的 横幅 — 战斗 圣歌 的 这 共和国 — 哥伦比亚 ,
[ðə; ði][dʒem][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] — [heɪl] [kə'lʌmbiə] !
**the Gem of the Ocean — Hail Columbia !**
这 宝石 的 这 海洋 — 冰雹 哥伦比亚 !

美国——星条旗——共和国战歌——海洋之珠哥伦比亚——哥伦比亚万岁！

— [ðə; ði]['bæt(ə)l][kraɪ][ɒv; əv] ['friːdəm] — [træmp] !
**— The Battle Cry of Freedom — Tramp !**
— 这 战斗 哭 的 自由 — 流浪汉 !

—自由的战斗口号——流浪汉！

[træmp] !
**Tramp !**
流浪汉 !

流浪汉！

[træmp] !
**Tramp !**
流浪汉 !

流浪汉！

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['mɑːrtʃɪŋ] — ['jæŋki] ['duːd(ə)l] — ['tentɪŋ] [ɒn][ðə; ði][əʊld][kæmp] [graʊnd] — [həʊm]

| the | Boys | are | Marching | — | Yankee | Doodle | — | Tenting | on | the | Old | Camp | Ground | — | Home |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 是 | 行军 | — | 扬基 | 涂鸦 | — | 帐篷 | 在 | 这 | 老的 | 营 | 地面 | — | 家 |

, [swiːt] [həʊm] —

| , | Sweet | Home | — |
|---|---|---|---|
| , | 甜的 | 家 | — |

男孩们行军——扬基歌——在旧营地搭帐篷——甜蜜的家——

['ɒnwəd] ['krɪstʃən] ['səʊldʒəz] — ['dɪksi] — [maɪ][əʊld] [ken'tʌki] [həʊm] — [əʊld] [blæk] [dʒəʊ] — [əʊld] [fəʊks]

| Onward | Christian | Soldiers | — | Dixie | — | My | Old | Kentucky | Home | — | Old | Black | Joe | — | Old | Folks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向前 | 基督教 | 士兵 | — | 迪克西 | — | 我的 | 老的 | 肯塔基州 | 家 | — | 老的 | 黑色的 | 乔 | — | 老的 | 各位 |

[æt; ət] [həʊm] — [ˌɪlə'nɔɪz] — [swiːt] [ænd; ənd] [ləʊ] — [hɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɑːseɪ'ez] — [gɒd] [seɪv]

| at | Home | — | Illinois | — | Sweet | and | Low | — | Hymn | of | the | Marseillaise | — | God | Save |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 家 | — | 伊利诺伊州 | — | 甜的 | 和 | 低的 | — | 圣歌 | 的 | 这 | 《马赛曲》 | — | 上帝 | 节省 |

[ðə; ði] [kɪŋ] — [mɑːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][men][ɒv; əv] ['hɑːlek] — ['æni] ['lɔːri; 'lɔri] — [ɔːld] [læŋ] [saɪn] —

| the | King | — | March | of | the | Men | of | Harlech | — | Annie | Laurie | — | Auld | Lang | Syne | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | — | 行进 | 的 | 这 | 男人 | 的 | 哈莱克 | — | 安妮 | 劳里 | — | 奥尔德 | 朗 | 同步 | — |

[wen] ['dʒɒni] ['kɒmz] ['mɑːrtʃɪŋ] [həʊm] — ['swɔni] ['rɪvə(r)] .

| When | Johnny | Comes | Marching | Home | — | Swanee | River | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 约翰尼 | 来 | 行军 | 家 | — | 斯瓦尼 | 河 | . |

前进，基督精兵——迪克西——我的肯塔基老家——老黑乔——家乡的亲人——伊利诺伊——甜蜜低吟——马赛曲赞歌——天佑吾王——哈莱赫男儿进行曲——安妮·劳瑞——友谊地久天长——约翰尼回家行军时——斯瓦尼河。

['speʃ(ə)l] ['kwɒntəti] [praisiz]

| SPECIAL | QUANTITY | PRICES |
|---|---|---|
| 特别的 | 数量 | 价格 |

特价批量优惠

[wʌn] ['dʌz(ə)n] ['kɒpiz] [fɔː(r); fə(r)] $1 . - ['pəʊst'peɪd]

| One | Dozen | Copies | for | $1 | . | 00 | Postpaid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 打 | 副本 | 为了 | $1 | . | - | 后付费 |

一打（12份）售价1美元，含邮费。

['fɪfti] ['kɒpiz] [fɔː(r); fə(r)][fɔːr] . - ['pəʊst'peɪd]

| Fifty | Copies | for | 4 | . | 00 | Postpaid |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 五十 | 副本 | 为了 | 4 | . | - | 后付费 |

五十份，邮资4.00（含邮费）。

[wʌn] ['hʌndrəd] ['kɒpiz] [fɔː(r); fə(r)]['sɛvən] . - ['pəʊst'peɪd]

| One | Hundred | Copies | for | 7 | . | 50 | Postpaid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 百 | 副本 | 为了 | 7 | . | - | 后付费 |

一百份，邮资7.50英镑

[ə; eɪ] . ['flænəgən] ['kʌmpəni] — [ʃɪ'kɑːgəʊ]

| A | . | Flanagan | Company | — | Chicago |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | . | 弗拉纳根 | 公司 | — | 芝加哥 |

A. Flanagan 公司—芝加哥

[ˌpætri'ɒtɪk] [bʊks]

| Patriotic | Books |
|---|---|
| 爱国 | 图书 |

爱国书籍

[ə'merɪkən] ['hɪərəʊz] [frɒm; frəm]['hɪstri; 'hɪstəri]

| AMERICAN | HEROES | FROM | HISTORY |
|---|---|---|---|
| 美国人 | 英雄 | 从 | 历史 |

美国历史上的英雄

[baɪ]['iːnez][en] . [mək'fiː]

| By | INEZ | N | . | McFEE |
|---|---|---|---|---|
| 经过 | 伊内兹 | N | . | 麦克菲 |

作者：伊内兹·N·麦克菲

[fɔː(r); fə(r)] [fɪfθ] , [sɪksθ] , [ænd; ənd] ['sev(ə)nθ] [g'reɪdz] [klɒθ] — - ['peɪdʒɪz] — ['ɪləstreɪtɪd] — - [sents]

| For | Fifth | , | Sixth | , | and | Seventh | Grades | Cloth | — | 262 | pages | — | Illustrated | — | 76 | cents |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 第五 | , | 第六 | , | 和 | 第七 | 成绩 | 布 | — | - | 页面 | — | 插图 | — | - | 分 |

适用于五、六、七年级学生，精装本，262页，带插图，售价76美分。

[wen] [ðə; ðɪ] “ ['feərɪ] - [teɪl] ” ['pɪərɪəd][hæz; həz] [pɑːst] ['nʌθɪŋ] [ θrɪl ] [ðə; ðɪ] [skuːl] [bɔɪ] [ɔː(r)][gɜːl]

| When | the | “ | fairy | - | tale | ” | period | has | passed | nothing | thrills | the | school | boy | or | girl |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | “ | 仙女 | - | 故事 | ” | 时期 | 有 | 通过了 | 没有什么 | 刺激 | 这 | 学校 | 男生 | 或者 | 女孩 |

[æz; əz][duː; də] [truː] ['stɔːriz] [ɒv; əv] ['riːəl] ['hɪərəʊz] .

| as | do | true | stories | of | real | heroes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 做 | 真的 | 故事 | 的 | 真实的 | 英雄 | . |

当“童话”时代过去后，没有什么比真实英雄的真实故事更能让小学生兴奋的了。

“ [ə'merɪkən] ['hɪərəʊz][frɒm; frəm]['hɪstrɪ; 'hɪstərɪ] ” [dɪ'skraɪbz] [ðə; ðɪ] [diːdz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [men] [huː]

| “ | American | Heroes | from | History | ” | describes | the | deeds | of | those | men | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 美国人 | 英雄 | 从 | 历史 | ” | 描述 | 这 | 契约 | 的 | 那些 | 男人 | WHO |

[wɜː(r); wə(r)] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] [ɪn] ['bɪldɪŋ] ['aʊə(r)] [greɪt] ['neɪʃ(ə)n][səʊ] [ˌentə'teɪnɪŋli] [ðæt] [ðə; ðɪ]['pjuːp(ə)lz]

| were | instrumental | in | building | our | great | Nation | so | entertainingly | that | the | pupils |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 乐器演奏 | 在 | 建筑 | 我们的 | 伟大的 | 国家 | 所以 | 有趣地 | 那 | 这 | 学生 |

[ɑː(r); ə(r)] [tɔːt] ['hɪstrɪ; 'hɪstərɪ][ænd; ənd]['pætrɪətɪzəm; 'peɪtrɪətɪzəm] [waɪl] [əb'zɔːbd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['stɔːriz]

| are | taught | history | and | patriotism | while | absorbed | in | the | stories |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 教授 | 历史 | 和 | 爱国主义 | 尽管 | 吸收 | 在 | 这 | 故事 |

[ðəm'selvz] .

| themselves | . |
|---|---|
| 他们自己 | . |

《美国历史上的英雄》生动地描述了那些为建设我们伟大国家做出贡献的人们的事迹，让学生们在沉浸在故事中的同时，学习历史和爱国主义。

[ˌpætrɪ'ɒtɪk] [sɔːŋz]

| PATRIOTIC | SONGS |
|---|---|
| 爱国 | 歌曲 |

爱国歌曲

- [lɑːdʒ] ['peɪdʒɪz] — ['peɪpə(r)] — - [sents]

| 32 | large | pages | — | Paper | — | 10 | cents |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 大的 | 页面 | — | 纸 | — | - | 分 |

32张大纸——纸张——10美分

[kən'teɪnz] [ðə; ðɪ] [wɜːdz] [ænd; ənd]['mjuːzɪk][ɒv; əv] ['twentɪ] - [θriː] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [best] ['næʃ(ə)nəl] [sɔːŋz]

| Contains | the | words | and | music | of | twenty | - | three | of | the | best | National | songs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包含 | 这 | 字 | 和 | 音乐 | 的 | 二十 | - | 三 | 的 | 这 | 最好的 | 国家的 | 歌曲 |

[ɒv; əv] [ə'merɪkə] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ælaɪd] ['kʌntrɪz] .

| of | America | and | the | Allied | countries | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 美国 | 和 | 这 | 盟军 | 国家 | . |

收录了美国及其盟国二十三首最优秀的国歌的歌词和曲谱。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['betə(r)] [weɪ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [wʌnz] ['kʌntrɪ] [ðæn; ðən][baɪ][ðə; ðɪ][juːz][ɒv; əv]

| There | is | no | better | way | to | teach | love | for | one's | country | than | by | the | use | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 更好的 | 方式 | 到 | 教 | 爱 | 为了 | 一个人的 | 国家 | 比 | 经过 | 这 | 使用 | 的 |

[ˌpætrɪ'ɒtɪk] [sɔːŋz] .

| patriotic | songs | . |
|---|---|---|
| 爱国 | 歌曲 | . |

培养爱国情怀的最佳方式莫过于演唱爱国歌曲。

['prɪntɪd] [ɒn] [gʊd] ['peɪpə(r)][ænd; ənd] [wel] [baʊnd] .

| Printed | on | good | paper | and | well | bound | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打印 | 在 | 好的 | 纸 | 和 | 出色地 | 边界 | . |

印刷纸张优良，装订精良。

[ðɪs] [bʊk] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] ['evri] [bɔɪ] [ænd; ənd] [gɜːl] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] .

| This | book | should | be | in | the | hands | of | every | boy | and | girl | in | the | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 书 | 应该 | 是 | 在 | 这 | 双手 | 的 | 每一个 | 男生 | 和 | 女孩 | 在 | 这 | 国家 | . |

全国每个男孩女孩都应该人手一本这本书。

[ðə; ði] [mæn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kʌntri]

| THE | MAN | WITHOUT | A | COUNTRY |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 没有 | 一个 | 国家 |

没有祖国的人

[baɪ] ['edwəd] ['evərit] [heɪl]

| By | EDWARD | EVERETT | HALE |
|---|---|---|---|
| 经过 | 爱德华 | 埃弗雷特 | 哈尔 |

作者：爱德华·埃弗雷特·黑尔

[klɒθ] , - [sents] — ['peɪpə(r)] , - [sents] — - ['peɪdʒɪz]

| Cloth | , | 40 | cents | — | Paper | , | 20 | cents | — | 64 | pages |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布 | , | - | 分 | — | 纸 | , | - | 分 | — | - | 页面 |

精装本，40美分；平装本，20美分；共64页

[ðɪs] [bʊk] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['klæsɪk] — [tuː] [wel] [nəʊn] [tuː; tə] [rɪ'kwaɪə(r)] ['kɒment]

| This | book | has | become | an | American | classic | — | too | well | known | to | require | comment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 书 | 有 | 变得 | 一个 | 美国人 | 经典的 | — | 也 | 出色地 | 已知 | 到 | 要求 | 评论 |

.

:

.

这本书已成为美国经典之作——名气太大，无需赘述。

['aʊə(r)] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɪz] [æn; ən] ['eksələnt] [wʌn] , [wɪð] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ænd; ənd] [nəʊts] ,

| Our | edition | is | an | excellent | one | , | with | introduction | and | notes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 版 | 是 | 一个 | 出色的 | 一 | , | 和 | 介绍 | 和 | 笔记 | , |

我们的版本非常出色，带有导言和注释。

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [haʊ] [ðə; ði] ['stɔːri] [keɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] , ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] ['ɔːθə(r)] ,

| an | account | of | how | the | story | came | to | be | written | , | portrait | of | author | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 帐户 | 的 | 如何 | 这 | 故事 | 来了 | 到 | 是 | 书面 | , | 肖像 | 的 | 作者 | , |

故事创作缘起，作者简介

[ænd; ənd] ['kwestʃənz] [ɒn] [ðə; ði] [tekst] .

| and | questions | on | the | text | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 问题 | 在 | 这 | 文本 | . |

以及关于文本的问题。

[haʊ] ['meni] ['kɒpiz] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [send] [juː; jʊ] ?

| How | many | copies | shall | we | send | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 许多 | 副本 | 将 | 我们 | 发送 | 你 | ? |

我们应该寄送多少份?

[ə; eɪ] . ['flænəgən] ['kʌmpəni] — [ʃɪ'kɑːgəʊ]

| A | . | FLANAGAN | COMPANY | — | CHICAGO |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | . | 弗拉纳根 | 公司 | — | 芝加哥 |

A. FLANAGAN 公司——芝加哥

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神